

کتابخانه عمومی

کتابخانه عمومی  
کتابخانه عمومی

کتابخانه عمومی



Title

Author

Accession No.

Call No.

Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date



C.LIB

TEXT BOOK

S.No: 1030  
H

1034

121

22/10/02

Title

Author

Accession No.

Call No.

Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date



Title ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

Author \_\_\_\_\_

Accession No.                     

Call No. ~~200-600-1000~~

[illegible]



# تاریخ ادبیات ایران

از قدیمیترین عصر تاریخی تا عصر حاضر

## جلد اول و دوم

مشمول بر تاریخ ادبیات ایران از ازمینه قدیم تاریخی تا حمله مغول

تألیف:

جلال الدین بهائی

استاد دانشگاه

از انتشارات کتابفروشی فروغی تهران خیابان شاه آباد

چاپ دوم

تهران ۱۳۴۰



# کتابخانه ملی افغانستان

کتابخانه ملی افغانستان

کتابخانه ملی افغانستان

کتابخانه ملی افغانستان  
J 216 955

59.08  
9/83

K UNIVERSITY LIB.	
K DIVISION	
Acc No	71894
Date	5-1-70

9/83



حق طبع محفوظ و مخصوص کتابفروشی فروغی است.

چاپ دوم این کتاب در هزار و پانصد نسخه در تاریخ شهریور ماه یک هزار و سیصد و چهل هجری خورشیدی در چاپخانه رنگین به پایان رسیده است.



# بسم الله الرحمن الرحيم

## خداوندان در توفیق بگشای

یزدانی را سپاس که بستایش و نیایش نیازمند نیست :  
زبان شیرین پارسی در شمار السنه ادبی عالم فرد منتخب و ادبیات ایران در  
میان ادبیات سایر ملل بهر جهتی دارای مزیت و امتیاز است (آفتاب آمد دلیل آفتاب)  
از آشنا گذشته بیگانگانی که با علم و ادب آشنا و از دانش و معرفت بهره ورند ادبیات  
فارسی را به چشم عظمت مینگرند و بر منزلت شایان و مقام شامخ ادبی این زبان يك  
زبان و از بن دندان معترفند - بسیاری از دانشمندان شرق شناس خارجه را می شناسیم  
که در راه خدمتگزاری بعلم و ادب و کشف آثار علمی و ادبی و صنعتی و تاریخ ادبیات  
ایران مالهای فراوان و عمرهای بی بدل صرف نموده و هر قسم زحمات توان گدازی  
را بجان و دل متحمل شده اند تا اطلاعاتی بدست آورده و مقاله ها و کتابها نوشته هدیه  
هموطنان و همزبانان خویش ساخته اند - و بسی سرمایه ها خرج کرده و چندین آثار  
علمی و ادبی و مؤلفات ذی قیمت مفقود الاثر ما را که خود از آنها اطلاعی چندان  
نداشته ایم بزیر طبع آراسته بنظر ما رسانده اند و از این جهت خاطر ما را رهین شکران  
و منت خویش قرار داده اند - افسوس که ما از خود و همه جا بی خبر و همیشه سفره  
گسترده را منتظریم .

دانشمندان گذشته ما احیاناً اگر راجع به (تاریخ ادبیات ایران) همتی کرده  
تألیفی ساخته و با خلاف سپرده اند عموماً تذکره شعرا یا قدمی فراتر تذکره دانشمندان  
است - آنان بقدر وسع خویش رنج فراوان برده خدمتهای شایان با ادبیات ملی خویش



نموده‌اند و تا اندازه‌ای که توانسته‌اند در این راه بذل مساعی بلیغ کرده و جهد بکار برده‌اند و نام شعرا و بزرگان و مفاخر ملی خود را زنده نگاه داشته‌اند - و اگر دائرة مؤلفاتشان را بیش از این وسعت نداده‌اند معذورند - زیرا حدی وسیع‌تر برای این موضوع ( تاریخ ادبیات ) در نظر نگرفته بوده‌اند . ولی دانشمندان و اساتید محترم عصر جدید را که بمفهوم جامع این موضوع آشنا شده‌اند بسی شایسته بود که عطف توجهی کرده تألیفات جامعی بسازند و تاریخ ادبیات ایران را بمعنی حقیقی که اکنون در نظر علمای ادب دارد چنانکه شایسته است باقلم شیرین نگاشته در صحائف کتب ثبت نمایند و خود و ملتی را سرافراز و جمعی را از زحمت تتبع و سرگشتگی و حیرت آسوده و خلقی را از دریوزگی برادر این و آن بی نیاز سازند ، بیخبران و جاهلان را منشأ انتباه و رهروان از کاروان باز مانده و نویسفران آواره را شمع آگاهی و دلیل راه شوند .

ای عجب هر چه نشستیم و گفتیم :

ماخوشه چین خرمن ارباب دولتم باری نگه کن ای که خداوند خرمنی

دریغ کردند - چشم ما در راه این انتظار سفید شد و بوی پیراهنی نشنیدیم ،

روزنه امیدی باز نگشت و شاهد مقصود گوشه چشمی بما نشان نداد .

این بنده ناچیز ( جلال همائی ) را که از چشم براهان این مقصود بودم و سالها

بدین امید و آرزو گذراندم که ایکاش ( دستی از غیب برون آید و کاری بکند ) :

گاهی این سودای خام بسر میافتاد که از خود رطب و یا بسی بهم بافته چیزی در

این موضوع بنویسم و دفتری بسازم باشد که علاقه مندان علم و ادب از سر غیرت

برخیزند و چنین نگین سلیمانی را بدست اهریمنی نپسندند و بیاس حرمت علم و ادب

و بنام احیای مآثر ملی و برای رفع اشتباهات مادامی همت بکمر زده فکری کنند و خود

حق مقام را ادا کنند . باز بخود گفتم :

ای مگس عرصه سیمرخ نه جولانگه تست

عرض خود میبری و زحمت ما میداری



## تاریخ ادبیات ایران

بالاخره پس از تأمل بسیار آشفته وار دلی بدریا زده در غیبت مهر فروزنده شب پره سان بازیگر میدان گشتم و با بضاعت مزجات و خبرت ناقصی که در این باب داشتم مدد از خداوند گار خواسته شروع باین تألیف ناقابل کردم و یاد داشته‌های چندساله خود را که برخی از عمر گرانمایه بر آن خرج کرده بودم در این وجیزه درج نموده هدیه پیشگاه ارباب ادب ساختم - هم بدین امید که بنظر خردمندان لایق بگذرد و منتی بر ما گذاشته از اشتباهاتمان آگاهی دهند و حاشانه بطریق اقتباس و تقلید بل از راه انتقاد و تحقیق از خود در این موضوع چیزی بنویسند و بیش از این ما را از فضائل شان محروم و بی نصیب نگذارند امید است که هر چه زودتر بآرزوی خود برسیم .

موضوع این رشته تألیف نا قابل ما ( تاریخ ادبیات ایران ) است از قدیمترین عصر تاریخی تا عصر حاضر در چند بخش :

- ۱ - از ازمئه قدیمه تاریخی تا انقراض ساسانیان مشتمل بر سه دوره: هخامنشی، اسکندری و اشکانی، ساسانی
- ۲ - از انقراض ساسانیان تا حمله مغول - مشتمل بر عصر خلفا و طاهریان و صفاریان و سامانیان و غزنویان و آل زیار و آل بویه و سلاجقه و اتابکان و خوارزمشاهیان و غیرهم از سلاطین غیر مشهور و امرا و فرمانروایانی که دربارشان دارای خصوصیتی دخیل در علم و ادب بوده است و محض اصطلاح ایندوره را مینامیم به ( عهد برمکی و عباسی ) یا ( عهد سامانی و غزنوی ) یا ( عهد ابن سینا و فردوسی ) .
- ۳ - از حمله مغول تا انقراض صفویه - مشتمل بر عصر مغول و ایلخانان و آل مظفر و تیموریان و ترکمانان و صفویه - و این عصر را مینامیم ( عهد مغولی و صفوی ) یا ( عصر خواجه طوسی و سعدی ) .
- ۴ - از انقراض صفویه تا عهد مشروطیت ایران - مشتمل بر عهد نادری و زندیه و قاجاریه - و این عصر را مینامیم ( عهد قاجاری و امیر کبیر ) یا ( عهد سبزواری و قآنی ) .



## تاریخ ادبیات ایران

ه - از عهد مشروطیت ایران تا کنون که اوائل دوره چهارم بعد از اسلام محسوب میشود .

در این تألیف ضمناً نظری به پروگرام وزارت جلیله معارف برای ( مدارس متوسطه ) داشته ایم - این است که آموزگاران محترم و محصلین بنوبت خود می توانند از این کتاب استفاده کنند .



## مقدمه

هر علمی را تعریف و موضوع و غایتی است که در مقدمه کتاب ذکر آنها خالی از فوایدی نیست، بنابراین لازم است پیش از شروع بمقصود اشاره بمعنی ادب و تعریف و موضوع و فائده علم ادب و مراد از تاریخ ادبیات بنمائیم تا حدود و فواید این علم فی الجمله برای متعلم واضح گردد سپس داخل مقصود شویم.

### تعریف و موضوع و فائده ادب و ادبیات باصطلاح قدما

کلمات لغویین در معنای لغوی ادب نزدیک بیکدیگر است، ادب در لغت بمعنی ظرف و حسن تناول است<sup>۱</sup> و ظرف در اینجا مصدر است بمعنی کیاست مطلق یا ظرافت در لسان یا براعت و ذكاء قلب یا حذاقت<sup>۲</sup> و بتعبیر بعضی نیک گفتاری و نیک کرداری و بعضی ادب را در فارسی بفرهنگ ترجمه کرده و گفته اند ادب یا فرهنگ بمعنی دانش میباشد و با علم چندان فرقی ندارد<sup>۳</sup>

در تعریف و تحدید ادب اصطلاحی عبارات ادبای متقدمین مختلف است، بعضی گویند (الادب کل ریاضة محمودة یتخرج بها الانسان فی فضیلة من الفضائل الوسیط ص ۳- الادب کل ریاضة محمودة یتحلی بها الانسان بفضیلة من الفضائل

---

۱- الادب محرکه الظرف و حسن التناول قاموس، ادب ادباً ظرف و حسن تناوله فهو ادیب ج ادباء اقرب الموارد .

۲- الظرف کیاسة و قیل انما هو فی اللسان و قیل هو حسن الوجه و الهيئة او یکون فی الوجه و اللسان و قیل البراعة و ذكاء القلب و قیل الحذق اقرب الموارد .

۳- تاریخ ادبیات مرحوم ذكاء الملك فروغی ص ۲۳



معیار اللغة ص ۶۱ ج ۱) ادب عبارت است از هر ریاضت محموده که بواسطه آن انسان بفضیلتی آراسته میگردد و این معنی منقول از معنی لغوی تادیب و تأدب است که در آنها ریاضت اخلاقی مأخوذ است. و برخی گویند (الادب عبارة عن معرفة ما يحترز به عن جميع انواع الخطأ، جواهر الادب احمد هاشمی ص ۸) ادب عبارت است از شناسائی چیزی که بتوسط آن احتراز میشود از تمام انواع خطا، و این معنی عرفی منقول از ادب بمعنی حذاقت یا براعت و ذكاء قلب و امثال آنهاست و برخی گویند که (ملكة تعصم من قامت به عما يشينه، دائرة المعارف بستانی) ملکه ایست که صاحبش را از اعمال ناشایسته نگاه میدارد.

و اما علم ادب یا سخن سنجی در اصطلاح قدما عبارت بوده است از ( معرفت باحوال نظم و نثر از حیث درستی و نادرستی و خوبی و بدی و مراتب آن<sup>۱</sup> و بعضی علم ادب را چنین تعریف کرده اند که (علم صناعی تعرف به اسالیب الكلام البلیغ فی کل من احواله، جواهر الادب احمد هاشمی ص ۹) علم ادب علمی است صناعی که اسالیب مختلفه کلام بلیغ در هر یک از حالات خود بتوسط آن شناخته میشود، تعریف علم ادب بنابر مسلك قدما شامل اکثر علوم عربیه بوده است، و در تعداد علوم ادبیه نیز کلمات قدما مختلف است بعضی عدد آنها را هشت دانسته<sup>۲</sup> و برخی بیشتر، یکی از شعرا علوم ادبیه را در این دو شعر جمع کرده است.

نحو و صرف عروض بعده لغة	ثم اشتقاق و قرض الشعر انشأ
كذا المعانی بیان الخط قافية	تاریخ هذا العلم العرب احصأ

جرجی زیدان مینویسد که علم ادب در اصطلاح علمای ادبیت مشتمل بر اکثر علوم ادبیه است از قبیل: نحو، لغت، تصریف، عروض، قوافی، صنعت شعر، تاریخ و انساب، و ادیب کسی است که دارای تمام این علوم یا یکی از آنها باشد و

۱- تاریخ ادبیات مرحوم ذکاء الملك ص ۲۴.

۲- و العلوم الادبیه منسوبة الیه و هی ثمانية اللغة والتصریف والنحو و العروض

والقوافی وصناعة الشعر واخبار العرب وانسابهم معیار اللغة ص ۶۱ ج ۱



فرق مابین ادیب و عالم آن است که ادیب از هر چیزی بهتر و خوبترش را انتخاب مینماید و عالم تنها يك مقصد را گرفته در آن مهارت مییابد<sup>۱</sup>. بعضی گویند اصول علم ادب عبارت است از: لغت، صرف، اشتقاق، نحو، معانی بیان، عروض، قافیه، و فروع آن عبارت است از: خط، قرص الشعر، انشاء، محاضرات، تاریخ، و فن بدیع را ذیل و تابع معانی و بیان شمرده‌اند<sup>۲</sup>.

### ادب درس و ادب نفس

باید دانست که آنچه در تعریف علم ادب ذکر شد راجع به (ادب درس) میباشد که آنرا ادب اکتسابی نیز مینامند زیرا بدرس و حفظ و نظر کسب میگردد<sup>۳</sup> و اما ادب نفس یا ادب طبعی بعضی آنرا چنین تحدید کرده‌اند که ادب طبعی عبارت است از اخلاق حمیده و صفات پسندیده‌ای که با ذات انسان سرشته شده باشد<sup>۴</sup> و مرحوم ذکاء الملك فروغی (میرزا محمد حسین متوفی ۱۳۲۵ هـ) در تاریخ ادبیات خود ادب نفس را باصطلاح حکما و صاحبان معرفت عبارت دانسته است از دانشهائی که اسباب کمالات نفسانی شود از قبیل علم بحقایق اشیاء که از آن بحکمت و فلسفه تعبیر نمایند و سایر علوم یادانشها را ادب درسی نامیده است مثل حساب و هندسه و طب و جغرافیا که دانستن آنها مستقیماً در طریق استکمال و تزکیه نفس انسانی واقع نمیشود هر چند بطور غیر مستقیم و بقول اهل علم (ثانیاً و بالعرض) با ادب نفس کمک مینماید و مخفی نماند که مابین تعریف مرحوم فروغی برای ادب نفس و آنچه از جواهر الادب نقل کردیم ظاهراً کمال مابینت است زیرا فضائل اخلاقی ذاتی با علمی که موجب کمالات نفسانی میشود خیلی فرق دارد.

۱- تاریخ آداب اللغة العربیه جرجی زیدان ص ۹۵ ج ۲

۲- دائرة المعارف بستانی ص ۶۵۵ ج ۲

۳- واکسبی ما اکتسبه بالدرس و الحفظ والنظر جواهر الادب احمد هاشمی.

۴- و هو قسمان طبعی و کسبی فالطبعی ما فطر علیه الانسان من الاخلاق الحسنه و

الصفات المحموده كالكرم والحلم جواهر الادب ص ۸



و آنچه بنظر بدوی میآید این است که فلسفه و حکمت هم جزو ادب آموختنی است (ادب درس) بلی ممکن است ادب درس را دو قسم دانست یکی آنکه مستقیماً موجب تهذیب اخلاق و قوای فطری میشود و دیگری دانشهائی که بطور مستقیم در این طریق واقع نیست، بیش ازین قلمفرسائی در این موضع از وضع رساله ما خارج است.

و اما موضوع علم ادب نزد قدما دو فن نظم و نثر است و غایت این علم مهارت یافتن در آن دو صنعت، و فوائد ادبیات و خدماتی که علوم ادبیه مخصوصاً نظم و نثر بعلوم و معارف و عالم انسانیت کرده و میکنند روشنتر از آنست که بر صاحب ادراکی مخفی باشد، علم ادب انسان را از لغزش جهالت نگاهداشته موجب کمالات اخلاقی است و در صاحبش یکنوع هم عالییه ایجاد مینماید که آنرا بر تحصیل امور شریفه و امیدارد و در او حس تعالی و ترقی را بیدار می نماید<sup>۱</sup>

ابن خلدون در مقدمه خود مینویسد که علم ادب مانند سایر علوم موضوع مشخصی ندارد که بحث از عوارض ذاتیه آن بشود و تنها مقصود از این علم همانا ثمره و فائده آن است که اجاده و مهارت یافتن در دوفن منظوم و منثور باشد، و آنچه در طریق حصول این ملکه واقع میشود از قبیل حفظ اشعار و متون ادبیه و نحو و صرف و علم انساب و تواریخ و غیر از اینها از مقدمات این علم محسوب میگردد و از این جهت است که متقدمین از ادبای عرب تعریف این علم را این طور میکردند که (الادب هو حفظ اشعار العرب و اخبارها و الاخذ من کل علم بطرف) ادب عبارت است از حفظ اشعار و اخبار عرب و بهره یافتن از هر علمی با اندازه حاجت.

بعقیده نگارنده اگر موضوع علم ادب را بنابر طریقه و اصطلاح ادبای باستانی همان دوفن نظم و نثر قرار بدهیم ولیکن باقید حیثیت (از قبیل: مطبوعیت

---

۱- وفائده انه يعصم صاحبه من زلة الجهل و انه يروض الاخلاق و يلين الطباع و انه يعين على المروءه وينهض بالهمم الى طلب المعالي و الامور الشریفه جواهر الادب احمد هاشمی.



ونا گوارائی در طبع یا خوبی و بدی و درستی و نادرستی و نظایر آنها) و تعریف جواهر الادب را<sup>۱</sup> تعریف این علم بدانیم در جامعیت و مانعیت این تعریف (بقول اهل منطق طرد و عکس) چندان خللی وارد نخواهد آمد و بنابراین آنچه را قدما جزو علوم ادبیه شمرده اند یکدسته داخل مسائل و دسته دیگر جزو مقدمات و مبادی این علم خواهد بود و نظر بارتباط کاعلی که مابین علم ادب و سایر فنون و علوم موجود است هر قدر دائره معارف و علوم وسیعتر میشود بر وسعت محیط علم ادب و ادبیات افزوده خواهد شد، و انطباق این است که بجای علم ادب صناعت ادب تعبیر شود<sup>۲</sup>

### ارکان علم ادب<sup>۳</sup>

ارکان علم ادب چهار چیز است .  
اول قوای فطری عقلی و آن پنج چیز است : ذكاء ، خیال ، حافظه ، حس ، ذوق<sup>۴</sup>  
دوم قوانین و اصول نظم و نشر و حسن تألیف و انواع انشاء و شعر و فنون خطابه سوم مطالعه تصانیف بلغا و تتبع وافی در جزئیات آنها .  
چهارم کثرت ارتیاض و تدرب در سبکهای ادبای قدیم و تأسی بفصحا و بلغا در حل و عقد نظم و نشر .

### توضیح

چون در طی مطالب گذشته ذکر از علوم ادبیه رفت لازم دانستیم که

- ۱- علم صناعتی تعرف به اسالیب الكلام البلیغ فی کل من احواله
- ۲- رجوع شود بکتاب فلسفه و کلام مخصوصاً شرح هدایه ملاصدرا در فرق مابین علم و صناعت و اینکه صناعت علمی است که متعلق بکیفیت عمل ذهنی یا خارجی است .
- ۳- مأخوذ از جواهر الادب احمد هاشمی و کتاب البیان والتبیین و کتاب المثل السائر .
- ۴- مراد از این قوی بترتیب ذکر آنها این است ۱- استعداد تام برای ادراک علوم و معارف ۲- قوه حفظ صور محسوسات ۳- قوه حفظ معانی ۴- قوه تأثر از مدرکات ۵- قوه درک لطایف و دقایق .



برای ایضاح اشاره بتعریف هر يك از آنها بشود تا خوانندگان آگاه باشند و متعلمان کور کورانہ نگذرند و شرح و بسط مجملات را بعهده آموزگاران مطلع محول میسازیم .

### علوم ادبیه

باید دانست که معانی معقوله را بدون واسطه الفاظ نمیتوان از دیگری فهمید و نه میتوان بدیگری فهمانید پس افاده و استفاده موقوف بلفظ است و اگر احوال لفظ منضبط نباشد امر تفهیم ر تفهم مختل میشود ، از اینرو علما در ضبط احوال لفظ علمی را استخراج و مدون ساخته اند و آنها را علوم ادبیه نامیده اند و ادب درسی ذاتاً و ادب نفس بواسطه مربوط بانهاست ، پس علوم ادبیه متعلق باحوال الفاظ است .

نظر باینکه در تشخیص علمی که مستقیماً متعلق باحوال لفظ است مابین علما اختلاف نظر است مثل اینکه بعضی علم قرائت را داخل علوم ادبیه شمرده اند و برخی خارج ، یا آنکه بعضی علم بدیع را علم مستقلی دانسته اند و برخی آنرا تابع معانی و بیان شمرده اند در عده علوم ادبیه علمای این فن اختلاف دارند ، ابن انباری<sup>۱</sup> اقسام آنرا هشت دانسته و زمخشری<sup>۲</sup> در کتاب قسطاس عده آنها را دوازده ذکر کرده و قاضی زکریا<sup>۳</sup> در حاشیه بیضاوی بچهار ده قائل شده و علم قرائت را هم داخل علوم ادبیه شمرده است (نظر باینکه هر چند کلام خالق است ولی با اسلوب کلام مخلوق است)

در کتاب نفایس الفنون (تألیف محمد بن محمود آملی در زمان ابواسحق بن

۱- عبدالرحمن معروف ( ابن انباری ) از علمای عربیت و ادبیت ( ۵۱۳ - ۵۷۷ )

۲- محمود بن عمر بن محمد بن عمر خوارزمی ( ۴۶۷ - ۵۳۸ )

۳- قاضی عمید الدین زکریا بن محمود قزوینی از محدثین و علمای عربیت و ادبیت

مائه هشتم هجری است .



محمود شاه) علوم ادبی را مشتمل بر پانزده فن دانسته است<sup>۱</sup> و بعضی بیشتر از اینها گفته‌اند و برخی کمتر.

سید شریف<sup>۲</sup> قائل باین است که علوم ادبیه دوازده است و در وجه تقسیم بدوازده قسم چنین ذکر میکند که :

علم ادب اولاً منقسم بسدو قسم میشود : اصول ، فروع . اما اصول علم ادب هشت است زیرا علوم ادبیه متعلق با لفاظ است و در اینصورت یا گفتگو از وضع مفردات و مواد و هیأت آنها میشود بطور اطلاق این ( علم لغة ) است ، و یا اینکه بحث فقط از حیث صورت و هیأت میشود و این ( علم صرف ) است ، و یا از حیث انتساب بعض کلمات ببعض دیگر در اصالت و فرعیت ( علم اشتقاق ) است . و یا اینکه مطلقاً بحث از مرکبات میشود و این هم چند قسم دارد زیرا : اگر گفتگو از اصل هیأت ترکیبیه و تادیه معانی اصلی بشود ( علم نحو ) است ، و اگر باعتبار افاده معانی باشد غیر از معانی لغوی ( علم معانی ) است ، و اگر باعتبار کیفیت افاده معانی باشد در مراتب وضوح و خفاء ( علم بیان ) است و ( علم بدیع ) از لواحق معانی و بیان و داخل در آنهاست ، و اگر بحث از مرکباتی بکند که دارای وزن هستند دو قسم دارد زیرا اگر از حیث وزن گفتگو شود ( علم عروض ) است ، و اگر از حیث اواخر ابیات بحث شود ( علم قافیه ) است .

و اما فروع چهار علم است<sup>۳</sup> زیرا : اگر بحث متعلق بنقوش کتابت باشد ( علم خط ) است و اگر مختص بکلام منظوم باشد ( قرض الشعر ) است ، و اگر اختصاص بکلام نثر داشته باشد ( انشاء ) است و اگر بهیچکدام اختصاص نداشته باشد علم محاضرات است و فن ( تاریخ و انساب ) داخل در این قسمت است<sup>۳</sup> بهتر این است که از

۱- خط ، لغت ، تصریف ، اشتقاق ، نحو ، معانی ، بیان ، بدیع ، عروض ، قوافی ، تقریض ، علم امثال ، علم دواوین ، انشاء ، علم استیفاء

۲- علی بن محمد جرجانی استرآبادی معروف بمیر سید شریف از علمای مشهور

( ۷۴۰ - ۸۱۶ )

۳- کشف الظنون



نقل اقوال متقدمین خود داری نموده بتعریف هر يك از علوم ادبیه بپردازیم .

۱- علم صرف - علمی است که از احوال ابنیه کلمات گفتگو مینماید و

مراد از احوال ابنیه عوارضی است که بر جوهر کلمات طاری میشود از قبیل : حرکات و سکنتات و زیادت و حذف و قلب و ادغام و ابدال و مانند آنها از هیأتی که عارض کلمه میشود - مثل اینکه گوئی فلان لفظ فلان وزن را دارد یا آنکه گوئی الف در لفظ ابر ( ابر هفت کشور بود پادشا - یکی شاد دل باشد و پارسا ) زائد است . یا آنکه زمی و آوا و شاباش مخفف زمین و آواز و شاد باش است (حروف ن و ز و د حذف شده است) - یا آنکه حرف ( ز ) گاهی به ( ج ) بدل میشود مانند سوج ( سوز ) روج ( روز ) و امثال آنها ، یا آنکه در دنب و سنب پس از ابدال و ادغام سم و دم حاصل شود و در شب پره شپره شود بقلب و ادغام .

۲- علم لغت - علمی است که گفتگو میکند از مدلولات و ضعیه مفردات و

همچنین در وضع مرکبات و دلالت بر معانی جزئییه<sup>۱</sup> چنانکه گویند مثلاً ( دژ ) بمعنی قلعه و ( پلوان ) بلندی اطراف زمین زراعت است که مردم از آنجا آمد و شد کنند و معنی ترکیبی آن پل مانند باشد .

۳- علم اشتقاق - علمی است که بحث میکند از کیفیت خارج شدن بعض

کلمات از بعض دیگر بواسطه تناسب جوهری که مابین آنها موجود است باصالت و فرعیت ، بعبارة اخری اشتقاق آنست که مابین دو لفظ تناسبی در اصل معنی با تر کیب موجود باشد پس یکی را اصل و دیگری را فرع قرار دهند ، اصل مشتق منه و فرع مشتق نامیده میشود اشتقاق منقسم میشود بسه قسم : صغیر ، کبیر ، اکبر اشتقاق صغیر آنست که میان دو کلمه در حروف و ترتیب آنها تناسب باشد مانند نصر و نصر در عربی و سوخت و سوز با سوخت و سوز ( مصدر مرخم در باید سوخت و سوز و گداز ) در فارسی .

۱- توضیح فرق مابین وضع شخصی و وضع نوعی و اینکه مرکبات وضع دارند یا

نه ؟ موکول بکتاب مفصله ادبی از قبیل مطول و شرح مفتاح سکاکی میشود .



اشتقاق کبیر آنست که مابین دو کلمه تناسب در لفظ و معنی باشد بدون ترتیب حروف مانند جبد و جذب در تازی و خنیا خینا در پارسی.<sup>۱</sup>

اشتقاق اکبر آنست که میان دو کلمه تناسب در مخرج باشد مانند نهق و نعق در عربی و ستیخ و ستیخ در پارسی.<sup>۲</sup>

بعضی<sup>۳</sup> اقسام اشتقاق را اینطور تعریف کرده اند که اشتقاق صغیر آنست که رد صیغ مختلفه کنند باصلی واحد بی تقدیم و تأخیر آنحروف جهت اشتراك ایشان در جمیع حروف و معانی (مانند برید و میبرد، بران، برنده، برندگی، برش که از بریدن مشتق شده اند). و اشتقاق کبیر عبارت است از رد صیغ مختلفه با معنی واحد جهت اشتراك در جمیع حروف اصول باعتبار تقدیم و تأخیر آنحروف یا باعتبار اختلاف حرکات چنانکه گویند ترکیب م ال که وضع آن جهة جمعیت است و این معنی در مال و امل و ملا و الم ظاهر است (یعنی تمام آنها در معنی واحد مشترکند) و اشتقاق اکبر عبارت است از رد صیغ مختلفه به معنی واحد جهة اشتراك در اکثر حروف چنانکه گویند روح و ریخ و راح هر سه مشترکند در لطافت و قوت (یعنی تمام آنها در یک معنی متناسب هستند).

برخی از علمای این فن تقسیم را بطور دیگر ذکر کرده اند<sup>۴</sup> که نقل آنها در اینجا تطویل بلا طائل است.

**تنبیه** - فرق مابین علم صرف و اشتقاق این است که در علم اشتقاق گفتگو میشود از تناسبی که میان دو کلمه از حیث ماده موجود است مانند سوختن و سوخت و در علم صرف بحث میشود از تناسبی که مابین دو لفظ از حیث هیئت و کیفیت بناء موجود است مانند سوخت و دوخت. بعبارة اخری مدلول ماده الفاظ از علم لغت معلوم میشود و تناسبی که مابین آنها موجود است اگر تناسب جوهری و مادی

۱- بنابر اینکه هر دو صحیح باشد مطابق ضبط برهان جامع.

۲- آنچه در شرح اقسام اشتقاق در اینجا ذکر شد منقول است از دائرة المعارف بستابی

۳- نقایس الفنون.

۴- رجوع شود بکشف الظنون و حاشیه سید نعمة الله بر شرح جامی.



باشد از علم اشتقاق معلوم میشود و اگر بحسب شکل و صورت باشد از علم صرف پس رتبه علم اشتقاق بعد از لغت و قبل از علم صرف است .

بلی اغلب در مؤلفات ادبی ابواب مخصوص بعلم اشتقاق را جدا گانه ننوشته اند بلکه در ضمن ابواب و مباحث صرف مباحث اشتقاق را آورده اند ، و همین امر باعث اشتباه بعضی شده است که مابین این دو علم را فرق نگذاشته اند .

**۴- علم خط -** علمی است که بواسطه آن شناخته میشود کیفیت تصویر الفاظ و نقوش کتابت مانند اینکها غیر ملفوظه در جمع به (ها) کجا نوشته میشود مثل (لاله‌ها) و کجا حذف آن ممکن است مثل (سایها در جمع سایه) ، یا اینکها و او معدوله در کدام از کلمات نوشته میشود مثل (خواندن ، خواهش) یا آنکها در کجا خوار نوشته میشود و در کجا خار و همچنین در خواستن و برخاستن و مثل اینکها تنوین منصوب در همه جا بصورت الف نوشته میشود مگر در تاء مدوره مانند (عجالة نسبة) و همزه مانند (جزء فجزء) و صاحب نفایس الفنون خطاطی بمعنی خوشنویسی را هم داخل این علم شمرده است<sup>۱</sup>.

**۵- علم نحو -** علمی است که بواسطه آن شناخته میشود احوال کلمه و کلام از حیث اعراب و بناء و بیشتر مورد استعمال این علم در لغت عربی است و در فارسی خیلی کم و بندرت یافت میشود مثل اینکها بگوئیم علامت اضافه و صفت کسره است مانند (آب حوض، مرد نیک) و معدودی از نظائر آن .

**۶- علم معانی :** علمی است که بیان میکند حالات لفظ را از حیث مطابقه کلام بامقتضای مقام مانند بحث در مجاز عقلی ( اسناد شیئی بغیر ما هوله ) مثل :

### نظامی

از آن سرد است این کـاخ دلاوین      که تا جا گرم کردی گویدت خیز

---

۱- سبك تعليم و خوشنویسی خط کتونی فارسی و عربی مطابق عقیده نگارنده بفن نقاشی و صنایع مستظرفه خیلی نزدیک است .



و مانند اینکه در کجا موجبات ذکر مسندالیه موجود است چنانکه گوئیم  
( خدا رزاق است ) و در کجا مقتضی حذف آن در کار است مثل :

### حافظ

صبح است و ژاله میچکد از ابر بهمنی      ساقی ز جای خیز و بده جام یکمنی

۷- علم بیان - علم باموری است که میتوان بوسیله آنها مطلبی را بطرق  
مختلفه در وضوح و خفا ادا کرد ، مباحث تشبیه و استعاره و کنایه و حقیقت و مجاز  
از مباحث این علم است .

۸- علم بدیع - و اما علم بدیع که تابع معانی و بیان است ، علمی است که  
بواسطه آن وجوه کلام بلیغ شناخته میشود - صنایع بدیعیه خواه لفظی باشد و خواه  
معنوی بسیار است که در کتب مخصوصه بدین علم مسطور است .

۹- علم عروض - از بحور و اوزان شعر گفتهگو مینماید ، بحث در تقطیع  
بافاعیل و تعیین بحور مختصه و مشتر که وتفکیک دوائر در عهده این فن است .

۱۰- علم قافیه - معرفت احوال و آخر ابیات است مانند اینکه قافیه چیست ؟  
و حروف تأسیس و دخیل و قید و ردف و روی کدامند و در قافیه رعایت کدام از حروف  
و حرکات لازم است ؟ و عیوب قافیه چیست ؟ و امثال آنها .

۱۱- قرض الشعر یا نقد الشعر - علمی است که در آن بحث میشود از حالات  
کلمات شعریه نه از جهت وزن و قافیه بلکه از حیت خوبی و بدی و شایستگی و عدم  
شایستگی آنها ، بعقیده بنده اهمیت این علم در عالم شاعری زیادتر از عروض و قافیه  
و امثال آنهاست ، زیرا جهت عمده که رعایت آن بر شاعر (و همچنین بردبیر) لازم  
است رعایت صحت استعمال الفاظ و ادای معانی است متأسفانه در این زمان کمتر  
رعایت اینگونه از ضروریات علم ادب میشود و هر کس رطب و یابسی بهم بیافد و از  
ادبیت بلافد او را ادیب اریب مینامند .

باری خطاهائی که در شعر اتفاق می افتد گاهی لفظی است باین معنی که لفظی



صحیح یا بمورد خود واقع نشده و گاهی معنوی بطوری که معنی ر کاکت دارد یا چیزی از آن فهمیده میشود که مراد متکلم نیست و مقام مقتضی نبوده است ، و در ضمن چند مثال مطلب روشن میگردد .

### بهرامی گفته است

چگوئی کز همه حرّان چنو بوده است کس نیز  
نه هست اکنون و نه باشد و نه بوده است هر گیز  
بگاہ خشم او گوهر شود همزنك شونیز  
چنو خشنود باشد من کنم ز انفاس قرمیز  
در این شعر بیرون از تشبیه بارد و استعارت ر کیك و تر کیب نامهربان دو عیب  
است یکی زیادت یاء هر گیز و قرمیز و دوم زیادت الف اشباع<sup>۱</sup>

### خاوانی گوید

زان عقل بدو گفت که ای عمر عثمان  
که صاحب المعجم (ص ۲۷۰) برای تشدید مخفف مخصوصاً در کلمات تازی  
که از زیادات قبیح است شاهد آورده است .

### مسعود سعد

کمانم از پی آن تیر و ارقامت تو  
وزومرا همه درد و غم است قسمت و تیر  
مرا نشانه تیر فراق کرد و هگرز  
کسی شنید که باشد کمان نشانه تیر  
لفظ (هگرز) را بمعنی هرگز استعمال کرده است و حال آنکه در صحیح  
لغت دری هگرز نیست و مستعمل هرگز است<sup>۲</sup>

۱ - المعجم فی معایر اشعار العجم تالیف شمس الدین محمد بن قیس رازی در اوائل

مائه هفتم هجری (ص ۲۶۷)

۲ - المعجم (ص ۲۸۲)



### رافعی گوید

معطی نشود مردم ممسك بتعاطی      احور نشود دیده ازرق بتکحل<sup>۱</sup>  
مرادش این است که شخص ممسك بتکلف بخشندگی بخشنده نشود چنانکه  
صاحب چشم ازرق بتکلف سرمه سیه چشم نگردد ، همانا پنداشته است که تعاطی  
باب تفاعل است از اعطا و حال آنکه تعاطی در لغت عرب جرأت و اقدام است و از  
اعطا مشتق نیست و بدان تعلقی ندارد و اگر گفتی معطی نشود مردم ممسك بتسخی  
راست بودی ولیکن او خواسته است که مجانست معطی و تعاطی بجای آرد .

### بلفرج<sup>۱</sup> گوید

دیدار خواست چشم زمانه زقدر تو      در گوش او نهاد قضا لن ترانیا  
چون جواب زمانه نه قدر او میدهد لن ترانی درست نباشد الا آنکه تصحیح  
آنرا وجهی توان گفت یعنی قضا زمانه را از عدم امکان آن دیدار بدین عبارت اعلام  
داد که موافق لفظ قرآن بود و در زبان عوام است که چون از کسی چیزی طلبند تا  
بنگرند و آنکس ضنت کند و گوید نمی توان دید گویند آیت لن ترانی میخواند<sup>۲</sup>

### همان سامانی<sup>۲</sup> گوید

هرچه باشد تو علی را دختری      ماده شیرا کی کم از شیر نری

---

۱ - ضبط این کلمه بدین صورت مأخوذ از المعجم طبع ادوارد برون انگیزی و تصحیح  
میرزا محمد قزوینی است و شاید مانند بلعجب و بلهوس که صورت کتابتش همین است و بل  
بمعنی صاحب و بسیار است نه آنکه در اصل ابوالعجب باشد ( مأخوذ از حواشی هدایت بر  
نفثة المصدور ) .

۲ - المعجم

۳ - میرزا نورالله عمان سامانی از شعرای زمان ناصرالدین شاه است و این شعر  
از گنجینه الاسرار اوست « خطاب بحضرت زینب علیها سلام الله »



و در این شعر دو عیب هست یکی آنکه تعبیر ( هر چه باشد ) در موقع مدح و ستایش موهم خلاف مقصود است و دیگر آنکه لفظ ( ماده ) رکیک است و اگر ( شرزه شیرا ) گفته میشد رکا کتی نداشت و همانا شاعر خواسته است که در مقابل نر ماده آورده باشد .

### مثال تازی

ابو تمام گوید :

کریم متی امدحه و الوری      معی و اذا ما لمته لمته و حدی  
صاحب بن عباد<sup>۱</sup> بر ابو تمام عیب گرفته است که در مقابل مدح ملامت صحیح نیست بلکه صواب این است که در مقابل مدح ذم یا هجا بیاورند . دیگری نیز در همین شعر بر ابو تمام عیب گرفته است که تکرار لفظ ( امدحه ) خوب نیست زیرا دو حرف ( حاء - هاء ) از حروف حلق هستند که در لغت عرب ثقیل شمرده میشود . ادبای قدیم در این امر خیلی دقت و احتیاط میکردند حتی اینکه سعی میکردند طوری شعر بسازند که در موقع تقطیع هم لفظ رکیکی در نیاید مانند ( ای تاج دولت بر سرت وی نور عزت رهبرت ) و در ایراد مضامین و الفاظ کاملاً رعایت مقتضیات وقت و حالات را میکردند . مسعود رازی برای اینکه موقع را شناخت گرفتار حبس شد ، بیهقی در ضمن وقایع سال ۴۳۰ میگوید امیر رضی الله عنه ( سلطان مسعود بن محمود غزنوی مراد است ) به جشن مهرگان نشست روز سه شنبه بیست و هفتم ذوالحجه بسیار هدیه و نثار آوردند و شعرا را هیچ نفرمود و بر مسعود رازی خشم گرفت و او را به هندوستان فرستاد که گفتند اوقصیده ای گفته است و سلطانرا نصیحتها کرده در آن قصیده و این دوبیت از آن قصیده است :

مخال فان تو موران بدند مار شدند      بر آ از سرموران مار گشته دمار  
مده زمانشان زین بیش و روز گار مبر      که ازدها شود از روز گار یابد مار

۱ - اسمعیل بن عباد طالقانی ملقب به ( صاحب ) از اعظم علمای ادبیت است ( متوفی ۳۸۵ )



این مسکین سخت نیکو نصیحتی کرد هر چند فضول بود و شعرا را باملوک  
این فرسد<sup>۱</sup>

نگفته نماند که موقع ناشناسی غیر از ترس و عدم جرأت بر اظهار حقایق  
است و شاعر یا منشی بایستی در موقع خود جسور و بی پروا بوده حقایق را بهر  
نحوی که باشد با نهایت جرأت و شجاعت ادبی اظهار نماید، بالاخره ادیب باید  
شجاعت ادبی هم داشته باشد (موارد را باید از یکدیگر امتیاز داد) و موقعی را  
که بییهقی ذکر میکند مصادف با زمانی بوده است که آتش فتنه سلاجقه در خراسان  
رفته رفته بالا گرفته و سلطان مسعود را نگران ساخته است. و معنی لغوی (قرض  
و قرظ) هر دو با شرحی که ذکر شد بی تناسب نیست، رجوع بلغت شود.

**۱۴- علم انشاء** - انشاء در لغت بمعنی شروع و ایجاد و وضع است و در اصطلاح  
علمی است که بواسطه آن شناخته می شود کیفیت استنباط معانی و تألیف آنها و  
تعبیر از آنها بلفظی که لایق مقام باشد<sup>۲</sup> و در انشاء تمام علوم دخالت دارد و شخص  
منشی از هر فنی استمداد میجوید.

بعضی چنین گفته اند که علم انشاء یعنی انشاء نثر علمی است که در آن  
گفتگو میشود از کلام نثر از حیث اینکه دارای فصاحت و بلاغت است و مشتمل  
بر آداب معتبره نزد ادبا در عبارات پسندیده که لایق مقام است، و این علم استمداد  
از جمیع علوم دارد مخصوصاً حکمت عملی<sup>۳</sup> نظامی عروضی<sup>۴</sup> در صدر مقاله اول

۱- تاریخ بییهقی ص ۶۰۱ چاپ طهران.

۲- علم يعرف به کیفیة استنباط المعانی و تألیفها مع التعبير عنها بلفظ لایق بالمقام  
و هو مستمد من جمیع العلوم، جواهر الادب ص ۱۰

۳- علم الانشاء ای انشاء النثر يبحث فيه عن المنشور من حیث انه بلیغ و فصیح و  
مشتمل علی الاداب المعتره عندهم فی العبارات المستحسنه واللائقة بالمقام وله استمداد  
من جمیع العلوم سیما الحکمة العملیه، کشف الظنون.

۴- ابوالحسن احمد بن عمر بن علی سمرقندی معروف بنظامی عروضی از شعرا و  
نویسندگان قرن ششم هجری و تاسنه ۵۵۰ قطعاً در حیات بوده است.



از چهار مقاله تعریف بالنسبه جامعی در ماهیت دبیری ذکر کرده است و آن این است « دبیری صنعتی است مشتمل بر قیاسات خطابی و بلاغی منتفع در مخاطباتی که در میان مردم است بر سبیل محاورت و مشاورت و مخاصمت در مدح و ذم و حيله و استعطاف و اغراء و بزرگ گردانیدن اعمال و خرد گردانیدن اشغال و ساختن وجوه عذر و عتاب و احکام و ثائق و اذکار سوابق و ظاهر گردانیدن ترتیب و نظام سخن در هر واقعه تا بروجه اولی و آخری ادا کرده آید »<sup>۱</sup>. تعریف چهار مقاله شامل اغلب اقسام نثر است چنانکه شرح آن در این وجیزه بیاید.

۱۳- علم محاضرات، محاضرات در لغت تقریباً بمعنی محاوره و حاضر جوابی

است (المحاضرة ان یجیب الواحد صاحبه بما یحضره من الجواب ومنه قولهم فلان حسن المحاضرة، اقرب الموارد) و در اصطلاح عبارت است از اینکه برای دیگری کلامی بیاورند که مناسب مقام باشد از جهة معانی و ضعیه یا از جهت ترکیب مخصوصی که آن کلام دارد<sup>۲</sup> بعبارة آخری علم محاضره عبارت است از مناسب گوئی و حاضر جوابی و حسن محاورت و بدیهه گوئی هم داخل همین فن است، این علم در ضمن علوم ادبیه اهمیت بسزائی دارد و شخصی که دارای این ملکه است در نزد همه کس مطبوع و مقرب واقع میشود، این فن از هر فنی بیشتر باعث جلوه و رونق کلام و متکلم است و از همین جاست که اغلب اساتید باستانی در تحصیل این ملکه بسیار سعی می کرده و دیگران را فوق العاده بر این امر توصیه مینموده اند و بعضی از ادبای قدیم ما<sup>۳</sup> مخصوصاً در خدمت پادشاهان هیچ چیز را بهتر از بدیهه گفتن نمیدانند و میگویند «بدیهه طبع پادشاه خرم شود و مجلسها برافروزد و شاعر بمقصود رسد و آن اقبال که رود کی از آل سامان دید به بدیهه گفتن وزود شعری کس ندیده

۱- چهار مقاله عروضی ص ۱۴.

۲- ماخوذ از کشف الظنون.

۳- مانند نظامی عروضی در چهار مقاله ص ۳۵



است» و نیز گویند<sup>۱</sup> «شاعر باید که در مجلس محاورت خوشکوی بود و در مجلس معاشرت خوشروی».

برای یافتن این ملکه اولاً باید شخص صحیح الطبع و جید الرویه و بالاخره دارای طبع سلیم و سلیقه مستقیم باشد و ثانیاً در انواع علوم متنوع و از آداب و رسوم کاملاً مطلع باشد و اشعار و کلمات اساتید قدیم و جدید را بسیار مطالعه کند و همواره در نظر بگیرد و آثار منتخبه آنان را از بر داشته باشد.

صاحب چهارمقاله علاوه بر انواع علوم ادب از قبیل: عروض، قافیه، نقد الشعر و امثال آنها گوید: «شاعر بدین درجه نرسد الا که در عنقوان شباب و در روزگار جوانی بیست هزار بیت از اشعار متقدمان یاد گیرد و ده هزار کلمه از آثار متأخران پیش چشم کند و پیوسته دو اوین استادان همی خواند و یاد همی گیرد که در آمد و بیرون شد ایشان از مضایق و دقایق سخن بر چه وجه بوده است تا طرق و انواع شعر در طبع او مرتسم شود و عیب و هنر شعر بر صحیفه خرد او منقش گردد».<sup>۲</sup>

هر چند صاحب چهارمقاله رعایت این شروط را بر شاعر لازم دانسته است ولیکن باید دانست که اینگونه دقایق را رعایت کردن بر عهده هر ادیبی فرض و هر متکلم نویسنده‌ای را موجب مزید رونق و طراوت سخن و نگارش است، باری برای تقریب بذهن چند مثال ذکر میکنیم:

روزی طغان‌شاه بن الب ارسلان بایکی از ندیمان خود موسوم به (احمد بدیهی) نرد میباخت اتفاقاً امیر دو مهره در شش گاه (خانه شش) داشت و احمد بدیهی دو مهره در یک گاه (خال خانه) و نوبت ضرب با امیر بود شاه چنانکه رسم بازیگر- هاست احتیاط کرد و دوشش خواست اتفاقاً دو یک آمد، امیر بسیار در خشم شد بطوریکه اغلب ندیمان ترسیدند، ابوبکر ازرقی در همان مجلس این دو بیت را

۱- چهارمقاله ص ۳۴

۲- چهارمقاله نظامی عروضی ص ۳۴



ساخت و مطربان خواندند و بالمره رفع دلتنگی و غضب از امیر طغانشاه شد و بر سر نشاط آمد و ازرقی راصلۀ فراوان داد<sup>۱</sup>

گرشاه دو شش خواست دو يك زخم افتاد  
تاظن نبیری که کعبتین داد نداد<sup>۲</sup>  
آن زخم که کرد رأی شاهنشاه یار  
در خدمت شاه روی برخاک نهاد

و همچنین مانند این رباعی که امیر معزی گفته است در موقعی که سلطان سنجر سلجوقی کمان گروه‌های<sup>۳</sup> در دست داشته و با علاء الدوله امیر علی فرامرز استهلال می‌کرده و شاه ماه را دیده است.

ای ماه چو ابروان یاری گوئی      یانی چو کمان شهر یاری گوئی  
نعلی زده از زر عیاری گوئی      بر گوش سپهر گوشواری گوئی  
امیر معزی (متوفی ۵۴۲) بواسطه این رباعی تقرب حاصل کرد و ملک‌شاه را<sup>۴</sup>  
خوش آمد و اسبی از اسبهای خاص بوی عطا کرد، مجدداً معزی فی البدیهه این  
رباعی را انشاد کرد:

چون آتش خاطر مرا شاه بدید      از خاک مرا بر زبر ماه کشید  
چون آب یکی ترانه از من بشنید

چون باد یکی مرکب خاصم بخشید  
و این رباعی بیشتر سبب تقرب و احترام او نزد شاه گردید و بیش از بیش  
مورد مرحام ملوکانه واقع گشت و مانند این حکایت که صاحب مجمع الفصحا

۱- چهار مقاله ص ۴۹

۲- در بعضی تذکره‌ها بجای داد ( داو ) با واو ضبط شده است و کعبتین دو جسم مکعب است که از يك تا شش بر آن نقش کنند و بدان نرد بازند.

۳- کمانی که در آن گلوله نهاده رها کنند، غیاث اللغات.

۴- سلطان جلال الدین ملک‌شاه سلجوقی جلوس ( ۴۶۵ ) وفات ( ۴۸۵ )



ذکر میکند<sup>۱</sup>

گویند وقتی سلطان محمود غزنوی در میدان اسب سواری و گوی بازی از اسب افتاده چهره اش خراشیده شد، حکیم عنصری این رباعی را در معذرت گفته سلطان اسب را بوی بخشیده بود.

شاه ادبی کن فلک بد خورا      کاسیب رسانید رخ نیکو را  
گر گوی خطا رفت بچو گانش زن      وراسب غلط کرد بمن بخش او را<sup>۲</sup>  
گویند اسب را بوی بخشید و او بعد از تصاحب اسب این رباعی را گفته:  
رفتم بر اسب تا که زارش بکشم<sup>۳</sup>      گفتا بشنو نخست این عذر خوشم  
نه گاو زمینم که جهان بر گیرم      نی چرخ چهارم که خورشید کشم  
حمدالله مستوفی در تاریخ گزیده<sup>۴</sup> این دو رباعی را نسبت بمعزی و این قصه را عیناً نسبت باو و سلطان سنجر سلجوقی میدهد.

و همچنین است رباعی که عنصری مرتجلاً انشاد کرده است در موقعی که سلطان محمود غزنوی در حالت مستی ایاز را ببردن زلفین خویش امر داده و ایاز اطاعت کرده است و بعد از زوال مستی در هنگام صبح شاه پشیمان و سخت تنگدل شده است، حکایتش در چهار مقاله نظامی عروضی بتفصیل مذکور است.<sup>۵</sup>  
کی عیب سر زلف بت از کاستن است      چه جای بغم نشستن و خاستن است  
جای طرب و نشاط و می خواستن است      کاراستن سرو ز پیراستن است  
و ممکن است قصه قبعثری و حجاج را که در کتب ادبیه<sup>۶</sup> مسطور است

۱- ص ۳۶۶ ج ۱

۲- در بدیع این شعر را برای حسن طلب شاهد میآورند.

۳- «تاز جورش بکشم» در بعض تذکره‌ها ضبط است و درباره‌ای (بجرمش)

۴- ص ۸۲۵

۵- مقاله دوم ص ۴۰ طبع برلین.

۶- مانند مطول در ایراد کلام برخلاف مقتضی الظاهر.



بمناسبتی داخل این باب دانست .

خلاصه‌امثله تازی و پارسی در این باب بسیار است و کتبی مخصوص این موضوع تألیف شده است نظیر: محاضرات الادبا و محاورات الشعراً تألیف راغب اصفهانی<sup>۱</sup>

این نکته را باید در نظر داشت که مناسب گوئی بمعنائی که ذکر شد غیر از مطابقه کلام بامقتضای حال است که در هر جا و بر هر متکلم بلیغ ادیبی لازم است و فن محاضره یکنوع مزیت و فضیلت مخصوصی است که در پاره‌ای از اشخاص ادیب ذاتاً یا در اثر ممارست زیاد حاصل میشود و داخل علل قوام ادبی نیست .

### تکمیل

دسته‌ای از علوم هست که برخی از ادبا آنها را مستقلاً جزء علوم ادبیه شمرده‌اند و بعضی آنها را داخل در آنچه ذکر کردیم دانسته‌اند و مشهور آنها بقراردیل است :

۱ - علم تاریخ و قصص - عبارت از معرفت احوال گذشتگان و وقایع ایام و شرح حالات و تولد و وفات اشخاص از قبیل: سلاطین و امرا و رجال بزرگ و دانشمندان و رسوم و آداب ملل و طوائف عالم .

۲ - علم انساب - علمی است که بواسطه آن روابط خویشاوندی مابین قبائل و طوائف شناخته می‌شود بطوری که اصول و فروع هر دسته و نژادی از یکدیگر انفکاک پیدا کند .

۳ - علم مسائل و مهالک - معرفت اسامی و احوال بلدان و بقاع .

بعضی این علم را از مقدمات علم انساب و تاریخ شمرده و آنها را یکسره از مقدمات فن محاضرات دانسته‌اند .

---

۱ - حسین بن محمد بن مفضل از مشاهیر علمای ادبیت و حدیث و نظم و نشر و فانش ۵۶۵، روضات ص ۲۴۹ .



۴- علم احاجی و اغلوطات - احاجی جمع احجیه و احجیه در لغت بمعنی کلمه مغلق مشکل است، اغلوطه در لغت بمعنی کلام یا مسئله مشکلی است بطوریکه شخص را باشتباه می‌اندازد<sup>۱</sup> در این علم بحث میشود از الفاظ و ترکیباتی که بحسب ظاهر مخالف با قواعد قیاسیه هستند و تطبیق آنها با قوانین مقرر میسر نیست<sup>۲</sup> علم لغز نیز داخل در همین علم است.

بعضی احاجی و اغلوطات را از فروع لغت و نحو و صرف دانسته‌اند<sup>۳</sup>  
۵- علم امثال - عبارت است از معرفت اقوال سائره و اطلاع از خصوصیات آنها و اینکه منشأ پیدایش هر مثل یا شبه مثلی چیست و مضرب و مورد استعمالش کجاست؟

۶- علم دواوین - معرفت اشعار مدونه و تراکیب مصنوعه را علم دواوین نامیده‌اند.

این علم و علم امثال را صاحب نفایس الفنون در عداد علوم چهارده گانه ادبیت (بنابر عقیده خودش) شمرده است.  
بعضی عده دیگری از علوم را هم داخل علوم ادبیه شمرده‌اند که در ضمن مطالب آتی اشاره بدانها میشود.

### عقیده نگارنده راجع بعلوم ادبیه

هر کس راجع بعلوم ادبیه و تعداد آنها چیزی میگوید، عقیده حقیر در این مورد این است که: شخص ادیب ماهر بواسطه یکنوع احساسات و ادراکات ممتازی که مخصوص باوست برای ایجاد کلامی چندمرحله را می‌پیماید. نخستین در دریای فکر و اندیشه فرومی‌رود و بجستجوی لالی افکار بدیع درین بحر پهناور غوطه‌ور میشود، گوهرهای

۱- اقرب الموارد.

۲- علامه زمخشری جاراله محمود بن عمر (متوفی ۵۳۸) کتاب محاجات را در این

فن تألیف کرده است.

۳- کشف الظنون.



گر انبیهائی بچنگ میآورد، بعد از آن آنها را در عالم تفکر زیر و رو کرده بنظم و ترتیبشان می پردازد، سپس معانی متصوره خویش را از عالم مجرد خیال بعالم الفاظ تنزل میدهد و در این مرحله بادیه پیمای دشت وسیع الفاظ میگرده و دست بلغات و کلمات می اندازد و برای افکار تازه خویش الفاظ مناسبی انتخاب مینماید، پس از فراغت از انتخاب الفاظ مفرد متوجه تر کیب و جمله بندی میگرده و در این مرحله تمام همش مصروف این است که تمام مقصود خود را در کسوت الفاظ و جمل در آورد بطوریکه هر چه مراد اوست در ضمن جمله پرورانده شود، بعد از آن جمله ها را نظم و نسق ادبی میدهد بطوریکه هر مطلبی بجای خودش ذکر شده باشد و در این مقام کاملارعايت مقتضای حال و مقام را در عهده می گیرد. بعد از تمامیت بنیاد ادبی کلام بآرایش و پیرایش آن می پردازد و جمال سخن را با زیورهای لفظی و معنوی آراسته میسازد تا هر چه بیشتر بر زیبایی و مطبوعیت آن افزوده دلکش و دلنشین باشد بطوریکه چشم و گوش بیننده و خواننده را مفتون و مجذوب ساخته از راه شیرینی و لطافت عبارات ذهن او را برای درک معانی حاضر گرداند و بالاخره از طریق چشم و گوش مقاصد خود را تحویل خواننده و شنونده و افکار خویش را در آنان نفوذ میدهد.

پس می بینید که متکلم یا نویسنده ادیب بلیغ سرزاند و راه هدف دل ساخته مراحل را می پیماید و منازل را می سپرد تا متاع پر قیمتی را بدست آورده در معرض نمایش این و آن قرار میدهد، و چندین بار از این پهل و بدان پهل و میغلطد تا معنای مجردی را از عالم علوی عقل گرفته در نشاء سفلی لفظ جای میدهد و در لفافه عبارات پیچیده بدست سامعین و قارئین میسپارد و در حقیقت مجردات را با مادیات ارتباط میدهد (از اینجا است که شعرا تالی انبیا میشوند و این است که صف کبریا پیش و پس بسته و پس شعرا باشد و پیش انبیا)

شخص ادیب ماهر در هر مرحله که می پیماید محتاج بقریحه مخصوص و دانش های زیادی است که بوسیله آنها در کار خویش استادی و مهارت پیدا میکند. مثلاً



در عالم تعقل محتاج به علوم عقلیه مخصوصاً علم منطق و مبادی شعر است<sup>۱</sup>، در عالم استخدام الفاظ که میآید در هر مرتبه به علمی حاجت دارد: در مرتبه الفاظ مفرده به علم لغت و صرف و اشتقاق، در مرتبه الفاظ مرکبه به علم نحو، معانی، بیان، در مرحله آرایش کلام به علم بدیع. در صورتیکه بخواهد کلام منظومی بسازد با علم عروض، قافیه، قرض الشعر و امثال آنها سرو کار دارد، و در نشر نویسی محتاج به علم انشاء میشود، در کتابت محتاج به علم خط است، و بالاخره در عالم الفاظ محتاج به علوم لفظیه است.

و نظر باینکه وجه سخنش مخصوص بشخصی یا دسته‌ای دون شخصی و دسته دیگری نیست بلکه با هر کسی سرو کار پیدا میکند باید از تمام علوم بقدر لزوم بهره مند باشد تا بتواند در هر موقعی بمناسبت مقام سخن بگوید یا چیزی بنویسد و اینجاست که بقول صاحب چهارمقاله، چنانکه شعر در هر علمی بکار رود هر علمی در شعر بکار همی رود، پس وظیفه شخص ادیب کامل سنگین و بسیار است و هر اندازه که دایره علم و اطلاعات بسط داشته باشد مهارت او بیشتر و دایره ادبیت او وسیعتر خواهد بود.

چیزی که هست این است که در قسمت بندی علوم بایستی آنها را از یکدیگر تفکیک نمود و حریم وحد هر علم یا صناعتی را از دیگری جدا ساخت تا علوم مخلوط بهم نشوند و هر عالمی وظیفه خود را بداند و بحریم دیگری تجاوز ننماید. از اینرو باید علوم را داخل علوم ادبیه شمرد که قوام اساسی علم ادب بسته بآنهاست و سایر علوم را جزء مقدمات یا فروع دانست. و گر نه ادب و علم ادب را با مفهوم عام و وسیعی میتوان شامل اکثر بلکه جمیع علوم دانست.

پس از تمهید مقدمه فوق میگوئیم که ارکان علم ادب علوم هستند که ساختمان ادبی کلام بلیغ بآنها پایدار و استوار میشود مانند: لغت، صرف،

---

۱ - علم مبادی شعر عبارت است از علمی که در آن گفتگو میشود از مقدمات تخیلیه که از آنها ترغیب یا ترهیب حاصل میشود و این مقدمات بحسب اقوام و السنه مختلف میشود



نحو ، معانی ، بیان ، عروض ، وامثال آنها و اما علم منطق و مبادی شعر از مقدمات علم ادب است و همچنین علم انساب و تاریخ و مسالك و ممالك و علم دواوین که از مقدمات فن محاضره است و علم احاجی و اغلوطات از فروع لغت و نحو و صرف است<sup>۱</sup> و اما علم امثال در اینکه برای شخص ادیب در هر زبانی اطلاع بر امثال و اقوال سائره از هر جهتی لازم است شکی نیست و اما در اینکه خود در عداد علوم ادبیه دیگر علم مستغنی است جای تردید است زیرا قسمتی از خصوصیات امثال مربوط بوقایع و روایات و قصص است و قسمتی مربوط بتشبیهاست و استعارات و کنایات و قسمتی راجع بعلم اعراب و تصریف و لغت و نظائر آنها ، و اما علم قرائت<sup>۲</sup> که بعضی داخل در علوم ادبیه شمرده اند هر چند در ادبیات فارسی بکار میرود ولیکن چندان دخیل در کار نیست ، و بر فرض لزوم داخل در نحو و صرف و لغت است . و علم استیفا<sup>۳</sup> که صاحب نفایس الفنون در علوم ادبیه شمرده است برای منشی گری بمعنای عرفی و ودفتر داری لازم است و محرر با منشی ادیب که مقصود ماست خیلی فرق دارد (زین حسن تا آن حسن فرقی است ژرف) والله العالم بحقایق الامور .

بیش ازین تطویل کلام در اینجا جائز نیست ، عجاله ازین موضوع صرف نظر کرده مختصراً اشاره مینمائیم باصطلاح جدید در علم ادب و ادبیات و در این مقصود کمک میجوئیم از کتاب نفیس تاریخ آداب اللغة العربیه ( ص ۲۷۷ ج ۲ ) مورخ محقق مرحوم جرجی زیدان<sup>۴</sup> در تحت مبحث الادب والانشاء عند الافرنج .

### ادب و ادبیات باصطلاح جدید اروپائیان

مقصود اروپائیان از علم ادب ( Littérature ) و غایت تحصیل ادبیات نزد ایشان همان مهارت یافتن در دو فن نظم و نثر است ولیکن نه تنها در عبارت و اسلوب

۱- کشف الظنون .

۲- معرفت قراآت مختلفه قرآن و وجوه آنها و علم تجوید داخل در این علم است

۳- علم محاسبه و کمیت خرج و دخل و صادرات و واردات

۴- تولد ( ۱۸۶۱ م ) وفات ( ۱۹۱۴ ) میلادی .



فصاحت و بلاغت بلکه با تضمن روح انتقادی .

مراد از روح انتقادی این است که شاعر یا منشی باید در کلیه حوادث طبیعی و نواقص اجتماعی و عیوب رجال و سلاطین و امرا و اولیای امور بنظر انتقاد و تأمل نگریسته اعمال و احوال آنها را در تحت نظر دقیق نقاد در آورد و آنچه بنظرش میرسد برای اصلاح اخلاق ملی و تشکیلات عمومی و اداری بابیانات شعری و عبارات لذت بخش بیان نماید بطوریکه محرك عواطف بشری گشته در نفوس اثر کاملی ببخشد و مقاصد و مکنونات خاطر خویش را بدین وسیله در لوح قلوب سامعین و قارئین مرتسم سازد . تنها مایهٔ مزیت و فضیلت یکنفر شاعر و منشی و شاعر و منشی دیگر قوت همین روح انتقادی است و بس .

مقصود اصلی ادبای امروز اروپا از تألیف کتب رمان و روایات تمثیلی (درام) چیست؟ تنها مرادشان این است که از اوضاع مشهوده انتقاد کنند و در ضمن حکایت یا نمایشهای اخلاقی و سیاسی مردم را با اعمال و اوضاع خوب یا بد متوجه سازند و فضایل و رذایل اخلاقی را پیش چشم ایشان مجسم سازند تا باین واسطه با اعمال خوب و شایسته راغب و از کردارهای ناستوده گریزان بشوند .

پس یگانه مقصود نهائی شاعر یا منشی در نظم و نثر و خطابه و تمثیل نزد اروپائیان همانا انتقاد ادبی یا سیاسی یا اخلاقی جامعه و افراد است بدون مراعات استرضای خاطر احدی از سلاطین و امرا و غیرهم و یا کسب معاش از این طریق یا حمله مغرضانه بکسی یا طلب شهرت و اظهار فضل و غیره از اغراض سوئی که احياناً بعض متادبین قلم و نطق خود را فدای انجام دادن آنها میسازند .

باید فی الجمله تصدیق کرد که در ادبای قدیم ما کمتر این روح بوده و بر فرض وجود هم سطوت جابرانه و تغلب زمامداران مطلق العنان آثار آنها را بالمره محو و نابود ساخته است و از روی انصاف آن شعرا و نویسندگان از اینجهت قابل ملامت نمیباشند ، آری بیم از قتل و حبس و شکنجه و غارت حکومتهای مستبد و



انحصار طریق حیات بتملق ایشان مجال حریت قول و استقلال فکر بهیچکس  
نمیداده است. مع ذالك می بینیم که جسته جسته بعض عرفا و شعرا و نویسندگان  
قدیم ما با گوشه نشینی و مناعت طبع در لباس عرفان و موعظه و داستان سرائی جنبه  
انتقاد را از دست نداده مقصود خودشانرا ادا و زبان و قلم را صرف اصلاح هیئت  
اجتماعیه نموده اند. بر سبیل اتفاق پاره ای از آثار ایشان از قبیل: کلیله و دمنه، هزار  
افسانه (الف لیل) که مشتمل بر نکات اجتماعی و اندرزهای حکیمانه است بیادگار  
باقی مانده.

در شعرای اسلامی نیز اشخاص آزاد فکری پیدا شده اند که بی پروا با صراحت  
در ضمن منظومات حکمتی عادات زشت و آداب سخیفه هیئت جامعه را طرف حمله  
و انتقاد قرار داده عقاید خودشانرا اظهار کرده اند و گاهی هم در وضع حکومتها  
دخالت کرده سلاطین و امرا را مورد نصایح سودمند قرار داده اند.

مثلا عمر خیام نیشابوری<sup>۱</sup> بدون هیچ ملاحظه و بیمی ریاکاری و سالوسی را  
نقادی کرده زاهدان خشک را طرف انتقاد قرار داده است:

ای زاهد شهر از تو پر کار تریم      با اینهمه مستی ز تو هشیار تریم  
تو خون کسان خوری و ما خون رزان      انصاف بده کدام خونخوار تریم  
و در بیان جهالت و نادانی عامه این رباعی نیز بخیم منسوب است:

گاوی است در آسمان و نامش پروین      يك گاو دگر نهفته در زیر زمین  
چشم خردت گشا و چون اهل یقین      زیر و زبر دو گاو هشتی خر بین  
ابوالعلاء معری<sup>۲</sup> در ضمن شعرای اسلامی عرب بحدی در منظومات خودش  
بانتشار آراء فلسفی و اجتماعی پرداخته که بعضی نام شاعر را از او برداشته فیلسوف

۱- متوفی ۵۱۷ هجری

۲- احمد بن عبدالله بن سلیمان از مشاهیر شعرای عرب است که دارای مشرب فلسفه  
بوده (۳۶۳-۴۴۰).



## تاریخ ادبیات ایران

و حکیمش نامیده اند و برخی نسبت کفر و زندقه باو داده اند . در انتقاد حکومت و حکام میگوید :

یکفیک حزناً ذهاب الصالحین معاً      و نحن بعد هم فی الارض قطان

ساس الانام شیاطین مسلطة      فی کل مصر من الوالین شیطان

و اشعار ابو العلا در این مقام کمتر از اشعاری نیست که ویکتور هو گو<sup>۱</sup> در خطاب بسلاطین گفته است<sup>۲</sup> و همچنین ابو العلا در جای دیگر بر حال ملت دلسوزی نموده تصور حکومت جمهوری میکند و می گوید :

مل المقام فکم اعاشر امة      امرت بغير صلاحها امراؤها

ظلموا الرعية و استجازوا کیدها      فعدوا مصالحها و هم اجراؤها

غیر از آنها هم در شعرا و ادبای اسلامی نقادین بوده اند که از ذکر آنها صرف نظر میکنیم .

چیزی که هست این است که هیچکدام از این انتقادهای مطابق روح عقیده اروپائیان نیست و مقصود ایشان از نقد ادبی یا ادب انتقادی کاری است که شکسپیر «Shakespear» و دانته «Dante» و هو گو «Hugo» و روسو «Rousseau» و ولتر «Voltaire» و امثال آنها در ضمن تألیف رمان و نمایشها و مقالات ادبی خودشان کرده اند. زیرا می بینید مقصود اینگونه نویسندگان از تألیفات تنها تصویر حقایق و انتقاد از عادات زشت عمومی یا طرز اجتماعات و قوانین و اصول حکومت بوده است ، اغلب برای فهماندن يك نکته اخلاقی یا سیاسی کتاب رمان بزرگی تألیف کرده اند و بالاخره مقصود خودشان را بهر نحوی که بوده است فهمانده و اثرش را گرفته اند (چنانکه تألیفات ولتر و روسو و منتسکیو در انتقاد هیئت اجتماع و قوانین و اصول حکومت فرانسه در قرن هیجدهم و رساندن محاسن طرز حکومت

---

۱- Victor hugo

۲- مضامین این اشعار در تاریخ آداب اللغة العربیه جرجی زیدان ص ۲۷۹ ج ۲

نقل شده است .



و قوانین انگلیس باعث انقلاب کبیر فرانسه و برقراری حکومت شوروی در آن مملکت گردید<sup>۱</sup>.

ولی چنانکه اشاره شد مقایسه عصر ادبای قدیم ما با عصر کنونی روانیست و دوره‌های آنها بایکدیگر تفاوت فاحشی دارد. خیلی فرق است مابین دوره‌ای که سلاطین در قلوب رعایا رتبه خداوندی و مالک الرقابی داشتند و حکومت مطلقه استبدادی در وجود عامه مردم سرشته شده بود با دوره‌ای که بساخونها در راه آزادی فکر و عقیده ریخته شده و افراد جامعه داری حقوق مختصه گشته‌اند و قرائح افراد در سایه اینگونه افکار تربیت و نشوونما یافته است.

نگفته نماند که يك قسمت نقادی در شعرا و ادبای ما بسیار رائج بوده (و هنوز هم در تابعین سبك قدما این مسلک یافت میشود) و آن عبارت است از همان (نقد الشعر) که بطور عموم در نظم و نثر داشته‌اند و باستعمال الفاظ بیمورد یا معانی ناپسند یا عدم رعایت اصول عروض و قافیه شدیداً اعتراض داشته و آنرا عیب کامل میدانسته‌اند و جسته جسته از بعض قدما یا متأخرین ما یک‌دسته نقادیهای دیگر یافت میشود که خالی از تجدد و ابتکار و بی شباهت بنقادی‌های اروپائیهایی نمی باشد. مثلاً کتاب یخچالیه<sup>۲</sup> در انتقاد از سبك نثر نویسی و تاریخ شعرای آتشکده آذر در مقام خود اهمیت ادبی شایانی دارد و کتاب مقویم<sup>۳</sup> در انتقاد طرز تقویم نویسی طرز مطبوعی دارد، و کتاب رؤیای صادق<sup>۴</sup> در انتقاد حکام و امرا و اشخاصی که در لباس روحانیت ریاست عامه داشته‌اند خالی از اهمیت نیست.<sup>۱</sup> (و از جمله مؤلفاتی که بالنسبه مشتمل بر روح انتقادی است کتاب

۱- دانشکده ص ۱۱ شماره ۱.

۲- تألیف آقا محمد علی مذهب اصفهانی در زمان محمد شاه قاجار (متوفی ۱۲۶۴)

۳- تألیف میرزا حبیب الله خان افشار متخلص بنظام در زمان ناصرالدین شاه قاجار

(۱۲۶۴ - ۱۳۱۳)

۴- تألیف اسدالله خان تلگرافچی اصفهانی در زمان ناصرالدین شاه قاجار.



## تاریخ ادبیات ایران

موش و گربه عبید زاکانی<sup>۱</sup> و کلثوم نه نه آقا جمال خوانساری<sup>۲</sup> را باید شناخت  
اولی زهد ریائی و صید عوام و دومی حرفهای زنانه و مسلک نسوان را در حقیقت  
انتقاد کرده است) و کتاب کلیده و دمنه که ذکرش بعد ازین خواهد آمد در اشتمال  
بر جهات اخلاقی و تدابیر سیاسی و نصایح سودمند در عالم خود بی نظیر است و  
همچنین مرزبان نامه و سایر کتب اخلاقی ما که اغلب معروف و مشهور است ولیکن  
باز کاملاً مطابق مسلک ادبای امروزی اروپا نیست.

---

۱- عبید زاکانی از شعرای معروف قرن هشتم ایران است که اغلب حقایق را  
بصورت مطایبه بیان کرده است و اشعار جدی خوب هم دارد - قسمت مختصری از دیوانش  
ازد حقیر موجود است.

۲- آقا جمال خوانساری متوفی (۱۱۲۵) پسر مرحوم آقا حسین خوانساری و پدر  
و پسر هردو از علمای معروف هستند.



## تاریخ ادبیات

باید دانست که لغت نیز در تحت ناموس نشو و ارتقاء متواضع است و قرن بقرن بلکه سال بسال و روز بروز طریق کمالی می‌پیماید و سیر تکاملی دارد و کلمات و حروف و صورت ترکیب در هر زبانی مبدأ تکونی دارد و احوالی را داراست که بایکدیگر مختلف است. لغات عالم بواسطه اختلاطی که مابین ملل موجود میشود و عوامل دیگر از قبیل وجود عادات و آداب و شرایع در هر عصر تغییری می‌باید و ممکن است در اثر تغییراتی که در زبان راه پیدا میکند لهجه تغییر کند یا لغات مستحدثه پیدا شود یا لغاتی از بین برود، بالاخره لغات اهل عالم يك سیر طبیعی دارد و انقلاباتی بر آنها عارض میشود و عیناً حکم ملت و نژادی را دارد که در بدو امر سرزمینی را محل خود قرار میدهند و رفته رفته زیاد میشوند و آداب مخصوصه اختیار مینمایند و دوره ترقی و انحطاطی دارند و هر لحظه بر وسعت سلطنت و حکومت و نفوذ خویش میافزایند و احوال مختلفه پیدا میکنند و کم یا بیش در عالم زندگانی خودشانرا ادامه داده بالاخره بالمره از بین میروند و اثری از آنها باقی نمی‌ماند یا اینکه در صفحه تاریخ عالم آثاری بیادگار باقی میگذارند.

وقتی که در ملل عالم و آداب و شرایع آنها دقت کنیم می‌بینیم که اندك اندك یکنوع حرکت نهائی دارد که بعد از انقضاء مدتی بروز کرده منتهی بیک انقلاب سیاسی یا اجتماعی میگردد و لغت هم در هر دوره تابع انقلابات گشته انقلاب پیدا میکند و مقصود



از نهضت علمی یا سیاسی و اخلاقی همین است که بدان اشاره شد .  
و گاهی هم در میان کشمکش ها و انقلابات لغت زنده ای حیات خود را خاتمه  
داده مطلقا محو و نابود میگردد :

( تاریخ لغت ) عبارت است از تاریخ پیدایش و عصر ترقی و انحطاط و حوادث  
و احوالی که بر آن عارض شده است از بدو تکون تا عهد زوال آن .  
این مطلب را هم باید دانست که هر ملتی تاریخ عمومی دارد که حاوی شرح  
کلیه احوال و اوضاع آن ملت است ، و تاریخ عمومی مشتمل است بر تاریخ سیاسی  
و تاریخ اجتماعی و تاریخ اقتصادی و تاریخ علمی یا ادبی و امثال آنها .  
مثلا تاریخ سیاسی عبارت است از شرح روابط سیاسی و جنگها و فتوحات و اقسام  
حکومتها و آنچه ازین قبیل باشد .

در تاریخ اجتماعی گفتگو میشود از عادات و اخلاق عمومی و وضع رفتار  
افراد ملتی با یکدیگر و انقلاباتی که منجر بتغییر عادات و شرایع و اخلاق آنها  
میگردد .

و در تاریخ اقتصادی صحبت از ثروت و زراعت و صناعت و منابع مکنث و  
امور مالی میشود ، و سایر اقسام تاریخ را از قبیل تاریخ نظامی و غیره بر آنچه  
گفتیم قیاس باید کرد و از آنجمله تاریخ ادبی یا علمی است .

تاریخ ادبی یا علمی عبارت است از شرح احوال ملتی از حیث آداب و علوم  
و علت پیدایش و تنزل و ترقی علمی و فکری آنها بطور عموم ، این معنی شامل  
موضوعات مختلفه مهمی میشود مانند خط و زبان و علوم و آداب و شرح احوال  
شعرا و نویسندگان و علما و حکما و ریاضی دانان و اطبا و غیر هم از دانشمندانی  
که در راه علم و ادب بذل مساعی نموده خود را بدرجات عالیه رسانده اند و از  
برکت وجود آنان دیگران بهره مند گشته اند ، و نتایجی که از افکار و مؤلفات  
آنها عاید جامعه شده است و آثاری که از وجود اینگونه اشخاص در صفحه روزگار



بیاد گار باقیمانده است .

پس در حقیقت تاریخ ادبیات هر قومی تاریخ هر چیزی است که قرائح و افکار موجود آنها بوده است ، بعبارة اخرى تاریخ عقول افراد هر ملتی و تأثیر آن در نفوس و اخلاق و آداب ایشان تاریخ ادبیات آن ملت است <sup>۱</sup> ، از اینجهت وظیفه تاریخ ادبیات بسیار مهم بوده مشتمل بر شعب و فروع بسیاری میشود ، کلیه احوال هر علمی با ذکر تاریخ ایجاد آن و کیفیت ارتقاء و انحطاط و انقراض و تعیین مقدار ترقی آن در هر ملتی نسبت بهر دوره از وظایف لازمه تاریخ ادبیات آن ملت است . مطابق عقیده صحیح و بقول مورخ شهیر جرجی زیدان <sup>۲</sup> تاریخ عمومی در صورتیکه مشتمل بر تاریخ ادبیات نباشد بجز شرح و تفصیل يك سلسله جنگ و جدال و فتح و شکست و خونریزی و غارت چیز دیگری ندارد مفسر تاریخ عمومی و معرف احوال هر دوره ای تاریخ ادبیات است ، باصرف نظر از تاریخ ادبیات اطلاع بر حقیقت تمدن و کنه سیاست ملتی امکان پذیر نیست ، علل اصلی تمدن و ترقی و تنزل و سقوط و اسباب واقعی پیشرفتهای سیاسی و اقتصادی و اجتماعی و اسرار قومیت هیچ قومی بدون پی بردن بتاریخ ادبیات آنها معلوم نمیشود ، یگانه علت واقعی رشد اجتماعی یا تنزل اساس قومیت و ملیت و اقتدار یا انقراض هر جمعیتی همانا افکار و عقول آنهاست ، با قطع نظر از تاریخ ادبیات باید از هر قسم نتیجه وفائده که از تاریخ منتظریم صرف نظر کرد و هیچ ثمره اخلاقی یا سیاسی را متوقع نبود .

راست است که تاریخ گذشته آئینه مستقبل است ولیکن در صورتی که متضمن تاریخ ادبیات باشد .

خلاصه تاریخ ادبیات دارای مفهوم وسیعی است و تنها شرح احوال چند

۱- تاریخ آداب اللغة العربیه ص ۱۰ ج ۱

۲- تاریخ آداب اللغة ص ۹ ج ۱



نفر شاعر یا نویسنده را نمی توان تاریخ ادبیات حقیقی دانست .

نهایت امر اینکه مؤلفین در این موضوع مذاقهای مختلف دارند ، بعضی فقط

بتاریخ ادبیات بمعنی خاص<sup>۱</sup> قناعت می کنند و برخی ادب بمعنی عام را<sup>۲</sup> موضوع

بحث قرار میدهند ولی تنها بتراجم شعرا و علما اقتصار کرده از آثار آنها یادی

نمیکنند و برخی فقط بشرح آثار علمی و ادبی میپردازند و ذکری از شرح احوال

علما و ادبا نمی کنند ، چنانکه اشاره شد تاریخ ادبیات وقتی جامع الاطراف است

که شامل تمام قسمتها باشد و در هر مورد چیزی فرو گذار نشود ،

برای تکمیل و تأیید مطالب گذشته مقاله ذیل را بعنوان ارتقاء ادبیات و

**لغات** عیناً در اینجا نقل میکنیم<sup>۳</sup>

«زبان و ادبیات دو چیزند که مانند موجودات حیه قابل ارتقاء و نشو و نما

بوده و مانند آنها مراحل مختلفه طفولیت و جوانی و پیری را پیموده بسمت انقراض

وفنا یا تفرع سیر مینمایند .

وقتی که زاده حیوان یا انسانی را با خود او مقایسه کنیم می بینیم با کمال

شباهتی که آن مولود باوالد خود دارد امارات اختلاف و تغییر از تمام اعضاء او

مشهود است و این اختلاف و تغییر روز بروز قوت یافته پس از مرور مدتی ، بیست

پشت مثلا ، وجه شباهت معدوم و پشت بیستمین از جد خود بکلی متمایز میگردد

و البته تغییر و اختلاف در طی قرون و ادوار عظیم تر شده ممکن است روزی این

دو فرد بکلی بایکدیگر تباین حاصل کنند .

۱- ادب بمعنی خاص عبارت است از همان علوم ادبیه مشهور

۲- ادب بمعنی عام علاوه بر علوم ادبیه شامل سایر قسمتهای علمی هم میشود .

۳- این مقاله مأخوذ است از روزنامه ایران شماره ۱۵۵ مقاله السنه و ادبیات و

جناب آقامیرزا عباسخان اقبال آشتیانی نیز آنرا نقل کرده اند ولی باید دانست که بیشتر

مطالب این مقاله مأخوذ است از کتاب تاریخ آداب اللغة العربیه جرجی زیدان ص ۳۷ ج ۱

و حکم ترجمه را دارد .



به همین وجه دولتی که از يك ریشه اشتقاق یافته و یا باصطلاح علما دوخواهر از يك مادر باشند بزودی خیلی سریعتر از موجودات حیه ، تغییر حاصل کرده بتدریج از یکدیگر دور میشوند و بسا هست که در صورت ظاهر دو زبان مختلف بشمار میروند ولی حقیقه همان طور که در موجودات زنده حد فاصل و سرحد ثابتی برای تمیز انواع « Espèces » از اختلافات « Variétés » ، نیست در لغات نیز حد فاصلی برای تشخیص لهجه ها « Dialectes » از السنه « Langues » وجود ندارد و علت این مسئله همانا تغییرات لاینقطعی است که بلغات عارض میشود و از همین جهت در تعیین عدد السنه علما را اشکال و اختلاف دست داده و در احصاء آنها همه بایکدیگر توافق ندارند یعنی عدۀ لغات و السنه را از چهار هزار تا شش هزار گفته اند .

از طرفی دیگر تغییری که در لغت حاصل میشود موجب ارتقاء آن شده و بوسائلی آنرا قابل بقاء و حیات مینماید .

بحث در تاریخ لغت یعنی تحقیق در خصوص نمو و تجدد و تفرع آن شامل سه نظر است :

اولاً بحث در تکوین آن متضمن تکوین اسماء و افعال و حروف و توالد صیغ مشتقه و تعبیرات معموله و غیره ، و این بحث را فلسفه اللغویه « Philologie » گویند .

ثانیاً ، بحث محتویات و ثروت های لغت یعنی بحث در علوم و ادبیات آن باختلاف اعصار و ادوار و این بحث را « تاریخ ادبیات » نامند ، اگر بتحقیق در تاریخ هر يك از ظواهر ملتی ( مانند ادبیات و لغت و قوانین ) نظر کرده شود واضح میگردد که این ظواهر در طی نمو و ارتقاء و تفرع خود تغییراتی و بطور خفیه بسمت نموی سیر مینمایند . این سیر پس از انقضای مدتی مدید ظاهر شده نتایج آن بشکل انقلابی بروز میکند . انقلاب مزبور که در ادبیات و لغات بنهضت تعبیر میشود



غالباً از اختلاط ملل با یکدیگر و احتكاك افكار ایشان باهم حاصل میگردد و یا آنکه ظهور پیغمبری صاحب نفوذ و مقنن یا فیلسوفی بزرگ و نابغه‌ای از اهل رزم و سیاست سبب اختلاط ملل و احتكاك افكار را فراهم آورده در نتیجه نهضت ادبیات و لغات را موجب میشود چنانکه ظهور پیغمبر ما (ص) در جامعه عرب تولید نهضتی کرده در لغت و ادبیات ایشان انقلابی ایجاد نمود و حدوث انقلاب کبیر فرانسه سبک ادبیات را در اروپا برگردانده اصطلاحات جدید و الفاظ تازه در لغات اهالی آن بوجود آورد.

### عواملی که در ادبیات مؤثر است

با اینکه می بینیم تمام ملل عالم کم یا بیش ادبیات دارند و ادبیات آنها هم تقریباً شبیه یکدیگر است زیرا همه نظم یا نثر دارند، در اشعار آنها حماسه و رثاء و غزل و مدیحه و در نثرشان خطابه و تاریخ و امثال آنها موجود است وجه امتیاز آنها از یکدیگر چیست؟ علت اختلافی که در سبک ادبیات ملل مشهور است مثل اینکه یونانیها بیشتر در ادبیات متوجه کمدی «Comédie» درام «Drame» تراژدی «Tragédie» هستند، فارسیها اغلب مایل اشعار غنائی و غزلسرائی «Lyrique» و مضامین عرفانی و فلسفی شده اند، هندیها در ادبیات خودشان نازک کاریها و استعارات و تشبیهات غریبه و قصه گوئی از زبان حیوانات مثل (کلبله و منه) دارند در شعرای فارسی زبان سبک های ممتاز از یکدیگر وجود دارد مانند سبک هندی و سبک ترکستانی و سبک عراقی و همچنین سبک عارفانه و عاشقانه و حکیمانه و طرزهای دیگر، رومیهای قدیم در صنعت خطابه از تمام ملل جلوتر بوده اند، قوم عرب با آنهمه فضل و تقدیمی که در ادب دارند آثاری از قبیل شاهنامه فردوسی و داستان ایللیاد «Iliade» از خود باقی نگذاشته اند و بالاخره جهاتی که ادبیات اقوام عالم را از یکدیگر ممتاز مینماید چیست؟



نه فقط اختلاف مابین ادبیات ملتی با ملت دیگر محسوس است بلکه در يك ملت هم نسبت بدوره‌های مختلف و همچنین در اشخاص يك دوره ادبیات، تفاوت پیدا میکند مثل اینکه می‌بینیم شعرای زمان سامانیها و غزنویها در اشعار خودشان حماسه سرائی و رزم آزمائی یا فراغت حال و آسودگی خاطر را نشان میدهند، از ابتدای فتنه مغول ببعد در اشعار روح انکسار و تواضع و مطالب پیچیده عرفانی آشکار است: در زمان صفویه مدایح ائمه دین و ترغیب به تقوی و دیانت و مرثیه سرائی برای اهل بیت علیهم السلام رواج دارد، در زمان قاجاریه روح دیگری در ادبیات ایرانیها پیدا شده است، بالاخره هر دوره‌ای اختصاصاتی را دارا است که عصر دیگر ندارد.

آیا علل این اختلافات که مابین ادبیات ملل عالم و همچنین در ادبیات يك ملتی نسبت بعصرهای مختلف دیده میشود چیست؟ تصور میکنم جواب این سؤال با در نظر داشتن اموری که بطور کلی ذیلاً اشاره بآنها میکنیم واضح خواهد شد. ادبیات عموماً با اموری مربوط است و کاملاً در تحت تأثیر آنهاست که اثر آنها امتیازاتی بادیات میدهد و هر کدام را بجهت ممیزه مخصوص میسازد. بالاترین چیزی که در ادبیات مؤثر است محیط میباشد.

در اینجا لازم است عین آنچه را که جناب ملك الشعرا<sup>۱</sup> تحت عنوان **تأثیر محیط در ادبیات** نگاشته‌اند نقل کنیم، زیرا در این مورد مخصوصاً حق مقام را ادا کرده‌اند.

«محیط يك ملت یعنی کلیه مؤثرات طبیعی از قبیل آب و هوا و غذا و محل و عوارض منتسبه بآن، از قبیل نشر افکار دینی، افکار سیاسی و حوادث تاریخی و نتایج مربوطه بآن، از قبیل غالبیت ها و مغلوبیت ها مهاجرت ها و اختلاطها و

---

۱- محمد تقی خراسانی ملقب بملك الشعرا متخلص به بهار صاحب مجله دانشکده که اکنون حیات دارند و بعقیده من اولین شاعر طهران هستند.



غیره این جمله که ما آنرا بمحیط مادی و معنوی تلخیص مینمائیم ، تنها مؤثر ادبیات بشمار آمده و همواره روح اشعار و آثار ادبیه و موسیقی و اخلاق معاشرتی و محاورات عمومی و افکار ادبی يك ملت را مشخص و معلوم مینماید .

درممالکی که مناظر دلگشای طبیعی، آبشارهای غریب و غریب ، جنگلهای سبز ، بیلاقات همیشه بهار ، گلکشت های رنگین ، بندرت یافت میشود شاعر بیشتر شاهکارهای طبیعی خود را در وصف همین مناظر دیرپاب بکار برده اگر گاهگاه بیکی از مناظر دلگشای طبیعی مصادف شود روحش بحر کت آمده و برای این که همواره حقیقت آن منظره را برای یادگار در قلب خود نگاه بدارد و نمونه واقعی تام و تمامی از آن را برای هموطنان خود بتحفه بیاورد وصف آنرا بانهایت دقت بدون اغراق مثل همان چیزی که در مقابل اوست پرشته تحریر درمیآورد . و در کشوری که سرتاسر معرض تأثیرات آزاد طبیعت بوده جز جمال طبیعت و تکامل نعمت و نزهت چیزی پیدا نیست .

آن ملتی که در بحبوحه و فور نعمت و رفاهیت و فرح طبیعی زیست کرده قحطی ندیده و تشنگی نکشیده ، در زیر ایوانهای یخی زندگی نکرده و بالهیب های دوزخی عمر نگذرانیده دچار طوفانها و سیل های سهمگین و خشم طبیعت نشده است شاعرانش در وصف جمال طبیعت و شگفتی های آن زحمت بخود راه نداده و در معرفی چیزی که همه روزه برابر آنان حاضر و آماده است اصرار نورزیده ، در میان شاهکار های ادبی چنین ملت مرفهی از وصف يك گل سرخ ، يك درخت نارنج و يك افق پراشعه و رنگارنگ و چیزی که خالی از اغراق و مثل يك تابلو ساده از اصل موضوع بصدق و راستی حکایت نماید دیده نشده و بالعکس درین ملت بیشتر اغراقات شاعرانه و شگفتی های تصویری و استعجابات وهمی و سرگذشت منظره های آسمانی و بهشتی و غیر قابل فهم بکار میرود .

يك شاعر سوئدی وقتی که میخواهد از يك چمن با صفائی حکایت کند



میگوید :

« صحرا همه سبز بود جا بجای گل‌های سفید ریزه و درشت از لای سبزه‌ها سر کشیده و بما تماشا می‌کردند ، آب اینقدر صاف بود که صورت انسان در آن منعکس میشد ، نسیم بقدری بود که شاخه‌های نازک درختان را حرکت داده و سینه‌ها را در موقع تنفس خنک می‌کرد . . . . »

ولی يك شاعر هندی یا ایرانی در همان موقع ، هشت بهشت و انهار شیر و عسل و پهن شدن آسمان سبزرنگ جای سبزه بر روی صحرا و پراکنده شدن ناهید و مشتری جای گل و شکوفه بر سبزه زار ، و برپا ایستادن عروسان فرخاری و پسران ترکی عوض درخت در صفوف خیابانها را برای فهماندن چگونگی همان چمن سبز و پر گل و پر درخت برای شما حکایت خواهد کرد ، چه که شاعر سوئدی که جزا بر غلیظ و مه های نمناك و برف و یخ و برودت شبهای سیاه و خمودت روزهای زرد و کمبود چیزی ندیده است ، فقط از دیدن يك مرغزار با طراوت همان لطف منظره را میجوید و میگوید که عین واقع است ، و تا آن اندازه از آن منظره تعجب نموده و آنرا در نزد خود گرامی و مهم فرض مینماید که در موقع حکایت محتاج باغراق و تهیه وسایل موهومی برای استعجاب مستمع نخواهد بود اما شاعر چینی یا هندی چگونه شمارا از چیزی متعجب کند که روزی صد بار خود او و شما آنرا دیده اید ، اینست که ناگزیر از يك عالم و همی غیر مرئی كمك طلبیده و بدان وسیله شما را بشگفتی و تحسین مجبور مینماید . یعنی چیزهائی میگوید که نه او و نه شما هرگز آنرا ندیده و نمی‌توانید ببینید .

تکمیل تمام مصنوعات و مخلوقات طبیعت در هندوستان ناچار نمود که افکار فلاسفه و شعرا و قصه سازان هند بماورای طبیعت یعنی بجائی که نمیدانند و ندیده اند معطوف شده و خیالات و همی دقیقی که حل کردن معانی آن نیز از مقدرات فكريك انگلیسی دور است همواره پیشرو ادبیات آنان گردد ، این تأثیر



بود که ادبیات آسیا را ایجاد نمود ، و آزاد نبودن نمود طبیعت و نقصان سرمایه‌های طبیعی در سر زمین اقوام لاتن آنها را بتفحص و جستجوی همان چیزی که از آن بی بهره بوده‌اند وادار ساخته و احتیاج آنها بخیلی از مادیات افکار ادبی آنان را بطرف حل کردن همان مادیات و طبیعیات مفقوده یا منقوصه محیط خود سوق داده و ادبیات اروپائی را ایجاد ساخت .

**محیط در ادبیات مؤثر است .** ملت مغلوب که مجبور بوده است بتأثیرات خفت ناك و پست مغلوبیت تن در داده و از فکر انتقام و جبران بدبختی نیز منصرف شود چنین ملتی شعر حماسی و رزمی ندارد ، تمجید شجاعت و زور آزمائی و ساختن سرگذشت پهلوانان و فاتحین در اشعار او نیست ، بر عکس خاطره های تیره روزی عشاق و بدبختی ناس ، ظلم ظلام ، صبر صابرين ، قناعت رجال ، انزوای ابدال ، بی قدری دنیا ، پرسش و انتقام روز جزا ، دلگشائی و نزهت بهشت ، آسایش مرد بعد از مرگ ، ریشه و پایه سخنان وی است

يك شاعر عاشق در يك ملت مغلوب و متملق بیشتر از بیوفائی معشوق و مرگ عاشق سخن رانده و يك شاعر عاشق در يك ملت فاتح و متکبر بیشتر از شبهای وصل ، لذت دیدار یار و صداقت معشوق بحث مینماید ، این همان محیط است که در فکر این دو شاعر دو مضمون مغایر و مخالفی را پرورانیده و در حقیقت اوست که غالبیت و مغلوبیت را تا اعماق حیات معیشتی و حیات ادبی این دو شاعر تأثیر داده و نتیجه این تأثیر عمیق را از نوك خامه های آن دو بشکل دوغزل بیرون فرستاده است .

**ادبیات فارسی** در عصر سامانیان و غزنویان و سلاجقه دارای روحی علیحده و در عصر مغول دارای روحی دیگر و در اواخر صفویه و اوایل قاجاریه دارای روح جداگانه بوده و امروز روحی دیگر دارد و هیچکدام ازین حالات باهم شبیه نیستند

### رودگی شاه قرن سوم میگوید

شاه زی با سیاه چشمان شاد      که جهان نیست جز فسانه و باد



ز آمده شادمان نبایند بود      وز گذشته نکرد باید یاد  
ابرو باد است این جهان و فسوس      باده پیش آر هر چه بادا باد  
نیک بخت آنکه او بداد و بخورد      شور بخت آنکه او نخورد و نداد

شاعر در عصری بوده است که فتوحات سامانیان درجات اعلائی خود را طی نموده و روز خوش و راحت و طرب و داد و دهش و تقسیم غنائم رسیده بوده است، این است که بکامرانی و وصل و بی فکری و عدم تردید و تزلزل و بخشش نوید داده و توصیه مینماید، و چنان کاملاً بعصر و محیط خود راضی و خوش است که نه گذشته را قابل تذکار دانسته و نه آینده را شایان انتظار می شمارد، و نیز میگوید:

بوی جوی مولیان آید همی      یسار یار مهربان آید همی  
ریک آموی و درشتیهای آن      پای ما را پر نیان آید همی  
در اینجا نیز یقین بر مهربانی معشوق داشته و ازدوری و سختی راه نیز اندیشه ندارد، و فرخی در عصر محمود غزنوی میگوید:

از همه شهر دل من سوی او دارد میل

بیهوده نیست پس این کبر که اندر سر اوست

اینجا عشق خود را بمعشوق باعث فخر و نخوت معشوق می شمارد، و در جای دیگر میگوید:

مر کبان دارم خوشرو که براهم بکشند  
کودکان دارم نیکو که بر ایشان نگرم  
سیم دارم که بدو هر چه بخواهم بدهند  
زر دارم که بدو هر چه ببینم بخرم

ولی سعدی میگوید:

آدم تا عنان شه گیرم      ز نم از دست خو برویان داد  
ملکا گرتو داد من زدهی      جان شیرین خود دهم برباد

دیگر گوید:



ایدریغاً گرشبی در بر خرابت دیدمی

سر گران از خواب و سرمست از شرابت دیدمی

و در جای دیگر :

بنشینم و صبر پیش گیرم      دنباله کار خویش گیرم<sup>۱</sup>

سعدی با اینکه هنوز مرء مغلوبیت های اسفناك عصر خود را نچشیده بوده است معذاك بوی آنها را استشمام نموده ، در جائی می خواهد از دست معشوق به پادشاه تظلم کند و آخرین چاره خود را مثل همه مغلوبین مرك تصور کرده ، جای دیگر آرزو میکند که آیا ممکن است شبی او را مست و خراب در آغوش بکشد ؟ بالاخره صبر کردن و پی کار خود رفتن را بر تعقیب مقصود ترجیح میدهد .

پس از سعدی شعرای مغلوب مغول خود را سك یار و غلام حلقه بگوش ، گدای خاك راه ، فرش کوچه و نقش سراچه خوانده معشوق را قاتل تیغ بدست سفاك و خود را کشته شمشیر تیز و غیره نام میدادند .

شعب بی انتهای موسیقی که قسمتی از اسامی آنها هنوز در میان ما متداول است بکلی پس از فتنه مغول از بین رفته و فقط بعضی دستگاهها و مخصوصاً دستگاه حزن انگیز شور و شعبات آن باقی مانده .<sup>۲</sup> انتهای کلامه .

نویسنده مذکور بعد از اینکه از شرح تأثیر محیط عموماً ، خاصه در ادبیات فارغ میشود . شروع باین قسمت میکند که تغییرات محیط باعث تغییرات و جنبش های قریحه و فکری و صنعتی حتی اختلافات قیافی و عضلانی خواهد شد و اموری را که باعث اختلاف و تعبیرات محیط میشوند می شمارد در درجه اول هوای اقالیم بسبب حرکت محوری زمین ، در درجه دوم ، مذهب که تبدیلات آن منشأ تبدلات در طرز زندگانی يك ملت یا يك جماعت میشود ، در درجه سوم زبان و تعالیم و دروس ، در درجه چهارم قضایای سیاسی و اقتصادی و در ذیل هر عنوانی شرحی

۱- افصح المتکلمین سعدی شیرازی متوفی (۶۹۱) این شعر را از لیلی و مجنون

نظامی متوفی (۵۹۸) اقتباس و تضمین کرده است .



مینگارد که از نقل آنها در اینجا صرف نظر کرده و تفصیلات را محول به ( علم محیط و اقلیم ) « *Mésologie* » مینمائیم و بذکر پاره‌ای از امور دیگر که با ادبیات ربط دارند می‌پردازیم

از جمله عواملی که در ادبیات مؤثر است نژاد می‌باشد اقوام و ملل عالم از حیث نژاد مختلف هستند مانند نژاد آری و سامی و هر نژاد اصلی شعب و فروع دارد که در افکار و احساسات بایکدیگر متباین هستند ، بعضی از نژادها دارای هوش و ذکاوت فطری و بعکس برخی کودن و بلید میشوند . این نوع اختلافات باعث میشود که اقوام عالم در علوم و ادبیات یکسان نباشند و در توجه به علوم و آداب و در سبک ادبیات متغایر باشند ، مثل اینکه می‌بینیم یونانیها بیشتر بتحقیقات در امور عقلی و ایرانیها بمطالب ذوقی و عرفانی مایل هستند .

**احتیاج** هم از اموری است که منشأ ایجاد و پیدایش یا ترقی علوم و آداب میشود . این قضیه تقریباً حکم مسلمات را پیدا کرده است که « **احتیاج ما در هر اختراعی است** » همانطور که حس احتیاج در حیات انفرادی تأثیر دارد و انسان را بایجاد و نگاهداری چیزی وامیدارد ، در حیات اجتماعی نیز دارای تأثیر عظیمی است ، احساس حاجت ملتی را باختراع و مهارت یافتن در یکدسته از علوم و آداب مجبور میسازد ، مثلاً تقدم رومیان در فن خطابه بواسطه این بوده است که در محاکم قضائی برای اثبات دعاوی و حقوق خودشان محتاج بایراد نطقهای بلیغ و مؤثر بوده‌اند .

از جمله اموری که موجب اختلاف و تغییرات ملتی در علوم و ادبیات میشود زمان است ، میدانیم که هر دوره و هر زمانی مقتضی چیزی است ، هر عصری مناسب با امری است که در آن عهد وجود میگیرد یا تنزل و انحطاط پیدا میکند ، اختلاف زمان و مقتضیات هر دوره موجب تغایر و اختلاف طرز علما و ادبا و نویسندگان می‌گردد ، افکار و تصورات شاعر یا نویسنده که در دوره انقلاب واقع است البته



با خیالات و احساسات شاعر و نویسنده دیگر که عهد و آرامش و آسایش را درك میکند خیلی فرق دارد.

**ادبیات هرملتی کاشف احساسات آن ملت است .** در صورتیکه احساسات ملی دچار تشویش و اضطراب باشد و مملکت گرفتار هرج و مرج و عموم افراد دل گرفته و مأیوس و قرائح افسرده و پشمرده و دسته‌ای اسیر و عده‌ای مقتول و خانه‌ها خراب و شهرها ویران و زن و مرد از غنی و فقیر و ضعیف و شریف بی‌خانمان و حیران و سرگردان ( مثل دوره فجایع خیز مغول ) آیا از زبان چنین ملتی چه تراوش می‌کند ؟

البته غیر از ناله‌های جانگداز و اظهار تأثرات الم خیز و گرفتاری و مذلت و بیچارگی چیزی نخواهید شنید ، شعرا و نویسندگان هم زبان ملت و حاکی از احساسات ملی هستند و از زبان و قلم آنان همان بیرون می‌آید که در نهاد ملت مکنون است ، بالاخره زاده‌های افکار آنها از فرزندهای همان دوره و محکوم به حکم همان عهد است .

بعکس ، در صورتیکه آسایش عمومی و رفاهیت خاطر سر تا سر مملکت را فرا گرفته و قدرت و نفوذ ملی و دولتی بسرحد کمال رسیده باشد و مردم همه در عیش و نوش و عشرت و شادکامی باشند ، از زبان عموم اعنی شعرا و دبیران ترنمات نشاط بخش و سخنهای روح افزا و حرف بزرگواری و بلند پروازی و استغنا و عربده‌های مستانه با مناعت و شهامت آمیخته مسموع میگردد . آری ادبیات آئینه سر تا پا نمای احوال هر دوره و ملتی است .



## اختلاف در استعداد

آنچه تا کنون راجع بعلل اختلاف اقوام ملل عالم و افراد يك ملت در دوره های مختلف ذکر کردیم از قبیل: نژاد، محیط و اقلیم، احتیاج، دوره، هر کدام بمقام خود صحیح و مطابق واقع اسب و دانشمندان در این باب نیز همین طور سخن رانده اند ولیکن اگر بخواهیم در تعلیل جهات اختلاف کاملاً بحقیقت نزدیک شده باشیم بعقیده ما بایستی يك نکته دیگر را هم در نظر گرفت و آنرا در عالم تعلیل ظاهری جزء علت تامه اختلاف قرار داد و آن این است که :

افراد بشر همانطور که بحسب صورت ظاهر و شکل با یکدیگر مغایرت دارند بحدی که در ملیونها جمعیت دو نفر نخواهید یافت که در تمام جزئیات شکل و اندام و صوت و رفتار و حرکت و سکون و غیره از جهات صوری و خلقتی با یکدیگر شبیه باشند، در معنی و باطن نیز از یکدیگر نهایت امتیاز را دارا هستند. بعبارت جامع کلمه افراد نوع انسان با یکدیگر در معنی و صورت، ظاهر و باطن فرق دارند هر فردی بجهات مشخصه مخصوص است، استعدادات و قوای ذاتی که در اشخاص نهفته است بتمام جهات یکسان نیست، تمایلات، عواطف، احساسات، قرائح و افکار، هوش و ذکاوت، قوت نفس، سرعت انتقال، بزرگواری و مناعت طبع بالاخره سرتاسر مواهب روحیه ما بین اشخاص جهان بالسویه قسمت نشده است بلکه (هر کسی را بهر کاری ساختند) و مقدر است که از هر کسی چکار آید، هر دل هوایی و هر سری سودائی دارد، درخت مقل نه خرما دهد نه شفتالود.

بالاخره ذاتیات قابل تخلف و اختلاف نیست.



در اینجا سوء تفاهم نشود که ما منکر اثر تعلیم و تربیت هستیم حاشا و کلاً! مقصود ما این است که عوامل خارجی در حدود اختصاصات فطری اشخاص تأثیر دارد، یکدسته از اخلاق و سجایای ذاتی در افراد انسان یافت میشود که حکم بلندی و کوتاهی قامت را دارد و تصرف در آنها محال و مخالف ناموس طبیعت است.

راست است که محیط، احتیاج، نژاد، دوره، تعلیم و تربیت، شرایع وادیان و القاءات مذهبی و نظایر آنها در وجود بشر از حیث رفتار و کردار و علوم و افکار عوامل مؤثری هستند و انسان چیزهای آموختنی را در این دبستانها می آموزد، ولی روح کلام اینجا است که این تأثیرات فقط بسرحد محیط دایره استعدادات محدود است و فطریات و ذاتیات اشخاص در تحت قانون لایزالی است که قابل تغییر و انقلاب نیست. عوامل خارجی استعدادات باطنی را زنده میکنند، مؤثرات برونی و دائع درونی و نهانی را آشکار میسازند، مریبان صوری و ظاهری احساسات و قوای باطنی و معنوی را بروز میدهند نه اینکه چیزی بر ذاتیات اشخاص بیفزایند یا از آنها بکاهند.

تعلیم و تربیت در نهایت لزوم است برای اینکه قابلیت ها محو نشود، چراغ های استعدادات خاموش نگردد، افشانده های دست طبیعت بسرحد رشد و نما برسد، نهالهای بارآور نخشکد، بالاخره افکار حیات بخش نمیرد.

خلاصه ما مطالب خودمان را در این چند کلمه تلخیص می کنیم که «نفوس<sup>۱</sup> و مزاجها و ساختمانهای عنصری افراد نوع انسان مختلف است و قوای ظاهری و باطنی انسان تماماً تابع مزاج و نفس اوست و از این جهت در نهایت اختلاف است». نگفته نگذرم که در اینجا جای بسی حرف است مثل اینکه کسی بگوید «مزاج در تحت تأثیر محیط و نفوس و تمام قوای تابع مزاج است، بالاخره انسان فرزند محیط است». ولی جای تحقیق در این مطالب اینجا نیست.

---

۱- مراد از نفوس نفوس ناطقه و مراد از مزاج، مزاج شخصی است نه مزاج نوعی.



باری جمل معترضه ما را از مطلب دور کرد از خوانندگان پوزش میطلبیم ، مقصود این بود که اشخاص در ظاهر و باطن باهم تفاوت دارند این همان اختلافی است که مابین دو برادر دریک خانواده ازهر حیث موجود است و دو درخت را دریک آب و خاک ازیکدیگر جدا میسازد و ازاین جهت است که در افراد یک ملت و یک آب و خاک و یک دوره اختلاف در سبک ادبیات مشاهده می شود. آیا چیزی که سبک اشعار عمر خیام و معزی و عمیق بخارائی و چندین نفر شاعر دیگر را دریک عصر ازهم امتیاز میدهد چیست ؟

مضامین و سبک شاعری ناصر خسرو و علوی باقطران تبریزی و شعرای دیگر دریک عهد برای چه تفاوت دارد ؟  
خواجہ نصیر طوسی ، سعدی شیرازی ، از معاصرین خودشان بچه علت اینهمه امتیاز دارند ؟

اینهمانیست مگر بواسطه امتیازاتی که در قرائح و استعدادات این اشخاص بوده و در موقع بروز هر کدام از آنها را بجهتی مخصوص ساخته است .  
اغلب نوابغ علمی و ادبی مانند سایر نوابغ دنیا در عصری ظهور کرده اند که علل ظاهری در کار نبوده است و وجود آنها تمام نوامیس و قوانین طبیعی را که بنظر سطحی علل واقعی هستند زیر پا گذاشته و هر یک بنوبه خود کوکب درخشنده ای بوده اند که آسمان علم و ادب دنیا را منور ساخته اند و طلوع این اختران فروزنده نیز در انقلابات علمی و ادبی دخالت عمده دارد .

علاوه بر عواملی که بطور کلی اشاره بدانها شد امور دیگری نیز در ادبیات دخالت دارند که در عالم تعلیل ظاهری بی ربط از واقع نیستند و در طی مطالب گذشته مندرج شده است ، مثلاً در اثر انقلابات سیاسی و تغییرات حکومتی و سلطنتی در هر ملتی یکنوع انقلاب علمی و ادبی وجود میگیرد ، چنانکه ادبیات ایران بعد ازهر دوره انقلابات سیاسی تغییرات فاحشی پیدا کرده است ، برای اثبات مطلوب ، عهد



## تاریخ ادبیات ایران

اسکندر کبیر ، فتح اعراب ، دوره بنی عباسی ، دوره مغول ، و آثاری که تابع آن انقلابات شده است کافی است . بسا اتفاق می افتد که در سلاطین و وزرا و درباریان اشخاص بانفوذی روی کار می آیند که دانش پرور و ادب دوست هستند و تشویق و ترویج آنها باعث میشود که اشخاص عالم و ادیب بسیار پیدا میشوند و بازار علم و ادب رواج میگیرد و اندک اندک منجر بنهضت علمی و ادبی بزرگی می گردد .

و همچنین اختلاط ملتی با ملت دیگر موجب تغییر در علوم و صنایع و آداب آنها میشود مانند اینکه جنگهای صلیبی و آمیزش اروپائیان بامسلمین باعث شد که اروپائیان از تمدن مسلمین منتفع شدند و از آنها سرمشق گرفتند رفته رفته کار بجائی رسید که تجدد علمی و ادبی و صنعتی اروپا ایجاد گردید و آنچه مسلمین در آغاز تمدن از ارسطوها و افلاطونها گرفته بودند با ربح چندین برابر از نوک قلم فارابیها و ابن رشد ها و ابن سیناها تحویل اروپائیان دادند ، اطاله کلام بیش ازین در این مورد بخصوص موجب ملالت خاطر و تحسر و افسوس است .

باید دانست که عوامل مذکوره نه تنها در ایجاد و تکوین ادبیات مؤثرند بلکه در ترقی و انحطاط و دوام و زوال آنها نیز اثر دارند ، پس بکلمه جامع میتوان گفت ادبیات مطلقا از حیث وجود و فنا و ترقی و تنزل در تحت تأثیر اموری چند واقع است .



## شعر - نظم - نثر

برای اینکه در مطالب آینده روشن باشیم و محتاج باطالۀ کلام نشویم این مقدمه را نیز در اینجا ذکر میکنیم که شعر چیست ؟ و اقسام آن چند است ؟ و فرق مابین نظم و شعر چیست .

**نظم** در لغت بمعنی تآلیف و ضم کردن چیزی است بچیزی<sup>۱</sup> و جواهر منظوم عبارت است از جواهری که در یک رشته جمع و پهلوی یکدیگر چیده شده باشد ، و در اصطلاح بمعنی کلام موزون مقفی است مانند قصائد و غزلیاتی که از شعرا خوانده و شنیده ایم .

**نثر** در لغت پراکندن است<sup>۲</sup> و در اصطلاح کلامی است که مقید بوزن و قافیه نباشد مانند عبارات مکتوبات و منشآت که مردم بیکدیگر مینویسند .

نظم و نثر هم در معنای لغوی و هم در معنای اصطلاحی قسیم و ضد یک دیگرند .

**اقسام و اجناس نظم فارسی** - جنس نظم از حیث اسلوب ، طاهری منقسم میشود بچند قسم که درالسنه و افواه مشهور است : قصیده ، غزل ، رباعی ، مسمط قطعه ، دوبیتی ، مثنوی ، ترجیع بند ، ترکیب بند .

**قصیده** ابیاتی چند است بریک وزن و یک قافیه مشتمل بر مقصود و مطلوب

---

۱- النظم التآلیف وضم شیئی الی آخر . نظم اللولو الفه و جمعه فی سلك ، قاموس

۲- نثر الشیئی ینثره وینثره نثراً و نثراً رماء متفرقاً ، قاموس .



مشخصی از قبیل مدیحه ، حماسه ، هجاء ، رثاء ، بث شکوی و امثال آنها در صورتی که بیت اول مصرع<sup>۱</sup> باشد<sup>۱</sup> و بعضی گفته اند که حد اقل عدد ابیات قصیده بیست و يك است و حداکثرش محدود نیست بعضی از شعرا قصیده دویست بیتی و بیشتر هم گفته اند .

اساتید سخن مخصوصاً در قصیده سرائی رعایت حسن مطلع و مقطع و لطف تخلص و ادب طلب<sup>۲</sup> را هیچ وقت از دست نداده اند ، قصاید مدحیه اغلب بدعای ممدوح ختم می شود که در السنه شعرا به شریطه معروف است و در اینجا باید کاملاً حسن مقطع را مراعات کرد بطوری که از عیوب لفظی و معنوی مبری باشد و در حسن تخلص بداعت و لطافت معنی و جزالت لفظ مطلوب است ، تفصیل و شرح این مطالب در عهده بدیع است ، محض استطراد این چند مثال در اینجا ذکر میشود :

از مطالع پسندیده مطلع قصیده فرخی سیستانی است .<sup>۳</sup>

با کاروان حله برفتم زسیستان      با حله تنیده ز دل بافته زجان

و از ابتداآت نا پسندیده بلفرج راست<sup>۴</sup>

ای سر افراز عالم ای منصور      وی بصدر تو اختلاف صدور

ار مقاطع لطیف شریطه قصیده انوری است :

۱- مصرع بیتی باشد که عروض و ضرب آن در وزن و حروف قافیه متفق باشند، المعجم ص ۳۹۰ ، مانند این مطلع همای شیرازی (گشت عطار باغ باد صبا - خاک شد مشک خیز و نافه گشا .)

۲- حسن مطلع و مقطع و طلب را از صنایع بدیعه شمرده اند .

۳- علی بن جولوغ متوفی ( ۴۲۹ ) :

۴- ممدوح را بنام خدانده است بصفت ندا و نشاید که ممدوح را گویند ای فلان مگر در چیزی که در آن صفت مدحی باشد چنانکه ای پادشاه عالم و ای صدر جهان و مانند آن، المعجم ص ۳۷۹ .



تا محل همه چیز از شرف او باشد      جاودان بر همه چیزیت شرف بادو محل  
پای اقبال جهان سوی بدانیش تولنك      دست آسیب فلک سوی نکو خواه توشل  
روز بدرفته و روزت همه فرخنده وعید      و زقضا بسته بادخل ازل وجه امل  
و از مقاطع ناپسندیده مقطع قصیده ازرقی است<sup>۱</sup>

همیشه تا نبود صد فرونتر از سیصد      همیشه تا نبود پنج بر تر از پنجاه  
بدست و طبع تو بازنده بادجام و ادب      بفر و نام تو پاینده باد افسر و گاه  
مباد گوش تو بی بانك رود سال بسال      مباد دست تو بی جام باده ماه بماه  
ظهیر فاریابی<sup>۲</sup> مداح قزل ارسلان در شیرینی حسن تخلص معروف است، و  
از امثله حسن تخلص این دو بیت مختاری<sup>۳</sup> است.

دی باز در تفکر آنم که باد را      باتاب سنبل سمن آرای توجه کار  
گرنیز گرد زلف تو گردد بسوزمش      از وصف آتش سر شمشیر شهریار  
صاحب کتاب المعجم فی معایر اشعار العجم (شمس الدین محمد بن قیس

۱- صاحب المعجم در اینجا مینویسد «درین دعا دو عیب است یکی معنوی یکی لفظی اما معنوی آنست که گفته است همیشه در بطالت باش و هرگز مباد که نه بهزل و بیکاری مشغول باشی و چنانکه وجوه مدایح باید که بچیزی از فضایل نفسانی باشد عمده ادعیه ممدوح باید که بر حصول سعادات نفسانی بود و عیب لفظی آنست که گفته است مباد گوش تو و مباد دست تو و این جنس سخت ناپسندیده است و باید که شاعر مجید و کاتب فاضل نظم و نثر خویش را از الفاظ ذوات و جهین که چون آنرا از قرینه جدا کنی قبیح باشد پاك دارد و اگر ازین جنس ضرورت افتد میان لفظ دعا و ذکر ممدوح فاصله دارد چنانکه گوید: مجلسست بی می مباد و گوشت بی سماع مباد» مقصود من فقط نقل عبارات صاحب کتاب بود و گرنه در این مورد بنده عقیده دیگری دارم والله العالم

۲- ظهیر الدین فاریابی طاهر بن محمد مداح قزل ارسلان و معاصر خاقانی (متوفی ۵۹۸) مجمع الفصحی.

۳- عثمان بن محمد مداح سلاجقه کرمان در غزنین وفات یافته است (۵۴۴) مجمع الفصحی



رازی که سابقاً ذکرش شده است) از تخلصات زشت این شعر ازرقی<sup>۱</sup> را شاهد آورده است.

اگر توتیغ جفا را دلم نشانه کنی      بجان خواجه فاضل نگویمت که مزن  
خلاصه قصیده مخصوصاً باید دارای آغاز و انجام و حسن سیاق و نظام ادبی باشد هر چند در سایر اقسام نظم هم رعایت این مطالب شرط است.

**غزل** در لغت بمعنی حدیث کردن با زنان<sup>۲</sup> و معاشقه با ایشان است و مغازله نیز عشق بازی و محادثه با زنان است و در اصطلاح عبارت است از ابیاتی چند بر يك وزن و قافیه که بیشتر مشتمل بر مضامین معاشقه‌ای و تصویر احوال عشاق و جمال معشوق باشد و دو مصراع مطلعش نیز مانند مطلع قصیده در حروف قافیه موافقت داشته باشد، و گفته اند که عدد ابیات غزل از هفت تا سیزده است و در صورتیکه از سیزده تجاوز کند و به بیست و يك نرسد تغزل نامیده میشود.

وجه تسمیه غزل در اصل همین است، گاهی در ضمن ابیات غزل مضامین عرفانی و اخلاقی نیز گفته میشود ولی چون غلبه با همان مغازله است مجموعاً آنها را غزل میگویند.

**مقتضب یا محدود**، مرسوم است که شعر ادر قصائد خودشان مقدمه قبل از رسیدن بمقصود (از قبیل مدح، مرثیه، هجو حماسه<sup>۳</sup> الخ) شروع بچیز مناسبی از قبیل مغازله با محبوب و بهاریه و خزانیه و طلوعیه، و غروبیه، شرح احوال محب و محبوب و عاشق و معشوق و وصف دمن و اطلال و باغ و بوستان و خمریه و امثال آنها می کنند که کاملاً با مقام مناسب باشد برای اینکه حواس شنونده را از کلیه شواغل منصرف سازند تا

۱- حکیم زین الدین هروی ملک الشعرای طغان شاه بن مؤید (متوفی ۵۲۶) مجمع الفصحاء

۲- مغازلة النساء محادثاتهن و الاسم الغزل محرکه، قاموس اللغة

۳- حماسه بفتح حاء شدت در امر و شجاعت است و حماسه نزد شعرای این است که

شخص خود را بشدت و شجاعت وصف کند، محیط المحيط.



فکرش برای فهم مقصود و درك مراد آنها مهیا و آماده شود سپس با حسن تخلص و استطراد ملیحی شروع بمقصود میکنند، در السنه بعضی از شعرای متأخرین این نوع از مقدمه به تغزل معروف است ولیکن بیشتر از ارباب ادب و عارفین با اصطلاح این نوع از مقدمه را مطلقاً نسیب و تشبیت خوانده اند و در اصطلاح هر قصیده که این نوع از مقدمه را نداشته باشد محدود یا مقتضب<sup>۱</sup> گویند و وجه این تسمیه محتاج بتفصیل و بیان نیست.

**نسیب و تشبیب**، معنای لغوی نسیب و تشبیب نزد يك بیکدیگر است زیرا معنای آنها مغازله با زنان و حکایت حال عاشق با معشوق و وصف جمال محبوب است، و در اصطلاح بیشتر از شعرای مفلح<sup>۲</sup> هر غزل که در اول قصاید بر مقصود شعر تقدیم افتد از شرح محنت ایام و شکایت نکایت فراق و وصف دمن و اطلال و نعت ریاح و ازهار و غیر آن آنرا نسیب و تشبیب خوانده اند<sup>۳</sup> و برخی مابین آنها فرقی قائل شده اند باینطور که غزلی که مشتمل بر وصف محبوب و مغازله مابین عاشق و معشوق باشد و در مقدمه قصاید واقع شود آنرا نسیب گویند و در صورتی غزل را تشبیب خوانند که حکایت حال واقعه خارجی باشد مثل اینکه شاعر حقیقه عاشق کسی باشد و حسب حالی بگوید مانند اشعار کثیر<sup>۴</sup>، مجنون<sup>۵</sup>، قیس بن ذریح<sup>۶</sup> از شعرای عشاق عرب که اخبار آنها در کتب ادبیه از قبیل اغانی و عقد الفرید و الشعر و الشعراء

۱- اقتضاب در لغت بمعنی بریدن است.

۲- افلق الشاعر اتی بالفلق ای بالامر العجیب، محیط المحيط.

۳- المعجم ص ۳۸۴.

۴- کثیر بن عبدالرحمن (متوفی ۱۰۵) معشوقه اش عزه بوده و کثیر بتعصب در تشیع معروف است.

۵- مجنون بنی عامر قیس بن ملوح و معشوقه اش لیلی دختر مهدی بن سعد بوده است در اسم مجنون و اصل قصه او اختلاف بسیار است چنانکه بعضی گویند اصل قصه مجنون جعلی است.

۶- قیس بن ذریح رضیع حسین بن علی ع بوده و معشوقه اش لبنی بنت حباب کعبیه است.



و تزیین الاسواق مسطور است ، و همچنین است و حشی بافقی<sup>۱</sup> از شعرای فارسی ،  
محض نمونه چند شاهد ذکر می کنیم: کثیر عزه .

و مشی الی بعیب عزة نسوة      جعل الاله خدودهن نعالها  
ولو ان عزة خاصمت شمس الضحی      فی الحسن عند موفق لقضی لها

### مجنون لیلی

و انی لینسینی لقاءک کلما      لقیته یوماً ان ابثک مابیا  
و قالوا به داء عیاء اصابه      و قد علمت نفسی مکان دوائیا

### قیس بن ذریح

یقولون لبنی غتنة كنت قبلها      بخیر فلاتندم علیها و طلق  
فظاوعت اعدائی وعاصیت ناصحی      واقفرت عین الشامت المتملق

### وحشی بافقی

( در صورتیکه واقعاً شخص معینی را در نظر داشته باشد )

دوستان شرح پریشانی من گوش کنید      داستان غم پنهانی من گوش کنید  
قصه بیسر و سامانی من گوش کنید      گفتگوی من و حیرانی من گوش کنید

آخر این قصه جانسوز نگفتن تا کی

سوختم سوختم این راز نهفتن تا کی

روزگاری من و دل ساکن کوئی بودیم      ساکن کوی بت عربده جوئی بودیم  
عقل و دین باخته دیوانه روئی بودیم      بسته در سلسله سلسله موئی بودیم

---

۲- وحشی بافقی از اهل بافق از توابع کرمان مداح شاه طهماسب بزرگ صفوی  
است وفات او را صاحب قاموس الاعلام ( ۹۹۲ ) نوشته است .



کس در آن سلسله غیر ازمن و دل بند نبود

يك گرفتار از این جمله که هستند نبود... الخ

ممکن است اشعاری را که نظامی از زبان خسرو و شیرین و فرهاد و لیلی و مجنون ساخته است بتکلف تأویل و تنزیل از این قبیل شمرد و شواهدش بسیار است. مقدمات ادبی که در فرامین و پاره‌ای از مکتوبات دیگر بمناسبت با مقصود مینویسند در اصطلاح تشبیب سخن نامیده میشود.

صاحب المعجم مینویسد (ص ۳۸۷) بعضی اهل معنی فرق نهاده اند میان نسیب و غزل و گفته اند معنی نسیب ذکر شاعر است خلق و خلق معشوق را و تصرف احوال عشق ایشان در وی و غزل دوستی زنان است و میل هوای دل بر ایشان و بافعال و اقوال ایشان. **رباعی** که بعضی آنرا (ترانه یا دو بیتی) نیز خوانده اند عبارت است از دو بیت (چهار مصراع) بر يك وزن که غیر از مصراع سوم در قافیه با هم متفق باشند بعبارة آخری بیتی مصرع و بیتی مقفی<sup>۱</sup> باشد و ممکن است که هر چهار مصراع در قافیه متفق بشوند، و بتقریب<sup>۲</sup> گویند که وزن رباعی (لاحول ولا قوة الا بالله) است.

۱- سابقاً معنی مصرع را نوشتیم - مقفی آنست که ضرب و عروض در حروف مختلف باشند مثل: نام نیکی گر بماند ز آدمی به کز او ماند سرای زرنگار

۲- بنابر تحقیق اوزان رباعی بیست و چهار است و ارباب فن عروض برای ضبط اوزان رباعی دو شجره وضع کرده اند یکی موسوم به (شجره اُخرَب) و دیگری موسوم به (شجره اُخرَم)، اوزان رباعی مستخرج از بحر هزج است (اجزاء بحر هزج چهار بار مفاعیلن مفاعیلن است) بدین طریق که ابتداءً مصراعهای رباعی یا مفعول باشد که آنرا اُخرَب گویند یا مفعولن که آنرا اُخرَم خوانند، در صورتیکه صدر مفعول باشد جزو دوم مفاعیلن سالم است یا مفاعیلن مقبوض یا مفاعیلن مکفوف، در صورتیکه صدر مفعولن باشد جزو دوم مفعولن باشد یا مفعول اُخرَب یا فاعیلن اشتر، و چون جزو دوم مفاعیلن یا مفعولن باشد جزو سوم مفعولن باشد یا مفعول در صورتیکه جزو دوم مفاعیلن یا فاعیلن یا مفعول باشد جزو سوم مفاعیلن یا مفاعیلن باشد، و قافیة مفاعیلن و مفعولن فع ابتر باشد یا فاع ازل و قافیة مفاعیل و مفعول فعول اهتم یا فعل محبوب باشد. پس مجموعاً ۲۴ میشود. مأخوذ از المعجم و معیار الاشعار.



وزن رباعی وزنی است بغایت مطبوع و مقبول و برای هر قسم مضمونی مستعد و مهیاست و رباعی خوب گفتن در حقیقت بحر را در کوزه گنجانیدن است و از این جهت خیلی دقت و استادی لازم دارد که کاملاً خالی از حشو و زائد بوده مطلب بزرگی در عبارت کوچکی تأدیه شود.

رباعی یا دوبیتی از مخترعات شعرای فارسی است و صاحب المعجم چنین احتمال داده است که رود کی مخترع این جنس از شعر است و عقیده دارد که در اوزانی که بعد از خلیل بن احمد<sup>۱</sup> اختراع شده هیچ وزنی بدل نزدیکتر و در طبع آویزنده تر از این وزن نیست، راجع بسبب استخراج و منشأ اختراع این وزن چیزی مینویسد که ملخص آن این است:

رود کی روزی از ایام اعیاد دریکی از گردشگاههای غزنین می گشت و تماشای مردم و احوال آنها را میکرد، در ضمن بیکدسته از کودکان بر خورد که مشغول گرد و بازی بودند، در آنمیانه کودک ده یازده ساله ای بانهایت ملاحظت و صباحت منظر موقعی که یکی از گردکان از چال<sup>۲</sup> بیرون افتاد و بقهقری هم بجایگام باز - غلطید از سر ذکای طبع و صفای قریحت گفت:

غلتان غلتان همی رود تا بن گو

شاعر این کلمات را مطبوع یافت و پس از رجوع بقوانین عروضی از فروع بحر هزج این وزن را استخراج کرد والله العالم.

و بعد از آن مینویسد (ص ۹۰) « و بحکم آنکه ارباب صناعت موسیقی بدین وزن الحان شریف ساخته اند و طریق لطیف تألیف کرده و عادت چنان رفته است که هر چه از آن جنس بر ابیات تازی سازند آنرا قول خوانند و هر چه بر مقاطعات پارسی

۱- خلیل بن احمد مخترع فن عروض (متوفی ۱۸۰ هـ)

۲- در عبارت المعجم گو گوز نوشته و گو بفتح کاف مغاک و گوز بفتح کاف فارسی گردکان و معرب آن جوز است.



باشد آنرا غزل خوانند اهل دانش ملحونات این وزن را ترانه نام کردند و شعر مجرد آنرا دوبیتی خواندند برای آنکه بناء آن بر دو بیت بیش نیست و مستعربه آنرا رباعی خوانند. \*

عربها دو بیتی را از فارسیها گرفته اند<sup>۱</sup> و در قدیم ما بین آنها معقول نبوده است.

برخی از ادبا ما بین رباعی و دوبیتی فرق میگذارند باینکه هر گاه چهار مصراع بر یکی از اوزان مخصوصه (بیست و چهار وزن از فروع هزج) مثل لاجول و لا قوه الا بالله باشد آنرا رباعی مینامند و اگر بر این اوزان نباشد آنرا دو بیتی میگویند:

مثال رباعی:

### خیام

این چرخ جفا پیشه عالی بنیاد	هر گز گره کار کسی را نگشاد
هر جا که دلی دید که داغی دارد	داغ دگری بر سر آن داغ نهاد

مثال دوبیتی:

### باباطاهر<sup>۲</sup>

دل عاشق به پیغامی بسازد	خمار آلوده با جامی بسازد
مرا کیفیت چشم تو کافیهست	ریاضت کش ببادامی بسازد

**مثنوی**، آنرا در اصطلاح مزدوج نیز خوانند و عبارت است از ابیاتی که هر کدام مستقلاً مصرع باشند و هر بیتی را دو قافیه لازم است مانند شاهنامه فردوسی

۱- علم الادب تألیف اب لويس شيخو ص ۴۲۰ ج ۱

۲- باباطاهر غریبان همدانی از اجله عرفا و دانشمندان در زمان دیالمه بوده و در

(۴۱۰هـ) وفات یافته است. مجمع الفصحا



وخمسه نظامی :

فردوسی

میازار موری که دانه کش است      که جان دارد و جان شیرین خوش است  
سیاه اندرون باشد و سنك دل      که خواهد که موری شود تنگدل

نظامی

در مخزن الاسرار

جام سحر در گل شیرنك ریخت      جرعه آن در دهن سنك ریخت  
ز آتش و آبی که بهم در شکست      پیه درو کرده یاقوت بست<sup>۱</sup>  
**قطعه** چند بیت است که دارای مطلع مصرع نباشد و بعضی اساتید معتقدند  
که باید عدۀ اشعار قطعه از دو ازده بیت تجاوز نکند و هر قدر که شاعر بتواند مطلب  
خود را در کمتر از دو ازده بیت پیرو راند بهتر است . و اغلب این جنس شعر در مورد  
حکمت و پند و تاریخ و اندرز و تقاضا و هجو و مراسلات منظوم بکار میرود  
مانند :

معنی

( متوفی ۶۹۱ )

اگر ز باغ رعیت ملك خورد، سیمی      بر آورند غلامان درخت را از بیخ  
به پنج بیضه که سلطان ستم روا دارد      زنند لشکریانش هزار مرغ بسیخ

---

۱- معنای این دو بیت مخصوصاً تشریح شود، و در بعضی نسخ بجای پیه پنبه نوشته

شده است .



### ابوالمفاخر رازی

معاصر محمد بن ملک‌شاه (۴۹۸ - ۵۱۱) درری بسططان مسعود بن محمد بن  
ملک‌شاه فرستاده

ای خسرویکه سائس حکم تو بر فلاك  
برتر ز طاق و طارم کیوان نشسته است  
لطف باستین کرم پاك میکند  
گردی که بر صحنه دوران نشسته است  
بر تخت ری تو ساکن و از حکم نافذت  
در ملک چین بمرتبه خاقان نشسته است  
شاه سپاه تو که چو مورند و چون ملخ  
بر گرد دخیل و دانه دهقان نشسته است  
باران عدل بار که این خاک سالهاست  
تا بر امید وعده باران نشسته است

و گاه باشد که در آغاز یا اثناء قصیده چند شعر کاملاً بسته و مربوط بیکدیگر  
است و شاعر در ضمن آنها مطلبی را که يك بیت گنجایش ادای آن را نداشته است  
بیان میکند، این چند بیت را نیز شعرا قطعه میخوانند مانند :

### ظہیر فاریابی

(متوفی ۵۹۸)

خود از برای سرزره از بهر تن بود  
تو جنگجوی عادت دیگر نهاده‌ای  
درببر گرفته‌ای دل چون خود آهنین  
وان زلف چون زره را بر سر نهاده‌ای

### امیدی رازی<sup>۱</sup>

بر آن سرم که اگر همتم کند یاری  
ز بار منت دو نان کنم سبکباری

---

۱- امیدی طهرانی از شاگردان ملاجلال الدین دوانی و معاصر شاه اسمعیل صفوی است،



اگر کنی ز برای یهود کناسی  
و گر کنی ز برای مجوس گلکاری  
در این دو کار کریه آنقدر کراحت نی  
در این دوشغل خسیس آن مثابه دشواری  
که در سلام فرو مایگان صدر نشین  
بروی سینه نهی دست و سر فرود آری

این نوع از قطعات در قصاید خیلی ملیح واقع میشود ، وقتی که شاعر استاد  
میخواهد قطعه مستقلی بگوید نخست معنی و لفظ وقافیه معینی را در نظر میگیرد  
که عمده توجّهش بآنهاست نظیر بیت القصیده<sup>۱</sup> ، بعد از آن بتبع و مناسبت آنها وزن  
وقافیه قطعه را انتخاب میکند مثل اینکه اول مصراع ماده تاریخ را درست میکنند و  
بعد از آن يك قطعه بوزن وقافیه آن میسازد .

**سمط** - سمط در لغت بمعنی رشته نظم و نوعی از قلاده است<sup>۲</sup> ، و تسمیط در  
اصطلاح شعرا این است که ابیات هم وزن يك قصیده را لخت لخت و دسته دسته کنند  
بطوریکه مصراعهای آخر لختها در قافیه موافق باشند و سایر مصراعهای هر دسته  
در قافیه بایکدیگر موافق و با مصراعهای آخر مخالف باشند ، مثل اینکه در لخت

۱- بیت القصیده آنست که در ابتدا يك معنی را شاعر در نظر میگیرد و آن را  
نظم میکند و بناء قصیده را بر آن میگذارد و ممکن است در قصیده اش شعر بهتر از آن  
باشد و عامه شعرا بیت القصیده شعری را میگویند که بهترین ابیات قصیده باشد و قول اول  
اصح است ، مثل گفته شرف الدین شفروه « ای چو دریا سخی چو شیر شجاع - چون قضا  
چیره و چو چرخ مطاع » تا آنجا که میگوید « گر نکردم وداع معذورم - نیست برمکیان  
طواف وداع » بنای قصیده را بر عین نهاده است برای اینکه میخواسته است عذر وداع را  
باین عبارت بخواهد که « نیست برمکیان طواف وداع » المعجم ص ۳۹۷ .

۲- السمط بالكسر خیط النظم و قلاده اطول من المحنقه ، قاموس



اول پنج مصراع<sup>۱</sup> متفق القوافی بیاورند و مصراع ششم در قافیه با آنها مخالف باشد و همچنین در لخت دوم پنج مصراع بیاورند که قافیه آنها بایکدیگر موافق باشد و مصراع ششم با آنها مخالف ولی مصراعهای ششم لازم است که در قافیه متفق باشند. و هر لختی ممکن است که بیشتر یا کمتر ازین مقدار مصراع داشته باشد و تسمیه به (مخمس) و (مسدس) و (مثنی) از روی تعداد مصاریع است. بلی بر سبیل تفنن ممکن است که تمام مصراعهای يك لخت متفق القوافی باشند. باری این جنس از شعر را (مسمط) گویند زیرا ما بین منظومات رشته‌ای کشیده شده است که بنای شعر بر آن است.

این جنس از شعر مخصوص پارسیان نیست بلکه در عرب هم معمول است. مسمطات منوچهری<sup>۲</sup> مشهور است محض نمونه لخت اول از مسمط رائیه خزانیه ذکر میشود:

خیزید و خز آرید که هنگام خزان است  
 باد خنك از جانب خوارزم وزان است  
 آن برك رزانست که از شاخ رزان است  
 گوئی بمثل پیرهن رنگرزان است  
 دهقان بتفکر سرانگشت گزان است  
 کاندر چمن و باغ نه گل ماند و نه گلنار<sup>۳</sup>  
 مثال تازی از امرؤ القیس<sup>۴</sup>

۱- مصراع در لغت لنگه در است و وجه تسمیه این است که همانطور که دولنگه در بایکدیگر باید کمال تناسب را داشته باشند دو مصراع بیت نیز لازم است کمال مناسبت داشته باشند و بعضی در وجه تسمیه غیر ازین گفته‌اند رجوع بکتاب عروض شود.

۲- ابوالنجم احمد بن قوص وفاتش را در ۴۳۲ یا ۴۴۰ نوشته‌اند

۳- در بعض نسخ بجای گلنار گلزار نوشته شده است.

۴- امرؤ القیس بن حجر کندی از مشاهیر شعرای جاهلیت وفاتش در حدود (۵۶۰ م)

و این اشعار را بعضی بغیر او نسبت داده‌اند.



و مستلثم کشفتم بالرمح ذیله  
اقمت بغضب ذی سقاسق میله  
فجعت به فی ملتقى الحی خيله  
ترکت عناق الطیر تحجل حوله  
کان علی اثوابه نضح جریال

**ترکیب بند - ترجیع بند** ، صاحب المعجم مابین آنها فرق نگذاشته و هر دو را ترجیع نامیده است و مینویسد «ترجیع آنست که قصیده را بر چند قطعه تقسیم کنند همه در وزن متفق و در قوافی مختلف و شعرا هر قطعه را از آن (خانه) خوانند ، آنکه فاصله میان دو خانه بیشتی مفرد سازند و آن بیت را (ترجیع بند) خوانند پس اگر خواهند همان بیت را ترجیع بند همه خانه ها سازند و در آخر هر قطعه<sup>۱</sup> و اول مابعد آن بنویسند و اگر خواهند هر خانه را ترجیع بندی علی حده گویند و اگر خواهند ترجیع بندها بر یک قافیت بنانهند تا قطعه مفرد باشد » .

ولی بعض دیگر مانند صاحب جامع الصنائع فقط آن قسم را ترجیع بند مینامند که يك شعر در فواصل قسمتهای قصیده مکرر شود و سایر اقسام را ترکیب بند گویند ، ظاهر تسمیه هم چنین می فهماند که يك بند ترجیع شود مگر اینکه در وجه تسمیه چیز دیگری بگوئیم<sup>۲</sup> والله العالم .

این جنس از شعر در اشعار اساتید از قبیل جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی<sup>۳</sup> و پسرش کمال الدین اسمعیل<sup>۴</sup> و خاقانی<sup>۵</sup> و عبید زاکانی ( از زاکان قزوین و از

۱- مراد از قطعه درین عبارات معنی اصطلاحی آن نیست بلکه معنی لغوی مراد است  
۲- ترجیع بمعنی تردید صوت است در حلق و ترجیع در اذان بمعنی تکریر شهادتین است و این معنی مأخوذ است از رجوع بمعنی برگشتن - و اگر بگوئیم وجه تسمیه در ترجیع بند تکرار بیت نیست بلکه انصراف و رجوع باول و از سر گرفتن مطلب است شامل ترکیب بند با اصطلاح متأخرین هم میشود

۳- جمال الدین محمد بن عبدالرزاق اصفهانی متوفی ۵۸۸ .

۴- کمال الدین اسمعیل متوفی (۶۳۵) .

۵- متوفی بنابر اصح (۵۹۵) .



شعرای مائه هشتم هجری معاصر سلمان ساوجی) بسیاریافت میشود .  
از ترجیع بندهای معروف ترجیع بند هاتف اصفهانی است (سیداحمد متوفی  
در بلده قم ۱۱۹۱ ه) و ابتدای آن این است .

ای فدای توهم دل و هم جان      ای نثار رخت هم این و هم آن ... الخ  
و بند ترجیعش این است :

که یکی هست و هیچ نیست جز او      وحده      لاله      الا      هو  
و از ترکیب بندهای بسیار خوب مطبوع ترکیب جمال الدین محمد عبدالرزاق  
است در نعت پیغمبر (ص) و ابتدای آن این اشعار است :

ای از بر سدره شاهر اهت	وی قبه عرش تکیه گاهت
ای طاق نهم رواق بالا	بشکسته ز گوشه کلاهت
مه طاسك گردن سمندت	شب طره پرچم سپاهت ... الخ

آنچه مشهور از اجناس نظم است همان است که ذکر شد ، ولی هر نوع تفنن  
در نظم ممکن است مثل اینکه قصیده ای بگویند که تمام مصراعهای اول با هم متفق-  
القوافی باشند و مصراعهای دوم قافیه دیگر داشته باشند و بیشتر این نوع از تفننات  
بصنایع بدیعیه نزدیک است .



## نشر

نشر کلامی است که مقید بوزن و قافیه نباشد و اقسام اولیه نشر سه است <sup>۱</sup> :

**محادثة - خطابه - کتابت**

**محادثة** عبارت از عبارات منشوری است که در محاورات معمول است و مردم برای تفهیم مقاصد و رفع حوائج و تأدیه مافی الضمیر با یکدیگر بکار میبرند و مکالمه میکنند .

**خطابه** عبارات فصیح مؤثری است که شخص بلیغ نبیه الشانی راجع به امر مهمی بجماعتی القاء میکند .

**کتابت** عبارت از رسائل و مرقوماتی است که برای تفهیم مقاصد یا حفظ مطالب و اغراض دیگر نوشته میشود .

## نثر مرسل و مسجع

در هر يك از اقسام سه گانه سابق الذكر نشر ممکن است کاتب و متکلم ملتزم تقفیه او آخر فقرات بشود و ممکن است که التزام سجع نشده باشد، در صورت التزام آنرا نشر مسجع ، و در صورت عدم التزام آنرا نشر مرسل خوانند ، بنابراین اقسام نشر شش تامی شود .

## اقسام مشهور نثر بنا بر اصطلاح اروپائیان

اقسام مشهور نثر بنا بر اصطلاح اروپائیان چهار تا است :

**تاریخ - قصص - فصاحت - رسائل**

**تاریخ** حکایت حوادث عالم و نتایج آنهاست بطوریکه قضایای واقعی

---

۱- دائرة المعارف فرید وجدی .



بخوبی از عبارت مفهوم گردد . مثل تاریخ بیهقی .

**قصص**، نوشتن احادیث مخترعه و نقل افسانه‌ها و داستانهای جعلی است که برای تعلیم و تفهیم مطالب اخلاقی یا اغراض دیگر مرتب می‌شود ، مانند کلیله و دمنه و رمانهای اخلاقی و سیاسی و مذهبی و غیره .

**فصاحت** ، عبارات و جمل مؤثری است که برای اقناع مستمع و تلقین مقاصد و اغراض عمده از قبیل مقاصد سیاسی و فصول مذهبی و دعاوی حقوقی شخص ناطق ادا میکند و بکار میبرد، فصاحت بسه شکل وجود میگیرد که آنها را اقسام فصاحت باید دانست :

۱ - **فصاحت مواعظ دینی** ، در موقع وعظ و تعلیم و تشریح قوانین و اصول مذهبی که واعظین و متکلمین زبردست در منبرها دارند .

۲- **فصاحت سیاسی** ، از برای تعلیم و بیان جهات سیاسی ، مانند نطقهای نافذ و با اثری که خطبا و ناطقین بزرگ در مجامع و محافل عمومی ایراد می‌کنند و اغلب اتفاق افتاده که اینگونه نطقها مقدمه انقلاب و نهضت سیاسی عظیمی را فراهم ساخته است .

۳ - **فصاحت محامات** ، از برای اثبات دعاوی حقوقی و جزائی که وکلای بلیغ ماهر در محاکمات قضائی بکار می‌برند

**رسائل** ، مکاتبات و مراسلاتی است که مابین طبقات مردم معمول است .

فن رسائل باعتبار موضوع بسه قسم منقسم میشود .<sup>۱</sup>

۱ - **رسائل اهلیمه یا شوقیه** ، و آن عبارت است از مراسلاتی که مابین

خویشان و دوستان مبادله می‌شود مشتمل بر اشتیاق ملاقات ، شکایت از جدائی، استعطاف ، ارسال هدایا ، احوال پرسی و امثال آنها .

۲ - **رسائل متداوله** ، عبارت از مراسلات معمولی عمومی است از قبیل

---

۱- جواهر الادب احمد هاشمی ص ۴۰ .



مکاتبات اداری و تجارتي و معاملات معهوده بین الناس ، مانند بیع و نکاح و صلح و امثال آنها و از قبیل رقعۀ تهنیت ، تعزیت . وصیت ، شفاعت ، تقاضا ، دعوت و نظائر آنها که طرز نوشتن و جواب فرستادن و حفظ القاب و مناصب هر کسی و بالاخره مقتضیات و رسوم و آداب هر مقامی را شخص دبیر باید مراعات کند .

۳- رسایل علمی ، عبارت است از مقالاتی که در مطالب علمی و مسائل

ادبی نوشته میشود .<sup>۱</sup>

آنچه در اینجا از اقسام نظم و نشر گفتیم فقط برای استطراد بود و گرنه تحقیق علمی در علم نظم و نشر و اصول نظم و انشاء و مواد و خواص و طبقات و محاسن و عیوب آنها محتاج بتألیف جداگانه است .

اکنون جای آنست که بتعریف شعر و اقسام آن بپردازیم .

---

۱- انما سمیت بالرسالات لان اصحابها یرسلونها الی من اقترحها علیهم ویسلك

فیها صاحبها مناهج الاسترسال والمخاطبات البلیغه ، جواهر الادب احمد هاشمی ص ۱۸۷



## شعر

بعضی احتمال داده‌اند که لفظ شعر اصلاً عربی نباشد بلکه معرب شیر باشد و شیر در لغت عبری بمعنی سرود و آواز است. شور مصدر آن است، و مبداء شعر در هر ملتی سرودهای ساده طبیعی و مذهبی و ملی و عشقی و غیره بوده است و رفته رفته تکمیل شده و وسعت یافته است. و در فارسی میگویند غزلی سرود یا سرایید و در تازی گویند انشد شعراً<sup>۱</sup> و انشاد بمعنی سرودن است.

در صورتیکه لفظ شعر عربی و بمعنی فهم باشد مقصود فهم عمومی نیست بلکه مراد یکنوع الهامات لطیف و ادراکات مخصوصی است که یکدسته از برگزیدگان افراد بشر (شعرا) دارند طبقه شعرا از هر چیزی علاوه بر آنچه عموم مردم می‌فهمند دقایق و لطایف دیگری احساس میکنند که مخصوص بآنهاست، از محسوسات و آثار طبیعی خارج نکات و رموزی را می‌بینند و ادراک می‌کنند که فهم عموم از درک آنها عاجز است و آنچه را که شاعر می‌فهمد میتواند با بیان رسای شیرین بدیگران بفهماند، شاعر در حقیقت دو چشم دارد، در يك چشم با دیگران شریک است و در يك چشم از آنها ممتاز و همچنین زبانی دارد که دیگران از آن محرومند. مثلاً هر کسی گل نر گس را می‌بیند ولی بیماری زردی و رنجوری، تکیه کردن بعضاً، چشم مست، سرگرانی مستی، قدح می، چند درم پای قدح نهادن، دیده بر آسمان دوختن، تاج بر سر نهادن آن را، و در جای دیگر چشم دریدگی و گستاخی،

---

۱- جرجی زیدان باین استعمال ربط شعر را با موسیقی بیان میکند ولی باید دانست که مابین انشاد و انشاء عرفاً فرق موجود است،



سرگرانی از غرور چند درم داشتن، ادب نگاه نداشتن<sup>۱</sup> و غیره آنرا نمی بیند و همچنین اغلب اشخاص ممکن است درازی شبی را طالب باشند و سیاهی شب را ببینند و ای دوختن سیاهی چشم را بر دامن شب برای دراز شدن همه کس تصور نمی کند و بر فرض اینکه تصور کند قوه این را ندارد که تصور خود را عیناً بآبیین دلچسب مناسب بدیگری بفهماند باینطور که:

عاشق شب وصل یار بگزیده خویش      از بهر قرار دل غمدیده خویش  
تا آنکه درازتر شود بردوزد      بر دامن شب سیاهی دیده خویش

و همچنین هر کسی کج و راست شدن و چم و خم یافتن یکعده درخت سرو را از اثر وزیدن باد می بیند ولی مانند بودن این حالت را بحالت چند دختر سبز جامه زیبا صورت خوش اندام که برای معانقه سرها را نزدیک یکدیگر بیاورند و از خجالت عقب بکشند، تصور نمی کند و بر فرض اینکه چنین معنی بخاطرش بیاید قادر بر این نیست که آنرا اینطور بیان کند که:

حفت بسرو کالقیان تلحفت      خضر الحریر علی قوام معتدل  
فکانها والریح جاء یمیلها      تبغی التعانق ثم یمنعها الخجل

بالاخره قریحه و ذوق شاعرانه یکنوع چیزهای رقیق دقیقی را می فهمد و عین آنها را می فهماند که دیگران ندارند و بر فرض داشتن قوه تفهیم آنرا ندارند احساسات نازک شاعرانه از مواهب طبیعی و ودائع الهیه است که بدسته مخصوصی عطا شده و ما آنها را شعرا مینامیم. این الهامات بر ذهن شاعر هم در هر وقتی نمیشود و

۱- هر کدام از آنچه ذکر شد اشاره بمضمون شعری است مانند: بدور چشم تو

بیمار شد چنان نر گس- که تکیه زد بعضاً آنگه از زمین برخاست

رسید موسم آن کز طرب چون نر گس مست      نهد بیای قدح هر که شش درم دارد  
شوخی نر کس نگر که پیش تو بشکفت      چشم دریده ادب نگاه ندارد

مؤلف

روزی از باغ گذشتی و زرشک نگهت      نر گس از دیده حسرت نگران است هنوز



همچنین کلمات و جملی که در يك وقت از قلم و زبان شاعری تراوش میکنند ممکن است در وقت دیگر و ساعت دیگر از او صادر نشود ، مثلاً شاید اگر نظامی میخواست خسرو و شیرین دیگری یا فردوسی شاهنامه آخری یا سعدی غزلهای دیگری بر همان وزنهای وقافیه ها مثل همین خسرو و شیرین و شاهنامه و طبیبات و بدایع بسازند ممکن نمیشد ، زیرا این دسته از خاطرهای قلبی و بیانات وافی در شعر را نیز مرهون اوقات است .

**شعر** ، نتیجه انفعالات و تأثرات شخص متأثر است ، شعر نماینده عواطف و احساسات رقیقه انسان متفکر است ، شعر لغت نفس است ، شعر نقوش ظاهره و صور آشکاری است از حقایق مرموزه غیر مرئی ، بالاخره شعر تصویر جمال طبیعت است .  
**شاعر** ، صورت بند معانی ناپیدای نهانی است ، شاعر ، جمال طبیعت و مکنونات عالم وجود را با نقوش الفاظ مجسم میسازد ، طبیعت را بخیال مصور ساخته عواطف و احساسات درونی را در عبارات و کلمات جلوه گر مینماید .  
**نقاش** ، بوسیله رسم اشکال و خطوط رنگ آمیزی جمال طبیعت را نشان میدهد .  
موسیقی دان بواسطه نغمات و الحان از جمال طبیعت تعبیر میکند . شاعر با الفاظ و معانی جمال طبیعت را مصور میسازد .

در تعریف شعر حدود جامع و مانعی ذکر کردن مثل اینکه علم هندسه و نحو را تعریف می کنیم خیلی مشکل است و تنها مدرك حقیقت شعر ذوق است و بس و از این جهت است که صاحب البیان و التبیین<sup>۱</sup> شعر را سربسته اینطور تعریف میکند که ( الشعر شیئی تجیش به صدورنا فتقذقه علی السنتنا ) و حاصل مرادش این است که شعر از هیجان خاطر و سرچشمه قلوب تراوش میکند و بر زبانها جاری می گردد ، و این خود تعریف مبهمی است .

اهل منطق شعر را از صناعات خمس<sup>۲</sup> میدانند ، و میگویند شعر از مقدمات

۱- مؤلف این کتاب ابو عثمان جاحظ است ( متوفی ۲۵۵ )

۲- برهان ، شعر ، خطابه ، جدل ، مغالطه .



تخیلیلیه تألیف میشود<sup>۱</sup> و مخیلات عبارت است از مقدمات خیالیه که موجب انقباض یا انبساط و نفرت یا رغبت میگردد مثل اینکه غسل را برای نفرت دادن طبع بمر صفرا تشبیه کنند و برای ترغیب تهور را بشجاعت و جبن<sup>۲</sup> را با احتیاط مانند نمایند<sup>۳</sup> و بالاخره قیاس شعری در اصطلاح ایشان عبارت از قیاسی است که ترکیب یافته باشد از مقدمات خیالیه بطوریکه منشاء انقباض و انبساط باشد.

از آنچه گفتیم معلوم میشود که شعر مشروط بوزن و قافیه نیست بلی وزن و قافیه بر حسن و طلاوت آن می افزاید و طبع را برای قبول بهتر حاضر میسازد.

و آنچه در تعریف شعر گفته اند که (که کلام موزون مقفی است) حقیقه<sup>۴</sup> واضح نیست و این تعریف نظم است، و ممکن است کلام شعر باشد و نظم نباشد بلکه شعر منشور «Vers libres» باشد، و همچنین ممکن است که نظم باشد ولی شعر نباشد. پس بقول اهل منطق نسبت شعر با نظم و نشر نسبت عموم و خصوص من وجه است<sup>۵</sup> موسیقی هم در شعر حکم وزن و قافیه را دارد، اثر شعری که با ساز و آواز توأم باشد البته بیشتر از شعری است که ساده خوانده میشود، و کمال تأثیر و مقبولیت شعر در موقعی است که با وزن و قافیه مطبوع و ساز و آواز خوش آهنگ همراه شده باشد. از این جهت است که در شعرای قدیم غالب ملل اشخاصی مانند رودکی و فرخی وجود داشته اند که اغلب اشعار خودشان را با آواز خوش و نوای چنگ و امثال آن در حضور بزرگان و سلاطین و یا مجامع ملی میخوانده اند، گذشته از اینها اصلاً لهجه شیرین و طرز ادای کلام خیلی در تأثیر معنی دخالت دارد.

۱ - منطق شفای ابوعلی سینا.

۲ - نجات شیخ الرئيس.

۳ - مجازاً اطلاق شعر بر نظم صحیح است.

۴ - عموم و خصوص من وجه این است که دو مفهوم با یکدیگر طوری باشند که گاهی هر دو با هم در وجود مجتمع باشند و وجود هر کدام از آنها بدون دیگری ممکن باشد مثل سپیدی و حیوانیت که در حیوان سفید مجتمع و در کاغذ و حیوان سیاه مفترقند.



در قدیم چنین مرسوم بوده است اشخاصی که از آواز خوش و فن موسیقی و بالاخره شیرینی لهجه محروم بوده‌اند شخصی را بنام قوال<sup>۱</sup> یا راوی و راویه برای اینکار استخدام میکرده‌اند مثل راویان یونانی « Rhapsodistes »<sup>۲</sup>

خلاصه شعریت شعر بمعنی است نه بوزن و قافیه و معنی شعری گاهی در قالب نشر ریخته میشود، و اموری که موجب مزید تأثیر معانی شعریه میگردد از قبیل وزن و قافیه و نغمات و الحان موسیقی و مناسبت مقام و حالات خواننده و شنونده از حقیقت شعر خارج و جزء تزیینات یا اتفاقات محسوب میگردد.

### اقسام شعر

بعد از اینکه بالنسبه از تعریف شعر فارغ شدیم بدگر اقسام و انواع آن می پردازیم.

شعر را چند طور تقسیم کرده‌اند :

ادبای قدیم ما مانند ادبای عرب انواع شعر را بر حسب مقصود و غرض شاعر تقسیم کرده‌اند به : تغزل و تشبیب ، مدح ، مرثیه ، هجو ، حماسه ، وعظ و حکمت ، مطایبه ، وصف ، حکایت ، تعلیم ، عتاب ، شکوی و امثال آنها از اغراضی که شعرا دارند و معانی و شواهد آنها معروف است<sup>۳</sup>

۱- قوال فصیح جید الکلام، قاموس

۲- مشهورترین رواة قدیم یونان رواة ایلید و تاریخ هرودت هستند.

۳- بطور لف و نشر مرتب مثل غزلهای سعدی ، مدائح عنصری و انوری ، مرانی عمیق و خاقانی و غیره ، هجوهای انوری و هجو فردوسی ، حماسه نظامی ( ملک الملوك فضلم بفضیلات معانی... الخ ) و عبدالواسع جبلی ( بر نسبت من است هنرهای من گوا ) ، مواعظ و تنبیهاات و حکم بوستان شیخ سعدی و مثنوی مولانا جلال الدین بلخی ، مطایبات و هزلیات سوزنی و عبید زاکانی ، هلالیه و طلوعیه و غروبیه و بهاریه و خزانیه و امثال آنها در اشعار ظهیر فاریابی و جمال الدین اصفهانی و منوچهری و غیره ، داستانهای شاهنامه و حکایت بوستان و منطق الطیر شیخ عطار و غیره ، گلش راز و نصاب الصبیان ، حبسیه مسعود سعد سلمان و خاقانی و مرض درد چشم کمال الدین اسمعیل اصفهانی و امثال آنها.



## تاریخ ادبیات ایران

بعضی<sup>۱</sup> اساس شعر را بر سه قسم تقسیم کرده اند ۱- اشعار اخلاقی ۲- اشعار وصفی ۳- اشعار روائی .

اشعار اخلاقی - راجع است بتشریح صفات ممدوحه و مذمومه و ترغیب مردم بفضائل اخلاقی و پیروی از اصول پسندیده

اشعار وصفی - عبارت است از اشعاری که شاعر در آنها نقاشی طبیعی و جسمانی یا روحانی و نفسانی میکند مانند اشعار رزمی ، بزمی ، وصف شکار ، بیان حالات عاشق و معشوق ، تعریف شب ماهتاب ، طلوع ، غروب ، بهار ، خزان و امثال آنها .

اشعار روائی - عبارت است از داستان سرائی و ذکر وقایع تاریخی و شرح احوال تاریخی که شاعر از خود یا از دیگری میگوید .

شاهنامه فردوسی متضمن تمام این سه قسمت بحد کامل هست .



## اقسام شعر مطابق تقسیم

### اروپائیان<sup>۱</sup>

اروپائیان شعر را بر سه قسم تقسیم میکنند: ۱ - شعر قصصی Epique

۲ - شعر غنائی Lyrique ۳ - شعر تمثیلی Dramatique .

**شعر قصصی** ، عبارت است از افسانه‌ها و روایات تاریخی و شرح وقایع خواه در کلام موزون باشد و خواه در غیر موزون ، شعر قصصی همان شعر روانی است که قبلاً ذکر کردیم .

**شعر غنائی یا موسیقی** ، اشعاری است که حاکی از عواطف و احساسات روحی است ، فخر ، حماسه ، حکمت و تعلیم ، مدح ، هجاء ، رثاء ، تشبیب ، وصف مناظر و نظائر آنها تمام داخل در این قسم است .

**شعر تمثیلی** - فن نمایش است و تئاتر نویسی<sup>۲</sup> ، و آن چنان است که برای

---

#### ۱ - جرجی زیدان

۲ - یونانیهای قدیم باین فن مابین سایر ملل متخصص بوده‌اند و مخصوصاً در عصر پریکلز (قرن پنجم ق م) تئاتر نویسی در یونان رواج و اهمیت یافته و شعرای بزرگی در آن عصر پیدا شده‌اند و تئاتر نویسندگان مشهور آن عصر عبارت هستند از شعرای ثلاثه : اشیل (Echile ۵۲۵ - ۴۵۶ یا ۴۵۷ ق م) سوفکل (Sophocle ۴۹۵ - ۴۰۵ ق م) اری پید (Euripide ۴۸۰ - ۴۰۶ ق م) و این هر سه از شعرای تراژدی هستند ، اریستوفان (Aristophane ۴۴۵ - ۳۷۵ ق م) از کمدی نویسهای معروف این عصر است ، تیاتر نویسی فرانسه بیشتر از یونانیها اقتباس شده و بعد از قرون وسطی مابین آنها اهمیت یافته و رفته رفته تکمیل شده است مثل کمدی که در فرانسه در قرن ۱۵ میلادی خیلی رونق گرفته است



تحريك عواطف بشری فضائل و رذائل اخلاقی و غیره را در خارج مجسم می کنند و در صحنه های نمایش حقایق سیاسی و معنوی و اجتماعی را مشهود و محسوس میسازند و مضار و منافع هر چیزی را بالعیان بمردم نشان می دهند ، تأثیر این نوع از اشعار در قلوب عموم بیشتر از سایر اقسام شعر است زیرا اثری که از دیدن قضایا در خاطر متمکن می گردد از شنیدن حاصل نمیشود ، از این جهت متفکرین از شعر را بیشتر باین قسمت اهمیت داده اند .

درام Drame نیز از حیث اغراض و مقاصد و طرز نمایش انواع و اسامی مخصوصی دارد ، دو قسمت تراژدی Tragédie و کمدی Comédie خیلی مشهور است .

نمایش مضحك یا تیاتر کمیک Comique سه نوع مشهور دارد :  
 ۱- اخلاقی Moralité ۲- مسخره Sattie ۳- مضحکه Farce و تنها مقصود از این نمایشها همان تصویر مطالب و تنبیه تماشاچیان است .  
 و از جمله اقسام شعر تمثیلی درام مذهبی است که بدرام لی تورژیک معروف است Liturgique<sup>۱</sup> بعضی اقسام مشهور شعر را شش تا شمرده اند<sup>۲</sup> :

غنائی ، قصصی ، تمثیلی . تعلیمی Didactique رعائی ، شرود Fugitive و می گویند هر ملتی که از وحشیت بتمدن می رسد باین انواع شعر بر می خورد :  
 غنائی ترنم و سرود است ، قصصی تواریخ و خرافات و عجایب داستانی است ، تمثیلی آنست که در ملاعب نمایش داده میشود ، تعلیمی شعری است که برای تعلیم مطالب علمی است ، رعائی عبارت است از تصویر عهد قدیمه و زندگانیهای طبیعی

۱- در قرون وسطی فرانسوی ها مانند یونانی ها این قسم نمایش مذهبی را داشته اند و معمول چنین بوده است که در روزهای عید کشیش ها در کلیسا مطالبی را از عهد عتیق و جدید و تاریخ حواریون گرفته در آئینای موعظه نمایش میداده اند .  
 ۲- دائرة المعارف فرید وجدی در لفظ ادب .



ساده، شهود عبارت است از قطعه های کوچکی که متضمن آراء حکیمانه یا نکات ادبیه است.

بنابر اینکه اقسام اولیه شعر را بیش از همان سه قسم سابق ندانیم (قصصی، غنائی، تمثیلی) اقسام تعلیمی و رعائی و شهود داخل در نوع غنائی خواهد شد.

## آغاز پیدایش شعر در اقوام و ملل عالم و احوالی که بر آن

### وارد شده است

شعر همزاد بشر است، از وقتی که بشر در عالم وجود قدم نهاده شریک عواطف و احساسات بوده است، انسان از آغاز خلقت دارای انفعالات و تأثرات بوده، غم و شادی، رغبت و نفرت، امید و آرزو، ملالت و مسرت، ترس و بیم، دوستی و عداوت، شوق و بیزاری بالاخره حالات نفسانی داشته است، بشر از آغاز خلقت تا انجام در تمام ادوار حیاتیش محکوم عواطف قلبی و احساسات معنوی است.

بشر، همان بشری که در غارها و جنگلها بسر میبرد، همان آدمی که با پوست و برك درختان لباس برای خود فراهم میساخته همان انسانی که بامیوه های جنگلی و احیاناً با گوشت بعضی حیوانات تغذیه میکرده، بالاخره همان بشری که در عداد سایر حیوانات و بتعبیر بعضی در ظلمت و وحشیت و بربریت شب و روز میگذرانده، دارای ذوق طبیعی و عواطف روحی و ادراکات و عواطف فطری بوده است. مظاهر فرح انگیز میدیده بلیات و مصائب گوناگون می کشیده است، روشنائی را دوست میداشته از ظلمت و تیرگی وحشتناک میشده و میهراسیده است، از هوای شفاف، فضای فرح زای صاف، درخشندگی کواکب فروزنده آسمانی، پرتو افکنی خورشید جهانتاب، مناظر دلگشا، دشتهای وسیع سبز و خرم، صدای آبشار، نغمات مرغان و بلبلان خوش الحان، نسیم ملایم عطر آمیز، گلهای رنگارنگ، الوان گوناگون، نواهای موزون، هوای نشاط انگیز فصل بهار خلاصه از



دیدار جمال طبیعت و تماشای مظاهر زیبا و تجلیات روح افزای طبیعی لذت میبرد و حالت طرب و نشاطی در او وجود میگرفته است، و بالعکس از دیدن مناظر زشت، خلقتهای مهیب، صداهاى هولناك، مظاهر غضب و عداوت، ظلمتهای دهشت آمیز حالت نفرت و رعبی در او حادث میشده و از آنها هیگ ریخته است.

باری احساسات و عواطف روحی و انفعالات و تأثرات قلبی از وجود بشر غیر قابل انفكك است. بعد از آنکه این مقدمه معلوم شد حال میگوئیم: بدیهی است که این نوع از عواطف و ادراکات بطوری از انسان نمودار و جلوه گر میشود، آیا نماینده این تأثرات در بشر چیست؟، البته یا کردار است یا گفتار، زیرا انسان مقاصد و مكنونات خود را یا بوسیله الفاظ و بطریق مكالمة آشكار میسازد یا بواسطه اعمال خارجی. اولین نماینده احساسات بشر در چنین حالاتی شعر، تغنی، رقص است.

در شعر بواسطه الفاظ، در تغنی بوسیله آهنگ صدا، در رقص بواسطه حرکات و سکنات حالات و عواطف روحی نشان داده میشود.

پس شعر و موسیقی و رقص زادگان يك مادرند و فرزندان يك حالت، این هر سه مولود عواطف اند و مادر طبیعت آنها را بیک شکم زائیده است، همان معلمی که شاعری را ببشر آموخته است راه شگری و وجد را نیز باو یاد داده. آدمیزاده دردستان طبیعت از عشوه و ناز گل و نوای بلبل و آواز برگها و چم و خم شدن نونهالان دشت و چمن و صدای خوش آیند جریان آبهای روان هم صنعت شعر را آموخته است هم فن موسیقی و رقص را، از این جهت است که ارسطو رقص را از فنون جمیله<sup>۱</sup>

۱- رقص که منظور ماست نه رقص لهو و لعب و خلاعت است زیرا این قسم از رقص جزو قبایح اعمال شمرده میشود و تعریف رقص بوجهه فلسفی این است که (رقص حرکت فطری است که از تراکم قوای حیوانی در جسم پیدا میشود زیرا تزايد قوی بدرجه ای میرسد که قابل تحمل نبوده برای تخفیف راهی می طلبد و بنا بر این حرکاتی که طفل میکند نیز داخل در رقص است) و لغویین رقص را طور دیگر تعریف کرده اند که شامل وجهه فلسفی آن نیست.



دانسته و میگوید شعر ورقص دوشاخه از يك ریشه‌اند و بعضی می‌گویند که « رقص شعر متحرك است ».

خلاصه از بدو خلقت این سه چیز بیکدیگر آمیخته بوده است و اثبات تقدم زمانی بعضی بر بعضی خیلی مشکل است<sup>۱</sup> و جای تردید نیست که این سه چیز از قدیم‌ترین آداب ملل عالم است و شعر بمعنی حقیقی مخصوصاً از موسیقی بمعنی عام جدا نبوده است.

در اقوام قدیمه مانند یونانی‌ها و مصری‌های قدیم<sup>۲</sup> چنین مرسوم بوده است که در معابد و مجامع مذهبی برای اظهار تخشع و عبودیت و ابراز عواطف دینی رقص میکرده‌اند و با آهنگهای غنائی شعر میخوانده‌اند.

### وزن شعر

جای این سؤال باقی است که آیا اشعار اولیه دارای وزن بوده‌اند یا نه و بر فرض که دارای وزن نبوده است در چه وقت دارای وزن شده است؟ جواب این سؤال بطور اختصار این است که تشخیص وزن بمعنی عام شمولی و تمیز موزون از غیر موزون طبیعی بشر است و موزونیت با لذات ملایم با طبع انسانی است، انسان سالم تام و تمام چیزهای موزون را می‌پسندد و بر ناموزون ترجیح میدهد، وزن چیزی نیست که بدستکاری صنعت برای بشر درست کرده باشند و اندك اندك با آن انس گرفته و در طبع او گوارا شده باشد بلکه التذاذ از موزون مقتضای آفرینش بشر تام الخلقه است، آدمیزاد بالطبع اگر شخصی را ببیند که يك چشمش سفید و كوچك و گرد و چشم دیگرش سرخ و بزرگ و دراز باشد و همچنین

۱- شاید بعضی احتمال بدهند که رقص طبیعی ترواز اینجهت قدیمتر از موسیقی و شعر باشد ولی جای تردید است.

۳- و همچنین هیاکل اورشلیم و بابل و معابد بعل و زردشت و ژوپتر و زهره و غیرها تماماً منبع این سه چیز بوده است (الهلال شماره ۱ سنه ۳۴)



يك ابرویش راست و پهن و دارای موهای زرد و ابروی دیگرش کج و باریك و دارای موهای بنفش و همچنین یکدستش سطر و تا سر زانو و دارای ده انگشت و دست دیگرش لاغر و تا وسط پهلوی و دارای پنج انگشت باشد، تعجب می کند و در طبعش گوارا نیست، و بالعکس از تناسب و موزونیت اندام و اعضای شخص متناسب الاعضا طبعاً لذت میبرد و در طبعش گوارا است.

باری از ذوق طبیعی و حس آزاد بشر طبعاً حتی المقدور چیزهای موزون تراوش می کند، پس چگونه ممکن است که بگوئیم اولین مظاهر ذوق طبیعی بشر (شعر، موسیقی، رقص) دارای وزنی نبوده است. نهایت امر اینکه اوزان اولیه اوزان مخصوصی بوده اند که رفته رفته بواسطه الفت با تمدن و تصنعات علمی و خروج از حالت طبیعی اولیه در مذاقها ناگوار و تبدیل باوزان دیگری شده است بطوریکه آنچه شعرای اولیه از اشعار خودشان با آهنگهای مخصوص میخوانده اند و احساس موزونیت از آنها می کرده اند اگر ما بخوانیم شاید خیلی بیمزه و خالی از وزن و تناسب تصور کنیم. چنانکه می بینیم اقوام و ملل و السنه عالم در اشعار مختلف اند مثلاً چند جمله در زبان و ذوق يك ملت شعر مطبوع است و از شنیدن آن لذت میبرند و در نزد ملت دیگر خوش آیند نیست و از آنها احساس موزونیت و مطبوعیت نمی کنند و همچنین در الحان موسیقی و از اینجا است که بعض بحور عروض مثل قریب و جدید و مشاکل مخصوص زبان فارسی و بعضی نظیر بسیط و وافر و کامل مخصوص زبان عرب است و بالجمله زبان و لهجه و ذوقیات ملل عالم در تشخیص مطبوع و غیر مطبوع و موزون و غیر موزون دخالت تامه دارد و هر چیزی که مثلاً در زبان فرانسه و در نزد فرانسویها مطبوع است از شعر و موسیقی ممکن است در زبان فارسی و فارسی زبانها مطبوع و گوارا نباشد. پس جای استبعاد نیست اگر بگوئیم که اشعار و غناهای اولیه در نظر شعرا و ملل قدیمه دارای وزن و آهنگ متناسب مطبوعی بوده است که ممکن است ما ادراك آنها را نکنیم و از شنیدن آنها چندان لذت نبریم و این با مدعای ما تنافی ندارد، مراد ما از (وزن)



وزن بمعنی اعم است که مابین دولهجه و دو جمله و دو کلمه وجود میگیرد هر چند با مد و قصر حروف و سرعت و بطوء ادای کلمات و تمدید صوت و امثال آنها باشد، و مدعای ما این است که شعر و موسیقی با آن ربط مؤکدی که مابین آنها موجود است هیچوقت از این جنس موازنه خالی نبوده است. و هر چند مخصوص بذوق و زبان قوم مخصوصی باشد. ملخص سخن آنکه شعر و موسیقی و رقص از آغاز پیدایش بایکدیگر وجود گرفته اند و قوانین و قواعد مضبوطه نداشته است و متدرجاً از یکدیگر تفکیک شده و هر کدام از آنها فن جداگانه و دارای قوانین و اصول مخصوصه شده است و ارباب این صنایع از هم جدا شده و از یکدیگر دور افتاده اند، معذالك در موقع اجتماع شعر کنونی با موسیقی و رقص کنونی حس می کنیم که طبیعی تر و با ذوق تر و ملایمتر میشود.

باید دانست که هر قدر شعر و موسیقی بمرور ایام از حالت اولیه خارج شده است جنبه اصلی و معنوی خود را از دست داده و بیشتر روح تصنع بخود گرفته است، هر قدر بقیه قری بر می گردیم می بینیم که روح عواطف و احساسات طبیعی در شعر غلبه دارد بر روح علمیت و صنعت کاری، دخالت اصول خشک علمی در شعر و موسیقی روحانیت و آزادی و معنویت آنها را گرفته و در عوض محدودیت و تقید بقیود ظاهری و آداب علمی را بآنها داده است، بالاخره بشر هر اندازه که باتمدن ظاهری و براهین عقلی و علوم جافه آشنائی پیدا کرده است از سادگی و بساطت اولیه بیگانه گشته و بهمان نسبت مظاهر ذوق و رشحات طبیعی او نیز تابع تغییرات و تبدلات او شده از عالم آزادگی اصلی بیرون آمده بمحیط تمدن و حدود و قیود زندگانی ادبی نزدیک شده است تا بحدی که برای يك قطعه چندبیتی چندین کتاب قانون برای مفردات و مرکبات و وزن و قافیه آن وضع شده است.

باری بعد از اینکه بشر وضع زندگی و طرز اولی خود را عوض کرده و بتمدن نزدیک شده و حس ریاست و جهانگیری و جنك و فتح پیدا کرده است شعر



هم از حالت صحرا نشینی اولی خارج شده و پا بدائرة شهر و اقلیم و مدنیت نهاده و احساسات قوم در آن اثر کرده حالت مدح، حماسه، فخر، رثاء و نظایر آنها را بخود گرفته است، هر قدر دائره تمدن وسیعتر شده دائره شعر هم وسعت یافته است و علوم و صنایع و الفاظ مستحدثه و غیره در آن راه یافته و وضع شعر بکلی عوض شده است و رسیده است بدانچه رسیده است.

در ابتدای امر بشر حالت طبیعی داشته و لغات بحد احتیاج طبیعی و شعر زبان طبیعی بوده است ولیکن هیچکدام بوضع اولی خود باقی نمانده بلکه در اثر توارد حالات و تغییرات بشر لغات نیز تبدیل یافته و احتیاج موجب وضع لغات جدید شده و عدۀ آنها روز بروز زیاد گشته و کلمات شعر هم اغلب تغییر و تبدیل پیدا کرده و عاقبت بزبان علمی و صنعتی نزدیکتر شده است تا بعواطف طبیعی و احساسات معنوی.

کلیات احکامی که ذکر شد نه تنها مخصوص شعر و موسیقی زبان فارسی است بلکه تقریباً در تمام ملل و السنۀ عالم جاری است، چیزی که هست این است که فارسی‌ها بذوق سرشار طبیعی ما بین ملل عالم ممتازند و زبان فارسی زبان شعری ادبی است و عمده منظور ما همین زبان است.

### نظم و عروض فارسی امروزی

در اینکه رتبه طبیعی پیدایش نظم و عروض متأخر از شعر و موسیقی است تردیدی نیست و در زبان فارسی هم همینطور است، و در اینکه فارسی‌ها قبل از اسلام شعر داشته‌اند تقریباً جای شک باقی نیست چنانکه بعد از این خواهد آمد، و ظن قوی می‌رود که نظم هم قبل از اسلام وجود داشته و آثار آن از بین رفته است، ولی عروض کنونی را ایرانی‌ها از عربها گرفته و از خود رفته رفته در آن تصرفاتی کرده‌اند و اوزان مخصوصه بخودشان دارند (مانند بحر مشاکل).



اول کسی که در مسلمین تدوین علم عروض کرده است خلیل بن احمد است<sup>۱</sup> که دوائر پنجگانه را وضع و پانزده بحر اختراع کرده است و بعد از آن دیگران از قبیل اخفش<sup>۲</sup> بحور دیگر را استخراج نموده و فن عروض اندک اندک علم مستقلی شده و بالنسبه وسعتی یافته و اصول و قوانینی پیدا کرده است .

اصل وزن شعر را در عرب بعضی<sup>۳</sup> اعتقاد کرده اند که مأخوذ از توقیع سیر شترها در بیابان باشد و اعراب بیشتر با ناقه و جمل سرو کار داشته اند ، و مؤید این احتمال این امر را قرار داده است که رجز اول چیزی است که عرب برای راندن شتر استعمال کرده است و بعد از حدوث وزن شعر اوزان و بحور عروضی را هر کدام برای حالی از احوال وضع کرده اند مثل اینکه بحر طویل با حماسه و وافر با فخر و رمل با حزن یا فرح مناسبت دارد . و بعد از اینکه اوزان وضع شده است غناء دارای الحان معین شده است و هر وزنی مخصوص غناء و لحنی شده است مثل اینکه هزج غنای آهسته است که بدان رقص میکنند .

نظر بر رابطه اکیدی که فن عروض با علم ایقاع موسیقی دارد<sup>۴</sup> بنظر بنده اگر بگوئیم اصلاً این فن بالاخص بعد از اسلام از روی موسیقی ایجاد و تدوین شده است چندان از طریق صواب دور نیفتاده ایم ، زیرا تقطیعات عروضی تقریباً شبیه مقاطع موسیقی است بلکه بانظر دقیقی عین یکدیگر والله العالم بالصواب .

### تاریخ پیدایش اقسام شعر

از نقطه نظر آثار و علائم تاریخی میتوان گفت که شعر ابتدائی همان سرودها

۱ - وفات او را جرجی زیدان در تاریخ آداب اللغة العربیه ( ۱۸۰ هجری ) ضبط کرده است و در سابق هم چنین نوشته ایم ولی در ابن خلکان ( ۱۷۰ و ۱۷۵ ) و اقوال دیگر نقل شده و مطابق هیچ قولی ( ۱۸۰ ) را ضبط نکرده است .

۲ - ابوالحسن اخفش در عروض بحر خبب را زیاده کرده ( متوفی ۲۱۵ هـ )

۳ - جرجی زیدان .

۴ - رجوع شود به معیار الاشعار منسوب بخواجه طوسی



بوده است که با چنك وغيره توأم میشده است<sup>۱</sup> و اغلب این سرودها مذهبی بوده است که با تغنی ورقص طوائف مختلفه در معابد خودشان برای اظهار تششع و شکر نعمت و ابراز بندگی و خضوع برای الهه خودشان میخوانده‌اند، و يك قسمت هم داستانهای مذهبی بوده است که بطل آن افسانها خدایان و ارباب انواع بوده‌اند. قدیمترین شعری که از ملل گذشته باقی است همین سرودهای مذهبی و غیره و همین دسته از اشعار است که ذکر شد مانند ایللیاد وادیسه همرو وداو گاتا های اوستا<sup>۲</sup>، و اشعار اولیه شعرای قدیم فرانسه به شانسن (Chanson) یعنی آواز و سرود معروف است که آنها را شعرای شمال (تروورها - Trouveres) و شعرای جنوب (تروبا - Troubadours) گفته‌اند.

بعد از آنکه رفته رفته ملل عالم پا بمرحله تمدن گذاشته‌اند نوع دیگری از شعر وجود گرفته است از قبیل مدح، حماسه، فخر، رثاء و امثال آنها. و چون تنها کلام را برای تحريك عواطف بشری کافی ندیده‌اند شروع بتصویر و تجسیم مطالب کرده‌اند. پس شعر قصصی مقدم بر شعر غنائی و شعر غنائی مقدم بر شعر تمثیلی است (بهمان معانی که در ابتدای تقسیم شعر بنابر مذهب اروپائیان ذکر شد). بی‌مناسبت نیست که در اینجا قدیمترین منظومه‌ای را که از ملل عالم باقی است یاد کنیم.

### قدیمترین منظومات<sup>۳</sup>

مشهور این است که منظومه ایللیاد وادیسه (از آثار همرو) قدیمترین کتاب شعری عالم است و این منظومه دارای چهار ده هزار بیت است، ولیکن این عقیده

۱ - بعضی چنین گویند که در یونان قدیم اغلب شعر خواندن مخصوص اشخاص موسیقی دان ساز زنی بوده است که کور بوده‌اند والله العالم.

۲ - شرح ایللیاد وادیسه و وداو گاتا در ذیل کتاب ذکر خواهد شد.

۳ - این قسمت را عیناً از تاریخ آداب اللغة العربیه جرجی زیدان ص ۵۹ ج ۱ گرفته‌ایم بدون اینکه از خود اظهار عقیده کنیم والله العالم



بنظر اشتباه میآید زیرا ایللیاد هم در حدود قرن نهم قبل از میلاد نظم شده ولیکن کتاب مقدس بر اهمه ( Vèdas ) که داخل در نظم موسیقی است بعضی گویند در حدود قرن دوازدهم قبل از میلاد منظوم شده است ، وبعلاوه از مصر قدیم آثار تظمی باقی است که بعهد رامسس دوم میرسد ( در حدود قرن ۱۴ ق. م ). بنابراین در صورتیکه سفرایوب عربی الاصل باشد ثابت میشود که قدیمترین آثار شعری که در عالم باقی مانده است عربی الاصل است .

### اقسام شعر و نثر در فارسی

بعقیده ما زبان فارسی از تمام اقسام شعر و نثر بهره مند است .  
اما مطابق تقسیم ادبای ایرانی محتاج ذکر نیست و نزد همه کس معلوم و واضح است .  
واما مطابق تقسیم اروپائیان آن هم با توجه مختصری واضح خواهد شد ،  
زیرا اقسام مشهور نثر :

۱- تاریخ ( L'histoire ) ۲- قصه ( Roman ) ۳- فصاحت ( L'èloquence )  
بتمام اقسام سه گانه : فصاحت مواعظ دینی - ( L'èloquence de la chaire )  
فصاحت منابر سیاسی ( L'èloquence de la tribune )

فصاحت قضائی ( L'èloquence du barreau ) ۴- رسائل ( La lettre ) در  
زبان فارسی وجود داشته و دارد مانند تاریخ بیهقی ، هزار افسانه بختیار  
نامه ، مرزبان نامه ، چهل طوطی ، منبرهای وعظ مذهبی و روضه خوانی  
نطقهای مهیج سیاسیون ، وکالتهای شرعی و قانونی که از زمان قدیم تا کنون در  
زبان فارسی موجود بوده است و همچنین منشآت خواجه نظام الملک و قایم مقام و  
امثال آنها .

و در وجود اقسام شعر از قبیل : قصصی ( Poèsiè épique ou épopée )  
غنائی ( Poèsiè lyrique ) تعلیمی ( Poèsiè didactique ) نیز جای تردید نیست  
زیرا در این قسمتها آثار برجسته از قبیل : شاهنامه ، اوستا ، آثار شعرائی از قبیل



نظامی، سعدی، خیام داریم، بلکه اشعار فارسی نظر بپارهٔ جهات در بعض این اقسام بر آثار ملل دیگر تفوق دارد. تنها چیزیکه شاید بر بعضی مجهول باشد و تصور کنند ادبیات فارسی از آن محروم است قسمت شعر تمثیلی است (Poésie dramatique) و برای اثبات این قسمت مخصوصاً تراژدی و کمدی (Comédie tragédie) باید اقسام بازیها را در عروسی<sup>۱</sup> و طرز معرکه گریهائی که تا چندی قبل در ایران خیلی رایج بوده است در نظر گرفت. زیرا يك یا چند نفر کاملاً آکتر معرکه و بازی میشدند و حرفهای شیرینی میزدند و حرکات مضحکی میکردند که بیشتر متضمن دقایق اجتماعی بود، و گاهی صورتهای مصنوعی می گذاشتند و بقول خودشان تقلید در میآوردند و خیلی مرسوم بود درویشها در معرکه ها افسانههای اخلاقی و اجتماعی و داستانهای مذهبی میگفتند و در ابتدای معرکه مسخره ها برای جمع آوری مردم حرفها و اعمال خنده آوری داشتند و گاهی تقلید نوکر و ارباب در میآوردند و جسته جسته وضع حکام و رؤسای عوام فریب مذهبی را مجسم میکردند و بطور تلویح از اعمال آنها انتقاد میکردند، و بعلاوه خیلی از مسخره ها و بذله گویان در دربار سلاطین و رجال راه پیدا کرده و مقرب بوده اند که احیاناً از آنها کمدیهای اخلاقی هم بروز میکردند.

خلاصه اگر وضع معرکه گیری در اویش و قصه سرایان ایران را در میدانها و مجامع عمومی و حرکات بازیگرها و مسخره ها را در این معرکه ها در نظر بگیریم تصدیق خواهیم کرد که فضای معرکه صد نفری یا بیشتر عیناً صحنهٔ نمایش کنونی است و آنچه شاید بنظر بعضی قابل اعتنا نباشد ریشهٔ همان چیزهائی است که بنظر متفکرین امروزه دنیا بزرگی و شایان اهمیت است، چیزیکه هست این

---

۱- اقسام بازی اسامی مخصوصی دارد از قبیل بازی سرخوانچه، پردهٔ شاه سلیم و غیره و قعلا چون اغلب آنها موقوف شده است اسامی آنها نیز فراموش شده و در این اواخر کریم بشه از آکرهای معروف بود.



است که این امور هم در عداد سایر چیزها وضع ظاهری خود را عوض کرده و بالباسی که مناسب این دوره است جلوه گر شده یا بتعبیر دیگر متدرجاً تکمیل شده و در تحت اصول و قوانینی درآمده است . ، بیش ازین نخواستم سخن دراز شود و گر نه شمه‌ای از اوضاع بازیها و اشخاص بازیگر و حرفها و رفتارهای آنها را در اینجا مینگاشتم تا مطلب واضحتر گردد . و همچنین تعزیه ( شبیه خوانی ) که برای عزاداری مذهبی تاچندی قبل بادستگاه مخصوص بسیاری در ایران خیلی معمول بود و هنوز هم در بعض بلاد و قصبات و قری آثاری از آن باقی است تراژدیهای است که در نوبه خود خالی از اهمیت نیست و برای مجسم ساختن وقایع مخصوصاً قضیه کربلا و تهییج حس عصبيت دینی و تشریح مظالم یزید بن معاویه و مطاعن بعضی از بنی امیه و غیر از آنها و نشان دادن عواقب ظلم و خود سری و بالاخره محسوس کردن يك سلسله از حوادث تاریخی و غیره وضع شده است ، و معلوم است که در ابتدای تأسیس خیلی ساده‌تر از این بوده است که در اواخر معمول شده و بتدریج وسعت یافته است .



## شروع بمقصد

تصور میکنم بیشتر از اموری که بعقیده ما دانستن آنها پیش از شروع بمقصد اصلی لازم بود در مقدمات گذشته ذکر شده باشد، و بعد از این نیز در طی مطالب اشاره بپاره‌ای از امور دیگر خواهد شد انشاءالله، اینک جای آنست که مقدمات را کافی دانسته و سخن را کوتاه کرده باصل مقصود اعنی تاریخ ادبیات ایران از ازمئه تاریخی قدیم تا عصر حاضر بپردازیم.

### تاریخ ادبیات ایران

تاریخ ادبیات ایران طبعاً بدو قسمت مهم تقسیم میشود، دوره قبل از اسلام و دوره بعد از اسلام.

### دوره قبل از اسلام

دوره قبل از اسلام بسه قسمت منقسم میشود: ۱ - دوره قدیم اول از قدیمترین ازمئه تاریخی تا سال ۳۳۱ قبل از میلاد ۲ - دوره فترت و انحطاط ادبی از سال ۳۳۱ ق. م. تا سال ۲۲۶ میلادی ۳ - دوره قدیم دوم از سال ۲۲۶ میلادی تا سال ۶۵۰ میلادی.

### دوره قدیم اول

این دوره شروع می شود از قدیمترین ازمئه تاریخی تا سال ۳۳۱ ق. م که داریوس سوم بقتل رسیده و دولت هخامنشی، که مبدأ تأسیس آن بدست کورس کبیر



تقریباً ۵۵۰ سال قبل از میلاد است، بدست اسکندر مقدونی منقرض شده است .  
 ایرانی‌ها در این دوره اندك اندك بتمدن نزدیک شده و از حالت صحرا نشینی  
 خارج گشته‌اند و رفته رفته دولتی یافته‌اند (دولت هخامنشی) که از مقتدرترین دول  
 روی زمین، و آداب و علوم و رسوم مذهبی و اجتماعی داشته‌اند که سر مشق تمام ملل  
 عالم بوده است ، در این عهد صیت اقتدار و تمدن ایرانیان سر تا سر دنیای متمدن  
 را فرا گرفته و تقریباً بر تمام ملل و دول حیه آن عصر فرمانروائی و تسلط داشته‌اند،  
 در همین ایام بوده است که پرچم قدرت و سطوت و علم عالمگیری و جهان‌بانی ایران  
 گاهی در کنار شط سند و سیحون و زمانی بر فرق رود نیل و دانوب و جیحون در  
 اهتزاز بوده و پنداری مادر کهن سال طبیعت تنها قدرت و همت خود را مصروف  
 پرورش دادن آب و خاک پاک ایران و تربیت نوخاستگان این مرز و بوم ساخته و هر  
 چه از ذخایر گرانبها و ودایع پر قیمت عزت ، شجاعت، همت ، بزرگواری، دانش،  
 افتخار داشته نثار آنان کرده است و هنوز خرابه‌های قدیم ایران دهنها باز کرده  
 و می گوید :

از نقش و نگار در و دیوار شکسته آثار پدید است صفا دید عجم را  
 چیزی که هست این است که آثار این عهد بکلی محو شده و چندان چیز  
 مبسوطی باقی نمانده است که بر جزئیات آداب و علوم آن عصر دلالت داشته باشد  
 و غلبه اسکندر و نا اهلی زمامداران بعد چیز مهمی در دسترس ما نگذاشته است که  
 از روی آنها بخوبی بتوانیم از کلیه اوضاع علمی و ادبی نیاکان خودمان اطلاع  
 صحیحی بدست بیاوریم ، از این جهت ناچار باید متشبهت بیکدسته از بقایای جزئی  
 و امور تخمینی بشویم که آن هم قابل اهمیت است .

### زبان در دوره قدیم اول

باید دانست که بشر از بدو تکوین برای اظهار مقاصد و تفهیم و تفهم



بتکلم محتاج شده است ، طبیعت قوه نطق را بانسان عطا کرده و او را بوضع لغات قادر ساخته است ، هوائی که از گلو خارج و بیکی از مخارج دهن مصادف می شود تشکیل حرف میدهد و از انضمام حروف بیکدیگر کلمات و از تألیف کلمات بیکدیگر جمله و کلام درست میشود. انسان بالطبع برای تأدیة مکنونات ضمیرش خود بخود بقسمتی از لغات متکلم شده است<sup>۱</sup> ، و همچنین اصواتی را که از حیوانات و غیرها شنیده است حکایت کرده و از اینجا هم یکدسته از کلمات پیدا شده است ، و بالاخره جمل و کلمات و حکایت اصوات با یکدیگر جمع شده تشکیل زبان مخصوصی داده اند . و زبان اولی بتدریج و مرور دهور شعب و فروعی پیدا کرده و مادر چند زبان شده است . و بعد از اینکه افراد بشر از هم جدا شده و اقوامی تشکیل یافته و بتمدن نزدیک شده اند در طی ادوار مدنیت لغات مستحدثه را وضع کرده اند و همچنین از اختلاط قومی باقوم دیگر لغات دخیله پیدا شده است .

باری برویم بر سر مطلوب خودمان ، ایرانی اصلاً از نژاد آریین<sup>۲</sup> و از هشت

۱- عقیده ما در خصوص وضع لغات اولیه همین است نه اینکه یکنفر مثلاً اول فکر کرده باشد و لغتی را وضع کرده بدیگران آموخته باشد مثل طفلی که خود بخود لغتی را برای مقصودی وضع میکند ، بلی وضع لغت بطریق دوم لابد در هر زبانی شده است ولی مقصود ما لغات اولیه است نه لغاتی که تدریجاً در زبانی وجود گرفته نظیر زبانهای کنونی دنیا ، و تکلم اولی در انسان نظیر اصوات باقی حیوانات است و اینکه در بدو امر چرا فلان لفظ مثلاً برای فلان معنی بزبان او جاری شده است علت طبیعی نهائی دارد و عوامل خارجی دخالت عمده دارند ، اختلاف لهجه ها و لغات بواسطه اختلاف طبایع و نژادها و آب و هوا و باره ای از عوامل دیگر است والله العالم .

۱- لفظ ایران مشق است از ( آریان ) و کلمه آریان جمع ( آریه ) است که بزبان سانسکریت و اوستا بمعنی پاك و نجیب است ، بنابراین آریان بمعنی نجیاست ، پارسی هم از پارسا بمعنی نجیب و عفیف است ، قوم آریین در ابتدای اقامت در فلات ایران اسم خود را ایران گذاشته و آن خطه را ( آریانه ) یعنی ولایت آریان نام گذاشتند و بمرور ایام و تغییرات لهجه آیران و رفته رفته ایران و ایران شده است چنانکه بعضی مورخین یونانی در قرن سوم ق. م اسم اینجا را آربان نوشته اند ، لفظی که در اوستا برای این خطه استعمال شده است ( ایران ویژه ) یعنی تخمگاه نجیاست زیرا آیره بمعنی نجیب و ویژه اصلاً ( ویج ) بمعنی خلاصه و تخم است و بعضی ( ایران واج ) ضبط کرده اند .



شعبهٔ مردمان هند و اروپائی است<sup>۱</sup> (Indo - européen) این مردمان پیش از چهار هزار سال قبل از میلاد با یکدیگر بقول بعضی در آسیای وسطی و بقول بعضی در سواحل رود ولگا و بقول برخی سواحل دریای بالتیک و بحسب بعضی تقریباً در شبه جزیرهٔ اسکاندیناوی زندگانی میکردند، شعبهٔ آریین در حدود سه هزار سال قبل از میلاد از باقی شعب جدا شده و بطرف جنوب رفته و بساز بچند شعبه تقسیم شده اند: شعبهٔ هندی، شعبهٔ ایرانی، سکائی<sup>۲</sup>. اریانیهای ایرانی و هندی بعد از اینکه از شعب دیگر هند و اروپائی جدا شده اند مدتها بعقیدهٔ بعضی ما بین رود آموییه و سیحون باهم زندگانی کرده و همزبان و هم کیش بوده اند، بعد از مدتی این دو دسته نیز بواسطهٔ تنگی محل یا جهات دیگر از آسیای وسطی مهاجرت بباختر کرده اند و از آنجا نیز دودسته شده اند: یکدسته بعقیدهٔ برخی از طریق پامیر بطرف هند و درهٔ پنجاب رفته و در آنجا مسکن گرفته اند که به شعبهٔ هندی موسومند و دستهٔ دیگر بفلات ایران آمده اند که به شعبهٔ ایرانی معروفند، بعضی احتمال داده اند

۱- نژاد سفید پوست سه قسمت تقسیم میشود، هند و اروپائی که آنرا هندوژرمانیک (Indo - germanique) نیز میگویند - سامی یعنی بنی سام که اکثر در عربستان و شامات و بین النهرین و آفریقای شمالی مسکن داشته اند و ملل سامی نژاد قدیم کلدانیها و آسوریها و فینیقیها و بنی اسرائیل و یهود و آرامیها و اعراب هستند، حامی یعنی بنی حام که توراۃ آنها را از اولاد حام بن نوح دانسته، اهالی قدیم مصر و قبطیها و بربریهای لیبیا و حبشیها از بنی حام هستند، و هند و اروپائی هشت شعبه میشود: اریانی، یونانی و مقدونی، ارمنی، آلبانی (در شبه جزیرهٔ بالکان)، ایتالیائی، سلتی (بومیهای اروپای غربی) ژرمنی (آلمانی و انگلو ساکسونها و غیره) لیتوانی و اسلاوی. مردمان هند و اروپائی مردمانی هستند که مساکن آنها از هند تا اقصی بلاد اروپاست یعنی در اروپا کلیهٔ سکنهٔ آن باستثنای مردمیکه از نژادهای دیگر در اقلیت اند و در آسیا فقط هندیهای اریانی و ایرانیهای بمعنی اعم یعنی کلمهٔ مردمانی که از شاخهٔ ایرانی اریانیها منشعب شده اند (تاریخ مشیرالدوله)

۲- بعضی گویند که این دسته از ایرانیهای شمالی بوده اند، داریوش اول در کتیبههای خودش این مردم را (سک) و (سکا) نامیده است. (تاریخ مشیرالدوله).



که مهاجرت شعبهٔ اریانهای ایرانی بفلات ایران در دوهزار سال قبل از میلاد باشد<sup>۱</sup> و برخی این عقیده را تقویت کرده‌اند که از قرن چهاردهم (ق. م) شروع و تا قرن هشتم (ق. م) امتداد یافته است<sup>۲</sup>.

در اینکه اریانهای ایرانی وهندی مخصوصاً مدتها بایکدیگر همزبان و هم مذهب بوده‌اند جای تردید نیست چنانکه باشعب دیگر هندواروپائی زبان مشترکی داشته‌اند ولی حقیقت امر و اینکه چند مدت و چه زبانی بوده است مستور است و آثاری در دست نیست، همین قدر معلوم است که برای تبدیل لهجه و زبانی بلهجه و زبان فرعی دیگر قرن‌ها لازم است، بلی بعضی<sup>۳</sup> بقرینه تاریخ کتاب مقدس هندی‌ها (ودا) و قرائن زبان شناسی حدس زده‌اند که اریانها در حدود (۲۴۰۰ ق. م) زبان مشترکی داشته‌اند.

از بیانات فوق ربط دیرینهٔ ایرانیها با هندی‌ها معلوم شد و واضح گشت که ربط این دودسته مخصوصاً از حیث زبان و آداب بیکدیگر خیلی نزدیکتر از ارتباط آنها با سایر شعب هند و اروپائی است، چنانکه تا حدود (۱۳۵۰ ق. م) هم مذهب بوده‌اند و بحدس بعضی ما بین قرن نهم و چهاردهم جدائی مذهبی میان آنها رخ داده است.

**زبانهای آرین Aryenne** - مادر تمام السنهٔ عالم غیر از زبان چینی و سریانی و عبری و عربی زبان آرین است، راجع بمرکز اولی این زبان هر کس برای خود چیزی بتخمین گفته است، چیزی که هست این است که کلمهٔ آرین چنانکه اشاره

۱- در التیجان.

۲- تاریخ مشیرالدوله.

۳- زمان انشاء کتاب ودا بقرن ۱۴ ق. م صعود میکند و از قرق ۸ ق. م پائین تر نمی‌آید و اگر در قرن چهاردهم قبل از میلاد زبان آریانها یکی بود این کتاب بزبان مشترکی نوشته شده بود و بعلاوه مطالعه در تمدن اروپائیهها خصایصی را نشان میدهد که مدتها لازم است تا آنها حاصل شود. پس باید هزار سال عقب تر رفت و گفت در (۲۴۰۰ ق. م) تقریباً اریانها زبان مشترکی داشته‌اند (مأخوذ از تاریخ مشیرالدوله).



## تاریخ ادبیات ایران

شد با لفظ ایران خیلی مناسبت دارد .

چنانکه اشاره شد بعضی گویند که زبان آریین ابتدا تقریباً در حدود سه هزار سال قبل از میلاد در وسط آسیا در میان قومی زراعت پیشه متداول بوده است ، بعد از تفرق آنها هر کدام بسمتی از کره ارض با زبهمان زبان تکلم کرده اند و تدریجاً بواسطه تأثیر آب و هوا و عوامل دیگر در لغات آنها تغییر پیدا شده است ، از این جهت باز دیده میشود که پاره ای از لغات آنها شبیه یکدیگر است مثل اینکه: در فارسی (پدر) و در فرانسه (Père) و در انگلیسی (Father) و در سانسکریت (پتیری) و در بنگالی (پیترا) و در لاتینی (Pater) گفته میشود .

از زبان اصلی آریین مطابق شجره السنه که بعض اروپائیان رسم کرده هفت شاخه یا ریشه بزرگ جدا میشود که یکی از آنها زبان اریا (ایرانی) است . و آن هفت شعبه بزرگ عبارت هستند از: ۱ - سلتی Celtique - ۲ - اسلاوی Slave - ۳ - اریا Aria - ۴ - سانسکریت Sanscrit - ۵ - یونانی قدیم Grecque - ۶ - لاتین Latin - ۷ - توتونیک Teutonique . و هر کدام از اینها نیز مادر چند زبان هستند مثل اینکه زبان آریا مبدأ زبان: فارسی، پهلوی، ارمنی، سکزی، سغدی، پاستو (زبان افغانی) است، و توتونیک مبدأ زبان ژرمنی و هلندی، و لاتینی منشأ زبان فرانسه و انگلیسی، و اسلاوی مادر زبان روسی، و سلتی منشأ بریتانی قدیم .



## زبان زند و سانسکریت

آرینه‌های هندی و ایرانی بر سایر شعب هند و اروپائی از حیث ادبیات مقدم هستند زیرا آثار تاریخی و ادبی آنها از قرن چهاردهم قبل از میلاد شروع می‌شود مانند ریگ ودا که یکی از چهار قسمت کتاب مقدس هندیها (ودا) است<sup>۱</sup>، و این زبان با زبان زند ایرانیان دوبرادر خیلی نزدیک و شبیه بیکدیگرند، و در قرن (۱۴ق.م) زبان معمول ایرانیها با زبان برادرشان هندیها تقریباً یکی و بر فرض تفاوت فرق مختصری مابین آنها بوده است.

**زبان سانسکریت (Sanskrit)** - لغتی است که کتاب ودای بر اهمه بدان نوشته شده است، اصل این کلمه مرکب از دو کلمه (سن) بمعنی کامل و (کریت) بمعنی آفریده است، پس این دو کلمه در زبان سانسکریت بمعنی آفریده شده کامل است. سانسکریت دو قسم میباشد: یکی سانسکریت خالص اصلی که مشابه زبان گاتهای زردشت است و قسم دیگر سانسکریت مخلوط که سانسکریت تاتاری هم میگویند و شباهت بزبان لاتینی و یونانی دارد<sup>۲</sup>

**زبان زند (Zend)** - قدیمترین زبانی که از ایرانیها مخصوصاً باقی است زبان زند است، و آنرا (باکتریانی قدیم) (Bactriane) نیز میگویند زیرا (باختریان) در مشرق ایران بدان تکلم میکردند، اصطلاح زند از اروپائیان است

---

۱ - چهار قسمت کتاب ودا عبارت است از: ۱- ریگ (راگ) ودا ۲ - ساماودا

۳ - یاجورودا ۴ - اتارواودا - شرح این اقسام در ذیل کتاب خواهد آمد.

۲ - فروغ مزدیسی.



زبان زند زبانی است که که کتاب اوستا (Avesta) بدان نوشته شده و کتاب اوستا کتاب مذهبی زردشتیان و از قدیمترین آثار ادبی و مذهبی ایرانیان است. فصول مختلفه اوستا در زمان ساسانیان جمع آوری شده و چند قسمت است:

- ۱- یاسنا مشتمل بر آداب مذهبی مثل ادعیه که در مقابل آتش خوانده میشود، گاتاها (گاتها) یعنی سرودهای مذهبی جزو یاسنا است. ۲- ویسپرد که حاوی آداب عبادت است و این قسمت متمم یاسنا است. ۳- وندیداد، دستور العملهایی است برای غلبه بر دیوان یعنی قوای زشت و بد، و مشتمل است بر قوانین اخلاقی و تزکیه نفس و اخباری که راجع به خلقت عالم است. ۴- یشت، سرودهایی است راجع به آمش سپنتان یعنی (جاویدانهای مقدس و مجردات عالی خلقت) و همچنین به یزت ها که (بعد ها یزد و ایزد شده است) ۵- خرده اوستا (یعنی اوستای کوچک) کتاب دعا و حاوی بعض ادعیه کوچکی است که در ماه ها و روزها خوانده میشود.

قسمت وندیداد تقریباً بالتمام باقی مانده و چیزی از آن مفقود نشده است و قسمت خرده اوستا بعدها در زمان شاپور دوم تألیف شده است.<sup>۱</sup>

بعضی<sup>۱</sup> اقسام اوستا را اینطور نقل کرده اند: ۱- وندیداد ۲- ویسپرد ۳- یاسنا که گاتا جزو آنست ۴- خرده اوستا مشتمل بر ادعیه کوچک و یک قسمت (یشت) یعنی سرودهای ستایش و برخی طور دیگر تقسیم کرده اند - و وجهی را که در اول

---

۱- برای این تقسیم و تقسیمات دیگر رجوع شود به (مجله دانشکده) و مقالات مسلسل (ما در نظر دیگران) و در بعضی از کتب زردشتیان اینطور نوشته شده است که: تعلیمات زردشت عبارت است از نخستین (یاسنا) یا (یشت) که قسمت اولش (گاتا) است و قسمت دومش مناجاتها و عبادتهای مخصوصه است، بعد از دو قسمت یسنا قسمت ویسپرد است که عبارت است از مجموعه یزش و نیایش و سرودهایی که پیش از نماز و تسبیحات ادا میشود، و بعد از گاتها (وندیداد) است که مبنی بر شریعت آشویی و پاکی ظاهر و باطن است و دیگر (خرده اوستا) است که ادعیه و نمازهایی است که اغلب مخصوص موبدان است و قسمتی هم آداب دینی زردشتیان است.



ذکر کردیم مطابق نقل محققین است .

باری شکی نیست که زبان زند با سانسکریت خیلی ارتباط دارد ( مخصوصاً قسمت گاتاها ) و شاید ارتباط این دو زبان بایکدیگر بیشتر از ارتباط زبان یونانی با لاتینی و عربی با عبری باشد ، این زبان با زبان سانسکریت از حیث قدمت بقول بعضی<sup>۱</sup> رقابت بلکه در اساس قدمت بر سانسکریت ترجیح دارد ، بهر حال ریشه<sup>۲</sup> زبان زند و سانسکریت یکی است و این دو زبان با زبان قرس قدیم که عما قریب ذکر خواهد شد سه برادرند از زبان مشترک ارینها که در حدود ( ۳۰۰۰ ق . م ) معمول بوده و از روی تحقیق معلوم نیست که آن زبان اصلی چه بوده است ؟ و تاریخ نوشته های مردمان آریانی شاید از ( ۱۴۰۰ ق . م مانند ریکودا ) بالاتر نرود<sup>۳</sup>

زبان زند تقریباً در حدود هزار سال قبل از میلاد در ایران معمول بوده و شاید تا سال ( ۵۵۰ ق . م ) زمان تشکیل دولت هخامنشی امتداد یافته باشد زیرا قدیمترین قسمت اوستا<sup>۴</sup> گاتاهاست که از خود زردشت پیغمبر قدیم پارسیهاست و در وجود زردشت شکی نیست ولی در زمان وجودش خیلی اختلاف

۱ - دانشکده ص ۶۶

۲ - تاریخ مشیرالدوله

۳ - محض نمونه این فقره از گاتهای اوستا در اینجا ذکر میشود نقل از بعضی

کتب زردشتیان :

اهیا یا سانسنگها - استانز ستور فدریا منیه اش مزداو پوارویم - سپنتا اشاویسپی  
انگ شیوتنا - ونگهی اش خرتوم مننگهویا - خشنه ویساگی اشچا اروانم . یعنی ای خداوند  
مهربان با زبانی آرزومندانه پر از احترام نماز ترا ادا میکنم و بنیروی اعمال پاکی که  
فرمان تو بر پسندیدگی آن جریان یافته است روح خود را بمقام اعلی علین پرواز داده  
شادی عظیم خود را در پرستش تو میدانم که تو ای دانای برتر مطلق فوق همه قدسیانی  
و برکت اعظم تو را که خود برتر است استقبال کرده میستایم تا بوسیله آن جهانرا  
بشارت شادمانی جاودانی دهم .



است<sup>۱</sup> آنچه بالاخره جمعی تصدیق کرده‌اند این است که زردشت معاصر افلاطون «در حدود ۶۱۰ ق.م» بوده و پادشاه آنوقت در ایران (ویشتاسب) باو ایمان آورده، ارجاسب شاه توران با ویشتاسب جنگ کرده و در حدود (۵۸۳ ق.م) قشون کشیده و «بلخ» را که بزبان اوستا «باخدی» یا «بخدی» است متصرف شده و شهر را غارت و معبد را خراب و مؤبدان را مقتول و خود زرتشت را نیز که در آنوقت هفتاد ساله بوده است روی پله های معبد بقتل رسانده است<sup>۲</sup> بنابر این زمان زردشت در اواخر مائهفتم و اوایل مائه ششم قبل از میلاد میشود و مطابق قول محققین ولادت او در قرن هفتم و وفاتش در اوایل نیمه اول قرن ششم ق.م است چنانکه ذکر شد، و در صورتیکه «گاتا» از آثار مائه هفتم ق.م باشد ثابت میشود که لااقل این زبان در مائه دهم ق.م وجود داشته است.

«دارمستتر Darmestetere» از مستشرقین قرن نوزدهم میلادی و بعضی دیگر

۱- در محل تولد زردشت اختلاف است جمعی از روی ادله و براهین ثابت کرده‌اند که مولدش کنار دریاچه ارومیه آذربایجان است و برخی گویند محل تولد او در اوستا (رغ) است که بزبان پهلوی (رگا) و بزبان امروزی (ری) باشد، و بعضی گویند زردشت در (۶۰۰۰ ق.م) و برخی از روی گفته ارسطو گویند (۹۶۰۰ ق.م) بوده و بعضی بالاتر ازین و برخی کمتر گفته‌اند، آنچه فعلا عقیده بسیاری است این است که مولدش نزدیک دریاچه ارومیه و زمانش (۶۵۳ - ۵۸۳ ق.م) بوده است، زردشت را بعضی معاصر گشتاب کیانی دانند و گویند چند سلسله سلاطین بعد از کیان بوده‌اند که اسامی آنها محو شده است. و بعضی بوجود چند زردشت قائلند و گویند از زردشت آخری تا میلاد مسیح ۴۰۰۰ سال است، زردشتیان گویند زردشت از طایفه (مهابادیان) است و مهاباد از (مه بود) است که بزبان اوستا روشن ضمیر بزرگ میشود (مه = بزرگ و بود = روشن ضمیر) و رفته رفته مهابود و مهاباد شده و اورا جمع بسته‌اند بمهابودیان یا مهابادیان.

۲- دانشکده ص ۳۰۵.



گفته‌اند که «اوستا» بزبان مدی‌ها<sup>۱</sup> (زبانی که درمغرب ایران معمول بوده) نوشته شده است، و برخی شدیداً این عقیده را انکار کرده مرکزبان زند را بطورتحقیق مشرق ایران (باکتریان) دانسته‌اند. ولی جای تردید نیست که زبان مدیها با فارسی‌ها تقریباً یک زبان بوده و بشهادت استرابون<sup>۲</sup> پارسیها و مدیها زبان یکدیگر را می فهمیده‌اند، و شاید تفاوت مابین آنها مثل تفاوت مابین زبان فارسی کنونی در دوشهر یا شهر و قریه بوده است.

در پایان این مطلب این نکته را خاطر نشان مینمایم که اصطلاح زبان زند در زبان اوستا چندان خوب نیست، زیرا لفظ (زند) علم نیست و اصلاً بمعنی ساده کردن و تفسیر الفاظ مشکله است و لفظ (اوستا) مرکب از (ا) حرف نفی و (وسته) بمعنی دانسته است و مجموعاً لفظ اوستا بمعنی نامفهوم است (زیرا برای هر کسی مطالب و حقایق آن واضح و معلوم نیست). اوستا در زمان ساسانیان بلغت پهلوی تفسیر و ضمیمه اوستا شده است، بلکه بعضی معتقدند که بر اوستا دو (زند) یعنی دو تفسیر نوشته شده است، نخستین بار در عصر اوستا تفسیری ساده

۱- شاید زبان مدی مادر زبان کردی کنونی باشد، مدی‌ها قومی بوده‌اند اریانی نژاد که در حدود قرن (۱۰ ق. م) بطرف مغرب ایران آمده و در آذربایجان و کردستان مسکن گرفته‌اند و در اوایل قرن هفتم ق. م سلطنت مدی را تشکیل داده‌اند و تا حدود ۱۵۰ سال در آذربایجان و کردستان و غیره سلطنت کرده‌اند، مد اصلی عبارت از آذربایجان و کردستان و عراق عجم بوده و بعد از آن بقول بعضی وسعت دولت مدی از رود هالیس تا رود آموچه بوده است، بعضی جغرافیون اخیر بدو مد قائل شده‌اند، مد بزرگ یا عراق عجم (گروس، همدان، کرمانشاهان، قزوین، عراق، اصفهان، نهاوند، ری، و بالاخره تا دربند بحر خزر) و مد کوچک (آذربایجان) - تاریخ مشیرالدوله.

۲- Strabon ملقب به پدر جغرافیا، در ایالت سیواس عثمانی در سال ۵۰ ق م متولد شده و در اواخر عمرش در رم اقامت نموده، مؤلفات تاریخیه اش مفقود و کتب جغرافیائی او موجود است.



بزبان خود اوستا بر آن نوشته شده و ضمیمه اوستای اصل شده و رفته رفته بمرور ایام چون زبان اوستا نا مفهوم و مخصوص یکدسته از موبدان شده است چنان تصور کرده اند که شرح اوستا خود مقالات و کتاب مستقلی است و مجدداً در زمان ساسانیان زند جدیدی بزبان پهلوی بر هر دو نوشته اند و آن ترجمه را ( زند ) نامیده اند و آنچه اکنون معروف به ( زند ) میباشد همان تفسیر زمان ساسانیهاست ( ۲۲۶ م - ۶۵۰ م ) ، و بهر حال کتاب کنونی اوستا بیک زبان و راجع بیک زمان نیست بلکه مرکب از چند زبان است که در قسمتها و زمانهای مختلف در ایران معمول بوده است چنانکه اصل اوستا باقطع نظر از شرح آن نیز در یک زمان تألیف نشده است ، مثلاً قسمت ( گاتا ) بنا بر مشهور متعلق بزردشت است ولی قسمت ( خرد اوستا ) در زمان شاپور دوم تألیف شده است و زبان اوستای اصلی بازبان زندی که در زمان ساسانیان نوشته شده است خیلی فرق دارد و بخوبی میتوان قسمتهای قدیم آنرا از قسمتهای جدید امتیاز داد ، بنابراین زبان اصلی اوستا را زبان زند نامیدن چندان مناسبتی ندارد و این اصطلاح ( یا اشتباه ) از بعض مستشرقین از قبیل انکتیل دوپرون ( در قرن ۱۸ میلادی ) و پیروان او ناشی شده است<sup>۱</sup>



## دخالت لغات تورانی و سمیتکی در زبان ایرانی

نظر باینکه مملکت ایران در ازمنه قدیم محدود بمملکت تورانی یا (ترکستان) و سمیتکی (کلده، آشور، عیلام) بوده است، در اثر مجاورت و آمیزش با آنها مخصوصاً در دوره تسلط آشوریها و عربهای کدسته از کلمات بلکه عادات و آداب آنها داخل زبان خالص ایرانی شده است، دخول لغات تورانی و سمیتیک<sup>۱</sup> در لغت ایرانی خالص قطعاً قبل از قرن ششم قبل از میلاد است.

دخول الفاظ و آداب آشوری و سمیتکی در کتاب اوستا هم اثر کرده، چنانکه می بینیم قسمتی از آنها داخل اوستا شده است.

**خلاصه** بنابر اینکه قدیمترین قسمت اوستا را از آثار مائه هفتم قبل از میلاد بدانیم و بگوئیم مهاجرت ایرانیها بفلات ایران از قرن چهاردهم قبل از میلاد شروع شده و تا قرن هشتم ق. م امتداد یافته است<sup>۲</sup> میتوانیم تاریخ لغت ایران را (باقطع نظر از دوره ای که تمام طوائف هند و اروپائی زبان مشترکی داشته اند و این خود دوره ای محسوب می گردد) از قدیمترین ارمنه تاریخی<sup>۳</sup> قبل از میلاد تا سال سیصد و سی

---

۱- Sémitique بمعنی بنی سام است و از چند قوم تشکیل می یابد: آشوری،

بابلی، فنیقی، سریانی، عرب و غیر از آنها از این نژاد، در رالتیجان.

۲- مطابق عقیده ای که اخیراً قوت یافته است (تاریخ مشیر الدوله).

۳- برای ضبط مطالب اگر از باب مثال مبدأ این تاریخ را از دوهزار سال قبل

از میلاد (قرن بیستم ق. م) قرار بدهیم بی مناسبت نیست.



ویک ق. م ( انقراض دولت هخامنشی ) بچند دوره قسمت کنیم:

۱- **دوره ایرانی و هندی** ، زبان ایرانی ها با هندیها در این دوره کاملاً بدون اختلاف متحد بوده ، این دوره شاید از قدیمترین ازمئه تاریخی تا قرن ۱۴ ق. م امتداد یافته باشد .

۲- **دوره اوستا یا دوره مخصوص ایرانی** ، این دوره تقریباً شروع میشود از قرن چهاردهم قبل از میلاد و ممتد میشود تا اواخر قرن هشتم ق. م ، در این دوره ایرانیها رفته رفته از برادران هندی جدا شده و بمرور قرون وتمادی ایام در پاره‌ای از لغات و تلفظات و لهجه اختلاف پیدا کرده‌اند و در نتیجه هر کدام لغت مخصوصی ولی شبیه بیکدیگر پیدا کرده‌اند و بالاخره تدریجاً ایرانیها زبان مخصوص جدیدی تشکیل میدهند که قسمتی از اوستا ( مانند گاتا های منسوب بزردشت ) بالنسبه نمونه‌ای از آثار آن زبان است، زیرا زبانی که این قسمت با آن نوشته شده قطعاً قبل از آن هم وجود داشته است هر چند در قسمت مخصوصی از ایران باشد .

۳- **دوره ایرانی مخلوط** ، و بتعبیر بعضی (عصر سمیتکی) . این دوره عصر مخصوصی در مقابل دوره سابق ندارد بلکه از اواسط دوره دوم یعنی از قرن دهم قبل از میلاد شروع میشود و بنیمه قرن ششم قبل از میلاد ( ۵۵۰ ق. م ) زمان تأسیس دولت هخامنشی در ایران ختم میشود ، در این دوره بواسطه تسلط آشوریها پاره‌ای از الفاظ سمیتکی و کلمات آشوری داخل زبان خالص ایرانی میشود ، بلکه قسمتی از آداب و عادات سامی نیز جزء آداب ایرانیها میگردد . و چنانکه سابقاً اشاره کردیم اثر دخالت الفاظ و آداب اجنبی در کتاب اوستا نیز ظاهر است .

۴- **دوره فرس قدیم** ، از نیمه قرن ششم تا سیصد و سی ویک قبل از میلاد ، در این دوره زبان فرس قدیم در ایران معمول بوده است ، ولی تکون این زبان متعلق بقبل از این وقت است زیرا اولین آثار این دوره باین زبان است و معلوم است که



## تاریخ ادبیات ایران

قبل از آن معمول بوده .

تبصره ، آنچه ما و دیگران در زمینه آثار و تواریخ قدیمه مینویسیم بحدس

و تخمین نزدیکتر است تا بتحقیق و یقین :

پشه کی داند که این دیر از کی است در بهاران زاد و مرگش دردی است



## زبان فرس قدیم

زبان فرس قدیم ، از مشتقات زبان اریانی و برادر سانسکریت و اوستا و پدر زبان پهلوی و جد زبان فارسی کنونی است .

این زبان در دوره سلطنت هخامنشی ( ۵۵۰ ق. م تا ۳۳۱ ق. م ) در ایران معمول بوده است بعضی<sup>۱</sup> چنین حدس زده اند که زبان فرس قدیم مخصوصاً در اواخر دوره هخامنشی مخصوص کتیبه‌ها و فرامین بوده و زبان متداول عمومی در اواخر آن دوره زبان پهلوی بوده است ولی تصدیق این حدس حتی مطابق مسطورات خود حدس زننده در خصوص زبان پهلوی خیلی مشکل است .

### آثار فرس قدیم

#### یا کتیبه‌های دوره هخامنشی

کتیبه‌هایی از دوره هخامنشی در اَبَنیة قدیمه ایران باقی مانده است که بزبان فرس قدیم نوشته شده ، از روی این کتیبه‌ها و اشیاء و آثار قدیمه دیگر ( از قبیل گلدانها و مهرها ) زبان فرس قدیم کشف گشته است .

این کتیبه‌ها یادگارهای مهم پادشاهان هخامنشی ایران از قبیل: داریوش اول ( ۵۲۱ - ۴۸۶ ق. م ) و کوروش مؤسس دولت هخامنشی ( ۵۵۹ - ۵۲۹ ق. م ) ، و خشایار - شا ( ۴۸۶ - ۴۶۵ ق. م ) و غیره است که در جاهای مختلف ایران باقی مانده است . مثل اینکه در پاسارگاد ( مشهد مرغاب پایتخت قدیم سلسله هخامنشی ) جای مهمی

---

۱- از روی مقایسه کتیبه‌های هخامنشی با قواعد صرفی زبان فرس قدیم ( تاریخ

مشیرالدوله ) .



است که مشهور است به قبر مادر سلیمان<sup>۱</sup> و محققین آنجا را قبر کوروش دانسته‌اند و قسمتی بخط میخی در آنجا نوشته است: «ادم کوروش خشایشی هخامنشی»

یعنی من هستم کوروش (کیخسرو) پادشاه هخامنشی (کیان) . و در نقش رستم<sup>۲</sup> از مقابر شاهان هخامنشی<sup>۳</sup> قبر در سردابی واقع است و دخمه‌ها در آنجاست و در دخمه سوم و بالای مقبره داریوش کتیبه‌ای هست، و از جمله ترجمه خطوط میخی دخمه سوم این است که: «من هستم داریوش پادشاه بزرگ و شاهنشاه حاکم ولایات تمام طوایف و هم دور تر از این ولایات پادشاه این جهان بزرگ پسر ویستسپا پسر هخمنیسیا فارسی» و نیز از ترجمه آنها این است که: «داریوش پادشاه می گوید این کارها که کردم همه از عنایت اورمزد کرده‌ام، اورمزد برای من حافظ بود تا وقتی که کار را تمام نمودم»<sup>۴</sup> و همچنین در تخت جمشید (پرس پلیس Persépolis) پایتخت جدید هخامنشی که در قرن ششم قبل از میلاد بنا شده (تخت جمشید غیر از استخر است و بنای استخر لا اقل متعلق بدو هزار سال قبل از میلاد می‌باشد<sup>۵</sup>) آثاری از فرس قدیم هست که عمده آنها را داریوش اول و خشایارشا بیادگار گذاشته‌اند.

۱- قبر مادر سلیمان بقعه‌ای است شش طبقه و مدرج که از سنگهای بسیار بزرگ ساخته شده است، این بقعه نزدیک قریه شیخان از دهات بلوک مشهد مادر سلیمان یا (مشهدام البنی) واقع است، این بلوک سرد سیر و مشتمل بر شش پارچه ده و در سمت شمال شرقی شیراز تقریباً بمسافت بیست فرسخ واقع است (آثار العجم).

۲- نقش رستم در طرف جنوب تخت جمشید تقریباً بمسافت سه ربع فرسخ است، کوهی که کتیبه نقش رستم بر آن کنده شده است سابقاً به تپه شاهی معروف بوده است زیرا مقبره سلاطین در آنجاست و اکنون کوه حاجی آباد مشهور است زیرا قریب بقریه حاجی آباد است، و این کوه غیر از کوه تخت جمشید است و مابین این دو کوه رودخانه سیوند است، قطعه‌ای از کوه که نقش رستم بر آن حجاری شده است (آق تپه) می‌نامند، و لفظ نقش رستم از اصطلاحات عوام است (آثار العجم).

۳- این ترجمه‌ها زیاد است و در کتاب آثار العجم ضبط شده است ص ۲۹.

۴- تاریخ مشیرالدوله ص ۱۲۹.



و همچنین کتیبه‌های دیگر مثل کتیبه‌ الوند نزدیک عباس آباد قریب بهمدان و کتیبه‌ وان در ارتوقاپو و در خارج ایران هم از کتیبه‌ های هخامنشی کشف شده است، مانند کتیبه‌ای که بامرداریوش برای ارتباط دریای مغرب بادریای احمر راجع به کانالی در تنگه‌ سوئز کنده شده است، این کتیبه وضع رفتار داریوش را در ممالك تابعه نشان می‌دهد<sup>۱</sup>

باری کتیبه‌هایی که تا حال کشف شده چه بر بناها و چه بر آثار و اشیاء بچهل بالغ است<sup>۲</sup>

### خط و زبانهای کتیبه‌های هخامنشی

کتیبه‌های هخامنشی عموماً باستانی زبان آرامی بخط میخی نوشته شده است (ترتیب خط میخی ذکر خواهد شد) و بعضی فقط بزبان فرس قدیم و برخی بسه زبان: پارسی قدیم، ایلامی، آسوری. و برخی با چهار زبان: پارسی قدیم، ایلامی، آسوری آرامی نوشته شده است. در حقیقت يك مطلب را بچند زبان برای فهم عموم اهالی ممالك تابعه و مهمه‌ آن عصر نوشته‌اند و زبانهای دیگر بمنزله ترجمه‌ زبان پارسی قدیم است. ولی کتیبه‌ای که بچهار زبان نوشته شده باشد نسبت بآنچه تا کنون کشف شده خیلی نادر است.

### قسمتی از ترجمه‌ دو کتیبه‌ مهم بیستون

#### و نقش رستم

بیشتر از کتیبه‌های مهم هخامنشی از آثار داریوش بزرگ (۵۲۱ - ۴۸۶ ق. م) میباشد، از آنجمله دو کتیبه‌ بسیار مهم و مفصل است:

---

۱- تاریخ ایران مشیرالدوله.

۲- تاریخ ایران.



یکی کتیبه بیستون که از جهات تاریخی و تفصیل درجه اول از اهمیت و شهرت را حائز است. و دیگر کتیبه نقش رستم که رتبه آن بعد از کتیبه بیستون است. اما کتیبه بزرگ بیستون بسه زبان پارسی قدیم و ایلامی و آسوری کنده شده است.

قسمتی از ترجمه نسخه پارسی (خطوط میخی پارسی را ویسبناخ گویند) این است<sup>۱</sup>

«داریوش شاه میگوید این است آنچه من کردم پس از آنکه شاه شدم، بود کمبوجیه پسر کوروش ازدومان ما که پیش ازین شاه بود، از این کمبوجیه برادری بود (بردی) نام از یک مادر یک پدر با کمبوجیه، بعد کمبوجیه بردیا را کشت، با اینکه کمبوجیه بردیا را کشت مردم نمیدانستند او کشته شده پس از آن کمبوجیه بمصرفت مردم بددل شدند اخبار دروغی در پارس و ماد و سایر ممالک منتشر شد. داریوش شاه میگوید پس از آن مردی (مغی گئومات) نام از (پیسیای او و ده) برخاست کوهی است (ارکادرس) نام از آنجا در ماه ویخن<sup>۲</sup> در روز چهاردهم برخاست مردم را فریب داد که من بردیا پسر کوروش برادر کمبوجیه هستم پس از آن تمام مردم بر کمبوجیه شوریدند و پارس و ماد و نیز سایر ایالات بطرف او رفتند او تخت را تصرف کرد در ماه گرمه پد<sup>۳</sup> روز نهم بود که او تخت را تصرف کرد، پس از آن کمبوجیه مرد، بدست خود کشته شد، داریوش شاه میگوید این اریکه سلطنت که گئوماتای مغ<sup>۴</sup> از کمبوجیه انتزاع کرد از زمان قدیم در خانواده ما بود بنابراین گئوماتای مغ پارس و ماد و ممالک دیگر

۱- این قسمت از تاریخ ایران مشیرالدوله مأخوذ است و این ترجمه نزدیکتر است بزبان پارسی تا آنچه که در آثار العجم فرصت ضبط شده.

۲- ماه آخر زمستان.

۳- ماه اول بهار.

۴- این لفظ در ترجمه آثار العجم (ماکوشی کماتا) ضبط شده است.



را از کمبوجیه انتزاع کرد، بخود اختصاص داد او شاه شد، داریوش شاه میگوید کسی از پارس و مادیا از خانواده ما پیدا نشد که این سلطنت را از گئوماتای مغ بازستاند مردم از او میترسیدند چه عده زیاد از اشخاصی که بردیا را میشناختند میکشت از اینجهت میکشت که خیال میکرد کسی مرا نشناسد نداند من پسر کوروش نیستم، کسی جرئت نمیکرد چیزی درباره گئوماتای مغ بگوید تا اینکه من آمدم از اهورمزد یاری طلبیدم اهورمزد مرا یاری کرد درماه باغ یادیش<sup>۱</sup> روزدهم من با کمی از مردم این گئوماتای مغ را با کسانی که سردهسته همراهان او بودند کشتم، درماد قلعه‌ای هست که اسمش (سی ک ی هواتیش) ودر بلوک نی‌سای است<sup>۲</sup> آنجا من او را کشتم پادشاهی را از او بازستاندم بفضل اهورمزد شاه شدم.<sup>۳</sup> داریوش شاه میگوید سلطنتی را که از دودمان ما بیرون رفته بود برقرار کردم، آن را به جائی که پیش از این بود باز نهادم بعد اینطور کردم معابدی را که گئوماتای مغ خراب کرده بود برای مردم مرمت کردم بازار وحشم و مساکنی را که گئوماتای مغ از طوایف گرفته بود بآنها رد نمودم مردم پارس و ماد و سایر ممالک را بحال پیش برگرداندم، بفضل اهورمزد اینکارها را کردم، آنقدر رنج بردم تا طایفه خود را بمقامی که پیش داشت رسانیدم.

در قسمت اول این کتیبه داریوش نسب خود را ذکر می کند باینطریق<sup>۴</sup> :  
 «من هستم پادشاه بزرگ داریوش، پادشاه پادشاهان پادشاه پارس و توابع پسر ویستاشبا نبیره ارشامای هخمنیسیا، داریوش پادشاه میگوید پدر من (ویستاشبا) پدر آن

۱- ماه اول پائیز .

۲- جائی بوده است نزدیک همدان .

۳- کلمه اهورمزد مرکب است از اسم و صفت زیرا اهورا بمعنی خداوند روح و حیات است و مزدا دراصل مرکب از دو لفظ (مه) بمعنی بزرگ و (زدا) بمعنی دانای مطلق است و بکثرت استعمال (اهورمزد) یعنی خداوند بزرگ دانا شده است .

۴- این قسمت بیشتر از آثار المعجم فرصت مأخوذ است .



(ارشما) بود پدر او (اریارام) پدر آن (جشپانش) پدر آن (هخمنیسیا) داریوش پادشاه میگوید که از این سبب ما را هخمنیسیا میگویند که از عهد قدیم بدست کسی مغلوب نشده ایم و از پدر تاپسر سلسله ما ها پادشاه بوده اند « بعد از این قسمت شرح وسعت مملکت خویش را میدهد و واقعه بردیای دروغی<sup>۱</sup> را که شرحش ذکر شد بیان میکند و شورشهایی که در ابتدای سلطنت او روی داده و یاغیها از قبیل (نتی تپرا) درشط فرات و (مارتیا) در اهواز و (فراوارتش) در مملکت ماد و (ستراگما) و (هیاز داد) درپارس و غیر از آنها و شرح لشکر کشی خود را باطراف برای دفع شورشها و یاغیان ذکر میکند و بالاخره میگوید که عمده این شورشها بواسطه دروغگوئی اشخاص رخ داده بود زیرا هر کدام در ایالت خود دعوی شاهی کردند و خود را از نژاد شاهان خواندند و مردم را فریب دادند .

بالاخره این کتیبه بنصیحت و دعا ختم میشود باینطریق : «ای آنکه پس از این شاه خواهی بود با تمام قوی از دروغ بهره یز اگر فکر کنی چه کنم تا مملکت من سالم بماند دروغگو و را بیاز پرس در آر ، دروغگو و آنکه را بیداد کند دوست مباش از آنها با شمشیر باز خواست نما ، داریوش پادشاه میگوید ای که آثار و تصویرها را می بینی اگر آنها را محافظت کنی اورمزد یار تو باشد عمر تود راز گردد و اگر محافظت نکنی اورمزد دشمن تو باشد .

و اما کتیبه نقش رستم در اهمیت و تفصیل رتبه آن بعد از رتبه کتیبه بیستون است قسمتی از ترجمه آن این است که : «خدای اهورمزد بزرگی است که این زمین را آفریده که آن آسمان را آفریده که بشر را آفریده که خوشی را برای بشر آفریده که که داریوش را شاه کرده ، یگانه شاهی از بسیاری ، قانون گذاری از بسیاری ، منم داریوش شاه بزرگ ، شاه شاهان ، شاه ممالک ، شاه این بوم پهناور تا آن دورها ، پسر و یشتاسب هخامنشی پارسى پسر پارسى ، آریانی از نژاد آریانی . داریوش

۱- لفظ بردیا در ترجمه آثار العجم (برتیا) ضبط شده است .



شاه می گوید با اراده اهورمزد این است علاوه بر پارس ممالکی که در تصرف من است و بر آنها حکومت میکنم و بمن باج میدهند و آنچه فرمان من است اجراء می کنند و در آنها قانون من محفوظ است .

ماد ، اثورا ، خووج ، اربای ، پرتو ، مودرایا (یه) ، هرای و ، ارمین ، باختریش ، کت پ توك ، سوغود ، سپرد ، خوارزمیش ، ی ئون ، زرن ك ، سکاتی ی تر دریا ، هرخوواتیش ، سکودر ، ثت گوش ، ی ئوناتك برا ، گندار ، پوتی یا ، هیندوس ، کوشیا (کوشا) ، سکاهوم ورك ، مکیا (مچیا) ، سکاتیگر خئودا ، کرخا (کرکا) ، بابیروس<sup>۱</sup>»

۱ - این قسمت از ترجمه با اسامی ممالك و بلاد مأخوذ است از تاریخ ایران قدیم مشیرالدوله ، و اسامی قدیمه این بلاد و ممالك بترتیب لف و نشر مرتب تطبیق می شود با اسامی جدیده ذیل : مملکت ماد ، آسور ، خوزستان ، عربستان ، پارت (خراسان و گرگان) ، مصر ، هرات ، ارمنستان ، باختر (بلخ) ، کاپادوکیه (قسمت شرقی آسیای صغیر) ، سفد (بخارا ، سمرقند) ، مغرب آسیای صغیر یا شهرسارد ، خوارزم (خیوه) ، یونانی های آسیای صغیر ، سیستان ، سکهای آنطرف دریا ، رخج (افغانستان جنوبی تا قندهار) ، مقدونی ، پنجاب هند ، یونانی های سپردار (تراکیه امروزی) ، کابل و پیشاور ، سومالی و عدن امروزی ، سند ، حبشستان ، سکهای ماوراء سیحون ، برقه ، سکهای ماوراء سیحون ، قرتاجنه ، بابل . و در کتاب آثار المعجم فرصت در ضمن ترجمه کتیبه بیستون اسم بیست و سه محل را که در تصرف داریوش بوده است باین طریق در متن و حاشیه ضبط و معنی کرده است : پارسا (پارس) ، اوواژا (شوش) ، بابروش (بابل) ، اثرا (محدود بشامات) ، اربایا (عربستان) ، مدرایا (مصر) ، سپاردا (بلغار) ، یونا (یونان) ، ارمننا (ارمنستان) ، کاتاپا (از شهرهای فلسطین) ، تهوکا (از شهرهای فلسطین) ، پارثوا (نزدیک عشق آباد کنونی) ، زارانگا (نزدیک سیستان) ، هاروا (خراسان) ، اوا«؟» ، رازمیا (خوارزم) ، باکتریش (باختر) ، سگدا (معدیا ماوراء النهر) ، ساکا (سیستان یا توران) ، ثاتا گوش (در کابلستان) ، هارا (هرات) ، اواتش (سیستان حالیه) ، ماکا (مکران) و الله العالم ، و این نکته را خاطر نشان می کنم که سین سانسکریت غالباً به (هء) اوستا و زند تبدیل می شود مثل (دس) هندی و (دسه) زند و (ده) فارسی ، و همچنین (آسورا) در سانسکریت و (اهورا) در اوستا ، از این جهت است که مملکت (سند) در کتیبه های قدیم تقریباً (هند) نوشته شده و هر دو یکی است .



## نمونه‌ای از لغات و ترکیبات زبان فرس

### قدیم ( هخامنشی )

بعضی گویند که مجموع کلماتی که از فرس قدیم تا کنون کشف شده است از چهارصد زیادتر نمیشود ، ما در اینجا محض نمونه عده‌ای از لغات و تراکیب فرس قدیم را ذکر میکنیم<sup>۱</sup>

آه - بودن	دا - دانا	اَورمزد - خدا
ترس - ترسیدن	درو کا - دروغ	اور - آقا
کار - کردن	دوستا - دوست	آبی - آب
کارب - گرفتن	کاتو - آتشگاه	آدم - من
کوب - گفتن	کا - کی، چه وقت	ایما - این
اکونوم - من میکنم	کوفّا - کوو کجا	آوا - آن
تتئی - میفرماید	مز - بسیار	ایدا - اینجا
ترسم - ترسیدم	وسپا - اسب	او - خوب
کوبتائی - میگوید	هخمنیسیا - هخامنشی	اسکا - خشک
		خسیایثیا - پادشاه

و از تراکیب آن زبان مثلاً این است ( آدم کوروش هخمنیسیا ) یعنی «من هستم کوروش پادشاه هخامنشی» و مانند این کلمه که نخستین مکتوب خوانده شده از کتیبه‌های استخر فارس است<sup>۱</sup> «داریائوش ، خشایا ثیانام ، خشایا ثیاداهیونام ، ویشتاسپاهیاپوترا ، هخامنشیا هیا ایمام ، چارام ، اگونائوش» .  
 که ترجمه آن اینست : «دارا پادشاه بزرگ شاهنشاه ایالتها پسر گشتاسب هخامنشی است که این عبادتخانه را بنا نموده است» .

۱ - نقل از آثار العجم .

۲ - نمونه ادبیات ایران



## خط در دوره قدیم

همانطور که بشر طبعاً برای اظهار افکار و خیالات خود بکلمات و آهنگهائی متکلم شده و اشاراتی بکار برده است ، برای نشان دادن تصورات و محسوسات خود علائمی را وضع کرده و آنچه را بزبان میگفته است بطوری در خارج مرتسم میساخته هر چند بوسیلهٔ تصویر اشیاء یا بخطوط درهم و برهم کج و معوج و قلمش انگشتان و لوح کاغذش صفحهٔ خاک باشد و صورت درخت و مرغ را برای نشان دادن آنها بکشد و مانند کود کان خرد سال در و دیوار را پر نقش و نگار سازد . بالاخره قوهٔ کتابت در ردیف زبان از ودایع الهیهٔ بشر است و همانطور که نطق از خصائص ذاتیهٔ انسان است کتابت نیز از اعراض ذاتیهٔ او محسوب میگردد ، باری اقوام بشر از قدیمترین ازمه بعد از مخارج حروفی که طبعاً داشته‌اند یا بیشتر و یا کمتر و برای خصوصیات که در تلفظ بکار میبرده یکنوع علائمی رسم میکرده است ، و این نوع از علائم که برای حفظ یا فهماندن مکنونات خود استعمال کرده‌اند بهر نحوی که باشد خواه بتصویر ( مانند خطوط مصری قدیم ) و خواه بطریق دیگر ( خط ) نامیده میشود ، و اینکه از چه تاریخ در بشر ایجاد خط شده و ابتدا در کدام قومی خط معمول بوده است بطور تحقیق معلوم نیست .

« کس ز آغاز و ز انجام جهان آگه نیست - اول و آخر این کهنه کتاب افتاده است »  
بلی بعضی از روی آثار باقیه و علائم تاریخی گفته‌اند که مخترع خط فنیقی‌ها هستند . بدیهی است که در ابتدای امر خط بهر نحوی که بوده است منظم نبوده و



بتدریج نظم پیدا کرده و نزدیک دسته عموماً رواج یافته است، چنانکه السنه و لهجه های اقوام عالم مختلف است، خطوط نیز مختلف اند، مثل اینکه بعضی از چپ بر است و بعضی بر عکس و عدد ارقام حروف یکی کم و دیگری زیاد، شکل حروف و حرکات و علائم دیگر در برخی بطوری و در بعضی طور دیگر است. بیشتر علل این اختلاف را اگر همان علل اختلاف السنه از قبیل نژاد و مقتضیات محیط و غیره بدانیم چندان از حقیقت دور نشده ایم، و بعلاوه می بینیم که پاره ای از حروف و مخارج آنها در يك زبان نیست مثل مخرج (ضاد عربی) در فارسی و گاهی بعضی از آهنگها بچند شکل نوشته میشود و تقریباً يك طور تلفظ میشود مانند بعض حروف زبان فرانسه. این امور وجهات دیگر دست بهم داده منشأ اختلاف املاء و وضع کتابت خطوط اقوام مختلفه را فراهم ساخته است.

خلاصه زیاد از مطلب دور نشویم. آری نه های ایرانی قطعاً از دیر زمانی مانند زبان، خط مخصوصی داشته اند چیزی که هست آثار آن در اثر انقلابات و تطورات زمانه از بین رفته است و راجع بخط اولی ایرانیها قبل از دوره هخامنشی اثر تاریخی تا کنون بدست نیامده است، و خطی که زبان خیلی قدیم ایرانیان بدان نوشته میشده است معلوم نیست و نمیدانیم زبان قدیم را تحقیقاً بچه خطی تحریر میکرده اند.

### خط میخی پارسی

قدیمترین آثار خطی که از ایرانیان باقی است خط میخی میباشد که در کتیبه های هخامنشی دیده میشود، این خط در دوره هخامنشی در ایران معمول بوده و آثار مکتوبه که از قرن ششم قبل از میلاد است باین خط است مانند کتیبه های هخامنشی، و قطعی است که این خط قبل از آن هم وجود داشته و باید گفت که خط میخی و آرامی در دوره تسلط بنی سام بر ایران (۱۰۰۰-۵۵۰ ق. م) از مغرب فرات در ایران انتشار یافته است<sup>۱</sup>، چیزی که هست این است که در دوره هخامنشی



تصرفاتی در آن شده و از وضع مشکلی بوضع آسانی تبدیل یافته و بالاخره طرز مخصوصی بخود گرفته است که بنام خط میخی پارسی مشهور است و تقریباً برای هر صدائی در این خط علامتی مخصوص وضع شده است و از این جهت خط میخی پارسی بمراتب از خط میخی عیلامی و آسوری سهلتر است، و برای خواندن و نوشتن این خط دانستن چهل و یک علامت یا پایه کافی است<sup>۱</sup>

آنچه بعضی<sup>۲</sup> راجع بخط میخی نوشته‌اند بطور تلخیص در اینجانب نقل می‌کنیم:

«حروف خط میخی بضمیمه حروفش که در کتیبه مادر سلیمان در لفظ کوروش هست مجموعاً بیست و یک و هر کدام صورت مخصوص و مخرج علیحده دارند، بعضی از این حروف با دویاسه رقم نوشته میشود (برای مضموم و مفتوح و مکسور) و آنچه فقط یک رقم دارد مثلاً همیشه مفتوح است و مکسور و مضموم نمیشود مگر در کلمه مخصوص که در آنجا معلوم است که فقط مضموم یا مکسور است، و همچنین آنکه دو رقم دارد. و گاهی از نزدیک بهم نوشتن یا دور از هم نوشتن کلمات حرکت و سکون معلوم میشود. برای کسره مخصوصاً علامتی داشته‌اند و بعلاوه در فواصل جمل علامتی میگذاشته‌اند. گاهی یک حرف رامثل (ش) چند طور مینوشته‌اند. و عموماً خط میخی بسه طرز نوشته میشده است: عراقی، بابلی، طرز دیگر و اختلاف طرزها مانند اختلاف خط نسخ و نستعلیق است، بیست و یک حرف میخی عبارت است از: ا، ب، پ، ت، تر، ث، ج، خ، د، ر، ز، س، ف، ک، گ، م، ن، و، ه، ی، ش و چند حرف است که در آن یافت نمیشود: چ، ح، ذ، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ق، ل، باین معنی که در کلمات فرس قدیم هخامنشی این حروف وجود نداشته و از اینجهت در خط میخی آن عصر هم علامتی برای آنها وضع نشده است»

چنانکه در عهد هخامنشی زبان فرس قدیم معمول بوده و رفته رفته تغییراتی

۱ - تاریخ ایران قدیم

۲ - فرصت الدوله شیرازی در آثار العجم و کتاب میخی



در آن راه یافته تا آنکه بالاخره مبدل بزبان پهلوی شده است ، خط میخی پارسی قدیم نیز رفته رفته پیروی لغت را کرده و تغییر یافته تا آنکه بالاخره این خط از بین رفته و بجای آن خط پهلوی در ایران رایج شد است ، و بعضی<sup>۱</sup> گویند که تا زمان اردشیر بابکان (۲۱۲ - ۲۲۶ میلادی) خط میخی معمول بوده و در زمان او متروک شده و خط پهلوی رواج یافته است ، راجع بخط پهلوی بعد از این شرح خواهیم داد .



## کشف زبان فرس قدیم

### و قرائت خط میخی

عده کثیری از مستشرقین اروپا در راه اکتشاف زبان فرس قدیم و قرائت خط میخی بذل مساعی کرده و زحمتهای کشیده‌اند، شاید اروپائیان تقریباً از حدود قرن شانزدهم میلادی متوجه این کار شده باشند و هر کدام بنوبت خود زحمتهای کشیده‌اند تا اینکه بالاخره در قرن نوزدهم میلادی کاملاً موفق بکشف زبان و خط قدیم فارسی شده‌اند، اولین دفعه کسی که موفق بقرائت کتیبه‌های هخامنشی شده است گرت فند (Grotefend) میباشد، و طریقی که اوراباین مقصود رسانیده این بوده است که قبل از او سیلوستر دوساسی (S. de sacy) یکی از کتیبه‌های دوره ساسانی را که با ترجمه یونانی همراه بود بوسیله قرائت خط یونانی خواند این کتیبه مفتاح قرائت سایر کتیبه‌های ساسانی و همچنین کتیبه‌های هخامنشی گشت. و گرت فند که از تاریخ قدیم اطلاعی داشت از روی سبک کتیبه ساسانی کتیبه هخامنشی را قرائت کرد و بعد از آن مستشرقین دیگر از قبیل بورنوف فرانسوی (burnouf) و اپرت فرانسوی (Oppert) و دیگران همت گماشتند و در این زمینه تحقیقات کردند تا اینکه راولن سن انگلیسی (Ravolinson) در قرن نوزدهم میلادی بالنسبه موفق بتکمیل شد و کتیبه بیستون را کاملاً ترجمه و منتشر کرد. از جمله اشخاص دانشمند که از زبانهای آریانی اطلاع داشته و در راه اکتشاف خطوط میخی تخت جمشید و غیره و زبان قدیم جدیت کامل بخرج داده و تحقیقاتش مفید واقع شده است اسپیکل ژرمنی (Spiegel) است که در سال



۱۸۶۷ میلادی در صدد این کار برآمده و از مملکت خود خارج شده و بسیاحت ایران و هندوستان مشغول شده و از زبان زند و سانسکریت بخوبی اطلاع پیدا کرده و بالاخره تاحدی بمقصود خویش نایل گشته است<sup>۱</sup>

### شعر در دوره قدیم اول

تصور میکنم مقدماتی که سابقاً در حقیقت شعر گفته ایم مبتنی براینکه شعر مظهر روح و عواطف انسانیت و مولود احساسات میباشد و از وقتی که مظاهر حسن و لطافت در دنیا وجود داشته و تا وقتی که در مغز بشر جوشش عشق و احساسات وجود دارد و بالاخره از ابتدای آفرینش تا آخرین دقایق حیات بشر شعر بمعنی اعم در عالم بوده و همیشه زنده جاوید خواهد بود، مطلوب ما را اینجا اعنی وجود شعر در دوره قدیم ایران ( از ازمئه قدیمه تاریخی تا ۳۳۱ ق م ) بخوبی اثبات مینماید. این مطلب راهم ضمیمه مطالب گذشته میکنیم که ایرانیها از حیث ذوق سرشار طبیعی و طبع شاعری در طبقه اول از ملل عالم و اقعد، و از وجود اخلاقی از قبیل رودکی و فردوسی و سعدی پی بحالت اسلاف میتوان برد، چگونه میتوان گفت که اجداد و نیاکان صدها از امثال اینگونه نوابغ از شعر بی بهره بوده اند و بعلاوه چنانکه قبلاً ذکر شد نزدیک بصواب این است که جدائی آرینهای ایرانی از آرینهای هندی از قرن چهاردهم قبل از میلاد شروع و تا قرن هشتم ق. م امتداد یافته است و از طرف دیگر می بینیم که تاریخ تألیف ودا قطعاً ما بین این دو قرن است زیرا از قرن چهاردهم بالاتر نمیرود و از قرن هشتم پائین تر نمی آید و قدیمترین قسمت ودا که عبارت از (ریگ ودا) است شاید متعلق بقرن ۱۴ ق. م باشد و در این تاریخ کاملاً جدائی مابین آرینهای ایرانی و هندی رخ نداده است و تا چند قرن بعد از آن نیز جدائی محسوس نبوده است. بنابراین شاید ممکن است کسی حدس بزند که مخصوصاً قسمت قدیم ودا از آثار ادبی آرینهای هندی و ایرانی باشد و مخصوص



بیکدسته از آنها نباشد ولی جای این حرف باقی است که این قسمت در کجا تألیف شده و چه شده است که فقط بدست آرینهای هندی افتاده است؟ در صورتیکه ودا مخصوص آرینهای هندی باشد، آیا می توان گفت که برادران آنها در آن ازمنه از این آثار محروم بوده اند؟ باری هرچند بصورت قیاس تمثیلی ظنی باشد باید گفت که ایرانیها هم از اینگونه آثار داشته اند. و قسمت (ریگ ودا) تماماً اشعار و سرودهایی است که از زمان خیلی قدیم بیادگار مانده است.

در اشعار قدیمه ایرانیها از همه واضحتتر قسمت (گاتا) های اوستاست که شرح آن در سابق گذشت. در شعر بودن (گاتا) هرچند شعر منشور باشد و در این که داخل در شعر قدیم ایرانیان است جای تردید نیست، بعضی میگویند که این قسمت داخل در شعر موزرن است و علاوه بر شعریت بنظم بودن آن هم قائلند. مؤید شعر بودن (گاتا) این است که مردم آنرا با آواز میخوانده اند و مسعودی صاحب تاریخ مروج الذهب<sup>۱</sup> میگوید که عوام کتاب زرتشت را زمزمه مینامند. و مورخین اسلامی کتاب اوستا و زند را (فصیح) مینامند، و در السنه شعرا ببلبل و مرغ خوش آواز را (زند خوان) و (زند باف) و (زند لاف) گفته اند چنانکه نظامی در قصیده ای که وصف خود را کرده میگوید:

چو قوارع زبوری بفصاحت اندر آرم      ببرم زبان موبد ز نشید زند خوانی<sup>۲</sup>

### نثر و تاریخ و خطابه

سبک نثر نویسی و انشاء دوره قدیم از روی ترجمه کتیبه ها که سابقاً ذکر کردیم معلوم میشود. و همچنین فن تاریخ نویسی که در کتیبه هخامنشی بکار برده شده است مخصوصاً کتیبه مفصل بیستون، و در حقیقت می توان گفت که داریوش اولین مورخ نامی ایران است که آثارش با قلم برجسته سر لوحه دفتر تاریخ ایران

۱- علی بن حسین بن علی از مورخین مشهور اسلامی است که مدتها در استخر

فارس مقیم بوده و از نسل عبدالله بن مسعود است، و فانش (۳۶۳ هـ).

۲- قسمت عمده این مؤیدات ماخوذ است از مجله دانشکده.



شده است، و همچنین خطابه‌های اخلاقی و سیاسی که مضامین آنها برای تشجیع مردمان پارسی و تحذیر آنها از دروغ گفتن و غیره در آن کتیبه‌ها مسطور است مثل اینکه «وقتی که می‌پنداری میدانی چه قدر ولایتها بودند که پادشاه داریوش در آنها سلطنت میکرد، نگاه کن و ببین که تخت مرا بر میدارند تا آنها را بشناسی آنوقت هم هنوز نخواهی دانست که نیزهٔ مردان فارسی، تادور میرسد و هنوز نخواهی دانست که مرد فارسی دور از ایران مجادله‌ها کرده و جنگ نموده است»<sup>۱</sup>. علاوه بر اینها تا آنجا که می‌شناسیم خود زردشت در (قرن هفتم ق. م) یگانه خطیبی بوده است که با خطابه‌های مذهبی و اخلاقی مردم را بکیش خود دعوت میکرده، بعد از او هم داعیان مذهب او در حقیقت خطبائی بوده‌اند که با عبارات بلیغ و مضامین دلچسب مردم را به پیروی مذهب زردشت ترغیب مینموده‌اند. و این مطلب واضح و در محل خود مبرهن است که هیچ دعوت مذهبی خالی از خطابه نمی‌شود.

### علوم در دورهٔ قدیم اول

مطابق روایت پارسیان زردشت بعد از خود بیست و یک کتاب گذاشته است مشتمل بر علوم مختلفهٔ مذهبی و طبیعی و فلسفه و غیره که روی دوازده هزار پوست گاو نوشته شده بوده است و در حدود سه قرن قبل از میلاد بواسطهٔ غلبهٔ اسکندر بر ایران تمام این آثار محو شده است.

با قطع نظر از این روایت میدانیم که ایرانیهای قدیم از علوم فلسفه و ریاضی و نجوم و طبیعی و غیره بحد کافی بهره داشته‌اند و یادگارهای باستانی این دوره از قبیل عید نوروز و اسامی فارسی‌ماههای رومی مانند: کانون، آزار، ایار، آب، نیسان، بخوبی دلالت دارد بر اینکه ایرانیهای دورهٔ قدیم اول از هیئت و نجوم مطلع بوده‌اند، و بعلاوه اهالی کلمده که مخترع علم نجوم و کائنات جو هستند در آن زمان مانند سایر ملل متمدنهٔ آن عصر از قبیل مردم بابل و فلسطین و فنیقی و لیدی و شوش تابع

۱- آثار المعجم در ضمن ترجمهٔ خطوط نقش رستم.



مملکت ایران و در تحت نفوذ این دولت بوده‌اند، و اهالی این ممالک بیشتر از تمدن و آداب و علوم طبیعی و ریاضی و فلسفه و غیره بهره‌مند بوده‌اند. پس چگونه می‌توان گفت که مابین ایرانیها با آنهمه ذوق سرشار و هوش فطری (لو كان العلم فی الشریا لنا له رجال من اهل فارس) که داشته‌اند اینگونه از علوم هرچند بوراثت باشد رائج نبوده است؟! بلکه ایرانیها آنچه که خود نداشته‌اند در آنوقت از دیگران اقتباس نموده آنرا تکمیل کرده‌اند. بعقیده بعضی علاوه بر علوم دیگر، مخصوصاً ریاضیات در ایرانیهای قدیم رتبه عالی داشته و ملل متمدنه عالم از این حیث رهین منت ایرانیها هستند و شمار اعشاری و آحاد و عشرات و مآت از ایرانیها بملل دیگر رسیده است، و قصه جام جهان‌نما که نقشه هفت اقلیم در آن ترسیم شده بوده است حکایت می‌کند که بفن نمایش زمین بشکل کره عالم بوده‌اند<sup>۱</sup> چنانکه افسانه ولادت رستم که پهلوی مادرش را شکافتند و او را بیرون آوردند و پیرسیمرغ و مهره گسته‌هم و نوش - داروی سهراب که در افسانه‌های قدیم ایران باقی مانده است بقول بعضی بطور کلی می‌فهماند که فن جراحی و پزشکی در آن عصر وجود داشته است.

و بعضی عقیده دارند که لفظ آسترنومی یونانی *Astronomie* و لفظ مکانه *Mékanê* یونانی و مکانیک *Mécanique* از ستاره نامه و منگنه فارسی گرفته شده است<sup>۲</sup> و اینکه ایرانیها ستارگان آسمانی را تقدیس می‌کرده و آنها را مظاهر انوار الهی میدانسته‌اند بخوبی دلالت دارد بر اینکه متوجه باجرام علویه بوده‌اند و فقط قانع بموجودات ارضیه نبوده‌اند. و برخی گویند که قبل از اردشیر دراز دست در همدان انجمن علمی از دانشمندان تشکیل می‌شده و در زمان او بریاست حکیمی (زاب) نام در نزدیکی سارو این انجمن تجدید شده است و از آثار این انجمن انتخاب زبان عمومی رسمی برای دربار پادشاهی بوده است بنام زبان (دری).

۱- دانشکده

۲- این قسمت با قسمت انجمن علمی اردشیر و زبان دری مأخوذ است از آئینه اسکندری و عهده دار صحت و سقم این حدسیات مؤلف آن کتاب است والله العالم.



با صرف نظر از هرچیز تنها وجود زردشت و تعلیمات عالمانه و حکیمانه او برای اثبات وجود علوم مخصوصاً بسط فلسفه و حکمت در آن زمان کافی است، زیرا در اینکه زردشت مرد حکیم دانشمندی بوده است اختلافی نیست و آثار فیلسوفانه او بخوبی از مقام فلسفه و خردمندی او حکایت میکند و سر تا پا تعلیمات مذهبی او مملو از فلسفه و حکمت است بلکه میتوان گفت که مذهب او یکنوع طریقه فلسفی است، در ضمن تعلیماتش اصول نجومی و طبیعی و غیره از قبیل حقایق عناصر و ثوابت و سیارات و اهتمام بعلم هیئت خصوص برای زراعت پیشگان دیده میشود. آیا با وجود نشر آراء فلسفی زردشت میتوان گفت که ایرانیها در آن عصر از علم بی بهره بوده اند؟

و بعضی گویند که در زبان آریین (مغ) و (ماژ) و (ماگوش) که معرب آن مجوس است بمعنی خارق العاده و دانشور بزرگ میباشد و رئیس مغان در فارسی (مؤبد) و (مغبد) نامیده میشده است، و لفظ ماژ (Mage) و ماژیک (Magique) که در زبان خارجه بجای چیز فوق العاده حیرت انگیز استعمال میشود و تسمیه کتاب (مجسطی) بطليموس بهمین مناسبت است و مغها همان دانشمندان و فرزندگان بوده اند.<sup>۱</sup>

باری در اینکه تا زمان غلبه اسکندر مقدونی ایرانیها کتب مذهبی و ادبی و علمی مفصل داشته اند محل تردید نیست.

در عصر هخامنشی<sup>۲</sup> علاوه بر ترقی علوم و آداب پاره ای از صنایع مستظرفه در ایران نیز خیلی اهمیت داشته است از قبیل حجاری و کنده کاری و مجسمه

۱- وجه تناسب و اشتقاق لفظ مغ و ماژ و ماژست منقول است از کتاب (آئینه اسکندری) و فائده این نقل در اینجا فقط تشجید ذهن خواننده است ولی مسئول صحت و اعتبارش مؤلف آن کتاب است والله العالم.

۲- تعبیر دولت هخامنشی و صرف نظر از استعمال لفظ کیان و سلطنت پیشدادیان و مهابادیان بمتابعت مورخین این عصر است، و این بنده را در خصوص اسامی پادشاهان قدیم ایران و تاریخ باستانی عقیده ایست که اینجا محل اظهارش نیست.



تراشی از سنگ و کاشی و غیره که آثار آنها از تخت جمشید و نقش رستم و سروستان و فیروزآباد ( در راه شیراز به داراب گرد و بندر عباس ) و حفریات شوش و آتشکده‌هایی که در جاهای مختلف ایران بوده است نظیر تخت طاوس در پاسارگاد و همچنین جاهای دیگر که بنام آتشگاه معروف است بخوبی آشکار و هویدا است و ربط شعر با موسیقی مؤید این است که فن موسیقی هم در این دوره وجود داشته است و لابد خطاطی بمعنی خوشنویسی نیز در آن معمول بوده است و کتیبه‌ها با خط خوب آن عصر نوشته شده است والله العالم.

### کتاب آثار العجم

در پایان این مبحث لازم است محض تذکار بگوئیم مرحوم میرزا آقافرست در تألیف کتاب آثار العجم الحق زحمتی بسزا کشیده است ، محض اینکه یادی از او کرده باشیم در این کتاب از مسطورات او مطالبی نقل کردیم . ولی معلوم است که اغلب این مطالب با تحقیقاتی که بعد از او شده است فرق دارد ، از اینجهت چندان یقین قاطع بصحت و اعتبار مندرجات آن کتاب نیست والله العالم .







Title

Author

Accession No.

Call No.

Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date



## دوره فترت و انحطاط ادبی

از سال (۳۳۱ ق. م. تا ۲۲۶ میلادی)

دوره دوم قبل از اسلام شروع میشود از موقع انقراض دولت هخامنشی (۳۳۱ ق. م) تا زمان شاهنشاهی اردشیر بابکان ساسانی (۲۲۶ میلادی) این دوره نامیده میشود به دوره اسکندری و اشکانی یا دوره انحطاط ادبی قبل از اسلام. پیش گفتیم که ایرانیان دوره هخامنشی از علوم و صنایع و کمالات و ادبیات بقدر کافی و موافق اقتضای آن دوره نصیب داشته اند بلکه از هر حیث پیشرو و ملل متمدنه آن عصر بوده اند.

غلبه اسکندر مقدونی<sup>۱</sup> بر ایران و فوت داریوش سوم در سال (۳۳۰ ق. م) دولت هخامنشی را در ایران منقرض و بکلی احوال علوم و آداب ایرانیان را زیرو ساخت و انقلاب سیاسی و هرج و مرج اوضاع این مملکت مستلزم انقلاب ادبی مهمی گشت (اسباب ضعف سیاسی و ادبی در ایران از اواخر دولت هخامنشی فراهم شده بود). چنان طومار آثار دوره قدیم درهم پیچیده گشت که اگر عنایت مذهبی ایران بحفظ قسمتی از اوستا و وفاداری و پا برجائی قلل جبال و استحکام و تمکین کوههای تخت جمشید و امانت داری خاکشوش و غیره در کار نبود بهیچوجه از آن دوره اطلاعی در دست نداشتیم. آری الحق جا داشت که بپاس خدمت ایرانیان

---

۱- اسکندر مقدونی پسر فیلیپ Philippe پادشاه مقدونیه و مادرش المپیاس Olympias بوده است، در (۳۵۶ ق. م) در یکی از بلاد مقدونیه متولد و در (۳۳۶) بجای پدرش نشست، در (۳۳۴ ق. م) باسی هزارقشون عازم تسخیر ایران شد. در سال ۳۲۳ ق. م در بابل بمرض تب مبتلا شده در گذشت، مربی اسکندر ارسطو حکیم یونانی بوده است.



قدیم که سراسر حیات معنوی و تمدن اساسی بشر تا ابد رهین منت آنهاست گنجور طبیعت در مخزن خاک و شکاف خرابه ها و در دل سنگ قسمتی از گنجینه های ودایع گرانبهای آنان را پنهان کند و از چشم زخم روزگار و آفت برف و باران و دستبرد گردش لیل و نهار قرنهای متمادی را نگاه دارد و بالاخره به اخلاف آنان بسپارد: ( بیستون را کمر از بار امانت خم شد )<sup>۱</sup>

باری بقول دسته ای از مورخین بعد از آنکه اسکندر بر ایران تسلط یافت هر چه از کتب علمی و ادبی ایرانی را بنظر خود پسندید امر کرد که بیونانی ترجمه کنند و بقول نظامی در اسکندر نامه:

«خردنامه ها را زلفظ دری- بیونان زبان کرد کسوت گری» سپس اصل این نسخ را با سایر آثار و نوشته ها و کتب ایرانی محو و نابود ساخت و در حالت مستی استخر را ( پایتخت سلاطین هخامنشی ) آتش زد و خراب کرد و کتابخانه آنجا را که مشتمل بر آثار نفیسه علمی و مذهبی و ادبی ایرانیان بود سوخت و این جنایت را با اغلب آثار ایران قدیم معمول داشت.

جانشینهای اسکندر از قبیل سلوکیها<sup>۲</sup> چندان سلوک خوبی نشان نداده

۱- بی مناسبت نیست که خوانندگان محض استفاده رجوع کنند بمکاتبة اسکندر و ارسطو در خصوص ایران در شرح ابن ابی الحدید بر نهج البلاغه در ضمن شرح دستورات امیر المؤمنین (ع) بمالك اشتر.

۱- از سال ( ۳۱۲ ق.م ) تأسیس دولت سلوکی بدست سلکوس اول ( مدت سلطنت ۳۱۲ - ۲۸۱ ق.م ) شده است؛ و در سال ( ۲۵۶ ق.م ) اشك یا ارشك اول با سلوکیها مخالفت کرد و بالاخره غالب شد و در سال ( ۲۵۰ ق.م ) یا ( ۲۴۹ ق.م ) دولت پارتی را در ایران تأسیس کرد، و از پادشاهان سلوکی چهار نفر بنام (سلو کوس و سه نفر بنام ( آنتیوخوس ) در ایران سلطنت داشته یا باشکانیها طرف بوده اند. و ترویج علوم و آداب اگر از آنها صادر میشده همان علوم و آداب یونانیها بوده است. مبدأ تاریخ معروف به ( رومی ) سال جلوس سلو کوس نیکاتر اول است ( ۳۱۲ ق.م ) و باشتباه بعضی این تاریخ را با اسکندر مقدونی نسبت داده اند. و علت اینکه این تاریخ را ( اسکندری ) هم می گویند برای آنستکه اسم سلو کوس اسکندر بوده. و اینکه آنرا ( رومی ) گفته اند برای این است که دسته ای از مورخین قدیم مقدونیه و یونانرا از قلت اطلاع جزو روم حساب کرده اند ( در رالتیجان ).



اعتنائی به علوم و آداب ایرانیان نکردند و بالاخره در اثر استیلای اسکندر و جانشینان او تمدن و زبان یونانی در ایران رایج و جانشین تمدن ایرانی گشت و بقول مورخین در نتیجه انتشار هلنیسم (Hellenisme) در مشرق (یعنی غلبه تمدن و زبان یونانی) بکلی ایران و آثار علمی و ادبی آن پایمال و مغلوب زبان و تمدن یونانی شد و علوم یونانیان از قبیل طب و فلسفه و غیره و لغات یونانی در ایران رواج کامل یافت، و چنانکه بعضی مورخین نوشته‌اند اسکندر و سلوکیها در جاهای مختلف ایران از قبیل سیستان و افغانستان و بلوچستان هفتاد شهر بنا کرده اند که در آنها عده مهاجرین یونانی زیاد بوده است.

بر فرض اینکه بعقیده بعضی بگوئیم که اسکندر علم دوست و ادب پرور بوده و کتابخانه ایران را در حالت مستی به علت حقد و کینه دیرینه با ایرانیها یا به تحریک و اشاره دیگران بآتش سوخته است، نفس غلبه و قتل و غارتها و هجوم چندین هزار عساکر یونانی (و قبایل مختلف دیگر) در ایران و پشت پازدن جانشینهای او بتمدن و ادبیات ایرانیان و هرج و مرج چندین ساله و اقامت مهاجرین یونانی در مواضع مختلفه این مملکت از هر آتشی خانمانسوز تر بوده است و این خود اثر وضعی این پیش آمد بوده است اگر چه با نظر تحقیقی بالاخره نفوذ تمدن یونانی در ایران خیلی سطحی و کمتر از سایر ممالک از قبیل مصر و سوریه بوده است و مهاجرین یونانی در ایران بعد از چند قرن در حقیقت ایرانی شده و قومیت خود را از دست داده اند و یکی از مقاصد مهمه اسکندر مخصوصاً اختلاط و مواسلت مابین ملل بالاخص دو ملت ایران و یونان بوده است و از هر جهت وسایل آنرا فراهم می کرده بدیهی است که در این زمینه خواه و ناخواه تمدن و علوم و آداب ایرانی نمیتواند حالات اولیه خود را بتمام جهات حفظ نماید، و بر فرض اینکه خود اسکندر با نظر احترام بایرانیها مینگریسته و یونانی را بر ایرانی ترجیح نمیداده است جانشینهای او این نظر را نداشته اند و قطعی است که حتی



خود اسکندر ترقی یونان و ترویج علوم و آداب یونانی را مقدم بر سایر ممالک میدانسته، سهل است مطابق عقیده دسته‌ای از مورخین مخصوصاً جانشینهای اسکندر خیلی ایرانی‌ها را تحقیر میکرده‌اند و بهیچوجه در حق آنها ملاحظه و رعایتی نداشته‌اند، و بهر صورت ملت مغلوب از ملت غالب تقلید خواهد کرد و همین اندازه هم در مدت چندین سال برای رواج زبان و علوم و تمدن یونانی در ایران کافی است.

وبعلاوه برای تأثیر آداب و اختلاط لغات یونانی با ایرانی وجود عده بسیاری از مهاجرین که اسکندر و سکوکی‌ها از یونان بایران کوچانیده و در مواضع مختلفه آنها راجاداده بودند و تشویق و ترغیبی که نسبت بتمدن یونانی میکرده‌اند کار خود را کرده است.

خلاصه بعد از اسکندر دوباره اوضاع ایران دچار اختلال شد و چندی بهرج و مرج طی شد تا اینکه سلوکی‌ها روی کار آمدند و دربدو امر بابل را پای تخت خود قرار داده مدتی در ایران سلطنت کردند و بترویج علوم و معارف یونانی پرداخته تا اینکه سلطنت در ایران باشکانیان یا پارتی‌ها<sup>۱</sup> رسید، این دسته هم تقریباً

۱- پارت خراسان حالیه است. قوم پارت یا پارت از نژاد اسکیث و اصلاً آریائی هستند و این دو کلمه در لغت ایرانی بمعنی اسکیث یا تورانی است و توران مشتق از تور (Tur) است که بلغت سانسکریت بمعنی شتاب است، توتورا بمعنی شتاب کردن، توراکا (Turaga) بمعنی تند و اسب آمند رو است، توراک در لغت زند بمعنی شتاب است و تند روی و مقصود این است که وحشی و بی تمدن بوده‌اند، چنانکه ایران را بعضی از (Aria) بمعنی زراعت پیشه و شهرنشین مشتق کرده‌اند، و وجه تسمیه این قوم به (اشکانی) این است که ارشک منسوب به اردشیر است و این قوم را منسوب باو میدانند و در ابتدا ارشکان و بعد ها اشکان شده است، و برخی گویند محل این قوم آساک (قوچان حالیه) بوده است از اینجهت اشک را آساک یا آرزاکس نامیده‌اند.



پنج قرن ( تقریباً از حدود ۲۵۰ ق. م تا ۲۲۶ میلادی <sup>۱</sup> ) در ایران سلطنت کردند . هر چند اشکانیها نسبت بایرانیان قوم اجنبی و سلسله خارجی نبودند بلکه از آرینه‌های ایرانی بوده اند، چیزیکه بوده است این بوده که بواسطه همجواری اخلاق و عادات سکها در آنها اثر کرده بوده است و چنانکه بعضی گفته اند اشك اول یا آرساس ( Arsace ) از نسل پادشاهان قدیم ایران بوده است و بعد از تسلط دست یونانیها و سلوکیها را از ایران کوتاه کرده آنها را از این مملکت بیرون کرده اند ، ولیکن پارتیها عموماً اهل جنگ و تاخت و تاز بوده از علوم و آداب بهره‌مند نبوده اند از این جهت از علوم و آداب ایرانیان حمایت نکرده بلکه بعکس پیروی از تمدن و علوم و آداب سایر ملل و ممالک از قبیل سوریه و روم و آسوریها و مخصوصاً یونان کردند چنانکه از بدو تأسیس تازمان گودرز ( متوفی ۵۱ میلادی ) تمام سلاطین تمام هم خود را صرف ترویج و اشاعه تمدن و زبان و علوم و آداب یونانی نموده و خود را محب یونان ( Philhellène ) میخواندند و برای خودشان القاب یونانی از قبیل ( اپیفان ) بمعنی جلیل القدر انتخاب کردند و تاریخ اسکندری یعنی سلوکید و اسامی ماههای آنها را <sup>۲</sup> معمول داشتند و روی

۲- بعضی انقراض سلطنت اشکانی را در ایران ۲۲۴ نوشته اند .

۱- تاریخ معمولی اشکانیان تاریخ اسکندری یعنی سلوکیدی بوده ، و آن تاریخ شمسی نیست و تطبیق آن با میلادی مشکل است فقط میتوان گفت که سال صدم تاریخ سلوکید مطابق میشود با سال دویست و سیزده یادویست و دوازده قبل از میلاد و سال اشکانیان دوازده ماه بوده است از اینقرار : دیوس ، آپلاوس ، ادنیاوس ، پریتیوس دیستروس ، ژانتی کوس ، آرته می زیوس ، دازیوس ، پان موس ، لبوس ، گربی آاوس ، همپر بره نا اوس ، و یکماه فوق العاده در هر چند وقت یکبار بملاحظه فصول اختیار مینموده اند پس ماه این طایفه قمری بوده و با فصول سازش نداشته میباشد در هر سه سال یکماه علاوه کنند تا با ماه شمسی و فصول موافقت نماید و این ماه زیادی را آمبلی بوس ، مینامیده اند . در التیجان .



مسکوکات خودشان خطوط و ارباب انواع یونانی رسم کردند، و تحصیل زبان یونانی و تأدب بآداب آنها را مایه افتخار دانستند و اغلب سلاطین و نجبای پارت زبان و ادبیات یونانی را خوب میدانسته و می فهمیده و بدان تکلم میکرده اند چنانکه ارد اول (مدت سلطنت ۵۵-۳۷ ق.م) بخوبی از ادبیات یونانی بهره مند بوده و در مجالس او بازیهای یونانی از قبیل مؤلفات اری پیدرا<sup>۱</sup> نمایش میداده اند و در زبان یونانی تاریخی نوشته بوده است، و همچنین سلاطین دیگر در ترویج و بسط علوم یونانی از قبیل طب و فلسفه و غیره و زبان یونانی دقیقه‌ای فروگذار نمی‌کردند و یونانیها هم از دل و جان مایل بودند که تمدن و زبان و آداب خودشان را مابین ایرانیان منتشر سازند، و در نیمه دوم از مائه اول میلادی رفته رفته این کارضعف پیدا کرده و اشکانیها بتمدن و آداب یونانی اعتنائی نداشته‌اند، چنانکه بعضی گویند در آن زمان دیگر اشکانیان از علوم و آداب یونانیان چیزی نمی فهمیدند<sup>۲</sup> از موقعی که سلاطین اشکانی با رومیها ارتباط پیدا کردند<sup>۳</sup> رفته رفته مایل بتمدن و آداب آنها شدند، این بود که يك قسمت هم زبان و آداب رومیها در دربار سلاطین اشکانی رواج یافت، پارتها قسمتی هم از آداب آرامیها<sup>۴</sup> و قوم بنی سام کسب کرده اند.

۱- Euripide یکی از شعرای معروف تراژدی یونان است ۴۸۰ - ۴۰۶ ق.م

۲- در رالتیجان .

۳- نخستین ارتباطی که ایران باروم پیدا کرد در ۹۲ ق . م درایام مهر داد دوم است، ولی ربط اکید ایران باروم بعد از آن وجود گرفته است .

۴- آرامیها از نژاد بنی سام مابین دجله و شامات سکنی داشته اند و زبان آنها دولهجه داشته است یکی شرقی یا کلدانی و دیگری غربی یا سریانی و خط آنها از خط عبری منشعب شده است و فعلا در بعض قرای شامات دسته‌ای نزدیک باین زبان حرف میزنند



## زبان و خط و علوم و آداب

### در این دوره

در خصوص زبان در این دوره عقاید مختلف است : مثل اینکه بعضی گویند زبان رسمی اشکانیان زبان یونانی بوده ، و برخی گویند مرکب از یونانی و ایرانی بوده و برخی گویند مرکب از ایرانی و تورانی بوده و زبان ( دری ) که مخلوط از چند زبان است همان زبان پارتها بوده است . و بعضی گویند زبان پارتها مخلوط از مدی و پارسی بوده است و زبان ( پهلوی ) را همین زبان دانسته‌اند<sup>۱</sup> و همچنین اقوال دیگر .

ولی باید دانست که برای تبدیل زبانی بزبان دیگر قرنهای متمادی لازم است ، و اینکه زبان یونانی زبان رسمی عمومی در آنوقت شده باشد خیلی مستبعد است و بمحض دانستن زبان یونان نمی توان گفت که زبان رسمی معمولی آن دوره زبان یونانی بوده است و چنانکه بعض مورخین نوشته اند چند نفر از سلاطین اشکانی زبان عبری و کلدانی را هم آموخته بودند ولیکن تحصیل السنه خارجی فقط برای استفاده علمی و ادبی و رفع حاجت بوده است نه اینکه زبان رسمی عمومی باشد . بلی در کثرت دخول لغات یونانی در زمان اشکانیان جای تردید و انکار نیست و در آن عصر زبان ایرانیها خیلی مخلوط با السنه خارجه شده است چنانکه بعضی گویند در آن قرون بزبان حقیقی ایرانی فقط فارس و کرمان و لرستان و اصفهان

---

۱- نقل اقوال را صاحب در التیجان مفصل کرده است .



تکلم میکرده اند و در سایر بلاد ایران مخلوط با السنه دیگر بوده است و در خوزستان زبان مخصوصی داشته اند مرکب از کلدانی و ایرانی، اگر چه بعضی مستبعد ندانسته اند که يك چند زبان و خط یونانی در آن دوره شایع و زبان و خط رسمی شده باشد و بعد از آن از بین رفته باشد و این مطلب را نظیر کرده اند باینکه مدتی دراز بعد از اسلام زبان عربی در ایران زبان رسمی بوده و کم کم از بین رفته است و میگویند اسکندر و خلفای او در مدت سلطنت خودشان از زبان و خط دوره هخامنشی در ایران چیزی باقی نگذاشتند. ولی تصدیق این مطلب محتاج بیقین قاطع است.

و همچنین راجع به خط در این دوره، برخی گویند که مانند زبان، خط رسمی دولتی در عهد اشکانیان خط یونانی بوده است (بقرینه بعض الواح و مسکوکات آن دوره)، و کلیه مراسلات و فرامین و احکام را دبیران سلاطین این سلسله خواه متعلق به خارجه باشد و خواه بداخله بلسان یونانی مینگاشته اند. و بعضی در این خصوص طور دیگر اظهار عقیده کرده اند.

خلاصه عقیده ای را که اخیراً دسته ای از محققین پسندیده و تقویت کرده اند این است که: زبان اشکانیان زبان پهلوی بوده است و اصل کلمه (پهلوی) پارتی یعنی (پارت) بوده است و لفظ (پارتی) تبدیل به (پرهو) و رفته رفته به (پلهو) و بالاخره به (پهلوی) یافته است. و لفظ (پهلوی) و پهلوانی بمعنی منسوب به پارت میباشد. و شاهزادگان و نجبای پارتی از این جهت خود را پهلوی و پهلوان مینامیده اند که منسوب بقوم پارت بوده اند.<sup>۲</sup>

و زبان پهلوی از اختلاط زبان ایرانی با لغات و اساسی سکائی تولید شده است. و اصل زبان پارتیها آریانی ایرانی بوده ولیکن بواسطه همجواری آنها با قوم سکائی

۱- در التیجان.

۲- این قسمت مأخوذ است از تاریخ مشیرالدوله، و ما بعد از این در خصوص زبان پهلوی شرحی خواهیم نگاشت، و اینجا این نکته را گوشزد میکنیم که در زبان پهلوی راء و لام بیکدیگر تبدیل میشوند چنانکه بعضی نوشته اند.



[illegible]

نمونه خط زند یا آوستانی از کتاب گیمگرو کوهن (اساس فقه اللغة ایرانى)



Title ~~\_\_\_\_\_~~

Author ~~John G. Thompson~~

Accession No. \_\_\_\_\_

Call No. 637.23 - 4115

[illegible]



بالنسبه مخلوط با زبان سکائی شده است<sup>۱</sup> و زبان پهلوی اشکانی با زبان پهلوی ساسانی اندک تفاوتی دارد ولی هر دو در حقیقت يك زبان است که مابین فارسی قدیم و فارسی کنونی واقع است.

بلی چنانکه سابقاً اشاره شد در نتیجه آشنائی اشکانیان با تمدن و زبان و آداب یونانی و رومی قسمتی از لغات آنها نیز داخل در این زبان شده و آداب آنها در میان این قوم رواج یافته است.

و اما راجع به خط در این دوره، هر چند روی عمده مسکوکات اشکانیان خط یونانی است ولیکن تنها این مطلب دلیل قاطع نمیشود که خط معمولی رسمی خط یونانی بوده است مگر اینکه دلائل محکم دیگری در کار باشد، زیرا چنانکه بعضی گفته‌اند در زمان حکومت زیاد بن ابیه در بیضای فارس سکه‌ها ضرب نموده‌اند و خط آنها پهلوی و صورت یکی از سلاطین ساسانی روی آنها نقش شده است، با وجود اینکه در آن موقع سلطنت عربی در کار بوده و زبان رسمی دولتی زبان پهلوی نبوده است، و بعلاوه بعض سکه‌ها و آثار دیگری پیدا شده است که متعلق بدوره اشکانیان است که روی آنها کلمات پهلوی نوشته شده است با خط آرامی مانند (سکه‌های مهر داد چهارم و بلاش اول و سوم و چهارم و پنجم) و نسخه‌ای که در اورامان کردستان در (۱۹۰۹ م) پیدا شده است<sup>۲</sup>

باری آنچه نزد پاره‌ای از محققین مقبول است این است که خط میخی در دوره اشکانیان بالمره متروک نبوده است و در بابل الواحی پیدا شده است با خط میخی متعلق بدوره اشکانیان، ولی خط معمولی آن دوره خط آرامی سریانی بوده است

۱- در زمان قدیم قسمتی از سکاهای موسوم بعشیره داه مابین اراضی گرگان و اطراف بحر خزر سکنی داشته‌اند و این صفحه را دهستان مینامیده‌اند، پارتیها با این قوم هم- جوار بوده و مابین آنها اختلاطی حاصل شده و از عشیره داه طایفه پارتی ممتاز گردیده است، سکاهای نیزدسته‌ای از آریانیها بوده‌اند.

۲- تاریخ مشیرالدوله.



نه خط میخی<sup>۱</sup>.

بعقیده ما این دلیل هم بتنهایی برای اثبات قطعی این مدعا کافی نیست مگر اینکه ادله قاطعه دیگری منضم باو باشد، زیرا مسکوکات پارتی با خط یونانی زیاد است و همچنین لوحه‌هایی که متعلق بآن دوره است با خط یونانی مانند دو نسخه که در همان اورامان کوردستان پیدا شده است که روی پوست آهوبخت یونانی نوشته شده است.

بلی وجود اینگونه آثار فقط حاکی از این است که در آن زمان خط آرامی و زبان پهلوی اشکانی وجود داشته است مثل اینکه امثال این آثار هم موجود است که دلالت بر وجود زبان و خط یونانی در آن عصر دارد، و اما اینکه حقیقه کدام از آنها زبان و خط رسمی عمومی بوده است از روی اینگونه آثار بطور قطع معلوم نمیگردد. و ممکن است کسی بگوید که هر کدام از آنها تا مدتی معمول بوده و یکی جانشین دیگری شده است. یا اینکه مثلا خط عمومی خط میخی یا آرامی بوده و خط یونانی مخصوص دربار سلاطین و مسکوکات و مراسلات خارجی بوده است. و احتمالات دیگر هم در این باب ممکن است و شاید در اینکه خط اشکانیها از روی خط آرامی اقتباس شده باشد کمتر جای تردید باشد. در خصوص زبان در ایندوره شاید مطلب روشنتر از خط باشد و از روی قرائن زبان شناسی این عقیده قوت داشته باشد که زبان عمومی آن دوره همان زبان آریانی ایرانی بوده است و لیکن مخلوط بالغات السنه دیگر از قبیل سکائی و یونانی و غیره.

و اما در خصوص علوم در دوره اسکندری و اشکانی، معلوم است که غلبه اسکندر و حکومت خلفای او در ایران تا حدی که ممکن بوده است از علوم و تمدن یونانی در این مملکت منتشر ساخته و طب و فلسفه و نجوم یونانی را در ایران رواج داده است. و همچنین قسمتی از اشکانیان تا اندازه‌ای که توانسته‌اند بنشر علوم و ادبیات یونانی پرداخته‌اند. ولیکن این حالت تا آخر دوره اشکانیان برقرار نبوده



بلکه چنانکه گفته‌ایم اخیراً از یونانیها صرف نظر کرده بنشر تمدن و علوم سایر ملل از قبیل رومیها پرداخته‌اند. بالجمله اشکانیان از هر يك از ملل مختلفه یونانی و رومی و سوریه و آسوریها قسمتی کسب تمدن و علوم کرده‌اند. و این نکته را نیز نباید فراموش کرد که از بقایای دوره اول در ایرانیان علوم و آدابی بوده است ولیکن نه باندازه‌ای که در مقابل سیل تمدن و علوم یونانی و غیره نمایشی داشته باشد، و بعد از غلبه اسکندر تمدن و علوم ایرانی بمنزله چراغ نیم مرده یا مرده بوده است که مایه چشم روشنی نیست. و شاید یکی از عللی که وادار کرده است پارتی‌ها را بمتابعت و پیروی تمدن و علوم یونانیان همین امر باشد که آثار ایران را دولت اسکندر و خلفای او محو کرده بودند و مطابق نقل مورخین اغلب کتب نفیسه علمی و ادبی کتابخانه استخر در زمان اسکندر حمل بیونان و موجب رونق و بسط علوم و آداب یونانیان شده است. و بر فرض که اشکانیان میخواستند با حیات علوم و ادبیات ایرانی بپردازند ممکن نبوده است، از این جهت دست بدامن یونانیان زدند و آنچه ایرانیان قبلاً خود داشتند بعدها از بیگانه تمنا نمودند.

خلاصه اشکانیان چندان بعلوم و آداب ایرانی و حفظ آثار ادبی و علمی و مذهبی اعتنائی نداشته‌اند. فقط یکنفر از اشکانیان بلاش اول (مدت سلطنت ۷۷-۵۱ ق. م) در صدد جمع آوری اوستا برآمده است. بعضی گویند که کتاب کلیده و دمنه و کتاب سند باد از آثار نویسندگان دوره اشکانیان است. و برخی عقیده دارند که این دو کتاب در ایام سلطنت آنها از هندیان بایران آمده است نه در اواخر عهد ساسانیان. و تصدیق این عقیده محتاج بدلیل قطعی است. و در خصوص کتاب کلیده و دمنه بعد از این شرحی خواهیم نگاشت.

دانشمندان دوره اشکانیان اغلب مغها بوده‌اند که علاوه بر سمت روحانیت سمت معلمی نیز داشته و خواندن و نوشتن و حساب کردن را ب مردم می‌آموخته‌اند و بالاخره مغها طبیب و مدرس و معلم و منجم و سالنامه نگار نیز بوده‌اند.



صنایع در دوره اشکانیان چندان اهمیت نداشته و پست تر از دوره هخامنشی بوده است . و اغلب روی پارچه و پوست آهو و کاغذ حصیری یا پاپروس (يك قسم نی در حوالی بابل) چیز مینوشته‌اند ، و نقاشی و حجاری و موسیقی و امثال آنها بحدت اگر یافت می‌شده است بیشتر بسبك یونانی و رومی شبیه بوده است ، و آثار و ابنیه مختصری از قبیل معبد کنگاور شبیه بمعابد یونانی و معبد ناهید یا (انا هتیا) در همدان بیکی از سبکهای ستون سازی یونانی ، و در الحضر (هاترا) قسمتی از معماری ایرانی و قسمتی بشیوه رومی ، و در بیستون و غیره باشکانیان منسوب است <sup>۱</sup> و تنها چیز مهم از صنایع دوره اشکانی همان سکه‌هاست .

ابنیه و آثاری که منسوب با سکندر و خلفای اوست در ایران و غیره زیاد است . در خاتمه این نکته را نباید فراموش کرد که آنهمه پافشاریهای اسکندر و خلفای او و آنهمه بی‌اعتنائی پارتیها بالاخره نتوانست تمدن یونانی را در اعماق روح ایرانیان نفوذ بدهد ، بلکه تأثیر آن سطحی بوده است .



## دوره سوم قبل از اسلام

دوره ساسانی از سال ۲۲۶ میلادی تا سال  
۶۵۰ میلادی

این دوره شروع میشود از موقع انقراض دولت اشکانی در ایران (۲۲۶ میلادی) و تأسیس دولت ساسانی بهمت اردشیر بابکان تا حدود انقراض دولت ساسانی و قتل یزدگرد سوم (۶۵۰ میلادی) <sup>۱</sup>.

این دوره نامیده میشود به دوره ساسانی یا دوره قدیم دوم در مقابل دوره هخامنشی یا قدیم اول.

در این دوره کوب طالع ایرانیان از حضيض وبال و تحت الشعاع نکبت و

---

۱- در حواشی سابق نوشتیم که بعضی انقراض دولت اشکانی را در ایران بسال ۲۲۴ میلادی نوشته اند. سال قتل یزدگرد سوم را در مرو بعضی بسال ۳۱ هجری و ۶۵۲ میلادی نوشته اند، و بعضی مورخین در ۶۵۱ میلادی. و ما در اینجا از تحقیق این مطلب صرف نظر کرده ایم زیرا يك يا دو سال قابل اهمیت نیست و یزدگرد بر فرض حیات در این موقع فراری و متواری بوده و در حقیقت سلطنت بدست اعراب بوده است. محض فائده طریق تقریبی برای تطبیق سال هجری با میلادی در اینجا نوشته میشود: سال هجری قمری را بسی و سه ۳۳ طرح باید کرد و زائد را انداخت و بعد از آن عدد ۶۲۲ بر سال قمری افزوده عدد طرحها را از آن کم باید کرد سال میلادی بدست می آید، یا اینکه از تعداد سال میلادی ۶۲۲ وضع و عدد طرحهای سال هجری قمری را بر آن اضافه باید کرد حاصل سال هجری قمری خواهد بود مثلاً:

$$۱۹۳۰ - ۴۰ = ۱۹۷۰ \quad ۱۹۷۰ + ۶۲۲ = ۱۳۴۸ \quad ۱۳۴۸ : ۳۳ = ۴۰$$

و برای تطبیق تحقیقی رجوع بقانون جداول (زیج) بشود.



ادبار خارج گشته باوج شرف و کمال و وسط السماء عزت و اقبال رسیده ، و بهمت دانشمندان و سلاطین معرفت پژوه اختر سعادت این مملکت بعد از حدود پنج قرن و نیم هبوط و افول با شعشعه و درخشندگی هر چه تمامتر از افق سعادت دمیده و روشنی بخش دیده جهان گشته است ، بالاخره در این دوره ازهر سو بروی اهالی این سرزمین ابواب ترقی و تکامل باز و آب رفته دوباره بجوی باز آمده است .

ایرانیان این دوره از حیث جلالت و عظمت و علم و تمدن مابین ملل متمدنه آن عصر حائز اولین رتبه بوده اند و دولت ساسانی در میان ملل مشرق از بزرگترین دول مقتدره آن عهد محسوب میشده است .

در این عصر ایرانیان درجه اکمل ازهر چیز را دارا و در تمدن و علوم و آداب و اخلاق مقتدا و پیشوای اقوام دیگر بوده اند . و چنانکه بعد از این انشاء الله شرح داده خواهد اساس و شالوده تمدن و نهضت علمی اسلامی که از بزرگترین نهضت های علمی دنیا بشمار میرود بیشتر از روی بقایای تمدن و علوم و آداب ایرانیان این عهد ریخته شده است .

يك قسمت از این دوره صرف احیای مآثر قدیمه و ترمیم خرابی های چند قرن گذشته و قسمتی صرف تکمیل نواقص و تحصیل فضایل و کمالات لازمه شده است . اردشیر اول (ارتخستر) در زمان شاهنشاهی خود (۲۲۶ - ۲۴۱ م) نکته الملك والدین توأمان را گوشزد عامه کرده بتجدید و ترویج مذهب زردشت که در قرون گذشته وزمان اشکانیان رواج نداشت پرداخت و آتشکده های خاموش شده را امر کرد روشن کردند و مغهارا احترام کرد و اهمیت داد و مؤبدان مؤبدرا (رئیس روحانیین بتقدیم مضاف الیه بر مضاف و تلفظ ذال معجمه در لغت پهلوی) بمقامات عالییه ترقی داد ، و بجمع آوری اوستا که از عهد بلاش اول اشکانی (۷۷ - ۵۱ ق م) شروع شده بود همت بر گماشت و این کار را به (تن سر) نامی که هیربدان هیربد بود محول نمود و بالاخره کتاب اوستا را جمع آوری نموده امر کرد که بپهلوی بر آن تفسیری بنویسند



(این تفسیر همان زند معروف است) و مذهب زردشت را دوباره مذهب رسمی عمومی و دولتی قرارداد، و از هر طرف مردم را بمتابعت آئین زردشت و دینداری تشویق کرد و رؤسای مذهب نیز کمر همت بر ترغیب مردم و ترویج این مذهب بستند، چنانکه (تن سر) سابق الذکر کاغذی بپادشاه طبرستان گشناسب (مهرب آن جسنسب است) نوشت و او را بتمکین اردشیر تشویق نمود<sup>۱</sup>

اردشیر علاوه بر احیای امور مذهبی در تنظیم امور دولتی و مملکتی نیز سعی وافیه مبذول داشته از هر جهت امور داخله را منظم ساخته است. پیداست که این کارها تاچه اندازه در روحیات ایرانیان تأثیر دارد، زیرا علاوه بر ایجاد روح اتحاد و تعصب مذهبی نشر آراء حکیمانه و علمی زردشت قهرراً مردم را با علم و حکمت و اخلاق و تمدن آشنائی داده و آنانرا بکسب علوم و آداب متوجه نموده است.

باری در زمان اردشیر امور مذهبی و سیاسی ایران سر و صورتی گرفته و مردم بالنسبه فارغبال و مرفه الحال گشته اند و برای نشر تمدن و علوم و آداب زمینه خوبی فراهم شده است، زیرا اذهان در سایه آسایش سیاسی و آرامش خاطر بکسب علوم و فضایل متوجه میگردد.

بقول مورخ شهیر ابوالفدا<sup>۲</sup> در دوره ساسانیان اولین نهضت علمی ایرانی از زمان (شاه پوهر) شاپور اول (مدت سلطنت ۲۴۱ - ۲۷۱ م) شروع میشود، زیرا

۱- این مراسم را ابن مقفع در قرن دوم هجری از پهلوی عبری ترجمه کرده و در قرن ششم هجری ابن اسفندیار ترجمه عربی را بزبان فارسی نقل کرده و در مدخل کتاب تاریخ طبرستان گنجانیده و این کتاب فعلاً در موزه هند لندن است. بعض مستشرقین (دارمس تتر) آنرا بعد از اوستا و کتیبه های هخامنشی مهمترین سند تاریخ ایران دانسته است، تاریخ مشیرالدوله.

۱- عمادالدین اسمعیل بن ملک افضل از مشاهیر مورخین و جغرافی دانان اسلامی است. از کتب معروفه اش یکی در تاریخ است موسوم به المختصر فی اخبار البشر و دیگر در جغرافیای عمومی موسوم به تقویم البلدان، و قاتش ۷۳۲ هـ.



این پادشاه مقتدر در اثر پیشرفت‌های سیاسی و غلبه بر لشکر روم ( در جنگ دوم باروم از ۲۵۸ تا ۲۶۰ م ) و اسارت والرین ( Valérien ) امپراطور روم وعده بسیاری از رومیان . کمر همت بر آبادی مملکت و نشر علوم و آداب بر بست ، چنانکه اسرای رومی را بساختن پل شوشتر و سد شادروان ( بر رود کارون در شوشتر معروف به بند قیصر ) و شهر شاپور ( نزدیکی کازرون در فارس ) و ادار نمود ، و همچنین در خوزستان شهر جندی شاپور<sup>۱</sup> را بدست مهندسین و اسرای رومی بنا کرد و شهر نیشابور را در خراسان ساخت ، و جمع دیگر از فضایل رومی را بواسطه محبت بیای تخت خود جلب کرد و آنها را بنشر علوم تشویق کرد و دسته‌ای از ایشان را بیونان فرستاد و کتب علمی یونانی را از قبیل طب و فلسفه بایران وارد نموده بفارسی ترجمه کرد ، و بواسطه تشویق و ترغیب او مردم بتعلیم و تعلم واستنساخ این کتب مایل شدند و در نتیجه علوم و آداب شهرتی یافت و بیشتر زمینه برای پیشرفت علمی و ادبی ایرانیان مهیا گشت .

بعد از شاپور اول سلاطین دیگر نیز جسته جسته بترویج علوم و معارف متمایل بوده اند ، از آنجمله محتمل است که یزد جرداثیم ( بزه کار ) در مدت سلطنت خود ( ۳۹۹ - ۴۲۰ م ) بواسطه ارتباط با رومیان از علوم و آداب آنها بهره بایرانیان رسانیده باشد . بهرام گور ( مدت سلطنت ۴۲۰ - ۴۳۸ م ) ذوق ادبی فطری و میل مفرطی مخصوصاً بموسیقی و ادبیات داشته است ، چنانکه مسعودی در کتاب مروج الذهب مینویسد که بهرام گور بفارسی و عربی اشعار بسیار انشاد کرده است<sup>۲</sup> .

---

۱ - اسم اصلی این شهر ( وه انتیوک شاپور ) بوده یعنی شهر شاپور که بهتر از انطاکیه است ، بعدها این لفظ مبدل به وندی شاپور و گندی شاپور و جندی شاپور شده است ، تاریخ مشیرالدوله .

۲ - بهرام بن یزد جرد مابین اعراب تربیت شده بود از این جهت زبان عربی را خوب میدانسته است . در حیره يك فرسخی کوفه نزد نعمان ملك حیره در قصر خورنق تربیت یافته و بتقویت نعمان صاحب تخت و تاج شده است ، و ملوک لخمی در اینجا دست نشانده ساسانیان بودند و در « ۶۰۲ م » خسرو پرویز آنها را منقرض و حاکم دیگری برای آن نواحی معین کرد .



بعض مورخین<sup>۱</sup> نوشته اند که بهرام گور چهار صد نفر سازنده و نوازنده از هندوستان بایران وارد کرد و آنها را در اطراف و نواحی این مملکت جای داد و حمزه بن حسن اصفهانی<sup>۲</sup> در ضمن حکایتی آورده است که بهرام گور دوازده هزار لولی<sup>۳</sup> و رامشگر و خنیاگر از هندوستان بایران آمدند و در اصقاع و اکناف مملکت پراکنده شدند.

خلاصه بهرام گور نظر بمیل و شوق طبیعی خود بموسیقی و ادبیات و ارتباطی که با هند و عرب داشته است، بالطبع این قسمت‌ها را ترویج کرده و از علوم و ادبیات هند و عرب منافع بایران عاید ساخته است.

باری زمینه ترقی و نهضت علمی در ایران از هر حیث فراهم می شد تا اینکه نوبت سلطنت پادشاه دانشمند علم دوست ادب پرور کسری انوشیروان عادل (۵۳۱ - ۵۷۸ م)<sup>۴</sup> رسید، انوشیروان دادگر خود شخصاً عالم بوده و بمطالعه کتب علمی میل مفراطی داشته است. در ایام این پادشاه کاملاً وسایل نهضت علمی ایرانی آماده گشته است، زیرا اولاً حسن تدبیر و سلوک عادلانه او با عموم مردم و كافة طبقات خاطر عامه را قرین آسایش و آرامش ساخته و افکار و اذهان افراد جامعه را بیدار و یکنوع آزادی و امنیت معنوی بدانها بخشیده است، و در سایه رعیت پروری و عدالت گستری این شاهنشاه عظیم الشان اولین مایه جنبش قرایح علمی و جوشش منابع سرشار ادبی و یگانه وسیله ترقیات اساسی و معنوی اعنی (حریت و عدالت) ایجاد گشته است و ثانیاً شخص هنر پرورش کمر همت بر نشر علوم و

۱- ابو منصور تعالی (متوفی ۴۲۹ ه) صاحب کتاب «غرر اخبار ملوک الفرس» که در پاریس طبع شده است

۲- ادیب و مورخ معروف متوفی در حدود ۳۵۰ ه.

۳- لولی یا (لوری)، بعضی نوشته اند که نسل آنها هنوز در مملکت ایران باقی است و (قراچی) های حالیه از نژاد آنها هستند و لوریهای سیاه چهره به نی زدن و سازندگی معروفند.

۴- بعضی مدت سلطنت انوشیروان را از ۵۳۱ تا ۵۷۹ میلادی نوشته اند



معارف تنك بر بسته در مدت قلیلی سر تا پا مملکت ایران را يك مملکت علمی و ادبی ساخته است .

از حسن اتفاقات آنکه در آن زمان فلسفه افلاطونی در روم بحد کمال رسیده بود و امپراطور مسیحی روم (ژوستی نین)<sup>۱</sup> بواسطه اختلافات مذهبی مدرسه فلسفی آتن را بست و فلاسفه و دانشمندان روم که سیمپلیسیوس (Simplicius) و داماسیوس (Damascius) از معاریف آنها بودند بخدمت انوشیران آمدند و بدر گاه او پناه آوردند ، انوشیروان مقدم آنان را گرامی و فرصت را مغتنم شمرده از آنها استفاده های علمی و ادبی بسبار کرد و از ایشان خواست که بتألیف و تصنیف و ترجمه و تعلیم و تعلم بپردازند ، حکمای مزبور با نهایت رغبت قبول این امر را نموده چندین کتاب در طب و فلسفه و منطق و غیره تألیف کردند و بفارسی پهلوی ترجمه شد ، انوشیروان بهمین اندازه قناعت نکرد بلکه عده ای از علماء و فلاسفه دیگر را از اطراف و اکناف ممالک از هندیها و یونانیها و مترجمین زبر دست از سریانیها و عیسویها بایران جلب کرد و آنها را بنقل و ترجمه کتب علمی و ادبی و نشر علوم و آداب و ادار ساخت ، و همچنین عده ای از دانشمندان را بممالک دیگر گسیل داشت و کتب مفیده را بتوسطه آنان بایران وارد کرد و آنها را بفارسی ترجمه و نشر نمود چنانکه برزویه طبیب<sup>۲</sup> را برای آوردن کتاب کلیده و دمنه و

۱ - ژوستی نین (۵۲۷ - ۵۶۵ م) مشهور ترین امپراطوران روم شرقی و معاصر انوشیروان عادل است . در سال ۵۴۳ ناچار شد که با انوشیروان معاهده ببندد و هر سال مبلغی خراج بدوات ایران بدهد ؛ و همچنین در معاهده دیگری متعهد شد که هر سال سی هزار قطعه پول طلا بعنوان خراج تقدیم انوشیروان نماید .

۲ - مرد حکیم دانشمندی بوده است و نزد انوشیروان منصب حکیمباشی داشته است . و گویند بعد از مراجعت او از هندوستان انوشیروان خیلی بساو احترام کرد و پهلوی خودش نشانند و گفت هر چه خواهی بتو میدهم هر چند شرکت در سلطنت باشد . علاوه بر کلیده و دمنه شطرنج و نرد را نوشته اند که از هندوستان برای انوشیروان آورده اند و سابقاً از بعضی نقل شد که گفته است کلیده و دمنه و سند باد در زمان اشکاینان بایران آمده است نه دوره ساسانیان .



چند کتاب علمی و ادبی دیگر بهندوستان روانه ساخت و قسمتی از کتب هندی سانسکریت در آن زمان بفارسی پهلوی نقل و ترجمه شد. و انوشیروان شخصاً بمطالعه و تتبع کتب علمی اشتغال می ورزیده و در مجالس علمی حاضر میشده و مجالس خصوصی برای حل مسائل علمی تشکیل میداده و با علما مباحثات و مناظرات علمی میکرده است (مأمون عباسی تقریباً در دو قرن و نیم بعد از انوشیروان همین شیوه را معمول داشت) باندازه ای انوشیروان در مسائل علمی مهارت یافته بود که حکمای یونانی صاحب وی او را از شاگردان افلاطون تصور میکردند<sup>۱</sup> از جمله کارهای مهم انوشیروان اینکه اطبای ماهر از هند و یونان بایران آورد و مدرسه طب و مریضخانه بزرگی بنام (مارستان) در جندی شاپور برای تعلیم صناعت طب و معالجه مرضی تأسیس کرد و محاسن طب هندی و بقراطی را با یکدیگر جمع نمود، این مدرسه در عصر خود مانند مدرسه اسکندریه مصر بوده و مریضخانه جندی شاپور در عظمت و شهرت تا آن عهد در عالم نظیری نداشته است و بعد از انقراض دولت ساسانی نیز چندان از عظمت این مؤسسه کاسته نشده و در دوره تمدن اسلامی مقام بزرگی را حائز است.

از جمله اموری که در زمان انوشیروان از علل نهضت علمی باید شناخت وجود ابوذر جمهر حکیم وزیر انوشیروان است که بعد از این شرح حالی از او خواهیم نگاشت انشاء الله.

باری هوش سرشار و ذکاوت فطری و قریح صافیه و قابلیت مخصوص ایرانیان برای هر نوع ترقی علمی و ادبی و مدنی از یکطرف، و قدرت و ثروت و اقتدار و آسایش و رفاهیت عمومی از طرفی، و علم دوستی و معارف خواهی و ادب پروری سلاطین ساسانی از قبیل انوشیروان از طرف دیگر، اینهمه یکمرتبه دست بهم داده پایگاه ترقی علمی و فنی و ادبی ایران را بجائی رسانید که دست کمتر ملتی تا کنون



بدان مقام رسیده است ،

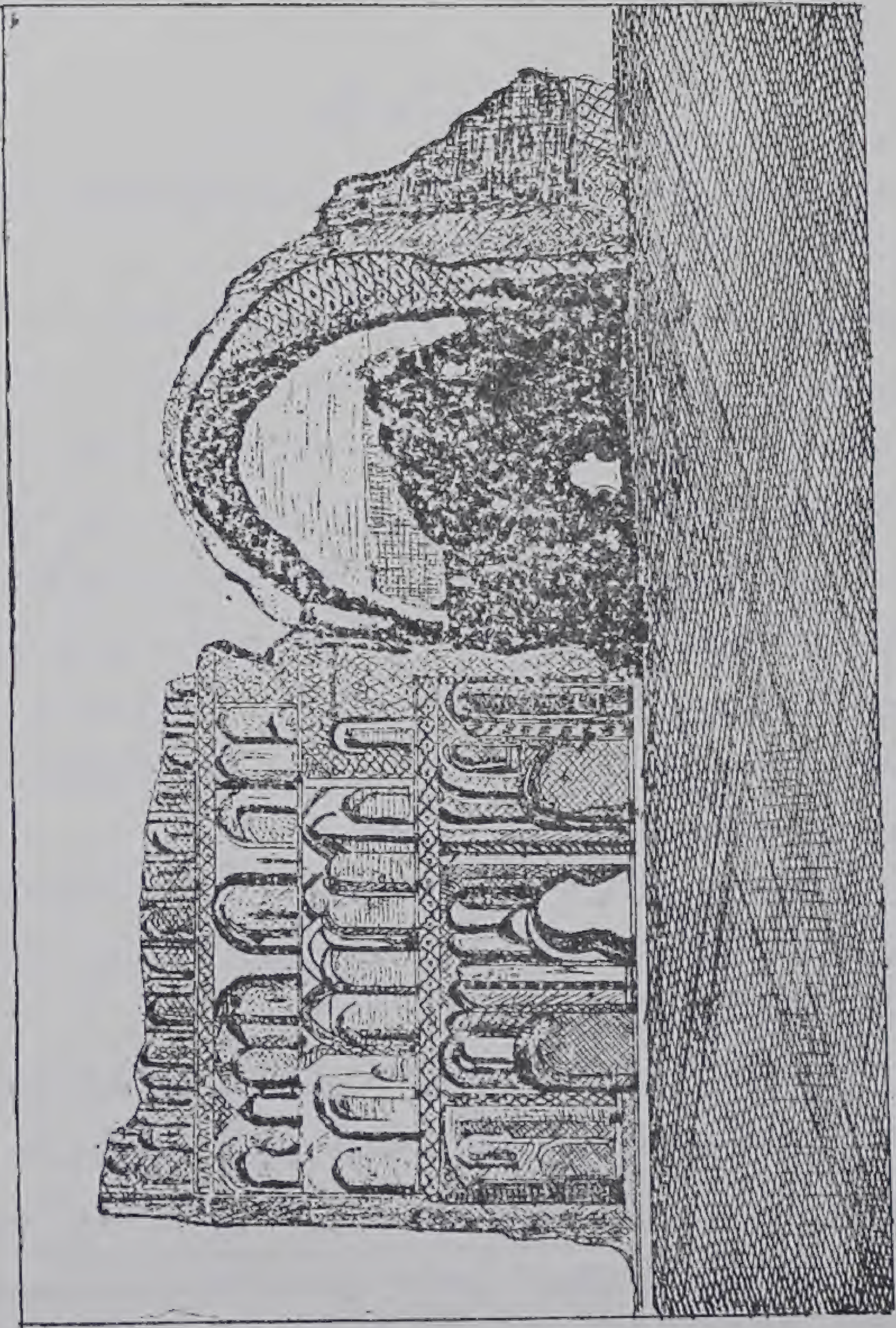
ایرانیان این دوره آنچه خود نداشتند از اقوام دور و نزدیک از قبیل : هندیها ، یونانیها ، بابلیها ، آشوریها اقتباس کرده از افکار خودشان نیز تصرفاتی کردند و رفته رفته در هر علم و فنی از طبیعیات و ریاضیات و منطق مخصوصاً علم نجوم و افلاک و فلسفه و طب و همچنین در فنون شعر و ادب و تاریخ و فنون جمیل نقاشی و حجاری و نقاری و موسیقی و غیره مهارت کامل پیدا کردند ، و در هر فنی کتب بسیاری تألیف کردند که بعدها قسمتی از مؤلفات آنها را مسلمین بعربی ترجمه نموده مقدمه نهضت علمی خویش قرار دادند .

### خط و زبان و علوم و آداب دوره ساسانی

بعد از مقدمه مذکور خصوصیات ادبی و علمی و فنی دوره ساسانی در ذیل چند عنوان نگاشته میشود :



طاق کسری





Time

Author

Accession No.

Call No.

[illegible]



## خط در دوره ساسانی

خط دوره ساسانی خط پهلوی بوده است. دلیل این مطلب وجود مسکوکات و کتیبه‌ها والواح و آثار باقیه از این دوره است.

چنانکه درمباحث گذشته اشاره شد خط میخی پارسی در دوره اسکندری و اشکانی رفته رفته متروک یا درحکم متروک شده است، و ایرانیان اندک اندک با خط آرامی یا (سمیتکی) آشنائی پیدا کرده بودند بطوری که خط میخی در نظر عمومی غیرمأنوس میآمده و اعاده آن برای ایشان مشکل بوده است. این است که در دوره ساسانی خط پهلوی که از روی خط آرامی اقتباس شده است رایج گشته، و شاید علل دیگری هم در کار بوده که ساسانیان را از ترویج خط میخی پارسی مانع شده است. خط پهلوی در حقیقت ریشه خط فعلی ما و مادر خط کوفی میباشد، و دوشیوه یا دو قسم داشته است: یکی پهلوی کلدانی و بتعبیر بعضی پهلوی عراقی و دیگر پهلوی ساسانی و هر دو قسم در این عصر معمول بوده است.

علاوه بر این دوشیوه ایرانیان در آن دوره با خط یونانی نیز آشنائی داشته و بالنسبه معمول بوده است، چنانکه کتیبه نقش رجب باد و قسم خط پهلوی (کلدانی - ساسانی) و بعلاوه با ترجمه یونانی نوشته شده است.

خط پهلوی خیلی مشکل است، بطوری که مدتهای متمادی علما و متتبعین بزحمت افتادند تا بالاخره حل معما را کرده بالنسبه بر موزاین خط پی بردند. علت اشکال خط پهلوی مطابق تحقیق محققین و تصریح ابن مقفع<sup>۱</sup> دو چیز

---

۱- در کتاب (الفهرست) ابن ندیم از ابن مقفع نقل کرده است که فارسی‌ها دارای هجائی بوده‌اند موسوم به (زوارش) و بالغ بر هزار علامت داشته‌اند برای تمیز حروف و کلمات از یکدیگر، و گاهی بلغت دیگری مینوشته‌اند و بلغت خود مینخوانده‌اند مثل آنکه بسریانی مینوشته و بفارسی مینخوانده‌اند. انتهی ملخصاً.



است : اول اینکه اصول محدود منظمی ندارد ، و برای هر صدائی در زبان پهلوی آن دوره علامتی مخصوص نیست و گاهی يك علامت با چند صدا خوانده میشود و اگر چه ظاهراً بیست و پنج<sup>۱</sup> حرف یا علامت بیش نیست ولیکن در حقیقت برای قرائت این خط دانستن بالغ بر هزار علامت یا بیش از آن لازم است . از این جهت بقرائت اشخاصی که در زمان ما مدعی دانستن خط پهلوی هستند نمیتوان مطمئن شد که مطابق صداهای اصلی که در دوره ساسانیان بوده است میخوانند . دوم اینکه ایرانیان در این دوره دو قسم تحریر داشته اند : يك قسم آنکه (هوز-وارش) یا (زوارش) مینامیده اند ، و قسم دیگر موسوم به (پازند) بوده است .

درپازند ، فارسی ساده بوده است یعنی همانطور که مینوشته اند میخوانده اند و لغات و تلفظات پهلوی بوده است . و در (هوزوارش) آنطور که مینوشته اند نمی خوانده اند باینمعنی که در کتابت لغات سمیتکی را مخلوط با لغات پهلوی مینوشته اند و در قرائت آنها را با لفاظ ایرانی مبدل ساخته و بفارسی میخوانده اند چنانکه در کتابت : مالکا ، مالکان مالکا ، شمس ، سنه ، اب ، من ، که لغات آرامی هستند ، مینوشته و در قرائت : شاه ، شاهان شاه ، آفتاب ، سال ، پدر ، از ، می خوانده اند . اردشیر بابکان دريك کتیبه خود را (مالکان مالکاران) خوانده و این عبارت در آن دوره (شاهنشاه ایران) خوانده میشده است ، و عبارت سکه بهرام گور این است : «مزدیسن بغیوره ران ملکان ملکایران وانیران مینوچیتیری من یزتان» و معنی این عبارت چنین است و اینطور خوانده میشده : «مزده پرست خدایگان بهرام شاهنشاه ایران و غیر ایرانی آسمانی نژاد ازایزدان» کلمات ملکان

۱- صاحب آثارالعجم مینویسد که هر دو خط پهلوی ساسانی و عراقی دارای هجده

حرف است ولی هر يك بعضی از حروف را ندارند ، حروف خط پهلوی ساسانی را اینطور نوشته است : (ا ، ب ، پ ، ت ، چ ، د . ر ، ز ، س ، ش ، ك . گ ، ل ، م ، ن ، و ، ه ، ی) و در رقم عراقی بجای حرف (چ) (خ) است . مدارك او چندان معلوم نیست خداوندش رحمت کند .



ملکا، من، از لغات آرامی مأخوذ است و پهلوی تلفظ می‌شده است. طرزی که در حساب سیاق نویسی ما معمول است شبیه رسم الخط (هوزوارش) است، زیرا تقریباً عربی مینویسیم و فارسی می‌خوانیم، مانند اینکه: (ع) و (ه) و (ال) که تقریباً عشره و مائه و الف عربی است مینویسیم و در قرائت: ده، صد، هزار، می‌خوانیم و شاید رسم الخط سیاقی ما تقلید از وضع کتابت زوارش عربی باشد. خلاصه خط معمول این دوره همان خط پهلوی بوده نهایت اینکه گاهی با این خط لغات آرامی نوشته و پهلوی خوانده می‌شده است و گاهی خالی از هوزوارشی بوده است مانند کتابهایی که در آسیای وسطی بزبان پهلوی خالص خالی از زوارش پیدا شده است.<sup>۱</sup>

علت اینکه لغات سمتیکی زیاد داخل پهلوی شده و ایرانیان را با این زبان بیگانه آشنا ساخته است همانا ارتباط ایرانیها با ملل سمتیک (آشوریها و بابلیها و آرامیها) بوده است. و بعقیده ما از جمله اموری که باعث وجود وضع تحریر هوزوارشی شده است این بوده که ایرانیان بالغت پهلوی بیشتر از زبان و خط آرامی مأنوس بوده‌اند، و چون تدریجاً با این خط آشنا شده‌اند استعمال لغات سمتیکی کمتر شده است چنانکه می‌بینیم رسم الخط هوزوارشی بیشتر متعلق با اوایل دوره ساسانیان است و در اواخر بیشتر رسم الخط پازند معمول بوده است.

### خط هانی = اوستائی - هندی

علاوه بر خط پهلوی چند خط دیگر نیز در دوره ساسانیان ایجاد شده است: یکی

۱- مشیرالدوله در تاریخ، و همو مینویسد که رسم الخط زوارش در ممالك دیگر از آسیای غربی نیز معمول بوده است، چنانکه بابلیها و آسوریها درازمنه قدیمه کلمات سومری مینوخته و به بابلی میخوانده‌اند، مثل اینکه در زبان اکدی پدر را (اددا) می‌گفتند و آسوریها (اد) مینوخته و (اب) میخوانده‌اند، و در کتاب انگلیسی امروزی هم یازده کلمه زوارش وجود دارد یعنی پانزده کلمه را باختصار بلاتینی مینویسند ولی با انگلیسی میخوانند. - و این بنده مکرر در عوام ترك زبان دیده‌ام که کاغذ را بفارسی مینویسند و بترکی میخوانند مخصوصاً قومی که در زبان اصلی آنها ترکی نبوده است مانند بعضی اقوام ایرانی.



در زمان شاپور اول (مدت سلطنت ۲۴۱ - ۲۷۱ م) بتوسط ماننی که موسوم به خطمانی است. خط ماننی نیز از خط آرامی اقتباس شده است، صاحب الفهرست مینویسد که خط منانی (ماننی) از دو خط فارسی و سریانی اقتباس شده و حروفش از خط عربی زیادتر است، و برای این خط صورتی رسم کرده است، دیگر خطی که کتاب اوستا را بدان مینوشتند و از اینجهت مشهور به خط اوستائی است، اختراع این خط بقول بعضی در قرن ششم میلادی شده است. خط اوستائی از روی خط پهلوی اقتباس شده ولی خیلی سهلتر از خط پهلوی است زیرا در این خط هجای کامل مراعات و برای هر صدای متحرك یا ساكن علامتی وضع شده است و از چپ بر راست نوشته میشود است بعکس خط پهلوی که بتصریح بعضی از راست بچپ نوشته میشود است، و دیگر خطی موسوم به خط سغدی که آن هم از خط آرامی اقتباس شده است. خط سغدی را در آسیای وسطی یافته‌اند و از ابتدا در همانجا انتشار یافته و به خط (اویغور) مبدل شده است. خط آخری برای کتابت زبان ترکی بکار میرفته و بعدها بخط مغول و منچو تبدیل یافته چنانکه اکنون هم معمول است.<sup>۱</sup>

### هفت خط فارسی مطابق نقل ابن مقفع

نگفته نگذریم که ابن ندیم<sup>۲</sup> در کتاب (الفهرست) از قول عبدالله ابن مقفع نقل میکند که: فارسی‌ها دارای هفت قسم خط بوده‌اند: ۱- دین دفتری که کتاب اوستا با آن نوشته میشود است. ۲- ویش دبیری و آن دارای ۳۶۵ علامت بوده که با آنها انواع فراست و زجر و اشارات چشم و ایماء و غمز و امثال آنها نوشته میشود. ۳- کستج دارای بیست و هشت حرف که عهود و مکاتیب رسمی و مهرها و مسکوکات با آن نوشته میشود است. ۴- نیم کستج دارای بیست و هشت حرف که طب و فلسفه با آن نوشته

۱- این قسمت عیناً مأخوذ است از تاریخ ایران پیرنیا.

۲- ابوالفرج محمد بن اسحق بن یعقوب الندیم الوراق - از رجال نامی تاریخ ادب است، وفاتش در حدود (۳۸۵ هـ) اتفاق افتاده است.



میشده است. ۵- شاه دبیری که ملوک و اعیان دولت اسرار دولتی را با آن مینوشتند. و کتابت رسائل با خط موسوم به نامه دبیری یا (هام دبیری) بوده است که تمام اهل مملکت با آن مینوشتند بجز سلاطین و این خط نقطه نداشته و دارای سی و سه حرف بوده و آنچه عموم تلفظ میکردند همان را مینوشتند و گاهی بلغت سریانی بابلی مینوشته و بفارسی میخوانده اند. ۶- راز سهریه که فقط مابین سلاطین بیکدیگر معمول بوده است و ملوک اسرار خودشان را با آن مینوشتند و حروف و اصواتش چهل تا بوده و برای هر حرف و صوتی صورتی مخصوص داشته است و لغت نبطی در آن نبوده است. ۷- راس سهریه که دارای بیست و چهار حرف بوده و نقطه نداشته و گاهی مخصوصاً کتب منطق و فلسفه بدان نوشته میشده است. و بعد از ذکر هفت قسم خط، اشاره بر رسم الخط (زوارش) و اینکه بالغ بر هزار علامت داشته است میکند و صورتی از تمام این خطوط رسم کرده است بغیر از ویش دبیری، شاه دبیری، راس سهریه که میگوید از رسم الخط این سه قسم اطلاعی نداریم.

ولی مخفی نماند که هنوز بتحقیق معلوم نشده است که این خطوط چه بوده و از کجا آمده است و رسم الخط آنها بطور تحقیق معلوم نیست، و از صور این خطوط که صاحب الفهرست نقل از ابن مقفع رسم کرده است بطور قطعی چیزی بدست نمیآید، و معلوم نیست که اسامی اصلی آنها در زبان پهلوی چه بوده است؟ و بعلاوه خطوطی که او ذکر میکند با (نامه دبیری) که اسم برده است هشت قسم میشود. و از همه اینها گذشته مخصوصاً بنسخه چاپی الفهرست چندان اعتمادی نیست زیرا در این نسخه که بدست من افتاد غلطهای فاحشی موجود است. باری مقصود ما فقط محض استطراد نقل کلام او بود و امید است که بعد از این حقایق این مطالب بطور قطع روشن و واضح گردد.

### امتداد خط پهلوی تا بعد از اسلام

خط پهلوی در دوره ساسانیان شروع و امتداد یافته است تا حدود یا



بعد از اسلام (اواسط دولت بنی امیه)، چنانکه مسکوکات اسپهبدان طبرستان اوائل اسلام بخط پهلوی بوده است، و عرب قبل از اسلام بانقود و دراهم و دنانیر فارسی و (رومی) معامله میکرده اند. در زمان معاویه مسکوکات بخط فارسی پهلوی بوده است، و در زمان عمر درهم بغلی (منسوب برأس البغل<sup>۱</sup>) با سکه کسروی بوده و روی مسکوکات نوشته بوده است (نوش خور). و در سال ۶۱ هجری در شهر یزد سکه زده شده است که روی آن باخط پهلوی نوشته شده است عبدالله بن زبیر امیر المؤمنین. و تازمان حجاج بن یوسف ثقفی ایرانیان دفاتر دیوانی عراق را با خط پهلوی اداره میکرده اند و حجاج در مقام برآمد که خط پهلوی را تبدیل بخط عربی کند و یکنفر از ایرانیان برای دفاتر دیوانی خط سیاق را وضع کرد. عبدالملک بن مروان (۶۵-۶۸) امر کرد که تمام دراوین و سکه ها را بخط عربی بنویسند<sup>۲</sup> و خط پهلوی و رومی و قبطی را تبدیل بخط تازه کرد<sup>۳</sup> گویند اول کسی که عهده دار نقل دیوانها از پهلوی بعربی گشت صالح بن عبدالرحمن بوده است، از این کار ایرانیها راضی نبودند زیرا از يك طرف زبان و خط آنها از میان میرفت و از يك جهت خیلی از کار میافتادند، گویند که شخصی مروان نام پسر (فرخ زاد) که میخواست بجای پدرش منشی و دفتر دار محاسبات دیوانی بشود حاضر شد که مبلغ گزافی بصالح بدهد و او را از این کار منصرف سازد، صالح قبول نکرد و مروان در حق او نفرین کرد که «خدا ریشه ترا قطع

۱- دروجه تسمیه و ضبط درهم (بغلی) اقوال دیگری نیز هست، رجوع شود بکتاب لغت و فقه (مانند حواشی شرح لمعه).

۲- بعضی گویند طریق سکه زدن را امام محمد باقر ع بعدالملك آموخته و برخی نسبت الی بن یزید بن معاویه و بعضی بدیگری نسبت داده اند.

۳- چند قسمت راجع بمسکوکات مأخوذ است از تاریخ تمدن اسلامی.



## تاریخ ادبیات ایران

کند چنانکه ریشه فارسی را قطع کردی»<sup>۱</sup>.

باری خط پهلوی در قرون اولای اسلام مرسوم بوده و در ادوار اسلامی هر چند از رسمیت افتاده ولی باز در بعض جاهای ایران مخصوصاً مابین موبدان و هیربدان زردشتی برای مکتوبات مخصوصاً مسطورات مذهبی بکار میرفته و در گنبد قبر قابوس بن و شمگیر آثار پهلوی موجود است.

---

۱- در مجله العرفان منطبعة (صیدا) مینویسد اول کسی که زبان فارسی پهلوی را  
بعربی نقل کرد صالح بن عبدالرحمن منشی حجاج بوده و حکایت مروان را باصالح نقل  
کرده است.



## زبان در دوره ساسانی

زبانی که از این دوره معروف است زبان پهلوی می باشد ، و این زبان غیر از زبان فارسی قدیم هخامنشی و غیر از فارسی اوستائی است که اوستا در آن انشاد شده . و آثاری که از این دوره باقی است از قبیل کتیبه های ساسانی باین زبان نوشته شده است .

زبان پهلوی مابین فرس قدیم و زبان امروزی فارسی در حد وسط واقع است و اغلب مورخین و زبان شناسان تصریح کرده اند که زبان پهلوی فرزند فارسی قدیم و پدر زبان کنونی فارسی است .

در اینکه این زبان در عهد ساسانیان معمول بوده است حرفی نیست ولی در مبدأ پیدایش و وجه تسمیه آن عقاید مختلف است : برخی گویند پهلو بمعنی شهر است فردوسی گوید : «ز پهلو برون رفت کاوس شاه» و اهل شهرستانها باین زبان تکلم می کرده اند و پهلوی و شهری مرادف یکدیگر است بدلیل اینکه لفظ پهلوی به - معنی یکنوع از خوانندگی نیز آمده است که آنرا عیناً شهری نیز گویند و برخی گفته اند که پهلوانان یعنی نجبا وار کان دولت و اعیان باین زبان متکلم بوده اند ، و پهلو بمعنی نجیب و شریف است فردوسی گوید : «جوان بود و از گوهر پهلوان - خردمند و بیدار و روشن روان»<sup>۱</sup> عبدالله بن مقفع میگوید<sup>۲</sup> که پهلوی منسوب به پهل است و پهل نام چند شهر مهم ایران بوده است : اصفهان ، ری ، همدان ، نهاوند ، آذربایجان ، و در این شهرها این زبان معمول بوده است . و بعضی نوشته اند

---

۱- برهان جامع ۲- غیاث اللغات

۳- الفرست ابن ندیم



که پهلوی بهمان معنی شهری است ولی در قدیم اطلاق لفظ شهر فقط بـاصفهان و ری و نهاوند<sup>۱</sup> یاری و همدان و نهاوند<sup>۲</sup> میشده و شهر مهم آنها بوده اند و زبان اهالی این شهرها موسوم به پهلوی است و سایر جاها را شهر نمی گفته اند. و برخی نوشته اند که پهلوی منسوب به پهلو بمعنی ارکان و اعیان است و مجازاً بر محل اجتماع ایشان که اردوست اطلاق کنند پس پهلوی زبان اردو است<sup>۳</sup>.

در سابق نیز این عقیده را از بعضی ذکر کردیم که اصل کلمه پهلوی از پارتی آمده است<sup>۴</sup> و این زبان در دوره پارتی ها (اشکانی) وجود گرفته و بعد از آن شیوع یافته است. برخی از مورخین گویند کلیه زبان پهلوی دولهجه داشته است: یکی (پهلوی شمالی) یا (اشکانی) و دیگر (پهلوی جنوبی) یا (ساسانی) و اسامی را دلیل این مطلب قرار داده اند که در دوره ساسانی و اشکانی باین دو زبان حرف میزدند<sup>۵</sup>.

۱- مطابق نقل آثار العجم ۲- غیث اللغات ۳- منقول از سراج اللغات در لغت پهلوی.  
 ۴- عقیده آلشوزن Olchausen هم همین است، و طریقه اشتقاق این لفظ را برخی اینطور ضبط کرده اند که کلمه: پهلوی در اصل پارتاوا بوده و بعد از آن بتحریف یا تغییر لهجه پارتاوشده و بعد از آن پارتاوا، پارهاو شده و بتبدیل حرف (راء) بحرف (لام) مانند (سور و سول، کاپار و کاپال، اروند والوند، زلووزرو)، لفظ پارهاو (پالهاو) شده است و بتقدیم حرف (هاء) بر لام کلمه (پالهاو) در تلفظ پاهلاو و پهلو گشته است. و نظیر این تحریفات در زبان فارسی هر چند زیاد است مانند مهرچهر که بقول بعضی در اصل پهلوی «میتروچیترا» بوده است ولی بعقیده ما این حرفها دلایل قطعی ندارد و بجز حدس و تخمینی بیش نیست و حال حدس معلوم است والله العالم.

۵- تاریخ مشیرالدوله، و جناب مؤلف گاهی بالاتر از این رفته میگوید در اواخر دوره هخامنشی مخصوصاً همین زبان پهلوی یا زبانی نزدیک بآن معمول بوده است. انتهى، ولی در صورتی که ایجاد این زبان اصلاً منسوب به پارتی ها باشد رواج آن در دوره هخامنشی معقول نیست مگر اینکه بگوئیم موجد این زبان پارتیها نبوده اند و قبل از آنها وجود داشته است چیزی که هست بنام آنها معروف شده است بنابراینکه اصل کلمه پهلوی تحریف شده پارتی باشد.



### شعب مختلفه زبان فارسی

علاوه بر زبان پهلوی و زبان فارسی قدیم هخامنشی که بعض مورخین و فرهنگ نویسان گاهی از آن به «فارسی باستانی» و گاهی به «فارسی صرف» و گاهی فقط به «فارسی» و گاهی فقط به «باستانی» تعبیر کرده اند<sup>۱</sup>. درالسنه ادباومورخین ولغت نویسان فارسی نام چند زبان دیگر شایع است مانند: دری، خوزی، سغدی، هروی، زاولی، سکزی، سریانی.

ما بین اینها از همه معروفتر زبان دری و در زبان شعرا و ادبا خیلی مشهور است «یکی تازه کن قصه زره تشت - بنظم دری و بخط درشت» راجع بوجه تسمیه دری و اینکه اصلا چه زبانی است عقاید مختلف و بعضی ضد دیگری است. بعضی گویند منسوب به «دره» کوه است مانند کبک دری، منوچهری گوید: «کبک دری ساق پای در قدح خون زده است» و چون روستائیان در دره های کوه بدان ناطق بوده اند آنرا «دری» گفته اند و از این جهت آنرا فصیح گویند که مخلوط بزبان دیگری نبوده است<sup>۲</sup>. و بعضی نوشته اند که اردشیر در زمان خود جمعیتی را تشکیل داد که از زبانهای مختلف يك زبان عمومی اختراع کنند و هر کس عرایض خود را بدربار سلطنتی با آن زبان بگوید یا بنویسد و از این جهت آنرا «دری» گفته اند که منسوب به «دربار» سلطنتی است و عیب این زبان این است که در تلفظ خیلی دراز و پهن اتفاق افتاده مثل اینکه شخص اجنبی زبان فارسی را از روی کتاب آموخته باشد<sup>۳</sup>. صاحب غیاث اللغات در ذیل لفظ «دری» این حکایت را نسبت به بهمن میدهد و مینویسد: «که در زمانه بهمن چون مردم از اطراف بدر گاه او میآمدند و مردمان زبان یکدیگر را نمیفهمیدند

---

۱- اختلاف تعبیر بعضی را با اشتباه انداخته و تصور کرده اند که اینها چند زبان مختلف است.

۲- غیاث اللغات.

۳- آئینه اسکندری.



حکم کرده که زبانی وضع کنند که بر درپادشاه بدان تکلم کنند لذا «دری» نامند یعنی زبان درگاه سلاطین و این زبان از دیگر زبانهای فارسی فصیح تر است<sup>۱</sup>. صاحب الفهرست از قول ابن مقفع آورده است که زبان فارسی چند قسم بوده است: فارسی که موبدان و علما و امثال آنها بدان تکلم میکرده‌اند و لغت اهل فارس بوده است (گویا مقصودش فارسی باستانی باشد)، پهلوی منسوب به پهل به نام چند شهر ایران<sup>۲</sup>، دری که لغت مخصوص حاضرین دربار سلطنتی بوده است «و اما الدریه فلغة مدن - المدائن و بها يتكلم كل من بباب الملك وهي منسوبة الى الحال حاضرة الباب» (الفهرست نقل از ابن مقفع)، خوزی که سلاطین و اشراف در خلوت و مواقع عیش و عشرت با خواص و نزدیکان مخصوصین خودشان بدان حرف میزده‌اند. سریانی که اهل علم و سواد بدان تکلم میکرده‌اند<sup>۳</sup>. از اینجا معلوم میشود که وجه تسمیه این زبان به «دری» همان نسبت بدرگاه و دربار است ولی ممکن است با وجه تسمیه قبل در مقصود متحد نباشد زیرا محتمل است که مقصود ابن مقفع از اختصاص به - درباریان این باشد که مابین خود درباریان معمول بوده است نه عموم مردمی که با دربار سروکار داشته‌اند، باری بعضی دری را به فصیح تفسیر کرده‌اند و گفته‌اند هر لغتی که در آن نقصان نباشد دری است مانند: اشکم، اسپید، اشتر، افریدون و شکم، سپید، شتر، فریدون، دری نیست. برخی زبان بلخ و بخارا و مرو را دری دانسته‌اند و برخی لغت اهل بدخشان<sup>۴</sup> و بعضی گویند سابقاً زبان اهل بلخ و بخارا پهلوی بوده و زبان اهل همدان وری و غیرهما دری<sup>۵</sup>، و بعضی گویند زبان دری مطلق زبان فارسی است و فارسی امروزی همان است، و بعضی گویند زبان دری زبان

۱- سندش رشیدی و برهان است.

۲- سابق از او نقل شد ۳- برخی گفته‌اند که زبان خوزی لغت اهل خوزستان بوده،

و بعضی گفته‌اند که زبان سریانی جزء السنة ایران نبوده و زبان مترجمین سریانی نژاد دوره ساسانی بوده است.

۴- فرهنگ برهان جامع ۵- فرصت در حواشی آثار المعجم.



اشکانیان بوده است<sup>۱</sup> و بالاخره دسته‌ای زبان دری را بزبان خالص غیر مخلوط و جمعی بزبان غیر خالص مخلوط با السنه دیگر تفسیر کرده‌اند.

فرهنگ نویسان راجع بزبانهای دیگر از قبیل: زاولی، سغدی، سکزی، هروی، ساکت هستند و بیشتر مینویسند که این زبانها متروک است<sup>۲</sup>

---

۱- نقل از درالتیجان ۲ - غیاث اللغات و فرهنگ برهان جامع .



## عقیده نگارنده در عده‌ای از زبانهای فارسی

سابقاً در خصوص عواملی که در ادبیات مؤثر است شرحی نگاشته ایم اینک با در نظر داشتن مطالب گذشته میگوئیم : همانطور که اهالی دو مملکت در اثر اختلاف محیط و مختصات جغرافیائی و اختلاف نژاد و استعداد و جهات سیاسی و غیره در لهجه و زبان بایکدیگر مختلفند اهالی بلاد و قری و قصبات يك مملکت ممکن است در يك زبان اختلاف لهجه و لغات داشته باشند. نه تنها امر در بقعه امکان باقی است بلکه واقع و محسوس است ، و از اینجاست که شعب و لهجه‌های فرعیه (Dialectes) هر زبانی ممکن است زیاد باشد و اختلاف ما بین شعب فرعیه گاهی بحدی میرسد که حکم السنه مختلفه پیدا میکنند و باندازه‌ای از یکدیگر دور میشوند که طرق ارتباط آنها باهم بالمره تاریک گشته یافتن راه اشتقاق یکی از دیگری یا هر دو از اصل واحد خیلی مشکل میگردد .

همین طور است زبان فارسی که شعب فرعیه بسیار دارد و فارسی زبانان که در مملکت ایران و غیره متفرق هستند اختلاف زبان و لهجه دارند ، گذشته از این در خود مملکت ایران محسوس است که مابین شهرها و دهات اغلب هریکی با دیگری در لهجه و لغات و زبان تفاوت دارند بطوری که میتوان گفت تقریباً هر شهری در زبان فارسی شیوه مخصوصی دارد با اینکه تمام آنها داخل زبان فارسی است ، و بعلاوه در بعض بلاد و قری و قصبات ایران زبانی از شعب زبان فارسی معمول است که اغلب آنرا نمی قهمنده مانند زبان معروف به (ولایتی) که در بعض دهات اصفهان مانند : (گزاز بلوک بر خوار) معمول است و همچنین زبانی که در حسن آباد بدان



حرف میزنند .

در صورتیکه اختلاف بجائی برسد که زبان قومی و اهل شهر یا قریه‌ای برای قوم دیگر و اهالی شهر و قرای دیگر غیر مفهوم باشد بیک نظر ممکن است آن زبان را زبان مخصوص جدا گانه‌ای دانست هر چند در ریشه اصلی بازبان دیگر متحد باشد. مگر نه این است که کلیه زبانهای آری از یک ریشه مشتق شده‌اند با اینکه آنها را السنه مختلف مینامیم ؟

بلی یک حرف در اینجا هست و آن این است که دو زبان را و قتی میتوان دو زبان جدا گانه ممتاز محسوب کرد که در نوع جهات از قبیل لغات و صرف و نحو و خصوصیات تراکیب بایکدیگر متباین باشند، و در شعب زبان فارسی این نوع اختلاف خیلی نادر یا اصلا موجود نیست .

این حرف بجز يك مواضعه و قرار دادی بیش نیست و مقرون بدلیل قاطع عقلی نمی باشد ، و ممکن است هر کس راجع بمطلبی جعل اصطلاح و قرار دادی بکند و بقول ارباب علم (لامشاحه فی الاصطلاح) . آری از روی انصاف در صورتیکه در دو زبان فقط اختلاف لهجه موجود باشد ولی یکی برای اهالی دیگری مفهوم باشد نمیتوان آنها را دو زبان جدا گانه مخصوص دانست ( نظیر لهجه اصفهانی و طهرانی ) . زیرا در این صورت اختلاف مابین دو زبان نیست بلکه اختلاف در میان لهجه هاست و تفاوت در متکلم است نه در کلام، مثل اینکه يك کلمه را دو نفر هر کدام بطوری ادا کنند .

خلاصه شعب يك زبان دو قسم میشود : يك قسم آنکه برای قوم دیگر از اهالی همان زبان غیر مفهوم است و يك قسم آنکه فقط اختلاف لهجه دارد . و در شعب زبان فارسی هر دو قسم موجود است ، مثلاً زبان (ماوراء النهری) که در زبان فرهنگ نویسان بزبان (سغدی) معروف است، لغت اهالی ماوراء النهر و در حدود شرقی ایران بوده و از شعب زبان فارسی است و با پارسی پهلوی تفاوت فاحش داشته



است بطوریکه شعرای قدیم آن را قسیم و مقابل فارسی قرار میداده اند ، منوچهری گوید : «يك مرغ سرود فارسی خواند - يك مرغ سرود ماورا النهری» و در دهات خراسان و ماوراء النهر نمونه‌ای از این زبان باقی است ، و زبان (زاولی) منسوب به زابل و زبان (سکزی) منسوب به سیستان و زبان (هروی) منسوب به هرات ، شاید بازبان پهلوی همان اندازه اختلاف داشته است که در زبان (سغدی) موجود بوده . از این لحاظ در زبان فرهنگ نویسیها بنام اقسام زبان فارسی معروف شده‌اند و باید نمونه آنها را در دهات قدیمه این نواحی جستجو کرد .

فارسی امروزی هم شعب فرعیه زیاد دارد برخی باتغییر کلی و برخی فقط با اختلاف لهجه چنانکه بعد از این خواهیم ذکر کرد .

باری زیاد از مطلب دور نشویم ، کلام ما سابق در خصوص زبان پهلوی و زبان دری بود . تصور میکنم اغلب تفاسیر و اختلافاتی که در خصوص این دو زبان شده است فقط اختلاف لفظی و نظیر تفاوت مابین عنب و انگور باشد و بامراجعه بکتاب ادبی و فرهنگهای فارسی بخوبی واضح میگردد که برگشت بیشتر معانی بیک معنی میشود و فقط اختلاف در تعبیر است و بعض احتمالات اساساً محمل صحیحی ندارد ، و آنچه بنظر بنده میرسد این است که مرکز شهرت زبان پهلوی که معمول دوره ساسانی بوده است عراق عجم و پاره ای از بلاد دیگر بوده ، و زبان شکسته‌ای که اکنون هم در پاره‌ای از دهات عراق عجم معمول و بنام زبان (ولایتی) در بعض جاها معروف است مانند بعض روستائیان فارسی زبان همدان و زبان (گری) اصفهان ، نمونه‌ای از آثار باقیمانده زبان پهلوی است و اینکه در السنه ادبا و مورخین قدیم اسلامی اشعاری که تقریباً بزبان ولایتی گفته شده است بنام (پهلویات) معروف است شاید بهمین ملاحظه باشد<sup>۱</sup> صاحب المعجم در چند موضع از کتاب

---

۱- وجه تسمیه دیگر این نوع اشعار به (پهلویات) این است که در بعض الحان موسیقی که مخصوص ایرانیان بوده همین قسم از اشعار مخصوصاً بکار میرفته است مانند لحن اورامنان و پهلوی ، والله العالم .



خویش نام پهلویات را میبرد<sup>۱</sup> مخصوصاً در بحر مشاکل که از مختصات فارسی است میگوید: اهل همدان و زنجان و عامه شعرای فارس و عراق مایل بسرودن و خواندن این نوع اشعار هستند و نسبت این زبان را در حقیقت بآنها میدهد.

### نمونه‌ای از فلولیات المعجم

اج ته و ذ کردن و و ذ بردن اج من      وج ته خوناوه دادن خوردن اج من  
و ربنا لم ته و انالم مکر کوش      کج ته شمشیر خوش بی کردن اج من<sup>۲</sup>  
پاره‌ای از شعرای اسلامی شبیه باین سبک اشعار سروده‌اند نظیر: بندار رازی<sup>۳</sup>  
بابا طاهر همدانی، روزبهان شیرازی و غیره<sup>۴</sup>

این بود عقبه ما در خصوص زبان پهلوی و برای مدعای خود ادله و شواهد بسیار دارم که این مختصر گنجایش ذکر آنها را ندارد، و اما راجع به زبان دری آنچه از روی ادله و شواهد حدس میزنم این است که این زبان عبارت

۱ - در چاپ بیروت مثلاً در ص ۸۰، ص ۸۱، ص ۱۴۳، ص ۱۴۵، ص ۱۴۶

۲ - صاحب المعجم تقطیع این دو شعر را در سه مصراع بروزن (فاع لاتن مفاعیلن فعولن) مصراع سوم را بروزن (فاع لاتن مفاعیلن مفاعیل) نوشته است ولیکن ممکن است در قرائت بوزن دیگری در آید باینطور «ژتوود کردن وود بردن اژمن- ژتو خوناوه دادن خوردن اژمن و ربنا لم ته و انالم مکر کوش- ژتو شمشیر خوش بی کردن اژمن» و در این صورت بر وزن (مفاعیلن مفاعیلن فعولن) یا (مفاعیل) خواهد بود.

۳ - خواجه کمال الدین وفات او را صاحب مجمع الفصحا در سال (۴۰۱) ضبط کرده است.

۴ - شعرائی که این سبک را داشته یابه تفنن باین شیوه شعر گفته‌اند بسیارند مانند: عبید زاکانی، سعدی، حافظ، بسحاق اطعمه، محمد صوفی، محمود قاری، علی رضا، پور فریدون، جلال طبیب شیرازی، ولی‌اغلب شیوه‌های شعرای اسلامی مخلوط از زبان ولایتی ولری ولهجه رازی و غیره است. از متأخرین کسی را که بنده یافته‌ام و خوب از این عهده برآمده است (درویش عباس) گزی اصفهانی است که زمان ناصرالدین شاه را درك کرده و الحق در این شیوه شاعر خوبی بوده است، از اشعار او بسیار دارم.



است از زبان قلمی و کتابی و درسی ، معلوم است که این زبان از زبانی که در محاورات و مکالمات عمومی متداول است فصیح تر و منضبط تر است زیرا زبان محاوره اغلب دچار تحریف عوام و تغییر و اختلاف لهجه میشود ، این است که زبان دری زبان ادبی گشته و تألیفات و کتب باین زبان نوشته شده است . و بخوبی محسوس است که در فارسی امروزی عموم فارسی زبانان هر چند در تلفظ بایکدیگر کمال اختلاف و مباینیت را داشته باشند در کتابت متحد و موافق هستند ، و بعقیده ما اینکه در السنه مورخین و فرهنگ نویسان افتاده که در زمان بهمن یا اردشیر از السنه عمومی زبان واحدی انتخاب شد تطبیق با یک چنین زبانی میشود ، و اینکه بعضی ( دری ) را به فصیح تفسیر کرده اند باز مطابق عقیده ماست و همچنین بعضی از تفاسیر دیگر مثل اینکه زبان دری خالی از نقصان بوده است . و محتمل است که این زبان در ابتدا برای مراسلات یا مکالمات درباری انتخاب شده و بعد از آن رفته رفته بخارج سرایت کرده باشد و از این جهت آنرا ( دری ) گفته اند .

و از شعر نظامی که میگوید: « خردنامه ها را زلفظ دری - بیونان زبان کرد کسوت کری » معلوم میشود که این زبان همان زبان فارسی بوده است که مؤلفات با آن نوشته شده بوده است ، خلاصه سخن اینکه زبان دری بر فرض وجودش قبل از اسلام عبارت بوده است از زبان قلمی درست و ناشکسته و با زبان های دیگر فارسی ضد و مباین نبوده بلکه زبان کتابی قلمی و جامع الشتات السنه فارسی بوده است . و از روی همین مأخذ ادبا و شعرای بعد از اسلام نیز زبان فصیح قلمی را زبان ( دری ) گفته اند . و مراد از ( لفظ دری ) و ( نظم دری ) و امثال این تراکیب در السنه ایشان همان نظم و لفظی است که درست و ناشکسته و بازبان کتابی و قلمی باشد .

« چو عندلیب فصاحت فروشد ایحافظ تو قدر او بسخن گفتن دری بشکن »

صاحب المعجم در انتقاد از بندار رازی و اشتباه او در بحور و عروض چیزی مینویسد که خلاصه آن این است : اهل همدان و زنجان که در پهلویات سخن فراوان



گفته‌اند در خطاهای عروضی معذورتر از بندار باشند که زبان او بلغت دری نزدیکتر از پهلوی است، و در صنعت (تفویف) مینویسد که باید از غرایب الفاظ و مهجورات لغة الفرس در آن مستعمل نباشد بل که از صحیح و مشهور لغت دری و مستعملات الفاظ عربی که در محاورات و مراسلات فارسی گویان متداول باشد مرکب بود

نگفته نگذیریم که اگر تصریح امثال ابن مقفع بر وجود چنین زبانی قبل از اسلام نبود ممکن بود بگوئیم که اصل این اصطلاح متعلق ببعد از اسلام است.



## رواج زبان پهلوی تا بعد از اسلام

چنانکه خط پهلوی در قرون اولای اسلام معمول بوده زبان پهلوی مخلوط به هوزوارش نیز متداول بوده است. زبان پهلوی تا قرن دوم و سوم اسلام شایع بوده و تا قرن پنجم در زردشتیان برای مسطورات مذهبی بکار میرفته<sup>۱</sup>، ولی عموم در آنموقع زبان پهلوی را نمیفهمیده‌اند و فقط اشخاصی بوده‌اند که زبان پهلوی را تحصیل می‌کرده و میدانسته‌اند نظیر ابوعلی سینا و ابوریحان بیرونی و غیره، فخرالدین اسعد گرگانی در سال ۴۴۰ هجری قصه ویس و رامین را از پهلوی به فارسی معمول آن‌دوره ترجمه و نظم کرده است چنانکه خود در اول کتاب گوید:

نماند جز بخرم<sup>۳</sup> بوستانی

ندیدم زان نکوتر داستانی

ندانده‌ر که برخواند بیانش

ولیکن پهلوی باشد زبانش

و گر خواند همی معنی نداند

نه‌هر کس آن زبان نیکو بخواند

و این اشعار خود دلیل است که در آن موقع زبان پهلوی بوده ولی هر کس نمی‌فهمیده است.

بعد از رواج خط و زبان عربی، پهلوی فقط مخصوص موبدان و هیربدان زردشتی بوده است، رفته رفته زبان پهلوی متروک شده و بعقیده ما از شهرها بیرون رفته و درپاره‌ای از دهات ایران آثاری باقی گذاشته است. و برخی از سابقین درجائی نشو

---

۱ - تصریح تاریخ مشیرالدوله و آقای تقی زاده در کاوه و تلویحات ابن ندیم و

بعض مستشرقین



و نما کرده بوده‌اند که در سابق هرگز زبان پهلوی بوده و از روی آثار باقیه با اصل آن مانوس شده‌اند.

## موسیقی در دوره ساسانی

در دوره قدیم اول و قبل از عهد ساسانیان بعضی قسمت‌های موسیقی در ایران معمول بوده است و آلاتی داشته‌اند که در نوبت زدن صبح و شام و مواقع جنگ و فتح و ماتم و سور و اعیان مینواخته‌اند از قبیل آلات نقاره خانه و تبیره و کوس و کرنا و سورنا و جام و جلاجل و خر مهره و خم و گاودم و امثال آنها.

در عهد ساسانیان موسیقی خیلی اهمیت و اعتبار پیدا کرده بعدی که برای موسیقی وزیر مخصوصی معین کرده بودند و اشخاص نامی از قبیل: باربد، نکبسا،

۱- تبیره دهل کوچکی است که میانش باریک و دو سرش پهن باشد، رودکی در کلیله و دمنه گوید: «پس تبیری دید نزدیک درخت - هر گهی بانگی بجستی تند و سخت» کوس دو چیز است که سخت برهم زنند مثل آنکه دو کس در راه دوش بردوش یا پهلوی پهلوی زنند و قسمتی از آن این است که مانند خمی است مسین یا روئین که پوست گاو بر آن بسته آواز سهمگین دارد، کوسخانه نقاره خانه است و کاسه و دهل و کوس و نقاره و طبل و کومه و دمامه و مندل و گورکا و شندف همه از یک طبقه بوده است، کرنا مخفف کارنای، نائی است که در کارزار زنند بعکس (سورنا) که در موقع سور و سرور زنند، جام آنست که در درگاه سلاطین طاسی از هفت جوش میگذاشته و مهره‌ای بر آن تعبیه بوده است که در انقضای ساعت میافتاده و آوازی از آن بر میآمده است (مهره بطاس انداختن از اینجا مأخوذ است) و در مواقع سوار شدن آن جام را بر پهلوی پیلی می‌بسته‌اند، فردوسی گوید: «بزد مهره بر جام بر پشت پیل - وزو بر شد آواز برخند میل»، خر مهره ناقوس بزرگی بوده است نظامی گوید: «ز فریاد خر مهره و گاو دم - علی الله بر آمد ز روئینه خم»، جلاجل آلتی بوده بیضوی الشكل ۳۵ و جب که آواز مزعج عجیبی داشته است، نظامی گوید: «جلاجل زنان از نواهای زنك - بر آورد خون از دل خاره سنك» خم و گاودم مانند نای ترکی و (سرغین هندی) از جمله آلات ذوات النفخ بوده است که در کارزار و میدان جنگ بکار میرفته است (میرزا محمد علی خان تربیت در مجله گنجینه معارف).



بامشاد، رامتین، از موسیقی دانان این دوره بوده‌اند، و در مواقع عیش و عشرت، شخصی برای سدانت و پرده‌داری بنام خرم‌باش معین بوده و مطربان و رامشگران پشت پرده مینشسته و باشاره خرم باش شروع به نغمه و اشعار مخصوص میکرده‌اند، اردشیر ساسانی مردم و رجال سلطنت را بسه طبقه ممتاز کرده بود که از آن جمله مطربان و رامشگران بوده‌اند و هر دسته در حضور او جائی معین داشته‌اند، بهرام گور بیشتر متوجه عیش و طرب و موسیقی و ساز و آواز بوده و چنانکه سابقاً نوشته شد چندین نفر رامشگر از هند بایران آورده است، و در زمان او مطربان و موسیقی دانان بر همه مقدم بوده‌اند. انوشیروان همان تقسیمی که اردشیر کرده بود برقرار ساخت. در زمان خسرو پرویز موسیقی در ایران خیلی ترقی کرده است و باربد از موسیقی دانان و سازندگان عهد اوست. گویند باربد برای هر روزی از هفته نوائی ساخته بوده، و این نواهای هفت گانه بنام (طرق الملوکیه) در کتب موسیقی و تاریخ اسلامی مشهور است، و همچنین برای هر روزی از سی روز ماه لحنی ساخته بوده است که بنام (سی لحن باربد) معروف است، و برای ۳۶۰ روز اوستائی (غیر از خمسه مسترقه) ۳۶۰ لحن ساخته بوده است. قسمتی از لحن‌ها و نغمات و آوازهای معروف ایرانی دوره ساسانیان در کتب موسیقی و ادب و لغت و السنه شعرا بعد از اسلام از قبیل نظامی و منوچهری شایع است<sup>۱</sup>، از قبیل: نوروزی، مهر گانی، ماخور (ماه‌ور)، اپرین (آفرین)، شب‌دیز، مشکدانه، خسروانی، سبز در سبز، مازرستانی، شیشم، اورامن، لاسکوی،

---

۱- مانند قطعه منوچهری که از اشعارش این است: «مطربان ساعت بساعت بر نوای زیر و بم- گاه سروستان زنند امروز گاهی اشکنه گاه زیر قیصران و گاه تخت اردشیر- گاه نوروز بزرگ و گاه نوای بسکنه... الخ» و ازرقی اشعاری در وصف بر بطن ساخته و بمناسبت نام چند نوای موسیقی را ذکر کرده است از آن جمله است: «چوبی است بی قیاس و در او نقش بی عدد - موئی است بی مثال و در آن عقد بیشمار - خر متر از بهار و سراید زیر و بم- گاه کینه سیاوش و گاه سبزه بهار... الخ».



شادروان مروارید، و غیره<sup>۱</sup>. نگارنده در کتب ادبی و موسیقی که دسترس داشته‌ام از قبیل خلاصه الافکار فی معرفة الادوار تألیف شهاب الدین صیرفی (برای سلطان اویس) و رساله موسیقی فارابی و المحاسن والاضداد جاحظ (متوفی ۲۵۵) و چند رساله موسیقی دیگر از قدما، چندین پرده لحن و صوت را با اسامی فارسی دیده‌ام که قطعاً خیلی از آنها باقی‌مانده دوره ساسانی است، محض نمونه اسامی ذیل ذکر و از مابقی صرف نظر میشود: زیر افکند، نهفت، زیر کشیده، نوزوز بزرک، بسته نگار، زیر کش خاوران، راست مایه، ساز گار نگار، گرد اینده نگار، مرغک، گواشت<sup>۲</sup>،

۱- بعضی احتمال داده‌اند که لحن (شبدیز) لحنی بوده است که باربد برای خسرو پرویز در مرک شبدیز اسب خسرو ساخته است و خالد بن فیاض این قصه را نظم کرده «حتی اذا أصبح الشبدیز منجداً- وکان مامثله فی الناس مرکوب ناحت علیه من الاوتار اربعة- بالفارسیة نوحاً فیہ تطریب»، مشکدانه از جواری شیرین زن پرویز بوده و این لحن شاید راجع باو بوده است، خسروانی لحنی بوده است که الفاظ آن نشر مسجع بوده است در مدح خسرو پرویز، سبز در سبز آوازی است مرکب از هشت لحن، اورامن یا اورامه نوعی از خوانندگی و گویندگی بوده است مخصوص پارسیان و شعر آن بزبان پهلوی بوده، جمع اورامن (اورا منان) است، صاحب المعجم در یکی از فروع بحر هزج (مفاعیلن مفاعیلن فعولان) مینویسد این وزن خوشتر از آن فهلویات است که ملحونات آنرا اورامنان خوانند، و در بحر مشاکل می نویسد: کافه اهل عراق را بانشا و انشاد ابیات پهلوی مشعوف یافتیم، و هیچ چیز در آنها آنطور اثر نمی کند که (لحن اورامن و بیت پهلوی - زخمه رود و سماع خسروی). لاسکوی اصلاً بمعنی مرغ خوش آواز است و پارسیان یکی از نواهای خود را باین نام خوانده‌اند چنانکه عربها سجع کلام را از سجع حمام گرفته‌اند. و در وجه تسمیه شادروان مروارید گفته‌اند که باربد این صوت را بر شادروان خسرو خوانده و نام آنرا شادروان نهاده و خسرو طبقی بر از مروارید نثار او کرده و از این جهت به (شادروان مروارید) معروف گشته است.

۲- در فرهنگهای فارسی این لفظ را «گوشت» بروزن «الست» ضبط کرده‌اند، و نگارنده آنرا در رساله شهاب الدین صیرفی و رساله منقول از فارابی «گواشت» یافتیم، صیرفی مینویسد: «دائرة هفتاد و یکم اصفهان است در طبقه دهم و آنرا اصفهانک و گواشت نیز گویند» و در رساله منقول از فارابی نوشته شده است: «شهنار از زیر افکند میخیزد، حجاز از زنگوله میخیزد، گواشت از حجاز خیزد، زاوولی از مایه خیزد».



هاذراستانی ، دلنواز ، آوازۀ زنبور و غیره .

کریستنسن ( Christensen ) مستشرق دانمارکی بعض اقوال مورخین را واینکه باربد مخترع چندین لحن بوده است مینویسد و میگوید : اسامی نواهای قدیم خیلی اهمیت دارند و چند تا از آن نواها در مدح پادشاه و درباب گنجهای او بوده مثل : خسرو ، باغ شهریار ، باغ شیرین ، اورنگی ، شبدیز ، هفت گنج ، گنج بادآور . گنج کاو ، تخت اردشیر . و چند تای دیگر درباره کارهای پهلوانان قدیم بوده مثل : آئین جمشید ؛ کین ایرج ، نوروز کیقباد ، سیاوشان ، کین سیاوش ، پیکر گرد ، و غیره و نواها درمدح بهار و زیبائی طبیعت و تعریف باده و عیش و خرمی هم بوده مثل : نوبهاری ، نوروز بزرگ ، ساز نوروز ، سبز در سبز ، گل نوش ، سرو سہی ، کبک دری ، پالیزبان ، آرایش خورشید ، ماه بر کوهان ، نوشین باده ، روشن چراغ ، نوش لبینان ، رامش جان یارامش جهان و غیره .

صاحب فرهنگ برهان جامع سی لحن باربد را که برای خسرو پرویز می- نواخته است اینطور ذکر کرده است : آرایش خورشید یا ( آرایش جهان ) ، آئین جمشید ، اورنگی ، باغ شیرین ، تخت طاقدیسی . خقۀ کاوس راح روح ، رامش جان یا ( رامش جهان ) ، سبز در سبز ، شادروان مروارید ، شبدیز ، شب فرخ یا ( فرخ شب ) قفل رومی ، گنج بادآور ، گنج کاویا ( گنج کاوس ) ، گنج سوخته <sup>۱</sup> ، کین ایرج ، کین سیاوش ، ماه بر کوهان ، مشکدانه ، مروای نیک ، مشکمالی ، مهربانی یا ( مهر گانی ) ، ناقوسی ، نوبهاری ، نوشین باده یا ( باده نوشین ) ، نیمروز ، نخجیر گانی ، و مینویسد که شیخ نظامی دوم و هفتم و بیست و هفتم را نگفته چهار دیگر ذکر کرده که مجموع سی و یک لحن باشد و آن چهار عبارت است از : ساز نوروز ، غنچۀ کبک دری ، فرخ روز ، کیخسروی .

۲- برخی گنج ساخته نوشته اند ، صاحب برهان مینویسد: گنج سوخته بمعنی سنجیده نام یکی از نواهای موسیقی باربد است .



جناب آقای میرزا عباسخان اقبال آشتیانی ( در مجله کاوه شماره ۵ )<sup>۱</sup> سی لحن را که نظامی برشته نظم در آورده نوشته اند و (اورنگی) را از جمله الحانی شمرده اند که نظامی گفته و (فرخ روز) را که دیگران متعرض شده اند نگفته اند و اگر بفرهنگها و کتب دیگر رجوع کنیم می بینیم که هر يك در خصوص سی لحن باربد که نظامی گفته اختلاف دارند ، ماچنان صواب دانستیم که هر چند اطاله کلام میشود عین اشعار نظامی را بامراجعه بچندین نسخه قدیم و جدید نظامی باتصحیح (باندازه امکان و فهم خودمان) در اینجانب نقل کنیم و تحقیق مطلب را محول بمحققین سازیم :

ستای بار بد آواز در داد	سماع ارغنون را ساز در داد <sup>۲</sup>
ز صد دستان که او را بود دمساز	گزیده کرد سی لحن خوش آواز

۱- و هم ایشان در نتیجه تتبع در دواوین و فرهنگهای فارسی نام عده ای از الحان را بدست آورده و یقین دارند که عده زیادی از آنها باقی مانده دوره ساسانی است و چون تفکیک نواهای دوره اسلامی را از الحان دوره ساسانی ممکن ندانسته اند آنها را یکجا در مجله کاوه همین شماره ذکر کرده اند از اینقرار: آزاد وار، پالیزبان، باخوز، سبز بهار، باروزنه، باغ سیاوشان، راه گل، راهوی، زاغ، ساز گری، شادباد، شاورد، کاسه گری، شباب، سپهبدان، بند شهریار، تخت اردشیر، گنج کاو. انگین، گنج وار. گنج سوخته، دل انگیزان، سروستا، چکاوک، خار کن، خسروانی، اشکنه، نوروز بزرگ، نوروز خردک، نوروزخارا، باد نوروز، ساز نوروز، نوروز کیقباد، نوشین لبینا، شهر روز، ره جامه دران، مهرگان بزرگ، مهرگان خرد، نهانندی، نهفت، زیر بزرگان، تیزی راست، زیر خرد، نیم راست، بهمنجه، چغانه، پرده خرم، دیر سال، پرده زنبور، درغم، افسر سکزی، تکاو، گلزار، خما خسرو، زنگانه، روشن چراغ، بهار بشکند. باغ شهریار، پیکر گرد، گل نوش، تیف گنج، دیورخش، ارجنه، زیر افکن، سیوار تیر شیشم، سر انداز، قالوس، هفت گنج، کاویرنه، زیر قیصران، ما محض استفاده کلام ایشان را نقل کردیم ولی معلوم باد که اگر محض اسم فارسی مطلوب باشد در کتب موسیقی اسامی فارسی اصطلاحات و الحان و پرده ها بسیار است از قبیل فاختی، بسته سپاهان، سپاهان، همایون؛ شور، شهناز، سه گاه مایه، و امثال آنها. و این نکته را در خاطر باید داشت که ممکن است يك آواز چند اسم داشته باشد.

۱- در بعض نسخ قدیمه ( ستا ) ضبط شده و بعض فرهنگ نویسان نوشته اند که ( ستا ) نام لحنی از موسیقی و تنبوری که سه تار داشته است، و در بعض نسخ ( سه تار ) ضبط شده.



زهر یادی <sup>۱</sup> لبش گنجی فشاندی	چو یاه از ( گنج باد آورد) راندی
ز گرمی سوختی صد گنج راشاه <sup>۲</sup>	ز ( گنج سوخته ) چون ساختی راه
بر افشاندی زمین هم کاو و هم گنج <sup>۳</sup>	چو ( گنج کاو) را کردی نو اسنج
لبش گفتی که مروارید سفتی	چو ( شادروان مروارید ) گفتی
بهشت از طاقها درباز کردی	چو ( تخت طاقدیسی) ساز کردی
شدی اورنگک چون ناقوس آواز <sup>۴</sup>	چو ( ناقوسی) بر اورنگک آمدی ساز
شکر کالای او را بوس دادی	چو قند از ( حقه کاوس ) دادی
زبانش ماه و هم اختر فشاندی <sup>۵</sup>	زلحن ( ماه) چون گوهر فشاندی
درارایش بدی خورشید ماهی <sup>۶</sup>	چو زدن ( آرایش خورشید ) راهی
ختن گشتی ز بوی مشک خانه	چو بر گفتی نوای ( مشکدانه )
خرد بیخود بدی تا نیمه روز	چو گفتی ( نیمروز) مجلس افروز
ز باغ خشک سبزی بر دمیدی <sup>۷</sup>	چو بانك ( سبزه در سبزه) کشیدی
گشادی قفل گنج از روم و از زنك	چو ( قفل رومی) آوردی در آهنگ
صبا سالی بسروستان نگشتی	چو بردستان ( سروستان) گذشتی
سهی سروش بخون خط باز دادی	و گر ( سرو سهی) را ساز دادی

۱- بادی در بعض نسخ قدیمه .

۲- بجای گنج سوخته در الحان باربد بعضی گنج ساخته نوشته اند و گویا ساختگی باشد .  
۳- در بعض نسخ ( چو گنج کاروان) .

۴- بعضی مصراع اول را ( چو ناقوسی و اورنگی زدی ساز ) نوشته اند .

۵- در بعض نسخ قدیمه اینطور ضبط شده است و در نسخ چاپی اینطور است:  
(چو لحن ماه بر کوهان گشادی- زبانش ماه بر کوهان نهادی) و معنی آن محتاج بتأمل است.

۶- در بعض نسخ قدیمه مصراع اول اینطور است: ( چو ز آرایش زدی خورشید راهی ) و در بعض نسخ ( چومیز درایش از خورشید راهی) .

۷- در بعض نسخ قدیمه بجای سبزه در سبزه ( سبزه در سبزی) و بجای خشک (زرد) و بجای سبزی ( سبزه) ثبت شده است .



ز رامش جان فدا کردی زمانه	چو کردی (رامش جان) را روانه
خمار باده دوشین شکستی	چو (نوشین باده) را درپرده بستی
بنوروزی نشستنی دولت آنروز <sup>۱</sup>	چو درپرده گشادی (ساز نوروز)
همه مشکو شدی پر مشک حالی	چو بر مشکویه کردی (مشکمالی)
ببردی هوش خلق از مهر بانی	چو بر کردی نوای (مهر گانی)
همه نیکی بدی مروای آن فال <sup>۲</sup>	چو بر (مروای نیک) انداختی بال
شدندی جمله آفاق شبخیز	چو درشب بر گرفتی راه (شب‌دیز)
از آن فرخنده ترشب کس ندیدی	چو بردستان (شب فرخ) کشیدی
زمانه فرخ و فیروز گشتی	چو بازش رای (فرخ روز) گشتی
ببردی خنده کبک دلاویز <sup>۳</sup>	چو کردی پنجه (کبک دری) تیز
بسی چون زهره رانخجیر کرری	چو بر (نخجیر گان) تدبیر کردی
پر از خون سیاوشان شدی گوش	چو زخمه راندی از (کین سیاوش)
زمان را کین ایرج نوشدی باز	چو کردی (کین ایرج) راسر آغاز
درخت باغ را شیرین شدی بار <sup>۴</sup>	چو کردی (باغ شیرین) راشکر بار
بکیخسرو روانرا باز دادی <sup>۵</sup>	چو بر (کیخسروی) آواز دادی

۱- در بعض نسخ (تار نوروز) است و در بعضی (ناز نوروز) و صاحب برهان جامع (ناز نوروز) را از نواهای موسیقی ضبط کرده است و در ضمن سی لحن (ساز نوروز) ضبط کرده است و ممکن است لفظ (ساز) جزو آواز نباشد و اصل اسم نوروز باشد و لحنی باین نام در کتب موسیقی هست.

۲- در بعض نسخ قدیمه بجای فال (سال) است.

۳- در بعض نسخ قدیمه اینطور است: (چو کردی غنچه کبک دری تیز- ببردی غنچ کبکان دلاویز).

۴- بجای باغ در مصراع دوم در بعض نسخ (ناز) نوشته شده است.

۵- در بسیاری از نسخ این شعر موجود است و در بعض نسخ قدیمه اثری از بیت نیست

و بنا بر اینکه این بیت باشد و (کیخسروی) نام یکی از سی لحن باربد باشد و بر فرض صحت

آن نسخه که قبلاً ذکر کردیم (چوناقوسی و اورنگی... الخ) با اینکه اورنگ یا اورنگی یکی

از الحان باشد مجموع الحانی که نظامی برشته نظم کشیده است سی و یک لحن خواهد شد

نه سی لحن که خود نظامی میگوید و بیش از این تحقیق را بنظر محققین محول میسازیم.



باری زیاد از مطلب دور شدیم، در دوره ساسانیان موسیقی اهمیت و ترقی کامل داشته و مؤلفات و بقایای این دوره در وجود موسیقی بعد از اسلام دخالت عمده دارد و مسلمین قسمت مهم از موسیقی را از ایرانیان اخذ کرده اند. از آلات موسیقی دوره ساسانی: چنگ (رباب)، نای، بربط (عود)، طنبور، کمانچه، غرک یا غجک، و امثال آنها بوده است<sup>۱</sup>، و بربط و چنگ بقول جمعی از مورخین و موسیقی دانان از آلات مخترعه ایران قدیم است، و گویند که حارث بن کلدی در دربار انوشیروان نواختن بربط را آموخته و بعد از مراجعت درمکه نشر داده است.

و بعضی از شعرای جاهلیت از قبیل: اعشی (میمون بن قیس متوفی ۶۲۹ م) که در دوره انوشیروان بمدائن رفته اند لفظ فارسی بعضی آلات موسیقی را عیناً در عربی ذکر کرده اند و این بیت منسوب باوست: «النای نرم و بربط ذی بحة - والصنج یبکی شجوه ان یوضعا».

۱- بربط مهمترین آلات موسیقی است که امروزه به «تار» معروف است و بعضی گویند مأخوذ از «باربد» است و برخی گویند که چون شبیه بسینه مرغابی است از آن جهت بربط گفته اند و بعضی گویند چون در موقع نواختن بسینه گذارند از آن جهت آنرا (بربط) گفته اند، بربط از ابتدا چهار تار داشته و اکنون بچهارده رسیده است. چنگ از آلات کثیرالوتار است و بعضی ۲۴ وتر و برخی کمتر یا بیشتر بر آن می بسته اند، طنبور از سازهایی است که بشکل امروزه بوده دسته بلندی دارد و در قدیم دو وتر بر آن می بسته اند، و الحال شماره تارهای آن بشش رسیده و بعضی گویند که شبیه دم بره بوده و معروف به «دنب بره» بوده است و طنبور معرب آنست، کمانچه از آلات مجروره و دسته کوتاهی دارد که با کمان و تاردارمینوازند، کمانچه در اوایل يك وتر داشته و الحال بچهار رسیده است و چهار تار را «شوشك» نامند، غرک یا غجک نوعی از کمانچه است که کاسه بزرگتری داشته است، و مهتری و آگری و سنطور و قانون و نزهت و مغنی هر شش تا مانند چنگ از آلات کثیرالوتار بوده و در ایران معمول هستند و تفاوت عمده آنها این است که هیئت چنگ مثلث و قانون ذوزنقه است و دیگر آنکه اوتار چنگ مفرد و سنطور جفت و قانون سه تار دارد و نزهت از ترکیب دو قانون بعمل آمده (۱۰۸) تار دارد و مغنی را از قانون و نزهت و رباب ترکیب و اقتباس کرده اند و دونای و بیشه و نی انبان و موسیقار از جنس نای است (گنجینه معارف میرزا محمد علی خان تربیت) و مخصوصاً در خصوص موسیقی و موسیقی دانان ایران رجوع شود بآن مجله بنگارشات ایشان.



## شعر در دوره ساسانی

سابقاً راجع بحقیقت شعر و نظم و وزن شرحی نگاشتیم اینک محض تذکار میگوئیم: اغلب دانشمندان و فلاسفه بزرگ از قبیل ارسطو و ابوعلی سینا و خواجه نصیر طوسی شعر را تعریف کرده اند و چیزی را که رکن عمده ماهیت کلام شعری قرار داده اند تخیلانی است که موجب تأثر و انقباض یا انبساط خواننده و شنونده میگردد، و گاهی بالاتر رفته نغمه و آهنگ را نیز داخل در فصول تعریف و جزء مقدمات حقیقت شعر قرار داده اند<sup>۱</sup>. و هیچکدام از محققین وزن و قافیه را باین معنی که در علم عروض و قوافی امروزی معروف است داخل در حقیقت شعر نشموده اند، کلام موزون در اصطلاح قدما باشتراك بر دو معنی اطلاق میشده است: یکی حقیقی که عبارت است از تطابق عدۀ ایقاعی یعنی حروف ملفوظه بحسب حرکات و سکونات و دیگر مجازی که عبارت است از هیأتی که عارض سخن میشود از جهت تساوی اقوال بحسب ظاهر شبیه بوزن.

در مبحث سابق ترقی موسیقی را در این دوره بیان کردیم، حال میگوئیم: با در نظر گرفتن مطالب گذشته هیچ جای تردید باقی نمی ماند که ایرانیان در ایندوره شعر داشته اند و اشعار آنها قطعاً دارای وزن لااقل بمعنی مجازی بوده است<sup>۲</sup>

---

۱ - رجوع شود بکتاب شفای ابوعلی سینا و اساس الاقتباس خواجه در منطق و کتاب الشعر ارسطو.

۲ - وزن بمعنی اعم در خیلی از حرکات و اصوات محسوس است مانند صداهاى یکنواخت که از راه رفتن و کوفتن مطرقه و امثال آنها پیدا میشود بطوریکه اگر آنها را در لفظ حکایت کنند موزون میشود.



زیرا مسلماً دارای عواطف بوده اند و جملی که حاکی از تخیلات و احساسات قلبی بوده داشته اند، و همان جملی که بانغمات و آوازهای موسیقی خوانده می شده است قطعاً دارای وزن ایقاعی بوده و الفاظ آنها یکنوع انتظام موسیقی داشته و دارای فواصل زمانهای متساوی بوده است، و بعلاوه در غنای موزون آنها یکنوع سجعی هم مراعات می شده است و اما اینکه عروض این دوره و اوزان منظومات او چه بوده است بطور تفصیل اطلاعی نداریم، علاوه بر آنچه ما گفتیم از روی شواهد و ادله تاریخی وجود شعر در دوره ساسانی ثابت می شود و جناب آقای تقی زاده و آقای آقا میرزا عباسخان اقبال آشتیانی و فاضل مستشرق کریستنسن (Christensen) دانمارکی در اثر تتبعات و تحقیقات کافی وجود شعر را در این دوره بحد وضوح اثبات کرده اند، آقای تقی زاده برای اشاره بوجود شعر فارسی در عهد قدیم و سرو کار داشتن ساسانیان با اشعار، با وجود اینکه بعقیده ایشان شکی در وجود آن نیست، بدو حکایت از خزانه الادب عبدالقاهر بن عمر بغدادی (متوفی ۱۰۹۳) استشهاد کرده اند که بطور تلخیص نقل می شود: فقره اول اینکه در خزانه الادب در ضمن شرح شعر جاهلی مشهور اعشی از بنی قیس «ما بکاء الکبیر بالا طلال، و سئوالی و ما یرد سئالی»، حکایتی از شرح ادب الکاتب ابن قتیبه تألیف عبدالله بن محمد بن السید البطلمیوسی (۴۴۱) (۵۲۱) نقل شده است باینطور که: ابن السید آورده که طلیحه اسدی از اشراف عرب بدربار کسری خسرو پرویز می رفته و یکمرتبه مصادف باعید شده است و در اینموقع دیده است که مغنی دومرتبه اشعار عربی خوانده و برای کسری آنها را ترجمه کرده اند و او نپسندیده و بعد از آن مغنی شعر پارسی خوانده و شاه را خوش آمده و طرب کرده و جام نوشیده است. فقره دوم اینکه باز در همان کتاب نقل از کتاب الشعراء ابن قتیبه شده است که کسری انوشیروان روزی شنید که اعشی باین بیت تغنی می کند، «ارقت و ما هذا السهاد المورق- و مابی من سقم و مالی معشوق»، یعنی: بیداری کشیدم یا میکشم و خوابم نمی برد و چیست این بیخوابی که بیدار نگاه میدارد



در صورتیکه در من نه دودی است و نه عشقی ، نوشیروان گفت این عرب چه می گوید و تر جمه این بیت را خواست ، بعد از شنیدن ترجمه گفت پس او در این صورت دزد است<sup>۱</sup>

آقای آشتیانی در مجله کاوه اولاً از روی ارتباط شعر با موسیقی و ثانیاً بچند فقره اسناد تاریخی وجود شعر را در ایندوره ثابت کرده است و خلاصه مطالب او از اینقرار است که : با وجود ترقی موسیقی در دوره ساسانیان و رواج بازار غنا در آن دوره چگونه ممکن است که ایرانیان با ذوق آن دوره شعر نداشته و بسرودن آن نپرداخته باشند در صورتیکه اسناد تاریخی متین بر وجود آن در دست است ، از آن جمله اینکه ابن مقفع در دوجا از مقدمه کليلة و دمنه گوید : «نوشیروان در روزی که بافتخار برزویه طبیب و شادی آوردن کليلة و دمنه جشن گرفت شعرا و خطبای مملکت خود را فرمود تا در جشن حاضر شوند و هر کدام مناسب آن روز چیزی بسازند » و دیگر اینکه دولت شاه در تذکره خود می نویسد که : ابوطاهر خاتونی گفته که بعهد عضدالدوله دیلمی هنوز قصر شیرین که بنواحی خانیقین است بالکل ویران نشده بود در کتابه آن قصر نوشته یافتند که بدستور فارسی قدیم این بیت ثبت است : « هر ترا بکیهان انوشه بذی - جهانرا بدیدار توشه بذی » و گذشته از اینها اسامی بعض اشعار و الحان مثل : خسروانی ، اورامن ، لاسکوی ، پهلوی یا فهلوی<sup>۲</sup> ، که از دوره قدیم قبل از اسلام باقی مانده و در اسلام هم طرف

۱ - فقره دوم از این دو حکایت مستقیماً وجود شعر پارسی را اثبات نمی کند

۲ - ( خسروانی ) از الحان باربد است که نثر مسجع بوده و ( اورامن ) نوعی از از خوانندگی مخصوص پارسیان بوده و شعر آن بزبان پهلوی بوده است و اشعار آنرا در دوره اسلامی فهلویات میگفتند و اکثر آنها از بحر مشاکل که از مختصات فارسی است بوده است ، ( لاسکوی ) اصلاً نام مرغ خوش آوازی است پارسیان یکی از نواهای خودشان را باین نام خوانده اند مثل اینکه عربها سجع کلام را از روی سجع حمام برداشته اند ، قبلاهم آنها را گفته ایم .



توجه بوده است وجود شعر را در دوره ساسانی اثبات مینماید ، وبعلاوه لغات چامه وچکامه و سرواد وپساوند<sup>۱</sup> که یقیناً بعض از آنها باقیمانده دوره ساسانی است برای اثبات مدعای ما شواهد دیگری میباشند . سپس مینویسد از جمله اموری که باعث اشتباه بعضی وانکار وجود شعر در ایندوره شده است باقی نماندن اسامی شعرای ایندوره است ، واز این شبهه در حقیقت دوجواب میدهد : یکی اینکه چون طرف احتیاج مسلمین نبوده از بین رفته است و دیگر اینکه موسیقی و شعر کار یکنفر بوده و موسیقی دان شاعر هم بوده است و نام بعض موسیقی دانان ایندوره از قبیل باربد باقی است که الحان خسروانی را تألیف کرده است و احتمال قوی میدهد که باربد مثلاً هم شاعر بوده است و هم موسیقی دان .

کریستنسن مینویسد: «ایرانیان عهد ساسانی بلاشك شعر داشته اند و از هر حیث در زبان پهلوی نظمها یا تصنیفها بوده که آنها را با ساز موسیقی میخواندند ، در کتاب پهلوی (کارنامه اردشیر) مطالعه می کنیم که اردشیر در اصطبل (ستور گاه) نشسته طبل زد و نغمه خوانی کرد و بانواع دیگر خرمی نمود... الخ »

بعقیده ما اگر در کتب ادبی و تاریخی تفحص شود مؤیدات بسیار برای اثبات شعر در ایندوره یافت میشود ، چنانکه بعضی این عبارات را از رسالة التفضیل بین بلاغتی العرب و العجم تألیف ابی هلال عسکری (متوفی ۳۹۵) نقل کرده اند که : «وان كان في غير العرب الشعر ايضاً فللفرس اشعار لا تضبط كثرة ولليونانيين اشعار دون الفرس .» ، و در کتب تذکره و تاریخ از قبیل المعجم و لباب الالباب محمد عوفی (در ۶۳۰ حیات داشته است) و مروج الذهب مسعودی (مؤلف در ۳۳۶) و غرر ملوك الفرس ثعالبی (مؤلف ما بین ۴۰۸ و ۴۱۲) و المسالك والممالك ابن خرداد به (مؤلف در حدود ۲۳۰) نسبت شعر فارسی به پهرام گور داده اند<sup>۲</sup> حتی اینکه صاحب

۱ - چامه غزل و چکامه شعر و قصیده و سرواد بمعنی شعر و پساوند بمعنی قافیه

است .

۲ - آقایان سابق الذکر متعرض این قسمت هم شده اند .



المعجم مینویسد (ص ۱۶۹) که بعض حکما بهرام را در عصر خودش بر گفتن شعر عیب گرفتند، و عوفی مدعی است که بهرام گور شعر فارسی و تازی داشته و مدعی است که در کتابخانه سرپل بازارچه بخارا دیوان او را دیده و در مطالعه آورده و از آنجا اشعار نوشته و یاد گرفته است<sup>۱</sup>. این قضایا و شهرتها هر چند در تفصیل و جزئیات صحت نداشته باشد بطور کلی این مطلب را میفهماند که در زمان بهرام یا لا اقل در زمان ساسانیان شعر فارسی وجود داشته است. و چگونه میتوان گفت که سلاطین ساسانی با شعر و ادب سرو کار نداشته‌اند با وجود اینکه میدانیم شعرا و فصیحای عرب بدربار آنها رفت و آمد میکرده بواسطه شعر و ادب نزد آنها مقرب بوده و از آنها فائده میبرده‌اند - اعشی از اصحاب معلقات (از بنی قیس متوفی ۶۲۹ م) خیلی در مجالس انوشیروان میرفته، و لقیط در دارالانشاء وی می‌نشسته، و عنتره عیسی از اصحاب معلقات (متوفی ۶۱۵ م) مداح او بوده است. و برخی نوشته‌اند که ترجمه ایللیاد هم برپارسی در خزانه کتب فارسیان بوده و آنرا سلاطین هم باغنا و سرود میخوانده‌اند<sup>۲</sup>

باری استدلالی که آقای آشتیانی بلحن (خسروانی) کرده‌اند خیلی خوب است، زیرا باتفاق مورخین و فرهنگ نويسان و ادبا و دانشمندان این لحن که گاهی از آن به (خسروی) و (کی‌خسروی) تعبیر میشود، نشر مسجعی بوده است در مدح خسرو از مصنفات باربد که با لحن و غنای مخصوصی خوانده میشده است، خواهجه نصیر طوسی در اساس الاقتباس در معنی مجازی موزون مینویسد: «هیأتی باشد سخن را از جهت تساوی اقوال او بحسب ظاهر شبیه بوزن چنانکه خسروانی های قدیم بوده است» صاحب تاریخ سیستان مینویسد: «تا پارسیان بودند سخن پیش ایشان

۱ - از جمله اشعار عربی که محمد عوفی نسبت بهرام گور میدهد این دو بیت است:

«فقلت له لمانظرت جنوده - كانك لم تسمع بصولات بهرام فانی لحامی ملك فارس كله - وماخير ملك لا یكون له حامی»

۲ - مجله کنجینه معارف شماره ۲ ص ۴



برود باز گفتندی بطریق خسروانی « صاحب المعجم مینویسد: « باربد جهرمی که استاد بر بطنی بود بناءً لحون و آغانی خویش در مجلس خسرو پیر ویز که آنرا (خسروانی) خوانند با آنکه سر بسر مدح و آفرین خسرو است بر نثر نهاده است » و در جای دیگر باین مضمون مینویسد که هیچ نوع شعر و لحنی در کافه اهل عراق و زنجان و فارس آنطور تأثیر نمی کند که : (لحن اورا من و بیت پهلوی - نغمه رود و سماع خسروی) و ابوهلال عسکری در کتاب الصناعتین میگوید نوعی از الحان در فارسی موجود است که الفاظ آن در قالب غیر منظومی ریخته میشود و این قبیل اشعار عبارت است از کلمات منشوری که بواسطه کشیدن الفاظ بقالب منظومی تطبیق میشوند<sup>۱</sup> و از این قبیل تصریحات در کتب ادبی بسیار است.

خلاصه تردید نیست که در دوره ساسانیان اشعاری وجود داشته که باغناهای موسیقی میخوانده اند، چیزیکه هست این است که شعر در اصطلاح فعلی حقیقت ثانوی پیدا کرده و چون ما با نظم مقید بوزن و قافیه امروزی مأنوس شده ایم و هر وقت شعر میشنویم منظومات کنونی بذهن ما متبادر میشود با اینکه اشعار دوره ساسانی شاید اینطور نبوده بلکه یکنوع تناسب و الحان و اوزان غنائی مخصوصی داشته است<sup>۲</sup>.

و بعضی نوشته اند که گویا در این شکی نباشد که آن غناهای موزون یا مقفی را با اصطلاح عهد اسلامی و ادبیات آندوره شعر نتوان نامید زیرا که اعراب و هم ایرانیان مسلمان از قرن سوم باینطرف شعر فقط همان اشعار مطابق اوزان عروضی را مینامیدند و بس<sup>۳</sup>. ولی بعقیده ما چون عروض از موسیقی اقتباس شده است در

۱- آقای آشتیانی در مجله کاوه و آقای میرزا محمد علیخان تربیت در مجله گنجینه معارف باین قسمت استشهاد کرده اند.

۲- در معیار الاشعار مینویسد بدینمضمون که این اشعار و الحان وزن صحیح و منظم نداشته و تناسب آنها تام نبوده بلکه هیأتی بوده اند تام مانند.

۳- تقی زاده در مجله کاوه.



صورتیکه اشعار دوره ساسانی مطابق نواهای موسیقی بوده است لابد دارای یکنوع وزن عروضی هم خواهد شد نهایت امر اینکه از سبک نغمات و عروض و اوزان و قرائت الفاظ آنها اطلاع کامل در دست نیست .

### نمونه‌ای از اشعار پهلوی

کریستنسن دانمارکی مینویسد با وجود اینکه همه اشعار بزمی عهد ساسانیان از میان رفته باز چند فقره های موزون در زبان پهلوی باقی مانده است چنانکه علامه محترم و استاد معظم جناب پروفیسور اندریاس (Andreas) که معلم دارالفنون شهر گوتینگن (Cöttingen) و ایران شناس مشهور است اظهار نموده اند ، کتیبه سنگی حاجی آباد که بتیراندازی شاه شاهپور اول و بنا کردن عمارتی راجع است با يك نطق پادشاهی که در بحر هشت هجائی نظم شده است خاتمه مییابد و آن ابیات در زبان پهلوی این طور است :

کی چیداغی الذدری  
چیزی کی دستی نیوی است  
هان پاذی پذ این در کی  
ایونها اذی و تیری  
اوهان چیداغی ایواستی  
پس کی تیری اوهان چیداغ  
او گندی اوی دستی نیو<sup>۱</sup>

یعنی « مردی که او این بنا بطرف مغرب بنا کرده و دستش نیکوست پا در این دره نهاده و تیر بجانب این بنا انداخت پس مردی که تیر بجانب این بنا

---

1- ké tchîdâghê ulândarê , tchîdhe kè dastê nêvè ast , hân pâdhé padh în dâräkè êv nihâ - ä - dhè u tîrè , ô han tc-hîdâghê êv astê pas kè tire o han tchîdâgh ava - gandê oi dastê nêv



انداخت دستش نیکوست»<sup>۱</sup> و همو مینویسد که در میان پارچه های نوشتجات مذهب ماننی که جناب فاضل محترم پروفیسور گرونودل (Grunwedel) از طرفان (Turfan) که شهر تر کستان چینی است ببرلین آورده اند و بعضی از آنها در زبان پهلوی شمال غربی و بعضی در پهلوی جنوب غربی ایران مرقوم است نیز چند فقره منظوم است که بیشتر در بحر هشت هجا نظم شده است. يك فقره كه تماماً عبارت از ابیات آن بحر است در قطعه یافت میشود بدینقرار .

ابزیر وانغ اشنو خرغ هیم      چی از بابیل زمیغ و سپریخت هیم<sup>۲</sup>  
 «یعنی من مرد ابزیر وانغ (؟) هستم که رضایت بجا میآورم زیرا که از نزل بابل هستم» سپس مینویسد: «هیچ شک نیست که شعر غیر دینی عهد ساسانیان که حالا باقی نیست نیز در همین طور بحر نظم شده بوده است که آن بحر از نشر هیچ تفاوت نداشتند الا آنکه عدد هجا معین بود و ازین جهت در کتاب برهان قاطع آورده است که (نوای خسروانی) که از تألیفات باربد بود تشری بوده است مسجع»<sup>۳</sup> انتهی .

۱- لفظ نهادی ( یعنی نهاد ) را در مصراع چهارم با الف دراز کشیده باید خواند ( آ آ ) و مد دادن حروف عله در اشعار اوستا و قطعات دیگر اشعار قدیم خیلی فراوان است  
 ۲- Adhgêrvvàngh ischnokhragh hêm - tchâ szbabel zm igh visprekht hêm .

۳- در ضمن این مقاله بمطالب مفیده اشاره شده است مثل این قسمت که قدیمترین عروض ایرانی که معلوم است در اوستا واقع است و این ابیات فقط در این خصوص با اثر تفاوت دارند که هر مصراع آن از يك عدد معین از هجاها ( یعنی سیلاب یا باصطلاح عروضین و تد یا سبب یا فاصله ) عبارت است و عدد مصاریع که يك قطعه تشکیل میکند نیز معین است . قدیمترین قسمت اوستا یعنی گاتاهای زردشت از چنین ابیات عبارت است که پنج گونه است بحر و هوخشترا ( Vohukhschathra ) که سه مصراع دارد و هر مصراع از ۱۴ هجا ( ۷ و ۷ ) مرکب است ، و بحر سپنتامانیو ( Spentamainyu ) که چهار مصراع دارد هر مصراع از ۱۱ هجا ( ۷ و ۴ ) ترکیب یافته و بحر اهنوایتی ( Ahunavaiti ) که سه مصراع دارد و هر مصراع ۱۶ هجا ( ۷ و ۹ ) و بحر اوستوایتی ( Ustavaiti ) که پنج مصراع دارد و هر مصراع ۱۱ هجا ( ۷ و ۴ ) و بحر وهشتویتی ( Vahischtoiti ) که دو مصراع که هریک از ۱۲ هجا ( ۵ و ۷ ) و دو مصراع که هریک از ۱۹ هجا ( ۱۲ و ۷ ) ترکیب شده دارد اما اجزای منظوم اوستای جدید ساده تر و بی تکلف تراست زیرا در آن غالباً يك بحر موجود است که هشت هجائی است و ۱۲ هجائی بسیار کم دارد .



و از جمله آثار شعری دوره ساسانی سرود (کر کوی) است که بقول صاحب تاریخ سیستان آنرا زردشتیان در آتشگاه کر کویه سیستان میخواندند<sup>۱</sup> و آن این است: «فرخت باداروش خنیده گرشاسب هوش همی پرست از جوش نوش کن می نوش دوست بدا گوش بآفرین نهاده گوش همیشه نیکی گوش دی گذشت و دوش شاهای خدایگانا بآفرین شاهی»<sup>۲</sup> و اما در خصوص شعر پارسی که اغلب مورخین و ادبای بزرگ نسبت بهرام گور (مدت سلطنت ۴۲۰ - ۴۳۸) باختلاف روایات داده اند مثل اینکه عوفی در لباب الالباب (ص ۲۱ ج ۱ طبع لیدن) مینویسد: «وقتی آن پادشاه در مقام نشاط و موقع انبساط این چند کلمه موزون بلفظ راند: «منم آن شیر گله منم آن پیل یله نام من بهرام گور و کنیتم بوجبله» و صاحب المعجم (ص ۱۶۹ طبع بیروت) بجای مصراع اول مینویسد «منم آن پیل دمان و منم آن شیر یله» و ثعالبی

۱- آقای اقبال آشتیانی در مجله کاوه متعرض این قسمت شده و در حاشیه نوشته اند که این مصراعها تمام هفت هجائی است و بیشتر بنظر میآید که آنها را ایرانیان قرون اولیه اسلام یا زردشتیان آن عصر بوضع اشعار دوره ساسانی ترکیب کرده باشند یا آنکه يك قطعه از اشعار آندوره را اندکی تغییر لفظی داده باینصورت در آورده اند.

۲- (روش) بمعنی فروغ و (خنیده) بضم خا بمعنی پسندیده و (نوش) در آخر شعر دوم بمعنی گوارا میباشد، راجع به آتشگاه کر کویه شرحی در تاریخ سیستان نوشته که عین آنرا آقای آشتیانی در مجله کاوه درج کرده اند و برای اینکه شاید کمکی برای فهم مقصود از این سرود باشد چند جمله آنرا نقل میکنم: «چون کیخسرو بایران شد و خبر او شنید (یعنی افراسیاب) و اینکه بسیستان آمده و بجادویی از هرسوی دو فرسنگ تاریک شده است، بآبجا آمد بدان تاریکی اندر نیارست شد و آنجائیکه اکنون آتشگاه کر کوی است معبد جای گرشاسب بود و او را دعا مستجاب بود و فرمان یافت (یعنی وفات کرد) و مردم هم بامید بر کات آنجا همی شدند و دعا همی کردند و ایزد تعالی مرادها حاصل همی کردی حال بر این جمله شد کیخسرو آنجا شد و پلاس پوشید و دعا کرد ایزد تعالی آنجا روشنائی فرادید او را که اکنون آتشگاه است» ، بعد از آن میگوید: «و آن آتش گویند آنست آن روشنائی که فرادید و گبر کان چنین گویند که آن هوش گرشاسب است و حجت آرند بسرود کر کوی».



در غرر ملوک الفرس مینویسد: «منم آن شیر شله و منم آن ببر یله منم آن بهرام گور و منم آن بوجبله»، و همچنین با اختلاف در کلمات و روایات دیگر. نگارنده چنین حدس میزند که در اصل چیزی بوده ولی تمادی ایام و تطورات زمان و تصرفات ناقلین آنرا بصورتی در آورده است که موجب تردید شده و برخی را بانکار صحت این روایات و شك در اساس مطلب قوی دل ساخته است. یکی از اهل تحقیق<sup>۱</sup> مینویسد که در بطلان اسناد همچو شعر عروضی فارسی جدید بهرام گور شکی نیست و محتاج باستدلال نمیباشد ولی وقتی که در مروج الذهب مسعودی میخوانیم که بهرام گور را اشعاری است عربی و فارسی و در غرر ملوک الفرس ثعالبی باز بهمین بیت منسوب بهرام با قدری تغییر و قریب بعقل یعنی ساده تر بر میخوریم کم کم شکی در مسئله پیدا شده و احتمال داشتن اساسی بخاطر میرسد و بالاخره در کتاب المسالك و الممالك ابن خرداذبه بیک قطعه شعریا (نثر مسجع) از بهرام گور بر میخوریم که گمان میکنیم با اساس مطلب نزدیک شده ایم و آن چنان است:

« منم شیر شلنبه و منم ببر یله »<sup>۱</sup>

که در واقع دو قطعه هفت هجائی است.

خلاصه کلام اینکه ایرانیان دوره ساسانی هم از روی قیاس و هم از روی شواهد تاریخی شعر داشته اند و دارای غناهای موزونی بوده اند که بالحن موسیقی خوانده میشده است. و با مسلکی که ما پیش گرفته ایم چندان برای اثبات وجود شعر موزون بمعنی اعم محتاج بتکلف اقامه دلائل و شواهد تخمینی خارجی نیستیم

۱- جناب تقی زاده در مجله کساره، و هم ایشان قطعه شعری از مجمل التواریخ نقل میکنند و قبول آنرا دور از عقل نمی دانند که باقیمانده دوره ساسانی باشد و باشدباه نسبت آنرا بشخص موهومی داده باشد و آن این است که همای چهار آزاد در عهد سلطنت خویش امرداد که بر نقش زر و درم نوشتند « بخور بانوی جهان هزار سال نوروز و مهرگان ».

۲- شلنبه یکی از بلاد دماوند بوده است.



نکته‌ای که در پایان این مبحث لازم است گوشزد کنیم این است که پاره‌ای منظومات در زبان فارسی هست که خواندن آنها با نوشتن تطبیق نمیشود و در کتابت ناموزون و در قرائت موزون است باین معنی که کلمات بواسطه مد و قصر و حذف بعض حروف در تلفظ و تصرفات لهجه طوری ادا میشود که موزون تام در می‌آید ولی در کتابت و زبان قلمی بجز يك نثر مسجعی دیده نمیشود نظیر قسمت عمده از منظوماتی که در کتب ادبای اسلامی معروف به (فهلویات) است و همچنین یکدسته از منظوماتی که بزبان (ولایتی) گفته شده است بطوریکه اگر بخواهیم کاملاً آنها را مطابق اصوات حروف مکتوبه بخوانیم موزون تام نیست در صورتیکه اگر بلهجه اهل زبان خوانده شود موزون است.<sup>۱</sup> و این بنده احتمال میدهم که قسمتی از اشعار دوره ساسانی همینطور باشد، و نمونه‌ای که از آنها به ما رسیده (نظیر اشعاری که فاضل مستشرق کریستنسن نقل کرده است) جز عبارات مکتوبی نیست و ما از وضع تلفظ و لهجه پهلوی دوره ساسانی اطلاعی کامل نداریم و شاید این اشعار در آن دوره در تلفظ طوری خوانده میشده است که وزن نام پیدا میکرده است والله العالم.

---

۱- برخی از شعرا بزبان مرسوم در محلی شعر ساخته اند که بزبان قلم در نمی‌آید و فقط بالهجه اهل محل موزون میشود مثل صادق ملا رجب اصفهانی در زمان ناصرالدین شاه که بزبان میدان کهنه اصفهان نظمها ساخته و قرائت آنها مخصوص اهالی آن محله است یا کسانی که بلهجه آنها آشنا باشد.







Title

Author

Accession No.

Call No.

Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date



## علوم در دوره ساسانی

سابقاً گفتیم که بعد از دوره اسکندری و اشکانی مجدداً از اواسط قرن سوم میلادی مقدمه نهضت علمی در ایران فراهم شد و روز بروز در تزايد بود تا قرن ششم میلادی در زمان انوشیروان که ترقیات روز افزون ایرانیان در علوم و معارف باوج کمال رسید و حیات معنوی آنها تازه و شوکت حقیقی آنان بی اندازه گشت، لحظه بلحظه بر وسعت علم و تمدن خویش میافزودند تا اینکه دوره اسلامی شروع و عهد ساسانی خاتمه یافت. علوم و معارف در این دوره اهمیتی بسزا گرفت و ایرانیان آنچه خود نداشتند از سایرین مانند یونانیها و هندیها و سریانیها کسب کرده و آنچه از سابق در خود مایه داشتند و بعدها پیدا کردند بر آنها افزودند و تدریجاً دائره علوم وسعت یافت و در هر علمی مهارت یافته و شهره آفاق شدند بطوریکه زائد بر آنچه از دیگران قرض کرده بودند بدانها رد کردند. اگر بخواهیم مراتب انبساط و رونق علمی این دوره را از روی ادله و شواهد تاریخی ذکر کنیم محتاج بتألیف جدا گانه خواهیم شد (رموز عشق نگنجد بدفتری که تو داری - بساز از پی اسرار عشق دفتر دیگر). محو کردن و از بین رفتن آثار علمی و مؤلفات این دوره در عهد اسلامی از مشهورات تاریخی است، ابن خلدون مینویسد: «این علوم الفرس التي امر عمر بمحوها عند الفتح». باری علمی که در این دوره ایرانیان در آنها بحد کامل ماهر بوده اند و ملل دیگر (مانند ملل اسلامی) از آنها اقتباس کرده اند از روی ادله قطعی و اطلاعات کافی که در دست هست از قرار ذیل است:

۱- طب و طبیعیات، در این دوره رونق شایانی داشته است، انوشیروان در

۱ - تاریخ تمدن اسلامی



شهر جندی شاپور مدرسه و مریضخانه ( بیمارستان ) تأسیس نموده ازهرجا اطبا و دانشمندان را برای تعلیم بدانجا جلب کرد و از اطراف و اکناف عالم برای تحصیل علوم طبیعی و طب و جراحی و بيطاری و شعب و فروع آنها بدان ناحیه شد<sup>۱</sup> رحال میشده است و اغلب اطبای ماهر آن عهد تحصیل کردگان آن مدرسه بوده اند، چنانکه حارث بن کلدۀ ثقفی ( متوفی ۱۳ هـ ) در آنجا تحصیل طب کرده و پس از مراجعت و اقامت در طائف این علم را در عرب رواج داده است ، و همچنین سایر مشاهیر اطبا و جراحین عرب مانند : ابن حذیم ، ابن ابی رومیۀ تمیمی ، نضر بن حارث بن کلدۀ ، اغلب از بلاد فارس کسب این علوم را کرده اند<sup>۲</sup> خلاصه ایرانیان در ایندوره در پزشکی و فنون طبیعی سرآمد ملل آن عصر بوده اند و مدرسه و بیمارستان آنها رکن اعظم وجود و رواج طب در دوره تمدن اسلامی است ، خیلی از کلمات که در طبیعیات و طب عرب باقی است قطعاً باقیمانده این دوره است از قبیل : بورق ( بوره ) زرنیخ ، زاج ، اسفیداج ، بوتقه ( بوته ) مرداسنج ( مرداسنگ ) ، سرسام ، مارستان ، جوارش ( گوارش ) ، شب یار و امثال آنها .

**۴- فلسفه و حکمت و منطق** ، ایرانیان در این رشته ترقی کاملی داشته اند و ذوق فطری آنها با این قسمت آشنا بوده است . حکمت افلاطونی ( platonisme ) در زمان انوشیروان در ایران رواج یافت و کتب یونانی بفارسی ترجمه شد . ولی باید دانست وارد کردن کتب یونانی در ایندوره بایران بیشتر حکم اعاده و استرداد داشته نه اقتباس محض زیرا اسکندر غالب کتب علمی ایرانیان را از قبیل منطق و فلسفه و ریاضی نقل بیونانی و بیونان نقل کرد و موجب مزید رونق و بسط علوم یونانیان نمود و اصل نسخ فارسی را محو ساخت و منطق و فلسفه ارسطو بواسطه استفاده از این مؤلفات ، بر اهمیت خود افزود<sup>۳</sup> و ایرانیان قبل از این دوره از این

۱- تاریخ تمدن اسلامی ج ۳ ص ۲۱ و در تاریخ آداب اللغة .

۱- تاریخ الحکمای شهر زوری و محبوب القلوب قطب الدین لاهیجی ، و جرجی زیدان در ضمن شرح حال ارسطو مینویسد « ولا یبعد ان یکون الاسکندر قد نقل الی اثینا بعض علوم فینیقیه و بابل و فارس کما سیأتی فادخلها ارسطو فی فلسفته » .



علوم نصیب وافر داشتند. خلاصه تحصیل منطق و فلسفه اشراقی یا افلاطونی<sup>۱</sup> در این دوره نضجی گرفت و رفته رفته ایرانیان تصرفاتی در فلسفه کردند و دارای آرائی ممتاز گشتند و حکمای فرس مشرب جداگانه انتخاب نمودند (فی الجملة مخلوط از مذاق اشراقی و مشائی) و خود در فلسفه عالم دسته‌ای معین تشکیل دادند که در فلسفه اسلامی از آنها به (خسروانیین) یا به (پهلویین) تعبیر و درپاره‌ای از مباحث فلسفه آراء آنها در قبال عقاید سایرین، ذکر میشود<sup>۲</sup>، و شیخ شهاب‌الدین<sup>۳</sup> سهروردی از اجله حکمای قرن ششم هجری خود را پیرو خسروانیین و حکمای فرس معرفی میکند.

**۳- ریاضیات و نجوم و هیئت**، ایرانیان از دیر زمانی با این دسته از علوم مربوط بوده و آنها را بخوبی می‌دانسته‌اند مخصوصاً علم نجوم و تنجیم<sup>۴</sup> را که در آنها صاحب استنباطات مخصوصه بوده‌اند و در کتب نجوم بعد از اسلام تا کنون آراء آنها در هر بابی مقابل عقاید سایر ملل ذکر میشود، و در آنچه از سایر ملل از قبیل: آشوریها، بابلیها، هندیها، گرفته‌اند اجتهاد کرده عقاید صحیح را قبول و آرای سخیف را رد کرده‌اند و از خود اختراعاتی کرده‌اند که اغلب مقبول

۱- در تاریخ تمدن اسلامی مینویسد: «والمظنون ان تلك الفلسفة كانت اساساً لتعاليم الصوفيه التي نشأت بعد ذلك» و همین عبارت در تاریخ آداب اللغة است.

۲- صدر المتألهین شیرازی بعضی از اقوال آنها را در اسفار نقل میکند و حاجی سبزواری در مبحث وجود مشرب پهلویین را ذکر کرده است: «الفهلویون الوجود عندهم- حقيقة ذات تشكك تعم مراتباً غنی و فقراً تختلف - كالنور حیثما تقوی وضعف»

۳- و شیخ شهاب‌الدین سهروردی دو نفر است یکی بنام ابوالفتح یحیی بن حبش (متوفی ۵۸۷) و دیگر بنام عمر متوفی (۶۳۲) و خیلی از تذکره نویسان این دو نفر را بیکدیگر اشتباه کرده‌اند و کتب معروفه مطارحات و تلویحات و هیاکل النور را برخی باولی و برخی به دومی نسبت داده‌اند و تحقیق این مطلب خارج از مبحث کنونی ماست.

۴- علم نجوم راجع باحوال مخصوص کواکب است و علم تنجیم راجع بتأثیرات آنها در عالم.



ارباب فن است . صاحب کفایة التعلیم فی احکام التنجیم بعد از اینکه عقاید سایر ملل (رومیها ، بابلیها ، هندیها) را در احکام نجوم و فن هیئت ذکر میکند مینویسد: « و اما پارسیان متوسط حالند هم در هیئت و هم در احکام و بسبب قوت و کثرت مملکت و دوات و تربیت ملوک علما را ، علمای ایشان مذاهب بابل و هند و روم معلوم توانستند کرد و از آن مذاهب آنچه مقبول بود اختیار و آنچه نبود رد کردند و خود آنچه دریافتند بدان زیادت کردند و بدان سبب کتب ایشان منتشر شد و مذهب ایشان مقبول گشت » . مسلمین بیشتر اعتمادشان در علم نجوم بفارسی ها بوده و پاره ای از کتب این علم را آل نوبخت از پهلوی عبری ترجمه کردند<sup>۱</sup>

باری ایرانیان این دوره در علم نجوم و هیئت و تنظیم جداول نجومی خیلی مهارت داشته اند و مسلمین بواسطه ایرانیها و کتب باقیمانده این دوره بیشتر استفاده این علوم را کرده اند و وضع سال و شهر قمری در اوائل اسلام بفکر ایرانیان درست شده است ، حمزة بن حسن اصفهانی<sup>۲</sup> مینویسد اصل کلمه (مورخ) معرب لفظ (ماه روز) فارسی است ، و خیلی از اصطلاحات فارسی نجوم و ریاضی در کتب اسلامی عیناً باقیمانده است که شاهد اطلاعات آنهاست مانند : فرجار (پرگار) ، استوانه ، نمودار ، کدخدا ، فردار ، هزارات ، نیم بهر ، نه بهر هفت بهر ،<sup>۳</sup> تقسیم سال شمسی و پاره ای از

۱ - تاریخ تمدن اسلامی و تاریخ آداب اللغة العربیه جرجی زیدان .

۲ - در تاریخ سنی ملوک الارض والانبیا

۳ - نمودار در لغت بمعنی دلیل است و اهل تنجیم در زائجه طالع مولود در صورتی که طالع ولادت رصدی نباشد از روی سیر قمر (در نمودار والیس) و یا از روی جزو استقبال و اجتماع (در نمودار بطلمیوس) استخراجی میکنند تا در حکم تخمین محض نباشد ، و کدخدا نزد اهل تنجیم عبارت است از دلیل تن چنانکه (هیلاج) دلیل جان است فردار یا (پرداز) ، عقاید منجمین پارسی این بوده است که هفتاد سال عمر انسان را به هفت قسمت غیر متساوی میکرده اند و هر قسمتی را متعلق بکوکبی میدانسته اند از کواکب سبعة و اگر مولود نهاری بوده ابتدا از شمس میکرده اند و اگر لیلی بوده است بقمر و بعد از هفتاد و سه سال را متعلق به (راس) میدانند و بعد از آن دو سال به (ذنب) و کواکب و راس و ذنب را در هر قسمتی خداوند فردار مینامند ، هزارات عبارت از ادوار سنین در



اعیاد رسمی مثل: نوروز که از آثار قبل از دوره ساسانی و اشکانی است و مهرگان و غیره کاملاً از روی اصول علمی وضع شده و بر اطلاعات آنها در این علوم خوب دلالت دارد. از جمله آثار این دوره که بر تسلط ایرانیان در این علوم گواه است زیج شهریار میباشد<sup>۱</sup> که در قرون اولای اسلام علی بن زیاد تمیمی آنرا از فارسی عبری نقل کرده است، زیج شهریار در زمان یزدگرد سوم تدوین و جداول آن مطابق سال جلوس اوست (۶۳۲ م مطابق ۲۱ ربیع الاول ۱۱ ه)<sup>۲</sup>

بقیه پاورقی صفحه قبل

مقابل ادوار فصول و هزarat جدولی دارد و محاسبه است برای استخراج اوساط کواکب و بعلاوه پارسیان برای یافتن عمر عالم محاسبه ای داشته اند و منجمین هند و روم و بابل و ایران هر يك در این خصوص عقیده ای دارند و ابو معشر بلخی کتابی در این خصوص تألیف کرده است موسوم به (الوف)، نیم بهر الخ هر برجی را گاه بدو قسمت متساوی و گاه بهفت قسمت و گاه بنه و گاه بدوازده میکنند و هر قسمتی را متعلق بکوکبی میدانند، مثلاً در نیم بهر بدو قسمت میکنند قسمت اول را از بروج مذکر بشمس و قسمت دوم بقمر و قسم اول را از بروج مؤنث بقمر و قسم دوم را بشمس متعلق میدانند (حمل مذکر است و ثور مؤنث و همچنین تا حوت که مؤنث است).

۱- زیج شهریار یا زیج شاه پهلوی (زیک شتر ایار) است.

۲- ابوریحان بیرونی در کتاب التفهیم مینویسد: «و اما پارسیان بروزگار دولت خویش تاریخ بروزگار آن ملك نوشتندی که میان ایشان بودی و چون بمردی تاریخ از روزگار آن کردند که پس از او نشستی و چون دولت ایشان بشد تاریخ از اول ملك یزدجرد بن شهریار گرفتند و او آخر ملکی بوده است از خسروان و سالهای او بی کیسه و بی بهیزك دارند». بیفایده نیست که برای توضیح مقصود او بگوئیم: در عهد ساسانی سال را ۳۶۵ روز میگریفتند هر ماهی ۳۰ روز و پنج روز بنام اندرگاه یا فنجی یعنی خمه مسترقه و کسرزائد را (قریب شش ساعت) در ۱۲۰ سال یکماه جمع کرده بر آخر سال میافزودند (سال کیسه ۱۳ ماه میشده) و آن سال را (بهیزك) مینامیده و جشنی میگریفته اند و اندرگاه را در آخر ماه کیسه و در غیر سنوات کیسه آخر ماه سمی آن اضافه میکرده اند، در دوره اول دو فروردین میشده و در دوم دو اردیبهشت الخ و در زمان یزدجرد خمه مسترقه در آخر ابانماه بوده است و همینطور بعد از اسلام باقیمانده



## تاریخ ادبیات ایران

بقیه پاورقی صفحه قبل

است، اسامی ماههای آنها فروردین اردیبهشت الخ بوده است و هر روزی از ماه نامی داشته است باین ترتیب: اورمزد، بهمن، شهریور، اردیبهشت، اسفندارمن، خرداد، مرداد، دیبازر (دیبادر)، آذر، ابان، خور، ماهی (ماه)، تیرجوش (گوش)، دیب مهر، مهرسروش، رشن، فروردین، بهرام، رام، باد، دیدین، دین، ارد، اشتاد، آسمان، زامیاد، مار اسفند، انیران، و اسامی اندرگاه این است: اهنود، اشنود، اسفند من، وهشت، هشتویس، و نام روز چون با ماه موافق میشده عید میگرفته اند مانند تیرگان ۱۳ تیر و مهرگان ۱۶ مهر و بهمنجنه ۲ بهمن (جشن سده روز ابان است از بهمن و این جشن غیر از آنها است که گفتیم). باری بعد از یزدجرد دیگر اجرای کیبسه و بهیزك نکنند و سال را ۳۶۵ روز حساب کنند و از این جهت اول فروردین هر ۴ سال يك روز عقب میرود و تقریباً در ۱۴۴۰ سال و تحقیقاً در ۱۴۸۴ دوباره بنقطه اولی عود میکند، بعضی گویند که این قسم از سال در دوره ساسانی هم معمول بوده چنانکه اول فروردین در مبدأ تاریخ یزدگردی ۹۰ روز عقب بوده است و بهرحال هیچکدام از این دو قسم (با کیسه و بی کیسه) سال شمسی حقیقتی نیست بلکه اصطلاحی است ولی شاید اساس اصلی تقویم اوستائی که مأخذ تاریخ این دوره است بر شمسی حقیقی بوده است، برخی احتمال داده اند که در ایران خیلی قدیم تقویمی معمول بوده است که اول سال را از پائیز میگرفته اند و داریوش در کتیبه های خود آنرا بکار برده است و اسامی بعضی از ماههای آنها از روی کتیبه بیستون اینهاست: ثوراواهار، ثابکار چیس، آدوکانیس، گرماپدا، باگایادیس، آتر یادیا، آناما کا، پارکازانا، ویاخنا، و مقصود از آنها بترتیب این است، ماه اول بهار، ماه دوم بهار، ماه سوم بهار، ماه اول تابستان، ماه اول پائیز، ماه سوم پائیز، ماه اول زمستان، ماه دوم زمستان.



## نثر و خطابه و تاریخ و حکم

### و امثال در دوره ساسانیان

قرائن و ادله تاریخی حاکی است که ایرانیان این دوره در این فنون مقام شامخی داشته اند. اما در (خطابه) همین قدر در فضیلت آنان بس که قوم عرب جاهلی در خطابه و بلاغت مشهور و از مابین آنها اهالی یمن بکثرت خطبا و بلغا ممتاز بوده اند و بتصدیق مورخ شهرخ شهیر جرجی زیدان (تمدن اسلامی ۳۱ ج ۳) یکی از علل این تفوق و اختصاص همانا اختلاط آنها با ایرانیها بوده است که طبعاً فصیح و اهل خطابه و بلاغت بوده اند و شمه‌ای از آثار خطابه‌های بلیغ و غرای سلاطین ساسانی بالاخص اردشیر بابکان در پاره‌ای از کتب ادبی و تاریخی اسلامی از قبیل شاهنامه فردوسی و مروج الذهب مسعودی نقل شده است. و اما در حکم و امثال و ادبیات منشوره راجع بتاریخ و قصص و مطالب اخلاقی و سیاسی و غیره دلائل تاریخی معلوم میکند که در آن عهد این قسمتها بسیار اهمیت داشته و خیلی از آثار این دوره به دوره اسلامی منتقل شده است و در موقع نقل کتب چنانکه بیاید بیشتر اعتماد مسلمین در سیر و آداب و حکم و تاریخ، مانند نجوم و موسیقی، بکتب ایرانی و ایرانیان بوده است (تاریخ تمدن اسلامی ۱۶۰ ج ۳ و تاریخ آداب اللغة جرجی زیدان). شهرت کتابی مانند کليلة و دمنه در آن وقت و ابوابی که در آن دوره فارسیها بر آن اضافه کرده اند مانند باب برزویه طبیب و کتبی که اکنون موجود و منسوب بآن دوره است مانند کارنامه اردشیر بابکان و حکایات و قصص رزمی و بزمی که در آن دوره وجود داشته و در تاریخ ایران باقی مانده مثل حکایت بهرام



چوبین و قصصی که در قرون اولیهٔ اسلام نوشته شده و بقول بعضی<sup>۱</sup> بظن غالب و برخی بطور قطع اصل آنها در زبان پهلوی بوده است مانند قصه ویس و رامین، خسرو و شیرین و فرهاد، زال و رودابه، بیژن و منیژه و مؤلفات و کتب بسیاری که منسوب باین دوره است و قسمتی ترجمهٔ عربی شده مانند خدای نامه در تاریخ فرس و کتب دیگر که ذکر خواهد شد برای مدعای ما شواهد خوبی است.

و بعلاوه کتب معتبرهٔ ادبی و تاریخی بعد از اسلام مملو از حکایات ادبی و کلمات حکیمانهٔ منسوب باین دوره است مشتمل بر مواعظ و نصایح حکیمانه و آداب جهانگیری و جهانداری و تشجیع قلوب و ترغیب بر اتحاد و غیره مانند کلماتی که بانقل عربی ابن ابی الحدید در شرح نهج البلاغه<sup>۲</sup> نسبت بآردشیر بابکان میدهد، و هر چند در این ترجمه ها و نقلها تحریف و تغییری باشد باز میفهماند که در اصل چیزی بوده که دست بدست بالاحقین رسیده است.

**نمونهٔ نثر این دوره، آنچه قطعی و محسوس است کتیبه های ساسانی است**  
مانند کتیبهٔ آردشیر بابکان در نقش رستم در جنوب تخت جمشید که در دو شیوهٔ پهلوی و با ترجمهٔ یونانی نوشته شده است: «پاتکا را زانا مزدیسن بغی ارتخشتر مالکان

۱- تاریخ مشیرالدوله.

۲- در ذیل شرح دستور امیر المؤمنین علیه السلام بمالك اشتر و صایای آردشیر بابکان را باولاد و اعقاب و سلاطین بعد از خودش نقل میکند، و بر فرض اینکه از آردشیر هم نباشد خواندنی است و یکی از فقرات آن این است: «واعلمو انکم لن تقدروا ان تخرموا افواه الناس من الطعن والازراء علیکم ولا قدرة لکم علی ان تجعلوا القبیح من افعالکم حسناً فاجتهدوا فی ان تحسن افعالکم کلها وان لا تجعلوا للدعامة علیکم سبیلاً» و نیز از آن فقرات است: «واعلموا ان کثیراً من وزراء الملوك من یحاول استبقاء دولته وایامه بايقاع الاضطراب و الخبط فی اطراف مملکة الملك لیحتاج الملك الی رأیه و تدبیره فاذا عرفتم ذالک من وزیر من وزراءکم فاعزلوه فانه یدخل الوهن والنقص علی الملك والرعیة لصلاح حاله و ماتقوم نفسه بهذه النفوس کلها الخ» از خوانندگان منتظریم که بمابقی این کلمات که الحق گنجینهٔ اسرار و حکمت است رجوع کنند.



مالکا آیرانا مینوچیتتری من یزتان بارا پاپاکی مالکا»<sup>۱</sup> و ترجمه آن این است که: «این پیکر مزده پرست خدایگان اردشیر شاهنشاه ایران آسمانی نژاد از یزدان پسر بابک شاه است» و دیگر از آثار نشر منسوب باین دوره کتاب (کارنامه اردشیر) و کتاب (یادگار زیریران) است که اصل پهلوی آنها بهمت بعض مستشرقین در قرن نوزدهم میلادی بطبع رسیده است<sup>۲</sup>

۱- نمونه ادبیات ایران بجای تلفظ بغی و یزتان (بجی) و (یزدان) نوشته است ولی بقرینه سکه بهرام گور که عین آن در تاریخ ایران مشیرالدوله نقل شده است همان تلفظ (بغی) و (یزتان) احتمال میرود.

۲- نمونه ای از کارنامه اردشیر بابکان نقل از مجله ارمغان شماره ۲-۳ سال ۱۳۰۷:

«اپر، چگونیه، ی ارتخشتر، اپاک، دختی، اردوان، وزاهر، داتنی، اوی، او، ارتخشتر، یوس، ی، اردوان، دو، اپاک، خویش، تن، داشت، دو، په، وریک، او، کاپل شاه، رفت، ایستات، افشان، اوخواهر، ی، خویش، چپگون، زن، ی، ارنخشتر، بوت، نامک، نپشت، پیتام، فرستیت، کو، راست است ان، زنان، رای، گویند، کو، کی، تو، مرک خویش، ان، ی، کش، خویش، توخمکان، این، وناسکار، ی، یزدان، دشمن، اسراکیها، په، مرک، کوشت، فرموش، کرت، افت، مهر، و دوشارم، ی، اپاک اویشان، پوست اومندان، براتران، کیه، په، ازار، وسختیه، بیم، وسهم، وان، اژرمیه، په، اوژدهیکیه، وشتی، کاپلان، گرفتار، و آن، ی، دو، و تبخت، براتران، ی، تو، کیه، این، متر، دروچ، په، بند، زندان، پاتفراس، اوریت، کیه، مرک، په، ابیفت، هماک، خواهیند افت، هموین، اژ، دهشک، برهشت»

یعنی «در چگونگی اردشیر بادختر اردوان وزهر دادن او اردشیر را. اردشیر دوتن از پسران اردوان را گرفته باخویشتن داشت و دوتن از ایشان گریخته پیش کابلشاه رفته بودند ایندو تن بخواهرشان که زن اردشیر بود نامه ای نوشته پیغام فرستادند که راست است آنچه درباره شما زنان می گویند (که زنان بی وفا و فراموش کارند) چه تو چون خود از مرگ جستی خویشاوندان خود را که آن گناهکار دشمن یزدان (اردشیر) بناحق کشت فراموش کردی تو مهر و دوستی این دو برادر مستمند را که چگونه آزار و سختی و بیم و ترس و بی احترامی در غربت و شهر کابل می بینند و گرفتارند و آن دو برادر بدبخت را که آن خائن به بند زندان انداخته باد-فراه میدهد و مرک از خدا بدعا می خواهند همگی از یاد بردی».



## کتاب و مؤلفات ایرانیان

### قبل از اسلام

وصف کتابخانه عجم قبل از اسلام در تاریخ مشهور است<sup>۱</sup> اولین کتابخانه مهم ایرانیان کتابخانه عهد هخامنشی است که در غلبه اسکندر مقدونی از میان رفته و بامراو قسمت عمده از مؤلفات علمی و ادبی ایرانیان بیونانی نقل واصل نسخ فارسی محو شده است، از مؤلفات این دوره چیزی که اثری از آن باقی است قسمتی از کتاب (اوستا) است. در نهضت علمی دوره ساسانی مجدداً ایرانیان دارای کتابخانه‌های مهم و مؤلفات بسیار در هر قسمتی از علوم و آداب شده‌اند که در عصر

---

۱. از آنجمله در تاریخ الحکمای شهرزوری نقل از ابو معشر بلخی میکند که رستاق جی (اصفهان) محل کتابخانه مهمی بوده است و سلاطین عجم کتابهای نفیس در آن سرزمین دفن کرده‌اند و چندی قبل از زمان ما قسمتی از آنجا خراب و کتابهای نفیسی که روی پوست توز نوشته بوده‌اند بزبان فارسی قدیم پیدا شده است در علوم متفرقه مخصوصاً نجوم و هیئت، و جرجی زیدان (تاریخ تمدن اسلامی ج ۳ ص ۱۳۰) بعد از ذکر کتابخانه استخر می‌نویسد: «ولیس ذلك کل ما کان عند الفرس من کتب العلم فقد عثروا فی اوائل القرن الرابع للهجرة علی مخدابی فی رستاق جی بفارس هی عبارة عن ازج معقود بالحجارة فوجدوا هناك کتباً کثیره مکتوبة فی لحاء التوز و فیها اصناف من علوم الاوائل باللغة الفارسیة القدیمة (البهلویه) - و بعد از آن می‌نویسد: «و عثروا نحو ذلک الزمن ایضاً علی ازج آخرانهار فانکشف عن کتب کثیره لم یهتد احد الی قرائتها» و بعد از آن نیز می‌نویسد: «قال ابن الندیم والذی رایته انا بالمشاهد ان ابا الفضل بن العمید انفذ الی هنا فی سنة نیف و اربعین و ثلثمائه کتباً متقطعة اصیبت باصفهان فی سور المدینة فی صنایق». و باید دانست که خیلی از مؤلفات ایرانیان نیز بکتابخانه اسکندریه نقل شده است که در عصر خود اولین کتابخانه مهم دنیا بوده است.



خود شهره آفاق بوده و قسمتی از آنها بملل دیگر رسیده است، مخصوصاً مسلمین از مؤلفات این دوره بهره کافی برده اند. قسمت عمده از مؤلفات ایرانیان این عهد بعد از اسلام بالمره از بین رفته و قسمتی هم بعربی ترجمه و یکی از مقدمات نهضت علمی عالمگیر اسلامی شده است.

کتبی که بالنسبه اسم یا اثری از آن باقی و منسوب بدوره ساسانی است به دو دسته تقسیم میشود: یکی کتب مذهبی مشتمل بر ترجمه ها و تفاسیر اوستا و کتبی که راجع بعقاید و امور مذهبی است، دیگر کتب غیر مذهبی مشتمل بر انواع علوم و ادبیات از قبیل: نجوم و ریاضیات و تاریخ و طب و بیطاری و مسائل سیاسی و فنون جنگی و نظامی و قصص رزمی و بزمی و حکمت علمی و اخلاقی و فن موسیقی و غیره، و از این مؤلفات آنچه بعربی نقل شده پاره ای را ترجمه یا اصل یا هر دو باقیمانده است و دسته ای را اصل و ترجمه از میان رفته است. صاحب الفهرست بالغ بر هفتاد کتاب مذهبی و غیر مذهبی را اسم میبرد که از فارسی پهلوی به عربی ترجمه شده و بقول او در قرن چهارم هجری اصل و ترجمه آنها در دست بوده است<sup>۱</sup>، جرجی زیدان در تاریخ تمدن اسلامی (ج ۳ ص ۱۵۴) در حدود بیست کتاب تاریخی و ادبی اسم میبرد که از فارسی پهلوی بعربی نقل شده است و بعد از آن مینویسد «شکی نیست که غیر از آنها کتب دیگر تاریخی و ادبی و مذهبی نیز از فارسی بعربی نقل شده است» و در جای دیگر میگوید: «چنانکه اعتماد مسلمین در موقع جلب و ترجمه کتب از ما بین ملل عالم در خصوص فلسفه و منطق بیونانیان و در طب و ریاضیات بهندیها بوده است، در نجوم و سیر و آداب و حکم و تاریخ و موسیقی نیز تمام اعتمادشان بایرانیها بوده است و هر چیزی را از ملتی اقتباس میکرده اند که در نهایت مهارت و حداکمل آنها واجد بوده است.

خلاصه نظر باینکه در مباحث آتی نیز محتاج خواهیم شد در اینجا اسامی

---

۱- کلام ابن ندیم در تاریخ مشیرالدوله نیز نقل شده است.



بعض کتب و مؤلفات منسوب بایرانیان قبل از اسلام را با مترجم آنها بعد از اسلام (اگر معلوم باشد) تعداد میکنیم: ۱- خدای نامه (خوتای نامک) راجع بتاریخ سلاطین ایران که بقول بعضی در زمان یزد جرد شهریار جمع آوری و تألیف شده است<sup>۱</sup> عبدالله بن مقفع در قرن دوم هجری عبری ترجمه کرده و در (۳۴۶ هـ) بتوسط چهار نفر زردشتی از هرات و سیستان و غیره برای حاکم طوس ابو منصور محمد بن عبد الرزاق بفارسی ترجمه شده است و اغلب محققین نوشته اند که مأخذ مهم فردوسی و دقیقی همین کتاب بوده است<sup>۲</sup> - کليلة و دمنه، ابن مقفع عبری نقل کرده و ترجمه او باقی است<sup>۳</sup> - آئین نامه ۴ - مزدك (مزدك نامه) ۵ - تاج در

۱- آقای اقبال آشتیانی نقل از تاریخ ادبیات مرحوم ذکاءالملک فروغی کرده اند که در زمان یزد گرد سوم دانشور دهقان (دهقان بمعنی مورخ) که از بزرگان مداین بود بامر پادشاه مأمور جمع آوری و تدوین تاریخ و وقایع سلاطین عجم گشت و دانشور دهقان کتاب خوبی تدوین کرد و چنین بنظر می آید که این کتاب (باستان نامه) نام داشته و اصل مأخذ فردوسی همان باستان نامه است.

۲- در خصوص مأخذ شاهنامه فردوسی و دقیقی و شرح شاهنامه ابو منصور و شرح احوال او رجوع شود بمسطورات آقای تقی زاده در مجله کاوه.

۳- بی فائده نیست که تاریخ این کتاب را که از مهمترین کتب قدیمه سیاسی و اخلاقی است در اینجا بنویسیم: واضع این کتاب حکیم هندی است موسوم به (بیدپا) و آنرا برای (دابشلیم) نوشته است و دابشلیم بعد از اسکندر متولی امور هندوستان شده و دست تعدی دراز کرده است از اینجهت آن حکیم این کتاب را در بیست و اندی قرن پیش بزبان بهایم و طیور برای تنبیه پادشاه نوشته است، اصل این کتاب بلغت سانسکریت در ۱۲ باب نوشته شده و بعد از آن بلغت تبت و بعد از آن سریانی و در حدود قرن ششم میلادی بدست برزویه حکیم ایرانی بفارسی پهلوی نقل شده است. از روی ترجمه برزویه يك ترجمه سریانی در زمان انوشیروان شده که اکنون در دیر نصارا نزدیک حلب آنرا یافته اند و ابن مقفع در قرن دوم هجری اصل کتاب را از پهلوی عبری نقل کرده است. بعد از ترجمه ابن مقفع این کتاب بدست فضلاء دانشمندان افتاده و بتدریس و تدریس آن مشغول گشته اند و برخی آنرا نظم بسته و برخی دوباره آنرا نقل و تألیف کرده اند و بعضی نیز کتابی بهمان سبک از خود تألیف کرده اند. ولی قطع نظر از آن ترجمه سریانی که بتازگی پیدا شده است و در زمان انوشیروان صورت گرفته فقط ترجمه ای که صحیحاً باقی مانده و بدست ملل عالم افتاده



سیرت انوشیروان ۶- الادب الکبیر ۷- الادب الصغیر ۸- الیتیمه ، و این شش کتاب نیز از ترجمه های ابن مقفع است و موضوع آنها تاریخ و ادبیات و اخلاق

بقیه حاشیه صفحه قبل

است همان ترجمه ابن مقفع است واصل پهلوی و هندی آن نیز از بین رفته و تقریباً تمام ملل عالم از قبیل سریانی و یونانی و ایتالیائی و فارسی و ترکی و عبری و لاتینی و انگلیسی و روسی و اسپانیولی و غیره تماماً این کتاب را از روی ترجمه ابن مقفع بلغات خودشان نقل کرده اند. و بتوالی از زمان صدر و ذیل هائی بر این کتاب افزوده شده تا اینکه ابوابش بالغ بر ۲۱ شده است، اصل هندی آن ۱۲ باب بوده و سه باب قبل از اسلام فارسی ها بر آن افزوده اند و شش باب دیگر نیز قبل از ترجمه عربی ابن مقفع معروف نبوده است و ممکن است خود ابن مقفع از خود یا از روی مأخذ فارسی بر آن افزوده باشد و اکنون در نسخ مطبوعه بعض از این فصول و ابواب موجود نیست. از اشخاصی که این کتاب را به عربی نظم بسته (ابو سهل فضل بن نوبخت فارسی) است که برای یحیی بن خالد برمکی وزیر مهدی و رشید عباسی بنظم آورده و دیگر (عبدالله بن هلال اهوازی) است در زمان خلافت مهدی (۱۶۵ هـ) و دیگر (ابان بن عبد الحمید) از شعرای موالی است که با اشاره بر امکه آنرا برشته نظم کشیده و دوشعرش باقی است: «هنا کتات ادب و محنه - و هو الذی یدعی کلبله و دمنه فیه احتمالات و فیه رشد - و هو کتاب وضعته الهند» و دیگر (علی بن داود) کاتب زبیده زوجه هرون الرشید که ضمن ده سال آنرا در دو هزار بیت نظم کرده و دیگر (ابن هباریه متوفی ۵۰۴ هـ) و دیگر (ابن مماتى مصری متوفی ۶۰۶ هـ) و دیگر (عبد المؤمن بن حسن) در قرن هفتم هجری و نظم او احتمالی است ولی در این زمینه قطعاً چیزی نوشته است و دیگر (جلال الدین نقاش) در قرن نهم هجری. و (سهل بن هارون) نیز کتابی بسبک کلبله و دمنه نوشته است و این شخص فارسی الاصل و از خدمه مأمون بوده است. از آنچه ذکر شد تنها همان نظم ابن هباریه باقی و در پاریس و مصر و بیروت طبع شده است و نسخه خطی از جلال الدین نقاش در کتابخانه بیروت و موزه بریتانیا موجود است. آنچه ذکر کردیم از نظم و شعر عربی هر چند نویسندگان آنها اغلب فارسی بوده اند ولی بزبان فارسی نبوده است، نظم کلبله و دمنه بزبان فارسی در زمان امیر نصر بن احمد سامانی بتوسط رودکی شاعر معروف صورت گرفته و جسته جسته اشعارش باقی است، و در زمان ابوالمظفر بهرامشاه بن منصور غزنوی، از روی ترجمه ابن مقفع، ابوالمعالی نصرالله بن محمد بن عبد الحمید منشی آنرا بفارسی ترجمه کرده و بعد از آن ملاحسین بن علی واعظ کاشفی برای امیر شیخ احمد معروف بسپهیلی از امرای سلطان حسین بایقرا نقل ابوالمعالی را ملخص و ساده کرده است معروف به (انوار سپهیلی) و این دو نشر فارسی باقی و مکرر بطبع رسیده است.



است . ۹ - سیر ملوك العجم در تاریخ و آداب ملوك عجم ، و این کتاب متعدد بوده است : یکی را ابن مقفع ترجمه کرده و یکی را ( زادویه بن شاهویه اصفهانی ) و دیگری را ( محمد بن بهرام مطیار اصفهانی ) ۱۰ - رستم و اسفندیار ۱۱ - بهرام شوس ، و این دو کتاب ادبی را ( جبلة بن سالم ) از پهلوی عبری ترجمه کرده است ۱۲ - هزار افسانه ( عبری ترجمه شده و موسوم بالف لیل و لیله است ) در خصوص کتابی که فعلا در دست است تحقیقات بسیار و عقاید مختلفی اظهار شده است ، بطور اختصار کتاب کنونی بتدریج درست شده و کاریکتنفر در یکره مان نیست ولی مایه اصلی آن بطور قطع ایرانی فقط یا ایرانی و هندی است ۱۳ - شهر بر از واپروین ۱۴ - دارا و بت زرین ۱۵ - بهرام و نرسی ۱۶ - هزار داستان ۱۷ - خرس و روباه ۱۸ - سندباد ( مانند کلبله و دمنه اصلا از هندی پهلوی بوده است ) ۱۹ - افسانه گشت و گذار ۲۰ - مشک زنانه و شاه زنان ۲۱ - بینان دخت ۲۲ - بهرام دخت ۲۳ - کتاب کاروند ۲۴ - انوشیروان ۲۵ - کتاب الفال . از کتاب هزار افسانه تا اینجا عموماً راجع بموضوعات و قصص اخلاقی و ادبی است که عبری نقل شده و مترجم آنها کاملاً معلوم نیست ۲۶ - زیج شهریار یا ( زیج شاه ) و بلغت پهلوی زیك شتر - ایار ( Zik de chatroayar ) در خصوص اوساط کواکب و جداول نجومی که مطابق سال اول جلوس یزدگرد سوم تنظیم شده است ( ۱۶ ژوئن ۶۳۲ م و ۲۱ ربیع الاول ۱۱ هجری قمری ) و آنرا ( ابوالحسن علی بن زیاد تمیمی ) از پهلوی عبری ترجمه کرده است ۲۷ - اختیار نامه در سیرت فرس که ( اسحق بن یزید ) آنرا از فارسی عبری نقل کرده است ۲۸ - کارنامه اردشیر ( کارنامه ارتخشیر پاپکان ) از کتب ادبی که عبری نقل شده و ناقل آن معلوم نیست ۲۹ - یادگار زریران ( یات کار زریران ) یا ( شاهنامه گشتاسب یا پهلوی ) ۳۰ - فرهنگ پهلوی ، کارنامه اردشیر بقول بعضی در قرن ششم میلادی نوشته شده و کتاب یادگار زریران بروایتی در پانصد میلادی نوشته شده است و اصل پهلوی این دو کتاب



با کتاب فرهنگ پهلوی در قرن نوزدهم میلادی بهمت مستشرقین اروپائی بزبور طبع آراسته شده است ۳۱- وصیت نامه اردشیر بشاپور ۳۲- وصیت نامه انوشیروان بهرمز و جواب او ۳۳- نامه انوشیروان بهمرزبان و جواب او ۳۴- کتاب انوشیروان به بزرگان ملت در تشکر ۳۵- کتاب چیزهائیکه بحکم اردشیر استخراج شده راجع به آنچه در سیاست و مملکت داری نوشته‌اند ۳۶- وصیت نامه انوشیروان باهل بیت خود ۳۷- نامه تن سر<sup>۱</sup>، این چند کتاب (از وصیت نامه اردشیر بشاپور تا نامه تن سر) عموماً راجع بمسائل سیاسی و مملکت داری است که بعربی نقل شده و ناقل آنها تماماً معلوم نیست ولی از آنجمله (نامه تن سر) را ابن مقفع ترجمه کرده و در قرن ششم هجری ابن اسفندیار ترجمه عربی را بزبان فارسی نقل کرده و در مدخل کتاب تاریخ طبرستان گنجانیده و اکنون این کتاب در موزه هندلندن است<sup>۲</sup>. ۳۸- قصه و یس و رامین ۳۹- قصه خسرو و شیرین و فرهاد ۴۰- قصه زال و رودابه ۴۱- قصه بیژن و منیژه ۴۲- قصه وامق و عذرا، از قبیل این پنج فقره حکایات رزمی و بزمی دیگر نیز داریم که اصل آنها پهلوی بوده و بعد از اسلام بزبان فارسی امروری (مانند و یس و رامین فخرالدین اسعد گرگانی) یا بعربی نقل شده است ۴۳- کتابی که بابوزرجمهر نسبت داده‌اند موسوم به (ایریدج) که گویا معرب (و یثیذک) بمعنی گزیده باشد و این کتاب در احکام نجوم بوده و در قرون اولیه اسلام در دست بوده است ۴۴- ظفر نامه منسوب بابوزرجمهر که آنرا ابوعلی سینا بامر نوح سامانی از پهلوی بفارسی اسلامی نقل کرده است ۴۵- کتاب بزرجمهر فی مسائل الزیج که در دوره صفویه در مدارس اصفهان میخوانده‌اند ۴۶- فصول بزرجمهر که ابوبکر خوارزمی در یکی از رسایل خود آنرا ذکر کرده است<sup>۳</sup>. خیلی از کتابهائی که ذکر کردیم اسم اصلی فارسی آنها معلوم نیست، اصل و ترجمه

۱- تاریخ ایران مشیرالدوله . ۲- تاریخ ایران مشیرالدوله .

۳- آقای میرزا محمدعلیخان تربیت درمجله گنجینه معارف در ضمن شرح حال بزرجمهر این چند کتاب را از او نام برده اند بعلاوه رساله دیگر در استخراج طالع بیماران نقل از (بارون پروزن).



بسیاری از بین رفته است و بعقیده نگارنده چیزهائی راجع بمسائل اخلاقی و سیاسی و تاریخی گاهی در کتب ادبی و تاریخی یافت میشود از قبیل شرح ابن ابی الحدید بر نهج البلاغه (راجع بوصایای اردشیر بابکان) و کتاب عیون الاخبار ابن قتیبه که از بقایای ترجمه‌های این کتابهاست که در قرون اولای اسلام بدست مسلمین بوده است، و غیر از اینها نیز کتب دیگر در تواریخ مذکور و از پهلوی نقل بعربی یا فارسی اسلامی و غیره شده است که تعداد تمام آنها بر اطاله کلام می‌افزاید.

علاوه بر کتبی که اسم برده شد کتب پهلوی دیگری نیز اکنون در دست است که تألیف قسمتی از آنها قطعاً مربوط ببعد از اسلام است و در مورد بعضی اختلاف است. و ست از مستشرقین اروپا بغیر از کتاب اوستا تمام کتب پهلوی که اکنون در دست است مربوط ببعد از دوره ساسانی میدانند<sup>۱</sup>.

۱- آقای مشیرالدوله در تاریخ ایران و آقای آشتیانی از قول بعض مستشرقین (وست) نقل کرده‌اند که ادبیات و کتب پهلوی را بسه قسمت کرده است: ۱- ترجمه‌ها و تفاسیر اوستا که ۲۷ رساله و ۱۴۱۰۰۰ کلمه است ۲- کتب راجع بمسائل و امور مذهبی که ۵۵ جلد و ۴۴۶۰۰۰ کلمه است و کتب مشهوره این طبقه از اینقرار است: ۱- دین کرت (کاردین) راجع بتاریخ و ادبیات و سنن زردشتی که در قرن سوم هجری (۹م) تدوین شده ۲- بندهشن (اساس دهنده) که در قرن پنجم هجری (۱۱م) تألیف شده است ۳- داتستان دینیك (عقاید مذهبی) که مانوش چها (منوچهر) پسر پوران مؤبد بزرگ پارس و کرمان در اواخر قرن نهم میلادی (۳ه) تدوین کرده است ۴- دینای می نیوک خرد (عقاید روح دانش و خرد) که ۶۲ سؤال راجع بدین زردشت را ج-واب میدهد ۵- ارتاویرافنامک راجع بهرج و مرجی که در مذهب زردشت بعد از استیلای یونانیها پدید آمد و رونقی که در زمان ساسانیان گرفت و عقاید راجع بموت و حشر و صراط و حور که بعقاید مسلمین بی شباهت نیست و گویا مابین قرن سوم و هفتم هجری (۹ و ۱۴م) نوشته شده است ۶- شگند گومانیک وی چار (یعنی بیانات برطرف کننده شبهات) در دفاع از مذهب زردشت در مقابل مذاهب دیگر - ۳- کتب پهلوی در مطالب غیر مذهبی که عده آنها ۱۱ جلد و مرکب از ۴۱۰۰۰ کلمه است، از جمله کتب مشهوره این طبقه است: ۱- کارنامه اردشیر که بقول بعضی در قرن ششم میلادی نوشته شده و وست بقرون بعد مربوط میدارد ۲- یادگار زریران که بعضی مربوط بسنه پانصد میلادی میدانند ۳- درخت آسور ۴- خسرو کواتان و غلام پیشخدمت او ۵- مدون قوانین اجتماعی پارسیها در زمان ساسانیان ۶- شطرنج نامه ۷- اسلوب نامه نویسی ۸- ترتیبات قرارداد ازدواج ۹- عجائب مملکت سکستان ۱۰- فرهنگ پهلوی.



## تاریخ ادبیات ایران

در پایان این مبحث لازم است این نکته را بسمع قارئین برسانیم که عمده مأخذ ما در اسامی کتب تصریحات مورخین بعد از اسلام از قبیل ابن ندیم و ابن القفطی و صاحب کتاب البارع فی احکام النجوم ( ابو الحسن علی بن ابی الرجال از مشاهیر قرن پنجم هجری ) و جرجی زیدان و امثال آنهاست ، و ممکن است بعض ازین مؤلفات را هر کدام باسمى ذکر کرده باشند والله العالم .



## صنایع و کتیبه ها و ابنیه مشهور

### دوره ساسانی

جزای حسن عمل بین که روزگار هنوز

خراب می نکند بارگاه کسری را

برای تکمیل مطالب لازم است شمه مختصری از صنایع و آثار و ابنیه باقی مانده این دوره سخن بگوئیم: از روی آثار باقیه و شواهد تاریخی بخوبی واضح میشود که ایرانیان ایندوره در فنون جمیله و صنایع مستظرفه از قبیل: نقاشی و موسیقی و معماری و حجاری و اسلحه سازی و پارچه بافی و قالی بافی و غیره مهارت بسزائی داشته اند، اما در خصوص (موسیقی) و اهمیت و اعتبار آن در دوره ساسانی پیش ازین سخن رانندیم - و اما نقاشی نیز در این عهد ترقی کامل داشته و وجود (مانی) و پیروانش اهمیت این صنعت را در آن دوره ثابت میکند، و هر چند ایرانیان در زمان مانی نقاشی را از چین اقتباس کرده اند ولیکن تصرفات خودشان باندازه ای آنرا تکمیل کرده که چینی ها از آنها اقتباس کرده اند و بقول بعضی نفوذ ایرانی در بعضی از نقاشیهای چینی بنظر اهل فن کاملاً محسوس است و در حفريات تورفان ترکستان چین نقاشیهای پیداشده که معلوم است آنها را چینی ها از روی نقاشیهای که ایرانیان بچین برده اند کشیده اند و تماماً صورتهای ایرانی است و پیروان مانی را نشان میدهد و این آثار اکنون در برلن است<sup>۱</sup>.

اما معماری و حجاری و مجسمه سازی و نقاری و امثال آنها، از قدیم الایام ایرانیها در این دسته از صنایع دست داشته اند و تسلط اشکانیان همانطور که علوم

---

۱- تاریخ ایران مشیرالدوله ص ۲۷۷.



و آداب ایرانی را بطاق نسیان انداخت رونق این صنایع را نیز برد و در عهد آنها از اهمیت افتاد، ایرانیان دوره ساسانی علاوه بر تجدد علمی و ادبی محتاج بتجدد صنعتی هم بودند و از این جهت ارباب صنایع را تشویق کرده بکمک خارج و داخل صنعت را نیز مانند علم و ادب زنده کردند و مخصوصاً معماری و حجاری و امثال آنها در آن عهد رونقی تازه یافت بطوریکه در ردیف تشکیلات دیگر رئیس یا وزیر مخصوصی بنام (کرك بـذ) داشته است<sup>۱</sup> و هر چند در این قسمت اقتباسی از ملل دیگر مانند رومیها و یونانیها و غیر از آنها شده باشد قطعاً تکمیلش بدست خود ایرانیها صورت گرفته و مایه طبیعی آنها این صنایع را در آن عصر بسرحد کمال رسانیده است. چیزیکه باید دانست این است که صنایع مزبوره در آندوره از آغاز تا انجام بريك منوال و يك حال نبوده بلکه گاهی تنزل و گاهی ترقی داشته است چنانکه بعد از شاپور بن اردشیر بالنسبه تنزلی در این صنایع محسوس است و حجاریهای بهرام دوم و سوم و نرسی خیلی پست تر از شاپور است و بعد از آن حجاری های زمان انوشیروان (در شهر شاپور) فی الجمله عقب رفته و بعد از آن در زمان خسرو پرویز ترقی فاحشی پیدا کرده است<sup>۲</sup>.

بالجمله سلاطین ساسانی همت بر آبادانی مملکت گماشتند و شهرها و عمارات عالی بنا کردند چنانکه بنای (شهر شاپور) نزدیک کازرون فارس که فعلاً خرابه ای از آثارش باقی است و همچنین (نیشاپور) در خراسان و (جندی شاپور) در خوزستان

۱- تاریخ ساسانی، طبقات ورؤسای دیگر هر کدام اسمی داشته اند مانند: (وزرك فرماذار) یعنی وزیر اعظم و (مؤبدان مؤبد) رئیس روحانیین و (ایران دبیر بند) یعنی سردبیر شاه و (ایران سپهبد) یعنی سپهسالار و (واس تری یوشان بند) رئیس طبقه برزگران و (هتخشان بند) رئیس طبقه تجار و اصناف و (می بند) یعنی شربت دار و (آثروان) بمعنی روحانیین و (آرتشتاران) جنگیها و (دبیران) مستخدمین دولتی و (واستری یوشان و هتخشان) زارعین و کسبه و همچنین طبقات ورؤسای دیگر (تاریخ مشیرالدوله و تاریخ ساسانیان مرحوم فروغی).

۲- تاریخ ساسانیان مرحوم ذکاءالملک فروغی.



منسوب بشاپور اول است و کازرون فارس و (گنجه) قفقازیه از بناهای قباد اول است (گویند باندازه قباد کمتر کسی شهر در ایران بنا کرده است) و مرحوم ذکاء الملک (میرزا محمد حسین فروغی) در تاریخ ساسانیان می نویسد که انوشیروان بعد از اینکه شهرهای شام را گرفت و بتسخیر مستملکات قیصر پرداخت از آن نواحی سنگهای مرمر و فسیفسا<sup>۱</sup> بعراق حمل کرد و از مصالح مزبوره شهری از روی نقشه انطاکیه و سایر بلادشام نزدیک مدائن بساخت و آنرا (رومیه) نامید و گفته مسعودی را نقل میکند که دیوار این شهر که قلعه آن باشد هنوز باقی و برپاست اما خود شهر خراب شده و در جای دیگر مینویسد که اردشیر هشت شهر بنا کرد<sup>۲</sup>، باری از یاد گارهای با عظمت این عصر یکعده حجاری و آثار مخروبه قصور و عمارات عالیه در ایران و غیر ایران باقی مانده است که برمه پارت ایرانیان در این صنایع و ابهت و شوکت عهد ساسانی دلائل متقن بیچون و چرا و شواهد محکم پا برجائی است و هیچ ایرانی بل انسان با حس غیر تمنندی نیست که از تماشای این کاخهای منیع شگفت خیز و مناظر عبرت انگیز سرانگشت حسرت نخاید و هر قصر شامخی را در نوبه خود ایوان مداین ندانسته «هان ایدل عبرت»

۱- فسیفسا بعضی نوشته اند که ترکیبی از شیشه و سنگ بر نگهای مختلف باصفا و خوش نما و شفاف است که در فرش کردن زمین و مبانی ابنیه بکار میبرده اند و در کتاب لغت (المنجد) است که فسیفسا یا فسیفسه عبارت از قطعات الوان از رخام و غیره است که بواسطه ترکیب و تالیف آنها صور و اشکال مختلفه میسازند.

۲- اسامی هشت شهر را در تاریخ ساسانی اینطور نوشته : (شهر خط) در بحرین و (شهر بهر سیر) مقابل مداین که اصل اسم آن اردشیر بوده و بهر سیر معرب آن است و (اردشیر خره) که شهر جور یا فیروز آباد باشد و اسم اصلی شهر جور شهر گور بوده و در زمان عضد الدوله دیلمی به فیروز آباد و سوم شده است و شهر (برد سیر) در کرمان که در اصل بر اردسیر بوده و شهر (بهمن اردشیر) در حوالی بصره در کنار دجله که اهالی بصره آنرا بهمن شیر و فرات میسان نیز گویند و شهر (رامهرمز و سوق الاهواز) بخوزستان و شهری که در حوالی موصل فعلا به ریشهر معروف است و بزعم بعضی دراصل (راو اردشیر) بوده است.



بین... الخ» و «این کسری خیرالملوک الخ...» نخواند<sup>۱</sup>

«در غم این ناخلف اولادجم - بیستون راشد زحسرت پشت خم (مؤلف)».

خلاصه آثار مشهوری که راجع بصنایع مزبوره از دوره ساسانی بمارسیده است بقرار ذیل است: ۱- چهار طاق سروستان (نزدیک دهی موسوم به نیلان در سمت شرقی شیراز) بعضی احتمال داده اند که آتشکده‌ای بوده است مربوط بعهد هخامنشی ولی بعقیده محققین بنای آنجا مربوط بدوره ساسانی است و بعضی نوشته‌اند که این بنا در قرن چهارم میلادی زمان شاپور ذوالاکتاف ساخته شده است ۲- در فیروزآباد (تقریباً هجده فرسخی شیراز در راه دارابگرد) آثار مخروبه طاقها و دیوارهای عمارت مهمی در آنجا هست و بعلاوه آثار طاق و رواق و مناره (بقول آثار العجم ارتفاع مناره از ۲۲ ذرع بیشتر است) در آنجا دیده میشود و در محل موسوم به (تنکاب) بهمان نواحی چند مجلس حجاری شده است از جمله مجلس جنک با اهمیتی است، مرحوم فروغی در تاریخ ساسانیان مینویسد از آثار اردشیر بابکان در فیروزآباد مجلس حجاری شده است شبیه بحجاری نقش رستم ۳- تخت خسرو یا (طاق کسری) بارگاه انوشیروان و از آثار با عظمت آن پادشاه ذیشان است که در طیسفون نزدیکی دجله واقع و بامراو در (۵۵۰ م) بنا شده است و بقیه که از این بنا موجود و بحدس بعضی ربع اصل عمارت است عبارت میباشد از يك تالار مسقف بطاق بزرگ با چند شاه نشین و بقراری که نوشته اند طاقها و دیوارهای درونی تالار بالوحه های سیمین و زرین مثبت کاری بوده و تخت سلطنت در ته آن

۱- «هان ایدل عبرت بین ازدیده نظر کن هان - ایوان مداین را آئینه عبرت دان»

قصیده معروف خاقانی است و «این کسری خیرالملوک» اشاره باشعار عدی بن زید عبادی است: «این کسری خیرالملوک انوشروان ام این قبله ساور - لم یهبه ریب المنون فولی الملك عنه فبابه مهجور - حین ولوا کانهم ورق جف تدری به الصبا والدبور».



پشت پرده‌ای قرار داشته است<sup>۱</sup> و الحق وضع بنا و طراحی این عمارت بسی شایسته تحسین و مستحق آفرین است ۴- طاق بستان (یا طاق و ستام و تخت بستان) نزدیک کرمانشاهان از ابنیه خیلی بااهمیت و ظرافت است و بسی دقایق و شیرین- کاریهای صنعتی در آنجا بکار برده شده است و چند مجلس حجاری شده در آنجا هست:

۱- دو صورت شبیه بیکدیگر و در طرف هر يك لوحه کتیبه است و مطابق حدسی که از عبارات کتیبه‌ها زده شده است یکی شاپور دوم (مدت سلطنت ۳۱۰-۳۷۹ م) و دیگر شاپور سوم است (مدت سلطنت ۳۸۲-۳۸۸ م) برخی بانی اصل این حجاری را شاپور سوم گفته اند و بعضی بانی یکی را شاپور دوم و دیگری را شاپور سوم<sup>۲</sup>

ب- سه صورت حجاری که دو نفر آنهاروی جسد ایستاده اند و کتیبه ندارد و برخی

---

۱- تاریخ مشیرالدوله ، باید دانست که بعض مورخین تصریح کرده اند که ایوان کسری بدو محل اطلاق میشود یکی شهری که شاپور در شرقی مداین مقابل طیسفون ساخته و بعد از طیسفون که در غربی مداین است آنجا مقر سلطنت گشته و دیگر طاق مرتفعی که در طیسفون ساخته شده و اکنون آثارش برپاست و برخی بنای این طاق را بانوشیروان نسبت داده اند و بعضی نوشته اند که پرویز بن هرمز شهری را که شاپور در مقابل طیسفون ساخته بود تکمیل و تزئین کرده است ، علی ای حال مرحوم فروغی در تاریخ ساسانیان یکجادر مساحت طاق و ایوان مینویسد که ۲۴ ذرع عرض و ۲۸ ذرع ارتفاع و ۳۸ ذرع طول دارد و در یکجا مینویسد که در سفر ناصرالدین شاه بعقبات بدقت مساحت کردند اینطور شد :

طول فرش انداز ایوان ۴۸ ذرع است و قطر پایه دیوار دست راست هفت ذرع و یک چارک و قطر پایه درگاه سمت شط چهار ذرع و نیم و قطر پایه درگاه دست چپ ۷ ذرع و یک چارک و عرض دهنه طاق ۳۴ ذرع و نیم و ارتفاع طاق ۳۲ ذرع و دهنه پایه طاق از ابتدا تا انتها سمت شمال ۹ ذرع و طول درگاه سمت شمال ۹ ذرع و عرض هر درگاهی سمت شمال ۴ ذرع (ص ۷۹ ج ۱) ، صحت و سقم برعهده مرحوم مؤلف است . در موقع دیگر شرح دیگری راجع باین موضوع می نگاریم .

۲- قول باینکه بانی این حجاری اصلاً شاپور سوم است صاحب تاریخ ساسانیان ترجیح داده و در تاریخ مشیرالدوله در این خصوص اسمی از شاپور سوم برده نشده است و در آثار ابنیه و کتیبه‌ها فقط اسم شاپور دوم را می برد .



از روی حدس گفته اند که صورت تاج بخشی اردشیر اول است بشاپور ج - صورت سوار مسلحی که محتمل است خسرو پرویز باشد د - سه صورت بی کتیبه که به حدس بعضی و سطلی خسرو پرویز و طرف چپ قیصر روم ( مریس ) و طرف راست زوجه خسرو، شیرین سریانی است ه - دو مجلس شکار گاه خیلی عالی که یکی بیش از ۷۵ صورت انسان و قریب ۱۵۰ صورت حیوان و دیگری قریب ۷۰ صورت انسان و قریب صد صورت حیوان دارد و حیوانات دو مجلس از قبیل آهو و گراز و گور و اسب و فیل و شتر و غیره هستند و الحق این دو مجلس خیلی تماشائی است، خیلی از تزیینات طاق و ستام از آثار خسرو پرویز است (مدت سلطنت ۵۹۰ - ۶۲۷ م) ۵ - در نقش رستم نزدیک تخت جمشید مجلس حجاری شده چندی از دوره ساسانی است: ۱ - مجلس شاپور که شهریار ایران شاپور در حالت سواری است و دو نفر رومی پیاده با حالت انکسار در جلو اسب او هستند و شاه دست یکی را گرفته و امپراطور روم ( والرین ) بزانو در آمده است و این مجلس کتیبه دارد و نشان میدهد که شاپور والرین را اسیر و ( سیر یادیس ) را امپراطور روم نموده است و این حجاری از آثار شاپور و عظمت در بار با اقتدار آن شهریار را نمودار میکند ب - از آثار اردشیر اول صورت دو نفر سوار که هر یک را زیر پای اسب جسدی افتاده است و یکنفر تاج میدهد و دیگری میگیرد . گویند این دو سوار یکی اهورمزدا و دیگری اردشیر وزیر پای اسب اردشیر اردوان آخرین شاه اشکانی وزیر سم اسب اهورمزدا مجسمه اهریمن است ج - صورت پادشاهی است ایستاده و چند نفر اطراف او هستند و گویا پادشاه بهرام دوم و مابقی ملازمین او هستند د - صورت دو نفر سوار با نیزه در جنگند و سوار دیگر در عقب سربازی علمی در دست دارد ، برخی گویند مربوط به بهرام چهارم و بعضی گویند صورت جنگ بهرام پنجم با خان هیاطله است ۶ - در شاپور پنج فرسخی کازرون چند فقره حجاری تاریخی است: ۱ - صورت شاپور اول سوار وزیر سم اسبش یکنفر لگدمال میشود و جلو اسب شهریار سه نفر پیاده از



آنجمله یکی با حالت عجز بزانو در آمده و پادشاه دست یکنفر شخص منقاد را گرفته و غیر از آنها در عقب سر شهریار دورده سوار و در سمت جلو چندین نفر پیاده با اسلحه حجاری شده است و این مجلس حال مغلوبیت و اسارت والرین و برقرار کردن شاپور سیر یادیس را بامپراطوری روم و مجبور شدن والرین بقبول و تکریم امپراطور جدید مجسم میسازد ب - صورت دو نفر سوار که یکی تاج میدهد و دیگری میگیرد و مجلس تاج بخشی هر مز است بهرام اول<sup>۱</sup> ج - صورت دو سوار که زیر سم اسب یکنفر جسدی پایمال میشود و مابین دو سوار شخصی به زانو در آمده و اظهار عجز و تواضع میکند و برخی گفته اند که دو سوار یکی شاپور اول و دیگری اهور مزدا و شخصی که بزانو در آمده والرین است د - مجلس باشکوهی که بدو قسمت میشود : در قسمت بالا پادشاهی در وسط بر روی کرسی نشسته و در طرف چپ شش نفر با کمال ادب و توقیر ایستاده اند و در طرف راست هفت نفر با حالت تواضع انگشتها در مقابل بینی برده اند و قسمت پائین نیز بدو قسمت میشود : در یک قسمت چند نفر اسیر وار دست بسته یا دست بسینه ایستاده اند و اسبی با زین در آنجا است و در قسمت دیگر در جلوی یک نفر جلادوار دوسر بریده در دست دارد و چند نفر دیگر ایستاده اند ، این مجلس کتیبه ندارد و بقرار آنچه بعضی نوشته اند این مجلس از آثار انوشیروان و نمایش بارگاه و فتح اوست<sup>۲</sup> - در نقش رجب یا (نقش قهرمان) سه مجلس حجاری شده خوب است : ۱ - مجلس تاج بخشی اردشیر اول بشاپور اول ب - صورت دو نفر سوار مجلل ج - مجلس شاپور اول باده نفر از ملتزمین رکابش ۸ - قصر شیرین که خرابه هائی از آن باقی است و عمارت های متعدد داشته است که با گچ سفید کرده و با

۱ - صاحب آثار العجم این شاه را نرسی گفته است .

۲ - این احتمال از مؤلف تاریخ ساسانیان است ، جناب مشیرالدوله دو مجلس دیگر را نیز در همین حوالی ذکر می کند در یکی باز فتح شاپور را نسبت بوالرین نشان میدهد و در دیگری بهرام دوم و رئیس اردوی را که نسبت بدشمن فاتح بوده نشان میدهد و تصور می کنند که این مجلس راجع بمطیع شدن سیستان است (ص ۲۷۵)



آجر تراش ساخته بودند ۹- طاق ایوان آثار مخروبه عمارتی است نزدیک شوش در کنار کرخه و از قرار معلوم از ابنیه سلطنتی بوده است ۱۰- سد شوشتر معروف به شادروان و اهالی آنجا آنرا اسدقیصری گویند و این سد بر رود کارون با سنگهای حجاری شده و آهن و ساروج ساخته شده و بنظر صنعتی خیلی با اهمیت است<sup>۱</sup> ۱۱- قصر مشیتادر نواحی شامات و این عمارت از حیث حجاری و تزیینات عالی خیلی ذی قیمت و مهم است و بامر خسرو پرویز مابین ۶۱۴ و ۶۲۷ م بنا شده است<sup>۲</sup>. از آثار مجسمه سازی ایندوره چیز مهمی که باقی مانده مجسمه شاپور است واقع در يك غار طبیعی نزدیک شهر شاپور (محتمل است که در اینجا دخمه شاپور باشد) و این مجسمه بسی مهیب و در عالم صنعت قابل توجه است، ارتفاع مجسمه را در تاریخ ساسانی قریب شش ذرع (۶ متر و ۷ سانتی متر) نوشته و صاحب آثار العجم گوید هفت ذرع تمام است.

آثار مذکوره غیر از حجاری و معماری و نقاری بر وجود صنایع دیگر آن دوره نیز دلالت دارد از قبیل اسلحه سازی (سپر و نیزه و تیر و جوشن و خود و شمشیر و ترکش و غیره) و پارچه بافی و کشتی سازی و نظایر آنها، زیرا انواع اسلحه معمول در آن عصر با اشخاصی که مسلح حجاری شده اند دیده میشوند و بعلاوه لباسها و

۱- پلهای دزفول و شوشتر بنا بر ضبط تاریخ مشیرالدوله ۳۸۰ ذرع طول و ۷ ذرع و نیم عرض داشته و در تاریخ ساسانیان می نویسد: «عرض سد ۲۰ پا و طولش کمتر از هزار و دو یست پا نیست».

۲- غیر از این یازده فقره آثاری که نوشتیم آثار ابنیه و حجاری های دیگری را نیز منسوب باین دوره نوشته اند از آن جمله: نقش داراب در دارا بجرد طرف جنوب شرقی فارسی که مجلس با اهمیتی حجاری شده است و آن عبارت است از صورت شاپور در حالت سواری و والرین زیر دست و پای اسب شاه افتاده و شاپور (سیر یادیس را) بسمت امپراطوری به رومی ها معرفی میکند، ۱۷ نفر مستحفظین ایرانی عقب شاه پیاده ایستاده اند و در مقابل صورت ۲۵ نفر رومی حجاری شده است که امپراطور جدید را می پذیرند (تاریخ ساسانی ص ۱۳۹)، و دیگر حجاری که در سلماس مغرب دریاچه ارومیه نوشته اند و ممکن است که بانی آن شاپور بن اردشیر باشد و آن مجلس انقیاد ارامنه را نشان میدهد و صورت اردشیر و شاپور در آنجا حجاری شده است (ص ۱۳۲ ج ۱ تاریخ ساسانیان مرحوم فروغی).



پارچه‌های فاخری در بر صورتها هست که کاشف از ترقی آن صنایع است و در مجلس شکار گاه طاق‌بستان صورت کشتیها در سنگ منقور است، و صنعت قالی بافی ایرانیان را از بهارستان کسری که فرش زربفت مرصع بارگاه کسری بوده و در زمان عمر بدست فاتحین عرب افتاده است میتوان دریافت و بقرار منقول آن فرش را قالی بافان طیسفون با ابریشمها زربفت و گلابتون بافته و متن و حاشیه آن بجواهرالوان و زمردهای پر قیمت مرصع و بنقشه باغ و بستان و سبزه و گل و جواهر رنگارنگ در آن تعبیه شده بوده است و مطابق هر رنگی گوهری انتخاب و در میان تار و پود قالی بنخ کشیده بودند و بقول بعضی طول آن ۳۰۰ ذراع و عرضش ۶۰ ذراع و بقول برخی طولش ۱۰۰ ذراع و عرضش ۷۰ ذراع بوده و اهمیت آن فرش بحدی است که موضوع داستانها و افسانه‌ها گشته و آنچه بتحقیق معلوم است این است که بارگاه کسری قالی جواهر نشان پر قیمتی داشته و بدست مسلمین افتاده است<sup>۱</sup>.

۱- نوشته‌اند که این فرش بامر عمر قطعه قطعه و مابین مسلمین تقسیم شد و صاحب تاریخ ساسانی اندازه این فرش را ۶۰ ذراع در ۶۰ ذراع ضبط کرده است. بعضی راجع بایوان کسری و قالی زربفت آنجا شرحی نوشته‌اند که خلاصه بعضی قسمتهای آن از اینقرار است: شهر تیسفون با کتسیفین یا مداین در زمان اشک سیزدهم (۵۵ - ۳۷ ق.م) پایتخت ایران شد و روز بروز اهمیت پیدا کرد و احوالی بر آن عارض شد تا اینکه انوشیروان در سال ۱۹ پادشاهی خود در میان این شهر کاخ رفیعی بنام (کاخ سپید) ساخت و ایوان مداین خرابه همان بنای عالی است، در ساحل رود دجله میدان وسیعی بود و در انتهای میدان طاق رفیعی که ۲۶ متر عرض و ۴۸ متر ارتفاع و ۹۱ متر کشیدگی داشت و در دو طرف طاق چهار طالار بزرگ ساخته شده بود که هر یک ۲۳ متر طول و ۶ متر عرض داشت و زیر طاق بزرگ رواقی باسم (اپادانا) تختگاه و بارگاهی بود که ۳۵ متر و ۲۰ سانتی متر ارتفاع داشت و طاق بارگاه هلالی و نمای بیرونی قصر ۹۳ متر دامنه داشت و در اطراف طاق بزرگ ۱۵۰ روزنه مدور از ۱۲ تا ۱۵ متر دوره برای روشن کردن بارگاه باز کرده بودند و دیوارهای بارگاه از پارچه‌های فاخر و در بعضی جاها از کاشی‌های الوان یا سیم و زر مستور بودند و بعضی طاق نماها و ستونها پوشیده از ورق‌های نازک مس بطلا و نقره اندوده بود فرش بارگاه قالی بزرگی بود دارای ۳۵۷ متر طول در ۷۲ متر عرض و در انتهای بارگاه دری بدخله عمارت سلطنتی باز میشد و در مجاورت آن در تخت پادشاه را گذاشته بودند و بالای تخت تاج ساسانیان با زنجیر طلا بسقف آویخته بود و این تاج از زرناب و بامروارید و یاقوت و زمردهای دشت گرانها مرصع گشته ۹۱ کیلو گرم وزن داشت. (نقل از مجله طهران مصور و صحت و سقم این مطالب بعهد نویسنده است مخصوصاً در تعیین دقیق مقادیر و مساحتها).



غیر از حجاریها و ابنیه قدیمه آثار دیگری از صنایع عهد ساسانی کشف شده است که جالب دقت میباشد از آنجمله چند فقره است که مرحوم فروغی در تاریخ ساسانیان ذکر کرده: یکی ظرفی است گلدان مانند از آثار ظریفه عهد فیروز بن یزدجرد که روی آن صورت پادشاه و نقش شکار گاهی رسم شده است و دیگر جام مرصعی بسیار ظریف و مرغوب که مربوط بعهد انوشیروان است<sup>۱</sup> و از جمله صنایع این عصر که خالی از ظرافت نیست مسکوکات طلا و نقره و مس خالص و مس مخلوط بابرنج است که بعد از انقراض ساسانیان نیز مدتی در ایران و بعضی ممالک دیگر رائج بوده است<sup>۲</sup> خلاصه کلام اینکه در دوره ساسانی صنایع ترقی و رونق داشته و بر فرض اینکه در کلیه آنها اقتباس یادستی از خارج در کار باشد قطعی است که تکمیل بواسطه خود ایرانیها پیدا کرده است.

---

۱- ظرف گلدان مانند فیروز را مینویسد که از روسیه آمده و ارتفاع آن ۳۱ سانتی متر (قریب پنج گره میباشد) و در خصوص جام انوشیروان مینویسد که «آن جام عبارت از قطعات یا قرصهای کوچک شیشه الوان میباشد که باطلا بهم وصل شده قعر یا تک آن بلور است و صورت پادشاه را روی آن نقش کرده اند» (ص ۱۱۷ ج ۲).

۲- پول نقره را بقول بعضی درخم و بقول بعضی (زوز) یا کرشه و پول مسین را (معا) که اصلا لغت سامی است مینامیده اند (ص ۲۴۹ تاریخ پیرنیا).



## کتیبه های دوره ساسانی

الواح مکتوبه‌ای که از این دوره باقیمانده است از قبیل کتیبه های حجاری شده و اشیاء کتیبه دار مانند مهر و سکه هائی که تا کنون در جاهای مختلف کشف شده بسیار است ولی از همه مهمتر همان الواح حجاری شده میباشد و مابین این کتیبه ها آنچه مشهور است بقرار ذیل است : ۱ - کتیبه حاجی آباد از شاپور اول که بدو شیوه پهلوی نوشته شده است ، این کتیبه هنوز بطور کامل خوانده نشده ، بعضی نوشته‌اند که این کتیبه مرکب از ۱۱۵ کلمه و ترجمه قسمتی از آن این است : « این است فرمان من شاهپور پرستنده‌مзда ملکوتی مقام پادشاه پادشاهان ایران و غیر ایران که نسب بخدای آسمان میرساند پسر آرتاخشاثر ( اردشیر ) مزدا پرست لاهوتی جاه پادشاه پادشاهان ایران خداوندی نسب نبیره پاپک شاه ملکوتی جاه » ۲ - در نقش رستم از جمله الواح معروفه دو کتیبه مشهور متعلق بدوره ساسانیان . یکی از اردشیر بابکان که با دو قسم پهلوی اشکانی و ساسانی بضمیمه ترجمه یونانی نوشته شده است و سابقاً در ضمن نمونه نشر این دوره آنرا ذکر

---

۱ - آقای آشتیانی در مجله دانشکده (ص ۱۳۳) این ترجمه را از فریدریخ مولر (Friedrich müler) نقل کرده و ضمناً نوشته‌اند که ترجمه پنج شش سطر اولی آن معین است اما چون مدلول آن قطعاتی که خوانده شده يك مسئله غیر عادی است فهم تمام آن خالی از اشکال نیست ، و جناب مشیرالدوله در تاریخ ایران مینویسد : « این کتیبه راجع به تیری است که شاهپور در حضور شهرداران و ویس پوران و آزادان انداخته ، و مراد ایشان از شهرداران همان ( شترتاران ) که حکام بزرگ و فرمانفرمایان ایالتی بوده‌اند و ویس پوران ( ویس پوهران ) است که بچند خانواده مهم اطلاق میشده و آزادان ( آزادان ) است است که لقب نجبای مملکت بوده است







اشاره است در آن نیست « ۵ - در پایکولی<sup>۱</sup> و غیر از اینها کتیبه ها و الواح زیاد دیگر نیز کشف شده است که از تعداد آنها صرف نظر میشود<sup>۲</sup>

مفتاح فرائت کتیبه های ساسانی کتیبه نقش رجب است که ترجمه یونانی دارد، اول از روی ترجمه یونانی خط پهلوی همان کتیبه فرائت شده و سپس بقرینه آن کتیبه سایر کتیبه های پهلوی و بقرینه کتیبه های پهلوی کتیبه های عهد هخامنشی خوانده شده است، اول کسی که بخواندن و ترجمه کتیبه های پهلوی پی برده مستشرق معروف قرن هجدهم میلادی سیلوستر دوساسی - (Sylvestre de sacy) فرانسوی است و بعد از آن مستشرقین و متتبعین دیگر در این راه بذل مساعی نموده تاحدی که میسر شده کشف مطالب نموده اند<sup>۳</sup>

۱ - جناب مشیرالدوله در تاریخ ایران راجع باین کتیبه مینویسد: « در پایکولی مابین قصر شیرین و سلیمانیه در کوهی کتیبه ای مفصل است از نرسی ساسانی که پهلوی اشکانی و ساسانی نوشته شده اینجا نرسی شرح میدهد که چگونه بهرام سوم را از تخت پائین آورده بسلطنت رسید این کتیبه مفصل ترین کتیبه های ساسانی است و اطلاعاتی راجع بحدود ایران آن زمان میدهد ».

۲ - غیر از کتیبه های حجاری اشیاء کتیبه دار زیاد است مثلاً مهری از بهرام چهارم قبل از جلوس بتخت سلطنت بدست آمده و عبارت نقش آن این است « واراهران کرمان ملکا باری ماز دیزن بك شاهپوری ملکان ملکا ایران و انیران مینوچیتری مین یزدان » و عبارت سکه شاپور این است: « مازدیسن بك شاهپوری مالکان مالکا اران مینوچیتری مین یزدان » و عبارت یکی از سکه های اردشیر این است « مازدیزن باری ارتاخشتر ملکان ملکا ایران مینوچیتری مین یزدان » (تاریخ ساسانیان) و معانی آنها بقرینه سایر الواح واضح میشود زیرا اغلب يك نواخت است.

۳ - از جمله کسانی که در این راه قدیم یا جدیداً تتبع کرده و زحمت کشیده اند این اشخاص هستند: اوزلی (Auseley)، تیشس، (Tychsen)، وست (Vest)، آندراس (Andreas)، نوئلده که (Nöldeke)، دارمستتر، (Darmesteter) سالمان (Salemman)، و یکی هم هاوک (Haug) که در خصوص زبان پهلوی کتبی تألیف کرده و در این راه زحماتی متحمل شده است (مأخوذ از دانشکده ص ۱۳۳ و ص ۱۳۴)



## حکما و دانشمندان و موسیقی دانان و صنعتگران ایرانی قبل از اسلام

مع الاسف در این زمینه اطلاعات مشبعی در دست نداریم ، فقط يك عده اسامی محض و بندرت با احوال غیر منضبط در کتب متفرقه برای ما باقی مانده است و این دسته از اسامی حکم چند نفر از قلم افتاده فراری آواره را دارد که متنکراً و بطور ناشناخت در خفایا و زوایای تاریک تاریخ پنهان گشته و از چنگال حوادث و تغییرات ایام خود را رهانیده برای اینکه قاصدی از احوال آندوره باشد بطور مرموز مختصر اخباری بما رسانیده است و ما خود باید صد حدیث مفصل از يك مجمل بخوانیم ، بدیهی است که این احوال و اسامی که اکنون از روزنه های تاریخی خود را بما نشان میدهند بدون اینکه موافق هر دوره تغییر لباس و صورت داده باشند نتوانسته اند خود را حفظ کرده بما برسانند این است که در اطراف هر کدام از آنها حشو و زوائد و پیرایه های داستانی بسیار و در این میانه اصابه واقع و حقیقت برای شخص محقق بسی دشوار است ، و ما خود باید هر چیزی را بدون تأمل وافی و تدبر کافی قبول نکرده تحقیق کنیم و صحیح را از سقیم و مجعول را از لب واقع تمیز بدهیم ؛ اینك بطور فهرست اسامی چند نفر آزمشاهیر را ذکر نموده تشخیص حقایق را بنظر نقادان بصیر محول میسازیم :

۱ - انوشیروان عادل که بنا بر ضبط جمعی از مورخین از ۵۳۱ تا ۵۷۹ م سلطنت و ۷۴ سال زندگانی کرده است و حسن رفتار و کردارش در تواریخ مسطور و در افواه مشهور است .

زنده است نام فرخ نوشیروان بعدل گرچه بسی گذشت که نوشیروان نماند چنانکه سابقاً ذکر شد و عده ای از مورخین نوشته اند علاوه بر مقام پادشاهی فضیلت علمی نیز داشته و خود شخصاً در حل مسائل و معضلات علمی در مجالس علما حاضر میشده و با آنها شرکت میکرد . است و حکمای یونانی که در دربار او



حاضر و مصاحبین او بوده اند اعتراف بمهارت علمی او داشته‌اند، راجع بترویج علوم و آدابش پیش ازین شمه‌ای نگاشته شد ۲- بزرگمهر (بوزرجمهر بن سوخرا- لقب سوخرا بختگان بوده است) از مشاهیر حکما و دانشمندان عهد ساسانی و از معاریف رجال قرن ششم میلادی است، هرچند هویت تاریخی او در نظر بعضی هنوز مجهول است ولی قطعاً شخص دانشمندی باین نام در آن ایام بوده است، بزرگمهر بنابر قول بعضی مروی نثر ادب بوده و در حقایق احوال او عقاید و عبارات مورخین مختلف است، مشهور اینست که در ابتدا معلم هرمنز پسر انوشیروان بوده و بواسطه لیاقت و کفایت بمرتبه وزارت رسیده و در اواخر عمر در مرو عزالت اختیار و یکماه بعد از فوت انوشیروان وفات کرده است (پس از شه بیك ماه بوزرجمهر- بیوشید در پرده خاك چهر، فردوسی) و مطابق نقل مروج الذهب مسعودی در سال ۶۰۳ م بامر خسرو پرویز بقتل رسیده و بنابر قولی در زمان هرمنز چهارم در سال (۵۹۰ م) وفات کرده و بعقیده برخی بدست انوشیروان کشته شده است. بهر حال این مرد علاوه بر لیاقت و هوش ذاتی که در تدبیر امور مملکت داری داشته در علوم نظری و حکمت اخلاقی و نجوم و هیئت و علم تعبیر خواب از معاریف عصر خود بوده است و کتب ادبی و تاریخی مملو از نقل کلمات حکیمانه و مطالب علمی عالی اوست مانند: مروج الذهب مسعودی و جوامع الحکایات عوفی و تازیخ بیهقی و کشکول شیخ بهائی؛ و مخصوصاً فردوسی قریب هزار و پانصد بیت در شاهنامه راجع باحوال و کلمات او گفته است که الحق خواندنی و یاد گرفتنی است و از آن جمله است: «ز گیتی دو چیز است جاوید و بس- دگر هر چه باشد نماند بکس سخن گفتن نغزو کردار نیک- بماند جهان تا جهان است ریک ز خورشید و از آب و از باد و خاك- نگرده تبه نام و گفتار پاک» از جمله آثاری که منسوب به بزرگمهر است باب برزویه طبیب می باشد که بامر انوشیروان و خواهش برزویه ملحق بکتاب کليلة و دمنه کرده است و دیگر کتاب (ایریدج) در نجوم که گویا ترجمه کتاب (الموالید) والیس بوده است و با احتمال بعضی معرب لفظ



(ویرثیذک) پهلوی است که بمعنی گزیده و منتخب میباشد و دیگر (فصول بزرجمهر) و دیگر (کتاب بزرجمهر در مسائل زیج) و دیگر رساله‌ای در طالع‌بیماران و دیگر کتاب (ظفرنامه) که ابوعلی سینا آنرا بامر نوح سامانی از پهلوی بفارسی نقل کرده است.<sup>۱</sup> در بعض کتب ادب عربی نوشته شده است: «قیل لبزرجمهر بمادر کت ما ادر کت فقال ببکور کبکورا الغراب وحرص کحرص الخنزیر و تملق کتملق الکلب و صبر کصبر الحمار» و بعضی بجای تملق کتملق الکلب (سعی کسعی الذئب) نوشته‌اند<sup>۳</sup> - برزویه طبیب در هوش و ذکاوت مقام ارجمندی داشته و بتوسط او کتاب کليلة و دمنه و بعض آثار دیگر از هندوستان بایران آمده ، برزویه نزد انوشیروان خیلی تقرب و سمت حکیم باشی داشته است و در سال ۵۳۲ م زنده بوده و خصوصیات احوال و تاریخ تولد و وفاتش بتحقیق معلوم نیست .

۴- باربد ، از بربط نوازان و سرود سازان معروف عصر ساسانی و دوره خسرو پرویز است (۵۹۰-۶۲۷ م) و در فن موسیقی مهارت کامل داشته و در کتب ادبی و تاریخی مانند شاهنامه فردوسی ، خسرو و شیرین نظامی ، اغانی ابوالفرج اصفهانی ، المحاسن والاضداد جاحظ ، کتاب البلدان ابن الفقیه<sup>۲</sup> و غیره و حکایاتی در این باب از او منقول است ، فردوسی در مناظره او با موسیقی دان مشهور آن عهد موسوم به سرکش و مغلوبیت سرکش گوید: «بشد باربد شاه رامشگران - یکی نامداری شد از مهتران» و نظامی در خسرو و شیرین گوید: «درآمد باربد چون بلبل مست - گرفته بر بطنی چون آب در دست». اسم این موسیقی دان معروف در کتب تاریخ و ادب فارسی و عرب باملاهای مختلف ضبط شده است : باربد ، باربد ، فہربد ، فہربد ، بہربد ، بہلبد ، فلہود ،

---

۱- مأخذ بعض قسمتهای ترجمه حال بزرگمهر مجله گنجینه معارف نوشته آقا میرزا محمد علیخان تربیت شده است .

۲- ابو عبدالله احمد بن محمد بن اسحق بن ابراهیم همدانی معروف به ابن الفقیه از ادبای اواخر قرن سوم هجری و صاحب کتاب جغرافیای معروف به مختصر البلدان است که بعد از فوت معتضد عباسی (۲۷۹ ه) تألیف شده است (جرجی زیدان) .



فهلون. مستشرق معروف آلمانی نوئلد که معتقد است که این اسم پهلوی و اصلش (پهربت) یا (پهلپت) بوده است<sup>۱</sup>. باربد مطابق نقل ادباء و مورخین مخترع خیلی از الحان و ترانه های موسیقی مانند نوای خسروانی بوده و مسعودی او را مخترع طرق الملوکیه که هفت نغمه و ایقاع مخصوص است دانسته<sup>۲</sup> و حمد الله مستوفی در تاریخ گزیده مینویسد که باربد برای ۳۶۰ روز سال (عده روز های سال فارسیان قدیم بی خمسۀ مسترقه) ۳۶۰ نوای موسیقی برای بزم خسرو ساخته و هر روز یکی را میسروده است. دراینکه باربد اهل کجا بوده باختلاف ذکر شده است: جمعی او را اصلاً جهرمی نوشته اند و از جمله صاحب المعجم است (ص ۱۷۰ طبع برون). و برخی از قبیل جاحظ در ضمن شرح حال مختصری که از او در کتاب المحاسن والاضداد نوشته او را مروزی گفته اند. در خصوص وفات او نیز عبارات و عقاید ادبا و مورخین مختلف است: ابن قتیبۀ در کتاب (عیون الاخبار) نوشته که یوسف مغنی شاگرد خود باربد را از روی حسد بقتل رسانید، و ثعلبی در غرر اخبار نوشته که سرجیس مغنی برای رقابت در صنعت او را مسموم ساخت، و فردوسی میگوید که بعد از کشته شدن خسرو پرویز باربد مغنی سرانگشتان خود را مثله کرده بر سر جنازه وی ناله و ندبه میکرد<sup>۳</sup>. بهر حال شخص موسیقی دان ایرانی معروفی باین نام نزد خسرو پرویز خیلی تقرب داشته و بعقیده جمعی از مورخین اغلب وقایع و حوادث مهم را که هیچکس جرئت اظهار نداشته، وی بقلب شعر و ترانه موسیقی ریخته با بهترین اسلوبی گوشزد خسرو میکرده است و از باب حوائج

#### ۱- مجله کاوه

۲- هفت نغمه معروف (طرق الملوکیه) را مسعودی در مروج الذهب اینطور نوشته است: اسکاف، بهار، امرس، مازار وستان، سایکاد، سسم، جوهران، و برای هر کدام از آنها تعریفی نوشته است، رجوع شود بکتاب مذکور.

۳- مجله گنجینه معارف مقاله های آقای میرزا محمد علیخان تربیت و مأخذ پاره ای از قسمتهای این شرح حال هم مسطورات ایشان در آن مجله است.



گاهی بتوسط او عرایض خود را بسمع پادشاه می‌رسانیده‌اند، از جمله قضایا فوت مر کب مخصوص محبوب پادشاه اسب (شبدیز) است که باربد بانغمه دلکش مخصوصی به خسرو فهمانیده است (محمّل است که لحن معروف «شبدیز» راجع بهمین قصه باشد)<sup>۱</sup>.

۵- بامشاذ (بامشاد) «بلبل باغی بباغ دوش نوائی بزد - خوبتر از باربد نغزتر از بامشاد» (منوچهری)، بقول معروف از موسیقی‌دانان و رامشگران زبر دست عهد ساسانی بوده و زمان او را عصر خسرو پرویز نوشته‌اند.

۶- رامتین، باختلاف املاء او را رام و رامی نوشته‌اند (حاسدم خواهد که شعر او بود تنها و بس - باز نشناسد کسی بر بطن زچنگ رامتین، منوچهری) بقول مشهور ازچنگ زنهای مشهور عهد خسرو پرویز و خود مخترع چنگی بوده است<sup>۲</sup>.

۷- نکیسا، نظامی فرماید: «نکیسا نام مردی بود چنگی - ندیم خاص خسرو بیدرنگی ازو خوشگوتری در لحن آواز - ندید این چنگ پشت ارغنون ساز چنان می‌ساخت الحانهای موزون - که زهره چرخ میزد گرد گردون»، نظر باینکه بعضی او را ایرانی نوشته‌اند در اینجا نام او آورده شد و گرنه برخی از محققین اصلاً او را یونانی دانسته‌اند. مناسب است اینجا گوشزد قارئین کنیم که در کتب ادبی و تاریخی ما چند اسم از موسیقی‌دانان عهد ساسانی مشهور است که در سازندگی و

۱- خالد بن فیاض شاعر عرب که در قرن اول و اوایل قرن دوم هجری می‌زیسته این قضیه را بنظم در آورده است، سابق دو بیت از اول نقل شد و چند بیت دیگرش این است: «ورنم البهلبد الاوتار فانتبهت - من سحر راحته الیسری شایب فقل مات؟ فقالوا: انت فمت به - فاصبح الحنث عنه و هو مجذوب لولا البهلبد والاوتار تندبه - لم یستطع نهی شبدیز الامر ازیب».

۲- بعضی رامی یا رامین را از موسیقی‌دانان این عهد شمرده و این بیت فخرالدین اسعد گرگانی را آورده‌اند: «چو رامین هر گهی بنواختی چنگ - زخوشی بر سر آب آمدی سنک» و محتمل است که رامین نیریکی از املاهای رامتین باشد.



نوازندگی ضرب المثل هستند : نکسیسا که چنک زن معروف بوده و ابیات نظامی را در باره او خواندید و دیگر (سکیسا) که با احتمال قوی املای دیگر همان نکسیسا است و دیگری (سرکش) و یکی هم (سرکب) : فرخی در مدح امیر محمد غزنوی گوید : «دائم ازم طربان خویش بیزم - غزل شاعران خویش طلب شاعرانت چورود کی و شهید - مطربابت چو سرکش و سرکب». از ظاهر کلمات ادبا چنین بر میآید که اسامی چند نفر است ولی بعض اهل تحقیق نوشته اند سرکش باغلب احتمال همان نکسیسا یا سکیسا است و او مطرب و خواننده یونانی بوده که اسم اصلی او سرگیوس (Sergius) بوده و تلفظ ایرانی آن «سرکیس» شده و شاید «سرکیش» و «سرکش» املای سریانی آن باشد. سرکب نیز اگر غیر از سرکش باشد باز اسم یونانی است<sup>۱</sup> و از این عبارت استفاده این احتمال میشود که تمام اسم یکنفر مغنی و سازنده یونانی باشد، ما این ترجمه را نیز به «والله العالم» ختم میکنیم.

۸ - آزاد وار چنگی ، از معاریف نسوان موسیقی دان دوره بهرام گور بوده است .

۹ - کوسان نواگر ، از نئی زنهای مشهور ایرانیان قدیم بوده و فخر گر گانی در مثنوی ویس و رامین اسم او را ذکر کرده است<sup>۲</sup> .

۱۰ - مانی نقاش ، پسر فوق بابک از اهل یکی از دهات بابل موسوم به (مردی نو) مخترع مذهبی مرکب از مذاهب مختلفه زردشتی و مسیحی و یهودی و امثال آنها بوده است ، بقرار آنچه نوشته اند در ۴۵ سالگی در موقع جلوس شاپور اول مذهب خود را آشکار کرده و بالاخره از بیم شاهنشاه از ایران گریخته بچین و تاتار رفته و مجددا در زمان هرمز بن شاپور (۲۷۱-۲۷۲ م) بایران آمده بنا بر قولی بدست او و بنا بر قولی بدست بهرام اول (۲۷۲-۲۷۵ م) بقتل رسیده است ، چیزی که از مانی قابل اهمیت است نقاشی اوست که نقاشان آن عصر را متحیر ساخته و بحدی در این صنعت

۱ - مجله کاوه شماره ۵ ص ۱۶ سال دوم دوره جدید .

۲ - شماره ۸ مجله گنجینه معارف آقای تربیت .



مهارت داشته که بعقیده برخی آنرا معجزه خویش قرار داده و برای اثبات این دعوی کتاب نقاشی بنام ارتنك یا ارژنك ساخته بوده است و به وجود اونقاشی در ایران رونق تازه ای گرفته چنانکه تصرفات او و ایرانیان دیگر در نقاشیهای ملل دیگر از قبیل چینیها نیز مؤثر شده است و بالاخره ایرانیان شاگردان بهتر از استاد شده اند. مانی قوه ابتکار داشته و خالی از فضیلت علمی هم نبوده است چنانکه خود از روی خط آرامی خطی اختراع کرده (در اقسام خط فارسی ذکر شد) و راجع بمذهب خود چند کتاب تألیف کرده است از آنجمله کتابی است که بنا بر نوشته ابوریحان بیرونی موسوم به «شاپورکان» بوده و محتمل است که این همان کتابی باشد که گویند برای شاپور بزبان پهلوی نوشته بوده است.

۱۱- مزدك پسر بامداد، برخی او را نیشابوری و بعضی او را از اهالی فریدن اصفهان دانسته اند<sup>۱</sup> و بعضی از اهالی حوالی تخت جمشیدش گفته اند بتبع برخی که او را در زمره حکما و دانشمندان حساب کرده اند و جزء فلاسفه اش شمرده اند متعرض ذکر آن در این فصل شدیم. مزدك مخترع آئین و کیش تازه بوده<sup>۲</sup> و در زمان قباد اول (مدت سلطنت در دفعه اولی ۴۸۷-۴۹۸ و در دفعه دوم ۵۰۱-۵۳۱) یکنوع شورش مذهبی ایجاد کرده است و در بدو امر قباد یا بحقیقت یا برای پیشرفت سیاست خود با و گرویده و از این جهت بفتوای مؤبدان و روحانیین در حدود سال ۴۹۸ از سلطنت خلع و برادرش گاماسب (جاماسب) بجای او برقرار گشته است، در حدود سال ۵۰۱ مجدداً

۱- آئینه اسکندری می نویسد که «دهی موسوم بمزدکیان در نزدیک فریدن اصفهان موجود است که مولد و موطن مزدك است» بعضی وجه تسمیه بلوك معروف به (میزدج) در نواحی چهارمحل اصفهان را همان مولد مزدك دانسته اند.

۲- مذهب معروف به (اباحه و اشتراك) با و منسوب است و شهرستانی در ملل و نحل مینویسد که مذهب او خیلی نزدیک بمذهب مانی است، صاحب آئینه اسکندری می نویسد «مذهب مزدك بعینه اعتقاد نهلیستهای néhliste و انارشیهستهای anarchiste طالب هرج و مرج اروپا است».



قباد تخت پادشاهی را متصرف و این مرتبه روش خود را تغییر و روی بیطرفی نشان داده است، تا اینکه اواخر سلطنت او مزدکیان او را مجبور میکرده‌اند که خود استعفا و تخت سلطنت را بیکى از پسرانش (گیوس) نام<sup>۱</sup> که وعده ترویج این آئین را بآنها داده بوده است تفویض نماید، قباد بحیله اجرای این مرام مزدکیان را بجشنی دعوت کرده و بدستیاری خسرو انوشیروان تمام آنها را بقتل رسانیده است، برخی نوشته‌اند که در این قتل عام تنها شخص مزدك فرار کرده است و بعضی نوشته‌اند که او هم کشته و بدار آویخته شده است و جمعی از مورخین عرب اصل واقعه قتل عام مزدکیها را بعد از وفات قباد در اوائل سلطنت انوشیروان (۵۳۱ یا ۵۳۲ م) نوشته‌اند، بعضی نوشته‌اند که مزدکیان قباد را بکشتن سوخرا بازداشتنه بودند و از این جهت (زرمهر) پسر سوخرا خروج کرد و مزدك را با بسیاری از پیروان او کشت. باری در خصوص مزدك و قتل عام مزدکیان اقوال بسیار است و آنچه فعلا نزد جمعی از محققین مقبول است این است که این واقعه در حیات قباد و بدستیاری انوشیروان در ۵۲۹ یا ۵۲۸ م اتفاق افتاده است و بعضی محل این واقعه را در نزدیکی طیسفون مابین رود نهروان و جازر (دهی است در نواحی نهروان در نزدیکی مدائن) نوشته‌اند. از جمله تألیفاتی که منسوب بمزدك است کتاب (مزدك نامه) است (گویا بسبك کليلة و دمنه بوده است) که ابن مقفع آنرا از پهلوی عبری ترجمه کرده و با احتمال بعضی آنرا در قرن دوم هجری ابان لاحقی (ابان بن عبد الحمید بن لاحق بن عفر) به نظم در آورده است، و بعض فرهنك نویسان کتابی بنام (دیسناو) که برخی آنرا (ویسناد) یا (دیسناد) ضبط کرده‌اند نسبت بمزدك داده‌اند که برای اثبات مذهب خود نوشته ولی در خصوص این کتاب هنوز مأخذ صحیحی بدست نیامده است. نگفته‌اند که قتل عام مزدکیان بالمره رفع این فتنه و غائله را نکرده بلکه تا حدود ۳۰۰ هجری هر وقت بنامی، مثل خرم دینی (منسوب به خرمة نام دختر فاده که زن مزدك

۱- لقب او را فتاسوارسان نوشته‌اند که بعقیده بعضی تصحیف پتشخوار شاه است بمناسبت

پتشخوار که نام سلسله کوهی است از جبال البرز.



بوده و از مداین گریخته و در ری ظهور کرده است) و غیره در ایران خروج کرده و مزاحم خلفای عباسی بوده اند تا اینکه بالاخره بکلی محو و معدوم شده اند.<sup>۱</sup>

۱۲- بهرام گور (مدت سلطنت ۴۲۰ - ۴۳۸ م) اغلب ادبا و مورخین اسلامی نسبت اشعار عربی و فارسی باو داده اند و سابقاً در ذیل عنوان شعر در دوره ساسانی اشاره بعقاید بعضی مؤلفین نسبت باو شد و تحقیقی در خصوص شعر فارسی که باو منسوب است کردیم، همان دو شعر عربی را که از قول محمد عوفی در حواشی سابق نقل کردیم مسعودی ببهرام نسبت میدهد در موقعی که بر خاقان ترك ظفر یافته است.<sup>۲</sup> و از روی تمام اقوال ادبا و مورخین شاید این حدس درست باشد که بهرام شعری سروده است، باری بهرام نزد نعمان پادشاه حیره در قصر خورنق تربیت یافته و بكمك منذر بن نعمان بتخت سلطنت نشسته است و مطابق نقل جمعی در سال ۴۳۸ م در شکار گاه در باتلاق فرو رفته و وفات یافته است، حکیم نظامی علیه الرحمه کتاب «هفت گنبد» را باسم او نوشته است: «ای نظامی ز گنبدی بگریز - که گلش نازک است و خارش تیز با چنان شوکت و علو مقام - دیدی آخر چگونه شد بهرام».

۱۳- اردشیر بابکان، در اینکه پادشاه با کفایت باسیاستی بوده شک نیست، برای اثبات مقام دانشمندی او مکتوب اندرز نامه‌ای که ابن ابی الحدید در شرح نهج البلاغه نقل کرده است (بر فرض صحت) کافی است، مرحوم فروغی در تاریخ ساسانیان از قول بعض مورخین نسبت تألیف دو کتاب به اردشیر داده است: یکی

۱- خیلی از مؤلفین در کتب تاریخی متعرض احوال و عقاید مزدك شده اند مانند: ملل و نحل شهرستانی، فهرست ابن ندیم، بلدان ابن فقیه، ابوعلی مسکویه، طبری، ابن اثیر، ابوریحان بیرونی و در مجله کاوه بقلم آقای سید محمد علی جمال زاده راجع باحوال او تحقیقاتی شده است که بسی مورد استفاده ما واقع شد، لازم است اهل تحقیق و تتبع بآنجا رجوع کنند.

۲- درباره ای از کلمات این دو شعر روایات مختلف است از جمله: «اقول له اما فضضت جموعه الخ» بجای «فقلت له لما نظرت جنوده الخ».



کتاب کارنامه که مصنفین عرب بنام (کارنامج) نوشته‌اند و دیگر کتابی باسم (شیوه سور) که بضبط مؤلفین تازی نامش (آداب العیش) است در آداب معاشرت و رسم و راه خوردن و آشامیدن . درخصوص کتاب کارنامه اردشیر گذشت که بروایت بعضی در اواخر قرن ششم میلادی نوشته شده و بعقیده بعض مستشرقین اصلاً مربوط بقرون بعد از دوره ساسانی است .

۱۴- آذرباد بن زرادستان حکیم ، درخصوص احوال او اطلاعی کامل در دست نیست جز اینکه شمس الدین محمد بن قیس رازی در کتاب المعجم ( ص ۱۶۹ طبع برون) در ذیل شعر فارسی که نسبت بهرام گور داده اند « منم ان پیل دمان الخ » مینویسد: « و در بعض کتب فرس دیده‌ام که علماء عصر بهرام هیچ چیز از اخلاق و احوال او مستخرج ندیدند الا قول شعر پس چون نوبت پادشاهی بدورسید و ملک بروی قرار گرفت آذرباد بن زرادستان حکیم پیش وی آمد و در معرض نصیحت گفت ای پادشاه بدان که انشاء شعر از کبار معایب ملوک و دنی عادات پادشاهان است... الخ » بر فرض صحت این روایت مقام حکمت و درایت او از همین نصیحت واضح میشود .

۱۵- فرشاد شیر، مؤلفین عرب او را (فرساد شیر) یا (فرساو شیر) ضبط کرده‌اند و او را از جمله حکما و دانشمندان قبل از اسلام شمرده‌اند .

۱۶- جاماسب حکیم، اصل اسم او (گاماسب) بوده و مؤلفین عرب او را جاماسب یا (جاماسف) ضبط کرده‌اند، شخصی باین نام در حکمای عجم مشهور و اقوال و عقاید او مخصوصاً در کتب احکام و نجوم و آثار قبری منسوب باو در بلوک خفر فارس معروف است ، مطابق نقل مؤلفین ایرانی و عرب جاماسب حکیم برادر گشتاسب بن لهراسب بوده و نزد زردشت کسب علوم و معارف کرده است و کتابی بنام (جاماسب نامه) باو منسوب است که بطور رمز از اخبار آینده در آن کتاب خبر داده است و کلمات بزرگ و نصایح حکیمانه‌ای در خلال مسطورات تاریخی و اخلاقی از او نقل کرده‌اند. ممکن است که این جاماسب همان کس باشد که وزیر و یشتاسب پادشاه باختر بوده که بعد از مهاجرت زردشت بآن نواحی حمایت از او کرده و در ترویج آئین او کوشیده و



## تاریخ ادبیات ایران

دختر زردشت را بزوجیت قبول نموده است .

۱۷- فرهاد کوهکن، موضوع افسانه شیرین فرهاد و شیرین است و مورخین ایرانی او را یکی از حجاران و صنعتگران شیرین کار زمان خسرو پرویز نوشته‌اند .  
نظامی فرماید: « که هست اینجا مهندس مردی استاد - جوانی نام او فرزانه فرهاد  
بوقت هندسه عبرت نمائی - مجسطی‌دان و اقلیدس گشائی - به تیشه چون سر صنعت  
بخارد - زمین را مرغ بر ماهی نگارد - بصنعت سرخ گل را رنگ بندد - به آهن نقش  
چین بر سنگ بندد » ، بر فرض اینکه فرهاد شخص تاریخی باشد میتوان کلیاتی از  
احوال او را در ضمن مثنوی خسرو و شیرین نظامی بدست آورد و قسمتی از حجاری‌های  
بیستون را از شیرین کاریهای او نوشته‌اند (صورتی در بیستون فرهاد مسکین کننده  
است - آفرین بردست و بازویش چه شیرین کننده است) .



## زردشت و کتاب اوستا

اشخاصی که اسم برده شد اغلب مربوط بعهد ساسانیان بودند، جای آنست که این فصل را بشمهای از شرح احوال زردشت ختم کنیم، سابقاً در ضمن تاریخ ادبیات دوره قدیم اشاره بتاریخ زندگانی او شد و در اینجا محض تذکار میگوئیم: زردشت یا (زرتشت) یا (زراتشت) یا (زراتوشترا) یا (زرتشت) و همچنین با املاهای مختلف دیگر؛ همه جا در تواریخ و تذکره های حکما و دانشمندان بعنوان مرد حکیم و دانای کامل متعرض اسم و شرح حال او شده اند و در میان پارسیان زرتشتی بمقام نبوت معروف بوده و هست، زرتشت مرد حکیم دانشمند برگزیده ای بوده و تعلیمات اخلاقی و علمی او از قبیل طب و نجوم و طبیعیات عموم طبقات خاصه پیروانش را بسیار مفید بوده است مذهب زردشت در ایران مخصوصاً در عهد ساسانیان مذهب رسمی و قوانین موضوعه او قوانین رسمی مملکتی بوده است و در این زمان هم جمعی از پیروان این آئین خاصه در هندوستان و بعض بلاد ایران (مانندیزد و کرمان) وجود دارند.

راجع بزمان زردشت و محل تولد و زبان اوستا و سایر خصوصیات احوالش عقاید مختلفه اظهار شده است، عقیده ای که اخیراً خیلی طرفدار پیدا کرده این است که ولادتش در قرن هفتم قبل از میلاد و وفاتش در نیمه اول قرن ششم قبل از میلاد بوده است (سابقاً نقل کردیم که در سال ۵۸۳ ق. م در هفتاد سالگی در روی پله های معبد بلخ بقتل رسیده است)، مطابق بعض روایات پدرش (پ اورشسب) و بضبط بعضی (پوروشاسپا) از دودمان (اسپسیاما) و مادرش (دوغذ) نام وی یکی از دخترانش (پروچیست) زوجه جاماسب وزیر گشتاسب بوده است، شهرستانی در کتاب ملل و نحل اسم پدر



ومادر اورا نزدیک بآنچه نوشتیم نوشته و میگوید: «ابوه کان من آذربایجان و امه من الری» و قطب لاهیجی در تذکره حکما در این جهت متابعت شهرستانی را کرده است. بعضی محل تولد زردشت را ری و جمعی از اهل تحقیق آذربایجان (اتروپاتن) در حوالی دریاچه ارومیه دانسته‌اند. زردشت در ۲۰ سالگی عزلت اختیار کرده و قسمت عمده جوانی خود را بر ریاضت و انزوا گذرانده و در ۳۰ سالگی عقیده‌ای اظهار و مذهبی آشکار ساخته و مردم را بکیش خویش دعوت نموده است و ابتدا در وطن خود به تبلیغ و اشاعه مذهب خویش پرداخته و چون روی مساعدتی ندیده است ناچار مجبور بترك وطن و بطرف باختر<sup>۱</sup> رهسپار گشته است و پادشاه باختر موسوم به ویشتاسپ یا گشتاسپ مقدم اورا گرامی داشته و با وایمان آورده است و جاماسب وزیر گشتاسپ نیز از او حمایت کرده و باین سبب در اندک وقتی مذهب زردشت در ایران و توران و هند و آسیای صغیر انتشار یافته و طرفدارانی پیدا کرده است و بالاخره در ضمن یکی از جنگهای سیاسی یا مذهبی ارجاسب شاه تورانی با ویشتاسپ شاه و پیروان مذهب جدید و غلبه ارجاسب شاه بر باختر بقول بعضی در ۵۸۳ ق. م کشته شده است<sup>۲</sup>.

کتاب مذهبی معروف زردشت همان کتاب اوستا است که پیش از این راجع بتقسیمات آن چیزی نوشتیم، اوستائی که در زمان هخامنشی بوده مطابق بعض عقاید بدست اسکندر مقدونی سوخته شده و بعد نسخه‌ای از آن از جایی بدست یونانیان افتاده و از قسمتهای علمی آنچه راجع بطب و نجوم بوده است بیونانی ترجمه کرده و

۱- باختر یا (باکتریا) عبارت از خوارزم و بخارا و افغانستان و بلوچستان و سمرقند و هرات و قندهار و سیستان و کابل و مرکز آن بلخ بوده است و چون در قدیم بلخ را باختر می گفته‌اند تمام این مملکت بنام باختر معروف شده است.

۲- جناب مشیرالدوله در تاریخ ایران می نویسد زردشت در اواخر عمر بجنگهایی برای اشاعه مذهب خود پرداخت و وقتی که بامردم هیون در مقام مدافعه جنگ می کرد کشته شد و هیون مردمان تورانی بوده‌اند و سردار دشمنان (ابر ج تشب) یا ارجاسب و قاتل زردشت توری بر اتروخش نام داشته است.



بعد آن را بآتش انداخته‌اند، بلاش اول اشکانی امر بجمع آوری اوستا کرده و در زمان اردشیر اول تن سرنامی که هیربدان هیربد بوده است آنرا مرتب ساخته و پس از آن شاپور اول آنچه را که از اوستا راجع بعلم طب و ستاره‌شناسی و فلسفه و جرافیا برداشته بودند از یونان و هند و سایر جاها جمع کرده باوستا افزود و در زمان شاپور بزرگ اوستا رسمیت پیدا کرده است<sup>۱</sup>، خلاصه کتاب اوستا یکی از کتب مهم قدیم پارسیان است که اغلب دستخوش تحریف و تصحیف شده آنچه باقی مانده اندکی از بسیار و مشتی از نمونه خروار است، خصوصیات روحی زردشت را میتوان از بعضی قسمتهای این کتاب اکتشاف کرد والله الموفق.

اوستا که در پهلوی (پستاک) یا (اوستاک) و عربیها (وستاق) گویند مطابق روایات پهلوی و مورخین ایرانی و عرب در اصل بیست و یک کتاب یانسیک بوده است<sup>۲</sup> مشتمل بر احکام شریعت و اخلاق و نجوم و هیئت و تاریخ و فلسفه و غیره که بروایت طبری و مسعودی آنها را بر روی دوازده هزار پوست گاو نوشته بوده‌اند و تمام آنها تألیف یکنفر و راجع بیک زمان و یک زبان نبوده است<sup>۳</sup> و آنچه اکنون در دست است نسبت باصل اوستا خیلی مختصر است.

سابقاً در ذیل عنوان زبان زند و سانسکریت قسمتهای اوستای کنونی را نوشتیم و بارها گفته‌ایم که از همه مهمترین قسمت گاتا است که منسوب بشخص زردشت و گرانبهاترین یادگار ادبی قدیم ایران است:

گاتها، یا سرودهای قدیم اوستا که بزبان سانسکریت (گیتا) گفته میشود

۱- عیناً این قسمت از تاریخ مشیرالدوله اقتباس شده است.

۲- زردشتیان دعائی دارند مشتمل بر ستایش زردشت که بیست و یک لفظ دارد و هر لفظی از این دعا را نام یکی از کتابهای اوستای اصل قرار داده‌اند.

۳- بعضی از قول پلنی مورخ یونان نقل کرده‌اند که کتاب زردشت دو ملیون ابیات میشد، و بقول بعضی مجموع ۲۱ نسیک اوستا در ضمن ۱۴ قرن (از قرن ۱۲ ق. م بعد) بتدریج درست شده است.



عبارت است از هفده سرود در جمله هفتاد و دو یسنا از قسمت یسنا که در سانسکریت (یجنا) گفته میشود. یسنا بمعنی ستایش و نیایش و نام یکی از قسمتهای اوستا است که مشتمل بر هفتاد و دو فقره سرودها و مناجاتها و دعواتی است که در مواقع عبادت با آداب مخصوصی<sup>۱</sup> میخوانده و بجا میآورده اند، گاتها در اواسط کتاب یسناست به این ترتیب که سرود اولی یسنای بیست و هشتم و دوم بیست و نهم و همچنین تاییسنای سی و چهارم که سرود هفتم است و بعد از آن یسنای چهل و سوم سرود هشتم است و هكذا بترتیب تا پنجاه و سوم که سرود هفدهم است، سرودهای گاتا عموماً شعر یا بتعبیر بعضی (نثر مسجع) است و ابیاتش باعتبار عدد مصرعها پنج قسم است:

۱- اهنوایتی ۲- اوستوایتی ۳- سپنتمایینیو ۴- وهوخشتر ۵- وهشتویتی<sup>۲</sup> و این اسامی بمناسبت کلمه اول هر سرودی گذاشته شده است (نظیر اسامی بعض سور قرآن: طه، یس، عم)<sup>۳</sup> عموماً قسمت یسنا مشتمل بر مطالب اخلاقی و نصایح شیرین و مضامین شعری خیلی ساده طبیعی است مخصوصاً گاتها علاوه بر روح تعلیمی و اخلاقی دارای مضامین شعری دلچسب و کاملاً با ملاحظت است، قسمتی از این سرودها مناجاتهای صمیمانه با حال و گاهی مخلوط باشکایتها و درد دلهایی است که گوینده با لحن مؤثری با معبود خود داشته است، و قسمتی اظهار مسرت و کامروائی و نکوهش مخالفین دین و تمجید و یشتاسب است بواسطه گرویدن بمذهب جدید و پیدا شدن دوستانی بعد از مدتی آوارگی و بیچارگی از دست دشمنان، و قسمتی متضمن بیان مطالب و کشف حقایق و نصایح حکیمانه است، و یک سرود راجع است بازدواج

۱- در موقع عبادت چیزهایی از قلیل: آب، شیر، گوشت، شاخه ای از دخت (هومما)، شیره همان گیاه و غیره را میگذاشته اند و عصا را گیاه هومارا بر مجمر آتش میریخته اند و مشغول عبادت میشده اند.

۲- رجوع شود بحاشیه ۳ ص ۱۸۵.

۳- عین این تشبیه را صاحب ایران نامه کرده است و بعض مطالب ما در اینجا مأخوذ از آن کتاب است.



جاماسب با دختر زردشت و بالاخره هر قسمتی از گاتها متعلق بمطلبی و حاکی از معنائی است .

محض تکمیل مطالب عین عبارت سرود دوم (یسنای بیست و نهم) و سرود نهم (یسنای چهل و چهارم) را از کتاب ایران نامه در اینجا نقل میکنیم :

سرود دوم گاتها: « کشمای بیا ، گوش ، اروا ، گرزدا ، کههای ، ماتهورزدم ، که ماتشت ، آما ، آیشمو ، هازپجا ، ریمو ، اهیشایا ، درسچا ، توس چا ، نوات ، موای ، واستا ، کشمت ، اینو ، ادها ، موای ، سستا ، وهو ، واستریا »

یعنی « بشما روان گاو فریاد میبرد از چه مرا آفریدید برای که مرا ساختید بر من دیو (ایشیمو) تعدی مینماید بد رفتاری و ظلم میکند نیست مرا چوپان جز تود یگر لذا مرا بیاموزید خوب دهقانی » .

سرود نهم گاتها : « تد ، تهوا ، پرسا ، ازش ، موائی ، و چها ، اهورا ، کسنا ، زاتها ، پتا ، اشه یا ، پاورویو ، کنا کنک ، استارم چا ، داد ، ادوانم ، که یا ، واکشایایتی ، نرفسایتی ، تهواد ، تاچد ، مردا ، وسمی ، انیاچا ، دیدویه »

واما (وندیداد) که یکی از اجزای اوستاست مشتمل بر بیست و دو فصل است :

۱- راجع بقسمتی از جغرافیای ممالک آریائی ۲- افسانه (یما) پسر (ویوان هان) که مراد جمشید است ۳ تا ۷- مشتمل بر دستور العملهای حمل جنازه و آداب آن ومطالبی که مردم را بعبادت وزراعت وتربیت حیوانات تشویق میکند ۷ تا ۱۲- در احکام نجاسات است ۱۲ تا ۱۵- راجع بتربیت سگ و اقسام آن است ۱۶- در احکام حیض ۱۷- در امور تنظیفیه از قبیل ناخن گرفتن و اصلاح موی سر وغیره ۱۸- تعریف خروس وتشخیص پاره ای از جرایم ۱۹- راجع باینکه شیطان خواست زردشت را فریب دهد وموفق نگشت ۲۰- افسانه فریدون ۲۱- تعریف گاو وباران وآب و ماه ۲۲- دعائی که برای دفع امراض اهریمنی خوانده میشود .

واما (یشت) مشتمل بر بیست و چهار سرود است متعلق به موجودات عالی



خلقت و قسمتی هم متضمن حماسه‌های ملی است، رتبه یشت در عالم ادب بعد از گاتها بر سایر اجزاء اوستا مقدم است، و همانطور که گاتها در اوستا حکم ریک و دای کتاب مقدس هندو ها را دارد؛ یشت هم حکم کتاب مهابهاراته (Mahabhârata) و رامیانه (Ramayana) را دارد.

و اما (ویسپرد) بیست و چهار فصل دارد که انواع عبادات و آداب آنهاست. و اما قسمتهای دیگری که ماحق باوستا شده است از قبیل ستایشهای خورشید و ماه و آب و آتش و ادعیه سی روزه ماه و غیره تاریخ آنها متأخر از قسمتهای دیگر و از نقطه نظر ادبی با اجزای دیگر قابل قیاس نیست.

از اوائل مائه هجدهم میلادی مشتشرقین فاضل در صدد کشف مطالب کتاب اوستا برآمدند و در این راه بذل مساعی لازمه بکار بردند و از آنجمله انکتیل دوپرون (Anquetil de perron) فرانسوی است که زحمات بسیاری کشیده و کتابی راجع بفلسفه و علوم طبیعی و عبادات و فواین مقررۀ زردشت در تحت عنوان «زند اوستا» تألیف و در (۱۱۷۲ م) نشر کرده است، و دیگر فاضل محترم بournouf (Bournouf) فرانسوی است که کتابی در هشتصد صفحه بعنوان (تفسیر یاسنا) تألیف نموده و در (۱۸۳۳ - ۱۸۳۵ م) طبع و نشر شده است. و فضلا و مستشرقین دیگر نیز هستند که در این راه خدمتهای شایانی انجام داده اند.

### مذهب و تعلیمات زردشت

چنانکه گفتیم زردشت مرد حکیم دانشمندی بوده است و تعلیمات اخلاقی و مذهبی او خیلی فیلسوفانه و بحال پیروانش نافع بوده است، ولی این مذهب هم مثل مذاهب عالم بحدی دچار اوهام و خرافات و اشتباهات شده است که باین زودیها اساس اصلی آن معلوم نمیشود و بعد از تتبع و زحمت بسیار باید از پس هزاران پرده ظلمت نورضعیفی از آن مشاهده کرد، تحقیق جزئیات مطالب عجالة از عهدۀ ما و این کتاب خارج است بانندازه‌ای که محل احتیاج ماست چیزی مینویسیم:



بسیار بلکه تمام مذاهب قدیمه آریتهای ایرانی و هندیها مخصوصاً هر کدام بنحوی دم از نور و ظلمت و یزدان و اهریمن و خیر و شر میزنند و این دو دسته از نژاد آرین آنچه معلوم است تا حدود (۱۳۵۰ ق.م) هم مذهب بوده اند و شاید مابین قرن نهم و چهاردهم مابین آنها جدائی مذهبی رخ داده است، ستایش نور و مظاهر روشنائی و وحشت از تاریکی و نفرت از مظاهر ظلمت در قدیمترین یادگارهای مذهبی و ادبی این دو دسته اعنی (اوستا) و (ودا) بخوبی مکشوف است، وقتی که دقت و تتبع میکنیم می بینیم این طوایف در ابتدا یک مذهب ساده و طبیعی داشته اند و تدریجاً بطوری حقایق در لفافه موهومات و مجازات پیچیده شده است که گاهی صورت بت پرستی و عبادات اجسام بی روح بخود گرفته است و بالاخره از یک ریشه کوچکی چندین شاخه روئیده شده است. و در این میانه علمای هر مذهبی برای سر و صورت دادن عقاید دینی خود شاخ و برگهایی بر آن بسته اند. یکدسته می گویند «نور و ظلمت دو چیز ازلی قدیم هستند که مدبر عالم خلقتند» و آنها با اصطلاح متکلمین اسلام به (ثنویه) معروفند و یکدسته می گویند «نور موجود ازلی قدیم و ظلمت حادث است» و در کیفیت حدوث ظلمت و امتزاج آن در عالم خلق با نور حرفها دارند، برای فهم عقاید و تفکیک مذاهبی که بنور و ظلمت و یزدان و اهریمن قائل هستند رجوع شود بکتاب متکلمین. کلام ما در موضوع زردشت است:

زردشت، قائل بمبدأ واحد مجردی برای موجودات است که آنرا (اهورمزدا) خوانند و نور و ظلمت یا یزدان و اهرمن<sup>۱</sup> هر دو را حادث میدانند (نور را با لذات و ظلمت را بوجود تبعی ظلی) و معتقد است که نظام و قوام هستی بواسطه امتزاج نور و ظلمت لشکر یزدان و اهریمن و بعثتارت آخری آمیزش قوه و ماده پایدار میشود و مرجع تمام خیرات یزدان است و مرجع شرور اهرمن و دائم لشکر یزدان و

۱- اورمزد بمعنی موجود مفارق منزّه است، و ایزدان را زاده اورمزد میدانند، و بعضی

نوشته اند که «اهریمن یا ازریوان مأخوذ است یا از اریمان یعنی نورمانند».



اهریمنان در جنگند و وقتی عالم بسعادت رسیده و بنی آدم نیک بخت خواهند شد که نژاد اهریمن تمام و نابود گردد. زردشت بدو عالم معتقد است: یکی روحانی یا (مینو) و یکی جسمانی یا (گیتی) و آنچه در عالم است بدو قسم تقسیم میکند: تقدیر یا (بخشش) و فعل یا (کنش)، و حرکات و افعال انسان را سه قسم می کند: اعتقاد یا (منش)، گفتار یا (گویش)، رفتار یا (کنش)، و وقتی انسان بمرتبه سعادت عالی رسیده و بیزدان نزدیک شده و اهل بهشت است که هر سه چیزش اصلاح و دارای اراده نیک، گفتار نیک، کردار نیک، شده باشد.

زردشت میگوید: بنای آفرینش عالم بر اضداد است و این خاکدان میدان مبارزه نیکی و بدی یا جنود یزدان و اهرمن و کائنات مابین گیر و دار این قوی واقعند و سعادت و شقاوت بشر بسته به پیروی این دو چیز متضاد است و بهشت جاویدان منزل پیروان یزدان و صاحبان نیت و گفتار و کردار نیک است و دوزخ جای اتباع پلیدان و ارواح اهرمنی، و نیز میگوید: اهورمزدا که نور مفارق محض است با هیولای گیتی بواسطه قوای نورانی یا امشاسپندان (Amchaspand) ارتباط پیدا میکند و بتوسط آنها اضافه نور از مبدأ مجرد بهستیهای آخشیجی می شود. امشاسپندان عبارتند از: وهوماننا (Vohumanah) یا (بهمن)، اشاواشتیا (آسا واهیستا) (Asa vahista) یا (اردی بهشت)، خشاترا وایریا (خساترا وریا) (Khsathra vairya) یا (شهریور)، سپانتا آرمایتی (spenta ârmaiti) یا (اسپندارمذ)، هرواتات (Haurvatât) یا (خورداد)، آمرتات (Amretât) یا (امرداد، مرداد).

هر کدام از امشاسپندان مدبر امری در عالم کون هستند، و در مقابل ضد هر یک از اینها انرا ماینیو (Anra mainyu) یا (انگرامانیو، اهرمن) روح زشتی را ظاهر ساخته است، اکامانا (Aka manah) و در مقابل وهوماننا، آندرا (Andra) در مقابل اردی بهشت، سرو (sauru) و در مقابل شهریور، نا انهایتیا



(Naonhaithya) و در مقابل اسپندار مذ ، ترو (Tauru) در مقابل خورداد ، زریکا (Zairica) در مقابل مرداد .

وهریک از اسامی روزها و ماههای فارسی نام فرشته ایست که مدبر مصالح آن ماه و روز است <sup>۱</sup> .

زردشت خود مدعی است که با امشاسپندان ارتباط یافته و از آنها استفاده علوم کرده و نیز بی واسطه با او رمزدارتباط یافته از او اخذ انوار دانش کرده است <sup>۲</sup> . در مذهب زردشت کاملاً از تجرد و گوشه نشینی و بدویت نهی شده و به آبادی و جمعیت و مدنیت و نظافت و تربیت اطفال و نگاهداری حیوانات نافع از قبیل گاو و گوسفند و زراعت و غرس اشجار و امثال آنها خیلی توصیه شده است ( ثواب نشانیدن درختی و افشاندن تخمی نزد آنها از هر دعا و عبادتی بالاتر است ) ، و در طهارت و نجاست و دفن اموات و غیره قوانین سودمندی دارد .

زردشت کسب علوم و آداب را خیلی اهمیت داده و خود انواع و اقسام آنها را بمردم میآموخته است .

تنبیه ، آنچه تا کنون نوشتیم راجع باحوال و عقاید زردشت اولی بوده است

۱- تعبیر یزدان و اهرمن و امشاسپندان و فرشتگان و واسطه ارتباط او رمزدباالخشیشان و منیو و کیتی و غیره خیلی شبیه است بتعبیر: رحمان و شیطان و ملائکه مقربین دنیا و آخرت در زبان اسلام . و وجود و ماهیت و هیولی و صورت و مادی و مجرد و عقول قدسیه و عالم خلق و امر و کیفیت ربط واجب باممکن و غیره در زبان فلاسفه و متکلمین و برای تحقیق کامل رجوع بکتاب آنها شود و بعقیده ما « کنگره ویران کنید از منجنیق - تا رود فرق از میان این فریق » .

۲- قسمت عمده از مطالب این فصل مأخوذ است از کتب زردشتیان و تاریخ طبری و مسعودی و ملل و نحل شهرستانی و آئینه اسکندری و ایران نامه میرزا عباس شوشتری منطبعة حیدر آباد دکن والله العالم بحقایق الامور .



## تاریخ ادبیات ایران

که در بلخ بوده و غیر از او هم بروایت بعض مورخین چند نفر بنام زردشت آمده‌اند که مروج عقاید زردشت نخستین بوده‌اند از آنجمله فریدون را زردشت ثانی نوشته‌اند که دَخمه فریدون یا کعبه زردشت در استخر فارس باو منسوب است و دیگر جاماسب که زردشت سوم بوده و در زمان داریوش یا پدرش هیستاسپ ظهور کرده است .



## خاتمه و ملحقات

پاره‌ای از مطالب که ذیل صفحات کتاب گنجایش نداشته یا از قلم یا در طبع افتاده است بعنوان خاتمه ملحق بکتاب نمودیم .

۱- در ص ۱۱ « و بقول اهل منطق طرد و عکس » توضیح این اصطلاح از ذیل صفحه افتاده است و آن این است : اهل منطق می گویند : « معرف چیزی است که تصور آن مستلزم تصور کنه معرف یا امتیاز آن از ماسوی باشد » ، بنابراین چند شرط کرده اند از آن جمله اینکه مابین معرف و معرف نسبت تساوی باشد نه تباین و عموم و خصوص ، و بمقتضای این شرط باید تعریف جامع افراد و مانع اغیار باشد مثلاً اگر در تعریف انسان بگوئیم : جسم حساس متحرك باراده مانع اغیار نیست زیرا شامل غیر انسان از حیوانات هم می شود و اگر بگوئیم مثلاً : حیوان ناطقی که قامتش دو ذرع باشد شامل تمام افراد انسان نمیشود ، و از اینجاست که باید دو قضیه در هر تعریف صحیحی صادق باشد یکی اینکه هر وقت معرف ( بکسر راء ) صادق است معرف هم ( بفتح راء ) صادق باشد یعنی مانع اغیار باشد و از آن به ( طرد ) تعبیر کنند و دیگر اینکه هر وقت معرف ( بفتح راء ) صادق است معرف ( بکسر راء ) هم صادق باشد « بعکس قضیه اول یعنی جامع افراد باشد و از آن به ( عکس ) تعبیر کنند .

۲- در ص ۱۲ « ابن انباری » توضیحی از طبع افتاده است : ابن انباری یا انباری نام دو نفر است که گاهی بهم اشتباه می شود یکی ابوبکر محمد بن قاسم ( متوفی ۳۲۸ هـ ) که مؤلف کتب ذیل است :

۱- کتاب الاضداد در نحو ۲- کتاب الزاهر در معانی کلمات ناس ۳- شرح



مفضلیات ۴- کتاب الايضاح فی الوقف و الابتداء ۵- کتاب الهاآت فی کتاب الله . و دیگر ابوالبرکات عبدالرحمن بن ابو الوفاء که مدرس ادبیات مدرسه نظامیه بغداد بوده و صاحب تألیفات ذیل است: ۱- تزهة الالباء فی طبقات الادباء ۲- اسرار العربیه در نحو ۳- الانصاف فی مسائل الخلاف بین النحویین ۴- لمعة الادله فی اصول النحو ۵- الاغراب فی جدل الاعراب ۶- عمدة الادباء فی معرفة ما یکتب فیہ بالالف و الیاء ۷- الفاظ الاشباه والنظائر، وفاتش در ۵۷۷ هجری واقع شده است ، بعضی برای رفع اشتباه اولی را بعنوان ابن انباری و دومی را بعنوان انباری ترجمه کرده اند .

۳- در ص ۱۸ راجع بلفظ «هگرز» این حاشیه در موقع پاك نویسی از قلم ما افتاده است : معلوم باد که این لفظ در اشعار متقدمین استعمال شده است ناصر خسرو در یک قصیده چهار مرتبه این لفظ را استعمال کرده است : «هر روز روزگار نویدی دگر دهدت - کان را هگرز دید نخواهی همی خرام» ایضاً «جزرنج کی هگرز ببینی تو از خسیس - جزرنجه کی بدید هگرز از ز کام کام» ایضاً «من دست خویش در رسن دین حق زدم - از تو هگرز جست نخواهم نشان و نام»

۴- در ص ۱۹ حاشیه بعد از کلمه «قزوینی است» يك جمله در طبع افتاده است و صحیح این است: «و آن مخفف ابوالفرج است که باین صورت نوشته میشود و نظیر آن در عربی بلخارث و امثال آن است که مخفف بنی الحارث است و بعض کلمات هم مانند بلهوس و بلعجب داریم که الخ» .

۵- در حاشیه ص ۲۶ راجع براغب اصفهانی این جمله افتاده است : «صاحب روضات این تاریخ وفات را از مؤلف تاریخ اخبار البشر نقل کرده است و جرجی زیدان در تاریخ آداب اللغة العربیه ص ۴۴ ج ۳ تاریخ وفات راغب را ( ۵۰۲ ) نوشته است» .

۶- در ص ۴۰ سطر ۱۶ بعد از لفظ «ثانیاً» عبارت سقط دارد و صحیح



این است « ثانیاً بحث در تأثیرات خارجی در لغت پس از اختلاط صاحبان آن باملل دیگر و کسب الفاظ و لغات و تعبیرات ایشان. ثالثاً بحث در محتویات و ثروت‌های... الخ ».

۷- ص ۵۷ سطر ۲۱ بعد از لفظ «مجمع الفصحا» این عبارت افتاده است «ولی این قول باروایت چهار مقاله نظامی عروضی که در ص ۲۳ ازین کتاب نقل کرده‌ایم تنافی دارد زیرا بنا بر روایت چهارمقاله ابوبکر ازرقی نزد طغان‌شاه بن البارسلان بوده است نه طغان‌شاه بن مؤید ».

۸- ص ۶۱ راجع باحتمال صاحب المعجم که رود کی مخترع رباعی است این حاشیه از قلم افتاده است که « در تذکره دولت‌شاه سمرقندی اختراع رباعی بزمان صفاریان نسبت داده شده است و جوزبازی را بی‌پسر یعقوب بن لیث صفاری مربوط کرده است ملحوظ کلامش اینکه یعقوب لیث را پسر کوچکی بود که خیلی او را دوست میداشت و روز عیدی امیرزاده با کودکان جوزبازی و یعقوب تماشا میکرد، امیرزاده هفت جوزبگو انداخت و یکی بیرون جست و بعد از لمحای بقهقری برگشت، امیرزاده از غایت ابتهاج بزبانش گذشت که « غلطان غلطان همی رود تالب گو ». امیر یعقوب را این کلام خوش آمده ندما و وزراء را خواست که در آن تحقیق کنند، ابو دلف عجلی و ابن الکعب باتفاق مشغول تحقیق شدند و آنرا از بحر هزج یافتند و بتقطیع مصراعی مطابق آن نمودند و بعد از آن يك بیت دیگر بر آن افزوده آنرا دو بیتی نام نهادند و بعد ها دو بیتی را رباعی نامیدند ».

۹- ص ۲۰۴ سطر ۸ حاشیه از طبع افتاده است: « جرجی زیدان شهریزاد ضبط کرده و مطابق ضبط بعض محققین شهر بر از صحیح است که از سرداران نامی زمان خسرو پرویز بوده است در ردیف سردار دیگر موسوم به شاهین و در تاریخ ایران فروغی (شهریراز) نوشته شده است ».

۱۰- داستان ایل‌یادو ادیسه هم Homère یا بضبط مورخین عرب (اومیرس)



از شعرای مهم قدیم یونان است ، قدما او را شخص تاریخی میدانسته اند ولی در متأخرین اختلاف شده است برخی از متتبعین از قبیل : کازوبون فرانسوی (۱۵۵۶-۱۶۱۴) Casaubon و وود انگلیسی (۱۶۳۲-۱۶۹۵) Wood ( و هادلن ( ۱۶۰۴-۱۶۷۲) Hedelin کشیش اوبیائک (Aubignac) و اگوست ولف آلمانی (۱۷۵۹-۱۸۲۴) Volf اصلاً منکر وجود هم‌شده و او را شخص تاریخی ندانسته اند و برخی از قبیل گرگور نیسس (۱۷۹۰-۱۸۱۶) Gregor nitzsch و مولر (۱۷۹۷-۱۸۴۰) Muller عقیده منکرین را رد کرده‌اند و طرفین را دلائلی است که از ایراد آنها صرف نظر کردیم . برقرض وجود در وطن و زمان او نیز اختلاف دارند وطن او را مابین چند شهر از آسیای صغیر گفته و زمان او را مابین قرن دوازدهم و هشتم قبل از میلاد نوشته اند و جمعی معتقدند که در اواخر قرن دهم یا اوائل نهم قبل از میلاد بوده است .

هم‌ر بنا بر عقیده موافقین مؤلف و ناظم چند داستان ادبی است که از همه مهمتر دو داستان ایلید (Iliade) و ادیسه (Odyssée) است ، و بعضی معتقدند که این دو داستان بالتمام کار یک نفر مثل هم نیست بلکه عدّه زیادی از شعرا آنها را ساخته اند ولی اغلب سازنده ها آنها را بایکدیگر حفظ کرده و یکجا میخوانده اند .

داستان ایلید مهمتر از ادیسه و مشتمل بر شرح جنگهای یونان است با تروا (Troie) که قدیمّاً ایالت یا شهر مهمی بوده است از آسیای صغیر ، این داستان حاوی بیست و چهار سرود است که از قدیمترین اشعار یونانیان محسوب میشود و لفظ ایلید بقول بعضی مأخوذ است از ایلئون (ilion) که پایتخت ( و بتحقیق یکی از اسامی شهر تروا ) مملکت تروا بوده است . داستان ادیسه نیز مرکب از بیست و چهار سرود است شامل شرح و قایع مراجعت ادیسه بعد از جنگ تروا بیونان . . .



در خصوص این داستان که بقول بعضی وقوعش چهار صد سال قبل از زمان  
 هم بوده است چنین روایت کرده اند که در آن ایام پریام (Priam) پادشاه تروا  
 بوده و وقتی پسرش موسوم بیپاریس (Paris) بواسطه انجام مقصودی از تروا به  
 اسپارت مسافرت کرده و در آنجا مهمان منلاس (Ménélas) پادشاه اسپارت شده  
 و اتفاقاً منلاس آنموقع در پایتخت حاضر نبوده است، پاریس دختر (بقول بعضی  
 زن) منلاس موسوم به هلن (Hélène) را بفریب ربوده و از اسپارت فرار کرده و  
 بتروا رفته است و آنها بیکدیگر دلبستگی پیدا کرده اند. در تعقیب این واقعه  
 یونانیها از در غیرت در آمده ب فکر انتقام افتادند و پادشاهان که از آنجمله شاهنشاه  
 اگاممنن (Agamemnon) بود با هم اتحاد کردند و قشونی کشیده ده سال شهر  
 تروا را محاصره نمودند و با اهالی آنجا جنگیدن دولی بواسطه اینکه مشتری خداوند  
 بزرگ یونانیها با اهالی تروا مساعدت داشت کاری از پیش نبردند تا اینکه بالاخره  
 آشیل (Achille) از پهلوانان یونان که مادرش از ربه النوعها بود یکی از  
 پهلوانان بزرگ تروا را که هکتور (Hector) نام داشت کشت و نعش او را در  
 شهر گردانید ولیکن خود آشیل هم کشته شد و از آن پس در یونانیها ضعف پدید  
 آمد و عاقبت تدبیری کردند باین طور که اسب چوبی ساخته در شکم آن سرداران  
 خود شانرا جای دادند و غفلة وارد شده شهر را گرفتند و آتش زدند و مردان را  
 کشته و زنان را باسیری بردند و بکنیزی فروختند.

بعد از ختم جنگ و فتح تروا یونانیان با سرداران شان در مراجعت گرفتار  
 طوفان شدیدی شده همه آنها غرق شدند جز یکنفر ادیس یا اولیس (Ulysse)  
 که از همه زیر کتر و چابکتر بود و پس از زحمات بسیار بیونان مراجعت نمود  
 ۱۱- وداها Védas در چند جا از این کتاب نام ودا برده شده و الحق شایسته  
 این است که خوانندگان از این قسمت که از بزرگترین یادگارهای قدیم مذهبی و  
 تاریخی و ادبی آرینهاست اطلاعی داشته باشند.



قومی در هندوستان بالغ بر دویست میلیون در اطراف و حوالی رود گنگ متفرقند و شهر مقدس آنها شهر بنارس است که به (باب السماء) معروف است، آن قوم را (براهمه) گویند که دارای مذهب مخصوص هستند، بقول بعضی مذهب برهمنی تقریباً یازده قرن قبل از میلاد ظاهر شده و اصلش از مذهب قدیم ودی است که کتاب مقدس آن ودا می باشد.

کتاب ودا، قدیمترین یادگار زبان سانسکریت و یکی از کتب ادبی مهم دنیاست، لفظ ودا از کلمه وید (Vid) مأخوذ است که بمعنی دانش و فرهنگ و کشف و جستجو است، کتاب ودا بچهار قسمت منقسم میشود: ۱- ریک ودا (Rig véda) که در حقیقت کتاب نغمات مذهبی است ۲- یا جور (و بضبط بعضی یا دژور) ودا (Yadjour véda) مشتمل بر رسوم و آداب مذهبی ۳- سا ماودا (Sâma véda) که نتیجه و تلخیص مانندی است از دو قسمت اول ۴- اتاراوان (و بضبط بعضی اتهار ویدا) ودا (Ataraven véda) که مشتمل بر غرایب و عجایب مذهبی است.

هریک از چهار بخش مذکور در مواقع معینه بواسطه شخص مخصوص قرائت میشود: قرائت ریک ودا بشخص خلیفه و یا جور بر رئیس قربانیها و ساما بخطیب مخصوص و اتاراوان ودا بیک از رؤسای براهمه اختصاص دارد.

هر چهار قسمت ودا از نقطه نظر تاریخی و اهمیت ادبی برابر و راجع بیک زمان و یک زبان نیست بلکه دو قسم اول (ریک ودا - یا جور ودا) بر دو قسم دیگر هم از حیث تاریخ و هم از جهات دیگر تقدم دارد، ریک ودا از یا جور هم مهمتر است، تاریخ تألیف ریک ودا را اغلب محققین مابین قرن ۱۴ و هشتم قبل از میلاد گفته اند و برخی بطور تعیین بقرن (۱۲ ق. م) مربوط کرده اند و نسبت بریک ودا تاریخ تألیف اتاراوان ودا خیلی تازه تر است.

کتاب ریک ودا سراپا سرودها و ترانه های ادبی و مذهبی و حاوی قدیمترین داستانهای تاریخی نثر ادبی است، و بقول بعضی تمام ودا را سیصد نفر شاعر



هندی تألیف کرده‌اند و خود هندوها ودا را از کتب آسمانی و از آثار برهما میدانند و گویا قبل از وضع خط سانسکریت قسمت قدیم ودا سینه‌بسینه بطور نقل میگردیده است. عده دعوات و سرودهای مذهبی ریک ودا که برب النوعهای مختلف خطاب میشود هزار واندی است یکی از دعوات و سرودها راجع به رب النوع اول آگنی (Agni - آتش) است که تمام مرد وزن متفقاً بقرائت آن پرداخته حرارت و نور آتش را سپاسگزاری میکنند. و بعد از آتش رتبه اندرا (Indra) است که حکم ژوپیتتر (Jupiter) یونان را دارد که بواسطه صاعقه مسلح و گاهی در فضا تیر شهاب پرتاب مینماید و بعقیده آنها در صورتیکه قدرت ویشنو (Vichnou) یعنی خدائی که قبل از همه چیز موجود بوده است همراه اندرا باشد تیتانها (titans) یا جنود شیطان را که رئیس آنها وریترا (Vritra) است بواسطه تیر شهاب و صاعقه باری میتواند فراری دهد. اندرا نزد ایشان رب النوع کاینات جوی یا خدای جو و فرستنده باران و درخشاننده خورشید است. یکی از سرودهای ریک ودا راجع به اندرا این است: «ای اندرای قادر و وقتی که میخواستی امواج را بحرکت درآورده در هر نقطه از هوا صفا بخشی، در حالت نشاط که بساط سعادت ما را میگسترانی توئی که وریترا را میزنی و برای ما اقیانوسی از باران میفرستی... الخ».

باز در یکی از نغمات، اندرا را مخاطب ساخته چنین میگویند: «ای اندرا! ما متعلق بتو هستیم و اعتماد ما بر تست، نغمات ما متوجه بتو، نیاز ما بدرگاه تو، آوازه‌های ما برای تست، قوت تو مانند آسمان منبسط و پشت زمین از هیبت عظمت تو خم گشته است... الخ»

پس از آگنی (آتش) و اندرا (قوة‌قادره) رتبه مارو (Marouts) یعنی خداوندان باد و سوریا (Sourya) یعنی آفتاب است که در دعوات خود از آنها استمداد می‌جویند. در یکی از سرودها و دعوات آنها راجع بستایش فجر و استمداد از آن، این مضامین است: «فجر مانند ریک مادر خانواده برای حمایت عالم حاضر گشته دیوشب را



توقیف مینماید ، فجر مارا بنیایش میخواند از طلوع آفتاب بشارت داده عالم را غرق دریای نور میسازد ، ای فجر ! ای دختر آسمان ! طالع شو ! بیا و سراسر گیتی را نورانی کن ، برای ما دولت و ثروت بیاور... الخ »

چنانکه مکرر نوشته ایم کتاب ودا بزرگترین و قدیمترین یادگار ادبی و تاریخی هندیهاست . مدت‌ها گذشته بود که هیچکس حتی کنجکاوان و محققین اروپا نتوانسته بودند از حقیقت این کتاب و این مذهب اطلاعی پیدا کنند .

تا اینکه بالاخره چند نفر از علمای انگلیس مانند ویلیام جونز (William Jones ۱۷۶۶ - ۱۷۹۴م) ، کولبروک (Colebrook) ، ویلکنس (Wilkins) ، و غیره در پی این کاربر آمده با بر اهمه ارتباط یافتند و با جدیت و زحمت بسیار محل اعتماد آنها شدند و از این راه توانستند که از زبان و مذهب بر اهمه اطلاعی پیدا کنند . در ابتدا قوانین مانو (Manou) که از کتب نفیس مذهبی بر اهمه است بواسطه ویلیام جونز ترجمه و در کلکته طبع شد و پس از آن ماهابهاراتا و رامیانا که مشتمل بر حماسه های ملی و اولی در حدود دویست هزار بیت است بار اول در کلکته و بعد از آن در پاریس طبع شد . و اخیراً پورانانا (Purânas) بواسطه ویلسن (M. h. Wilson) انگلیسی و بورنوف (Burnouf) فرانسوی طبع شد .

تا کنون تمام وداها بطور کامل ترجمه و نشر شده است . فقط ریک ودا بطور کامل و قطعاتی از یاجور و اتاراوان ودا ترجمه شده است ، ترجمه انگلیسی ریک ودا در اکسفورد (Oxford) بواسطه ماکس مولر آلمانی (Max muller ۱۸۲۳ - ۱۹۰۰) در ۱۸۴۹ تا ۱۸۵۴ و یکی دیگر در همان شهر بتاریخ (۱۸۵۰م) بواسطه ویلسن (M. h. wilson) و یکی دیگر در فرانسه در تحت عنوان ریک ودا یا کتاب نغمات مذهبی که بواسطه لانگلوا (M. langlois) صاحب منصب و عضو اکادمی فرانسه (۱۸۳۹ - ۱۹۱۲م) ترجمه شده بود منتشر گشت . و فاضل مستشرق بورنوف (M. em burnouf) نیز راجع بودا مجموعه مفیدی تألیف کرده است . مجموعه دیگر نیز موسوم به - (Des védas) در تاریخ ۱۸۵۴ از طرف مستشرق سیاسی دان فیلسوف فرانسه



بارتلمی سنت هیلر (M. barthélemy saint- hilaire ۱۸۰۵-۱۸۹۵ م) تألیف و منتشر شده . پیکته دولاریو ( M . pictet de Iarive ) نیز در کتاب آرینه‌های قدیم قسمتی ازودا را درج کرده است . میشله نیز قسمتی از مضامین اشعار ودا را بنظم در آورده است .

این نکته خیلی قابل اهمیت است که گذشته از آداب و اصول مذهبی و زبان ودا و اوستامی بینیم که جزئیات دیگر این دوزبان و این دو کتاب بی نهایت بیکدیگر شبیه است بطوریکه با اندک ملاحظه میتوان دریافت که این دوزبان و دو کتاب (ودا- اوستا) حکم دو برابر در شبیه بیکدیگر در یک خانواده دارد و دقت کامل در جزئیات این مطلب سر رشته بسی حقایق تاریخی و ادبی و مذهبی را بدست ما خواهد داد. والله الموفق. سپاس خداوند را که جزء اول از رشته تألیف ناقابل ماتمام و هدیه ارباب ادب گشت.

پایان جلد اول



جلد دوم



Title

Author

Accession No.

Call No.

Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date



## تاریخ ادبیات ایران بعد از اسلام

تاریخ ادبیات ایران بعد از اسلام بچند فصل جدا میشود و مطابق هر نظری ممکن است طوری تقسیم نمود<sup>۱</sup> ما بعلمتی که در طی مطالب آتی معلوم میگردد این دوره را نیز مانند دوره قبل از اسلام بسه قسمت عمده تقسیم و در ضمن هر قسمتی اشاره بعصر های مختلف میکنیم :

**دوره اول** ، از انقراض ساسانیان تا حمله مغول مشتمل بر عصر خلفا و طاهریان و صفاریان و سامانیان و غزنویان و آل زیار و آل بویه و سلاجقه و اتابکان و خوارزمشاهیان و غیر هم از امرا و سلاطین جزء و فرمانفرمایانی که دربارشان دارای خصوصیتی دخیل در علم و ادب بوده است - و محض اصطلاح این عصر را مینامیم به عهد برمکی و عباسی یا عهد سامانی و غزنوی یا عهد ابن سینا و فردوسی .

**۲ - دوره دوم** ، از حمله مغول تا انقراض صفویه مشتمل بر عصر مغول و ایلخانیان و آل مظفر و تیموریان و ترکمانان و صفویه و این عصر را مینامیم عهد مغولی و صفوی یا عصر خواجه طوسی و سعدی .

**۳ - دوره سوم** ، از انقراض صفویه تا عهد مشروطیت ایران مشتمل بر عهد نادری و زندیه و قاجاریه و غیره - و این عصر را اصطلاحاً مینامیم به عهد قاجاری و امیر کبیر یا عهد سبزواری<sup>۲</sup> و قآنی

---

۱ - مثل اینکه بعضی بخش عصر تقسیم کرده اند : ۱ - از ظهور اسلام تا ظهور غزنویان ۲ - از ظهور غزنویان تا تشکیل دولت سلجوقی ۳ - از ابتدای تشکیل دولت سلجوقی تا حمله مغول ۴ - از شروع حمله مغول تا تشکیل دولت صفویه ۵ - از تشکیل دولت صفویه تا تشکیل سلسله قاجاریه ۶ - از ابتدای تشکیل سلسله قاجاریه تا مشروطیت ایران  
۲ - مراد حاج ملاهادی سبزواری صاحب تألیفات بسیار از قبیل منظومه منطق و منطق و حکمت و شرح آن، متخلص به (اسرار) است که بماده تاریخ «گفتم که نمرود زنده ترشد» از دنیا رحلت کرده است .



از عهد مشروطیت ایران تا کنون اوائل دوره چهارم حساب میشود و بتفصیل انشاء الله در موقع خود شرح خواهیم داد .

### دوره اول بعد از اسلام

این دوره شروع میشود از نیمه سده ( مائه ) هفتم میلادی تا اوائل سده هفتم هجری یا دوازدهم میلادی<sup>۱</sup> بطور اختصار می گوئیم ادبیات ایران در این دوره سه حالت مختلف پیدا کرده است: نخستین عهد فترت از استیلای عرب تا حدود دو قرن بعد از هجرت . دوم عهد ظهور و ریاست کون در قرن سوم هجری . سوم دوره رواج و ترقی از قرن سوم بعد . - در ذیل عنوانی چند بتوضیح مطالب می پردازیم .

#### انقراض دولت ساسانی و حمله عرب بر ایران

محض تمهید مقدمه میگوئیم هر جامعه و دولتی حکم يك موجود مشخص حی جسمانی را دارد که با سیر طبیعی ادوار حیات را می پیماید و ناگزیر ایام پیدایش و طفولیت و رشد و جوانی و وقوف و پیری و انحطاط و بالاخره فنا و زوال بر او میگذرد و در خلال این احوال گاهی مبتلا بمرضهائی از قبیل ضعف مزاج اجتماع و فساد اخلاق و بلاهای ناگهانی سیاسی و غیره میگردد و در اثر سوء تدبیر اطبای اجتماعی اعنی زمامداران و قائدین ملی و دولتی در جوانی بدرو دزدندگانی میگوید و گاه باشد که بر عکس با وجود ضعف و ناتوانی نهانی بواسطه حسن تدبیر طبیبان و پرستاران

---

۱ - سابقاً نوشتیم که بعضی قتل یزدگرد سوم را ( ۶۵۲ م ) نوشته اند و ما اگر مبدأ این دوره را قتل او و آخرش را ( ۶۱۶ ه ) یعنی تسخیر خراسان و ماوراءالنهر بدست چنگیزیان و قتل و غارت بخارا که مرکز علم و دانش بوده است قرار دهیم چندان بی مناسبت نیست . نظر باینکه سال هجری قمری ده روز و کسری از سال شمسی کمتر و بعلاوه هجرت پیغمبر در ماه ششم ( ژون ) ۶۲۲ م ، واقع شده است اغلب در تطبیق سال هجری با میلادی دچار اشتباه شده اند - اصطلاح لفظ ( سده ) بجای قرن یا مائه بنظر ما صحیح و مأخوذ از کتاب التفهیم ابوریحان بیرونی است در وجه تسمیه جشن سده والله العالم .



بهبودی یافته و زندگی از سر میگیرد، بهر حال دیر یا زود رهسپار دیار عدم میگردد و بالاخره هر حادثی دستخوش تغیر و زوال و دارای آغاز و انجام است و آنچه تغیر نپذیرد خدا است. مجملاً مطالعه تاریخ و سرگذشت احوال ساسانی و عرب بخوبی مدلل میدارد که تمام علل و اسباب انقراض و زوال برای دولت ساسانی و کلیه موجبات پیشرفت و ترقی عالمگیر برای قوم عرب فراهم شده بود بطوری که اگر دسته مهاجم نیرومندی مثل عرب در آن ایام پیدا می شد و از کنه احوال اجتماعی و سیاسی ایران آن عصر آگاه بود بدون تردید سلسله ساسانی را منقرض میساخت نهایت امر اینکه فتح نصیب عرب شده است،

سلطنت ساسانی بهمت اردشیر بابکان در ۲۲۶ م ( و بقولی ۲۲۴ م ) تأسیس شد و در زمان شاپور حرارت جوانی یافت و بعد از آن یکچند بترقی ورشد و مدتی در حال وقوف گذراند و در زمان انوشیروان رمق تازه گرفت و بعد از آن بحدپیری وضعف رسیده رفته رفته بر انحطاط خود افزود تا اینکه راه زوال پیمود و آخرین پادشاه بخت برگشته ساسانی یزد گرد سوم باحالت آوارگی و بیچارگی در مرو بدست آسیابانی کشته شد ( ۶۵۲ م ) . بعد از انوشیروان روز بروز علائم ضعف قویتر و آثار انقراض هویدا تر میگشت برای توضیح اسباب ضعف و انقراض دوات عظیم الشان ساسانی قضایا و مطالب ذیل را در نظر میگیریم : ۱- جنگ با بدویان ( وقعه ذوقار ) در زمان خسرو پرویز و شکست چهل هزار قشون منظم ایرانی از یکدسته اعراب بدوی شیبانی و غیره ، تاریخ این جنگ بقول بعضی مابین ۶۰۶ و ۶۱۰ و بقولی در ۶۱۱ است ۲- منازعه خسرو پرویز با بهرام چوبینه بر سرتاج و تخت سلطنت و پناه بردن خسرو بامپراطور روم مریس ( Maurice ) ۳- جنگ خسرو پرویز باهرقل ( هراکلیوس ) امپراطور روم بعد از فوت مریس و استیلا ی هرقل در ۶۲۳ م بر ایران و شکست فاحش خسرو پرویز و غارت های شهرهای ایران و خراب کردن آتشکده ها از قبیل آتشکده آذر گشناسپ ۴- شکست خوردن پرویز



در جنگ دستگرد (تقریباً ۲۰ فرسخی تیسفون) مجدداً از قشون هرقل در ۶۲۷ م و فرار کردن خسرو ۵ - کشتن خسرو شاهزادگان و نجبا و سرداران نامی را و بی احترامی و حق ناشناسی نسبت به سرداران قابل فداکار از قبیل شهر براز و شاهین و آزرده گی و دلسردی آنها از کار ۶ - تحمیل عوارض سنگین و مالیاتهای طاقت فرسا بر مردم در زمان خسرو پرویز و فقر و پریشانی عامه و مرض طاعون و انحطاط زراعت و تجارت و صنعت و نفرت عمومی از سوء خلق و رفتارهای جاهلانۀ ظالمانۀ پادشاه نسبت بر عایا ۷ - غرور و خودپسندی و شهوت رانی و ستمکاری پادشاه ۸ - خلع و کشته شدن خسرو پرویز در ۶۲۸ م و انقلابات پی در پی و بقول بعضی در ظرف چهار سال (۶۲۸ - ۶۳۲) تغییر دوازده شاه و مخلوع یا مقتول شدن آنها<sup>۱</sup>

۱ - بعضی عدد زندهای خسرو پرویز را سه هزار و برخی مابین ده و دوازده هزار نوشته اند علاوه بر چند هزار کنیزك که جزو حرمسرای او بودند برای سرودن و نواختن، مشهور مابین زندهای خسرو یکی شیرین سربانی است که بعد از مرگ خسرو شیرویه خواست او را ازدواج کند خود را کشت و دیگر مریم دختر مریس قیصر بیزانس. مخارج جنگهای ۲۵ ساله دربار خسرو را با اینکه خزانه ایران را چهار برابر کرده بوده اگر حساب کنیم معلوم میشود که چه اندازه بر مردم تحمیل کرده است - صاحب تاریخ ساسانی اغلب مطاعن خسرو را حتی قتل پدر و فرزندان و تأویل و قسمتی را از قبیل شهوت رانی و بی احترامی بنفش شاهین سرادار و فادار قبول کرده است والله العالم.

۲ - بعد از خسرو پرویز پسرش شیرویه قباد دوم سلطنت کرده است (۶۲۷-۶۲۹) و بعد از او پسرش اردشیر سوم که هفت ساله بوده است (۶۲۹) و بعد از او دوماه شهر براز تخت سلطنت را تصرف کرده (۶۲۹) و بعد از او خسرو سوم نوۀ هرمز چهارم و بعد از او جوانشیر پسر خسرو پرویز سلطنت کردند (۶۲۹) و بعد از آنها پوران دخت دختر خسرو پرویز و بعد از او گشناسب برده برادر خسرو سوم و بعد از او آذر میدخت دختر خسرو پرویز و خواهر پوران دخت سلطنت کرد و بعد از او هرمز پنجم (۶۳۱ م) نوۀ خسرو پرویز و خسرو چهارم نیز نوۀ خسرو پرویز (۶۳۱ م) و فیروز دوم (۶۳۱ م) و خسرو پنجم (۶۳۱ م) که ابن دو نفر نوۀ انوشیروان بودند و بعد از آنها یزدگرد سوم که بعضی او را نوۀ خسرو پرویز گفته اند در (۶۳۲ م) بتخت نشست (مأخوذ از تاریخ ایران جناب مشیرالدوله) و بعضی نوشته اند که در مدت چهار سال نه نفر صاحب تخت و تاج ایران شدند والله العالم



و بالاخره افتادن تخت و تاج با عظمت ساسانی، در حالت هرج و مرج و نبودن زمامداران و سرداران قابل، بدست پادشاه جوان بی تجربه یزدگرد سوم در ۶۳۲ م ۹- شورشها و هرج و مرجهای مذهبی و نفوذ روحانیین بدعمل و عناد جاهلانۀ علمای زردشتی بادولت و جنگها و کشمکشها ما بین ارباب مذاهبی که در آن موقع هیچکدام مایهٔ امن و امان قلبی مردم نبوده اند از قبیل: مذهب زردشتی که در آن عصر کهنه و مملو از خرافات لاطائل شده بوده است، و مذهب مانوی و مزدک و عیسوی و بودائی و غیره و بالاخره عدم آسایش معنوی و مشاجرۀ بنیان کن بر سر اوهام عوام ۱۰- خستگی قشون از جنگهای بیپایان خسرو پرویز و پشیمانی افرامیت و تنبلی و تن پروری و فساد اخلاق جامعه و بی اعتنائی بدین و وطن، و علل دیگر که هر یک در نوبت خود بتنهایی مملکتی را برباد میدهد و برای برانداختن بنیاد متین هردولت با عظمتی علة العلل است.

این بود مختصری از اوضاع داخلۀ ایران، حال توجهی بطرف مقابل کنیم، از طرف دیگر قوم تازی را تمام اسباب پیشرفت حاصل و جهاتی برای آنها جمع شده بود که استحقاق اقائی و جهانگیری در خود میدیدند از قبیل: ۱- طلوع طلعت محمدی و ظهور آئین پاک اسلام که از هر حیث موافق مقتضای زمان و محیط بوده تمام امتیازات نفاق انگیز و صنف بندیهای خانمان سوز را ملغی و عموم طبقات را بمساوات و برادری و برابری دعوت میکرده و کلمۀ «انما المومنین اخوه» و «تعالوا الی کلمة سواء بیننا و بینکم» را گوشزد اهل جهان مینموده و مابین شاه و گدا تفاوتی نمیگذاشته و هیچکس را بر کسی تفوق و برتری جز بدیانت و درستکاری و راستکاری نمیداده است «و جعلناکم شعوباً و قبائل لتعارفوا ان اکرمکم عندالله اتقیکم» و استخلاص مردم فقیر ستمدیده که از زحمت جانکاه متنفذین بستوه آمده بودند از زیر بار مالک الرقابی و خود فروشی و ستیزه گری و خودسری عزیزان بی جهت و القاء کلمۀ اتحاد و و داد مابین تمام افراد و صدها



امثال این مزایا که شرح جزئیاتش از حوصله صفحات این و جیزه افزون است و بالاخره وضع قانون بدیعی که در همه جا قوه مجریه‌اش با متن قانون همراه باشد و بهمین علت روز بروز بر عده مسلمین افزودن و از رونق بازار سایر ادیان کاستن و فوج فوج بدین جدید گرویدن و سرعت حیرت انگیز انتشار آن در اقطار عالم .

۲- وجود زمامداران مدبر با شهامت لایق . ۳- قشون تازه نفس پر حرارت عرب و ملحق شدن دسته‌های دیگر بدانها و فداکاریهای خستگی ناپذیر پیروان مذهب اسلام و جهاد فی سبیل الله و اجر (احدی الحسین) در مقابل کشتن و کشته شدن .

باری فقدان وسائل دوام<sup>۹</sup> و خود داری در ملل دیگر آن عصر از یکطرف و وجود گرفتن هر نوع مزیت سیاسی و مذهبی در قوم عرب از طرف دیگر یکمرتبه دست بهم داده بعد از طلوع اسلام و از ربع دوم سده هفتم میلادی نهضت اعراب را بخارج شبه جزیره عربستان ایجاد نمود و صولت و دولت مقتدر نامی آن عصر یکی شاهنشاهی ایران و دیگر امپراطوری روم را درهم شکست و عرب را مالک الرقاب عمده دنیای متمدن آن عصر نمود و کاری که در دنیا سابقه نداشت پیش آورد و سلطنت تقریباً ۴۱۶ ساله ساسانی را برانداخت و رفته رفته دولت مسلمین را از ماوراء سیحون تا جبل طارق امتداد داد .

آیا ایرانیان در مقابل این حادثه چه کرده‌اند؟ خود داری و پافشاری یارضا و تسلیم محض؟ در اینجا باید جنبه اسلام را از عرب تفکیک کرد و گفت : ایرانیها دعوت بحقیقت آئین اسلام را نظر بمحاسنی که داشته غالباً پذیرفته‌اند چنانکه می‌بینیم بتدریج عده بسیاری از آنها بطیب خاطر قبول این مذهب را کرده و خود در دیانت مقتدای مسلمین شده اند ولی از ابتدا تا انتها هیچوقت خفت خود و استیلای عرب را نمی‌پسندیده اند وزیر بار حکومت عرب نمی‌رفته اند زیرا همیشه خود را متمدن و فرمانروا و عرب را وحشی و مطیع و دست نشانده خود دیده بودند ، این است که در ابتدای امر با وجود بحرانیهای پی در پی وضع داخلی ایران باز ایرانیها



نسبت بسایر ملل برای دفاع از حملهٔ عرب خیلی مقاومت و سخت جانی کرده‌اند و مابین آنها چندین جنگ سخت رخ داده است از قبیل : ۱- جنگ ذات السلاسل<sup>۱</sup> در زمان ابوبکر بسال ۱۲ هجری (۶۳۳ م) بسر کردگی خالد بن ولید، و ابتدا این جنگ در حفر سرحد آن زمان ایران در نزدیکی خلیج فارس و کویت<sup>۱</sup> اتفاق افتاده و مسلمین فتح کرده و در حقیقت سرحد ایران آن عصر را گرفته‌اند ۲- جنگ پل یا قس الناطف<sup>۲</sup> در (۱۳ ه) زمان عمر بسپهسالاری رستم فرخ زاد یا فرخ هرمز حاکم خراسان و در تحت فرماندهی بهمن جادو در قشون ایران و سرکردگی ابوعبید بن مسعود ثقفی در لشکر عرب و ابتدا در این جنگ بواسطهٔ جلالت ایرانیها و هیمنهٔ فیلان جنگی شکست فاحشی بلشکر عرب وارد و ابوعبید زیر پای فیل سفیدی کشته شد و چهار هزار نفر از مسلمین تلف گشتند و قسمتی از ساحل یمین فرات را از دست دادند ولی شورش و نفاق در لشکریان ایران روی داد و جماعتی بر ضد رستم قیام کردند و بهمن جادو که بقیهٔ السیف قشون عرب را تعقیب میکرده اخبار پریشان شنیده دست از پیکار کشید و بم دائن مراجعت نموده و بالاخره مسلمین در یوم الاغشار<sup>۳</sup> بفرماندهی مثنی بن حارثه شیبانی و معاضدت جریر بن عبدالله بجلی تلافی مافات کرده انتقام سختی کشیدند و ولایات از دست داده را باز پس

- 
- ۱- وجه اینکه این جنگ به (زنجر) معروف است بنا بر نوشتهٔ طبری این است که ایرانیها برای اینکه اسرای مسلمین را زنجر کنند سلاسل حاضر کرده بودند و با احتمال بعضی این است که پاهای لشکریان را زنجر کرده بودند تا فرار نکنند.
  - ۲- این جنگ را برای این (جسر) گویند که ابوعبید بالشکریان پل بر آب فرات بسته از آنجا عبور کردند و خود را بمرحلهٔ سخت کارزار رسانیدند و در این موقع ابوعبید وصیت کرده است که اگر من کشته شدم پسر و هب و اگر او کشته شد پسر دوم من مالک و اگر او کشته شد پسر سوم و اگر او کشته شد سلیط بن قیس و اگر او هم کشته شد مثنی بن حارثه شیبانی سردار لشکر باشند و جنگ را بپایان رسانند - قس الناطف را صاحب معجم البلدان بضم قاف محلی بر ساحل فرات نزدیک کوفه ضبط کرده است،
  - ۳- وجه تسمیه اش باین نام بنا بر نوشتهٔ حبیب السیر این است که در این روز صد نفر مبارز از مسلمین شمرده شد که هر کدام ده نفر ایرانی کشته بودند.



گرفتند ۳- جنگ قادسیه در اواخر سال ۱۴ هجری ( ۶۳۶ م ) در زمان عمر پس از فراغت از فتوحات شام و فلسطین و مصر و یکسره همت بر فتح ایران گماشتن ، سعد بن ابی وقاص بروایتی باسی هزار نفر از طرف مسلمین مہیای فتح ایران ورستم فرخ زاد بامر یزد گرد سوم بروایتی بایکصد و بیست هزار نفر لشکر آراستہ دفاع شدند و در قادسیه ( بضبط بعضی در جنوب غربی نجف حالیه بوده است ) دو سپاہ تالاقی کرده جنگ سختی در گرفت و چهار روز و شب کہ ہر کدام نامی دارد و یکی از شبہا بہ لیلۃ الہریر موسوم است طول کشید و در این جنگ ایرانیہا خیلی مقاومت و پافشاری بخرج دادند و روز اول ظفر یافتند ولی بالآخرہ روز چہارم در اثنای اینکہ نایرۃ جدال اشتعال داشت تند باد سختی وزیدن گرفت و خاک و غبار میدان معرکہ را بچشم و روی ایرانیان زد و صفوف برہم خورد و مسلمین جلالت کردہ حملہہای سختی نمودند و رستم بدست ہلال بن علقمہ کشتہ شد و بعلاوہ قشون امدادی مسلمین رسید و ایرانیہا مغلوب و منہزم شدند و درفش کاویانی بدست اعراب افتادہ و بعد از آن محلہائی کہ مابین فرات و دجلہ بود بتصرف مسلمین درآمد ، بعد از واقعہ قادسیہ در سال ( ۱۶ھ ) سعد و قاص با قشون عرب بعزم تسخیر مدائن حرکت کرد و بہ تیسفون وارد شد و پای تخت سلاطین ساسانی را در قبضہ اقتدار و جولانگاہ تاخت و تاز سپاہ تازی قرار داد و ذخایر و غنائمی کہ ہیچگاہ در مخیلہ عرب نمی گنجید از آنجملہ قالی بہارستان بدستشان افتاد . یزد گرد ناچار بحلوان<sup>۱</sup> گریخت و مجدداً قشونی جمع آوری نمود و سعد وقاص دوازہ ہزار نفر بسر کردگی ہاشم بن عتبہ و قعقاع بن عمرو بدان ناحیہ فرستاد و در جلولاء<sup>۲</sup> تالاقی فریقین روی داد و جنگ سختی در گرفت و اعراب فاتح و سردار سپاہ ایرانی مہران رازی کشتہ شد و بعض شہرہای ایران و غنائم بسیار بدست مسلمین

۱- بنابر ضبط صاحب معجم البلدان بضم حاء نام چند محل است ، این حلوان بنابر قول بعضی در آن زمان قلعہای بودہ است در کوهہای کردستان ( زاگرس )

۲- با الف کشیدہ جائی بودہ است نزدیک حلوان .



افتاد<sup>۱</sup> ۴- جنك نهانند و بتعبیر راویان عرب (فتح الفتوح) در سال ۲۱ هجری (۶۴۲ م). در تمام غزواتی که ذکر شد یزد گرد دفاعی میکرد و اخیراً از مردم خراسان وری و همدان و نهانند لشکری (بتخمین بعضی قریب صد و پنجاه هزار نفر) بسرداری فیروزان آماده جنك شد و از طرف مسلمین سی هزار نفر بسر کردگی نعمان بن مقرن برای جلو گیری از تجهیزات یزد گرد متوجه ری و نهانند شدند و پس از تلاقی فریقین در نهانند سه روز متوالی جنك طول کشید و سرداران دو طرف کشته شدند و حذیفه بن الیمان جای نعمان را گرفت و بالاخره مسلمین فاتح شدند، یزد گرد بیچاره بعد از این وقعه از ری باصفهان رفت و از اصفهان به کرمان و مرو و بلخ و ترکستان آواره و سرگردان شد و در این اثناء همواره در صد جمع آوری سپاه بود و از آشنا و بیگانه کمک میطلبید و از فغفور چین و خاقان ترك مساعدت میخواست و از هیچ طرف راه فرج نمی یافت تا اینکه بالاخره در سال ۳۱ ه (۶۵۲ م) نزدیک مرو از بیم جان پناه باسیابانی برد و آسیابان ایرانی یا تورانی (بروایت فردوسی نام او خسرو بوده است) بطمع لباس فاخرش کشت و از زحمت حیاتش نجات داد و دولت ساسانی منقرض شد<sup>۲</sup>

۱- خمس غنائمی که در این واقعه بدست مسلمین افتاده است بقول بعض مورخین شش هزار دینار بوده است - و قیمت جواهری که درفش کاویانی داشته و در جنك قادسیه بدست مسلمین افتاده است بنا بر قول بعضی بیول امروزی دویست هزار تومان بوده و غنائمی که بعد از ورود به تیسقون اعراب بچنك آورده اند بنا بر نوشته بعضی بقدری بوده است که بهر کدام از شصت هزار نفر عده مسلمین بیول امروزی دوهزار و پانصد تومان رسیده است . - این نکته دانستنی است که در جنك جلولا یکی از اسباب قوت و پیشرفت عرب چهار هزار نفر سربازان ایرانی دیلم بوده است که یکمرتبه قبول اسلام کرده بلشکر عرب ملحق شده اند .

۲- مطابق نقلی که جناب مشیرالدوله در تاریخ ایران از مورخین چینی کرده اند تا ۷۳۲ م نامی از شاه ایران در میان بوده و شاهزادگان ایرانی با چین مراوده داشته اند .



## تاریخ ادبیات ایران

بعد از جنگ نهاوند چندان طولی نکشید که ایالات و ولایات ایران را از قبیل : ری و اصفهان و آذربایجان و خوزستان و فارس و سیستان و مکران و قزوین و غیره اعراب در تحت تسلط خود قرار دادند اغلب بلکه تمام باجنگ و جدال و آخرین ایالت ایران که بتصرف اعراب در آمده است خراسان است که مطابق نقل حبیب السیر و غیره در ایام خلافت عثمان بدست احنف بن قیس در سال ۳۱ هـ فتح شده است . بلی بعض قطعات ایران از قبیل گیلان و طبرستان تاچندی تن به حکومت عرب در نداده اند، طبرستان بقول بعضی تانیمه قرن دوم هجری (۷۶۹ م) مستقل بوده و بتصرف اعراب در نیامده است و سپهبد ها (از خانواده قارن پهلوی پارتی) تا آنوقت در آنجا سلطنت داشته اند و بعلاوه پاره ای از ایالات و سکنه دور دست بوده اند که بزودی تسلیم نشده و تا آخرین رمق مقاومت کرده اند .

مقصود ما از اطالة کلام این بود که خوانندگان بفهمند که ایرانیها نسبت بسایر ملل مانند رومیها خیلی بیشتر فداکاری و پافشاری کرده اند ولی مقدمات و وضع این پیش آمد طوری بوده است که جز بمغلوبیت آنان نبایستی خاتمه پیدا کند







Title

Author

Accession No.

Call No.

Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date



## مدت تسلط حقیقی عرب

### و تشکیل حکومت‌های داخلی ایران

بعد از رحلت حضرت ختمی مرتبت (تولد در عام الفیل ۵۷۲ م، بعثت ۶۱۰ م، هجرت ۶۲۲ م، وفات ۱۱ هـ = ۶۳۲ م) تا سال چهارم هجرت یعنی سال شهادت حضرت امیر المؤمنین علی علیه السلام دیانت اسلام تازگی و معنویت خود را چندان از دست نداده قانون مساوات و عدالت در میان تمام ملل جاری میشد، در زمان خلافت بنی امیه حکومت عادلۀ مذهبی مبدل بسلطنت مستبدۀ شد و تمام کارها بدست عرب افتاد و سایر ملل خاصه ایرانیان موالی<sup>۱</sup> و خوار و ذلیل شدند و از اینجانباق کلی مابین عنصر عجم و عرب حادث گشت و فرق اسلامی بایکدیگر دشمن جانی شدند و مخصوصاً ایرانیها نفرت کلی از حکومت عرب پیدا کردند و در مدت یکقرن بیشتر متصل باحکومت بنی امیه در زد و خورد بودند چنانکه هر چندسال یکمرتبه خلفای اموی مجبور بودند که صد هزار و دویست هزار قشون برای جلوگیری از شورشهای داخلی بایران بفرستند، بالاخره در این کشمکش‌ها ایرانیان پیش بردند یعنی عاقبت در خراسان بسرکردگی ابومسلم خراسانی در ۱۳۲ هجری بالمره دولت اموی را منقرض و ابوالعباس سفاح را (متوفی ۱۳۶) خلیفه خواندند و دولت عباسی را تشکیل دادند<sup>۲</sup> و ایرانیها خود داخل کارها

---

۱- مسلمین غیر عرب را موالی (جمع مولی بمعنی بنده و برده) میگفته‌اند و با آنها معامله بردگی میکردند - در زمان بنی عباس اغلب نوابغ اسلامی از همین موالی خاصه ایرانیان ظهور کرده‌اند (تاریخ آداب اللغة العربیه جرجی زیدان ج ۲ ص ۲۰).

۲- دولت عباسی در ۱۳۲ هجری بدست ابوالعباس عبدالله سفاح بن محمد بن علی بن عبدالله بن عباس تشکیل شده و در ۶۶۵ هجری بقتل مستعصم بدست هلاکو ختم شده است



شده زمام امور را بکف کفایت گرفتند و تمدن ساسانی را در لباس تمدن اسلامی و خلافت عباسی جلوه گر ساختند که عما قریب معلوم خواهد شد.

هرچند نفوذ ایرانیان در دربار خلفای عباسی، در معنی دربار ساسانی و حکومت مطلقهٔ عنصر ایرانی را تجدید کرده بون ولی ایرانیها برای اعادهٔ استقلال خود باین اندازه قناعت نکرده بلکه همواره در صدد بودند که اسم حکومت عربی را هم از روی ایران بردارند، این بود که از ابتدای خلافت متوکل (۲۳۲هـ) که دولت عباسی رو بضعف گذاشته بود ایرانیها بخود جنبشی بیشتر داده از هر طرف سرها برآی مخالفت بلند شد و رفته رفته در نواحی مختلف ایران دولتهای مقتدری تشکیل یافت که در ظاهر اسمی از خلیفهٔ بغداد میبردند و در باطن برخلاف احاکم بودند و از اواخر قرن سوم تقریباً استقلال سیاسی ایران تجدید و کم کم بساط حکومت خواه و نخواهی عرب از سرزمین ایران برچیده شد و بقول بعضی هنوز قرن چهارم بنیمه نرسیده بود که نه کسی از بغداد بحکمرانی اینجا می آمد و نه دیناری باج از اینجا بخزینهٔ بغداد فرستاده میشد.

در این دوره که ماتاریخ ادبیاتش را می نویسیم چند سلسله در قطعات مختلف و گاهی در سرتاسر ایران سلطنت کرده اند: ۱- طاهریان، اولین سلسله ای که بعد از اسلام در ایران سلطنت استقلالی یا نیمه استقلال تشکیل داده است آل طاهر میباشد (از ۲۰۵ تا ۲۵۹) که در خراسان سلطنت داشته اند و در ظاهر مطیع خلفا و در حقیقت باستقلال کار میکرده اند<sup>۱</sup> و پایتخت آنها نیشابور بوده است. ۲- صفاریان (۲۵۳

۱- این سلسله بقول بعضی اصلاً عرب و تابع حکومت خلفا بوده اند ولی بعقیدهٔ برخی معلوم شده که اصلاً اولاد یکی از اسرای ایرانی بوده اند که بغلامی فروخته شده است، باری ما بنظر این که در تاریخ ادبیات ایران بی دخالت نیستند متعرض آنها شده ایم. این سلسله از اولاد طاهرین حسین ذو الیمینین (۲۰۵-۲۰۷) هستند که ابتدا در ۲۰۵ از طرف مأمون حکومت خراسان داشته و بعد از یکسال نام خلیفه را از خطبه حذف کرده و رایت استقلال بر افراشته است.



۲۹۱- که ایرانی خالص بوده اند و بر ضد خلیفه عباسی قیام کرده خراسان و سیستان و فارس و کرمان و هرات و اهواز و بلخ و رามهرمز و غیره را مسخر نموده حکومت بغداد را مضطرب ساخته اند و پایتخت آنها سیستان بوده است. ۳- سامانیان (۲۷۹- ۳۸۹ هـ) بخارا را پایتخت قرار داده و سلطنت با اقتداری تأسیس نموده ماوراءالنهر و خراسان و سیستان و طبرستان و ترکستان و ری و اصفهان را قلمرو حکمرانی خود ساخته اند. ۴- دیالمة آل بویه از حدود ۳۲۵ تا ۴۴۸ هجری<sup>۱</sup> که در ایام اقتدارشان مالک فارس و کرمان و خوزستان و همدان و ری و کردستان و اصفهان و بالاخره تمام جنوب و مغرب ایران و ایالات مهم غیر از خراسان بوده اند و علاوه بر ایران بر عراق عرب و موصل و نواحی آنجا استیلا یافته مدتی در بغداد حکومت کرده اند و خلیفه وقت دست نشانده آنها بوده است. ۵- دیالمة آل زیار که از ۳۱۶ تا حدود یکصد و هجده سال<sup>۲</sup> اغلب آنها در طبرستان و جرجان حکومت کرده اند و گاهی که اقتدار داشته (در عهد مرد اویج مؤسس سلسله زیاری که در ۳۱۶ جلوس کرده و در ۳۲۲ در اصفهان بقتل رسیده است) دامنه دولتشان تاری و همدان و بروجرد و قم و کاشان و اصفهان بالاخره تمام عراق عجم امتداد یافته است. ۶- غزنویان (۳۳۶-۵۸۳) که پایتخت آنها غزنین واقع در افغانستان حالیه بوده و در عصر قوتشان (زمان شاه محمود ۳۸۷-۴۲۱) خراسان و سیستان و عراق و کرمان و بلوچستان و زابلستان و ماوراءالنهر و خوارزم و غرجستان و ری و اصفهان و شمال و مغرب هندوستان در قبضه تصرف و قلمرو حکمرانی بوده است، مدتی که از سلطنت

---

۱- مطابق ضبط بعضی (۳۲۵-۴۴۷) و مطابق ضبط برخی (۳۲۲-۴۵۰) و ممکن است هر کدام را نظری باشد - صاحب حبیب السیر گرفتاری و حبس ابو منصور فولاد ستون را در ۴۴۸ نوشته است.

۲- اقبال آشتیانی دوره آل زیار را (۳۱۶-۴۳۴) ضبط فرموده و بعض دیگر (۳۱۶-۴۲۰) و گویند انوشیروان و کیکاوس و گیلان شاه تابع سلاجقه بوده اند. حبیب السیر وفات گیلانشاه را بسال ۴۷۰ نوشته است و مدت سلطنت ایشانرا ۱۵۱ سال والله العالم.



این سلسله مستقیماً در تاریخ ادبیات ایران خیلی دخیل است از ابتدای تأسیس است تا حدود ۴۳۲ که دولت خراسان و سیستان و سایر ایالات و ولایات مهم ایران از آنها منتزع و بسلاجقه منتقل شده است . ۷- سلاجقه ( ۴۳۲-۵۹۰ ) پایتخت آنها باختلاف شخص و زمان نیشابور و ری و اصفهان و اخیراً همدان بوده است<sup>۱</sup> و بعد از اسلام اولین سلسله‌ای که توانسته است بر سر تا سر ایران حکم فرما باشد و حکومت‌های جزو را از میان بردارد خاندان سلاجقه است که وسعت مملکتشان وقتی از دریای مدیترانه تا حدود چین بوده است . ۸- اتابکان فارس سلغری ( ۵۴۳-۶۶۳ ) در فارس سلطنت داشته‌اند . ۹- اتابکان آذربایجان ( ۵۳۱-۶۲۲ ) ۱۰- خوارزمشاهیان ( ۴۹۱-۶۲۸ ) و پایتخت آنها در ابتدا گرگانیه ( جرجانیه ) بوده است و وقتی حدود ممالک آنها از بلخ تا کرمان وسعت داشته و این سلسله بناپدید شدن آخرین جوان رشید شجاعش سلطان جلال الدین مینکبرلی<sup>۲</sup> ( ۶۱۷-۶۲۸ ) منقرض و مملکت ایران بدست تاخت و تاز مغول افتاده است .

در این مدت که ما تاریخ ادبیات آنرا می‌نویسیم علاوه بر سلسله‌های فوق امرای محلی با نفوذی در ایران بوده‌اند و خاندانهای بسیاری در اماکن مختلف این سرزمین سلطنت کرده‌اند که در تاریخ ادبیات ایران ( از حیث ترقی یا تنزل ) و فهمیدن سرگذشت شعرا و دانشمندان دخالت دارند از قبیل: اسمعیلیه ( ۴۸۳-۶۵۵ ) که قسمت عمده ری و طبرستان و خراسان و قهستان و عراق و شام و غیره را متصرف بوده‌اند و سلاجقه کرمان ( ۴۳۳-۵۸۳ ) که در خاندان آنان حکومت کرمان ارثی بوده است ، و ملوک غور ، و حکام سیستان ، و امرای چغانیان<sup>۳</sup> یا ( آل محتاج ) که در عهد سامانیان و

۱- تاریخ ایران ذکاء الملک .

۲- بعضی این کلمه را ( مینکبرلی ) بمعنی منسوب به هزار و یک گفته‌اند با دعای اینکه هزار و یک جنگ کرده است - و بعضی ( مینک برنی ) گفته‌اند و ( مینک ) در ترکی بمعنی خال و ( برنی ) بینی است ، بمناسبت اینکه خالی بر بینی داشته است - مقدمه رضاقلیخان هدایت بر نفثه المصذور .

۳- چغانیان و بضبط مورخین و جغرافیون عرب ( صفغانیان ) نام ولایتی از ماوراءالنهر بوده است .



غزنویان دارای مناصب عالیه و خود از خانواده‌های بزرگ ماوراءالنهر بوده‌اند، و پادشاهان دیلم یا (جستانیان) که پایتخت آنها رودبار بوده است (از اواخر قرن دوم تا اوائل چهارم) و سالاریان (در قرن چهارم) که در آذربایجان و اران و ارمنستان فرمانفرما بوده‌اند، و روادیان که مشایخ آنها از سده چهارم تا اواسط سده پنجم، بیشتر در آذربایجان و گاهی در اران و ارمنستان هم پادشاهی داشته‌اند و کنکریان در تارم و زنجان و ابهر و سهرورد و بیشتر در دیلمستان (از اوایل قرن چهارم تا اواسط پنجم) و احمد یلیان (از اوائل مائه ششم تا قریب ربع اول مائه هفتم هجری) در آذربایجان و شیبانیان، و غیر از آنها از امرای محلی و شهریاران گمنام<sup>۱</sup>.

نگفته نماند حدود طبیعی فلات ایران که موضوع بحث ماست از جانب مغرب شط دجله و از طرف مشرق رود جیحون است<sup>۲</sup>، و این مملکت پهناور از انقراض ساسانیان تا حمله مغول همیشه رسم ملوک الطوائفی داشته و در تحت سلطنت واحد نبوده است. و در تمام این مدت تنها سلسله سلاجقه بوده‌اند که بر سرتاسر این بوم وسیع سلطنت کرده‌اند<sup>۳</sup>.

۱- راجع به شهریاران گمنامی که نام برده شد از جستانیان تا شیبانیان رجوع شود به تألیف نفیس آقای کسروی تبریزی (شهریاران گمنام).

۲- فلات ایران واقع در قسمت غربی آسیا و از طرف جنوب محدود است به بحر عمان و خلیج فارس و از شمال به بحر خزر و جلگه‌های ماوراءالنهر و مساحتش بضبط بعضی پنجاه و پنج هزار فرسخ مربع (۲۶۰۰۰۰۰ کیلومتر مربع) است و ایران امروزی تقریباً دوثلث ایران اصلی است و پاره‌ای از قطعاتش مانند افغانستان و بلوچستان تدریجاً از اوایل قرن سیزدهم هجری ببعد در نتیجه بعضی حوادث از دست رفته است.

۳- جناب آقای کسروی در بخش نخستین شهریاران گمنام برای توضیح ملوک الطوائفی ایران می‌نویسد: «در آغاز سال ۴۲۰ هجری سلطان محمود غزنوی در غزنه، قدرخان در بخارا، منوچهر پسر قابوس در گرگان، با حرب زرین کمر در ستمدار، مجدالدوله دیلمی درری، علاءالدوله کاکویه در سپاهان، ابراهیم پسر مرزبان کنکری در تارم، و هسودان روادی در تبریز، فضلون شدادی در گنجه، شروانشاه در شروان، ابوکالیجار دیلمی در شیراز، ابوالفوارس دیلمی در کرمان، جلال‌الدوله دیلمی در بغداد تا نواحی کرمانشاهان، پادشاهان رسمی و مستقل بودند.



## تاریخ ادبیات ایران

از مطالب گذشته معلوم شد که سلطنت ایران در حدود دو قرن کاملاً دولت عربی بوده و از قرن سوم بعد پادشاهانی از خود پیدا کرده است . بنابر این علوم و آداب ایرانیان از دو جنبه مورد توجه ماست: یکی بجنبهٔ اسلامیت یا (عربی) و دیگر بجنبهٔ ایرانیت یا (فارسی) ، تفصیل هر یک تألیف علیحده می‌خواهد ما بقدر حوصله این مختصر مطالب را در ضمن عناوین گوشزد خوانندگان کرده‌ایم .



## تأثیر استیلای عرب

### در ادبیات ایران و نتیجه آمیزش آنها با ایرانیان

بدیهی است که هر انقلاب سیاسی و مذهبی و آمیزش ملتی با ملتی دیگر انقلاب ادبی در پی دارد، این قضیه بتمام حدود اثر خود را بعد از اسلام در ادبیات ایران و همچنین عرب ظاهر ساخت، شرح جزئیات این مطلب بسی طولانی است محض تلخیص بچند فقره یادداشت قناعت می کنیم :

اما نتایج تأثیر استیلای عرب بر ایران در چند جمله خلاصه می شود :

- ۱- تبدیل مذهب زردشتی بمذهب اسلام که موجب سعادت ایران بوده و پیداست که در عقاید و روحیات آنها چقدر آثار سودمند ایجاد کرده است .
- ۲- نفوذ لغات عربی در زبان فارسی و تدریجاً مهجور شدن زبان پهلوی<sup>۱</sup> و بیشتر این اختلاط زبان از وقتی شده است که ایرانیان زبان عربی و علوم اسلامی را خوب یاد گرفته بتألیف و ترجمه آنها مشغول و از بزرگترین علمای لغت و فقه و تفسیر و ادب شده اند و از یک جهت هم مخصوصاً ناگزیر از استعمال پاره‌ای از الفاظ

---

۱- جناب آقای تقی زاده در مجله کاوه باین مطلب تصریح کرده اند که محتمل است مقداری از کلمات سامی که در زبان فارسی داخل شده است قبل از اسلام و در دوره ساسانیان که پایتخت آنها در وسط قوم سامی آرامی و در جوار اعراب حیره واقع بود و ایرانیان و سریانیان با هم مخلوط بودند داخل شده باشد و از زبان آرامی قریب هزار کلمه در زبان پهلوی اخذ کرده بودند که همان را (هزوارش) گویند و ممکن است که از اصطلاحات علمی و ادبی آنها در زبان لفظی ایران هم آمده باشد که هنوز مقداری از آن باقی است و اگر از کلمات عربی در پهلوی ساسانی داخل شده باشد بالنسبه کمتر بوده است .



تازۀ مذهبی و غیره در کتابت و محاوره بوده‌اند که نظیر خیلی از آنها را در فارسی نداشته‌اند از قبیل : زکوة ، حج ، مسلم ، مؤمن ، کافر ، منافق ، فاسق ، خبیث ، قرآن ، اقامه ، تیمم ، متعه ، طلاق ، ظهار ، قبله ، محراب ، مناره ، جبت ، طاغوت ، ابلیس ، سجین ، زقوم ، تسنیم ، سلسبیل ، هاروت ، ماروت ، یاجوج و ماجوج ، نکیر و منکر ، حور ، غلمان و غیره .<sup>۱</sup>

۳- متروک شدن خط پهلوی بتدریج و تبدیل آن بخط عربی .

۴- تغییر سبک شعرای ایرانی و تبعیت شعرا از عروض و بدیع تازی و اقتباس مضامین اشعار جاهلیت عرب و وصف خمر و غلمان ، و منشأ ایجاد اینگونه مضامین حکومت عربی و اشعار جاهلی است زیرا بعضی شعرای جاهلیت مانند : عدی بن زید عبادی و اعشی قیس (متوفی ۶۲۹ م) وصف خمر کرده‌اند و خلفای اموی اخیراً در شرابخوارگی و لاابالیگری مستغرق بوده‌اند و ولید بن یزید (۱۲۵ - ۱۲۶) خود اشعاری در تعریف خمر ساخته و شعرای عرب هم از قبیل اخطل (متوفی ۹۵ هـ) در عهد امویان وصف شیشه شراب میکرده است و رفته رفته دامنه این قبیل اشعار وسعت یافته در قرن اول از خلافت بی‌عباس معاشقه با غلمان و استعمال مسکر شیوع یافته است ، این است که شعرای ایرانی چه آنها که بعربی شعر می‌ساخته‌اند از قبیل

---

۱- این کلمات را بعضی از فقه‌اللغة ثعالبی نقل کرده‌اند ولی باید دانست که غیر از اینها هم در این ردیف خیلی از کلمات هست مخصوصاً اصلاحات فقهی و شرعی که خیلی از آنها در لغت عرب هم بمعنی شرعی تازگی داشته است (در این خصوص رجوع شود بکتاب اصول فقه در حقیقت شرعی و لغوی) از قبیل : صلوة ، رکوع ، سجود ، ایلاء ، عده ، حضانه ، نفقه ، تعزیر ، لقطه ، ودیعه ، عاریه ، شفعه ، مناسخه ، فرائض ، قسامه ، و غیر از آنها . و این نکته را هم باید دانست که خیلی از مصطلحات دینی و غیره که در لغت عربی دیده می‌شود از الفاظ حبشیه و عبرانیه گرفته شده است مانند : منبر ، حواری ، نفاق ، برهان ، کفلین ، مشکاة ، هرج ، حج ، کاهن ، عاشورا (تاریخ اداب اللغة العربیه جرجی زیدان ص ۴۰ ج ۱).



ابو نواس اهوازی ( ۱۴۵ - ۱۹۸ ) و چه آنها که بعد از احیای زبان و ادبیات ایران لب بشعر سرودن فارسی باز کرده اند از قبیل : رودکی ( متوفی ۳۲۹ ) و ابوشعبی صالح بن محمد هروی از شعرای زمان سامانیان که در همین موضوعات اشعار ساخته اند . رودکی گوید : « می آرد شرف مردمی پدید - آزاده تر از درم خرید می آزاده پدید آرد از بداصل - فراوان هنراست اندرین نبید الخ » ابوشعبی هروی در باره غلامی ترسنا زاده گوید : « دوزخی کیشی بهشتی روی و قد - آهو چشمی حلقه زلفی لاله خدلب چنان کز خامه نقاش چین - برچکد از سیم برشنگرف مد » الی آخره<sup>۱</sup> . ۵- محو شدن علوم و آداب ایرانیان بدست حکام و امرای عرب و طعمه آب و آتش ساختن نوشتجات و کتب علمی و ادبی فارسی را بعنوان کفر و زندقه و عذر نداشتن احتیاج بدانها بعد از کتاب الله ، و سوزاندن یا در آب ریختن عرب کتابخانه های عجم را ، بسیاری از مورخین نقل کرده اند<sup>۲</sup> يك فقره بفرمان عمر بدست سعد و قاص پس از تسخیر بلاد فارس و فتح مدائن که مسلمین به کتب فارسی برخوردند و در باب آنها سعد و قاص کسب تکلیف از خلیفه وقت نمود و عمر نوشت : « اطرحوها فی الماء فان یکن ما فیها هدی وقد هدا نالله تع باهدی منه و ان یکن ضالا لا فقد کفانا الله تع » یعنی آنها را در آب بریز زیرا اگر در آنها هدایتی باشد باوجود هدایت خدا از آنها بی نیازیم و اگر ضالالت را حاوی باشند وجود آنها لازم نیست ، پس از رسیدن این دستور سعد و قاص کتب فارسی را یا در آب ریخت و یا بآتش سپرد و همان کاری را که قبل از اسلام اسکندر با کتابخانه

۱- برای باقی اشعار ابوشعبی رجوع شود به لباب الالباب عوفی طبع برون ص ۶ ج ۲ ، و برای باقی اشعار رودکی به مجمع الفصحا .

۲- جرجی زیدان درج ۳ تاریخ تمدن اسلامی ص ۴۶ مینویسد : « ورد فی اماکن کثیره من تواریخ المسلمین خبر احراق مکاتب فارس و غیرها علی الاجمال و قد لخصها صاحب گشف الظنون فی عرض کلامه عن علوم الاقدمین » و بعد از چند سطر می نویسد : « وقد اشار ابن خلدون الی ذالك بقوله فاین علوم الفرس التي امر رضى بمحوها عند الفتح » .



استخر و عمر و عاص بامر عمر با کتابخانه اسکندریه و فرنگیها بعد از فتح طرابلس شام با کتابخانه مسلمین و هلاکو بدارالعلم بغداد کردند سعد بن ابی وقاص با کتابخانه عجم کرد. فقره دیگر بدست عبدالله بن طاهر در خراسان، این شخص نیز در قلمرو حکومتش هر چه از کتب فارسی تا زمان او (۲۱۳ هـ) باقیمانده بود امر کرد که در آب بیندازند یا در آتش بسوزانند<sup>۱</sup>.

بعقیده نگارنده بر فرض انکار قضیه سعد وقاص و فرمان عمر نفس تسلط قاهرانه عرب و انقلابات و جنگهای خونین پی در پی برای فترت ادبی در ایران و محو شدن آثار علمی و ادبی ایرانیان از هر آتشی سوزنده تر و از هر سیلی بنیان کن تر بوده است، و قدر مسلم این است که در تمام قرن اول و قسمتی از قرن دوم تنها محور علوم مسلمین قرآن بوده و از علوم دیگر اسمی برده نمی شده است (حتی علوم قرآن از قبیل فقه و تفسیر و حدیث هم تا آن زمان کاملاً مدون نبوده است) و احیاناً هم اگر کسی از ایرانیان از علوم اطلاعی داشته جرئت اظهار نداشته است خلاصه کلام اینکه در نتیجه استیلای عرب ایرانیان مجبور شدند که در مدت دو قرن یا بیشتر کاملاً بساز حجازی رقص کنند.

این نکته را هم گوشزد قارئین میکنیم که اولاً این نوع پیش آمدها و قضایای ناگوار را کمابیش هر انقلابی متضمن است و ثانیاً اغلب اجحافات و معاملات تحقیر آمیز نسبت بایرانیان بعد از رحلت حضرت ختمی مرتب خاصه در زمان بنی امیه شده است و مایه موالی و شعوبیه بیشتر از وضع رفتار آنها با سایر ملل ایجاد شده

---

۱- این فقره را هم جرجی زیدان در تاریخ تمدن اسلامی ج ۳ ص ۴۶ ذکر کرده است، و در تذکره دولتشاه حکایتی باین مضمون آورده است که امیر عبدالله روزی در نیشابور نشسته بود و شخصی کتابی برای او تحفه آورد و گفت این قصه و امق و عذرا است که حکما برای انوشیروان جمع کرده اند و خوب قصه ایست، عبدالله گفت ما اهل قرآن و حدیثیم و این نوع کتابها ما را در کار نیست و این کتاب تألیف مغان و نزد ما مردود است و فرمود آن کتاب را در آب انداختند و حکم کرد هر چه از تصانیف عجم پیدا کنند بسوزانند.



است و ثالثاً مسلم غیر از اسلام است .

اما تأثیر ایرانیها در عرب : باید دانست در عین حال که ایرانیها در تحت نفوذ و استیلای عرب بودند از هر جهت در اخلاق و آداب و زبان و سیاست عرب هم عوامل مؤثری بودند، تأثیرات عمده ایرانیها در عرب و اسلام باینقرار است :

۱- ایرانیها بالاترین درجات علم و تمدن دنیای آن عصر را حائز بودند و بواسطه اختلاط با آنها قوم بدوی عرب با علوم و آداب آشنائی یافته جزو ملل راقیه عالم شدند و مقدمه نهضت علمی عالمگیر اسلامی را عمده ایرانیها فراهم کردند و عرب و اسلام و بلکه دنیا را رهین خدمات خود ساختند (رجوع شود بتاریخ آداب اللغة العربیه و همچنین تاریخ تمدن اسلامی جرجی زیدان ص ۴۹ ج ۳ و همچنین کشف الظنون کاتب چلبی ص ۳۱ ج ۱ ذیل عنوان حملة العلم فی الاسلام اکثرهم العجم) .

۲- تولید انقلاب ادبی در عرب و پشت پازدن بسبك اشعار جاهلیت و تبدیل آن بسبك جدید و ایجاد مضامین جدید از قبیل مطالب سیاسی و اجتماعی و فلسفی و وصف چمن و باغ و بوستان بجای شتروبادیه و بالاخره عوض کردن سرتاپا سبك شعر قدیم جاهلی عرب را با وجود عنایت تامی که شعرا و ادبای عرب در حفظش داشته اند<sup>۱</sup> بسبك جدید و این کار از موقعی درست شده است که فارسیها از قبیل: ابونواس اهوازی (۱۴۵-۱۹۸)، بشار بن برد (متوفی ۱۶۷)، مروان بن ابی حفصه (متوفی ۱۸۱) و صدها امثال آنها بشعر ساختن عربی لب گشوده از شعرای عرب جلوتر افتاده اند و اسلوب شعری آنها سرمشق شعرای عرب شده است .

۳- دخول الفاظ و تراکیب فارسی در زبان تازی و خارج شدن آن از حالت بدویت و قح عربی و این خود یکی از آثار آمیزش عرب با فارس<sup>۲</sup> و روی کار آمدن

۱ - رجوع شود بتاریخ تمدن اسلامی و آداب اللغة العربیه جرجی زیدان مخصوصاً ج ۲ از ص ۴۲ تا ص ۴۹ .

۲ - ابو منصور ثعالبی علت اینکه شعرای عرب شام را افصح از شعرای عراق دانسته اند همان مجاورت عراقیها با فارسیها می داند و می گوید در اثر آمیزش عرب و عجم لغات و تراکیب عجمی در زبان عرب راه یافته و آنرا از فصاحت عربی انداخته است . برای شرح این مطلب هم رجوع شود بتاریخ تمدن اسلامی و تاریخ آداب اللغة العربیه .



ایرانیها و اقتباس عرب از تمدن ایشان است. <sup>۱</sup> عدد لغات و خصوصیات تراکیبی که از فارسی به عربی سرایت کرده است. بسیار است از قبیل: جره، ابریق، طشت، خوان، طبق، قصعه، سکرجه، سمور، سنجاب، قاقم، فنک، دلق، خز، دیباج، تاختج، سندس، یاقوت، فیروزج، بلور، جردق، سکباج، زیرباج، فالوذج، بنفسج، نرجس، خیری، سوسن، مرزنجوش، جلنار، بابونج، بورق، اسفیداج، شاهترج، خیارشمبر، شیرج، زرنیخ، زاج، برکار، بسوqqه، جنزار، دسکره، اسطوانه، سرسام، مارستان، و غیر از آنها که بسیار است <sup>۲</sup> و باندازه ای از فارسی در زبان عربی لغت وارد شده است که علمای لغت هر وقت در اصل کلمه گیر کنند آنرا فارسی میدانند <sup>۳</sup> و مجبور شده اند که برای تشخیص لغات فارسی از عربی کتابها نوشته قوانینی وضع کنند <sup>۴</sup>، و از جمله تعبیرات فارسی اداری که در عربی است امثال (صاحب الشرطة) و (صاحب الستار) است. و همچنین استعمال کلماتی از قبیل: روحانی، نفسانی، باقلانی، که در عربی دیده می شود بیشتر در لغات آری معروف است و در زبان اصلی عربی خوب نیست ولی بواسطه مجاورت و معاشرت پیدا شده است <sup>۵</sup>. علاوه بر معانی و الفاظ مفرده که از فارسی داخل زبان عربی شده است و آنها را معرب کرده اند گاهی دیده می شود که عین عبارت فارسی را در اشعار عربی

۱- از مؤلفین لغت که مخصوصاً متعرض الفاظ فارسی معرب شده است مزهر است و متجاوز از پنجاه تای آنها در جزء اول تاریخ آداب اللغة العربیه نقل شده است و در جاهای دیگر هم قسمتی از لغات و تراکیب فارسی را ذکر کرده است.

۲- تاریخ آداب اللغة العربیه ج ۱ ص ۳۹.

۳- از جمله تألیفات در این موضوع المعرب من الکلام الاعجمی ابو منصور جوالیقی (متوفی ۵۳۹) و دیگر المعرب والدخیل و دیگر شفاء العلیل فی ما فی کلام العرب من الدخیل تألیف شهاب الدین خفاجی (متوفی ۱۰۶۹) و غیره است، و از جمله قواعد آن است که صاحب قاموس اللغة در باب قاف می نویسد: «لا یجتمع الجیم والقاف فی کلمة الا معربة اوصوتاً».

۴- ج ۲ ص ۳۹ تاریخ آداب اللغة العربیه.



آورده‌اند مانند اشعار عمانی که در مدح هرون الرشید ساخته است: «من یلقه من بطل مسرندي - فی دغفة محکمة بالسرد - یجول بین رأسه والکرد - لماهوی بین غیاض الاسد - وصار فی کف الهزبر الورد - آلی یذوق الدهر آب سرد».

معلوم باد همانطور که دخول الفاظ عربی در زبان فارسی بتدریج صورت گرفته عکس آن هم تدریجی بوده است، مثلاً قسمتی از لغات فارسی در زمان بنی عباس و دولت برامکه و نقل کتب فارسی بعربی وارد زبان عرب شده است و قسمتی هم تدریجاً بواسطه معاشرت و قسمتی در زمان تسلط آل بویه بر بغداد و قسمتی در زمان سلاجقه و خواجه نظام الملک طوسی و هکذا تا عصری که حاضر است.

۴- اعمال رأی و قیاس عقلی و استنباط احکام شرعی از قرآن و حدیث، و نیز انتشار آراء فلسفی و عرفانی و افکار تازه‌ای که از فرقه‌ها و احزاب مختلف ظاهر شده و بالاخره یکنوع تجزب و دسته بندی‌هایی که عاقبت ریشه قومیت و یگانگی و استیلای عرب را از بن برکنده است. تفصیل این اجمال آنکه در زمان بنی امیه دولت عربی بدوی خالص تشکیل شده زمام تمام امور بدست عرب و سایر ملل عموماً موالی و خوار و ذلیل و کاملاً در تحت فشار و استیلای عرب قرار گرفته بودند، و در اینموقع بطوری در نظر عرب بنده و حقیر بودند که حتی معاشرت با آنها را مایه ننگ و عار دانسته از آن اجتناب میورزیدند و هر کار پستی را عمل موالی می‌شمردند و لفظ عجم را در مقام تحقیر و دشنام بر زبان می‌راندند. مرجع فقه و فتوای مسلمین در این زمان اهل مدینه بودند که تنها قرآن و حدیث را سند احکام شرعی می‌دانستند.

ایرانی‌ها چنانکه سابقاً اشاره کردیم نظر بمحاسنی که در روح مذهب اسلام وقائدین اولیه او دیده بودند بجان و دل پیرو این آئین شدند و محاسن صدر اسلام طوری آنها را جلب کرد که عده کثیری با رغبت تمام اسلام را پذیرفته در تحت حکمرانی عرب قرار گرفتند با وجود اینکه در آنوقت از حیث علم و تمدن بمراتب



افضل و بالاتر از قوم بدوی بادیه گرد عرب و تا آن زمان همیشه حاکم و سالار بر آنها بودند بدیهی است چنین قوم عالم متمدن سرکشی را که بالاخره معنویت اسلام مطیع ساخته بود جز با روح دعوت پاك محمدی (ص) هیچ قوه ای قادر بر نگاهداشتن نبود. بنی امیه تمام اساس اسلام را وارون کردند و در حقیقت بساط مذهب را برچیده بجایش يك سلطنت جابرانه عربی خالص تأسیس نمودند و عربها در اینوقت با ایرانیها طوری معامله کردند که تخم نفاق ابدی مابین عرب و عجم در سرزمین قلوب کاشته شد، این بود که ایرانیها اوضاع را بالمره دیگرگون یافته بکلی از دولت عرب بیزار گشتند و از هر جهت بنای مخالفت را بنیاد نمودند از یکطرف شورشها و طغیانهای داخلی ادامه یافت، تا عاقبت تاج و تخت بنی امیه را سرنگون ساخت (۱۳۲ هـ) و از یکطرف در اثر فشار بنی امیه بر ایرانیها قضیه شعوبیه مایه گرفت و رفته رفته ایرانیها از تحت سیادت بنی امیه خارج گشتند و بالاخره کار بجائی کشید که عنصر ایرانی بجوش آمده احراری پیدا شدند و علناً کینه عرب را اظهار و مفاخرت عنصر ایرانی را بر عرب آشکار کردند و حریت قلم و زبان و فکر حکمفرما شد و مطاعن عرب بازاری گشت و جمع کثیری از زوجها و مشاهیر و علما مانند: سهل بن هرون (رئیس بیت الحکمه در زمان مأمون) و ابو عبیده راویه (۱۱۰ - ۲۰۹) و علان شعوبی، و غیر هم از ادبا و علمای نامی طرفدار عقیده شعوبیه و منکر فضیلت عرب بر عجم گشتند و کتابها در این موضوع تألیف شد مانند کتاب المثالب و کتاب فضائل الفرس تألیف ابو عبیده

---

۱- علاوه بر ابومسلم خراسانی که در فداکاری برای اعاده استقلال ملی ایرانی درجه اول را حائز است چند نفر دیگر را هم در عداد ملیون فداکاری ایرانی شمرده اند که در راه حفظ حیثیات ایرانی هر يك بطریقی جان نثاری کرده اند مانند: ابن مقفع، ابن مقفع، برامکه، هرمز والی خوزستان، فضل بن سهل و حسن بن سهل، فیروز کاشانی (ابو لؤلؤ).



و اشعاری در این باب ساختند<sup>۱</sup>. و همچنین طایفه بسیاری از احرار که در ردیف اول علما و دانشمندان و فصحا و ادبای آن عصر بوده اند از انتقاد عرب بالا رفته دین و آئین را (آن دین و مذهبی که بنی امیه نشان داده بودند) طرف حمله انتقادی قرار دادند از قبیل ابن مقفع (متوفی ۱۴۳) و حماد راویه (۱۵۶) و بشار بن برد (متوفی ۱۶۷) و ابان لاحقی<sup>۲</sup> و غیر از آنها از ایرانیان آزاد فکر و همچنین دسته‌ای از عربها و طوائف دیگر که در تحت نفوذ افکار ایرانیها واقع شده بودند<sup>۳</sup> و همچنین ایرانیها هر يك بنامی تشکیل فرقه‌های مذهبی داده از قبیل: سنباده (پیروان سنباد مجوسی برای خونخواهی از قتل ابو مسلم خراسانی) و راوندیه که اهل محلی بوده اند نزدیک اصفهان و خرم دینان پیروان بابک خرم دین

۱- لفظ شعوبیه مأخوذ از آیه (وجعلناکم شعوباً و قبایل لتعارفوا) میباشد و طایفه شعوبیه منکر فضیلت عرب و قائل بمساوات مابین طوائف بشر بوده اند و اغلب عنصر عجم را بر عرب ترجیح میداده‌اند. عجب این است که ابن قتیبۀ دینوری (متوفی ۲۷۶) از ایرانیانی است که ضد شعوبیه بوده و کتاب (التسویه بین العرب و العجم و تفضیل العرب) را تألیف کرده است، از اشعاری که در فضیلت عجم بر عرب گفته شده است اشعار منسوب بمهیار دیلمی (متوفی ۴۲۸) است، از آن جمله: «شتان رأس یفخر التاج به - وارؤس تفخر بالعمائم». در شعرای فارسی زبان هم این دوحس دیده میشود مثلاً ناصر خسرو میگوید: «بدین کرد فخر آنکه تاروز حشر - بدو مفتخر شد عرب بر عجم الخ» و فردوسی گوید: «ز شیر شتر خوردن و سوسمار - عرب را بجائی رسیده است کار الخ» و دقیقی گوید: «دقیقی چار خصلت بر گزیده است - بگیتی از همه خوبی و زشتی لب باقوت رنگ و ناله چنک - شراب لعل و کیش زرد هشتی» (قسمت شعوبیه و ضد آن در شعرای فارسی مأخوذ است از مجله دانشکده ص ۲۹۸).

۲- ابان بن عبد الحمید از شعرای برامکه و ناظم کلبله و دمنه عربی است.

۳- مشهورترین ادبا و شعرائی که در این ردیف متهم بزندقه شده‌اند غیر از آنچه در متن ذکر شده است عبارتند از: حماد عجرد، حفص بن ابی ورد، یونس بن ابی فروه، علی بن خلیل، ابن الزبرقان، صالح بن عبد القدوس، عماره بن حمزه، یزید بن الفیض، جمیل بن محفوظ (نقل از تاریخ اداب اللغة العربیه ج ۲ ص ۵۱)،



و غیر هم<sup>۱</sup> و هر کدام بطریقی نشر آراء و عقاید مزدك و زردشت را مینموده اند و بالاخره چنانکه گفتیم در نتیجه این انقلابات و شورشها افکار جدید فلسفی و عرفانی و تصوف و غیره در عربها منتشر شده بجای اتفاق و اتحاد حزب بندی و عناد مابین آنان استوار گشت .

و اما آثاری که ایرانیان در فقه اسلامی گذاشته اند رأی و قیاس است ، زیرا چنانکه گفتیم در زمان بنی امیه مرکز فتوی مدینه بوده است ، و در زمان بنی عباس فقهای عراق که رکن عمده آنها ایرانیها بوده اند مرجع فتوی شده و به عقل و قریحه خود قیاس و استحسانات عقلی را داخل در طریق استخراج احکام فقه کرده اند و خلفای عباسی مخصوصاً منصور (۱۳۶ - ۱۵۷) برای اینکه مدینه را از مرجعیت بیندازند فقهای عراق را اهمیت دادند و از اینجهت مرجع فتوی اصحاب رأی و قیاس شدند و رئیس مطلق آنها ابوحنیفه (۸۰ - ۱۵۰) است که نسب او را فارسی دانسته اند و رئیس اصحاب حدیث مالك بن انس (متوفی ۱۷۹) بوده است .

خلاصه کلام اینکه ایرانیها در کلیه علوم و آداب و عادات و عقاید و زبان و مذهب و سیاست عرب آثار مهمی از خود گذاشته اند ، و بیش از این سخن راندن در این موضوع از حد تاریخ ادبیات ایران خارج و در تاریخ ادبیات عرب داخل است .

۱- از فرقه های مختلف دیگر به افریده است منسوب به به افرید پسر ماه فرودین، و مسلمیه اتباع ابو مسلم خراسانی و میضبه اصحاب ابن مقفع سازنده ماه نخب و اصحاب استاسیس شخصی که ادعای نبوت میکرده و مدتی برضد خلفای عباسی علم طغیان افراشته بوده است و محمره و غیره (ماخوذ از مجله دانشکده) .



## علوم و آداب

### در عصر خلفای راشدین و امویین

ظهور آئین اسلام و نهضت عرب بخارج شبه جزیره عربستان و تشکیل دولت اسلامی را فهمیدیم و دانستیم که پس از استیلای عرب علوم و آداب ایران دچار فترت کلی شده است. حال میخواستیم بدانیم که علوم و آداب در ادوار مختلف اسلامی چه احوالی داشته و در هر دوره ای بر ایرانیان چه گذشته و ادبیات آنان چه و بچه حال بوده است لذا میگوئیم:

بعد از رحلت حضرت رسول (ص) تا سال چهل و یکم هجرت که عصر خلفای راشدین نامیده میشود تنها کتابی که مابین مسلمین رائج بوده قرآن مجید است که بجمع و حفظ آن فوق العاده اهتمام داشته اند و باوجود قرآن خود را از تمام علوم و آداب دیگر مستغنی دانسته نه تنها تشویق نمیکرده بلکه کتب و مؤلفاتی که مربوط بقرآن نبوده محو و معدوم می ساخته اند چنانکه مطابق نوشته مورخین عمرو بن عاص کتابخانه عظیم اسکندریه و سعد و قاص کتابخانه نامی عجم را با امر عمر آتش زدند و آنچه از کتب و مؤلفات ایرانیان و ملل دیگر یافتند بدست آب و آتش سپردند و معدوم ساختند، و در این عصر اشخاصی که از خط و سواد بهره ای داشته باشند در حوزه مسلمین عرب بالنسبه خیلی بندرت یافت میشده و کتابت فقط برای قرآن بوده است و هیچ کتابی غیر از قرآن درین عصر تدوین نشده است.

و اما وضع تدوین قرآن در این عصر باین قرار است که تمام قرآن در یک وقت نازل نشده بلکه بتدریج در ضمن بیست سال تقریباً از بدو ظهور دعوت تا رحلت حضرت ختمی مرتبت بعضی در مکه و بعضی در مدینه نازل میشده و اشخاصی



که آنها را کاتبین وحی<sup>۱</sup> مینامند مینوشته اند، وقتی که حضرت رسول وفات یافت (۱۱ هـ) قرآن مجید باین شکل مدون شده بود که آنرا متفرقاً روی پوست خرما و حیوانات و استخوانهای پهن و امثال آنها نوشته بودند و جماعتی هم قرآن را از بر داشتند که (قراء) نامیده میشدند و اهتمام مسلمین بیشتر بحفظ قرآن بوده نه بکتابت آن، در زمان ابوبکر جنك یمامه پیش آمد و بالغ بر هزار و دویست نفر از مسلمین کشته شدند و در جمله مقتولین بروایت بعضی قریب هفتصد نفر قراء بودند، بعلت اینکه درحقیقت حفظ قرآن بسته بوجود قراء بود و ممکن بود که بمرک یا قتل آنها تمام یاپاره‌ای از آن بالمره ازمیان برود بعد از واقعه یمامه عمر وادار کرد که ابوبکر امر بتدوین وجمع قرآن کند و ابوبکر این کار را ابتدا تصویب نمیکرد و بالاخره با اصرار و ترغیب عمر زید بن ثابت را که از کاتبین وحی بود مأمور جمع و تدوین قرآن نمود، زید بن ثابت با زحمت بسیار از روی نسخه‌های متفرقه و محفوظات سینه‌های قراء<sup>۲</sup> آنرا جمع آوری کرده تسلیم ابوبکر

۱ - جامعین قرآن در زمان پیغمبر ص مطابق نقل الفهرست از این قرارند: علی بن ابیطالب، سعد بن عبید بن نعمان بن عمرو بن زید (در نسخه جدید چاپ مصر الفهرست)، ابوالدرء عویمر بن زید، معاذ بن جبل، ابوزید ثابت بن زید بن نعمان، ابی بن کعب، عبید بن معاویه بن زید. و در تاریخ گزیده مسطور است که علی مرتضی و عثمان عفان کاتبان وحی و مناشیر بودند و اگر ایشان حاضر نبودندی ابی بن کعب و زید بن ثابت وحی نوشتندی و اگر ایشان نیز حاضر نبودندی از این جماعت هر کس حاضر بودی وحی نوشتی، خالد سعید، علاء حضرمی معاویه بن ابی سفیان، حنظله اسدی، عبدالله بن مسعود، ابان بن سعید، عبدالله بن ابی سعد - و اما زبیر عوام و جهم بن صلت کاتبان زکوة بودند و حذیفه کاتب بخشش و مغیره بن شعبه و حصین بن نمر (نمیرخ) کاتبان معاملات و مداینات بودند (ص ۱۶۲) و در حبیب السیر هم نزدیک بهمین است جز آنکه بعد از چهار نفر اول گویداگر آنها غایب بودند هر يك از اصحاب که حاضر میبودند وحی مینوشتند و نیز مینویسد که عبدالله بن ارقم بتحریر مکاتیب می پرداخت.

۲ - نسخه‌ها خیلی پراکنده بوده و گاهی يك سوره نزد چند نفر یافت میشده و گاهی فقط نزد يك نفر بوده است مانند سوره توبه که فقط نزد ابی خزیمه انصاری بوده است الفهرست ص ۲۳.



کرد ، این مصحف پس از وفات ابوبکر (۱۳ هـ) بعمر منتقل شد و بعد از او بدخترش حفصه که یکی از زوجات پیغمبر بوده رسیده است ، در زمان عثمان عدۀ مسلمین زیاد بوده و در قرائت قرآن تشتت آراء بسیار رخ داده و هر دسته بتقلید قاریئی آنرا طوری میخوانده اند<sup>۱</sup> عثمان برای جلو گیری از این کار در صدد برآمد که مجدداً آنرا تدوین نموده و تمام مسلمین را تابع يك قرآن قرار دهد ، و ازین جهت امر باستنساخ آن کرد و قرآن حفصه را خواسته و چند نفر از قبیل زید بن ثابت و عبدالله بن زبیر و سعید بن عاص و عبدالرحمن بن حارث را مأمور جمع و ضبط قرآن نمود ، بالاخره عثمان در سال ۳۰ هـ باین ترتیب شش نسخه قرآن تهیه کرده است چهار تا از آنها را بچهار ناحیۀ مکه و بصره و کوفه و شام فرستاده و یکی برای اهل مدینه گذاشته و یکی مخصوص خود ساخته است<sup>۲</sup> و آنچه غیر ازین شش مصحف بوده است جمع آوری کرده و سوزانده است . بهمین جهت مصحف عثمان معتمد علیه مسلمین شده و از روی آن لاتعد و لاتحصى قرآنهای نوشته شده است<sup>۳</sup>

- ۱- مثلاً اهل دمشق و حمص در قرائت اقتدا به مقداد بن اسود میکردند و اهل کوفه به ابن مسعود و اهل بصره به ابوموسی اشعری - این احوال را حذیفه بن یمان در سفر جنگ ارمنیه و آذربایجان خوب فهمیده و پس از مراجعت عثمان را از تشتت آراء مسلمین در قرائت قرآن مطلع کرده است و حذیفه یکی از علل رغبت عثمان باستنساخ قرآن بوده است .
- ۲- قرآنی را که عثمان بخود اختصاص داده است ( امام ) مینامند .
- ۳- مخفی نماند که مطابق قول معروف اولین چیزیکه از قرآن پیغمبر نازل شده است چند آیه از اول سوره ( اقرأ باسم ربك الذی خلق ) و آخرین سوره ، سوره توبه است و ترتیب سور قرآنی مطابق مصحف عثمان معروف و همین است که اکنون در دست مسلمین است مشتمل بر ۱۱۴ سوره و غیر از مصحف عثمان چند مصحف دیگر را نیز نقل کرده اند که از حیث ترتیب و الفاظ پاره ای از آیات و سور مخالف مصحف عثمان است نخستین مصحف علی ابن ابیطالب ( ع ) که امام شیعه است و این مصحف در خانوادۀ جعفر باقیمانده و ابن ندیم در الفهرست می نویسد که خودم قرآنی بخط علی بن ابیطالب ( ع ) نزد ابی یعلی حمزة الحسنی دیدم که بعضی او راقش افتاده است و بتوارث در خانوادۀ حسن ابن علی ( ع ) باقی مانده است ، و دیگر از مصاحف معروفه مصحف عبدالله بن مسعود ( متوفی ۳۲ هـ ) است که مشتمل بر صد و ده سوره است و دیگر مصحف ابی بن کعب ( متوفی علی الخلاف ۲۰ هـ ) که مشتمل بر صد و شانزده سوره است ( برای ترتیب و اسامی سور رجوع شود به الفهرست ص ۲۵ ) .



خلاصه در عصر خلفای راشدین کتاب معتبر مسلمین منحصر بقرآن و مدینه مرکز قراء و حافظین کلام الله بوده است .

و اما در عصر بنی امیه ( ۴۱-۱۳۲ هـ ) باز دنباله عصر خلفا امتداد یافته چیزی که هست بالنسبه دامنۀ بعض علوم قرآنی از قبیل قرائت و فقه و حدیث و تفسیر وسعت پیدا کرده است مخصوصاً علم قرائت که از قدیمترین علوم اسلامی است درین عصر خیلی اهمیت و رونق داشته و قراء بزرگ پیدا شده اند ، و اما علوم و فنون دیگر هیچ رونق نداشته و توجه بدانها نبوده است . اعنی نسبت بعصر عباسی و معذک غیر از تدوین قرآن علی المعروف چند چیز از خصایص برجستۀ این عصر قابل ذکر است که مختصراً اشاره می شود :

اول ایجاد نحو عربی بدست ابوالاسود دؤلی (متوفی ۶۹ هـ)<sup>۱</sup> و بتلقین علی بن ابیطالب علیه السلام .

دوم تدوین پاره ای از احادیث بدست ابوبکر محمد بن عمرو بن حزم انصاری (۳۶-۱۲۰ هـ) و بامر عمر بن عبدالعزیز (مدت سلطنت ۹۹-۱۰۱)<sup>۲</sup> و بعد از این اشاره بعلم اختراع نحو و کیفیت آن خواهد شد .

سوم تدوین فن موسیقی و تکون علم تاریخ و انساب . ابن ندیم می نویسد که معاویه بن ابی سفیان (مدت سلطنت ۴۱-۶۰) عبید بن شریه را (گویا از ابناء فرس بوده است) از صنعاء یمن خواست و او کتاب الملوك و اخبار الماضین را

۱- ظالم بن عمرو و بقولی ظالم بن ظالم و بقولی عمرو بن ظالم و بقولی عمیر بن ظویل و بقولی عمرو بن عثمان و بقولی عثمان بن عمرو ، از اصحاب امیر المؤمنین علی (ع) بوده و در جنگ صفین حاضر و از ثقات محدثین و قضات بصره بوده است و فاتهش ۶۹ هجری است ، (رجال ابوعلی ص ۱۶۶ و ص ۳۳۹) .

۲ جواهر الادب احمد هاشمی ص ۳۹۰ و در تاریخ آداب اللغة جرجی زیدان می نویسد که در فقه های عصر اموی و محدثین آن زمان هیچ کس تدوین کتاب حدیث نکرده و « اقدم من دون الاحادیث مالك بن انس و ذکر بعضهم ان ابن جریج دون الحديث لكن لم يصلنا منه شیئی » ص ۲۲۲ ج ۱ .



در تاریخ گذشتگان از سلاطین و رجال و اخبار و قصص آنها برای او تألیف کرد ، ولی معروف این است که قدیمترین کتاب را در این موضوع وهب بن منبه از ابناء فرس یمن (متوفی علی الاختلاف ۱۱۰ یا ۱۱۴ یا ۱۱۶) معروف بصاحب اخبار و قصص تألیف کرده است ، و نیز معروف است که اولین کتاب راجع بفن انساب و مثالب قبائل عرب را زیاد بن ابیه یا امیه (متوفی در رمضان ۵۳ هـ) برای پسرش تألیف کرده است ، و مشهور است که یونس کاتب ابن سلیمان فارسی از رجال این دوره کتابی در اغانی و ارباب غناء تدوین کرده که اول تألیف موسیقی بعد از اسلام است . و نیز ابن ندیم می نویسد که ابومخنف از دی از اصحاب علی (ع) کتبی در موضوعهای مختلف تألیف کرده است که بعض آنها مشتمل بر تراجم شاهیر بوده است ، ولی بعقیده ما در حرف ابن ندیم جای تأمل است زیرا ابومخنف (لوط بن یحیی بن سعید بن مخنف بن سلم از دی) را هر چند بعض علمای رجال از اصحاب امیر المؤمنین علی (ع) نوشته اند ولی تحقیق خلاف آن است زیرا ابومخنف لوط بن یحیی علی علیه السلام را ندیده و پدرش گویا از اصحاب علی بوده است ( اگرچه در آن هم جای تأمل است ) و ابومخنف تألیف زیاد دارد از آن جمله کتاب مقتل حسین (ع) و کتاب خبر مختار بن ابوعبیده و همچنین کتب دیگر و بقولی از جعفر بن محمد (ع) و بقولی از ابو جعفر روایت می کرده است . بلی یکنفر را از اصحاب علی (ع) نوشته اند بنام مخنف بن سلیم از دی که بقول بعضی از طرف امیر المؤمنین علی (ع) حاکم اصفهان شده ولی صاحب تألیف در تاریخ و انساب نیست ، بهر حال در اینکه ابومخنف از دی از اصحاب علی (ع) تألیفات بسیار در تاریخ و انساب و غیره داشته باشد جای تأمل است و دیگران هم از قبیل جرجی زیدان ( تاریخ آداب اللغة العربیه ص ۲۳۱ ج ۱ ) این کلام را از ابن ندیم نقل کرده و متعرض حقیقت نشده اند و الله العالم .

چهارم انتشار خط عربی در بعض ممالک اسلامی بجای خط رومی و فارسی در زمان عبدالملک بن مروان و ایجاد علامات برای امتیاز حروف متشابه خط عربی



از قبیل ح خ ج و غیره که بقول ابن خلکان در زمان عبدالملک بن مروان و باهتمام امیر عراق حجاج (ابومحمد حجاج بن یوسف ثقفی ۴۱-۹۵) صورت گرفته است و همچنین وضع علائم برای تشخیص کلمات مضموم و مفتوح و مکسور که ابوالاسود دئلی اختراع کرده است، و بعد از این راجع بخط عربی شرحی خواهیم نگاشت انشاءالله.

پنجم تکون قسمتی از تفسیر قرآن و تدوین آن، و مشهور بلکه متواتر این است که اولین مفسر قرآن ابن عباس<sup>۱</sup> صحابی (متوفی ۶۸ هـ) است و در این شاید حرفی نباشد ولی در اینکه هم او اول کتاب تفسیر را تدوین کرده باشد جای تردید است و آنچه باو منسوب است شاید دیگران بروایت و اسناد بعد از خودش نقل یا تدوین کرده باشند و مشهور این است که اولین کتاب تفسیر را مجاهد بن جبیر<sup>۲</sup> تدوین کرده و او نزد ابن عباس تلمذ نموده است. و اهل تشیع تفسیر قدیمی نسبت بامام محمد باقر علیه السلام (۶۵ - ۱۱۷) می دهند که او تدوین کرده است. و ما در خصوص علم تفسیر و کیفیت پیدایش آن بعد از این انشاءالله شرحی خواهیم نگاشت.

ششم از خصایص این دوره وجود یکنفر است که در این عصر مشهور بعلم دوستی و معرفت پروری بوده است و آن خالد بن یزید بن معاویه (متوفی ۸۵ = ۷۰۴ م) است که او را حکیم آل مروان خوانده اند و بواسطه ذوق طبیعی متمایل بعلم طبعی و نجوم بوده و گویند چند نفر از علما را که از آن جمله مریانوس بوده است از مدرسه اسکندریه خواسته و علوم نجوم و کیمیا را از ایشان فرا گرفته و سپس امر کرده که بعض کتب علمی را بعربی نقل کنند و شخصی موسوم به اسطفان

۱- عبدالله بن عباس عم زاده پیغمبر معروف باستاد مفسرین در هفتاد و دو سالگی بطائف وفات کرد (۶۸ هـ).

۲- مجاهد بن جبیر مولی قیس بن سائب مغزومی وفات او را صاحب کشف الظنون ۱۰۳ و جرجی زیدان در چند جا ۱۰۴ و صاحب تاریخ گزیده می نویسد در هشتاد و سه سالگی بسال ۱۰۲ یا ۱۰۴ وفات یافت.



قدیم این کار را انجام داده است و این اولین بار بوده که از زبان خارجه عربی کتابی نقل شده است.<sup>۱</sup>

تبصره معلوم باد که قرآن و اسلام خود بالاترین مشوق علم و ادب است و در هیچ کتابی از کتب آسمانی باندازه قرآن صریحاً تعریف علم و دانش و تعقل و ترغیب بآنها نشده است و آیات «هل یستوی الذین یعلمون والذین لا یعلمون - انما یخشی الله من عباده العلماء - ان شر الدواب عند الله الصم البکم الذین لا یعقلون - کذالک نقص علیک من انباء ما قد سبق - افلم یسیروا فی الارض فتکون لهم قلوب یعقلون بها» و صدها امثال آنها مدعای ما را دلیل واضحی است و خود قرآن اساس تکیه بسیاری از علوم و آداب از قبیل نحو و صرف و معانی و بیان و بدیع و تاریخ و انساب و فقه و تفسیر و غیره و مشوق و هادی قوم بتعلیم و تعلم انواع علوم و معارف بوده است و بعلاوه احادیث نبوی و غیره با بیان هر چه رساتر وجوب طلب علم و معرفت و شرف عالم و متعلم را گوشزد کافه مسلمین کرده و با لهجه صریح مردم را امر بتعلیم و تعلم می کرده است: «اطلبوا العلم من المهد الی اللحد - طلب العلم فریضة علی کل مسلم و مسلمة - الناس اما عالم و اما متعلم و الباقی همج - اطلبوا العلم ولو بالصین - الحکمة ضالة المؤمن یاخذها ممن سمعها - خذوا الحکمة و لو من السنة المشرکین» و پیغمبر (ص) خود رکن عمده انتشار خط و سواد در میان قبایل عرب بوده است، چنانکه در ابتدای ظهور اسلام کسانی که در عرب از خط بهره داشته اند شاید به بیست نفر نمیرسیده که بیشتر آنها از قریش بوده اند وقتی که حضرت رسول در جنگ بدر بر قریش مسلط شد و عده ای از آنها را اسیر کردند از امانی ها فدیة می گرفت و فدیة اهل

---

۱- گویند اولین کتابی که در زمان خالد بن ولید ترجمه شده راجع بکیمیا بوده است و بعضی نوشته اند که اولین کتاب در نجوم بوده است منسوب بهر مس حکیم و بعضی نوشته اند که ما سر جویة طبیب بصره در زمان دولت آل مروان کتاب اهرن بن اعین را از سریانی عربی نقل کرده است (مأخوذ از الفهرست، کشف الظنون، تمدن اسلامی، جواهر الادب).



## تاریخ ادبیات ایران

خطشان را این قرارداد بود که هر کدام ده نفر از اطفال را کتابت پیاموزند و به همین وسیله در اندک زمانی کتابت در عرب رائج گشت، و بعلاوه می بینیم که یکی از تربیت یافتگان عهد اول اسلام و در عصر خلفای راشدین شخصی مانند علی بن ابیطالب بوده که در فضل و دانش و خطابه و فصاحت و بلاغت و حکمت و معرفت متفق علیه موافق و مخالف است و کلمات مأثوره اش بالاترین گواه فضل و درایت اوست. پس اگر گاهی دیده می شود که عنصر عرب با علم و ادب دشمنی کرده و چندان مروج آنها نبوده است مربوط با اسلام نیست و بارها گفته ایم که درهمه جا باید جنبه عرب را از اسلام تفکیک کرد نه اینکه مانند بعض کوته نظران بعداوت عرب، با اسلام دشمنی ورزید.



## کاتبین وحی و فرامین و رسائل

از زمان حضرت رسول (ص) تا ابتدای دولت عباسی (۱)

سابق اشاره کردیم که دربدو ظهور اسلام اشخاصی که از کتابت بهره داشته

۱ - نظر باینکه مکرر احتیاج بتاریخ وفات وتولد ومدت خلافت خلفای راشدین و بنی امیه میافتد جدول ذیل ایراد وابتدا بحضرت ختمی مرتبت صلی الله علیه و آله الامجد شد حضرت رسول (ص) محمد بن عبدالله بن هاشم بن عبدالمطلب بن عبدمناف ، تولدش بنا بر بعض روایات شب دوشنبه ۱۲ ربیع الاول عام الفیل وبتاریخ اسکندری غره نیسان ۸۷۲ وبتاریخ مسیحی ۵۷۲ م که مطابق سال چهل و دوم پادشاهی انوشیروان است درمکه اتفاق افتاده ودر ۴۰ سالگی ( سال ۴۱ عام الفیل ) مطابق ۶۱۰ م که سال بیستم سلطنت خسرو پرویز است درمکه به پیغمبری مبعوث شده ودر سال ۱۳ بعثت مطابق ۶۲۲ م از مکه بمدینه مهاجرت فرموده ودر سال ۱۱ هجری مطابق ۶۳۲ م که سال جلوس یزدگرد سوم ساسانی است در مدینه وفات کرده و همانجا مدفون است .

### خلفای راشدین

مدت عمر	مدت خلافت	وفات
عبدالله ( قبل از اسلام عبد الکعبه ) ابوبکر بن ابی قحانه ۶۳	۱۱ - ۱۳	دوشنبه ۲۲ ج ۲ ۱۳ هـ
ابوحفص عمر بن الخطاب ۵۵	۱۳ - ۲۳	اواخر ذی الحجه ۲۳ هـ
عثمان بن عفان ۸۱	۲۳ - ۳۵	ذی الحجه ۱۸ ۳۵ هـ
امیر المؤمنین علی ابن ابیطالب (ع) ۶۹	۳۵ - ۴۰	۲۱ رمضان ۴۰ هـ

### مدت سلطنت بنی امیه

مدت سلطنت	مدت سلطنت	مدت سلطنت
۱ - معاویه بن ابی سفیان ۶۰ - ۴۱	۸ - عمر بن عبدالعزیز ۹۹ - ۱۰۱	
۲ - یزید بن معاویه ۶۴ - ۶۰	۹ - یزید بن عبدالملک ۱۰۱ - ۱۰۵	
۳ - معاویه بن یزید ۶۴ - ۶۴	۱۰ - هشام بن عبدالملک ۱۰۵ - ۱۲۵	
۴ - مروان بن حکم ۶۵ - ۶۴	۱۱ - ولید بن یزید بن عبدالملک ۱۲۵ - ۱۲۶	
۵ - عبدالملک بن مروان ۸۶ - ۶۵	۱۲ - یزید بن ولید ۱۲۶ - ۱۲۶	
۶ - ولید بن عبدالملک ۸۶ - ۹۶	۱۳ - ابراهیم بن ولید ۱۲۶ - ۱۲۶	
۷ - سلیمان بن عبدالملک ۹۶ - ۹۹	۱۴ - مروان حمار بن محمد بن مروان ۱۲۷ - ۱۳۲	



باشند درحوزه مسلمین عرب خیلی بندرت یافت میشده و افراد آنها انگشت شمار و از بیست نفر متجاوز نبوده است و اهتمام و سفارشهای پیغمبر در نشر خط و سواد و دخول ایرانیان و غیرهم از مللی که ارباب خط و سواد بوده‌اند درحوزه اسلام کتابت و علوم و آداب را در عرب رواج داده است.

بی فائده نیست اسامی اشخاصی را که در زمان پیغمبر اهل کتابت بوده‌اند و اشخاصی که وحی مینوشته‌اند و همچنین کاتبین رسائل و فرامین که در دربار خلفای راشدین و بنی امیه سمت منشی گری داشته‌اند، بالاخره اسامی کاتبین مشهور از عهد پیغمبر تا بدو دولت عباسی (۱۳۲ هـ) را تعداد کنیم: (مأخوذ از عقدالفرید ج ۳) وقتی که اسلام ظاهر شد اشخاص ذیل فقط از کتابت خط عربی بهره ور بوده‌اند: علی بن ابیطالب (۴)، عمر بن خطاب، طلحة بن عبیدالله، عثمان بن سعید، ابان بن سعید، یزید بن ابی سفیان، حاطب بن عمرو، علاء حضرمی، ابوسلمة بن عبد الاشهل، عبدالله بن سعد بن ابی سرح، حویطب بن عبدالعزی، ابوسفیان بن حرب، معاویة بن ابوسفیان، جهم (یا جهیم بصیغه تصغیر) بن صلت.

و در زمان پیغمبر چند نفر دیگر هم اهل کتابت شده‌اند و کاتبین وحی و دبیران پیغمبر که در حواشی سابق از قول تاریخ گزیده و غیره نام برده شد عبارت بوده‌اند از: علی مرتضی (۴)، عثمان، ابی بن کعب (متوفی علی خلاف ۲۰ هـ) و یزید بن ثابت (متوفی ۴۵) و خالد بن سعید (متوفی ۱۳ هـ) و علاء حضرمی (متوفی در عهد خلافت عمر) و معاویة بن ابی سفیان و حنظلة اسدی و عبدالله بن مسعود (متوفی ۳۲ هـ) و ابان بن سعید (متوفی ۲۹ هـ) و زبیر عوام (متوفی ۳۶ هـ پس از ۶۴ سال زندگانی) و جهم بن صلت<sup>۱</sup> و حذیفه (متوفی ۳۶ هـ) و مغیره بن شعبه (متوفی ۵۰) و حصین بن نمر<sup>۲</sup> و عبدالله بن ابی سعد بن ابی سرح که در اواخر از منصب دبیری معزول شده است و هر کدام از اینها در دبیری منصب خاصی داشته‌اند. (رجوع شود بتاریخ گزیده طبع برون ص ۱۶۲)

۱ - در نسخه گزیده اینطور است ولی صحیح جهیم بن صلت است.

۲ - در نسخه گزیده نمر ضبط شده ولی معروف نمیر بتصغیر است.



صاحب عقدالفرید ( ابو عمر احمد بن محمد بن عبدربه قرطبی اندلسی متوفی ۳۲۸ هـ ) مینویسد : « از ارباب صناعت کتابت یکی علی بن ابیطالب (ع) و دیگر عثمان بن عفان کاتب وحی بودند و اگر آنها غایب بودند ابی بن کعب و زید بن ثابت وحی مینوشتند و اگر آنها هم غایب بودند یکنفر دیگر وحی مینوشت ، و خالد بن سعید بن عاص و معاویه بن ابی سفیان منشی حضور پیغمبر بودند و مغیره بن شعبه و حصین بن نمیر مابین مردم محرری میکردند و در غیبت خالد و معاویه منشی حضرت رسول میشدند ، وزید بن ارقم و علاء بن عقبه مابین قبایل عرب شغل محرری داشتند و گاهی عبدالله بن ارقم کاتب رسائل میشد که پیغمبر (ص) بملوک اطراف مینوشت . و حذیفه بن یمان کاتب خرص ثمار حجاز بود ، و زید بن ثابت علاوه بر اینکه کاتب وحی بود رسائلی را که پیغمبر بسلاطین میفرستاد هم او مینوشت <sup>۱</sup> . و معیقیب بن ابی فاطمه کاتب غنائم بود و حنظله بن ربیع عضو بدلی سایر کتاب بود و گاهی قائم مقام آنها میشد و عبدالله بن سعد بن ابی سرح <sup>۲</sup> در ابتدا از دبیران مخصوص پیغمبر بود ولی اخیراً مرتد<sup>۳</sup> شد و ملحق بمشرکین و کفار گشت .

و اما کاتبان معروف خلفا ، دبیران معروف ابوبکر عبارت بوده اند از : عثمان بن عفان ، زید بن ثابت ، عبدالله بن ارقم ، حنظله بن ربیع . و دبیران معروف عمر عبارتند از : زید بن ثابت ، عبدالله بن ارقم ، عبدالله بن خلف خزاعی ، ابو حبترة بن ضحاک ، حبیب بن سعد قیسی . کاتبان عثمان عبارتند از : مروان حکم ، عبدالملک

۱- زید بن ثابت بن ضحاک انصاری منشی معروف بوده و السنه متعدده از عربی و فارسی و رومی و قبطی و حبشی میدانسته است و هموست که بامر ابوبکر قرآن را جمع آوری و تدوین کرده است و در زمان عثمان هم او یکی از عوامل عمده جمع و ضبط قرآن شده است و در حق او حسان بن ثابت میگوید : « فمن للقوافی بعد حسان وابنه - ومن للمثانی بعد زید بن ثابت » ، معروف است که آخرین آیه که از قرآن نازل شده او نوشته است ، وفاتش علی المشهور سال چهل و پنج هجری است .

۲- در تاریخ گزیده طبع برون عبدالله بن ابی سعد بن ابی سرح نوشته شده است ، و در عقدالفرید ص ۴ ج ۳ عبدالله بن سعید بن ابی سرح و در ص ۶ ج ۳ عبدالله بن سعد بن ابی سرح ولی ضبط آخر از همه اصح بنظر میرسد .



بن مروان در دیوان مدینه و ابو حبتزه در دیوان کوفه و عبدالله بن ارقم در بیت المال و دیگر از کاتبین عثمان ابو غطفان بوده است و دونفر از موالی او یکی (اهیب) و دیگری (حمران) نیز برای او گاهی کتابت میکرده اند. و دبیران معروف حضرت علی بن ابیطالب علیه السلام عبارت بوده اند از: سعد بن عمران همدانی، عبدالله بن جعفر، عبدالله بن حسن، عبدالله بن ابی رافع، سماک بن حرب، و کاتب معروف معاویه بن ابی سفیان سعید بن انس غسانی بوده و کاتب معروف یزید بن معاویه سرجون بن منصور رومی و کاتب مروان بن حکم حمید بن عبدالرحمن بن عوف، و کاتب عبدالملک بن مروان (سالم) از موالی او و عبدالحمید بن یحیی معروف بعبدالحمید اکبر، و کاتب ولید بن عبدالملک (جناح) از موالی او، و کاتب سلیمان بن عبدالملک عبدالحمید اصغر، و کاتبان عمر بن عبدالعزیز لیث بن ابی رقیه مولای ام الحکم و رجاء بن حیوه و اسمعیل بن ابی حکم مولای زبیر و سلیمان بن سعد حسنی بوده اند و خود عمر بن عبدالعزیز نیز کتابت میکرده است، و کاتب یزید بن عبدالملک عبدالحمید کاتب معروف بوده و عبدالحمید بعد از یزید بن عبدالملک هم در دربار سلاطین اموی سمت منشیگری داشته است تا ایام مروان بن محمد و انقراض دولت اموی، و ترجمه احوال عبدالحمید کاتب را بعد ازین خواهیم ذکر کرد.

خلاصه اینکه در عهد خلفا و بنی امیه قرآن مدون گشته و علم نحو ایجاد شده و فن موسیقی مدون گشته و علم قرائت و تفسیر و حدیث و قسمتی از تاریخ و انساب مابین مسلمین تکون یافته و خط عربی بالنسبه اصلاح شده و در ممالک اسلامی شروع بانتشار نموده و لغات عربی فی الجمله در السنه دیگر اسلامی داخل شده و قسمتی از علوم طبیعی و نجوم پیا بحوزه مسلمین گذاشته و بعض علوم اسلامی از قبیل تفسیر و حدیث مدون گشته است. چیزیکه هست این است که از آثار علمی و مؤلفات این دوره اکنون بهیچوجه چیز مهمی در دست مان نیست و عمده آثار علمی و مؤلفات اسلامی که بما رسیده است متعلق بدوره های بعد می باشد و آثاری اگر مربوط بآن دوره وجود داشته ممکن است که قبل از ما در این طول



## تاریخ ادبیات ایران

مدت بالمره از بین رفته باشد مانند کتاب تاریخ و قصص وهب بن منبه ( متوفی علی خلاف ۱۱۰ ) که ابن خلکان دعوی رؤیت آنرا میکند و عجاله در دست مانعست و این نکته را که مورخین معتبر یاد کرده اند باید در نظر داشت که در قرن اول و قسمتی از قرن دوم اسلام بیشتر اعتماد مسلمین در علوم و آداب اسلامی و غیره بحفظ بوده است نه بکتابت و تألیف و غیر از خود قرآن هر چه تدوین قابل ذکر شده است مربوط بقرن دوم است و آنچه هم تدوین میشده بیشتر بصورت اوراق و صحف متفرقه بوده است نه مانند تألیفات و کتبی که در قرون بعد نوشته شده و اکنون معمول به است .



## خط و زبان و علوم و آداب ایرانیان

از ابتدای اسلام تا انقراض بنی امیه (۱۳۲ هـ)

از شرحی که راجع به تاریخ ادبیات ایران در دوره ساسانیان نوشتیم معلوم شد که در ظهور اسلام و در نهضت عرب ایرانیان بالاترین درجه علم و تمدن را دارا بودند و واقعه نهالوند (۲۱ هـ = ۶۴۲ م)<sup>۱</sup> و استیلای کامل عرب بر ایران همانطور که دوره اقتدار سیاسی ایرانیان را خاتمه داد ترقی علمی و ادبی آنان را نیز از دستشان گرفت و کتابخانه عجم که معدن علم و دانش دنیای آن عصر بود طعمه آب و آتش شد و قرآن مجید جانشین هر کتابی گشت و هیچکس در قلمرو حکومت عرب جرئت نداشت که از غیر قرآن دم بزند، و در ضمن وقایع خونین و حملات سخت عرب بر عجم آنچه از علما و دانشمندان ایران جانی بدر بردند پاره‌ای آواره شده اثری از آنها باقی نماند و بعضی هم خانه نشین گشته تاب نفس کشیدن در آنها نماند و بالاخره گمنام و بلا اثر جان بجان آفرین تسلیم نمودند، و برخی هم داخل حوزه عرب شده واسطه نقل علوم و آداب از فارسی به عربی و وسیله نشر علم و ادب مابین عرب شدند و تدریجاً در مدت ده سال اغلب ایالات و ولایات ایران بتصرف عرب درآمد و بالاخره در زمان بنی امیه حکومت عربی محضی در ممالک اسلامی تشکیل شد که هیچگاه چشم تاریخ نظیر آنرا برای این نژاد ندیده است، و در ایران هم سلطنت بنی امیه و آل مروان جانشین دولت اردشیر و انوشیروان گشت.

از بدو استیلای عرب بر ایران تا سال ۱۳۲ هـ که مروان حمار (مروان حمار

---

۱ - مطابق تقسیم خودمان باید تاریخ ادبیات ایران بعد از اسلام از سال ۳۱ هـ که سال قتل یزدگرد است شروع شود ولی برای توضیح مطالب اشاره بقبل از آن هم شده است.



بن محمد بن مروان) مغلوب و مقتول دست سفاک گشت دوره فترت علمی و ادبی ایران بعد از اسلام محسوب می شود ، و در مدت قریب نود سال سلطنت بنی امیه روز بروز بر انحطاط علمی و ادبی وضعف ایرانیان افزوده و از قدرت و نفوذ آنان کاسته شده است . و معلوم باد که استیلای عرب بر ایران هر چند جلو گیر هر نوع ترقی و تعالی ایرانیان شده و در دوره حکومت عرب هر چند اغلب آثار و نوشتجات علمی و ادبی فارسی محو و نابود گشته است ، ولی این پیش آمد ها هرگز روح علمی و ادبی ایرانی نژادان را بالمره کشتن و آثار و مؤلفات فارسی را بالمره معدوم کردن نتوانسته است . این است که باز می بینیم کتب علمی و ادبی باقیمانده عصر ساسانی و همان ایرانیانی که از پستان علم و ادب شیر خورده اند بعد از اسلام موجد یا جزء اعظم نهضت علمی اسلامی و باعث رواج علم و ادب مابین مسلمین شده اند چنانکه عماقرب بیاید ، اکنون برویم سر مطلب :

خط و زبان ایرانیان در این دوره همان خط پهلوی بوده است ، و چنانکه سابقاً هم اشاره شد در زمان عمر درهم بعلی باسکه کسروی بوده و روی مسکوکات نوشته شده بوده است « نوش خور » و در زمان معاویه هم مسکوکات بخط فارسی پهلوی بوده است و سکه ای که در شهر یزد در سال ۶۱ ه بنام عبدالله بن زبیر زده شده است بخط پهلوی می باشد . و تا زمان حجاج بن یوسف ثقفی ( ۴۱ - ۹۵ ) دفاتر دیوانی عراقی با خط پهلوی نوشته می شده است . و در زمان عبدالملک بن مروان ( ۶۵ - ۸۶ ) و بامراو تمام دواوین و مسکوکات از خط پهلوی و رومی و قبطی بخط عربی تبدیل شده و از این تاریخ خط عربی در ایران ظاهر گشته و تدریجاً شروع بانتشار و رواج کرده است .

فائده - در جزء اول ص ۱۵۶ راجع باول کسی که دواوین عراق را از فارسی بعربی نقل کرد چیزی از قول دیگران نوشته ایم در اینجا لازم است آنچه در جزء ثالث عقدالفرید



(ص ۱۰- ص ۱۱) نوشته نقل کنیم: در خصوص تبدیل خط رومی به عربی می نویسد که سرجون بن منصور رومی کاتب عبدالملک بن مروان بود و وقتی عبدالملک فهمید که سرجون بکار خود می نازد و گاهی بواسطه حس احتیاج خلیفه خود فروشی می کند، با سلیمان بن سعد که کاتب رسائل بود مشورت کرد او گفت که بامهلت و کمک، من دواوین را از رومی به عربی نقل خواهم کرد تا دیگر احتیاجی به سرجون نباشد و عبدالملک او را باین کار وادار کرد و سلیمان دواوین را از رومی به عربی نقل نمود و بعد از آن می نویسد که قحذم، جد ولید بن هشام قحذمی، دواوین را از فارسی به عربی نقل کرد، این بود سخن عقدا لفرید و مرا تا کنون ترجمه احوال شخصی که او نام برده معلوم نشده است اگر بعد از این مشخص شود بکتاب ملحق خواهم کرد، بلی مشهور عند الجمهور این است که این کار ابتدا بدست یکنفر کاتب ایرانی صورت گرفته است والله العالم.

و اما از علوم و آداب ایرانیان در این دوره از حکومت عرب چیزی که اطلاع صحیح داریم این است که جمعی از ارباب دانش و هوشمندان ایرانی وقتی که از اوضاع داخلی خود کاملاً مأیوس شده و راه امید را از هر طرف بسته دیده اند ناگزیر دست بدامن عرب زده و تقرب آنها را جستجو کردند و دست به علوم و آداب عرب زده کم کم بواسطه هوش ذاتی بزرگترین ادبا و علمای هر علمی شده اند که ما بین عرب و مسلمین رائج بوده است از قبیل: علم قرائت، علم حدیث، علم تفسیر، علم نحو، تاریخ، انساب، و غیره از علوم که در آن عصر وجود یا نضج گرفته است، و بعلاوه همین ایرانیها و نسل آنها علوم و آدابی را که از عصر ساسانی دست بدست به آنها رسیده بوده است تدریجاً ما بین عرب منتشر ساخته و وسائل نهضت علمی اسلامی را فراهم ساخته اند و همچنان که در زمان خلفای راشدین مدینه مرکز اهل قرائت و فقه و حدیث بوده است در زمان بنی امیه دمشق پایتخت اسلام و بصره و کوفه مرکز علوم و آداب قرآنی بوده



است و بزرگترین علما و دانشمندان در حوزهٔ مسلمین در هر دو زمان ایرانیان بوده‌اند. و جمعی از ایرانیان را هم درین دوره می‌شناسیم که بعربی شعر گفته یا نشر عربی نوشته و در درجهٔ اول از شعرا و مترسلین عصر خود بوده‌اند. اینک محض نمونه چند نفر از قراء و محدثین و مفسرین و دانشمندان و شعرا و ادبای ایرانی نژاد (آنها که بعربی شعر گفته و نشر نوشته‌اند) این عصر را که سرآمد فضلای بوده‌اند تعداد میکنیم:

### بعضی دانشمندان و ادبای ایرانی در حوزهٔ مسلمین از ظهور

اسلام تا سال ۱۳۲ هـ

۱- سلمان فارسی، رضی الله عنه که از خواص حضرت خاتم الانبیا و اولین ارکان اربعهٔ اسلام و باتفاق افقه و اعلم اهل زمان خود در حوزهٔ مسلمین بوده است و اگر بخواهیم فضایل و مناقب و احادیثی که در مراتب فضل و درایت و زهد و تقوای او وارد شده است نقل کنیم موجب بسی تطویل خواهد شد<sup>۱</sup> همین اندازه معین است در آن عصر که عرب چندان اهل خط و سواد نبوده سلمان فارسی بالاترین مرتبهٔ خط و سواد را دارا و از دانشمندان جلیل القدر شمرده می‌شده است. و بحدی در عام و فضل شهرت داشته که بعض کفار عرب دربارهٔ حضرت رسول (ص) گفتند سلمان او را تعلیم می‌کند و مراد از (بشر) مطابق تفسیر بیضاوی و جمعی از مفسرین دیگر در آیه «یقولون انما یعلمه بشر» همان سلمان است و آیهٔ وافیه هدایه «لسان

---

۱ - فی الموثق عن الصادق (ع) «ادرك سلمان العلم الاول والاخر وهو بحر لا ينزح وهو منا اهل البيت» - حکمی عن فشا<sup>۱</sup> (فضل بن شادان) انه قال ما نشأ فی الاسلام رجل من كافة الناس كان افقه من سلمان الفارسی - رجال ابوعلی ص ۱۵۰ و در تاریخ حبیب السیر مینویسد که «نوبتی امیر نجف در حق سلمان بزبان الهام بیان گذرانید که ادرك العلم الاول والعلم الاخر بحر لا يدرك قعره هو منا اهل البيت».



الذی یلحدون الیه اعجمی و هذا لسان عربی مبین « در رد قول همین کفار است . سلمان از ابتدای جوانی در پی تحصیل معارف و تحقیق حقایق علمی و مذهبی بوده و از اینجهت با علمای مذاهب ازیهود و نصاری و غیرهم رفت آمد میکرده و با آنها صحبت مذهبی مینموده است . صاحب مجالس المؤمنین مینویسد: « زیاده ازده خواجه او را بنوبت فروختند و آخر نوبت بخواجه کاینات رسید » ، مطابق نقل مورخین و نص عهدنامه آزادی که عین آن در تاریخ گزیده حمدالله مستوفی مسطور است ، حضرت ختمی مرتبت سلمان را در سال اول هجرت از عثمان بن اشهل یهودی خریده و او را آزاد نموده است و سرخط آزادیش بخط امیر المؤمنین علی (ع) نوشته شده است ، و در تاریخ گزیده مینویسد که سلمانرا برادر زاده ای بود نام او ماهاد بن فرخ بن بدخشان و نسل او اکنون بشیراز است و اکنون از اکابر فارس اند و عهدنامه ای دارند بخط امیر المؤمنین علی (ع) برادیم سفید نوشته و مهر کرده بانگشتی پیغمبر ، و متن این عهدنامه که حضرت امیر باشاره پیغمبر برای برادر سلمان و اولاد او نوشته است در کتاب درج الدرر نیز نقل شده است <sup>۱</sup> و بر روایت ابن شهر آشوب این عهدنامه عبارت از سفارشی بوده است که بخواش سلمان حضرت رسول در باره برادر و سایر قبیلۀ او که در کازرون بوده اند نموده و در دست اولاد سلمان باقی است و در روایت ابن شهر آشوب نام برادر سلمان مهادر بن فرخ بن مهیار بوده است <sup>۲</sup>

۱ - مجالس المؤمنین .

۲ - قسمتی از عبارت وصیت نامه این است : « هذا کتاب من محمد سألہ سلمان وصیة باخیه ماهاد بن فرخ و اهل بیته و عقبه من بعده ما تناسلوا من اسلام منهم و اقام علی دینه » و پس از چند سطر این است : « ف هذا الکتاب لاهل بیت سلمان ان لهم ذمة الله و ذمتی علی دمائهم و اموالهم فی الارض التي یقیمون فیها سهلها و جبلها و مرعیها و عیونها غیر مظلومین و لا مضیقاً علیهم فمن قرأ علیه کتابی هذا من المؤمنین و المؤمنات فعليه ان یحفظهم و یکرّمهم و لا یتعرض لهم بالاذی و المکروه و قد رفعت عنهم جز الناصیه و الجزیه و الخمس و العشر الی سائر المؤمن و الکلف » الخ .



در کتاب منتهی المقال معروف به رجال ابوعلی<sup>۱</sup> کنیه سلمان را بعد از اسلام ابو عبدالله و نام اصلی او را روزبه و پدرش را خشنودان نوشته و قول معروف همین است، و صاحب تاریخ گزیده نسب او را چنین ذکر می کند: « ماهیئة بن بدخشان بن اردجین بن مرد سالار » و میگوید که نسب بمنوچهر ملك میرساند و بعضی طور دیگر نوشته اند. اصل سلمان مطابق قول معروف از یکی از قرای اصفهان موسوم به جی بوده است<sup>۲</sup> و ابن ابی الحدید او را از اهل رامهرمز فارس نوشته است و برخی او را از اهل شیراز نوشته اند - بهر حال اقوال و روایات درباره مولد و وطن اصلی سلمان مابین شیراز و اصفهان و غیره مختلف است و بعضی جمع مابین اقوال باینطور کرده اند که اصلاً شیرازی و موطنش اصفهان بوده است، و در مدت زندگانی او هم اختلاف است. حبیب السیر مینویسد که « مدت عمر سلمان بر روایت اقل دویست و پنجاه سال و بقول اکثر سیصد و پنجاه سال بود » و الله المالم. وفات سلمان را بعضی ۲۷ هـ و بعضی ۳۳ هـ و برخی در سال ۳۴ هـ و معتبرین از قبیل ابن اثیر سی و شش (۳۶ هـ) نوشته اند.

سلمان در زمان عمر پس از حذیفه بن یمان (متوفی ۳۶ هـ) با تصویب علی (ع)

۱ - ابوعلی محمد بن اسمعیل بن عبد الجبار بن سعد الدین مؤلف منتهی المقال نسبش به ابوعلی سینا میرسد تولدش در شهر ذی الحجه ۱۱۵۹ بکربلا افتاده و دارای چند تألیف خوب است از آنجمله همین رجال و دیگر رساله فارسی در مناسک حج و رساله فارسی در طهارت و صوم و صلوة

۲ - تاریخ گزیده مینویسد: « سلمان اصلش از اصفهان بوده از دیه جیان » و جی یکی از بلوک اصفهان کنونی است که مرکزش شهرستان تقریباً یکفرسخی شهر است مخفی نماند که آنچه در خصوص سلمان از تاریخ گزیده نقل میکنیم مطابق روایت دیگران از قبیل نامه دانشوران و مجالس المؤمنین و طرائق الحقایق است و بدبختانه نسخه ای که از تاریخ گزیده بهمت ادوارد برون انگلیسی طبع شده و در دست بنده بود مخصوصاً قسمت راجع باحوال سلمان ناقص است و مطالب یکورق پشت و رو غیر مربوط بیک دیگر و یک صفحه مکرر است بهر حال سقط فاحشی دارد رجوع شود به ص ۲۲۶ تا ص ۲۲۹



والی و حاکم مدائن شده و مکتوبی که در جواب اعتراضات خلیفه وقت نوشته است خواندنی است ( رجوع شود بکتاب احتجاج و مسطورات مجلسی ثانی در ترجمه سلمان ) و در ایام حکومتش در مداین وفات یافته و تربتش زیارتگاه است .

بعضی برای سلمان دو پسر نوشته اند یکی عبدالله و دیگر محمد برخی برای اودو دختر نوشته اند ، و بعضی نوشته اند که در زمان عمر سفری بوطن اصلی خود اصفهان کرده و در شیراز برادری داشته که صاحب اولاد و احفاد بوده اند . بهر حال معلوم است که سلمان اعقاب بسیار داشته که در اطراف متفرق شده اند نه اینکه بلاعقب و حصور بوده است و بقول بعضی از نسل او در حدود پانصد هجری مردمی بملك ری توقف داشته اند و خیلی از بزرگان علما و شعرا نسب بسلمان میرسانند از جمله ضیاءالدین خجندی شارح کتاب محصول فخر رازی که او را از اولاد سلمان نوشته اند و دیگر شمس الدین محمد معروف بحکیم سوزنی که خودش میگوید: « بزهد سلمان اندر رسان مرا ملکا - چه یافتم ز پدر کنز ثاد سلمانم »

اغلب کتب رجال و تاریخ متعرض شرح احوال و ترجمه سلمان شده اند و اغلب اقوال مؤلفین در جلد هفتم نامه دانشوران نقل شده است رجوع شود بدانجا ( از ص ۱ تا ص ۳۷ )<sup>۱</sup>

۱- از جمله حکایات زاجع بسلمان تکلم فارسی اوست نزد حضرت رسول پسندی که در کتاب خرایج الجرایج روایت شده است ، ملخصش اینکه سلمان را یکی از یهودان مدینه خریده بود و در نخلستان او خدمت میکرد ، روزی شنید که حضرت رسول در قبا فرود آمده و با بعض اصحابش در آنجا است ، طبقی خرما خدمت حضرت برد و گفت شنیدم که غریبان در اینجا آمده اید از صدقه خود این طبق خرما را برای شما آوردم حضرت فرمود که اصحاب نام خدا ببرند و بخورند و خود هیچ نخورد - سلمان تماشا میکرد و طبق برداشت و گفت بزبان فارسی « این یکی » و دوباره طبق را پر کرد و آورد و گفت دیدم که تو از صدقه نخوردی این خرما را هدیه آوردم حضرت تناول کرد و اصحاب را هم گفت نام خدا را ببرید و بخورید پس سلمان طبق را برداشت و بفارسی گفت « این دوتا » الی آخر روایت نامه دانشوران ج ۷ ص ۱۳ و الله اعلم بحقایق الامور



۲ - نافع دیلمی (متوفی ۱۱۷ هـ)، یکی از بزرگان محدثین و روایات عصر اموی و از اکابر تابعین است، مولای عبدالله بن عمر بن خطاب بوده و مالک بن انس در روایت حدیث شاگرد او بوده است. اخبار نافع مابین محدثین اهل تسنن بصحت معروف است بطوریکه میگویند «روایت شافعی از مالک و مالک از نافع و نافع از ابن عمر سلسلة الذهب است». وفاتش در سال ۱۱۷ و بقولی در ۱۲۰ هـ واقع شده است (ابن خلکان ص ۲۷۹ ج ۲ طبع طهران).

و این نافع غیر از نافع قاری اصفهانی معروف متوفی ۱۶۹ است و بعد از این خواهد ذکر شد.

۳ - ابن کثیر (متوفی ۱۲۰ هـ) عبدالله بن کثیر از موالی عمرو بن علقمه کنانی از قراء سبعه معروف (شرح قراء سبع و اسمی آنها بعد از این خواهد آمد) کنیه اش ابوسعید و بقولی ابوبکر بوده است و اصلاً از نسل ایرانیانی است که کسری بیمن مبعوث داشته است. ابن کثیر در زمان خودش خیلی معروف و محترم و امام و مقتدای اهل مکه و مرجع قرائت قرآن و قاضی جماعت بوده است؛ تولدش بسال ۴۵ هـ و وفاتش در مکه بسال صد و بیست هجری اتفاق افتاده و همانجا دفن شده است.

قول مشهور در وفات ابن کثیر همان ۱۲۰ و بعضی معتقد شده اند که وفاتش بعد از این تاریخ بوده و استدلال کرده اند باینکه عبدالله بن ادریس (متولد ۱۱۵ هـ) نزد ابن کثیر فن قرائت یاد گرفته و بنابراین با وفات ابن کثیر در ۱۲۰ وفق ندارد و شخصی که در این تاریخ فوت شده عبدالله بن کثیر قرشی است نه عبدالله بن کثیر قاری والله العالم.

بهر حال دو نفر از اشخاص معروف راوی قرائت ابن کثیرند یکی قنبل (محمد بن عبدالرحمن متوفی در ۹۶ سالگی ۱۹۱ هـ) و دیگر بسزی (احمد بن محمد متوفی ۸۰ ساله در ۱۷۰ هـ) ترجمه احوال ابن کثیر در الفهرست، ابن خلکان،



نامه دانشوران مسطور است .

۴- وهب بن منبه ( ۲۰ - ۱۱۰ هـ ) وهب بن منبه بن کامل بن سیج<sup>۱</sup> از اعظم مفسرین و مورخین و مرکز علم و اطلاع عرب در این عصر بوده است و مردم عموماً بکلمات و روایات او اعتماد کامل داشته هر چیزی را از او سؤال میکرده اند و او بخوبی جواب میداده است ( تاریخ تمدن اسلامی ج ۳ ص ۶۵ ) . اصلاً از نژاد فارس و خانواده‌های ایرانی است که کسری بیمن مبعوث داشته است<sup>۲</sup> . علاوه بر زبان فارسی عربی و یونانی هم میدانسته و از علوم و آداب و تاریخ ایران و روم و مذاهب یهود و نصاری و زردشتیان و غیره اطلاعات وسیعی داشته است ، ابن قتیبه

۱- وهب بن منبه بن کامل بن سیج بالفتح او بالكسر او بالتحريك اخوهمام شيخنا الیمن قاموس اللغة در باب الجیم فصل السین .

۲- در اصطلاح مورخین و مترجمین عرب لفظ ( ابناء الفرس ) یا ( ابناء ) معروف است و مراد اولاد و اعقاب و خانواده‌های ایرانی است که کسری انوشیروان برای حمایت ابومره سیف بن ذی یزن حمیری فرستاده و حکایتش در تواریخ معروف است و خلاصه آن علی المشهور این است که حبشیه‌ها در عهد فرمانفرمائی سیف بن ذی یزن بر مملکت یمن تاخته بر آنجا مستولی شدند سیف بدر بار انوشیروان پناه آورده از او مددخواست و انوشیروان بنا بر يك قول ۷۵۰۰ نفر ایرانی را بسر کردگی و هرز نامی بكمك او فرستاد و ایرانیان در یمن رفته حبشه را بیرون کردند و خود در آنجا اقامت جستند و در مدت چهار سال سیف بن ذی یزن و وهرز باشتراك در یمن حکومت کردند و پس از چهار سال سیف بدست غلامان حبشی در شکار گاهی کشته شد و بعد از آن مملکت بدست فارسیه‌ها افتاد و حکامی که از طرف کسری مبعوث میشدند آنجا را اداره میکردند و همین طور بود تا اینکه حضرت ختمی مرتبت برای دعوت باسلام اشخاص بیمن فرستاد و در آن وقت از عمال کسری دو نفر ایرانی در آنجا حکومت میکردند یکی فیروز دیلمی و دیگری زاذویه و هر دو قبول دعوت اسلام را نمودند و در فتوحات كمك مسلمین شدند ، و بعضی گفته اند که انوشیروان هشتصد نفر قشون بكمك سیف فرستاد و ۲۰۰ نفر در دریا غرق شده و ۶۰۰ نفر بیمن رسیدند و بعد از کشته شدن سیف بن ذی یزن اهل هر ناحیه در تحت حکومت یکنفر از حمیریها درآمدند و در یمن ملوك الطوائفی شد تا عهد اسلام .



در کتاب المعارف از قول وهب نقل کرده که هفتاد و دو کتاب آسمانی را خوانده و مطالعه کرده است ( ابن خلکان ص ۳۱۴ ج ۲ چاپ طهران ) . وهب کتابی تألیف کرده است راجع بملوك حمير و اخبار و قصص و اشعار و قبور آنها در يك مجلد که قاضی ابن خلکان<sup>۱</sup> آن را دیده و تمجید میکند<sup>۲</sup>، و این کتاب علی المعروف قدیمترین تألیفی است که بعد از اسلام در موضوع تاریخ و قصص شده و خبرش بها رسیده است<sup>۳</sup> و ابن منبه بواسطه تقدم و فضلش در این موضوع است که در کتب تاریخ و تراجم به ( صاحب السیره ) و ( صاحب الاخبار والقصص ) شهرت یافته است

۱- قاضی القضاة شمس الدین ابوالعباس احمد بن ابراهیم بن ابی بکر بن خلکان اردبلی نسب او بیرامکه میرسد و از فضلا و مورخین و ادبای بزرگ قرن هفتم هجری است مدتی در شام اقامت نموده و منصب قاضی القضاة و سمت مدرسی در پاره‌ای از مدارس عالی داشته است. از آثار خیلی معروفش کتاب وفيات الاعیان و انباء ابناء الزمان معروف به تاریخ ابن خلکان است تولدش ۶۰۸ و فاتهش ۶۸۱ هـ .

۲- و رأيت له تصنيفاً ترجمه بند کراملوك المتوجه من الحمير و اخبارهم و قصصهم و قبورهم و اشعارهم فی مجلد واحد و هو من الكتب المفيدة ( ابن خلکان ج ۲ ص ۳۱۴ چاپ طهران ) .

۳- و اقدم ما وصل اليها خبره من كتبهم فی هذا الموضوع ( ای التاريخ ) کتاب الفه وهب بن منبه صاحب الاخبار و القصص و هو من ابناء الفرس ( تاریخ تمدن اسلامی ص ۵۳ ج ۳ ) و صاحب كشف الظئون در علم مغازی و سیرمینویسد : « جمعها محمد بن اسحق اولاً و يقال اول من صنف فيها عروة ابن الزبير و جمعها ايضاً وهب بن منبه » و مرادش از محمد بن اسحق، محمد بن اسحق بن يسار معروف بصاحب السیره است که بنقل ابن خلکان ( ج ۲ ص ۵۸ ) از موالی بوده و کتابی در فن مغازی برای ابوجعفر منصور عباسی در حیره تألیف کرده و در ۱۵۱ یا ۵۰ یا ۵۲ یا ۵۳ یا ۴۴ باختلاف اقوال وفات یافته است و زمان محمد بن اسحق بنا بر هر تقدیری موخر از زمان ابن منبه است ، و عروة بن زبير بنقل ابن خلکان متولد علی الخلاف ۲۲ یا ۲۶ هـ و متوفی علی الخلاف ۹۳ یا ۹۴ هیکي از فقهای مدینه بوده و ابن خلکان چنین تألیفی باو نسبت نمیدهد و لوسلم بنا بر قول مشهور ابن منبه تمام زمان عروه را درك کرده و تقدم تاریخ وفات دلیل بر تقدم تساریخ تألیف نیست .



وفات وهب علی المعروف در ماه محرم بسال ۱۱۰ ه و بقولی ۱۱۴ ه و بقولی ۱۱۶ ه در صنعاء یمن اتفاق افتاده و نود سال زندگانی کرده است .

وهب چند برادر داشته از آنجمله همام بن منبه که بزرگتر از وهب و از محدثین و روات اخبار بوده است و از ابوهریره<sup>۱</sup> روایت حدیث میکرده است .

۵ - طاوس بن کيسان از علمای تابعین و قدمای فقها و مفسرین است و اصلش از ابناء فرس یمن میباشد و از همین جهت او را یمانی نوشته اند مشهور این است که اسمش طاوس بوده و بعضی گفته اند که اسمش ذکوان و لقبش طاوس القراء بوده است . طاوس جزو فقها و مفسرین قدیم در طبقه<sup>۲</sup> تابعین<sup>۳</sup> و در ردیف مجاهدین جبیر مکی (متوفی ۱۰۳) و سعید بن جبیر (متوفی ۹۴) و عکرمه مولای ابن عباس (متوفی ۱۰۵) و عطاء ابن ابی رباح مکی (متوفی ۱۱۴) و حسن بصری

۱ - قاموس در لغت ( هر ) مینویسد: « عبدالرحمن بن صخر رای البنی فی کمه هره فقال یا اباهریره فاشتهر به و اختلف فی اسمه علی نیف و ثلثین قولا » و در رجال ابوعلی ص ۳۵۳ مینویسد: « ابوهریره العامی المشهور ابن امیه » . برای تاریخ احوال و مقام تحدیث او رجوع شود بکتاب رجال و تاریخ و حدیث از قبیل رجال ابوعلی، شرح ابن ابی الحدید، کتاب المعارف ابن قتیبہ . و غیره ، وفات عبدالرحمن بن صخر مطابق تصریح کشف الظنون در مدینه بسال ۵۷ هجری واقع شده است .

۲ - مراد از صحابه و تابعین در عرف اهل خبر بطور خلاصه این است « صحابه کسی است که درك صحبت حضرت رسول را کرده باو ایمان آورده باشد و تابعین کسانی هستند که درك صحبت صحابه را کرده اند و تابع تابعین آنانکه بفیض ملاقات تابعین رسیده اند و روات اخبار و محدثین را که از درجه<sup>۴</sup> دوم میگذرند مشایخ میگویند و بعضی تابعین درجه<sup>۵</sup> سوم را هم بنام تابع میخوانند بسه واسطه و بعد از آن را مشایخ میگویند » .



(متوفی ۱۲۱)<sup>۱</sup> و ابوالعالیه رفیع بن مهران (متوفی ۹۰) و عطاء بن ابی سلمه میسرّه خراسانی و غیر هم محسوب است. معروف است که وقتی عمر بن عبدالعزیز بسلطنت رسید طاوس باو نوشت: «ان اردت ان یکون عملک خیراً کله فاستعمل اهل الخیر» و عمر گفت «کفی بها موعظه» وفاتش در ۱۰۴ یا ۱۰۶ واقع شده است برای ترجمه احوالش رجوع شود به ابن خلکان ص ۲۵۳ ج ۱ طبع طهران.

علاوه بر اشخاص سابق الذکر ایرانیان دیگر هم جزو محدثین و قراء و مفسرین عصر خلفا و امویین هستند که از تعداد و شرح احوال تمام آنها صرفنظر شد از قبیل: ابو خالد و ردان کابلی موسوم به (کنکر) که از اصحاب علی بن - الحسین (ع) (۷۴ - ۴۶) و مبعوض در گاه حجاج بن یوسف ثقفی (۴۱ - ۹۵) بوده و بالاخره از بیم او بمکه فرار کرده است. و ثابت بن هرمز فارسی مولای بنی عجل که از روات علی بن حسین است. و قاسم بن عوف از اصحاب علی بن حسین که اصلاً اهل یکی از دهات استرآباد بوده است<sup>۲</sup>، و این هر دو نفر از اعظم روات و محدثین محسوبند. و دیگر ابا عمره فارسی که نام اصلی او (زاذان) و از خواص امیر المؤمنین علی علیه السلام و در عداد دانشمندان آن عصر بوده است<sup>۳</sup>. و دیگر یزید بن قعقاع متوفی ۱۳۲ و بقول بعضی ۱۲۸ و بقولی ۱۳۳ و بقولی ۱۳۰ ه که جزء قراء معروف عصر اموی است، نام اصلی او جندب بن فیروز و

۱- وفات حسن بصری را صاحب تاریخ گزیده (۱۱۸) مینویسد و کشف الظنون (۱۲۱) و سنوات وفات را در اینجا ما از کشف الظنون نقل کرده ایم و در اغلب بلکه تمام آنها اختلاف است مثلاً: مجاهد (۱۰۳، ۱۰۲، ۱۰۴) سعید (۹۴، ۹۵) و عکرمه (۱۰۷، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۱۵) و عطاء (۱۱۴، ۱۱۵).

۲- شرح احوال ابو خالد و قاسم بن عوف رجوع شود به رجال ابو علی و مجالس المؤمنین.

۳- رجوع شود به رجال ابو علی با ملحقات ص ۱۳۵.



مولای<sup>۱</sup> عبدالله بن عیاش بن ابی ربیعۀ مخزومی بوده است (ترجمۀ احوالش رجوع شود به ابن خلکان ص ۴۱۳ ج ۲ چاپ طهران).

## بعضی ادبا و شعرای معروف ایرانی نسب

### در دورۀ اموی

در دورۀ بنی امیه مطابق نقل جمعی از مورخین و ارباب تراجم در حدود یکصد و سی نفر شاعر عربی زبان مشهور ظهور کرده اند که بالغ بر بیست و یک نفر آنها از موالی یعنی مسلمین غیر عرب بوده اند<sup>۲</sup> و این خود از امتیازات این دورۀ باعصر جاهلیت عرب است زیرا در دورۀ جاهلی یعنی در مدت دو قرن و اندی (از ابتدای قرن پنجم میلادی تا ظهور اسلام) در حدود ۱۲۰ نفر شاعر مشهور در عرب ظاهر شده اند

---

۱- لفظ مولی در لغت چند معنی دارد از آن جمله دو معنی متضاد مالک و عبد و معتق است و در اصطلاح کتب رجال و تراجم اغلب اطلاق بر بنده و غیر عربی خالص میشود و گاهی هم بر معتق و حلیف، این نکته را هم گوشزد میکنیم که فارسی بودن یزید از روی حدسی است که نظر بنام فیروز زده شده است و اما اینکه اصلاً کجائی است برای بنده بطور قطع معلوم نشده و ممکن است اصلاً ایرانی نباشد.

۲- چنانکه مورخ شهیر جرجی زیدان مینویسد عصر اموی نسبت باغراض و افکار شعرا بسه قسمت میشود: ۱- از ابتدای عهد اموی (۴۱ هـ) تا انقراض آل معاویه بخلافت مروان بن حکم (۶۴ هـ) و شعرای این دورۀ ازده نفر تجاوز نمیکند و عده‌ای از آنها طرفدار سیاست معاویه و خلافت او و عده‌ای مخالف و طرفدار انصار و علوین بوده‌اند ۲- از خلافت مروان بن حکم (۶۴) تا خلافت یزید بن عبدالملک (۱۰۱ هـ) و در این دورۀ مدعیان خلافت زیاد و مایه جنک و حزب بندی درست شده است و عده شعرای این عهد در حدود صد نفرند که بشعرای سیاسی و تغزل و ادب و غیره قسمت میشوند ۳- از خلافت یزید بن عبدالملک (۱۰۱) تا انقراض دولت اموی (۱۳۲ هـ) و در این دورۀ اغلب خلفا اهل فسق و فجور و عیش وترف بوده‌اند و شعرای آن عصر نزدیک بده نفر بوده‌اند که اغلب آنها در کردار و گفتار اقتدا بر رئیس و سلطان وقت کرده‌اند.



اکثر در قرن ششم میلادی و فقط یکنفر ازموالی معروف به عبد بنی الحسحاس<sup>۱</sup> داخل در جرگه شعرای عرب است ولی در این عصر یعنی در مدت ۹۰ سال سلطنت بنی امیه بالنسبه عدۀ شعرا زیاد تر بوده و جمعی از فارسیها و غیرهم داخل در حوزه اسلام و در عداد طبقۀ اول شعرا و فصحای عرب شده اند و ظهور آنها در این عصر و عدۀ بسیار دیگر از ایرانیان در عصر عباسی که اسامی آنها خواهد آمد علت انقلاب ادبی در اشعار و ادبیات عرب و تبدیل سبک جاهلی بطرز جدید شده است .

اینک چند نفر از شعرا و ادبای مبرز ایرانی نژاد این دوره را محض نمونه تعداد میکنیم و مقصود ما در اینجا فقط رساندن جنبۀ ادبی و شعری آنهاست و با عقاید و مسالک آنها کاری نداریم .

### ابوالعباس اعمی

سائب بن فروخ اصلش از آذربایجان (ص ۲۶۸ ج ۱ تاریخ آداب اللغة العربیه جرجی زیدان) و از شعرای رطب اللسان عربی است ، در مکه با حالت نابینائی اقامت داشته و در مدح بنی امیه و هجاء آل زبیر اشعار غرا ساخته است ، معاصر عمر بن ابی ربیعۀ شاعر قرشی (عمر بن عبدالله بن ابی ربیعۀ مخزومی قرشی متوفی ۹۳ هـ) بوده و با او مناظره و مهاجرات شعری داشته است . بنی امیه مخصوصاً عبدالملک بن مروان خیلی محترمش می داشته و احسانش می کرده اند بطوریکه از شام بمکه برای او صلوات فاخره میفرستاده اند . ابوالعباس بامصعب بن زبیر دوستی داشته و پس از قتل او (۷۱ هـ) بدست عبدالملک ، ابیاتی چند در مرثیه اش گفته که از آنجمه است :

۱- اصلش حبشی و نامش سهیم بوده است و احوال و اخبارش در اغانی ج ۲۰ ص ۲

مذکور است و از منظومات اوست :

عند الفخار مقام الاصل والورق

او اسود اللون انی ابیض الخلق

اشعار عبد بنی الحسحاس قمن له

ان كنت عبداً فنفسی حرة کرماً



«رحم الله مصعباً فلقد مات كريماً ورام امراً جسيماً»<sup>۱</sup>، و نیز از اشعار اوست که در تشجیع بنی امیه بر جنگ ابن زبیر گفته است:

ابنی امیه لا اری لکم  
شبهاً اذا ما التفت الشیع  
سعة و احلاماً اذا نزع  
اهل الحلوم فضرها النزع

۱- معروف است که وقتی عبدالملك برای حج بمکه رفت و شعرا و خطبای آن جمله ابوالعباس بود در مجلس او برای تهنیت حاضر شدند، عبدالملك از او پرسید که چرا مدح مصعب را گفته ای، ابوالعباس برای معذرت گفت که چون دوست من بود مرثیه ای برایش ساختم، عبدالملك گفت آنچه گفته ای بخوان، اعمی همین شعر را خواند، عبدالملك گفت: «اجل مات كريماً ولكنه رام التي لا يرومها من الناس الا كل حر معمم» بعض مورخین حکایت عبرت آمیزی راجع بعبدالملك و مصعب بن زبیر نوشته اند که محض اعتبار خوانندگان نقل می شود: در زمان عیدالملك بن مروان مختار بن ابی عبیده ثقفی بعنوان دعوت مردم بمحمد حنفیه (از اولاد علی بن ابیطالب و مادرش خوله از بنی حنیفه بوده از عبدالله زبیر منہزم بطائف رفت و همانجا در سال ۸۱ هـ وفات یافت و ۶۵ سال عمر کرده است) و بعنوان خونخواهی از قاتلین حسین بن علی ع خروج کرد و جمعی از قتلہ حضرت سیدالشہدا از قبیل عمر بن سعد و قاص و پسرش حفص و شمر بن ذی الجوشن و خولای بن یزید و سنان بن انس و حکیم بن طفیل و عبیدالله بن زیاد و غیر هم بدست او یارانش کشته شدند، مصعب بن زبیر بتحریر بعضی قاتلان حسین بن علی (ع) باتفاق مہلب بن ابی صفره لشکری بجنگ مختار فرستاد در کوفه بر او مسلط شدند و مختار بروایت گزیده در (۶۹ هـ) کشته شد، و در سال ۷۱ هـ عبدالملك لشکر بجنگ مصعب فرستاد و مصعب کشته شد و عبدالملك فارغبال بکوفه در قصر امارت قرار گرفت، بروایتی شعبی از زمره تابعین درین مجلس حاضر بوده و عبدالملك از او درخواست پندی کرده است شعبی گفته «در همین چند سال در همین محل عبیدالله بن زیاد را دیدم که سر امام حسین (ع) را پیش نهاده چوب بر لب و دندان او میزد و سر ابن زیاد را پیش مختار بهمین حالت مشاهده کردم و سر مختار را نزد مصعب و اکنون سر مصعب را پیش تو می بینم که چوب بر آن میزنی» گویند عبدالملك ازین سخن متغیر گشته بتخریب عمارت فرمان داد و سر مصعب را بخراسان فرستاد، عمر مصعب بروایتی ۴۵ سال بوده است، حبیب السیر جنگ مختار و مصعب را در ۶۷ هـ نوشته و مدعی است که قول مشهور این است والله العالم.



ابنی امیه غیر انکم  
 اطمعتم فیکم عدوکم  
 فلو انکم کنتم کقومکم  
 عما کرهتم او لردهم  
 والناس فیما اطمعوا طمعوا  
 قسما بهم فی ذاکم الطمع  
 مثل الذی کانوا لکم رجعوا  
 حذر العقوبة انہا تزع  
 و نیز از اشعار اوست که در هجو آل زبیر و قبیله آنها ( بنی اسد ) گفته  
 است :

بنی اسد لاتذکروا الفخر انکم  
 متی تسألوا فضلاً تضنوا وتبخلوا  
 اذا استبقت يوماً قریش خرجتم  
 تجیئون خلف القوم سوداً وجوهکم  
 و ما ذاک الا ان للمؤم طابعاً  
 متی تذکروه تکذبوا و تحمقوا  
 و نیر انکم فی الشر فیها تحرق  
 بنی اسد سکا و ذوالمجد یسبق  
 اذا ما قریش للاضامیم اصفقوا  
 یلوح علیکم وسمه لیس یخلق  
 معروف است که عمر بن ابی ربیعہ بازنان عشقبازی و مغازله داشته و مخصوصاً  
 با دختری تشبیب خاصی داشته است<sup>۱</sup> ابو العباس وقتی که ابن خبر را شنید به  
 شخصی که دلیل و عصا کش او بود گفت مرا بر درخانه بنی مخزوم ببر و وقتی که  
 عمر بن ابی ربیعہ از درخانه بیرون آمد دست مرا بر او بگذار، راهنماهم اطاعت کرد  
 و ابو العباس عمر بن ابی ربیعہ را گرفته این دو شعر را گفت :

الامن یشتری جاراً نؤماً  
 ویلبس بالنهار ثیاب ناس  
 بجار لاینام و لاینیم  
 و شطر اللیل شیطان رجیم  
 برای تئمه احوال و اخبار ابو العباس رجوع شوع شود به اغانی ج ۱۵ ص  
 ۵۹ و کتاب الشعر و الشعراء .

۱ - قیل ان ابا العباس حاجی عمر بن ابی ربیعہ ثم بلغه ان عمر یرامی جاریة له  
 ببنادق الغالیه فقال لقائده اوقفنی علی باب بنی مخزوم فاذا مر بی ابن ابی ربیعہ ضعییدی  
 علیه ففعل فقبض علی حجرته وقال «الا من یشتری» الخ مأخوذ از اغانی .



اسماعیل بن یسار نسائی

متوفی (۱۱۰ هـ)

از شعرای بلیغ معروف در دورهٔ اموی است<sup>۱</sup>، در ظاهر مداح آل مروان و در باطن دشمن جانی آنها بلکه دشمن نژاد عرب بوده است، اسمعیل ایرانی نژاد و از حزب شعوبیه بوده و عجم را بر عرب مزیت میداده و در این موضوع اشعاری ساخته است از آنجمله:

رب خال متوج لی و عم	ما جد مجتدی کریم النصاب
انما سمی الفوارس بالفر	س مضاهاة رفعة الانساب
فاتر کی الفخر یا امام علینا	واتر کی الجور و انطقی بالصواب
واسألی ان جهلت عنا و عنکم	کیف کننا فی سالف الاحقاب
اذ نربی بناتنا و تدسو	ن سفاهها بناتکم فی التراب

و مضمون این اشعار حاکی از تمدن کامل قدیم ایرانیها و بدویت و وحشیت قوم عرب جاهلی است.

و نیز از اشعار اوست که ضمن قصیده‌ای در تغزل گفته است:

حتی دخلت البیت فاستذ رقت	من شفق عیناک لی تسجم
ثم انجلی الحزن و روعاته	و غیب الکاشح و المبرم
فبث فیما شئت من نعمة	یمنحینها نحرها و الفم
حتی اذا الصبح بدا ضوءه	و غارت الجوزاء و المرزم
خرجت و الیوط ء خفی کما	ینساب من مکمنه الارقم

و نیز از تغزلات خوب اوست.

---

۱- در وجه شهرتش به (نسائی) چند احتمال داده شده است از آن جمله این که خود یا پدرش اثاثیه و لوازم عروسی میفروخته‌اند از اینجهت به نسائی معروف شده است اغانی ج ۴ ص ۱۱۹.



یا هندی ردی الوصل ان يتصرما      و صلی امرءاً کلفا بحبك مغرما  
لو تبذلین لنا دلالک مرة      لم نبغ منك سوى دلالک محرماً  
ماضی اهلك لو تطوف عاشق      بفناء بیتک اوا لم فسلماً  
تاریخ تولد اسمعیل معلوم نیست ولی مطابق آنچه نوشته اند عمر طولانی  
کرده و آخرین سلطان اموی را دیده است .

اسمعیل دو برادر دیگر نیز داشته است : یکی محمد و دیگر ابراهیم که  
آندو نفر هم شاعر بوده اند و هر سه برادر در حمله عرب از ایران باسیری رفته اند  
برای بقیه احوالش رجوع شود به اغانی ج ۴ ص ۱۱۹ .

### موسی شهوات

موسی بن بشار معروف به موسی شهوات<sup>۱</sup> از شعرای معروف عصر خود  
بوده و گاهی مدح سلاطین بنی امیه را میگفته و صلوات و جوائزی از آنها میگرفته  
است ، اصلش از آذربایجان و مدتی در مدینه نشو و نما کرده زبان عربی را خوب  
یاد گرفته و بعربی شعر میگفته است در عداد شعرای موالی معروف عصر اموی  
است ، و در زمان هشام بن عبدالملک و خالد بن عبدالملک میزیسته است ، اخبار و  
ونسب او بتفصیل در ج ۳ اغانی ص ۱۱۸ مذکور است .  
از اشعار اوست که در موقع ازدواج فاطمه دختر حسین بن علی ۴ و عبدالله  
بن عمرو بن عثمان ، خطاب بفاطمه گفته است .

«طلحة الخیر جدکم - ولخیر الفواطم - انت للطاهرات من - فرع تیم و هاشم -  
ارتجیکم لنفعکم - ولدفع المظالم» .

معروف است که فاطمه دختر عبدالملک بن مروان زوجه عمر بن عبدالعزیز  
بود ، وقتی که عمر فوت شد داود بن سلیمان بن مروان که مرد زشت صورتی

---

۱- یکی از وجوه تسمیه او به «شهوات» این است که قند و شکر برای او میآوردده اند  
وزنی از بستگان او گفته است (ماینال موسی یجیئنا بالشهوات) و از آنوقت لفظ شهوات برای  
او علم بغلبه شده است .



بود او را بزوجیت اختیار نمود و در اینموقع موسی شهوات گفته است :  
 ابعد الاغرب بن عبدالعزیز قریع قریش اذا یذکر  
 تزوجت داود مختارة الاذک الخلف الاعور  
 و از آن تاریخ ببعد سلیمان بن مروان به خلف اعور مشهور گشت ( اغانی  
 ص ۱۲۴ ج ۳ ) .

و نیز از اشعار اوست که در هجو یکنفر از قضاة گفته است <sup>۱</sup> :  
 وجدتك فیها فی القضاء مخلطاً فقد تك من قاض و من متامر  
 فدع عنك ماشیدته ذات رخة اذی الناس لا تحشرهم كل محشر  
 و در مدح قاضی دیگر گفته است :  
 من سره الحكم صرفاً لامزاج له من القضاء و عدل غیر مغموز  
 فلیات دار سعید الخیر ان بها امضی علی الحق من سیف ابن جرهموز

### وضاح یمن <sup>۲</sup>

عبدالرحمن بن اسمعیل ، بعقیده جمعی از ابناء فرس یمن و از مشاهیر شعرای  
 دوره اموی است و در عداد شعرای غزلسرای معروف این عصر است ، مشهور است  
 که به ام البنین دختر عبدالعزیز بن مروان و زوجه ولید بن عبدالملک تعشق  
 بی اندازه داشته و اشعاری در این باب گفته و بالاخره داستان عشقبازی و تغزلاتش  
 معروف گشته و بهمین جهت و لید بن عبدالملک او را کشته است و بقول بعضی  
 معاشقه از دو طرف بوده است چنانکه بعض روایات و حکایات میفهماند ، قسمتی  
 از اخبار و اشعار دلکش او در اغانی ج ۶ از ص ۲۰۲ تا ص ۲۷ مسطور است که خواندنی است .  
 از اشعار اوست که در ناخوشی معشوقه اش ام البنین گفته است .

حتم نکتتم حزننا حتما و علام نستبقی الدموع علاما

۱- قصه قضاة و اسامی آنها و علت مدح و هجاء موسی شهوات رجوع شود به اغانی  
 ص ۱۲۱ ج ۳ .

۲- وجه شهرتش به وضاح برای حسن و جمالش بوده است .



ان الذی بی قد تفاقم و اعتلی      و نماوزاد و اورث الاسقام  
 قد اصبحت ام البنین مریضة      نخشی و نشفقان یکون حماما  
 یا رب امتعنی بطول بقائها      و اجبر بها الارمال و الیتاما  
 واجبر بها الرجل الغریب بارضاها      قد فارق الاخوال و الا عماما  
 کم راغبین و راهبین و بؤس      عصموا بقرب جنابها اعصاما  
 بجناب ظاهرة الشنا محمودة      لا یستطاع کلامها اعظاما

گویند ام البنین در نهانی باو وعده داده است که وسیلهٔ تقرب او را بدربار  
 ولید بن عبدالملک فراهم سازد و وضاح اشعاری را بمطلع ذیل در مدح ولید ساخته  
 و مورد مراجع و احسان او واقع شده است :

صبا قلبی و مال الیک میلا      و ارقنی خیالک یا اثیلا... الخ  
 و بعدها فهمیده است که مابین این شاعر و ام البنین معاشقه در کار است از  
 این جهت او را رانده در گاه کرده و در صدد قتل او برآمده است ، وضاح مجدداً ولید  
 را مدح کرده است و اشعاری درین باب ساخته که از آن جمله است :

ما بال عینک لاتنام کانما      طلب الطیب بها قذی فاضله  
 بل ما لقلبك لا یزال کانه      نشوان انهله الندیم و عله  
 ما کنت احسب ان ابیت ببلة      و اخی باخری لاحل محله  
 کنا لعمرک یا عمیر بغبطة      مع ما نحب مبیته و مظله  
 فاری الذی کنا و کان بعزة      تلهو بعزته و نهوی دله (ذله خ)  
 کالطیف وافق ذاهوی فلها به      حتی اذا ذهب الرقاد اضله  
 قل للذی شعف البلاد فؤاده      لا نهلکن اخیاً قرب اخ له  
 والی ابن مروان الذی قدهزه      عرق المکارم و الندی فاقله  
 و اشک الذی لاقیته من دونه      و انشر الیه داء قلبک کله  
 فعلی ابن مروان السلام من امری      امسی یذوق من الرقاد اقله



شوقاً اليك فما تنالك حاله واذايحل الباب لم يؤذن له... الخ  
وهمین طور مغضوب در گاه ولید بوده تا اینکه وقتی شبانه او را کشته و در خانه خود دفن کرده است و بعضی نوشته اند که او را زنده در صندوقی گذاشته و دفن کرده است و بعدها این قضیه را در زمان بنی عباس جمعی از شعوبیه کشف کرده اند و بعضی اینطور اظهار عقیده کرده اند که ام البنین عاشق وضاح بوده و او را پنهانی در خانه خود میبرد و در صندوقی مخفی میکرده است و یکنفر از خدام ولید ازین مطلب آگاهی یافته و صندوق را بولید نشان داده است، و ولید صندوق را زیر خاک دفن نموده است.

### زیاد اعجم متوفی سنه ۱۰۰ هـ

زیاد بن سلیمان از شعرا و فصحای معروف عصر بنی امیه و از مداحین آل مهلب<sup>۱</sup> بوده است، بقول بعضی اصل و مولد و منشأ او اصفهان بوده و از آنجا بخراسان سفر کرده و همانجا وفات یافته است، و جمعی محل اقامت او را اصطخر فارس نوشته اند، وجه شهرتش به زیاد اعجم این است که ایرانی نسب بوده و لهجه عربی خالص نداشته است و مخصوصاً حرف (عین) را مانند عرب تلفظ نمیکرده بلکه بلهجه عجم میگفته است.

از جمله اشعارش قصیده ایست که متجاوز از پنججاه بیت در مرثیه مغیره بن

---

۱- آل مهلب از قبیله ازد و از خانواده های بزرگ عرب در زمان بنی امیه معروف به سخاوت و کرم بوده اند ( نظیر برامکه در عهد عباسی ) و اغلب مباشر کارهای عمده شده اند، بزرگ این دسته مهلب بن ابی صفره است که از طرف بعض سلاطین اموی اغلب حکومت داشته و اواخر عمرش از طرف حجاج والی بلاد خراسان شده و با همین منصب در سنه ۸۳ هـ وفات یافته است، و مشاهیر اولاد و احفاد او عبارتند از: یزید بن مهلب و مغیره بن مهلب و حبیب بن مهلب و مخلد بن یزید بن مهلب (متوفی ۱۰۰ هـ) که از اسخیای معروف عرب بوده است، و بسیاری از شعرا در مدح آنها اشعار سروده و صله های قابل گرفته اند.



مهلَب ساخته و در کتب ادب معروف است و این ابیات در اغانی ابو الفرج اصفهانی (۲۸۴ - ۳۵۶) ج ۱۴ ص ۱۰۲ از آن قصیده نقل شده است .

قل للقوافل والقری اذا قروا	و الباکرین و لملجد الرائج
ان المروءة و السماحة ضمنا	قبراً بمر و علی الطريق الواضح
فاذا مررت بقبره فا عقربه	کوم الهجان و کل طرف سابح
وانضح جوانب قبره بدمائها	فلقد یکون اخادم و ذبائح
یا من لبعده الشمس من حی الی	ما بین مطلع قرنہا المتنازع
مات المغيرة بعد طول تعرض	لملوت بین اسنة و صفائح
والقتل لیس الی القتال و لا یری	حیاً یؤخر للمشفیق الناصح

گویند وقتی فرزدق شاعر معروف عرب (متوفی ۱۱۰ هـ) خواست عبدالقیس را که از ولی نعمتان زیاد اعجم بودند هجو کند ، زیاد باو پیغام داد که در این کار عجله مکن و اندکی صبر کن تا برای توهیدیهای بفرستم ، فرزدق منتظر شد با امید اینکه هدیه گرانبھائی باو خواهد رسید . زیاد ابیات ذیل را ساخته برای فرزدق فرستاد :

و ما ترک الهاجون لی ان هجوته	مصحا اراه فی ادیم الفرزدق
ولا ترکوا عظماً یری تحت لحمه	لکاسره ابقوه للمتغرق
سا کسر ما ابقوه لی من عظامه	وانکت مخ الساق منه و انتقی <sup>۱</sup>
و انا و ما تهدی لنا ان هجوتنا	لک البحر مہما یلق فی البحر یغرق

وقتی که این اشعار بفرزدق رسید گفت « تا زیاد زنده است من لب بهجاء عبدالقیس نمی توانم گشود » .

۱- در نسخه اغانی که نزد بنده موجود بود بیت دوم و سوم اینطور نوشته شده است :

وما ترکوا لحمًا یدقون عظمه	لأ کله القوه للمتغرق
ساحطم ما ابقوا له من عظامه	فانکت عظم الساق منه و انتقی

ص ۱۰۸ ج ۱۴ و ممکن است روایات مختلف باشد یا اینکه بعض نسخ مغلوط است .



و نیز از اشعار معروف اوست که در مدح عبدالله بن حشرج ساخته و در شاپور ( از بلاد فارس ) برای عبدالله خوانده و ده هزار درهم صله گرفته است .

ان السماحة و المرأة والندی      فی قبة ضربت علی ابن الحشرج  
ملك اغر متوج ذو نائل      للمعتقین یمینه لم تشنج  
با خیر من صعد المنابر بالتقی      بعد النبی المصطفی المتخرج  
لما اتیتک راجیاً لنوالکم      الفیت باب نوالکم لم یرتج  
و نیز از اشعار حکمت آمیز اوست :

و کاین تری من صامت لك معجب      زیاده او نقصه فی التکلم  
لسان الفتی نصف و نصف فؤاده      فلم تبق الا صورة اللحم والدم .

مابین زیاد اعجم و کعب بن معدان اشقری مهاجراتی بوده که قسمتی از تفصیلش در ج ۱۳ اغانی در ضمن اخبار و نسب کعب اشقری مسطور است . برای بقیه احوال او رجوع شود به اغانی ص ۱۰۲ ج ۱۴<sup>۱</sup> .

علاوه بر اشخاص مذکور شعرای ایرانی نژاد دی-گری نیز در این دوره بوده اند که از ترجمه احوال و نقل اشعار آنها صرف نظر شد<sup>۲</sup> .

۱- و همچنین در الشعر والشعراء ۲۵۷ و خزانه الادب ۱۹۳ ج ۴ و فوات الوفيات ۱۶۴

ج ۱ و آنچه ما نقل کرده ایم بیشتر از اغانی است .

۲- از آنجمله یونس بن سلیمان بن کرد بن شهریار از احفاد هرمز که جزء شعرا و موسیقی دانان عالی مقدار این عصر محسوب است و اول کتاب در فن موسیقی بعد از اسلام بقلم او نوشته شده است ، برای فهم احوال و نسب او رجوع شود بکتاب اغانی ج ۴ ص ۱۱۴ ، و دیگر محمد و ابراهیم دو برادر اسمعیل بن یسار نسائی که اشاره بدانها شد و صاحب اغانی در ج ۴ ص ۱۲۱ آنها را نام برده است ، و از امور دانستنی این است که ابن میاده رماح بن یزید که از شعرای متغزل معروف عصر اموی و اوائل دولت عباسی است خود نسب خود را از طرف مادر فارسی ذکر کرده و باین جهت افتخار نموده است : « انا ابن ابی سلمی و جدی ظالم - و امی حصان اخلصتها الاعاجم - و ایس غلام بین کسری و ظالم - با کرم من نیطت علیه التمام » اگر چه دیگران در این نسبت شبهه ای کرده اند ، رجوع شود به اغانی ج ۲ ص ۸۸ .



از جمله اشخاص برجسته دوره اموی که از نوابع ادب و انشاء باید او را شناخت عبدالحمید کاتب است که از روی مأخذ پاره‌ای از نوشته‌های ابن خلکان اهل انبار<sup>۱</sup> ایران بوده است (رجوع شود باین خلکان ص ۲۳۳ ج ۱ چاپ طهران)

### عبدالحمید کاتب متوفی سنه ۱۳۲ هـ

ابو غالب عبدالحمید بن یحیی بی سعید از موالی بنی عامر و استاد مسلم انشاء و ترسل بوده است، بلاغت و فصاحت و قدرت قلمی او در انشاء رسائل ضرب المثل است بطوری که می‌گویند: «فتحت الرسائل بعبد الحمید و ختمت باین العمید» انشاء عربی قبل از او در عصر خلفای راشدین و بنی امیه قواعد و قوانین مخصوصی نداشته و مراسلات شخصی و دولتی و فرامین و معاهدات بدون رعایت پاره‌ای از قوانین دبیری طوری نوشته می‌شده است و او اول کسی است که برای انشاء مراسلات قوانین خاصی وضع کرده است از قبیل الطناب در بعض موارد و ایجاز در بعض موارد دیگر و همچنین ابتدای بحمد و اختتام بدعا یا چیز دیگر که مناسب مقصود باشد. و قبل از او رسائل خیلی مختصر نوشته می‌شده و او رسائل را بحسب مقصود طولانی کرده است.

عبد الحمید در ابتدای حال معلم، اطفال بوده و تدریجاً مقام او معلوم شده و بالاخره نزد مروان بن محمد بن مروان معروف به (جعدی) آخرین سلطان بنی امیه تقرب بسزائی یافته و حائز منصب عالی گشته است. و آخر الامر مطابق نوشته مسعودی در سنه ۱۳۲ هـ روز دوشنبه سیزدهم ذی الحجه بامر مروان کشته شده است.

---

۱- انبار مطابق نوشته یاقوت حموی اسم دوجا از بلاد ایران بوده است. یکی نزدیک بلخ و دیگر نزدیک فرات از بناهای شاپور ذوالاكتاف که اسم اصلی آن فیروز شاپور بوده است.



## تاریخ ادبیات ایران

و بمأخذ پاره‌ای از نوشته‌های ابن خلکان بعد از قتل مروان عبدالجبار نامی  
بامر سفاح طشت آتشی بر سر عبدالحمید گذاشت تا بسختی جان داد .  
تنبیه ، ابن خلکان عبدالحمید را کاتب مروان مینویسد ولی از عقدالفرید  
چنین برمیآید که قبل از مروان هم در دربار بعضی خلفای اموی سمت منشی‌گری  
داشته است .



## انتقال موسیقی ایرانی به عرب

و موسیقی دانان ایرانی از عهد اول اسلام

تا تشکیل دولت عباسی

رواج بازار موسیقی در عهد ساسانیان و مهارت ایرانیان را در این فن تا حدی بیان کردیم ( در جزء اول این کتاب از ص ۱۷۰ تا ص ۱۷۷ ) . بدیهی است که ذوق سرشار با موسیقی و زمزمه و شعر و سرود آمیخته ایرانی در این جزء زمان فترت ( انقراض ساسانی و استیلای عرب بر ایران ) یکمرتبه محو و نابود نشده و معقول نیست که آنهمه سازندگان و نوازندگان و رامشگران ایرانی عهد ساسانی بمحض مردن یزد گرد سوم آنآ دست از کار خود کشیده و تماماً مرده باشند بلکه بطور قطع از همان زمان انقراض دولت ایران ببعد بدون هیچ تراخی و مهلتی بکار خود مشغول بوده و دست بدست، بیکدیگر انتقال میداده اند و با همان قریحه خدا دادی که در نهاد هر دهقان و مرزبان و هر فرماندار و فرمانبردار ایرانی بوده زندگانی میکرد و روزگار میگذرانده اند، تصور میکنم برای اثبات این مطلوب بطور کلی چندان باقائه دلائل و شمردن اسامی چند نفر سازنده و موسیقی دان معروف حاجت نباشد و در این مورد همان حس احتیاج و علاقه طبیعی که بنی نوع انسان در دوره زندگانی خود بنوع ذوقیات دارد و همان روح ذوقی و طبع لطیف حساسی که مخصوصاً با گل وجود هر ایرانی نژادی سرشته شده است برای تصدیق این مدعا دلیل مقنعی باشد، درست است که در موقع حمله خانمانسوز عرب بر ایران و گرفتاریهای داخله و افسردگیهای پی در پی و هجوم بلایا از هر طرف حالت نشاط و طرب در ایرانیان نمانده و اغلب هیچ ایرانیان غیرتمند حساس دیگر مجال شنیدن نغمات فرح انگیز مطربان و صدای نویشانوش ساقیان را نداشته اند



ولی اگر عروسی و خنده نبوده است ماتم و گریه داشته‌اند و اگر سازها و آوازهای مفرح نداشته‌اند ناله‌ها و زمزمه‌های جانسوز و دلگداز در کار بوده است.

و هر چند مجلس عیش و سرور نوعروسان و تازه دامادان و هنگامه‌های جشن ملی و بالاخره مجالس و محافل خوشی و شادی نداشته‌اند ولیکن فراق جگرگداز عزیزان و محبوبان و کشته شدن صدها جوانان ناکام و داغ ماتم جگر گوشه‌های نازنین و از دست رفتن دوره عزت و جلال و اقتدار و استقلالشان، قامتهای داغدیدگان پشت از حسرت چنك آساخمیده را گوشمال بس و روحهای لطیفشان را همین تازیانه‌ها برای تحريك احساسات کافی بوده است، مضرابهای پی در پی حوادث تارهای قلوب نازکشان را لحظه بلحظه مرتعش میساخته و ناله‌ها و فریادهای جگر خراش از سینه‌های مملو از درد و حسرتشان برون میجوشیده است. مقصود این است که موسیقی بنظر فنی در شادی و ماتم و حزن و فرح تفاوتی ندارد نهایت اینکه در یکجا حس انبساط و طرب را نشان میدهد و در یکجا حالت افسردگی و اندوهناکی را، و می‌بینیم که هر يك از شعب الحان و نغمات موسیقی نماینده حالتی و احساسی مخصوص و دارای تأثیری خاص در نفس شنونده است<sup>۱</sup> و همه افراد يك

---

۱- این مطلب پرواضح و در السنه موسیقی دانان مشهور است معذک نقل این کلام را بی فائده ندیدیم، شهاب الدین صیرفی در کتاب خلاصه الافکار فی معرفه الادوار که برای سلطان اویس تألیف کرده می‌نویسد: «بدانکه هر يك ازین شدود و شعب مشهوره را تأثیری خاص در نفس هست بعد از التذاذی که همه را حاصل است چنانکه عشاق و نوا و بوسلیک قوت شجاعت می‌بخشد و راست و عراق و اصفهان و نوروز و محیر و نهفت، افراط بسط و فرح می‌آورد که اصل مقتضای الحان است و حسینی و حجازی گردانیده هم فرح می‌آورد مختلط بانك فتوری و بزرک و گواشت و حجاز که صاحب ادوار اختیار کرده است تفریح آن مشوب است بحزن و راهوی و زنگوله و زیر افکند بغایت محزن اند، و اگر بعضی از ادوار مفرط الفرح را با یکدیگر بیامیزند شاید که موجب خندیدن بسیار باشد و همچنین در محزنات موجب گریه» و مرادش از صاحب ادوار صفی الدین عبدالؤمن ارموی است و مسلک او با مسلک مؤلف کتاب خلاصه الافکار در ادوار طبقات حجازی مختلف است.



حقیقت و فروع يك اصل اند و قیود و شروط باصطلاح در اقسام مأخوذ و معتبر است نه در حقیقت مقسم . موجب اطالة سخن تا اینجا رفع شبهه ایست که شاید در خاطر بعضی راه پیدا کند این که خوانندگی و ساز و آواز فقط در موقع سروسرور است نه در موقع غصه و اندوه .

باری در این که ایرانیان ایندوره که موضوع بحث ماست در دنباله عصر ساسانی از موسیقی مانند سایر فنون و صنایع از قبیل معماری و حجاری و غیره و همچنین علوم و آداب حظ وافی داشته اند جای تردید نیست و همچنین شبهه ای نیست که رکن عمده موسیقی بعد از اسلام موسیقی ایرانی بوده است و این فن شریف هم با خود ایرانیها و سایر فنون و علوم و آدابشان داخل در حوزه عرب و اسلام شده و احیاناً از قالب فارسی در آمده سیمای عربی بخود گرفته است .

هر چند بطور تفصیل از خصوصیات موسیقی و موسیقی دانان ایرانی در این دوره اطلاع مشبعی نتوان بدست آورد ولی از روی اشارات و تصریحات مورخین و ادبای اسلامی راجع باین موضوع مطالب مفیده ای میتوان کشف کرد .

چون نظر ما در اینجا فقط بیان حال موسیقی و موسیقی دانان ایران از ابتدای اسلام تا آغاز تشکیل دولت عباسی است ازین قسمت که ، در موقع نقل و ترجمه کتب در عهد عباسی اول (۱۳۲ - ۲۳۲ هـ) مخصوصاً مسلمین قسمت مهم فن موسیقی را از ایرانیان اقتباس کرده و در این علم بدانها اعتماد داشته و لابد کتبی از فارسی راجع باین علم به عربی ترجمه کرده اند ، عجاله صرف نظر کرده بموقع خود محول میسازیم و بذکر پاره ای از مطالب که کاملاً مربوط بموضوع است مبادرت میورزیم . عرب در زمان جاهلیت از موسیقی و غناء بهره ای نداشته و اگر الحانی داشته مناسب با طبع جبلی خودشان خشن و ناهموار بوده است ، و بعد از ظهور اسلام بواسطه معاشرت و آمیزش باملل متمدنه آنوقت از قبیل ایرانیها و رومیها قبل از سایر علوم و آداب موسیقی را از آنان اقتباس کرده اند زیرا این کار چندان مؤنه



زائده نمیخواسته و محتاج بنقل و ترجمه کتب نبوده است و مخصوصاً این فن را بیشتر از ایرانیها آموخته اند و چنانکه گفتیم جزء اعظم موسیقی بعد از اسلام همان موسیقی ایرانی است.

تنها شخصی که مابین شعرای عرب جاهلیت با شعر خود تغنی کرده و مشهور بموسیقی دانی است اعشی بنی قیس متوفی ۶۲۹ م است<sup>۱</sup>، و بعضی یکنفر

۱- اعشی بنی قیس اسمش میمون بن قیس بن جندل از مشاهیر شعرای جاهلیت و یکی از ده نفر شاعر معروف اصحاب معلقات عشر است، بعقیده ابو زکریای تبریزی امرؤ القیس بن حجر کندی (متوفی ۵۶۰ م) زهیر بن ابی سلمی (متوفی ۶۳۱ م) نابغه ذبیانی (متوفی ۶۰۴ م) اعشی قیس (متوفی ۶۲۹ م) لبید بن ربیع (متوفی ۶۷۵ م) عمرو بن کلثوم (متوفی ۶۰۰ م) حارث بن حلزه یشکری (متوفی ۵۸۰ م) طرفة بن عبد (متوفی ۵۵۲ م) عنتره بن شداد (۶۱۵ م) عبید بن ابرص (متوفی ۶۰۵ م) - واعشی اول کسی است که در عرب بشعر تغنی کرده و سیاحت بلاد نموده است و بواسطه موسیقی دانیش معروف به (صناجة العرب) شده است، معلقة اعشی مطلعش این است: «ما بکاء الکبیر فی الاطلال - و سؤالی و ما یرد سؤالی» و حضرت رسول ص را دیده و قصیده ای در مدح او بمطلع ذیل گفته است: «الم تغتمض عینک لیلة ارمدا - وعادک ما عاد السلیم المسهدا»، اخبار و اشعار اعشی در آغانی ص ۵۲ ج ۱۵ و ۷۷ ج ۸ و ۱۴۳ ج ۱۰ مذکور است و اینکه جرجی زیدان برای اخبار و اشعارش حواله به ص ۱۶۰ آغانی ج ۱۶ می دهد گویا اشتباه کرده و آن اعشی، اعشی قیس نیست بلکه اعشی ربیع است و علاوه بر مواضعی که شمردیم در چند جای دیگر از آغانی اسم اعشی قیس برده شده و اشعار و حکایاتی از او نقل شده است (رجوع شود به فهرست آغانی)، غیر از اعشی قیس چند نفر دیگر از شعرای عرب عمده در قرون اولای اسلام معروف به (اعشی) هستند که برای امتیاز مضاف الیه برای آنها عموماً ذکر می شود، یکی اعشی ربیع متوفی ۸۵ ه که نامش عبدالله بن خارجه و اخبارش در آغانی ج ۱۶ ص ۱۶۰ مسطور است و مداح آل مروان بوده و اشعاری در مدح عبدالملک ساخته است و یک شعر از قصیده او این است: «فاصبحت اذ فضلت مروان وابنه - علی الناس قد فضلت خیر اب وابن»، و دیگر اعشی همدان که اسمش عبدالرحمن بن عبدالله بوده و گویا در زمان حجاج ثقفی کشته شده است و حکایات و ترجمه احوالش در آغانی ص ۱۴۶ ج ۵ مشروحاً نوشته شده و قصه گرفتاری او بدست دیلم و اشعارش در این باب خواندنی است، و دیگر اعشی باهله که در دو جای آغانی اسم او را دیده ام یکی ص ۵۲ ج ۳ که



دیگر را هم جزء شعرای غنائی عصر جاهلی شمرده‌اند موسوم به علس ذی جدن<sup>۱</sup> که چندان معروف نیست .

و غیر ازین دونفر کسی اصلاً نبوده یا معروف نیست ، اما علس ذی جدن که ترجمه او در آغانی ( ص ۳۷ ج ۴ ) در حدود نصف صفحه نوشته شده است از ملوک حمیر و خوش آواز بوده و بنقل بعضی اول کسی است که در یمن تغنی کرده است و

بقیه حاشیه صفحه قبل .

حکایتی از او با بشار بن برد و حماد عجرد نزد عقبه بن سلم ذکر شده است و دیگر در ص ۳۹ ج ۱۴ که راجع بسوق عکاظ حکایتی نقل شد، و یک شعر از او نوشته شده است «فدی لك نفسی اذ ترکك ابن حازم - اجب السنام بعد ما کان مصعبا» ، و دیگر اعشی بنی تغلب که اسمش ربیعہ یا نعمان بن یحیی بوده و از شعرای دولت اموی و ساکن شام و نصرانی بوده است و اخبارش در آغانی ص ۹۸ ج ۱۰ ذکر شده است ، ولید بن عبدالملک اورا خیلی احسان میکرده و چون نوبت سلطنت به عمر بن عبدالعزیز رسیده اورا نوازشی نکرده است و اعشی این اشعار ساخته است :

لعمری لقد عاش الولید حیاته      امام هدی لا مستزاد و لا نزر  
کان بنی مروان بعد و فاته      جلا مید لا تندی و ان بلها القطر

و دیگر اعشی بنی اسد که نامش خشمه و در آغانی ص ۱۱۰ ج ۱۹ ذکر شده و برادر کمیت بن معروف از شعرای اسلامی بوده است و در مرثیه برادرش کمیت اشعاری بمطلع ذیل ساخته : «هون علیک فان الدهر منجدب - کل امری عن اخیه سوف ینشعب» و اخبار کمیت بن معروف در آغانی ص ۱۰۹ ج ۱۹ مسطور است ، و این کمیت غیر از کمیت بن زید ( ۶۶ - ۱۲۶ هـ ) است که مداح علوین و بنی هاشم بوده است و هاشمیانش در مصر ولید بن طبع شده و اخبارش در آغانی ص ۱۱۳ ج ۱۶ مسطور است . و دیگر اعشی بنی سلیم که در ص ۱۶ ج ۶ آغانی نام او ذکر شده و اشعار ذیل را در مدح مغنی معروف دحمان اشقر ( ابو عمر عبدالرحمن بن عمر ) ساخته و از روی آنها کنیه و اسمی معلوم میشود :

کانوا مخولا فصار واعند حلبتهم      اما انبری لهم دحمان خصیانا  
فابلغوه عن الاعشی مقالته      اعشی سلیم ابی عمرو سلیمانا  
قولوا یقول ابو عمر و لصحبته      یا لیت دحمان قبل الموت غنانا

۱- علس بن زید از ملوک حمیر بوده و وجه شهرتش به ( ذی جدن ) برای خوبی آوازش بوده است گویند او اول کسی بوده است که در یمن غنائی خوانده است، جرجی زیدان در تاریخ آداب اللغه اورا جزء شعرای مغنین شمرده و در اخبارش در آغانی ص ۳۷ ج ۴ شعری از او ذکر نشده است والله العالم .



و مر بوطعرب حجاز و نجد و حوالی آنها نیست<sup>۱</sup> و معلوم نیست که از وطن خود هرگز بیرون آمده باشد و دیگران از هنر او بهره‌ای برده باشند و بالاخره عربها بواسطه او باغنا و موسیقی آشنا نشده اند، و اول کسی که در عصر جاهلی عرب بغنامشهور گشته و عرب را با تغنی و الفاظ آلات موسیقی از قبیل چنک و نای و بربط و طنبور و ون<sup>۲</sup> و غیره آشنا کرده و اسامی این آلات را در اشعار خود استعمال کرده است همان اعشی بنی قیس است، و علت آشنا شدن اعشی با موسیقی و آلات آن این بوده است که بدربار ملوک حیره و ایران مرأوده زیاد داشته باندازه‌ای که قدری فارسی یاد گرفته بوده است چنانکه اشعارش مشتمل بر خیلی از الفاظ فارسی است و در عهد انوشیروان مخصوصاً بمدائن رفته<sup>۳</sup> و گلها و ریاحین و آلات موسیقی

- ۱- عربهای حجاز و نجد و حوالی آنها در زمان جاهلیت در تحت تسلط حمیرین از ملوک یمن بوده‌اند و هیچوقت جرئت مخالفت با آنها را نداشته‌اند، در اواسط قرن چهار میلادی که حبشه بمساعدت قیصر روم بر یمن مسلط شدند (۳۴۵ م) کم‌کم هیبت یمن در دل عربهای حجاز و نجد شکسته شد و سر بمخالفت برداشتند تا اینکه در اواخر قرن پنجم میلادی تقریباً از تحت سیطره و اطاعت مستقیم یمن خارج شدند.
- ۲- الفاظ چنک و بربط و طنبور در حواشی جزء اول کتاب شرح داده شد و اما لفظ (ون) یا (ونج) مخفف وینا عبارت از چوبی بوده است که بر روی آن تازی از فلز کشیده و در زیر دو سر همان چوب دو کدوی خالی نصب میکرده‌اند و این تعریف شبیه بتعریفی است که مسعودی در مروج الذهب گفته «وللهند الكنکله و هی وتر واحد یمد علی قرعة فیقوم مقام العود والصنج» و لفظ کنکله معرب کنگره هندی است که حالیه خود و لفظش در هندوستان دایر است و فرهنگ شعوری مینویسد که زنبوره فارسی همان کنگرو کنگره هندی است، نزاری فهستانی گفته: «بس کند زهره سازها همکار- از پی جشن این مبارک سور دف و چنک و رباب و زنبوره - غچک و نای و بربط و طنبور»، روزبهان فارسی میگوید: «رك جانم چو کنگر مینوازد - نه ظاهر بلکه در سر مینوازد» (مأخوذ از مجله گنجینه معارف بقلم میرزا محمد علیخان تربیت).
- ۳- ملاقات اعشی را با انوشیروان خیلی از ادبا و مورخین نوشته‌اند و بنا بر این لازم است که اعشی عمر طولانی کرده باشد زیرا مابین وفات انوشیروان و وفات اعشی (۸ هـ) بحساب بعضی درست ۵۰ سال شمسی فاصله است.



معمولی آن عصر را دیده و در اشعار عربی خود الفاظ پارسی آنها را اقتباس نموده است چنانکه میگوید :

وطنا بیر حسان صوتها      عند الصنج کلما مس ارن  
فاذا المسمع افنى صوته      عرف الصنج فنادی صوتون  
و در تذکرة الشعراء ابن قتیبه این اشعار را از اعشی آورده است :  
فلا شرین ثمانیا و ثمانیا      و ثمان عشرة و اثنتین و اربعا  
من قهوة بانئت بفارس صفوة      تدع الفتی ملکان یمیل مصرعا  
بالجلسان<sup>۱</sup> و طیب اردانه      بالون یضرب لی یکر الاصبعا  
والنای نرم و بریط ذی بحة      والصنج یبکی شجوه ان یوضعا

باری اعشی قیس قبل از ظهور اسلام در اثر مرأوده<sup>۲</sup> با ایرانیان با غنا و موسیقی آشنائی پیدا کرده و الفاظ قسمتی از آلات موسیقی ایران را عیناً بلفظ فارسی یا با اندک تحریفی در اشعار عربی خود آورده و این کلمات را گوشزد عرب کرده است و از آن تاریخ بعد این کلمات در اشعار عربی زیاد دیده میشود و این خود یک دلیل است بر اینکه عرب در ابتدا آلات غنا را در دست ایرانیان دیده و موسیقی را بیشتر از آنها اقتباس کرده است .

هر چند مطلب واضح است ولی گواه را چند بیت دیگر از اشعار عرب شاهد میآوریم که بعد از اعشی آلات موسیقی ایرانی را با همان لفظ پارسی یا قلیل تغییری آورده اند .<sup>۳</sup>

شیخ شمس الدین نواجی مؤلف حلبة الکمیت ( متوفی ۸۵۹ هـ ) در خصوص کمانچه میگوید :

- ۱- جلسان معرب گلشن فارسی است .
- ۲- شعرائی که اشعارشان را شاهد آورده ایم غیر از اعشی هیچکدام مربوط به عهد جاهلیت و یا عهد اول اسلام نیستند و ممکن است کسی بگوید : الفاظ طبلخانه و چنگ و کمانچه که آنان در اشعارشان یاد کرده اند از آثار عهد اول اسلام نیست که دست بدست بآنها رسیده باشد بلکه تدریجاً این لغات در زبان عربی تراوش کرده است ، و معذالك استشهاد ما باشعار آنها خالی از فائده ادبی و مهمی نیست .



## تاریخ ادبیات ایران

انهض خلیلی و بادر الی سماع کمنجا

فلیس من صدمنا و راح عنا کمن جا

شهاب الدین حجر در حق زن کمانچه زنی گفته است :

وقضیت منها اذ شدت بکمنجة مابین سالف نغمة او طاری

نور اشقر در حق زن چنک زنی گفته و عین لفظ فارسی چنگ را آورده است :

لبنت شعبان جنک حین تضربه یغدو باصناف الحان الهوی هازی

لا عزوان صاد الباب الرجال بها اما تراه یحاکی مقلب البازی

ابن الزین لفظ طبخانه که از مصطلحات فارسی است عیناً آورده است :

منقرنا بالطبخانة قد غدا بفرط البها والحسن ینهی و یأمر

و لما رای عقلی علی غصن قده غدا طائرأ اضحی علیه ینقر

عمر بن فارض ( متوفی ۶۳۲ هـ ) گوید :

تراه ان غاب عنی کل جارحة فی کل معنی رقیق رائق بهج

فی نغمة العود والنای الرخیم اذا تالفا بین الحان من الهزج

اعشی قیس گوید :

و مستق صینی وون و بربط یجاوبه صنج اذا ماتر نما<sup>۱</sup>

۱- صاحب قاموس اللغة مینویسد « المستق بهضم التاء و فتحها آلة یضرب بها الصنج و نحوه » و تعریف او بامقدمة ذیل که بهیشتش مأخوذ از مجله گنجینه معارف است واضح میگردد : « نای (نی) از آلات موسیقی ذوات النفخ است که از زمان قدیم تا کنون در ایران معمول است و احتیاج بشرح ندارد و شعرای فرس در باره آن نغمه ها ساخته اند خاقانی گوید : « نای است چون طفل حبش ده دایگانش ترک و ش- نه چشم دارد شوخ و ش صد چشم حیران بین دراو » و ده دایه اشاره به انگشتان دست است و نه چشم تقبه های اوست ، و در اشعار شعرای عرب از قبیل اعشی و بحتری و غیره لفظ فارسی ( نای ) استعمال شده است ، و چند قسم از آلات ذوات النفخ موسیقی از جنس نای است مانند سورنای و دونای و نی انبان و موسیقار و بیشه و غیره ، و ( بیشه ) عبارت از نی های کوچک و بزرگ مختلف الشکل است که تابع اختلاف مقادیر آنها نغمات مختلف استخراج میشود و آن را ( نای نی ) و ( موسیقار ) نیز نامند و عربها آلات مذکور را گاهی ( یراعه ) خوانند و فرانسویها ( Flut de pan ) ، و مصریها و چینی ها آلتی مانند بیشه داشته اند که موسوم به ( شبابه ) و ( مستق ) است و بنابر تعریف بعضی شماره نی های بیشه چینی ها به بیست عدد بالغ میشود و لفظ شبابه مخصوصاً در اشعار عرب زیاد است ( رجوع شود بحلقة الکمیت ) ، شمس الدین کوفی میگوید : « وفی کفها شبابة تجمع المنی- فنحن سکوت والهو ییتکلم » .



خلاصه اول کسی که در شعرای دوره جاهلیت عرب اطلاع از آلات موسیقی ایرانیان پیدا کرده و اسامی آنها را در شعر عربی آورده اعشی قیس است و در زبان عربی اولین بار مثلاً لفظ بربط را در اشعار اومی بینیم .

ابن ابی اصیبعه<sup>۱</sup> در کتاب طبقات الاطباء در ضمن ترجمه احوال حارث بن کلمده ثقفی<sup>۲</sup> که بایران آمده و در شهر جندی شاپور تحصیل طب کرده بوده است مینویسد که علاوه بر علم طب نواختن بربط را هم در ایران یاد گرفته و پس از مراجعت در مکه معظمه آنرا معمول کرده و نشر داده است . شمس الدین محمد نواجی (متوفی ۸۵۹ هـ) در حلیة الکمیت (ص ۱۵۵) نقل میکند که اول کسی که در عرب نواختن عود (بربط) را بالحن فارسیان آموخته و در مکه بمردم یاد داده و آنرا منتشر ساخته است نضر بن حارث بن کلمده<sup>۳</sup> میباشد که در حیره

۱- موفق الدین ابوالعباس احمد بن قاسم بن ابی اصیبعه صاحب کتاب عیون الانباء فی طبقات الاطباء ، از طبیبان عالمقدار بوده و در دستگاه دولت ایوبیه مصر مقامات عالی یافته تولدش ۶۰۰ و فاتهش ۶۶۸ هـ است .

۲- طبیب معروف عرب از اهل طائف بوده و عصر حضرت رسول را درك کرده است ، مسافرت بیلاد فارس و یمن نموده و مدتی در دارالعلم جندی شاپور اقامت جسته و تحصیل طب کرده است ، وقتی بدر بارانوشیروان رفته و با او مکالمات شیرین سودمندی دارد که در بعض کتب تاریخ و رجال مسطور است ، وفاتهش علی المشهور ۱۳ هـ است و بعضی نوشته‌ها ند در زمان معاویه فوت شده و علیهذا عمرش از صد متجاوز خواهد بود .

۳- نضر بن حارث بن کلمده عبدی ( از طایفه بنی عبدالدار ) از اشخاصی است که در جنگ بدر ( سال دوم هجرت ) اسیر شده و علی المعروف بامر پیغمبر ( ص ) و بدست علی ( ع ) کشته شده است ( اغانی ج ۱ ص ۱۰ و ج ۴ ص ۲۱ در ضمن شرح غزوه بدر و ج ۱۹ ص ۸۱ و تاریخ گزیده ص ۱۴۱ و تاریخ طبری در ضمن واقعه بدر ) معلوم باد که حارث بن کلمده عبدی از طایفه بنی عبدالدار بوده و همان است که در جنگهای فجار و عکاظ نامش معروف است و در اغانی ج ۱۹ ص ۷۳ الی ص ۸۳ شرح این جنگها نوشته شده است و این حارث غیر از حارث بن کلمده ثقفی طبیب معروف عرب است و بقولای اصلا او پسر نداشته است .



نزد کسری (گویا مرادش بقرینه تصریح بعض مورخین خسرو پرویز است) رفته و آنجا عود نوازی و موسیقی ایرانی را یاد گرفته و پس از مراجعت در مکه آنرا رواج داده است. و از قول مسعودی (متوفی ۳۴۶ هـ) نقل شده است که نصر بن حارث بسمت نمایندگی نزد خسرو پرویز آمده بوده است و در حیره نواختن عود را یاد گرفته و بعضی نوشته اند که جمعی از کنیزکان سرود گوی را نیز خریده و همراه خود بمکه برده است<sup>۱</sup>.

باری از روی کتب تاریخ و ادب اینطور مستفاد میشود که موسیقی ایرانی قبل از عهد بنی امیه حتی قبل از اسلام مابین عرب و در حوزه اسلام شروع بروج کرده است ولی در عصر اموی تکمیل شده است و موسیقی دانان نامی معروفی در این دوره وجود گرفته اند که اغلب آنها دست پروردگان موسیقی دانان ایرانی و مروج موسیقی ایرانی بوده اند چنانکه واضح خواهد شد، و مرکز آنها بیشتر مدینه طیبه بوده است.

آلات معروفه موسیقی ایرانیان بعد از اسلام غیر از (حنجره) که بالاترین و قدیمترین آلت موسیقی طبیعی هرملتی است؛ بیشتر همان آلات مشهور قبل از اسلام و در دوره ساسانیان بوده است از قبیل: نای، بربط (عود و مزهر)، چنک (رباب و صنج)، چغانه (صغانه)، تنبور (طنبور) کمانچه (کمنجه)، غرک (غجک)<sup>۲</sup>

۱- مجله گنجینه معارف شماره ۴ ص ۳۰ نقل از تفسیر بصائر فارسی تألیف شیخ ظهیر الدین نیشابوری در سوره لقمان آیه پنجم.

۲- تعریف این آلات را بقدر مقتضی پیش از این کرده ایم مناسب است بعض اشعار فارسی و عربی که در خصوص این آلات استعاره ها و تشبیهات خوب دارد محض تفنن خاطر خوانندگان بیاوریم، خاقانی در خصوص بربط که مشتمل بر چهار وتر مزدوج است میگوید: «آن هشت تا بربط نگر جانرا بهشت هشت در - هر تار از او طوبی ثمر صد میوه هر تاریخته» و هم در یکقسم چنک که بیست و چهار و ترمفرد دارد گفته «گرچه تن چنک شبه ناقه لیلی است - ناله مجنون ز چنک رام بر آید بیست و چهارش زمام تافته لیکن - ناله نه از ناقه از زمام بر آید» و همو راجع به بربط گوید: «بربط نگر آبتن و نالنده چو -



و امثال آنها و بعض اقسام این آلات در بعض نواحی ایران معمولتر از سایر قسمتها بوده است مثل اینکه در حدود فارس بیشتر بربط و چنگ معمول بوده و در حدود طبرستان و دیلم طنبور خیلی رواج داشته و در حدود خراسان نواختن یکنوع چنگی که هفت وتر داشته شایع بوده است . و اما عرب چنانکه پیش اشاره شده چندان از موسیقی حظی نداشته و موسیقی آنها عبارت از همان آوازا و الحان خشنی بوده است که مناسب با خشونت ذاتی و طبع بدوی آنها گاهی از بعض حنجره‌ها خارج شده است و وقتی که از دولت سر اسلام بتمدن و حضارت نزدیک شده اند کم کم بواسطه آمیزش با ملل متمدنه قرائح آنان از درشتی بنرمی مائل شده و با موسیقی آشنائی یافته اند ، قدیمترین آلات موسیقی آنها در بدو اسلام عبارت از دف و کف بوده است و در عهد بنی امیه موسیقی ایرانی مابین آنها رائج شده است . طرزتغنی آنان قبل از اینکه اقتباس از دیگران کنند این بوده است که بعض زن‌ها و یامردها مخصوص اینکار بوده اند که در مجالس و محافل عزاداری یا عروسی و شادی حاضر میشده بلحن خاصی مناسب موقع نوحه گری یا طرب انگیزی می- کرده اند و گاهی در موقع نشاط کف میزدند و بعضی را هنر دف نواختن هم

بقیه پاورقی صفحه قبل

مریم - زاینده روحی که کند معجزه زائی « صائب گوید: » گرچه نی زرد و ضعیف ولاغر و بی دست و پا است - چون عصای موسوی در خوردن غم ازدهاست گرچه سرتا پای او یک مصرع برجسته است - هر سر بندی از او ترجیع بند ناله هاست ، حمدونی درعود (بربط) گوید - و ناطق بلسان لاضمیر له - کانه فیخذ نیطت علی قدم یبیدی ضمیر سواه فی الحدیث کما - یبیدی ضمیر سواه منطق القلم « دیگری راجع بعود نوازی گفته است : » اشارت باطراف لطاف کانه - انابیب در قمعت بعقیق و دارت علی الاوتار جسا کانه - بنان طبیب فی مجس غروق « و دیگری گفته : » و کانه فی حجرها ولد لها - ضمه بین ترائب و لبان ابدا تدغدغ بطنه فاذا سها - عرکت له اذنا من الاذان « و بفارسی خوب گفته شده است : « ساقی که بساغر می کلمگون میریخت - مطرب که بزخمه در مکنون میریخت فصاد و طبیب جمع بودند بهم - این نبض همی گرفت و او خون میریخت » .



بوده است. برای تصور این مطلب سبک مرثیه خوانی زنانه و مجالس عروسی دهات دور دست خودمان را بساید در نظر بگیریم گرچه باز خیلی تفاوت دارد بلکه قابل قیاس نیست زیرا علاوه بر مقتضای محیط و نثراد موسیقی و ادب پرورده ایرانی وقتی که ملاحظه کنیم سبک تغنی همین دهاتیان نسبت به خودشان و اعصار قدیمه در مرور زمان خیلی ترقی کرده است. باری از این دسته مغنیان عرب در این دوره که موضوع بحث ماست چند نفر زن و مرد بوده‌اند از قبیل: طویس، سیرین، زرنب، خوله، رباب، رائقه، سلمی و از همه مشهور تر طویس مغنی بوده است.<sup>۱</sup>

۱- سیرین و زرنب و خوله و رباب و رائقه و سلمی از مشاهیر مغنیات بسبک قدیم عرب در حجاز بوده‌اند، اسامی آنها اغلب مشترك مابین چند نفر است و مقصود ما همان هائی هستند که نامشان در کتاب اغانی ج ۱۶ ص ۱۳ در ضمن ترجمه احوال و اخبار (عزة - المیلاء) مغنیه مذکور است، و اما (طویس) علاوه بر چند جای اغانی که بمناسبت ذکر او شده است در دوجا مستقیماً همین اسم عنوان دارد یکی در ج ۲ ص ۱۷۰ که می نویسد طویس علم بغلبه است و اسمش عیسی بن عبد الله و کنیه اش ابو عبد المنعم از موالی بنی مخزوم، اول کسی است که در مدینه غنای عربی می خوانده و دف می زده است و معروف است که روز وفات حضرت ختمی مرتبت متولد شده و فطامش در روز فوت ابوبکر بوده است و روز قتل عمر ختنه شده است و روز قتل عثمان عروسی کرده و روز قتل علی (ع) اولادی پیدا کرده است و بعضی نوشته‌اند که روز قتل حسن بن علی (ع) اولادی پیدا کرده است، و گویند اول غنائی که خوانده هزج است باین ابیات: «کیف یأتی من بعید - وهو یخفیه القریب - نازح بالشام عنا - وهو مکسال هیوب - قد برانی الحب حتی - کدت من و جدی اذوب»، و دیگر در ج ۴ ص ۳۸ که می نویسد طاوس اسم او بوده است و طویس علم بغلبه است از موالی بنی مخزوم و در غنای هزج خیلی استاد بوده است چنانکه باو مثل زنند به (اهزج من طویس) و معروف است که بالاترین موسیقی دانان در ثقیل (ابن محرز) است و در رمل (ابن سریج) و در هزج (طویس)، و آنچه در خصوص تاریخ تولد و از شیر باز گرفتن و عروسی و اولاد پیدا کردن اولی گفته است و در مورد این شخص هم از قول بعضی نوشته است، علی ای حال طویس مغنی معروف که زمان خلفا را درك کرده و حکایاتی باو منسوب است علی المشهور يك نفر بوده است، و اینکه در دوجای اغانی مستقلاً عنوان شده است وجهی ندارد جز اینکه شاید دو نفر باین نام معروف بوده‌اند، فتأمل.



در کتب تاریخ مشهور است که بعد از اسلام در زمان عبدالله بن زبیر<sup>۱</sup>

۱- عبدالله بن زبیر بن عوام بن خویلد بن اسد شخصی است که در زهد و عبادت و رشادت و جلالت معروف عصر خود بوده است، مطابق نقل گزیده در سال ۶۴ هـ در مکه بمخالفت یزید بن معاویه قیام نموده و مدعی خلافت شده است و اهل مکه و مدینه و جمعی از اهالی عراقین با او گرویده اند، یزید سپاهی بسر کردگی حصین بن نمیر بجنک افرستاد مکه را محاصره و با منجنیق مسجد حرم را خراب کردند و جامه کعبه از آتش نفت اندازان سوخت و خرابی زیاد بمکه وارد شد، دراوان گیر و دار جنک خبر مرگ یزید رسید و فرستاد گانش دست از کارزار کشیدند و مراجعت نمودند، از آن تاریخ روز بروز کار عبدالله زبیر بالا گرفت و بنی امیه از او خیلی خائف بودند و وجود او مانع استقرار کامل سلطنت آنان بود تا اینکه در سال ۷۲ هـ حجاج بن یوسف ثقفی بامر عبدالملک که سلطان وقت بود با لشکر بسیار بجنک اورفت و قریب نه ماه مکه را محاصره نمود و با منجنیق بیشتر باروها و خانه های مکه را خراب و قسمتی از کعبه را ویران ساخت و همین طور جنگ با شدت ادامه داشت تا اینکه روز سه شنبه سیزدهم جمادی الاولی سال (۷۳ هـ) عبدالله زبیر کشته شد، عبدالله در عهد خود یکمرتبه خانه کعبه را مرمت کرده بود و بعد از این واقعه مجدداً حجاج آنجا را عمارت نمود.

پدر عبدالله موسوم به زبیر عوام جزء عشره مبشره است، و عشره مبشره عبارتند از چهار یار بتعبیر بعضی: علی (ع)، عثمان، عمر، ابوبکر که خلفای اسلام بوده اند و طلحه بن عبیدالله که در ۶۲ سالگی بسال ۳۶ هـ فوت شده است و سعد بن ابی وقاص که در عهد معاویه در مدینه بسال ۵۵ فوت شده و در آنوقت بنقل اخبار الدول ۸۳ سال داشته و بقول صاحب تاریخ گزیده قریب ۹۰ سال داشته است، و سعید بن زید که عمرش از ۸۰ متجاوز بوده در سال ۵۱ هـ وفات یافته است، و ابو عبیده جراح که در ۵۸ سالگی بمرض طاعون در شام بسال ۱۸ هـ در گذشته است، و عبدالرحمن بن عوف که در ۷۵ سالگی بمدینه مرده است بسال ۳۲ هـ، و زبیر بن عوام عمه زاده حضرت خاتم الانبیاء که در ۶۴ سالگی بسال ۳۶ هـ در جنک جمل کشته شده است و ده نفر پسر داشته چهار از بطن اسماء ذات النطاقین دختر ابوبکر و آنها عبارتند از: عبدالله، عاصم، عروه، منذر، و شش از امهات مختلفه و آنها عبارتند از: مصعب، حمزه، خالد، عمرو، عبیده، جعفر.



موسیقی ایرانی بعربستان آمده و مابین عرب رواج یافته است و اول کسی که آوازهای فارسی را یاد گرفته و اشعار عربی را با غنای فارسی خوانده است یکنفر از موالی موسوم به سعید بن مسجح بوده است که اولین بار موسیقی را از ایرانیانی که برای مرمت خانه کعبه بمکه جلب شده بوده اند یاد گرفته و مجذوب موسیقی و نواهای ایرانی گشته و سپس مسافرت بایران کرده است و فن موسیقی و سازندگی را آنجا یاد گرفته و پس از مراجعت آنرا درمکه رواج داده است و ترجمه احوال و قصه آموختن او موسیقی را از ایرانیان در اغانی ج ۳ ص ۸۴ مذکور است حکایتی که اغلب ادبا و مورخین در این باب نقل کرده اند این است که عبدالله بن زبیر چند نفر بنا و معمار از ایران برای ترمیم خانه کعبه که در عهد او خراب شده بود<sup>۱</sup> بمکه خواست، استادان ایرانی در ضمن کار چنانکه عادت مرسوم بناهای ایرانی است زمزمه ای میکردند، یکنفر از موالی موسوم به ابن مسجح که شخص ذاتاً باهوش باذوقی بوده است آوازه آنها را شنیده و بسیار او را خوش آمده و مجذوب نغمات ایرانی و تاویل به آموختن رموز موسیقی ایرانی شده است، اتفاقاً (بقرینه آنچه بعضی اشاره کرده اند و نظریه حکایتی که عما قریب از ابن سریج نقل میشود) مابین همان کارگران اشخاص نسبتاً موسیقی دان هم بوده اند، این است که ابن مسجح پاره ای از نغمات را از همان ایرانیان التقاط کرده و نیز از مکه بایران آمده و موسیقی ایرانی و سازندگی را بطور کامل یاد گرفته

---

۱- خرابی کعبه علی المشهور در اثر واقعه جنگ با قشون یزید که سابقاً اشاره شده بوده است و در اغانی (ج ۳ ص ۸۴) علت خرابی آنجا را بروایتی چنین می نویسد که اهل شام مکه را محاصره کرده بودند و شبانگاهی عبدالله بن زبیر صدای هیاهویی از بالای کوه شنید و ترسید که مخالفین نزدیک شده باشند برای اطلاع مردم آتش برنیزه بلند کرد و اتفاقاً در آن شب ظلمانی باد سخت وزیدن گرفت آتش بجامه کعبه انداخت و کعبه آتش گرفت و هر قدر مردم در اطفاء آن سعی کردند فائده نبخشید بالاخره کعبه خرابی پیدا کرد و عبدالله روزانه جماعتی را جمع آوری نمود و کعبه را خود تا ستونها خراب کرد و مجدداً امر به ترمیم آن نمود و جماعتی از بناهای ایران و روم را خواست تا آنجا را عمارت کرد.



## تاریخ ادبیات ایران

و سپس بشام رفته و موسیقی رومی را هم یاد گرفته و بمکه مراجعت نموده و این فن را در حجاز و مابین مسلمین انتشار داده است.

گویند روزی ابن مسجح بدین اشعار (قائل آنها ابن رقاع عاملی است)<sup>۱</sup>  
 بلحن ثقیل اول<sup>۲</sup> تغنی می‌کرد: «المم علی طلال عقامتقادم - بین اللکیک و بین غیب  
 الناعم لولا الحیاء وان راسی قد عسا - فیه المشیب لزرت ام القاسم» - خواجه او از  
 شنیدن این لحن تازه تعجب کرد و خیلی محظوظ شد، از ابن مسجح پرسید

۱- عدی بن زید از شعرای عهد بنی امیه و مداح خاص ولید بن عبدالملک بوده و  
 دختری «سلمی» نام داشته که شاعره بوده است، از معاصرین او یکی جریر بن عطیه (متوفی  
 ۱۱۰ هـ) میباشد که در مجلس ولید مورد تعرض عدی واقع شده و از بیم ولید جرأت هجو  
 او را نکرده است، ترجمه احوالش در آغانی (ج ۸ ص ۱۷۹) مسطور است. و رقاع جد  
 جد او بوده و بعلمت اشتهاش عدی را باو نسبت داده اند.

۲- بیان و تشریح اصطلاحات قدیم موسیقی درین مختصر ممکن نیست ولی برای  
 اینکه خواننده پریگانه از اصطلاح نباشد دو عبارت ذیل از تذکره اولی الالباب شیخ داود  
 انطاکی نقل می‌شود، انطاکی مینویسد: «یقسم الوتر (ای وتر العود) اربعة اقسام طولاً  
 ویشد علی ثلاثة ارباعه مما یلی العنق وهذا دستان الخنصر ثم ینقسم الاخر تسعة مما یلی  
 العنق وهذا دستان السبابة ثم یقسم ماتحت دستان السبابة الی المشط اتساعاً متساویة ویشد  
 علی التسع مما یلی المشط ویسمی دستان البنصر فیقع فوق دستان الخنصر مما یلی دستان  
 السبابة ثم یقسم الوتر من دستان الخنصر مما یلی المشط ثمانية اقسام وضعف الیها جزءاً  
 مثل احدها مما بقی من الوتر وشدّه فهو دستان الوسطی ویکون وقوعه بین السبابة والبنصر»  
 و نیز مینویسد «قوانین الغناء لا تخرج عن ثمانية: ثقیل اول، من تسع نقرات متوالیه وواحدة  
 کالسکون فخمسة مطویة الاول - و ثقیل ثان، من احدى عشره ثلاثة متوالیه فواحدة ساکنه  
 فثقیله فاربعة مطویة الاول - و خفیف الثقیل الثانی، من ستة ثلاثة - و رمل، من سبعة ثقیل  
 اول فمتوالیتان فسکون هذا الی آخره - و خفیفه، من ثلاث نقرات متحرکه متوالیه - و  
 خفیف الخفیف، من نقرتین بینهما سکون قدر واحدة - و هزج، من نقره کالسکون ثم سکون  
 قدر نقره ثم بین کل اثنتین سکون فهذه اصول التراکیب واما تکرر بحسب استیفاء الادوار».  
 این بود عین عبارت کتاب و در بیان ثقیل ثانی اختلالی در عبارت است به علاوه در صحت مطالبش  
 تحقیق باید کرد اهل تحقیق بمدارک معتبر از قبیل نجاش و شفای شیخ رئیس وادوار صفی -  
 الدین ارموی و خلاصه الافکار صیرفی رجوع کنند.



این نغمه را از که و کجا آموخته ای؟ گفت جمعی از عجم را دیدم که باین لحن میخوانند از آنان یاد گرفتم و بعربی نقل نمودم، خواهجه او را بسی تحسین فرمود و محض تشویق از قید رقیت آزادش ساخت.

باری ابن مسجح اولین بار اغانی فارسی را اقتباس کرد و اشعار عربی را با آن نغمات انشاد نمود.

یکنفر دیگر هم از موسیقی دانان معروف این عصر عبیدالله بن سریج<sup>۱</sup> است که در بربط نوازی مخصوصاً خیلی مهارت داشته و قسمتی نزد ابن مسجح شاگردی کرده و آوازهای ایرانی را یاد گرفته و قسمتی هم شخصاً در صد تکمیل موسیقی برآمده و نواختن عود را از خود ایرانیان آموخته و بطریق فارسیان بربط میزده است. ابو الفرح اصفهانی در کتاب اغانی (ج ۱ ص ۹۸) مینویسد: «قال اسحق و حدثنی ابی قال اخبرنی من رای عود ابن سریج و کان علی صنعة عیدان الفرس و کان ابن سریج اول من ضرب به علی الغناء العربی بمکه و ذلک انه راه مع العجم الذین قدم بهم ابن الزبیر لبناء الکعبه». خلاصه اینکه ابن سریج هم دنباله کار ابن مسجح را گرفته و علاوه بر آنچه از او آموخته است بربط نوازی را از همان بناهای ایرانی که برای ترمیم کعبه در عهد عبدالله بن زبیر بمکه رفته بوده اند اقتباس نموده و آنرا درمکه شهرت داده است.

چند نفر از معاریف از آنجمله (غریض)<sup>۲</sup> نزد ابن سریج تحصیل موسیقی

۱- ابویحیی عبیدالله بن سریج از موالی و بروایتی اصلاً ترک بوده است، ۸۵ سال عمر کرده و بقول بعضی در زمان هشام عبد الملک مرده است، ترجمه احوالش در اغانی ج ۱ ص ۹۷ نوشته شده است.

۲- اسمش عبد الملک و کنیه اش ابویزید و لفظ (غریض) برای او علم بقلبه شده است زیرا خیلی تروتازه و خوش منظر بوده است، عود و دف را خوب مینواخته، مدتی خدمت ابن سریج را کرده و از او موسیقی آموخته و بعدها با استادش رقابت میکرد، گویند وقتی برای محاکمه و اثبات اینکه کدام موسیقی را بهتر می دانند و خوبتر میخوانند: نزد سکینه دختر حسین بن علی (ع) رفته اند و هر دو این شعر را نزد سکینه خوانده اند «عوجی علینا ربه الهودج - انک الا تفعلی تخرجی» سکینه گفته: است «بخدا سوگند من در میان شما فرقی نمی گذارم و ما مثلکما عندی الا کمثل اللؤلؤ والیاقوت فی اعناق الجواری الحسان» ترجمه احوالش در اغانی ج ۲ ص ۱۲۹ مسطور است.



کرده اند. - علاوه بر آنها که موسیقی ایرانی را اقتباس کرده اند بعضی از اساتید موسیقی دان ایرانی هم از قبیل (نشیط فارسی) و غیره از ایران بهرستان مسافرت نموده اصول این فن را خوب بهر بآموختند و تدریجاً باین ترتیب موسیقی در عربستان شایع گشت و مخصوصاً در عهد بنی امیه بالنسبه ترقی کرد و موسیقی دانان معروف نامی در این عصر پیدا شدند که بیشتر مروج موسیقی ایرانی بوده اند و چند نفر از اساتید بزرگ آنها اصلاً ایرانی هستند.

موسیقی دانان معروف این دوره که موضوع بحث ماست عبارت بوده اند از ابن مسجح و ابن سریج و غریض و ابو کامل و عبادل و حنین حیری و ابن عائشه و عمر الوادی و معبد و مالک و محمد بن اشعث کاتب و بردان و جمیله و سلامة القس و حبابه و عقيله و نشیط فارسی و ابن محرز و یونس کاتب و سائب خاثر<sup>۱</sup>.

۱- ترجمه احوال این اشخاص عموماً در آغانی نوشته شده است، ما بطور اختصار ترجمه آنها را که قبلاً ترجمه شده و بعد هم نمیشود، مینویسیم و برای اشخاصی که طالب تفصیل هستند مأخذ نشان میدهیم: ابو کامل، اسمش غزیل از مغنیان عهد اموی و بقولی غلام ولید بن یزید بوده است، در زمان بنی امیه مشهور بوده و در همان اوان مرده یا کشته شده است (ترجمه احوالش در آغانی ج ۶ ص ۱۴۴).

عبادل بن عطیه، از موالی قریش در موسیقی خوب بوده و هیچوقت از حجاز سفر نکرده و بدر بارملوک بنی امیه نرفته است، بعضی او را در موسیقی دانی هم درجه یونس و سیاط و دحمان دانسته اند، جرجی زیدان او را جزء شعرای مغنی شمرده است (ترجمه احوالش آغانی ج ۵ ص ۱۷۵) این دو شعر از غنای او است «علام ترین الیوم قتلی لدیکم - حلالا بلا ذنب و قتلی محرم لك النفس ما عاشت و قاء من الردی - و نحن لکم فیما تجنبت اظلم». حنین حیری، اسمش حنین بن بلوع و نصرانی ساکن حیره بوده است، از شعرا و موسیقی دانان معروف عصر هشام محسوب است، از اشعار او است که در وصف حیره و منزل خود ساخته است: «انا حنین و منزلی النجف - و ما ندیمی الا الفتی القصف - اقرع بالکاس ثغر باطیه مترعة تارة و اعترف - من قهوة باکر التجار بها - بیت یهود قرارها الخزف - العیش غض و منزلی خصب - لم تغذنی شقوة ولا غنف» (ترجمه احوالش آغانی ج ۲ ص ۱۲۰). ابن عائشه،



عده‌ای از اشخاص مذکور علاوه بر مقام موسیقی بشاعری هم معروف بوده‌اند و علاوه بر آنها اشخاص معروفی هستند که قسمتی از این دوره را درک کرده اندولی

بقیه حاشیه از صفحه قبل

اسمش محمد و کنیه‌اش ابو جعفر و بقوای غلام مطلب بن ابی وداعه سهمی بوده است، پدرش معروف نبوده و از اینجهت بمادر منسوب است، در موسیقی شاگرد معبد و مالک بوده است، در خوش آوازی معروف است و ضرب را اصلاً نمیدانسته یا خوب نمیدانسته است، پیش در آمد آوازهای او خیلی دلچسب و خوب بوده است و از اینجاست که «ابتداء ابن - عائشه» مثل شده است در موارد ابتداء های خوب در قرائت قرآن یا انشاد شعر یا آواز و امثال آنها، ابن عائشه مغنی ولید بن یزید بوده و او را در جزء شعرای این عصر هم شمرده‌اند (ترجمه اش اغانی ج ۲ ص ۶۲).

عمر الوادی، عمر بن داود بن زاذان جدش از موالی عمرو بن عثمان بن عفان بوده و خودش در مهندسی و موسیقی دانی ماهر و با معبد و مالک معاصر و نزد ولید بن یزید مقرب و ملقب (به جامع لذات) بوده است، گویند اول کسی که از وادی القری در موسیقی ظهور کرده اوست و اغلب مغنیان آنجا بیشتر الحان او را انتحال کرده اند، معروف است که وقتی با اشعب و ابورقیه مناظره کرده و این شعر را بر جز خوانده است «انا ابن داود انا ابن راذان - انا ابن مولی عمرو بن عثمان» و ابورقیه در مقابل خوانده است: «انا ابن عامر القاری - انا ابن اول اعجمی»، عمر الوادی شاعر هم بوده است، ولید بن یزید در ستایش او گفته «ویغنی الشعر بنظمه - سید القوم الذی فلجنا - اکمل الوادی صنعة - فی لباب الشعر فاندماجاً» از شاگردان معروفش یکی (حکم الوادی) است که در موسیقی دانان دوره عباسی ذکر میشود (ترجمه احوال و اخبار عمر الوادی در اغانی ج ۶ ص ۱۴۱ مسطور است).

معبد بن وهب، جزء موالی و از مغنیان مشهور زمان بنی امیه بوده و بنا بر صحیح قول اغانی در زمان ولید بن یزید از دنیا رفته است، موسیقی را از نشیط فارسی و سائب خاثر یاد گرفته و زیر دست آنها استاد شده است، یکی از شعرای در ستایش او گفته است: «اجاد طویس و السریجی بعده - و ما قصبات السبق الالمعبد» (ترجمه اش در اغانی ج ۱ ص ۱۹).

مالک بن ابی السمح، موسیقی را از معبد و جمیله آموخته و تدریجاً استاد شده و در ردیف معبد و ابن عائشه از مغنیان مجلس ولید بن یزید شده است، معروف است که احوال و طویل القامه بوده است حسین بن عبیدالله بن عباس در تعریف او ساخته: «لا عیش الا بمالک بن ابی - السمح فلا تلحنی ولا تلنم - ابیض کالبدر او کما یلمع - البارق فی حالک من الظلم» گویند



چون بیشتر شهرتشان در دوره‌های بعد است اسامی آنها را جزء موسیقی دانان عهد برمکی و عباسی تعداد خواهیم کرد .

درضمن اشخاص مذکور چند نفر ایرانی نامی و مشهور هست که مختصراً بترجمه احوال آنها میپردازیم :

### نشیط فارسی

از موسیقی دانان ماهر فارسی است که در ایام عبدالله بن جعفر ( بروایت

بقیه حاشیه صفحه قبل

وقتی بهمین اشعار در محضر ولید تغنی کرد ، ولید گفت اینطور نیست بلکه « احوال کالقرء او کما یرقب - السارق فی حالک من الظلم » ، مالک مدتی از زمان بنی عباس را هم درک کرده و در زمان ابوجعفر منصور ( ۱۳۶ - ۱۵۸ ) فوت شده است پدر مالک از خواص عبدالله بن جعفر بوده و مالک بکودکی یتیم و در تحت کفالت عبدالله بزرگ شده و او و سایر برادرانش از دعاة بنی هاشم بوده اند و ترجمه اش اغانی ( ج ۴ ص ۱۶۸ ) ، علت اینکه نام او در ضمن موسیقی دانان دوره اموی شمرده شده است اینست که بیشتر زندگانی و شهرتش در آن زمان بوده است و همچنین است امثال او .

محمد بن اشعث ، شاعر و مغنی و کاتب و از ظرفا و ادبای کوفه بوده است ، ابیات ذیل از اشعار و اغانی اوست که در حق محبوبه اش ( سلامه زرقاء ) جاریه ابن رامین ساخته است : « امسی لسلامة الزرقاء فی کبدی - صدع مقیم طوال الدهر والابد - لا تستطیع صناع القوم تشعبه - و کیف یثعب صدع الحب فی الکبد - الا بوصل التی من حبها انصدعت - تلك الصدوع من الاسقام والکمد » ( ترجمه اش در اغانی ج ۱۳ ص ۱۲۷ ) .

بردان ، بضبط بعضی با ضم باء و تسکین راء از آواز خوانان و موسیقی دانان خوب مدینه بوده است ، در این فن مدتی نزد جمیله و عزة المیلاء و بعد از آنها نزد معبدشماگردی کرده و از آنها این هنر را یاد گرفته است ( ترجمه اش در اغانی ج ۷ ص ۱۶۸ ) .

جمیله ، جزء موالی و از اساتید مسلم غنا و موسیقی بوده است ، جمعی از مغنیان زن و مرد از او این هنر را آموخته اند از قبیل : ( معبد ) ، ( ابن عائشه ) ، ( حبابه ) ، ( سلامه ) ، ( عقیله ) ، ( خلیده ) ، ( ربیحه ) ، قصه اجتماع چند نفر از موسیقی دانان معروف آن عصر ( ابن سریج ، غریض ، ابن مسجح ، ابن محرز ، معبد ، ابن عائشه ) نزد جمیله و تغنی هر کدام از آنها و تمیز دادن جمیله خوب و بد و نقص و کمال اغانی آنان را برای تشخیص اینکه



اغانی ج ۱۱ ص ۶۹ در خلافت عبدالملک بن مروان هفتاد ساله در سنه ۸۰ هـ. وفات یافت (بمدینه رفت و سرودهای پارسی میخواند، عبدالله او را پسندید و بغلامیش خرید و وادارش کرد که غنای عربی را نیز از سائب خاثر بیاموزد، نشیط غنای

بقیه حاشیه صفحه قبل

کدام از همه بهترند در کتاب اغانی (ج ۷ ص ۱۲۶) مذکور است اهل ذوق راست که بدانجا رجوع کنند، ترجمه احوال جمیله در اغانی ج ۷ ص ۱۲۴ نوشته شده است.

سلامة القس، موسیقی دان و شاعره بوده است و موسیقی را از معبد و ابن عایشه و وجمیله و مالک یاد گرفته است، یزید بن عبدالملک او را در ایام خلافت سلیمان خریده و تا آخر از جواری مغنیه بوده است و بعد از وفات او نیز حیات داشته، وجه شهرتش به سلامة القس این است که شخصی ملقب به (قس) موسوم بعبدالرحمن بن ابی عمار از فاریان مکه عاشق او بوده است (وجه شهرت این مرد به قس کثرت عبادت بوده) ترجمه احوال سلامه در اغانی است (ج ۸ ص ۶).

حبابه، اسمش عالیه بوده و یزید بن عبدالملک او را خرید و حبابه نام داد، خوش آواز و سازنده و عود نواز بزم مخصوص یزید بوده است، حبابه و سلامة القس هر دو از جواری مغنیه یزید بن عبدالملک و سازنده و نوازنده بوده اند ولی حبابه دروجاهت مقدم بر سلامه است و سلامه در شاعری بر او فضیلت داشته است، حبابه قبل از سلامه وفات یافته است (ترجمه اش در اغانی ج ۱۳ ص ۱۵۴ مسطور است).

عقیله عقیقه، همان است که موسیقی را از جمیله فرا گرفته است و نامش در جزء شاگردان جمیله در اغانی (ج ۷ ص ۱۲۴) ذکر شده است.

غیر از اشخاص مذکور عده ای دیگر هم از مغنیان این دوره شمرده شده اند مانند سعید بن سوید دارمی، که از شعرا و ظرفای مکه بوده و غناهای او کم است، صاحب اغانی در ترجمه احوالش (ج ۲ ص ۱۷۸) مینویسد: «وکان الدارمی فی ایام عمر بن عبدالعزیز و کانت له اشعار و نوادرو کان من ظرفاء اهل مکه وله اصوات یسیره و هو الذی یقول: ولما را یتک اولیتنی القبیح - وابتعدت عنی الجمیلا - ترکت وصالک فی جانب - وصادفت فی الناس خلا بدیلا». و دیگر نصیب بن رباح، از موالی عبدالعزیز بن مروان که اصلاً از اهل نوبه بوده و از شعرای فحل غزل سرا است که بعفت نفس معروف است و ترجمه احوال و اخبارش در اغانی (ج ۱ ص ۱۲۹) مسطور است، تغزلات نصیب خیلی شیرین و با ملاحات است از جمله تشبیهات اوست که در حضور عبدالعزیز و با اشاره او خوانده است: «وقفت لها کیمما تمر لعلنی - اخالسهما التسلیم ان لم تسلم، ولما رأتنی والوشاة تحدرت - مدامعها خوفا و لم تتکلم -



عربی را هم خوب یاد گرفت و جمعی از قبیل : ابن سریج ، معبد ، جمیله ، عزة المیلاء و غیر هم نزد او تحصیل موسیقی کردند .

بقیه حاشیه صفحه قبل

مسا کین اهل العشق ما کنت اشتری - جمیع حیاة العاشقین بدرهم « نصیب در شاعری مشهور است و جرجی زیدان در تاریخ آداب اللغة العربیه ( ج ۱ ص ۳۰۴ ) راجع باومینویسد : « شاعر اشتهر بالغناء » والله العالم .

در ضمن ترجمه عمر الوادی اسم دو نفر برده شد یکی ( ابورقیه ) و دیگر ( اشعب ) ، اما ابورقیه در چند جای اغانی نام او برده شده و معلوم است که از شعر و موسیقی بهره ای داشته و اما اشعب ترجمه احوال و حکایات و نوادر او بسیار و خالی از فوائد ادبی نیست و بعلاوه تتبع در احوال اینگونه اشخاص و حکایات آنها با سلاطین بنی امیه بخوبی اخلاق امویین را که بقول حمد الله مستوفی « راستی حکومتشان بابول کردن در کعبه زیادت فرقی نداشت » خوب میفهماند افسوس که این مختصر گنجایش بیان مفصلات را ندارد .

اشعب بن جبیر ، کنیه اش ابوالعلاء و اسمش شعیب معروف به ( اشعب طماع ) است که طمع را باومثل زنند و گویند « فلان اطمع من اشعب » مادرش ام خلندج یا ام جمیل موسوم به ( حمیده ) کنیز اسماء ذات النطاقین دختر ابوبکر بوده و پدرش با مختار خروج کرد و بدست مصعب بن زبیر کشته شد ، اشعب بقولی از موالی عثمان بوده و روز محاصره او آزاد شده و بقولی از موالی عبدالله بن زبیر بود و بقولی تا سال ( ۱۵۴ هـ ) حیات داشته است ، مادرش همان زنی است که مابین ازواج پیغمبر تفتین میکرده و فتنه ها بر پا ساخت ، اشعب مطرب و مغنی و بدله گو و مسخره ورقاص و طماع و مضحکه رفتار و خلیع العذار بوده و کتب ادب و تاریخ از نوادر و حکایات او پر است ، ترجمه احوالش در اغانی مستقلا ( ج ۱۷ ص ۸۳ ) معنون است و بعلاوه در چندین جا بمناسبت اسمش برده شده است از جمله در ضمن ترجمه احوال ولید بن یزید ( ج ۶ ص ۱۲۳ ) این حکایت را از قول بعضی آورده که عیناً نقل میشود : « لما ولی الولید بن یزید لهج بالغناء والشراب والصيد وحمل المغنین من المدینة و غیرها الیه و ارسل الی اشعب فجاء به فالبسه سراویل من جلد قرد له ذنب و قال له ارقص و غننی شعراً یعجبنی فان فعلت ذلك فلك الف درهم فغناه فاعجبه فاعطاه الف درهم و دخل الیه يوماً فلما رآه الولید کشف عن ایره وهو منعظ قال اشعب فرایته کانه مزمار آبنوس مدهون فقال لی ارأیت مثله قط قلت لا یا سیدی قال فاسجد له فسجدت ثلثاً فقال ما هذا قلت واحدة لا یرک و ثنتين لخصیتیک قال فضحک و امر لی بجائزة » نظایر این حکایت بلکه بدتر از آن در حق بنی امیه نقل شده است ، سبحان الله اینگونه اشخاص مدعی خلافت اسلام بوده اند و باین عنوان مدتها ریاست مسلمین کرده اند ، العیاذ بالله العیاذ بالله .



اسم نشیط در کتب موسیقی و ادب مشهور است و مخصوصاً در چند جای اغانی نام او برده شده است، از آنجمله در (ج ۷ ص ۱۸۸) در ضمن ترجمه احوال سائب خاثر که پاره‌ای از مطالبش نقل شد، و دیگر در (ج ۱ ص ۲۰) در ضمن ترجمه احوال (معبد) که مینویسد: «یختلف الی نشیط الفارسی و سائب خاثر مولی عبدالله بن جعفر حتی اشتهر بالحدق و حسن الغناء»، و دیگر در (ج ۱۶ ص ۱۳) در ضمن ترجمه احوال عزة المیلاء که مینویسد: «كانت تغنی اغانی القیان من القدائم مثل سیرین و زرنب و خولة و رباب و سلمی و رائقة و كانت رائقة استاذتها فلما قدم نشیط و سائب خاثر المدينة غنیا اغانی بالفارسیة فلقنت عزة عنهما نغما» و دیگر در (ج ۱۴ ص ۹) در ضمن ترجمه (بدیح) مغنی معروف به (بدیح الملیح) که مینویسد: «یغنی اغانی غیره مثل سائب خاثر و نشیط و طویس و هذه الطبقة».

باری نشیط از موسیقی دانان و سرود خوانان مسلم فارسی در قرن اول اسلام و از موالی عبدالله بن جعفر بن ابیطالب علیه السلام بوده است و بیش از این مرا راجع باحوال و تاریخ زندگانی او اطلاعی تا کنون بدست نیامده است اگر زائد بر این اطلاعی پیدا کردم البته خواهم نوشت، و تصور میکنم تتبع در احوال این شخص و نظائر او در تاریخ ادبیات ایران بالاخر در قرون اولای اسلام خیلی اهمیت دارد و اطلاع کامل از احوال و آثارشان بسی از مجهولات تاریخی ادبی را برای ما مکشوف خواهد ساخت و الله الموفق.

### ابن محرز

مسلم بن محرز پدرش از سده کعبه و اصلاً فارسی و از اعظم موسیقی دانان عصر اموی بوده و زمان هشام بن عبدالملک را درک کرده است، ابن محرز علاوه بر موسیقی ایرانی مسافرت بشام کرده و موسیقی رومی را خوب یاد گرفته و خود طریقه خاصی در موسیقی ابتکار کرده است، گاهی در مکه اقامت می‌جسته و مدتی در مدینه و چون مابین عرب بنشر موسیقی مشغول بوده است او را (صناج العرب)



لقب داده اند، گویند وقتی فضل بن یحیی بن خالد برمکی از شخصی که اهل خبره موسیقی بود پرسید: «از همه موسیقی دانان بالاتر کیست؟» گفت: «از رجال ابن محرز». اسحق مغنی مشهور عهد عباسی همیشه می‌گفته است: «فحول موسیقی دانان اول ابن سریج است و پس از آن ابن محرز و پس از آن معبد و پس از آن غریض و پس از آن مالک». گویند وقتی ابن محرز بعزم عراق سفر کرد، وقتی که بقادسیه رسید حنین حیری او را دید و میدانست که باوجود ابن محرز بازار اواز رونق خواهد افتاد از او پرسید: «ازین سفر چه اندازه منفعت در نظر گرفته‌ای؟» گفت: «هزار دینار» پانصد دینار باو داد و گفت خواهش میکنم از همین جامر اجعت کنی و سو گند یاد کنی که دیگر بدین ناحیه نخواهی آمد، ابن محرز قبول کرد و مراجعت نمود. ترجمه احوال ابن محرز در آغانی (ج ۱ ص ۱۵۰) مسطور است، عبارت ذیل چون مشتمل بر فوائدی است از کتاب مذکور نقل میشود: «اخبرنی عمی قال حدثنی ابوایوب المدنی عن حماد بن اسحق عن ابیه قال قال ابی اول من غنی الرمل ابن محرز و ما غنی قبله فقلت له ولا بالفارسیه قال ولا بالفارسیه و اول من غنی رملا بالفارسیه سلمک فی ایام الرشید استحسن لحننا من الحان ابن محرز فنقل لحنه الی الفارسیه و غنی فیه».

### یونس کاتب

یونس بن سلیمان بن کرد بن شهریار مکنی به ابو سلیمان، از نسل هرمز از نوابغ موسیقی دانان عصر خود بوده و بعلاوه در شعر و کتابت مقام استادی داشته است، پدرش از فقها و خودش در دیوان مدینه کاتب بوده است و تجارت هم می‌کرده است، موسیقی را نزد اساتید آنوقت مانند ابن سریج و ابن محرز و غریض و معبد فرا گرفت و بیشتر تحصیلش نزد معبد بوده و در شاگردان معبد از او کسی افضل نشده است.

اول کتاب موسیقی را بعد از اسلام یونس تألیف کرده و کتاب او در این فن اصل معتمد علیه بوده است، ابن ندیم در کتاب الفهرست می‌نویسد که یونس کاتب



کتاب مشهوری راجع به موسیقی و موسیقی دانان تألیف کرده و از آن جمله سه کتاب ذیل است: کتاب مجرد یونس، کتاب القیان، کتاب النغم، و صاحب اغانی ابوالفرج اصفهانی در ضمن احوال او (ج ۴ ص ۱۱۴) مینویسد: «وله غناء حسن وصنعة كثيرة و شعر جيد و کتابه فی الاغانی و نسبها الی من غنی فیها هو الاصل الذی یعمل علیه و یرجع الیه و هو اول من دون الغناء».

مسعود بن خالد موریانی در حق یونس میگوید:

یا یونس الکاتب، یا یونس	طاب لنا الیوم بک المجلس
ان المغنین اذا ما هم	جاروک اخنی بهم المقبس
تنشر دیباجا و اشباهه	و هم اذا ما نشروا کر بسوا

گویند وقتی برای تجارت سفری از مدینه بشام کرد، در عهد خلافت هشام بن عبدالملک، و در آنوقت ولید بن یزید ولیعهد بود و منصب امارت داشت، ولید کسی نزد او فرستاد و حاضرش کردند و او را بتغنی امر نمود، یونس اشعار میخواند و باین شعر رسید.

ان یعیش مصعب فنحن بخیر قد اتانا من عیشنا ما نرجی

بغته ملتفت شد که ستایش و نکر مصعب نزد ولید مناسب نیست صدا قطع کرد و معذرت خواست، ولید گفت: «دل خوش دار مصعب گذشت اکنون ما را نغمات تو خوش است». باری او را چند روز نگاه داشت و سه هزار دینارش انعام داد، یونس ازین سفر غانماً برگشت و وقتی که نوبت سلطنت بولید رسید او را خواست و در سلك مغنیان و ندیمان و مقربان حضرتش منسلک ساخت و همین طور بود تا وقتی که ولید کشته شد.

### سائب خاثر متوفی ۶۳ هـ

اصلش ایرانی از موالی عبدالله بن جعفر بن ابی طالب و از اساتید موسیقی



دانان آن عصر است ، پدرش موسوم به ( یشاء ) از آزاد شدگان بنی لیث بوده است سائب خاثر اول کسی است که در مدینه منوره عودی ساخته و آنرا نواخته و در مقابل نشیط فارسی که تازه ب مدینه آمده بوده و آوازهای فارسی می خوانده است اشعار ذیل را ( در قائل این اشعار اختلاف است رجوع شود به آغانی ج ۷ ص ۱۸۹ ) بلحن ثقیل اول خوانده است :

لمن الدیار رسومها قفر      لعبت بها الا رواح والقطر  
و خلایها من بعد ساکنها      حجج مضین ثمان او عشر  
و الزعفران علی ترائبها      شرق به اللبسات والنحر

سائب خاثر همان کسی است که باشاره عبدالله بن جعفر غنای عربی را به نشیط یاد داد و سابق اشاره کردیم ، چند نفر از مغنیان معروف از قبیل : معبد و عزة المیلاء نزد سائب خاثر تلمذ کرده اند . صاحب ترجمه اتفاق افتاده که در مجلس معاویه و پسرش یزید تغنی کرده است و بنا بر بعض روایات در غزوه یوم الحراء در سال ( ۵۳ هـ ) کشته شده است ترجمه احوالش در آغانی ( ج ۷ ص ۱۸۸ ) ب عبارت ذیل ابتدا میشود : « کان سائب خاثر مولی بنی لیث واصله من فئی کسری واشتری عبدالله بن جعفر ولائه من موالیه و قیل بل اشتراه فاعتقه » .

**تنبیه** ، در مبحث موسیقی و موسیقی دانان ایرانی بعد از اسلام تا ابتدای دولت عباسی اگر فی الجمله دامنۀ سخن دراز شد باعتقاد ما بیمورد نیست و بنظر ما بیش از این بایستی در اطراف این مبحث تحقیق و کنجکاوی نمود ، چه بارها ربط اکید موسیقی و شعر را تصریح کرده ایم و در این مورد و در این عصر هم که دنباله عصر ساسانی است کشف خصوصیات موسیقی و آغانی فارسی و احوال و اخبار موسیقی دانان ایرانی را با کشف خصوصیات شعر و شعرای فارسی توأم میدانیم و برای اینکه شعرای فارسی ایندوره را بشناسیم و بفهمیم که اشعار و سرودهای فارسی چه سبک و چه اوزانی داشته و چطور خوانده میشده است بعقیده ما راه بسیار خوب بلکه بپاره ای از جهات منحصر بفرد همانا احاطه بسبک موسیقی و اوزان غنائی



## تاریخ ادبیات ایران

و احوال موسیقی دانان این دوره از قبیل نشیط فارسی است که سرود های فارسی میخوانده و شاید خودش هم میساخته است و اگر از سرودهای او چیزی بدست بیاید از آثار ادبی بسی مهم و ذقیمت خواهد بود . بهر حال تحقیق در این موضوع و کشف احوال و آثار اشخاص ایندوره از نظایر نشیط فارسی برای تاریخ ادبیات ایران بسیار مفید و سودمند است ما باندازه ای که گنجایش داشت نوشتیم و تکمیل را بعهده ارباب تتبع و تدقیق محول می سازیم .



## رواج موسیقی رزمی ایرانیان

مابین مسلمین

عرب قبل از اسلام همانطور که از موسیقی رزمی بهره نداشت و بعد از اسلام موسیقی را از ایران و روم اقتباس نمود، از آلات موسیقی رزمی نیز چیزی بغیر از طبل نمی‌دانست و نمی‌شناخت. بعد از اسلام با موسیقی رزمی ایرانی و رومی و آلات آن از قبیل: بربط، چنک، طنبور و غیره آشنا شد و آنها را آموخت. و همچنین موسیقی رزمی را از آنان اقتباس نمود و آلات آن از قبیل: بوق، کوس، کرنا و اقسام طبل مابین آنها رائج شد. و از این راه موسیقی رزمی و رزمی ایرانیان مابین مسلمین رواج گرفت.

### موسیقی عرب قبل از اسلام

پیش از این راجع باین موضوع فی الجمله سخن رانده‌ایم، اینک برای تکمیل مطالب و فهم طریق پیدایش موسیقی و نشو و نماى آن در عرب می‌گوئیم:

عرب قبل از اسلام خود از موسیقی بهره‌ای نداشته و اگر احياناً شخصی از این قوم اطلاعی از موسیقی پیدا کرده است از برکت مرأوده و معاشرت با ایرانیان بوده است نظیر اعشى بنی قیس که قبلاً شرح احوال و رفت و آمد او را در دربار سلاطین ساسانی و آمیزش با ایرانیان نگاشته‌ایم.

عرب قبل از اسلام تنها با شعر آشنا بوده و از خواندنش لذت می‌برده است و اولین قدمی که در راه موسیقی برداشته همین است که با شعر یعنی همزاد موسیقی سروکار داشته است. نخستین غنای عرب بعد از شعر (حداء) بوده است که در موقع



راندن شتران بادیه معمول میداشته‌اند. سپس قدمی بالاتر گذاشته راهی بزمزمه و ترنم یافتند و دو قسم ترنم پیدا کردند: یکی (غناء) که مخصوص ترنم شعر و دیگر (تغیر) که در خواندن هر چیز از شعر معمول بوده است، بعد از آن بتدریج تغنی اقسامی پیدا کرده و سه لحن اصلی وجود گرفته‌است: نصب، سناد، هزج،<sup>۱</sup>.

نصب، در غناء ر کبان و مراثی معمول بوده و آن را (غناء جنابی) مینامند<sup>۲</sup> و این لحن در عروض از طویل استخراج میشود.

سناد، لحن ثقیلی است که ترجیعات و نغمات بسیار دارد، الحان ثقیل اول و ثقیل ثانی و خفیف آنها از شعب اقسام سناد محسوب است.

هزج، لحن خفیفی است که با رقص و دف و کف توأم خوانده میشود.

آغانی مذکوره در بلاد مهم عرب از قبیل مدینه و طایف و خیبر کم یا بیش معمول بوده ولی صورت منظم علمی نداشته است و عموماً متناسب با طبایع و عادات ناهموار عرب جاهلی و بادیه و شتر و خیمه بوده است زیرا میدانیم که موسیقی در حقیقت لغت نفوس و مترجم عواطف بشری است و هر ملتی موسیقی مخصوصی متناسب با طبایع و عادات خود دارد.

مشهورترین آلات موسیقی عرب قبل از اسلام عبارت بوده است از: دف یا دایره که انواع مختلف مستدیر و مربع کوچک و بزرگ داشته است و بندرت مابین ساربانها با کمال سادگی و بساطت نی ساربانی معمول بوده است.

### موسیقی در اسلام

اسلام حکم بتحریم غناء و ساختن آلات طرب کرد و در عهد خلفای راشدین

۱ - مأخذ آنچه راجع بموسیقی عرب قبل از اسلام در اینجا نوشته ایم تاریخ تمدن

اسلامی است ج ۵ و ج ۱ و ج ۳.

۲ - غناء جنابی منسوب بیک نفر از اهالی قبیله کلب موسوم بجناب بن عبدالله است که

میگویند اصل حذاء را او اختراع کرده است.



احکام شرع اسلام باشد هر چه تمامتر اجرا میشد، از اینجهت بازار موسیقی بی-رونق شد و عربها اغانی ناص عصر جاهلیت خود را نیز ترك گفته بالمره فراموش کردند و آنچه از تغنی باقی مانده بود فقط منحصر بترنم اشعار و ترجیع قرائت قرآن گشت. از آن پس عهد خلفای راشدین سپری شد و دوره سلطنت اموی در رسید و اینموقع عهد رفاهیت و خوشگذرانی و عیش و عشرت شد و بیشتر سلاطین بنی امیه مایل بعیش و عشرت بودند و سورت احکام سخت اسلامی بدست آنان شکسته گشت و از اینرو تدریجاً مغنیان و موسیقی دانان ایران و روم با امن و امان داخل در حوزه مسلمین شدند و برخی از آنان در ضمن اسرا و موالی خدمتگزار عرب گشتند و بتدریج موسیقی ملل متمدنه ایران و روم مخصوصاً ایرانیان و آلات موسیقی از قبیل بربط و چنك و طنبور و غیره مابین عرب رائج شد و در نتیجه رواج این هنر موسیقی دانان معروفی در این عصر ظهور کردند که اسامی پاره ای از آنها را قبلاً یاد کردیم.

علی المعروف اولین کسی که موسیقی ایرانی را بخوبی یاد گرفت و آنرا مابین عرب رواج داد همان سعید بن مسیح است که در ایام ابن زبیر و اواخر قرن اول هجری میزیسته و شرح احوالش گذشت.

سلاطین اموی عموماً در ترویج موسیقی و موسیقی دانان هم عقیده و یک زبان نبودند بلکه بعضی از قبیل سلیمان بن عبدالملك اصلاً مخالف رواج و شیوع موسیقی بود و بارها ارباب این هنر را بمجازاتهای سخت رساند<sup>۱</sup>. و امیر مکه مکرر اتفاق افتاد که مطربان و رامشگران را از مکه اخراج نمود. ولی باز در سلاطین اموی اکثریت بامر و جین و مشوقین موسیقی بوده است زیرا اغلب آنها اهل عیش و خوشگذرانی بوده و این کار را بی اندازه دوست میداشته اند.

۱- گویند بعض موسیقی دانان را بمجازات خاصی کرد و در تاریخ تمدن اسلامی ج ۵

مینویسد: «وسأل عن الغناء این اصله فقيل فی المدینه بجماعة المخنثین وهم ائمه والحناق فيه فكتب الی عامله هناك : اخص من قبلك من المخنثین المغنین فخصاهم» و از امثال سائره مخالفین غناست که «المغنون رسل الغرام».



اول کسی که در سلاطین اموی رسماً غناء را مباح شمرد و بترویج این هنر پرداخت یزید بن معاویه است ( ۶۰ - ۶۴ هـ ) و در عصر او موسیقی و غناء در مکه شهرتی کامل یافت و موسیقی جدید ( اقتباس از موسیقی فارسی ) در حجاز و مخصوصاً در مدینه خیلی شایع گشت ، و همین طور در اطراف و نواحی حجاز دور میزد تا زمان ولید بن یزید ( ۱۲۵ - ۱۲۶ هـ ) و او جمعی از موسیقی دانان مدینه را بدمشق خواست و از آن تاریخ موسیقی از حجاز قدم بیرون نهاد و در بلاد اسلام شروع بانتشار کرد .

برخی از خلفاء و خلیفه زادگان اموی خود اهل موسیقی بوده و این هنر را میدانسته اند و بعد از عمر بن عبدالعزیز<sup>۱</sup> ولید بن یزید خود دارای اصوات و الحانی است که مابین موسیقی شناسان اسلام معروف بوده است .

یزید بن عبدالملک و پسرش ولید بی اندازه موسیقی دانان و مغنیان را محترم میشمرد و رواتب و صلات فاخره بآنها میداده اند .

در اواخر دوره اموی مخصوصاً موسیقی و آلات طرب خیلی شایع بوده است و محافل و مجالس سلاطین و عمال بزرگ همیشه با ساز و آواز توأم بوده است و مغنیان و رامشگران در حضر و سفر حتی در سفرهای جنگی همراه بوده اند ، ابن اثیر مینویسد در سال ۱۳۱ در حوالی اصفهان سپاه عباسیها بر قشون بنی امیه ظفر یافتند و از جمله غنائمی که بدستشان افتاد آلات طرب از قبیل نای و بربط و طنبور بسیار و بی اندازه بود .

---

۱ - جرجی زیدان در ج ۵ تمدن اسلامی در ذیل اشتغال خلفاء بغناء مینویسد: « واول من دونت صنعت به عمر بن عبدالعزیز فی ایام امارته علی الحجاز ثم الولید بن یزید وله اصوات اشتهرت عندهم » .



## صنایع ایرانیان

### در عهد خلفای راشدین و امویین

ایرانیان از دیر زمانی صنعت پیشه و هنرمند بوده‌اند و صنایع آنان را در عصر ساسانی دیدیم، در این دوره که موضوع بحث ماست ایرانیان از صنایع عهد ساسانی بی نصیب نبوده‌اند و باز هم نقاشی و معماری و حجاری و پارچه بافی و قالی بافی و اسلحه سازی و ظرف سازی و غیره در ایران معمول بوده است. استیلای عرب هر چند آقائی و سلطنت ایرانیانرا از دستشان گرفت ولی نتوانست هوش و ذکاوت فطری و ذوق علمی و صنعتی آنها را بالمره محو و نابود سازد و بعد از تسلط عرب باز حس احتیاج و ذوق سرشار طبیعی آنانرا بر این و امید داشت که عالم و صنعتگر باشند بلی دولت عرب در آغاز امر اهل تمدن و حضارت نبود و از اینرو اعتنائی بعلم و صنعت نداشت، سهل است در اضمحلال و زوال آن میکوشید و عربها عموماً مباشرت صنعت را از کارهای پست و ازشغال موالی و برای خود عار میدانستند<sup>۱</sup> و از این جهت قرن اول اسلام تقریباً عهد تنزل صنعتی ایران شمرده میشود، و چون تدریجاً اهل تمدن و حضارت شدند خود را محتاج کسب علوم و صنایع دانسته دست بدامن همان موالی زدند و از اینجا صنایع ایران مابین عرب رواج گرفت و در عهد تمدن اسلام همان صنایعی که در نظر عرب عصر خلفا و اموی غیر قابل اعتنا شمرده میشد موضوع

---

۱- عرب در این دوره فقط خود را برای سیادت و ریاست مخصوص میدیده و سایر اشغال را عموماً کار موالی میدانسته است و از امثال جاریه آنها بوده که «ان الحمق فی الحاکة والمعلمین والفرالین» (تاریخ تمدن اسلامی ج ۴) صاحب عقد الفرید مینویسد: «تخاصم عربی و موالی بین یدی عبدالله بن عامر صاحب العراق فقال المولی: لا کثر الله فینا مثلك، فقال العربی: بل کثر الله فینا مثلك فقیل له: ایدعو علیک و تدعوله؟ قال: نعم یکسحون طرقتنا و یخر زون خفافتنا ویحو کون ثیابنا».



تجارت و ثروت مسلمین گشت . باری در عصر خلفای راشدین و امویین با وجود تنزل و انحطاط صنعت در ایران باز هم از بقایای عصر ساسانی صنعتگران و هنرمندانی در ایران وجود داشته اند و بلاد مختلف ایران مراکز صنایع مختلف بوده است مادر تحت چند عنوان از صنایع مهم ایرانیان ایندوره و ترقی و تنزل آنها بحث میکنیم .

۱- بافندگی ایرانیان در عصر خلفا و امویین، در همان اوقات که عهد انحطاط

صنعتی ایران است از جمله صنایع معروف ایران بافندگی بوده است، جامه های پشمی و پرده های ابریشمی فاخر در شهر فسا و فرشهای عالی در جهرم و جامه های حریر و پرند در اصفهان و گلابتون دوزی مرغوب در طبرستان و نیشابور و طیلسانهای خیلی عالی در کرمان و دیبا و فرشهای نخی و ابریشمی در شوشتر ساخته میشده و همچنین بلاد دیگر ایران مانند ری و جرجان و قزوین و همدان و خراسان و غیره مراکز صنایع مختلف بوده اند<sup>۱</sup> .

پارچه ها و جامه های فاخر ایرانیان این دوره از زمان معاویه ببعد تدریجاً زینت بر ودوش عرب هم گشت، اول کسی که البسه فاخر و پارچه های عالی ایرانیان را استعمال کرد معاویه و اتباع و عمال او بودند، زیاد بن ابیه که حاکم عراق از طرف معاویه بود نخستین حاکمی است که بتقلید ایرانیها قبای دیبا پوشید و بعد از آن البسه ایرانی تدریجاً رائج گشت<sup>۲</sup> .

۱- رجوع شود بتاریخ تمدن اسلامی ج ۵ ص ۳۸ طبع دوم در خصوص تجارت مسلمین .

۲- لباس عرب در جاهلیت عبارت بوده است از: قمیص، حله، ازار، شمله، عباء، عمامه . و سروال و قبا و امثال آنها را از ایرانیها آموختند و در بر کردند، و پارچه های آنها عموماً پشمی و پنبه ای بوده است که بطرز بادیه نشینی می بافته اند و می پوشیده اند و حریر و زرکش و دیبا و نظائر آنها را از ایرانیان یاد گرفته و زینت خود ساختند، بنی امیه و بر همه مقدم معاویه لباسهای فاخری بپوشیدند و البسه ایرانی را رائج کردند . گویند وقتی عمر بن خطاب معاویه را در موقع امارت شام دید که لباس سلطنتی در بر کرده است و بطور استکراه گفت: « اکسرویة یا معاویه » . از جمله اشخاصی که در بنی امیه بی اندازه در بند تزئین لباس و تجملات ظاهری بوده است هشام بن عبدالملک است ( مأخوذ از ج ۵ تاریخ تمدن اسلامی ) .



سلاطین اموی اغلب دنبال عیش و عشرت و تجملات سلطنتی می‌گشتند و از این جهت کم‌کم لباسهای خشن عربی را ترك گفته منسوجات لطیف و جامه‌های فاخر ایرانی را استعمال کردند و هرچه بیشتر سعی مینمودند که خوراك و پوشاك و زیورها و تجملات ملوکانه برای خود فراهم سازند و در هر کاری تقلید ایرانیها و دربار ملوك عجم را میکردند. و بهمین علت مجدداً بازار بعض صنایع ایران از قبیل بافندگی و گلابتون دوزی رواج گرفت.

۲- معماری و حجاری ایرانیان در عصر خلفا و امویین، راجع بمعماری و حجاری ایرانیان این دوره (از ظهور اسلام تا آغاز تشکیل دولت عباسی) و استادی آنان در این کار حکایتی که پیش از این در خصوص عمارت کعبه در زمان عبدالله بن زبیر و جلب معماران و کارگران ایرانی بمکه نوشتیم برای اثبات مطلوب کافی است و این قضیه خود دلیل روشنی است بر اینکه ایرانیان آن عصر در بنائی و معماری و حجاری معروف و باستانی مسلم بوده اند.

علاوه بر این میدانیم که در طراحی و ساختمان کوفه و بصره در زمان عمر دست مهندسین و معماران و کارگران ایرانی قطعاً در کار بوده است. این اثیر در ضمن وقایع سال (۱۷هـ) 'شرح بنای کوفه را نوشته و ضمناً اسم یکنفر بنای ایرانی

۱- بنای کوفه و بصره از آثار عمر است، برخی بنای هردو را در سال ۱۷ هجری نوشته‌اند ولی مطابق نوشته تاریخ ابوالفدا طراحی و بنای بصره در ماه محرم سال ۱۴ و بقول ۱۵ هجری و بنای کوفه منسوب بسال ۱۷ هجری است. و از ابنیه معروف عصر بنی امیه یکی شهر واسط است که حجاج بسال ۸۳هـ بنا کرده و از همه مهمتر و معروفتر جامع اموی دمشق است، و جامع اموی دمشق قبل از اسلام کنیسه‌ای بوده با اسم قدیس یوحنا و پس از فتح اسلام دو نصف شد و نصف غربی مخصوص مسیحی‌ها و نصف شرقی اختصاص بمسلمین یافت، ولید بن یزید هردو نصف را گرفت و دوازده هزار صنعتگر رومی خواست و بنای آنجا را تجدید نمود و با اسلوب تازه بدیعی آنجا را تزیین کرد و در حدود (۱۱۲۰۰۰۰۰) دینار خرج آنجا شده است، طول جامع از مشرق بمغرب سیصد ذراع و عرض آن ۲۰۰ ذراع است و ۶۸ ستون دارد (تاریخ تمدن اسلامی).



را میبرد موسوم به روزبه<sup>۱</sup> و عین عبارت ابن اثیر این است: «و بنو السعد داراً بحیاله و هی قصر الکوفة الیوم پناه روزبه من اجر بنیان الاکاسرة بالحیره» و اسم روزبه استاد معمار ایرانی در تاریخ صنایع ایران این دوره خیلی قابل توجه است.

۴- آلات جنگ ایرانیان، از جمله صنایع ایرانیان این دوره ساختن آلات و ادوات از قبیل: شمشیر، خنجر، تبر، تبرزین، خود، سپر، زره، کمان و همچنین آلات قلعه گیری از قبیل: منجنیق<sup>۲</sup> و غیره بوده است و مخصوصاً در خراسان شمشیرهای خیلی خوب میساخته اند.

آلات جنگی عرب قبل از اسلام منحصر بوده است بشمشیر و نیزه و کمان و سپر، تدابیر جنگی و تعبیه سپاه را از ایرانیان آموختند و پاره ای از اسلحه پیکار مانند زره و خنجر و تبر و تبرزین بواسطه ایرانیها بدست آنها رسیده است و مخصوصاً آلات مهم قلعه گیری را مانند منجنیق و کبش و دبابه<sup>۳</sup> براهنمائی و تقلید ایرانیان یاد گرفته اند.

۱- کسی تصور نکند که روز به همان سلمان فارسی است (بنا بر اینکه اسم اصلی سلمان روزبه باشد) زیرا بعد از اسلام و در تواریخ مسلمین هیچ کجا از سلمان فارسی بلفظ روزبه تعبیر نشده و نمیشود والله العالم.

۲- لفظ منجنیق مطابق تحقیق و قانونی که صاحب قاموس ذکر کرده است «لا یجتمع الجیم و القاف فی کلمه الا معربة اوصوتا» عربی نیست بلکه اصلاً فارسی است و بقول بعضی اصل آن منگنه بوده و بتعریب منجنیق شده است، و صاحب قاموس مینویسد اصل آن فارسی و «من چه نیک» بوده است «ای انا ما جود»، ولی اشتقاقی که صاحب قاموس گفته است بنظر بعید می آید، بهر حال منجنیق اقسام مختلفی داشته و برای تیراندازی و سنک باران و نفت پرانی و امثال آنها بکار میرفته و حصارهای محکم را با آن خراب و دشمن را تیرباران و اماکن را بواسطه آن میسوزانده اند و درج ۱ تاریخ تمدن اسلامی اشکالی از آن رسم شده است.

۳- دبابه را برای خراب کردن قلعه معمول میداشته اند و از منجنیق قدیمتر است، اول مصریها و سپس آشوریها و بعد یونانیها و پس رومیانها و پس ایرانیها در جنگها بکار میبردند و عربها از ایرانیان یاد گرفتند. کبش هم مثل دبابه آلتی بوده است برای قلعه گیری (اشکال کبش و دبابه درج ۱ تاریخ تمدن اسلامی رسم شده است)



اولین خندق که برای جنگ تعبیه شد خندق مدینه در جنگ احزاب است (سال ۵ هجری) و آنرا سلمان فارسی بسپاه مسلمین آموخت. و معروف این است که منجنیق را عرب در اواسط قرن اول هجری از ایرانیان یاد گرفته و بکار برده است ولی جرجی زیدان (ج ۵ تاریخ تمدن اسلامی ص ۱۷۴ طبع دوم) از کتاب السیره الحلبیه<sup>۱</sup> نقل میکند که منجنیق را در موقع حصار طائف سلمان فارسی در ضمن فنون حربی دیگر که معمول فارسیان بود بعرب آموخت و بقول بعضی خود بدست خود منجنیقی برای سپاه عرب ساخت.

بهر حال صنعت اسلحه سازی ایرانیان در این دوره هم معمول بوده و اسلحه آنان بالمره از کار نیفتاده بوده است.

**۴ - نقاشی ایرانیان در عهد خلفا و امویین،** از جمله صنایع ایران که پس از اسلام رو بضعف و انحطاط و بالاخره زوال گذاشته است صنعت نقاشی است، علت این امر حکم تحریم شریعت اسلام بوده است. صنعت نقاشی بعد از اسلام در عهد خلفای راشدین و بنی امیه هنوز از بقایای عصر ساسانی آخرین رمقی داشته است و از اینجاست که مسلمین این دوره احیاناً بتقلید ایران و روم نقاشی میکردند<sup>۲</sup> و بعد از این دوره بالمره این صنعت راه اضمحلال و زوال را پیموده است.

**۵ - مسکوکات ایرانی در عهد خلفای راشدین و بنی امیه،** از جمله صنایع ایران این دوره مسکوکاتی است که در زمان خلفای راشدین و عصر بنی امیه مابین مسلمین رائج بوده است.

عرب قبل از اسلام با مسکوکات رومی و فارسی معامله میکرد، در ابتدای اسلام همین طور مابین آنها معمول بود و چون تدریجاً دولت اسلامی بدائرة تمدن و حضارت قدم نهاد مجبور بضرع سکه گشت. در بدو امر مسلمین سکه های مشترکی میزدند مانند سکه ای که خالد بن ولید در سال ۱۵ هجری مطابق دینارهای رومی با صلیب و تاج و چوگان زده در یکطرف هم با حروف یونانی اسم خودش را نوشته بود.

۱- مؤلف این کتاب ابن برهان الدین است و در مصدر در ۱۳۰۲ طبع شده است

۲- ج ۵ تاریخ تمدن اسلامی ص ۳۲



معاویه نیز سکه‌ای مطابق دینارهای فارسی زد و اسم خودش را هم یکطرف سکه نوشت. بقول دمیری سکه بغلی را راس البغل مطابق سکه کسروی برای عمر زده است و روی آن بفارسی این دو کلمه منقوش بوده است: «نوش خور».

بقول مقریزی اول کسی که بعد از اسلام سکه زد عمر بن خطاب است که در سال ۱۸ هـ مطابق نقوش سکه‌های ساسانی سکه زده است نهایت اینکه در بعضی «الحمد لله محمد رسول الله» و در برخی «لا اله الا هو» را زیاد کرده و در بعضی مسکوکات اسلامی آن عصر اسم عمر هم دیده میشود. و بقول بعضی قدیمترین سکه‌ای که از عهد خلفای راشدین دیده شده است متعلق بسال ۲۸ هـ میباشد که در قصبه هر تک طبرستان زده شده است و دور آن سکه بخط کوفی این عبارت است: «بسم الله ربی» و سکه‌هایی که از سال ۳۸ هـ باقی و بنظر بعضی رسیده است نیز دارای عبارت مذکور است.<sup>۱</sup>

نمونه مسکوکاتی که در سال ۶۱ هـ در یزد زده شده باقی است و دور آن بخط پهلوی این عبارت منقوش است: «عبدالله بن زبیر امیر المؤمنین».

هرچند در عهد خلفای راشدین و قسمتی از عصر بنی امیه جسته جسته سکه‌های زده شده است ولی معاملات رسمی با همان نقود ایرانی و رومی بوده است. عبدالملك بن مروان مسکوکات تازه اسلامی را ایجاد و ترویج کرد و از آن تاریخ ببعد سکه‌های ایرانی و رومی در دولت اسلام از رواج و اعتبار افتاد<sup>۲</sup>

۱- ج ۱ تاریخ تمدن اسلامی ص ۱۲۰

۲- عبدالملك طرازها را از رومی عبری نقل کرد و برای ضرب سکه مخصوص اسلام و ترتیب آن بقول بعضی مجبور شد که از امام محمد باقر علیه السلام استمداد کند و او را از مدینه باتجلیل و صلئه شایان بدمشق خواست و بمدد رأی او نقود اسلامی را منظم کرد و ترتیبی که امام محمد باقر داد در ج ۱ تاریخ تمدن اسلامی مسطور است مخفی نماند که پول معروف در آن عهد درهم و دینار بوده است - لفظ دینار اصلاً لاتینی و مشتق از (Deni) بمعنی ده میباشد و وزن آن يك مثقال طلا و قیمتش علی الرسم ده درهم بوده و گاهی به ۱۳ و ۱۵ درهم ترقی میکرده است ولی این ترقی اتفاقی و بمقتضای احوال مخصوصی



بهر حال یکی از صنایع ظریفه ایرانیان این دوره را ضرب مسکوکات باید دانست و عراق و خراسان و طبرستان و یزد در آن تاریخ از دارا الضربهای مهم بوده است و مسلمین از عهد عبدالملک بن مروان ( ۶۵ - ۸۶ هـ ) ببعد نیز در ضرب نقود اسلامی تا حدی بایرانیان محتاج بوده اند و اختراع عبدالملک احتیاج عرب را از ایرانیان بکلی سلب نکرد . زیرا عرب در آن عصر هنوز بطور کامل صنعتگری را از ایرانیها نیاموخته بود و باز هم ناچار بود که دست حاجت بدر گاه ایران و روم دراز نماید و بالاخره این هنر ایرانیها هم با خودشان داخل جرگه مسلمین گشت .

---

بقیه حاشیه صفحه قبل

بوده است ، درهم پول نقره بوده و دراهم فارسی بحسب وزن اقسام مختلف داشته است از قبیل ۲۰ قیراطی و ۱۲ قیراطی و ۱۰ قیراطی ، دنانیر عبدالملک معروف بدنانیر دمشقی بوده و عمال بنی امیه در عراق با اسم خلفای اموی سکه میزده اند و بهترین نقود آن عصر عبارت است از ( هبیری ) منسوب بعمر بن هبیره و ( خالدی ) منسوب بخالد بن عبدالله بجلی و ( یوسفی ) منسوب بیوسف ابن عمر و تماماً از عمال عراق بوده اند . راجع بمسکوکات اسلامی و تاریخ و نقوش آنها رجوع شود بکتاب ( تاریخ مصر الحديث ) جرجی زیدان و مأخذ مطالب عمده ما در اینجا همان کتاب است .



## تنظیم دواوین اسلام

### بمدد فکر ایرانیان

از جمله کارهای مهم عمر در تمدن اسلامی تنظیم دواوین مالی است و این کار برجسته را با اشاره و مدد فکری ایرانیان کرد و شرح قضیه بقرار ذیل است :

مسلمین در ابتدای امر ثروت زیادی نداشتند و محتاج بترتیب دفاتر مالی نبودند و آنچه از غنائم و صدقات بدست می آمد در عهد پیغمبر (ص) بنظر و صوابدید شخص اوما بین مستحقین تقسیم میشد.<sup>۱</sup> زمان خلافت ابوبکر هم بدینمنوال گذشت .

---

۱ - ثروت دولت اسلام در زمان پیغمبر مبلغ معتنی به نبود و آنچه بدست می آمد شخص پیغمبر تقسیم میکرد و باقیمانده را در راه مصالح عمومی مسلمین و اعانه فقراء خرج میکرد و در عهد او ثروت مسلمین به چهل هزار شتر و اسب و گوسفند و امثال آنها رسیده بود پس از پیغمبر تا موقعی که شام و مصر و فارس فتح نشده بود باز هم ثروت مسلمین چیزی نبود و بیت المال حقیقت زیادی نداشت و آنچه در دست می آمد مواشی و غلات بود ، بعد از فتح بلاد مذکوره پول طلا و نقره در دولت اسلام زیاد شد چنانکه ابوهربره تنها از بحرین پانصد هزار درهم در خدمت عمر آورد و بدین قیاس بود غنائمی که از جاهای دیگر بدست می آمد و بحدی اموال زیاد شد که عمر بدهشت افتاد و در صدد وضع دواوین و دفاتر مالی بر آمد ، در زمان ابوبکر و عمر مطابق قوانین پیغمبر (ص) اموال مابین مسلمین تقسیم میشد و خلفا جمع مال را بر خود حرام میدانستند ولی عثمان خویشاوندان خود را بر سر کار آورد و رواتب زیاد برای آنها معین نمود چنانکه غنائم افریقا در سال ۲۷ هـ بالغ بر (۲۵۰۰۰۰۰) دینار شد و خمس آنرا بمروان بن حکم دار و معاویه که عامل شام بود سالی هزار دینار حقوق میگرفت غیر از اموالی که خود بعنوان مختلفه در محل مأموریت میگرفت و عثمان در جمع اموال حریص شد و ترکه او یکصد و پنجاه هزار دینار و یک میلیون درهم پول نقد و مزارعی که در وادی القری و حنین و غیره بالغ بر صد هزار دینار میشد بود ، غیر از گله های اسب و گوسفند و امثال آنها . علی (ع) در عهد خلافت خود احکام حقیقی پیغمبر



در ایام خلافت عمر دایره دولت اسلام توسعه یافت و ثروت مسلمین از غنائم و جزیه و خراج و غیره روبه ازدیاد نهاد و رفته رفته باندازه‌ای رسید که عمر در ضبط و کیفیت جمع و تقسیم اموال متحیر گشت و هر چه اندیشه می کرد راه بجائی نمیبرد تا

بقیه حاشیه از صفحه قبل

را در نظر می گرفت . در زمان بنی امیه مالیاتهای سنگینی بر اراضی بسته شد و بهر صیغه‌ای که ممکن بود از مردم چیز می گرفتند و حتی بر اراضی مخروبه مالیات بسته بودند و هر کس زن می گرفت و چیزی می خرید یا می فروخت حتی به دولت میداد و کلیه مخارج مأمورین و حمل و نقل اجناس و اجرت کیل و وزن و غیره بالتمام بعهده مالیات دهنده بود و بعد از همه مخارج تازه مقداری از جنس و مبلغی از پول جدا گانه بعنوان صرف و رواج حق عامل بود و گذشته از خلیفه و خلیفه زادگان که اموال بیحد و حساب جمع کرده بودند مأمورین و عمال دولتی هر کدام تمول بسیار پیدا کرده بودند و هر يك بتنهائی عوائد گوناگون يك مملکت یا ایالت بزرگ را برای خود قابل اعتنا نمیدانستند چنانکه امیه بن عبدالله بعبد الملك بن مروان نوشت که تمام مالیات خراسان خرج مطبخ مرا کفایت نمیکند ( اغسانی ج ۱۳ ، تاریخ تمدن اسلامی ج ۴ ) ، و قیمت عایدات غله خالد قسری حاکم عراق در ایام هشام بالغ بر حدود يك ملیون دینار شده بود ( تاریخ تمدن اسلامی ج ۲ ) و قس علیهذا - خلاصه بنی امیه در تعدی و تجاوز بعموم طبقات کار را بجائی رسانده بودند که هیچ قابل تحمل نبود و بصیغه های مختلف بهر نحوی که تصور میشد از مردم چیز می گرفتند مثلاً معاویه تنها برای جشن عید نوروز قرارداد داده بود که باید ( ۱۰۰۰۰۰۰۰ ) درهم هدیه برای او بیاورند ، و حکام در هر جا مطلق العنان مردم را در تحت شکنجه و عذاب میکشیدند و اموال آنها را می گرفتند و خیلی از مردم بواسطه همین سخت گیریها بالمره از دین اسلام برگشتند چنانکه اهالی سمرقند برای تخفیف در جزیه اسلام پذیرفتند و بعد از قبول دین اسلام چون دیدند همان معامله با ایشان میشود دوباره بدین اولی خود برگشتند ( تاریخ تمدن اسلامی ج ۲ )

باری اموال دولتی در عهد بنی امیه خیلی زیاد بوده است چنانکه يك قلم خدمت متوسط مالیات سه ناحیه عراق و مصر و شام در زمان خلافت آنها بالغ بر ( ۱۸۶۰۰۰۰۰۰ ) درهم بوده است بعد از وضع تمام مخارج و علاوه بر آنچه خود عمال برای خود می گرفته اند و بر این قیاس بوده خراج سایر بلاد و ایالات که در حیطه تصرف بنی امیه بوده است - را جمع بمقدار عوائد دولتی در عهد خلفای راشدین و بنی امیه و تعدیات بنی امیه رجوع شود بتاریخ تمدن اسلامی جرجی زیدان .



اینکه اخیراً جمعی از مرزبه و بزرگان ایران که آنوقت در مدینه حاضر بودند حیرت عمر را دیدند و برای این کار چاره‌ای اندیشیدند و ترتیب نظم دفاتر دیوانی و جمع و خراج اموال و مستمریهای مستخدمین و لشکریان و غیرهم را مطابق دفاتر منظمی که در ایران دیده بودند بعمر یاد دادند و عمر مطابق دستور العمل آنها دواوین اسلام را منظم کرد (در سال ۱۵ هجری و بقولی ۲۰ هـ، تاریخ ابوالفدا ج ۱) و برای این کار منشی‌ها و دبیران مخصوص معین نمود و ارباب رواتب را طبقه بندی کرده هر کدام را با حقوق معینی در دفتر ضبط کرد و از این ببعد دفاتر مالی اسلام مرتب گشت<sup>۱</sup> و در عهد بنی‌امیه که دولت اسلام خیلی وسعت یافت و بر عوائد دولتی مبلغ هنگفتی علاوه شد باز بترتیب سابق زمان عمر دفاتر دیوانی مرتب می‌گشت و در این عهد دفاتر مالی هر محلی بزبان همان ناحیه نوشته می‌شد و اهالی همان محل متصدی این کار بودند چنانکه در مصر بقبطی و در شام برومی و در عراق بفارسی نوشته می‌شد و علی‌المشهور در زمان عبدالملک بن مروان مابین سنوات ۶۵ - ۸۶ هجری نقل دواوین اسلامی از السنه مختلفه بزبان عربی شروع گشت و ضمناً بتأیید حجاج بن یوسف که حاکم عراق بود دواوین عراق بسال ۸۱ هـ از فارسی بعربی نقل شد.

پاره‌ای از اصطلاحات مالی در زبان عربی هست و در تشکیلات اداری مسلمین متداول بوده است که مأخوذ از فارسی است مانند الفاظ «دیوان» و «طسق» و «سفتجه» و «دائق» و «کستبزود» و «طسوج» و چنانکه خوارزمی تصریح کرده است الفاظ طسق و سفتجه و کستبزود معرب «تشک» بمعنی مالیات مخصوص و «سفتک» یا سفتجه بمعنی حواله جنس و «کاست و فزود» بمعنی کم کردن و علاوه نمودن است؛ و همچنین است دائق که معرب «دانک» و طسوج که معرب «تسوج» بمعنی چهار یک

---

۱ - در خصوص اقتباس ترتیب دواوین از ایرانیها و ترتیب آنها رجوع شود بکتاب

فخری ابن طقطقی ص ۷۴ و تاریخ ابوالفدا ج ۱



دانك میباشد<sup>۱</sup> و از این قبیل کلمات که از فارسی داخل زبان عربی شده است زیاد است .  
 نگفته نماند که نقل دواوین از السنه دیگر بزبان عربی در عهد عبدالملك  
 بن مروان بسال ۸۱ هـ قطعاً شروع شده و اگر نواقصی داشته بتدریج تکمیل گشته  
 است چنانکه تبدیل دیوان مصر بعربی در عهد ولید بن عبدالملك بسال ۸۷ هـ  
 کامل شده است .

و نیز از جمله کارهای عمر تعبیه و تنظیم سپاه است و این کار را هم از ایرانیها  
 اقتباس کرده است .

خلاصه اینکه ترتیب دیوان<sup>۲</sup> در عهد تمدن اسلامی از یاد کارهای مهمی است  
 که عمر بمدد فکر ایرانیان در تاریخ اسلام باقی گذاشته است .

۱- صاحب صحاح اللغة مینویسد « الطسق الوظيفة من خراج الارض فارسی معرب »  
 و در لفظ طسوج مینویسد « الطسوج الناحیه والطسوج ایضاً حبتان والدانق اربعة طساسبج  
 وهما معربان » و صاحب قاموس در ترجمه سفتجه مینویسد « ان تعطى مالا لاحد و للاخذ  
 مال فی بلد المعطى فیوفیه اياه ثم » .

بسیاری از کلمات عربی که در وزن و مساحت استعمال میشود اصلاً عربی نیست و  
 مخصوصاً خیلی از فارسی گرفته شده است ، محض اینکه وزن حقیقی طسوج ودانق معین  
 شود عبارت ذیل از صحاح جوهری نقل میشود : « المكوك مکیال و هو ثلث کیلجات و  
 الکیلجه مناوسبعة اثمان مناوالمنا رطلان والرطل اثنتا عشرة اوقیه والاوقیه استار والاستار  
 اربعة مثاقیل ونصف والمثقال درهم وثلثة اسباع درهم والدرهم ستة دوانیق والدانق قیراطان  
 والقیراط طسوجان والطسوج حبتان والحبة سدس ثمن درهم وهو جزء من ثمانية واربعین  
 جزء من درهم » .

۲- لفظ دیوان اصلاً فارسی و از کلماتی است که عربها از ایرانیان گرفته استعمال  
 کرده اند و بعدها لغویین برای آنها اشتقاقی جعل کرده اند، این لفظ بقول بعضی مأخوذ از  
 دیو است و چون پارسیان این عمل را بدیو نسبت داده اند دفاتر را دیوان نامیده اند و  
 فردوسی گوید که طهمورس نوشتن را از دیوان بیاموخت ( آئینه اسکندری ص ۱۱ ) ولی  
 صحت این حرف بر ما معلوم نیست و نظیر لفظ دیوان است لفظ « جزیه » که بتصریح  
 جرجی زیدان در تاریخ تمدن اسلامی اصلاً فارسی است و ارباب لغت آنرا عربی و مشتق  
 از جزاء تصور کرده اند ولی خوارزمی فارسی جزیه را « گزیت » گرفته است .



## ناقل دواوین عراق

### از فارسی عبری

تا کنون دو مرتبه راجع باین موضوع نقل اقوال کرده ایم و در اینجا قول ابن ندیم صاحب الفهرست را که بنظر ما از همه مأخذ معتبرتر است نقل میکنیم<sup>۱</sup> : خلاصه گفتار ابن ندیم این است که دواوین عراق در زمان حجاج بن یوسف از فارسی عبری نقل شد و کسی که متصدی این کار گشت صالح بن عبدالرحمن بود که اصلاً ایرانی و سیستانی است، صالح در ابتداء پیش دست زادان فرخ که منشی حجاج بود محرری میکرده و پس از فوت زادان فرخ منشی رسمی حجاج گشت و دواوین عراق را از فارسی عبری نقل نمود.

برای اینکه خوانندگان از اصل مأخذ و شرح قضیه بهتر مطلع گردند عین عبارت الفهرست را (ص ۳۳۸ طبع جدید مصر) در اینجا نقل میکنیم و محتملاً اگر غلطی در نسخه باشد مضر با اساس مطلب نیست :

«ثم نقل الديون و كان باللغة الفارسية الى العربية في ايام الحجاج و الذي نقله صالح بن عبدالرحمن مولى بنى تميم و كان ابو صالح من سبى سجستان و كان يكتب لزادا نفروخ بن بيري كاتب الحجاج يخط بين يديه بالفارسية الى العربية فحرف على قلب الحجاج فقال صالح لزادا نفروخ انك انت سببي الى الامير و اراه قد استخفني و لا آمن ان يقدمني عليك و ان تسقط منزلتك فقال لا تظن ذلك هو الى احوج مني اليه لانه لا يجد من يكفيه حسابه غيري فقال والله لو شئت ان احول الحساب الى العربية لحولته قال فحول منه اسطراً حتى ارى ففعل فقال له تمارض، فتمارض فبعث الحجاج اليه تياروس طبيب به فلم يربه علة و بلغ زادان نفروخ ذلك فامر به ان يظهر و اتفق ان قتل زادان نفروخ في فتنة ابن الاشعث فامر به و هو خارج من موضع كان فيه الى منزله فاستكتب الحجاج صالحاً مكانه فاعلمه الذي كان جرى بينه و

۱ - آنچه ذیلاً از ابن ندیم نقل می شود نزدیک است بآنچه در جزء اول ص ۱۵۶

ذکر کردیم و لفظ «مردان» در آنجا بغلط «مروان» طبع شده است.



بین صاحبیه فی نقل الدیوان فعزم الحجاج علی ذلك وقلده صالحاً فقال له مردانشاه بن زادانفروخ کیف تصنع بدهویه و ششویه قال اكتب عشرأ و نصف عشر قال فکیف تصنع بوید قال اكتب وایضاً قال و الوید النیف و الزیادة تزداد<sup>۱</sup> فقال له قطع الله اصلك من الدنيا كما قطعت اصل الفارسیه وبذلت له الفرس مائة الف درهم علی ان يظهر العجز عن نقل الدیوان فابی الانقله فنقله<sup>۲</sup> وفتنه اشعث و حرق دواوین در سال ۸۲ هجری واقع شده است .

---

۱ - لفظ «وید» علی القیاس بمعنی زیاده استعمال میشود - اما در لفظ «دهویه» و «ششویه» که در ظاهر عبارت ابن ندیم بعشر و نصف عشر ترجمه شده و بلادری هم در فتوح البلدان همین طور ترجمه کرده است معلوم نیست که مراد آنها ترجمه هر دو لفظ است یا اینکه فقط ترجمه «دهویه» است و «ششویه» را بر آن قیاس باید کرد یعنی سدس و نصف سدس، و بعضی اصلاً این ترجمه را اشتباه دانسته و گویند اصل این دو لفظ ده یک و شش یک بوده است که عشر و سدس باشد والله العالم .

۲ - ودر خصوص تبدیل دواوین شام از رومی عربی مینویسد: «فاما الدیوان بالشام فکان بالرومیه والذی کان یکتب علیه سرجون بن منصور لمعاویه بن ابی سفیان ثم منصور بن سرجون ونقل الدیوان فی زمن هشام بن عبدالملک نقله ابو ثابت سلیمان بن سعد مولی حسین و کان علی کتابه الرسائل ایام عبدالملک وقد قیل ان الدیوان نقل فی ایام عبدالملک فانه امر سرجون ببعض الامر فتراخی فیه فاحفظ عبدالملک فاستشار سلیمان فقال له انا نقل الدیوان وارتجل منه » .



## وضع تاریخ یزدگردی بسال ۱۱ هـ

در جزء اول از این رشته تألیف ناقابل (ص ۱۹۶) شرحی از کیفیت ماه و سال ایرانیان قدیم یاد کردیم، و چون موضوع بحث ما در اینجا تاریخ ادبیات ایران بعد از اسلام تا انقراض بنی امیه است ناچاریم که از وضع تاریخ یزدگردی که یکی از علائم بزرگ علمی و تمدنی ایران در این جزء از زمان است بقدر گنجایش مقام یاد آوری نمائیم.

تاریخی که بعد از اسلام برای ترتیب حساب سال و ماه معمول به پارسیان شده است تاریخ یزدگردی میباشد، مبدأ این تاریخ سال اول جلوس یزدگرد بن شهریار و بتصریح ابوریحان بیرونی و شرح زیج الغ بیک و شرح زیج خانی و مدارك معتبر دیگر مطابق روز سه شنبه بیست و دوم شهر ربیع الاول سنه ۱۱ هجری قمری و شانزدهم حزیران سال ۹۴۳ رومی (یا اسکندری) و مطابق ۱۶ ژوئن ۶۳۲ میلادی است. جداول «زیج شهریار» یا زیج شاه یا بلغت پهلوی «زیک شترایار» که ابوالحسن علی بن زیاد تمیمی در زمان بنی عباس آنرا از پهلوی بعربی نقل کرد مطابق همین تاریخ یعنی سال اول جلوس یزدگرد سوم پسر شهریار منظم گشته بود.

ترتیب تاریخ یزدگردی بدینقرار است که سال را ۳۶۵ روز تمام حساب کرده آنرا بدوازده ماه<sup>۱</sup> تقسیم نمایند و هر ماهی را سی روز گیرند و پنج روز زائد (خمسه

---

۱ - فروردین ، اردیبهشت ، خرداد ، تیر ، مرداد ، شهریور ، مهر ، ابان ، آذر ،

دی ، بهمن ، اسفندارمد .



مستترقه) را در آخر آبانماه<sup>۱</sup> بیفزایند، ماه بچهار هفته مطابق رسم معمول کنونی ما تقسیم نمی‌شود ولی هر کدام از روزها را نام مخصوصی است<sup>۲</sup> و هر ماه طبعاً بدو قسمت متساوی تقسیم می‌شود و هر روزی متعلق بملکی است بجز چند روز در هر ماه که متعلق بخدا است و آن روزها از سایر ایام ممتازند و اهمیت مخصوص دارند و آن روزها عبارت است از روز اول هر ماه بنام اورمزد و چند روز دیگر که ابتدا بلفظ (دی) می‌شوند باین ترتیب: از روز هشتم (دیباذر) و پانزدهم (دیبههر) و بیست و سوم (دیبدین)، و از روی این اعتبار یکنوع تقسیم دیگری در ماههای یزد جردی پیدا می‌شود یعنی ۳۰ روز بچهار قسمت تقسیم می‌شود بقراریکی هشت روز و یکی هفت روز الخ و این تقسیم شبیه به هفته‌های معمولی ماست. سالهای تاریخ یزد گردی شمسی حقیقی نیست زیرا سال شمسی حقیقی ۳۶۵ روز و قریب شش ساعت است<sup>۳</sup> و چون

۱- بعد از انقراض ساسانیان تاملاتی بالاتفاق چنین معمول بوده است که پنجه دزدیده را در آخر آبانماه میافزوده‌اند و علت این کار حفظ مآثر قدیمه بوده است چنانکه از مسطورات بعد روشن می‌شود و بعد از آن هم این رسم در میان پارسیان ثابت مانده و تغییر نکرده است ولی منجمین این پنج روز را در آخر سال یعنی در آخر اسفندارمذ زیاد کنند و در کتب زیج و معرفت تقویم تصریح می‌شود که «پنج روز زاید را بعضی از اهل فرس و زردشتیان در آخر آبانماه زیاد کنند و تغییر آن جایز نمیدانند و گویند از سنتهای پارسیان قدیم است ولی منجمان در آخر اسفندارمذ اضافه کنند». رجوع شود بشرح زیج خانی و زیج الغ بیك و شرح بیست باب بیرجندی

۲- هر کدام از روزها را بنام یکی از یزت‌ها مینامیده‌اند و بعقیده آنها هر روزی متعلق بملکی دارد و در آن روز بنام آن فرشته زمزمه می‌کرده‌اند و در هر روز عبادت مخصوصی داشته‌اند و در اسامی ماهها نیز همین عقیده را دارند - برای اسامی روزها رجوع شود بجزء اول ص ۱۹۶.

۳- مقدار کسر زائد را بعضی پنج ساعت و ۴۸ دقیقه و ۴۶ ثانیه تعیین کرده‌اند و بیرجندی مطابق زیج الغ بیك ۵ ساعت و ۴۹ دقیقه و ۱۵ ثانیه و ۴۸ رابعه معین کرده است و بعض ملل در ایام قدیم سال شمسی حقیقی را ۳۶۵ روز و ربع شبانه روز بدون کسر می‌گرفته‌اند و این عقیده قطعاً خطاست و شمسی حقیقی از این مقدار کمتر است نهایت اینکه در تعیین مقدار کمی ارساد مختلف است چنانکه مطابق رصد بطليموس ۴ دقیقه و ۴۸ ثانیه برصد ایلخانی ۱۱ دقیقه و برصد محیی‌الدین مغربی ۱۲ دقیقه و برصد تبانی ۱۳ دقیقه و ۳۶ ثانیه و برصد اهل خطا ۹ دقیقه و برصد الغ بیك ۱۰ دقیقه و ۴۵ ثانیه است (شرح زیج بیرجندی) و در زیج ایلخانی و شرح آن مقدار شمسی حقیقی را بحسب رصد خود مطابق معمول مسطورات زیج در چند جا اینطور نوشته است «شسه بد لب ل» ارباب اطلاع بدانجا رجوع کنند تا اختلافات بدقت معلوم گردد و اختلاف ارساد ناشی از چند چیز است از قبیل کامل نبودن آلات و ناهمواری زمین و اختلاف احوال آفاق و غیره.



کسر زائد حساب نمی‌شود و کبیسه در آن تاریخ بعمل نمی‌آید این است که نوروز جمشیدی یعنی روز اول بهار مطابق اول حمل یا نقطه اعتدال ربیعی و اول فروردین ماه همیشه در یکجا ثابت نمی‌ماند و تقریباً هر چهار سال یکروز عقب تر رفته در تمام سال شمسی حقیقی سیر میکند و مانند عید اضحی و عید فطر مسلمین دائماً در دوره سال در تمام فصول می‌گردد مثلاً اگر اول فروردین در یکسال مصادف با اول حمل و نقطه اعتدال ربیعی شد در چهار سال بعد اول حمل مصادف با دوم فروردین و در سال هشتم با سوم فروردین خواهد شد و هکذا چنانکه در وقت وضع تاریخ جدید جلالی<sup>۱</sup> در سال ۴۷۱ هجری اول حمل تقریباً مصادف با ۱۸ فروردین ماه و بعبارۀ آخری نوروز در ۱۳ برج حوت واقع شده بوده است و مطابق آنچه بعضی نوشته‌اند در حدود سال ۳۹۲ هجری قمری مصادف با اول حمل بوده است.

و اکنون که سال ۱۳۴۹ هجری قمری و ۱۹۳۰ میلادی و ۸۵۲ جلالی و ۱۲۹۹ یزدگردی است، اول فروردین ماه تقریباً ۱۳۵ روز بعد از نقطه اعتدال ربیعی و در برج اسد یا اواسط تابستان افتاده است.<sup>۲</sup>

۱ - منسوب بسلطان جلال الدین ملک‌شاه سلجوقی است و وضع آن علی‌المشهور در سنه ۴۷۱ هـ و بقول بعضی در سال ۴۶۸ و شرح آن بعدها بیاید.

۲ - بحساب تقریبی ذیل معلوم میشود که در سال ۱۲۹۹ یزدگردی اول فروردین ماه تقریباً چند روز بعد از نقطه اعتدال ربیعی افتاده و در کدام برج شمسی واقع است : وضع تاریخ جلالی علی‌المشهور در سال ۴۷۱ هـ . ق اتفاق افتاده است و آن تاریخ بمحاسبه دقیق و تصریح اساتید فن در کتب معتبره مصادف بوده است با سنه ۴۴۸ یزدگردی و در آنوقت اول فروردین ماه قدیم ۱۸ روز تقریباً قبل از اول حمل یا نقطه اعتدال ربیعی بوده و از آن تاریخ تا سال ۱۲۹۹ یعنی در مدت ۸۵۱ سال ( $۱۲۹۹ - ۴۴۸ = ۸۵۱$ ) بقرار هر چهار سال یک روز تقریباً ۲۱۲ روز دیگر عقب تر رفته است ( $۲۱۲ = ۴ : ۸۵۱$ ) و با ۱۸ روز سابق مجموعاً ۲۳۰ روز میشود، و چون از ۳۶۵ روز که دوره سال یزدگردی است تفریق کنیم ۱۳۵ روز باقی میماند، پس علیهذا اول فروردین ماه قدیم ۱۳۵ روز بعد از نقطه اعتدال ربیعی یا مطابق دهم اسد اتفاق می‌افتد. ولی چنانکه گفتیم این محاسبه تقریبی است و بعد انشاء الله طریق محاسبه دقیق را نشان خواهیم داد.



دوره کبس تاریخ یزدجردی ۱۴۴۰ سال است یعنی بعد از انقضاء این مدت هر روزی بنقطه‌ای خود باز می‌گردد مثلاً گردریک سال اول شهریور ماه مصادف با اول میزان یا نقطه اعتدال خریفی شد هر چهار سال یکروز از این عقب می‌افتد و مجدداً پس از ۱۴۴۰ سال بنقطه اعتدال خریفی بر می‌گردد و همچنین است اول فروردین ماه نسبت بنقطه اعتدال ربیعی<sup>۱</sup>.

این نوع شماره ماه و سالی که در تاریخ یزدگردی شرح دادیم قبل از آن در عهد ساسانیان تقویم معمولی و متعارفی مردم بوده است و یزدگرد مخترع این نوع تاریخ نبوده است بلکه دیر زمانی قبل از او در ایران معمول به بوده است ولی بعد از گذشتن هر پادشاهی بنام پادشاه بعد تجدید می‌شده و جلوس او را مبدأ تاریخ قرار می‌داده‌اند و در موقع جلوس یزدگرد سوم اول فروردین ماه تقریباً ۹۰ روز بعد از نقطه اعتدال ربیعی رسیده یعنی قریب نه ماه عقب رفته بوده است.

قبل از اسلام در عهد ساسانیان در ترتیب حساب سال و ماه يك قسم تقویم دیگری نیز معمول بوده که بالنسبه علمی تر و بشمسی حقیقی نزدیکتر بوده است و ترتیب آن چنین بوده که کسر زائد بر ۳۶۵ روز را در هر ۱۲۰ سال جمع می‌کرده و يك ماه بر سال می‌افزوده‌اند و اسامی ماههای زائد هم مانند ماههای معمولی بوده است. در ابتدای امر که ایرانیان سال اوستائی را معمول داشتند اول فروردین مطابق با اول حمل و نقطه اعتدال ربیعی بوده است و سال را ۳۶۵ روز حساب می‌کرده‌اند و از اینجهت اول فروردین در هر چهار سال یکروز عقب رفته و در ظرف ۱۲۰ سال يك ماه میشده است، این است که سال صد و بیست و یکم را سیزده ماه حساب کرده و دو فروردین ماه داشته‌اند و در سال دویست و چهارم دواردی بهشت حساب می‌کردند و هکذا الخ، و خمسۀ مسترقه را بنام اندرگاه یافنجی همیشه در آخر ماهی می‌افزودند

---

۱- این مدت بحسب ظاهر و حساب شمسی متعارفی است و چنانکه بعضی تصریح کرده‌اند

بحساب شمسی حقیقی دوره کبس ۱۴۸۴ میشود.



که بنام آن کبیسه مذکور شده بود یعنی در ۱۲۰ سال اول در آخر فروردین و در ۱۲۰ سال دوم در آخر اردی بهشت و همچنین پنج روز زائد در آخر هر ماهی بترتیب ملحق میشد تا علامت محل کبیسه باشد و در هر ۱۲۰ سال یکمرتبه موقع کبیسه مذکور می‌شده و جشن بزرگی می‌گرفته و آن ماه زائد و بمناسبت آن ماه نیز سال را «بهیزك» یا بلغت پهلوی «وهیکك» می‌نامیده‌اند که بمعنی مبارك و میمون است. در ایام انوشیروان خمسۀ مسترقه در آخر ابانماه بوده و از اینجا معلوم میشود که تا آن تاریخ هشت بار کبیسه بعمل آمده بوده است<sup>۱</sup> تا امروز دیگر کبیسه نشده است و چنانکه از مآخذ معتبره از قبیل شرح زیج خانی و مسطورات بیرجندی و غیره صریحاً استنباط میشود در موقع وضع تاریخ یزدگردی نیز خمسۀ مسترقه در آخر ابانماه افزوده می‌شده است و بعد از انقراض ساسانیان نیز پارسیان بعنوان حفظ آثار سلف پنجه دزدیده را در آخر همان ابانماه می‌افزایند ولی منجمین این رویه را در حساب تاریخ یزدگردی مراعات نمی‌کنند و بقاعدۀ معمول خودشان خمسۀ را با آخر اسپندارمذ ملحق می‌کنند.

اختراع این نوع کبیسه که از طرف علما و دانشمندان ایران شده بود تا حدی از تغییر سر سال جلو گیری می‌کرد ولی باز مطابق با سال شمسی حقیقی نمی‌شد. و علت اینکه این نوع کبیسه را اختراع کرده و مثل رومیها هر چهار سال يك روز اضافه نمی‌کرده‌اند مراعات امور مذهبی بوده است و می‌خواستند که در ترتیب ماهها و اسامی روزها که بعقیدۀ پارسیان هر کدام عملی مخصوص و فرشته موکل خاصی

---

۱- نظر به اینکه در ابتدای وضع تاریخ یزدگردی اول حمل ۹ ماه عقب رفته و نوروز حقیقی تقریباً نود روز بعد از اعتدال ربیعی بوده است بعضی از روی این حساب چنین استخراج کرده‌اند که اتحاد نقطۀ اعتدال ربیعی با اول فروردین تقریباً مصادف با ۱۱۰۸ سال شمسی پیش از هجرت یا در حدود ۴۸۷ ق. م یعنی در اواخر عهد سلطنت داریوش کبیر بوده است و بنا بر این کبیسه هشتم در حدود ۴۷۴ میلادی بعمل آمده یا در آن سال موقع کبیسه بوده است و ما را در این محاسبه و استنباط نظری است که مذکور خواهد شد انشاء الله.



دارد خللی وارد نکرده .

نظر باینکه مؤبدان و دستوران مواظب اجرای کبیسه بوده و شاید همانها مؤسس آن بوده اند می توان این نوع از شماره ماه و سال را تقویم مذهبی عهد ساسانی نامید چنانکه ترتیب تاریخ یزدگردی تقویم متعارفی و معمولی آن عصر شمرده می شود و اسامی ماهها و روزها و اندرگاه در هر دو یکی است .

تقسیم سال بفصول چهارگانه طبیعی در زمان ساسانیان معمول بوده و بعد از اسلام هم مابین ایرانیان مرسوم شده است ، اسامی فصول چهارگانه مطابق کتاب بونداهشن بقرار ذیل است : وهار ، هامین ، پاتیز ، زمستان<sup>۱</sup> .

نگفته نماند که آنچه در ترتیب شماره سال و ماه مابین پارسیان بعد از اسلام وقبل از آن در عهد ساسانیان مرسوم بوده است بطوری که شرح دادیم مأخوذ از تقویم اوستائی است و مظنون این است که در عهد داریوش بزرگ ( ۵۲۱ - ۴۸۶ ق. م ) در جزء اصلاحات و تشکیلات مهم مملکتی این ترتیب تاریخ هم به پیشنهاد علما و دستوران قبول و در مملکت رسمی شده است ، بعضی مبدأ قبول این تاریخ و رسمی شدن آنرا در حدود ۵۰۵ پیش از میلاد مسیح تخمین کرده اند و بعضی گویند در زمان داریوش دوم در سنه ۴۱۱ ق. م این ترتیب بعمل آمده است و از ابتدای قبول این تقویم، ترتیب کبیسه ۱۲۰ ساله فقط برای سال مذهبی و مابین مؤبدان و علمای دین جاری بوده ولی سال رسمی متداولی متغیر و غیر ثابت معمول می شده است و از اینجهت عید نوروز همیشه در اول حمل ثابت نمی مانده و پس و پیش می افتاده است ولی قبل از این تاریخ و در زمان زردشت ( قرن هفتم قبل از میلاد ) همیشه نوروز در اول بهار یعنی اول حمل بوده است و شاید در آنوقت بنحوی که کاملاً بر ما معلوم نیست

۱- شماره ۵ - ۶ مجله کاوه و نیز در آنجا است که بنا بر متن اوستا سال بدو قسمت طبیعی

تقسیم میشود : تابستان (هاما) هفت ماه از ابتدای بهار (هرماهی از قرار سی روز) و زمستان (زیانا) پنج ماه و پنج روز .



آن را همیشه در اول حمل ثابت نگاه می‌داشته‌اند و بعدها آن ترتیب بهم خورده است.<sup>۱</sup>

### قدیمترین تقویم ایرانی

قدیمترین تقویمی که ما بین ایرانیان معمول بوده و ما از آن اطلاع داریم تقویمی است که داریوش اول در کتیبه بیستون استعمال کرده است و بتصریح بعضی اول سال آن از پائیز شروع می‌شده است. عده‌ای از اسامی ماههای قدیم که از همان کتیبه بیستون خوانده شده است بقرار ذیل است:

ثور او اهار (ماه اول بهار) تایگارچیس (ماه دوم بهار) آدو گانیس (ماه سوم بهار) گرماپادا (ماه اول تابستان) با گایادیس (ماه اول پائیز) آتریادیا (ماه سوم پائیز) آناما (ماه اول زمستان) پارکازانا (ماه دوم زمستان) ویاخنا (ماه سوم زمستان) و احتمال قوی می‌رود که همین اسامی تدریجاً با سامی فروردین و اردیبهشت و خرداد الخ تبدیل شده است مثل اینکه لفظ «ثور او اهار» خیلی بشهریور نزدیک است و همچنین «گرماپادا» که شاید «گرما فزا» باشد و کم کم به لفظ خرداد مبدل شده است و هکذا لفظ «اتریادیا» که بکلمه آذر نزدیک است.<sup>۲</sup>

---

۱- مجله کاوه شماره ۴ از سال ۲ دوره جدید.

۲- در مجله کاوه با احتمال قوی منشأ این تاریخ را از ایران ماقبل تاریخی و نژاد آریانی تصور کرده است، و اسامی ماهها را ما از آنجا نقل کردیم ولی در کتاب آئینه اسکندری ص ۴۴ اغلب این اسامی را بتلفظ دیگر نوشته است مانند «با گایادیش و آسخانا، انا ماکا، ثور او اهارا، تی کارچیش، اتری یانا.»



وَاَلَمْ يَجْعَلْ لِّلْزُكْرِ شِرْكَاً  
 وَاَلَمْ يَجْعَلْ لِّلْزُكْرِ شِرْكَاً  
 وَاَلَمْ يَجْعَلْ لِّلْزُكْرِ شِرْكَاً  
 وَاَلَمْ يَجْعَلْ لِّلْزُكْرِ شِرْكَاً



Title

Author

Accession No.

Call No.

Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date



## جشنها و ایام مشهوره تاریخ فارسی

جشنها و ایام مشهوره پارسیان باینقرار است : هر روزی که نام آن با اسم ماه موافق باشد آنرا جشنی می‌شمارند و بنابر این در هر ماه يك روز را عید می‌گیرند مگر در دیماه باین ترتیب: نوزدهم فروردینماه، ۳ اردیبهشت، ۶ خرداد، ۱۳ تیرماه، ۷ مرداد، ۴ شهریورماه، ۱۶ مهرماه، ۱۰ ابانماه، ۹ آذرماه، ۲ بهمنماه، ۵ اسفندارمذ، و در دیماه علی‌القاعده و بنقل بیرجندی از زیج خانی، سه روز جشن باشد یعنی ایام ۸ و ۱۵ و ۲۳ که ابتدا بلفظ دی شده‌اند. و در آخر نام هر روزی که درماه جشن باشد لفظ «گان» زیاد کنند چنانکه دیگان و ابانگان و خردادگان و آذرگان و غیره و علاوه بر این در هر ماهی چهار روز را مخصوص اهورم-زدا دانسته آنها را اهمیت می‌داده‌اند و سایر روزهای هرماه بعقیده آنها هر کدام متعلق بفرشته‌ای است.

و آن چهارروز عبارتست از روزاول «اورمزد» و سه روزدیگر بنام «دی» یعنی روزهشتم «دیباذر» و روزیازدهم «دیبمهر» و روزبیست و سوم «دیبدین» و این سه روز چنانکه گفتیم دردیماه خصوصیت زائده پیدا می‌کند.

و نیز در هر سالشش مرتبه جشن گاهنبار گیرند<sup>۱</sup> و مدت هر گاهی پنجروز باشد و علی‌المعروف اول گاه اول یازدهم دیماه بود و اول گاه دوم یازدهم اسفندارمذ و اول گاه سوم بیست و ششم اردیبهشت و اول گاه چهارم بیست و ششم خرداد و اول گاه پنجم شانزدهم شهریورماه و اول گاه ششم سی و یکم ابانماه که اول خمسه مسترقه باشد ( بنا بر این که خمسه مسترقه را مطابق آنچه قبلا نوشتیم در آخر آبان

---

۱- عقیده پارسیان این بوده است که خداوند تعالی عالم را بشش گاه آفریده است: در گاه اول آسمانها و در دوم آب و در سوم زمین و در چهارم نباتات و در پنجم حیوانات و در ششم انسان و در مواقع جشنهای گاهنبار اقوال مختلف هست که بیرجندی در شرح زیج نقل کرده است.



ماه بیفزایند).

وجشتهای شش گاه را نامهای مخصوصی است که در مروج الذهب مسعودی و فرهنگ انجمن آرای ناصری ذکر شده است و ما بواسطه کثرت اغلاط چاپ و عدم اعتماد باین نسخ از نقل آنها صرف نظر کردیم.

سایر ایام مشهوره وجشتهای معتبر آنها بقرار ذیل است :

۱- **نوروز جمشیدی** ، یانوروز کوچک یا عامه که روز اول فروردینماه است و وضع این روز را نسبت بجمشید داده اند چنانکه فردوسی از جمله کارهای بزرگ جمشید ایجاد این عید بزرگ را می شمارد :

جهان انجمن شد بر تخت او      فرو ماند از فره بخت او  
بجمشید بر گوهر افشاندند      مر آن روز را روز نو خواندند

جشن نوروز یکی از اعیاد بزرگ ایرانیان است که از زمان خیلی قدیم بیادگار مانده است و بعد از اسلام مابین عرب هم این عید بنام نیروز مانند عید مهر جان که عما قریب ذکر خواهد شد معمول بوده و مخصوصاً خلفای عباسی این عید را خیلی اهمیت میداده اند ، و مابین ایرانیان از قدیم الایام تا امروز همیشه رعایت این عید مخصوص شده است با وجود اینکه بتدریج جشنهای ملی و مذهبی ایرانیان قدیم از بین رفته است و شاید علت اینکه هنوز این اثر باستانی محفوظ مانده است این باشد که جنبه مذهبی بخود گرفته و مخصوصاً مابین شیعه عنوان مقدسی پیدا کرده است زیرا این روز را مصادف با خلافت حضرت علی بن ابیطالب علیه السلام دانند و مطابق مآخذ معتبر این عقیده بی اساس نیست <sup>۱</sup>.

۱- بعضی راجع به اساس داشتن این عقیده اینطور نوشته اند که روز غدیر خم در سال ۱۰ ه مطابق ۲۹ حوت و روز چهارم از خمسه مسترقه یعنی دوروز بعید نوروز بوده است و اگر مقصود جلوس آن حضرت باشد بخلافت رسمی و ظاهری آن هم در صورتی که عثمان بقول مورخین روز جمعه اواسط ایام تشریق مطابق ۱۱ ذی الحجه مقتول شده باشد و در حقیقت روز خلافت را میتوان از همان روز شمرد ، روز جلوس او درست مطابق اول فروردین ماه متعارفی می افتد (مجله کاوه) ، و بنظر ما این مطلب کما و کیفاً قابل تأمل است و برای محاسبه دقیق باید بتواریخ معتبر و محاسبه زیج رجوع کرد .



بعقیده پاره‌ای از محققین اصل عید نوروز عید اموات بوده است نظیر روز غائب  
مسلمین و عید اموات که در میان مسیحیان معمول است، و بعقیده ایرانیان قدیم ارواح  
مردگان در این روز بزمین برمیگردد و در منازل و معا بر سیر میکند و از این جهت مردم  
در این روز برای ارواح گذشتگان دعا و نیاز می‌کردند<sup>۱</sup>. ولی بعقیده ما جشن نوروز  
مخصوص عید اموات و برگشتن ارواح مردگان بزمین منحصرأ در روز نوروز نبوده  
است و عید اموات پارسیان قدیم ایام ده روزه معروف به فروردگان است که ده روز باول  
فروردین ماه مانده شروع میشده است و عما قریب شرح آن خواهد آمد.  
نگفته نگذیریم نظر باینکه تاریخ یزدگردی مطابق شمسی حقیقی نیست و  
کبیسه ۱۲۰ ساله سابق الذکر در آن اجرا نمی‌شود عید نوروز همیشه با اول حمل  
و نقطه اعتدال ربیعی مصادف نمی‌گردد بلکه مانند اعیاد سالهای قمری از قبیل  
عید فطر و عید اضحی در تمام فصول سال می‌گردد چنانکه متوکل عباسی در سال  
۲۴۳ هـ و معتضد بالله در سنه ۲۸۲ هـ برای اینکه نوروز را بموقع اصلی خود یعنی اول  
حمل برگردانند محتاج باصلاح کبیسه اهل شد گشتند و از زمان یزدگرد سوم  
تا زمان خودشان را حساب نموده کبیسه کردند تا نوروز بمحل اصلی خود برگشت<sup>۲</sup>  
و سلطان جلال‌الدین ملک‌شاه سلجوقی در سنه ۴۷۱ هـ باز کبیسه اهل شده را اصلاح

- 
- ۱- رجوع شود بمقاله راجع بنوروز بقلم پرفسور دکتر گایگر آلمانی در شماره ۵-  
۶ مجله کاوه و نیز رجوع شود بشماره ۴ از سال ۳ دوره جدید همین مجله.
  - ۲- قسمت تصرف متوکل و معتضد را در نوروز و برگرداندن آن بمحل اصلی خود  
از مجله کاوه دوره قدیم شماره ۵- ۶ نقل کردیم و بواسطه اعتماد بتحقیق نویسنده تصرفی  
در آن نکردیم ولی تصریحات مورخین معتبر و محاسبه دقیق ما را در این مورد دچار تردید  
کرده است و بنظر ما شاید در اینجا سوء تفاهمی شده باشد زیرا اولاً تصرف متوکل در  
نوروز مطابق بعضی مآخذ معتبر از قبیل کامل ابن اثیر از وقایع سال ۲۴۵ هجری است نه  
۲۴۳ و ثانیاً نوروز آنها مخصوصاً بتصریح تاریخ ابوالفدا در «نوروز معتضدی» مطابق  
نقطه اعتدال ربیعی نبوده است بلکه مطابق ماه حزیران رومی و ایام جوزا میشده است.  
علاوه بر این مقصود متوکل و معتضد در این کار اصلاح نوروز نبوده است بلکه مقصود آنها



نمود و هجده روز از فروردین ماه قدیم یزدجردی را کبیسه کرد و نوروز را روزی قرار داد که در نصف النهار آن روز آفتاب در اول درجه حمل باشد و در نصف النهار مقدم در آخر حوت .

و این نوروز را محض امتیاز نوروز سلطانی یا نوروز جلالی خوانند .

۴- **نوروز بزرگ**، یا نوروز خاصه و آن روز ششم فروردین ماه است<sup>۱</sup> . عید نوروز

بقیه حاشیه از صفحه قبل

ارفاق بمردم در پرداختن مالیات بوده است . ابن اثیر در ضمن وقایع سال ۲۴۵ هجری مینویسد: «وكان نيروز المتوكل الذي ارفق اهل الخراج بتأخير اياه عنهم لاحدى عشرة خلت من شهر ربيع الاول والسبع عشرة خلت من حزيران ولثمان وعشرين من اردببهشت فقال البحتري: ان يوم النيروز عاد الى العهد الذي كان سنه اردشير» ، و در ضمن وقایع سال ۲۸۲ هـ مینویسد: «ففيها امر المعتضد بالكتابة الاعمال (العمال) كلها والبلاد جميعها بترك افتتاح الخراج في النيروز العجمي وتأخير ذلك الحادي عشر من حزيران سماه النيروز المعتضدي واداد بذلك الترفيه على الناس والرفق بهم» ، و در تاریخ ابوالفدا در ضمن وقایع سال ۲۸۲ هـ مینویسد: «وفيهما امر المعتضد بافتتاح الخراج في النيروز المعتضدي للرفق بالناس وهو في حزيران من شهر الروم عند كون الشمس في اواخر الجوزا» . ولی چنان که از شعر بحتری بر میآید طوری تعریف نوروز متوکل شده است که از طرف دیگر ایجاد احتمال و تردید دیگری میکند و در مطالب آتی به باز عطف توجهی باین موضوع خواهیم کرد . مسعودی در مروج الذهب در ضمن سیر و آثار المعتضد بالله اشاره بنوروز معتضدی میکند و ابیات ذیل را از یحیی بن علی منجم راجع بتغییر نوروز ایراد مینماید :

«اسعد بنيروز جمعت الشكر فيه الى الثواب - قدمت في تأخير ما قد قدموه الى - الصواب» و قوله «يوم نيروزك يوم واحد لا يتأخر - من حزيران يوافي ابداً في احد عشر» . ما در اینجا بطور اختصار اشاره بمنشأ تردید خود کردیم امید است که محققین عالی همت ما را از تردید و حیرت نجات داده براه صواب هدایت کنند والله الهادی الى طریق الصواب .

۱- شارح بیست باب بیرجندی مینویسد: «اکابر از نوروز اول تا نوروز دوم حاجتهای مردم را بر آوردندی و در روز نوروز دوم زندانیان را باطلاق فرمان دادندی و مجرمان را عفو کردند و بعد از آن بعیش و طرب مشغول شدند» و مهرگان عامه و خاصه را هم بر قیاس نوروز نوشته است، و از کلمات بعضی چنین معلوم میشود که تسمیه عامه و خاصه بمناسبت بار عام و بار خاص بوده است .



در عهد سلاطین کیان بنام بهار جشن معروف بوده و رسوم و آداب مخصوصی داشته است و ما اگر بخواهیم کلیه رسوم و آداب قدیمه و جدیدۀ نوروز را از قبیل: آتش - بازی و آب پاشی که بنقل طبری مخصوصاً در نوروز ۲۸۴ هجری نمایش باشکوهی داشته ، و آوردن روباه و هدهد و جوجه و خر و کره اسب در صبح نوروز بحضور سلاطین قدیم ایران و بنابنوشته بعضی آوردن «خر سابخره» یا روباه پرداز که اسدی طوسی در گرشاسب نامه اشاره بدان کرده است: «یکی پشته خوش چراگاه بود - همه پشته پرنده روباه بود». و سبز کردن حبوبات پیش از عید و نگاه داشتن تاروز سیزده عید ، و رسم هفت سین (سبزی ، سبزه ، سیب ، سرکه ، سنجید ، سماق ، سیر ، یا غیر از آنها) و هفت میم (میوه ، مرغ ، ماهی ، ماست ، میگو ، می ، و موین) ، و خوانچه های شیرینی و حبوبات ، و هفت شاخه گره دار از درخت های زیتون و بید و انار و به نوشتن کلمات «اپزود ، اپزاید ، اپزونی ، پروازه ، فرخی ، فرهی» را بر بدنه شاخه ها برای شکون سال نو ، و رسوم تحف و هدایا و آداب دیگر که معمول بوده است و خصوصیات تاریخی آنها را در اینجا شرح بدهیم ممکن نمی شود و محتاج رساله مخصوص مفصلی است و در رساله نوروزیه آقای تربیت شرح مفید مبسوطی راجع بوضع نوروز و آدابش نگاشته شده است .

۳- **مهرگان عامه** ، روز شانزدهم مهر ماه بود .

۴- **مهرگان خاصه** ، و آن روز بیست و یکم مهر ماه است . جشن مهرگان

بعد از اسلام هم ما بین مردم خیلی دائر بوده ، حتی سلاطین غزنوی و سلجوقی هم آنرا رعایت می کرده اند و در عربها بنام مهر جان معروف و معمول بوده است . و تاریخ وضع این عید بعد از نوروز است و بقول جاحظ دوهزار و پنجاه سال بعد از آن بوده است .

۵- **بهمنجافه** ، روز دوم بهمن ماه است و بنابر نوشته بعضی در این روز مخصوصاً



شیر با اسپند می خورده و یکدیگر را بغذاهائی که حبوبات داشته باشد مهمانی میکرده اند<sup>۱</sup>.

۶- سده ، شب دهم بهمن ماه باشد و این جشن از جشنهای تماشائی و پراهمیت ایرانیان بوده است و ایجاد آنرا بهوشنك نسبت میدهند و راجع بوضع آن قصه ها نقل میکنند<sup>۲</sup> فردوسی راجع باین جشن می گوید :

شب آمد بر افروخت آتش بکوه      همان شاه و در گرد شاه آن گروه  
یکی جشن کرد آن شب و باد خورده      سده نام آن جشن فرخنده کرد  
زهوشنك ماند این سده یادگار      بسی باد چون او دگر شهریار

جشن سده از جشنهای است که بعد از اسلام هم تا زمان غزنویها و سلاجقه معمول بوده است و راجع برسوم و آداب این جشن بعض مطالب دلکش از تاریخ بیهقی استفاده می شود . وجه تسمیه این جشن به «سده» بعقیده جمعی این است که وقت آن پنجاه روز و پنجاه شب بنوروز مانده است و بعقیده بعضی این است که این روز از زمستان صد روز گذشته باشد (بنابر اینکه اول زمستان را از ابان گیرند و پنجه را در شمار نیارند)<sup>۳</sup> و بعضی خمسئ مسترقه را در حساب می آورند و مبدأ را روز پنجم ابانماه میگیرند . ابوریحان بیرونی می نویسد که ایرانیان روز پنجم ابان را «برسده» و روز دهم آنرا «سده» می گویند<sup>۴</sup>.

عربها سده را معرب نموده «سَدَق» یا «سَدَق» گویند . جشن سده بعد از اسلام هم تا زمان سلاجقه خیلی اهمیت داشته و مابین سلاطین ساسانی و غزنوی و سلجوقی

۱- شرح بیست باب بیرجندی .

۲- درخصوص جشن سده و علت وضع آن چند قصه مختلف گفته اند و بعض از آنها در

شرح بیست باب تقویم نقل شده است .

۳- شرح زیج خانی .

۴- الاثار الباقیه ابوریحان بیرونی .



خیلی معمول بوده است و شعرای هر دوره بپارسی و عربی در خصوص این عید اشعار  
غرا سروده‌اند<sup>۱</sup>:

### هزجری گوید

اینک پیامده است به پنجاه روز پیش جشن سده طلایه نو روز نو بهار

### همو گوید

جشن سده امیرا رسم کبار باشد آئین کیومرث و اسفندیار باشد  
عنصری در مقدمه مدیحه امیر نصر برادر سلطان محمود غزنوی گوید:  
سده جشن ملوک نامدار است ز افریدون و از جم یادگار است  
زمین امشب تو گوئی که طور است کزو نور تجلی آشکار است  
گر از فصل زمستان است بهمن چرا امشب جهان چون لاله زار است  
ابوالعباس ربنجنی خطاب بامیر نصر بن احمد سامانی (۳۰۱-۳۳۱ هـ) گوید:  
مهرترا بار خدایا ملک بغدادا سده سی و یکم بر تو مبارک بادا  
منشوری سمرقندی از شعرای عهد غزنوی گوید:

دو چیز یافت از این آتش سده دو همال ستاره یاره زرین و آسمان خلخال  
ز آفتاب یکی جام کرد چرخ امشب بپادشاه بکف بر نهاد مالا مال  
ابن حجاج از شعرای عهد دیالمه گوید:

لیلتنا حسنہا عجیب بالقصف وانتیه قد تحقّق  
لنارها فی السماء لسان عن نور ضوء الصباح ینطق

۱- نقل از مجله سده و هم در آنجا نقل شده است که اهل کرج آن لیل را «گز نه»  
گویند که بسختی برودت و گزندگی معروف و موصوف است. و نیز در آنجا نقل شده است  
که «ز مخشری در مقدمه الادب آورد که لیل سده و آن شب چهل زمستان که  
علی المشهور همان شب اول چله کوچک میباشد و چون علی الرسم در آن شب آتشبازی  
میکردند خیلی محتمل است که اصل کلمه پارسی آن سوزا یا سوزاک بوده است که صیغه  
مبالغه از سوختن باشد». و در صورتی که لفظ سده عبارت از عدد سده باهاء نسبت باشد دیگر  
این وجه بعید است.



والجو منها قد صار جمراً  
والنجم منها قد كاد يحرق  
ودجلة اضرمت حريقاً  
بألف نار و ألف زورق  
فمأء ها كلها حمیم  
قد فار مما علا و بقبق

ابوالقاسم المطرزی در وصف جشن شب سده ۱۸ ذی الحجه ۴۸۴ هـ که ملکشاه سلجوقی در بغداد گرفته است گفته :

وكل نار من العشاق مضرمة  
من نار قلبی او من لیلة السذق  
نار تجلت بها الظلماء و اشتبهت  
بسذقة الليل فیها غرة الفلق  
وزارت الشمس فیها البدر و اصطالحا  
على الكواكب بعد الغیظ و الحنق  
مدت على الارض بسطاً من جواهرها  
ما بین مجتمع وارو مفترق  
مثل المصابیح الا انها نزلت  
من السماء بلا رجم و لا حرق

اختراع جشن سده را بعضی بکیومرث نسبت داده اند و گویند چون فرزندان او بصد رسیدند جشن گرفت و برخی بهوشنك نسبت داده اند بمناسبت موقعی که پی بوجود آتش برد و برخی آتشبازی این شب را بفیروزی فریدون و گرفتاری بیور اسب نسبت داده اند<sup>۱</sup>.

**۷ - جشن فروردگان** ، مبدء این جشن ده روز مانده باول فروردینماه باشد و در مدت این ده روز زیارت دخمه ها کنند و برای ارواح مردگان نیاز فرستند و موبدان و برهمنان برای گذشتگان زند خوانند و این لفظ از «فرور» مأخوذ است که بضبط بعضی بمعنی روح مجرد باشد و عقیده پارسیان مطابق صریح اوستا چنین بوده است که دراوان بهار «فرورها» بزمین فرود میایند و مدت ده روز در همه جاسیر می کنند<sup>۲</sup> و این عید در حقیقت عید اموات پارسیان بوده است .

۱ - شرح زیج خانی و شرح زیج الخ بیک ، در شماره ۱ از مجله سده نقل اقوال شده و بعض مطالب را ما از آنجا استفاده کردیم .

۲ - پرفسور دکتر گایگر آلمانی در ذیل موضوع نو روز شرحی در این خصوص نوشته و در شماره ۵-۶ مجله کاوه مندرج است .



۸ - آب ریزان ، سیزدهم تیر ماه است .

۹ - بادبره ، بیست و دوم بهمن ماه باشد<sup>۱</sup> این دو جشن اخیر در ردیف سایر جشنها آن اندازه مهم و با دستگاه نبوده بلکه از عیدهای جزئی شمرده میشده است و جشن فروردگان هم در ردیف جشن سده و از ایام طرب افزا و مواقع سورو سرور محسوب نمیشود بلکه همان عید اموات است و از جمله ایام سرور و شادی فارسیان روز اول آذر ماه بوده است که در اصطلاح منجمین و مورخین بروز «رکوب کوسج» یا «کوسه برنشسته» معروف است و شرح بیست باب بیرجندی و بعض کتب دیگر این روز را هم جزء ایام مشهوره فارسی ضبط کرده اند<sup>۲</sup> .

۱- وجه تسمیه آب ریزان این است که گویند در زمان ملوک عجم مدتی مدید باران نیامد و در این روز جماعت دعا کردند و در وقت باران آمد و بدان سبب مردم نشاط و شادی کرده آب بر یکدیگر میریختند و این اسم را در هر سال مستمر داشتند ، ملا مظفر گنابادی که از معاصرین شاه عباس اول است مینویسد: «الحال در بعض شهرهای عراق و فارس این رسم مرعی دارند و لیکن در سیزدهم تیر ماه جلالی» و این روزاً اتفاقاً با جشن مرسوم تیرگان مطابق است بمناسبت موافقت نام ماه باروز ، و بعقیده ما شاید در اصل هم دو جشن مستقل نبوده که با یکدیگر تصادف کرده باشند بلکه همان جشن تیرگان بوده و از رسوم این جشن بمناسبت تصادف اولی او با تابستان پاشیدن آب بیکدیگر بوده است و به این مناسبت اسم آب ریزان هم پیدا کرده است والله العالم - و در وجه تسمیه (بادبره) بعضی نوشته اند که مدتی در ایران باد نیامد تا در چنین روزی شبانی نزدگیری آمده گفت «دوش آنقدر باد آمد که موی بر پشت گوسپندان بجنبید» از این جهت در آنروز شادی کردند و این جشن معمول گشت . ما این وجه تسمیه ها را به «یزدان آگاه است» ختم می کنیم.

۲- در خصوص مراسم این روز عین عبارت شرح زیج خانی را نقل می کنیم «اما رکوب کوسج آن بود که در اول آذر ماه مردی کوسه یک چشم را بر خری برهنه نشانند و کوسه کلاغی در دست گیرد و خود را بادمی زند و جمعی از حشم ملک شهر باوی بر نشینند و از هر دکانی یکدرم می ستانند چنانکه اگر یک لحظه توقف افتد هر چه از دکان باشد غارت کنند باین سبب در حال که کوسه نزدیک دکان رسد درم در پیش باز برند و آن درم ها از بامداد تا نماز پیشین آنچه جمع شود از آن پادشاه بود و باقی تا نماز دیگر از آن کوسه و حشمی که باوی باشند و از پس نماز دیگر اگر کوسه را پیابند چندان بزنند که



و اما روز «نوشتن رقعہ کثردم» که بعضی آنرا جزء ایام معروفه فارسیان شمرده و گویند در روز پنجم اسفندار مذ از طلوع فجر تا طلوع آفتاب سه رقعہ برای دفع مضرت هوام و سموم حیوانات نویسند مشتمل بر کلماتی چند که از آن جمله «بنام ایزد و بنام نیو افریدون» است و بر دیوارهای خانه چسبانند، علی التحقیق و بتصریح جمعی چنانکه در شرح زیج خانی والغ بیک اشاره شده است نه از رسمهای پارسیان است بلکه از محدثات عوام و از آداب عرب است که رقعہ «سلام علی نوح فی العالمین» نویسند، و بقول بعضی پارسیان این روز را روز گار پیشین «مرد گیران» میگفته‌اند زیرا در این روز زنها بر مردان مسلط بوده و خواهشهای خودشانرا بر آنان تحمیل و مردان بدون تعلل و تساهل اجابت ملتمسات زنانرا میکرده‌اند.

### گاهنامک در عصر ساسانیان

در عصر ساسانیان یکنوع «گاهنامک» یا «گاهنامه» و باصطلاح امروزه تقویمی

بقیه حاشیه از صفحه قبل

خواهند و هیچ کس بفریاد او نرسد و این رسم بولایت فارس هنوز میگویند باقی است و این بسبب آن کنند که در آنوقت اول آذر موافق حلول آفتاب در حمل بوده است پس به این روز استبشار نمودندی و شادی کردند که زمستان با آخر آمد و از این جهت مروحه بدست کوسج دهند و در خصوص مراسم این روز از نوشته مسعودی و بعضی قرائن دیگر مجملات چنین مستفاد میشود که مرد کوسه بعضی طعامهای حاره از قبیل سیرو گردو و بعضی مشروبات حاره می‌خورده و برالاغی نشسته و کلاغی بر یکدست و مروحه بردست دیگر می‌گرفته و خود را بادمیزده و می‌گفته است: «گرما، گرما»، و مردم او را مسخره کرده برف و یخ بر او میریخته‌اند و با این حالت در دادن پول کمتر تعلل میکرده‌اند و بروایت بعضی نام قدیم این روز در عهد سلاطین کیان «ابسال و هار» بوده است چنانکه ابونواس گوید: «و جشن گاهنبار و ابسال الوهار» و بعضی اصل این کار را جزء آداب نوروز شمرده‌اند و چنانکه از گفتار منجمین برمیآید وقت آن اول آذرماه بوده است - بعقیده ما مراسم رکوب کوسج نظیر مراسمی بوده است که تاچندی قبل هم در بعض نقاط ایران خیلی معمول بود و از چندروز بعید مانده شروع میشد و بطریق مختلفه که اغلب آنها خنده آور بود اشخاص فقیر از مردم چیزی می‌گرفتند و تهیه لوازم عید نوروز میکردند و شاید در ابتدا متحد بوده‌اند (در آن موقع که نوروز مصادف آذرماه بوده است) و چون نوروز بحساب یزدجردی جای خود را تغییر داده است از یکدیگر جدا شده و رکوب کوسج در آذرماه مانده است و در ادوار نوروز یزدگردی گاه باهم باز مصادف میشوند.



## تاریخ ادبیات ایران

معمول بوده است که نظیر بعض سالنامه‌های امروزی و تقویم‌های رسمی فرهنگی بوده است و در آن توقیعات و مراتب مختلفه طبقات در باریان و مراسم دربار و غیره را می‌نوشته‌اند و ششصد مراتب و در جلسات در آن شرح داده شده و در جزو کتاب الرسوم بزرگ موسوم به «آئین نامه» بوده است<sup>۱</sup>.



## تعیین موقع انطباق

اول فروردین ماه قدیم با نقطه اعتدال ربیعی پیش از اسلام  
و آغاز رسمیت تقویم اوستائی در ایران

در ابتدای قبول و رسمیت تاریخ اوستائی در ایران اول فروردین ماه علی‌المعروف مصادف با اول حمل یا نقطه اعتدال ربیعی بوده است، مقصود ما در این فصل تعیین مبدأ قبول این تاریخ است و بعبارة آخری می‌خواهیم بحساب نسبة دقیق استخراج کنیم که قبل از عهد یزدگرد سوم (۶۳۲-۶۵۲ م) در چه تاریخ نقطه اعتدال ربیعی با اول فروردین ماه مطابق بوده است. در مسطورات قبل‌الشاره ببعض آراء مختلفه در این باب کردیم و از مجله شریفه کاوه شماره ۵-۶ دوره قدیم و شماره ۴ دوره جدید بر رویهم رفته سه قول مختلف استخراج می‌شود که آنها را نوشتیم: یکی در شماره ۵-۶ مبنی بر اینکه مبدأ اتحاد نقطه اعتدال ربیعی با اول فروردین ماه تقریباً مصادف با ۱۱۰۸ سال شمسی پیش از هجرت یا در حدود ۴۸۷ قبل از میلاد مسیح یعنی در اواخر عهد سلطنت داریوش بزرگ بوده و از روی این عقیده کبیسه هشتم در حدود سنه ۴۷۴ میلادی بعمل آمده و یا در آن سال موقع کبیسه بوده و از سال ۴۷۴ تا ۵۹۴ م خمسه مسترقه در آخر ابانماه می‌افتاده که سلطنت انوشیروان هم در این مدت بوده است (۵۳۱-۵۷۸ م) و شاید داریوش بزرگ تقویم اوستا را در مملکت رسمی ساخته و در همان موقع تبدیل تقویم (یعنی تبدیل تقویم خیلی قدیم ایرانی که در کتیبه بیستون استعمال شده است و از پائیز شروع می‌شده و اسامی ماههای آن با گایادیس و گرماپادا و غیره است، بتقویم اوستائی یعنی سال فروردین تا اسفندارمذ) اول فروردین با اول حمل مصادف بوده است. قول دیگر منقول از «وست» پهلوی -



شناس معروف که مبدأ قبول و تبدیل تقویم را در عهد داریوش اول و در حدود سال ۵۰۵ ق. م حدس زده است. قول سوم منقول از بعض شرق شناسان دیگر که ابتدای قبول و رسمیت تقویم اوستائی را در عهد داریوش دوم و در سنه ۴۱۱ پیش از میلاد مسیح تعیین کرده است و این دو قول در شماره ۴ کاوه نقل شده است.

مامی خواهیم بقدر گنجایش مقام و استنباطات ناقصه خود پاره‌ای از مآخذ این حدس‌ها را با آنچه بنظر قاصر خودمان میرسد بخوانندگان گوشزد کنیم علیهذا می‌گوئیم:

چند فقره مطالب تاریخی و نجومی در دست هست که از روی آنها تا حدی می‌توان پی بمقصد برد:

۱- اینکه در زمان جلوس یزدگرد سوم یعنی سال ۱۱ ه و ۶۳۲ م اول فروردین ماه نه ماه عقب رفته بود یعنی قریب نود روز بعد از اعتدال ربیعی رسیده بود (با قطع نظر از پنجه دزدیده).

۲- اینکه در زمان انوشیروان خمسة مسترقه در آخر ابانماه افزوده می‌شده یعنی تا زمان او هشت دفعه کبیسه و بهیزك شده بوده است.

۳- اینکه در وقت وضع تاریخ جلالی یعنی سال ۴۷۱ ناقصه هجری بنا بر معروف (و ۴۶۸ ناقصه هجری بنا بر قول بعضی که معروف و معمول به نیست) اول فروردین تقریباً مطابق ۱۳ حوت و بتصریح ارباب زیج و تقاویم آنموقع نزول آفتاب ببرج حمل در هجدهم فروردین ماه یزدگردی واقع بوده است.

۴- اینکه بنا بر نوشته بعضی در حدود سال ۳۹۲ هجری نوروز باول حمل افتاده بوده است (کاوه شماره ۴ سال ۲ دوره جدید).

۵- بتصریح منجمین و ارباب زیج از قبیل ابوریحان بیرونی در تفهیم و بیرجندی در شرح زیج و جنابدی در شرح بیست باب تقویم و غیرهم در عهد یزدگرد سوم نیز خمسة مسترقه در آخر ابان ماه افزوده می‌شده است. علاوه بر پنج فقره فوق بعض



ماخذ دیگر هم هست که از ایراد آنها صرف نظر نمودیم<sup>۱</sup> ضمناً باید بدانیم که اول فروردین هر چهار سال تقریباً يك روز و تحقیقاً کمتر عقب می‌رود بنابر اینکه سال را ۳۶۵ روز بی کسر بگیریم (چنانکه در تاریخ یزد گردی معمول است) و در یکصد و بیست سال یکماه می‌شود، و دوره کبس متعارفی ۱۴۴۰ و حقیقی ۱۴۸۴ سال است (بنابر محاسبه دقیق که بعضی کرده‌اند)، و بمحاسبه دقیق سال ۴۷۱ هجری که علی‌المعروف موقع وضع تاریخ جلالی است مطابق می‌شود با سال ۴۴۸ ناقصه یزد گردی، زیرا مطابق تصریح زیج الغ بیک و زیج خانی و زیج جدید مقدار تقدم تاریخ فارسی یزد گردی بر تاریخ جلالی و عبارت مصطلح مابین التاریخین ۱۶۳۱۷۳ روز است و چون این اندازه را بر ۳۶۵ تقسیم کنیم خارج قسمت ۴۴۷ سال و باقیمانده ۱۸ روز یعنی هجدهم فروردین ماه سال ۴۴۸ ناقصه می‌شود، و بالفرض اگر قول دیگر را معتبر بدانیم که مبدأ تاریخ جلالی را یکشنبه پنجم شعبان ۴۶۸ هجری گرفته است، این تاریخ مصادف خواهد شد با هجدهم فروردین ماه ۴۴۵ یزد گردی<sup>۲</sup>.

حال ببینیم از مقدمات فوق چه نتیجه گرفته می‌شود و ماخذ حدسهای که زده شده است چیست؟ نتایجی که از این مقدمات بدست می‌آید گاهی بطوری مختلفند که نمی‌توان مابین آنها نقطه توافقی پیدا کرد. قول اول تقریباً متکی بمأخذ اول است ولی محاسبه او بنظر بدوی ظاهری اشتباه است زیرا در جلوس یزد گرد سوم

- ۱- شاید از روی تاریخ معتضدی و بتعبیر بعضی «تاریخ خراجی» بتوان استنباطی کرد ولی چنانکه قبلاً نوشته‌ایم باید دقت بکار برده نوروز عجم را با آنها مخلوط نکرد.
- ۲- بنابر قول معروف مبدأ تاریخ جلالی روز جمعه دهم رمضان ۴۷۱ هـ مطابق با هجده فروردین ماه ۴۴۸ یزد گردی بوده است و مابین التاریخین معلوم شد ولی بنابر فرض دوم بقول الغ بیک ۱۰۹۷ روز تفاوت پیدا می‌شود و بنا بر این مطابق با شانزدهم فروردین ۴۴۵ یزد گردی خواهد شد ولی بحساب دقیق چنانکه بیرجندی در شرح زیج متعرض شده است تفاوت ۱۰۹۵ روز است یعنی سه سال شمسی و اگر کبیسه اتفاق افتاده باشد يك روز زیاده شود و ما مطابق تفاوت ۱۰۹۵ روز حساب کرده‌ایم.



(۶۳۲ م) باید بگوئیم که از مبدأ تطابق نقطه اعتدال ربیعی با اول فروردین تقریباً ۱۰۸۰ سال گذشته بوده است نه ۱۱۰۸ سال زیرا نه ماه بقرار ماهی سی روز ۲۷۰ روز می شود و بقرار هر چهار سال یکروز تقریباً ۱۰۸۰ گذشته است ( $۱۰۸۰ = ۴ \times ۲۷۰$ ) و هر گاه ۶۳۲ را که مبدأ تاریخ یزد گردی است از این عدد کم کنیم باقیمانده ۴۴۸ میشود و آن مصادف است با عهد اردشیر اول (۴۶۴-۴۲۴ ق. م) و همین نتیجه را می دهد اگر این طور بگوئیم که اول فروردین در ۶۳۲ م نودروز میخواست تا با اول حمل مطابق شود یعنی ۳۶۰ سال و هر گاه این اندازه را از دوره کبس متعارفی کم کنیم باقیمانده ۱۰۸۰ میشود و از این عدد اگر ۶۳۲ را تفریق کنیم ۴۴۸ باقی میماند و بنابر این در سال ۴۴۸ پیش از میلاد مسیح، اول فروردین مطابق با اول حمل بوده است و اگر در همین موقع تقویم اوستائی معمول شده است مصادف با عهد اردشیر خواهد بود نه با داریوش بزرگ (۵۲۱ - ۴۸۶ ق م).

بلی بر این فرض که ۳۶۰ سال را که برای نود روز لازم است از دوره کبس حقیقی (۱۴۸۴) کم کرده و از باقیمانده که ۱۱۲۴ میشود ۶۳۲ را تفریق نمائیم ۴۹۲ باقی خواهد ماند یعنی موقع انطباق در چهارصد و نود و دو قبل از میلاد اتفاق افتاده که مصادف است با عهد داریوش کبیر، و اگر نودروز تمام حساب نکنیم بلکه ۸۹ روز حساب کنیم و سیصد و پنجاه و شش را ( $۳۵۶ = ۴ \times ۸۹$ ) از دوره کبس حقیقی کاسته عمل را بپایان بریم نتیجه این میشود که در سال ۴۹۶ ق. م انطباق رخ داده و این تاریخ هم مصادف با عهد داریوش کبیر است. و ممکن است بگوئیم در جلوس یزد گرد سوم اول فروردین نه ماه عقب رفته بود و با خمسۀ مستتره نود و پنج روز میخواست تا بنقطه اعتدال برگردد و علیهذا نتیجه چنین می شود که در ۴۷۲ ق. م انطباق اول فروردین با اول حمل اتفاق افتاده بوده است ( $۳۸۰ = ۴ \times ۹۵$ ) و ۱۴۸۴ ( $۱۱۰۴ = ۳۸۰ + ۴۷۲ = ۶۳۲ - ۱۱۰۴$ ).

و این تاریخ مصادف خواهد شد با عهد خشیارشای اول (۴۸۶ - ۴۵۶ ق. م).



بهر حال هیچکدام از این محاسبات این نتیجه را نخواهد داد که مبدأ اتحاد نقطه اعتدال ربیعی با اول فروردین در ۱۱۰۸ سال قبل از هجرت یا در حدود ۴۸۷ سال پیش از میلاد مسیح باشد مگر اینکه بگوئیم در حدود سال هجرت اول فروردین تقریباً ۲۷۷ روز عقب رفته بود و از قرار چهار سال یکروز حاصل ۱۱۰۸ می شود و چون ۶۲۱ را که در حدود هجرت است از آن تفریق نمائیم ۴۸۷ بدست می آید ولی «دونه خرطالقتاد» زیرا اول هجرت علی الصحیح در ژوئن ماه ششم ۶۲۲ م واقع شده است و بنا بر این کم کردن ۶۲۱ وجهی ندارد مگر اینکه سالهای تامه میلادی منظور باشد و ثانیاً بتصریح خود این قائل (در مجله ۵-۶ کاوه) اول فروردین در جلوس یزدگرد سوم یعنی در ۶۳۲ م نه ماه یعنی ۲۷۰ روز و بفرض اینکه باخمسه مستتره مراد باشد ۲۷۵ روز عقب رفته بود و با وجود این چطور ممکن است که در کمتر از آن بیشتر عقب رفته یعنی در ۶۲۱ میلادی ۲۷۷ روز شده باشد و ثالثاً سال آخر سلطنت داریوش کبیر مطابق مآخذ معتبر ۴۸۶ م است و لااقل خوب بود ۶۲۲ را از ۱۱۰۸ تفریق کند تا هم درست مطابق با سال هجرت باشد و هم با سال آخر سلطنت داریوش کبیر.

و اما مأخذ آنچه از «وست» منقول است که مبدأ تبدیل تقویم خیلی قدیم را بتقویم اوستائی در عهد داریوش اول و در حدود سنه ۵۰۵ پیش از میلاد مسیح حدس زده است شاید این باشد که در حدود سال ۶۲۳ م یا اوایل تاریخ هجری اول فروردین تقریباً نود روز بعد از حمل بوده و ۸۹ روز یعنی ۳۵۶ سال ( $۸۹ \times ۴ = ۳۵۶$ ) میخواست است تا دوباره باول حمل برسد و چون این مقدار را از دوره کبس حقیقی کم کنیم ۱۱۲۸ باقی میماند و علیهذا معلوم میشود که از ابتدای تصادف نوروز با اول حمل تقریباً ۱۱۲۸ سال گذشته بوده است و چون ۶۲۳ را از آن کم کنیم ۵۰۵ میماند و بنا بر این تصادف نوروز با اول حمل در حدود پانصد و پنج قبل از میلاد واقع شده است که مصادف با عهد داریوش کبیر خواهد شد، و این حدس در صورتی صائب است



که مقدمات آن مسلم باشد و اگر محقق باشد که نوروز در موقع جلوس یزدگرد سوم ۹۰ روز بعد از نقطه اول حمل بوده است در ۶۲۳ لابد بیشتر خواهد بود ولی تفاوت چندان فاحش نیست و بسه روز تمام نمیرسد.

و اما قول سوم که مبدأ قبول را در ۴۱۱ ق. م و عهد داریوش دوم (۴۲۴-۴۰۴ ق. م) تصور کرده است شاید نظرش این باشد که در حدود سال ۵۴۹ میلادی که مصادف با عهد انوشیروان است از مبدأ انطباق ۹۶۰ سال گذشته و کیسه هشتم بوده است و بناء علیه نتیجه چنین می شود که در ۴۱۱ پیش از میلاد انطباق نوروز و اول حمل رخ داده بوده است (۴۱۱ = ۵۴۹ - ۹۶۰).

آنچه بنظر ما در مأخذ اقوال سه گانه آمد نوشتیم ولیکن باز هم تکرار می کنیم که این محاسبات تقریبی است و کسر زائد شش ساعت تمام نیست تا در چهار سال درست یکروز بشود (محض مثال اگر کسر زائد بر ۳۶۵ روز را مطابق بعض ارساد شش ساعت الا یازده دقیقه و ده ثانیه حساب کنیم دقائق و ثوانی که از شش ساعت کم است در ظرف ۱۲۹ سال یکروز تمام بعلاوه ۳۰ ثانیه می شود و در حساب تقریبی یعنی چهار سال یکروز از این تفاوت صرف نظر شده است) و از این جهت است که دوره کبس متعارفی با حقیقی چندین سال تفاوت دارد و علیهذا نتیجه هم تقریبی و تابع اخس مقدمات خواهد بود و ما باید دنبال تحقیق یا لا اقل تخمین نزدیک بیقین باشیم.

حال ببینیم از وضع تاریخ جلالی چه نتیجه بدست می آید؟ در موقع وضع این تاریخ مطابق مأخذ تاریخی و نجومی اول فروردین تقریباً سیزدهم حوت و اول حمل هجدهم فروردین ماه یزدگردی بوده است، و معلوم می شود که یکبار تطبیق شده و مجدداً باندازه هفده روز تقریباً عقب رفته است یعنی از موقع انطباق اول فروردین با اول حمل ۶۸ سال گذشته بوده است از قرار چهار سال یکروز، و اگر این عدد را با دوره کبس حقیقی جمع کنیم معلوم می شود که از انطباق پیش از اسلام ۱۵۵۲



سال گذشته است ، و چون وضع تاریخ جلالی علی الاصح والا شهر در سال ۴۷۱ هجری مطابق ۴۴۸ یزد گردی بوده است ، باید ۴۴۸ را با ۶۳۲ که مبدأ تاریخ یزد گردی است جمع کرده از مجموع فوق تفریق کنیم تا مبدأ انطباق بدست آید و از این محاسبه چنین نتیجه گرفته می شود که در سال ۴۷۲ پیش از میلاد انطباق افتاده است<sup>۱</sup> و این تاریخ مصادف است با عهد خشیارشای اول (۴۸۶ - ۴۶۵ ق. م) ، و این نتیجه عیناً مطابق است با نتیجه ای که از محاسبه قبل (۹ ماه عقب رفتن و ۹۵ روز خواستن در جلوس یزد گرد سوم) بدست می آمد . و اگر در همین محاسبه دوره کبس متعارفی را مناط قرار بدهیم حاصل ۴۲۸ می شود که مصادف با عهد اردشیر دراز دست است (۴۶۴ - ۴۲۴ ق. م)<sup>۲</sup> . و اگر ۱۷ روز حساب نکرده هجده روز تمام بگیریم نتیجه چیز دیگری خواهد شد<sup>۳</sup> .

و در صورتی که مبدأ تاریخ جلالی را قول دیگر (یکشنبه پنجم شعبان ۴۶۸ هجری = هجدهم فروردین ۴۴۵ یزد گردی) فرض کنیم نتیجه نزدیک به نتیجه قول مشهور است زیرا در صورتی که ۱۶ فروردین ماه بگیریم چنانکه از بعضی محاسبات در تاریخ جلالی بر می آید بنابر کبس حقیقی نتیجه ۴۷۱ و بنا بر متعارفی ۴۲۷ در می آید .

بر فرض ۱۷ روز و کبس متعارفی نتیجه ۴۳۱ پیش از میلاد عهد اردشیر و با کبس حقیقی ۴۷۵ ق. م عهد خشایارشای اول و بر فرض هجده روز تمام و کبس

$$۱- ۶۸ = ۱۷ \times ۴ \text{ و } ۱۴۸۴ + ۶۸ = ۱۵۵۲ \text{ و } ۱۵۵۲ - ۱۰۸۰ = ۴۷۲$$

$$\text{و } ۱۵۵۲ - ۱۰۸۰ = ۴۷۲$$

۲- صورت محاسبه بنابر کبس متعارفی بقرار ذیل است:  $۱۴۴۰ + ۶۸ = ۱۵۰۸$  و

$$۱۵۰۸ - ۱۰۸۰ = ۴۲۸$$

۳- بنابر کبس متعارفی نتیجه ۴۳۲ پیش از میلاد است که مصادف با عهد اردشیر

می شود باینقرار:  $۷۲ = ۴ \times ۱۸$  و  $۱۴۴۰ + ۷۲ = ۱۵۱۲$  و  $۱۵۱۲ - ۱۰۸۰ = ۴۳۲$

و بنا بر کبس حقیقی نتیجه ۴۷۶ ق. م مصادف با عهد خشایارشای اول است باینقرار:

$$۱۵۵۶ - ۱۰۸۰ = ۴۷۶ \text{ و } ۱۴۸۴ + ۷۲ = ۱۵۵۶$$



متعارفی ۴۳۵ ق.م عهد اردشیر و با کبس حقیقی ۴۷۹ ق.م عهد خشایارشای اول بدست می آید و طریقه محاسبه از روی قرائن گذشته آسان است. و نیز این نکته دانستنی است که چنانکه در فقره پنجم یاد آور شدیم بتصریح منجمین و ارباب زیج خمسۀ مسترقه در عهد یزد گرد سوم در آخر ابانماه افزوده می شده است<sup>۱</sup> و این خود مؤیدی است برای اینکه تا زمان او بیش از هشت کبیسه نشده بوده است و اگر از سال ۴۷۴ تا ۵۹۴ میلادی دور کبیسه هشتم و الحاق خمسۀ بآخر ابانماه بوده است (شماره ۶۰۵ سال نخستین کاه) بایستی علی القاعده از سال ۵۹۴ ببعد خمسۀ در آخر آذر ماه افزوده شود با اینکه می بینیم در ۶۳۲ م که سال جلوس یزد گرد بن شهریار است باز در آخر ابانماه بوده و بعد از انقراض دولت ساسانی نیز بهمین مناسبت در ابان ماه باقی مانده است و از این روی این نظر تأیید می شود که از موقع کبیسه هشتم تا سال ۶۳۲ م یکصد و بیست سال نگذشته بوده است و در صورتی که در عهد انوشیروان خمسۀ در آخر ابان بوده باید اینطور بگوئیم که کبیسه هشتم در ۴۷۴ نشده بلکه

---

۱- در شرح زیج الیغ بیک و خانی و کتاب التفهیم و غیره تصریحاً این مطلب نوشته شده ولی اغلب راجع بتاریخ فارسی مخصوصاً چندان اهتمام کافی بکار نبرده و پایه سخن را بتحقیقات قاطعه نرسانده اند و شخص متتبع باید از هر جا چیزی بدست بیاورد، عبارت ذیل را از شرح ۳۰ فصل که در حواشی زیج الیغ بیک نقل شده است، عیناً در اینجا می آوریم شاید تا حدی بی فائده نباشد و در این عبارت اسم از یزد گرد نبرده و شاید بوضوح و قول مشهور و اگذار نموده است: « سبب این اختلاف که خمسۀ را بعضی در آخر ابان ماه و بعضی در آخر اسفندارمند ماه می گیرند آن است که در زمان پیشین این تاریخ را (یعنی تاریخ یزد گردی) کبسی بوده است اما نه چنانکه رومیان می کنند بلکه می گذاشته اند تا ایام کبائس که از ارباع حاصل می آمده در یکصد و بیست سال سی روز تمام می شده آنگاه در آن سال یک ماه کبس می کردند تا آن سال سیزده ماه شدی و ماه فروردین در آن سال مکرر گشتی هم در اول سال و هم در آخر سال و آن ماه زائد را باصطلاح ایشان « بهیزک » خواندندی بر این تقدیر ماههای کبیسه ثابت باشد و ماههای سال بسیط منتقل، چنانکه در مدت یک هزار و چهارصد و چهل که دور کبس ایشان است فروردینماه منتقل مطابق فروردینماه ثابت شدی بر این ترتیب تا آخر شهرور و خمسۀ را دائم در آخر ماهی



بعد از آن مثلاً در حدود سال ۵۳۱ م<sup>۱</sup> که جلوس انوشیروان است یا بعد از آن مثل ۵۹۰ یا ۵۵۰ واقع شده است و با قول بعضی که مبدأ قبول تاریخ اوستائی را در ۴۱۱ پیش از میلاد تعیین کرده‌اند موافقتی حاصل می‌کند (  $۴۱۱ = ۵۴۹ - ۹۶۰$  ) و بفرض اینکه مبدأ قبول و تصادف ۵۰۵ ق. م باشد چنانکه عقیده «وست» بود باید کبیسه هشتم در حدود ۴۵۵ میلادی شده و از این تاریخ تا سال ۵۷۵ خمرسه در آخر ابانماه و بعد از آن در آخر آذرماه باشد و سال ۵۷۵ میلادی با او آخر عهد انوشیروان مصادف است و باید در آن زمان جشن «بهیزک» پیش آمده و خمرسه با آخر آذر ماه افتاده باشد با اینکه در زمان او بهیچوجه اینکار نشده و خیلی بعید است که در زمان انوشیروان مخصوصاً از این کار غفلت شده باشد و بعد از او هیچکس حتی مؤبدان بفکر نیفتاده باشند. بلی ممکن است کسی بگوید که در زمان انوشیروان خمرسه در آخر ابان بوده و در زمان یزدگرد سوم نه از روی قاعده بل برای حفظ آثار سلف همان رسم معمول شده است چنانکه بعد از اسلام، و از طرف دیگر در عهد انوشیروان خواه در سال جلوس او باشد و خواه بعد از آن اگر موقع کبیسه هشتم و جشن بهیزک و افتادن خمرسه با آخر ابان ماه هم اتفاق افتاده بود باید خیلی شهرت داشته باشد با -

بقیه حاشیه از صفحه قبل

از شهرور منتقله که نوبت در آن وقت بدو رسیده بودی الحاق می‌کرده‌اند تا آن ماه مطابق اسفندارمند ثابت شدی و مسترقه مطابق مسترقه ثابت و چون زمان اضطراب ملوک فارس در آمد این رسم مذکور مهمل شد و از ابتدای دور کبس ایشان نهصد و شصت سال گذشته بود و نوبت با آذر ماه منتقل رسیده که مطابق فروردین ماه ثابت باشد و آبان ماه منتقل مطابق اسفندارمند ماه ثابت پس خمرسه مسترقه در آخر ابانماه منتقل بماند و چون دین اهل مجوس بر این تاریخ است پنداشتند که خمرسه مسترقه در آخر ابانماه می‌باید که اگر تغییری کند مبادا خلل بدین ایشان راه یابد و دیگران بتقلید متابعت ایشان کردند و منجمان چون بغور این معنی رسیدند خمرسه مسترقه را بقاعده اصل بردند اما چون کسور متروک شده بود ایشان سال را سیصد و شصت و پنجروز بی‌زیاده می‌گیرند.

۱- بر این تقدیر باید گفت تصادف اول فروردین با نقطه اعتدال ربیعی در حدود

۴۲۹ ق. م یا عهد اردشیر دراز دست اتفاق افتاده است (  $۴۲۹ = ۵۳۱ - ۹۶۰$  ).



اینکه خبری در این باب بما نرسیده است و این مطلب تا حدی بما می‌فهماند که در زمان انوشیروان نه موقع کبیسه هشتم و نه جای کبیسه نهم بوده است. باری از هر طرف راه احتمالات باز است و دامنه تردید و تخمین در ازو تا مدرك قاطع بدست نباشد نمی‌توان حکم یقینی کرد.

باقی ماند این قسمت که ببینیم از انطباق اول فروردین ماه با اول حمل در حدود سال ۳۹۲ هجری چه بدست می‌آید؟ نتیجه‌ای که از این فقره کشف می‌شود این است که تقریباً در سال ۴۷۲ پیش از میلاد مسیح و در عهد خشایارشای اول تصادف نوروز با اول اعتدال ربیعی اتفاق افتاده است زیرا سال ۳۹۲ تام هجری مطابق است تقریباً با سال ۳۸۰ ناقص یزدگردی و چون سیصد و هشتاد را با ۶۳۲ جمع کرده از دوره کبس حقیقی تفریق نمائیم ۴۷۲ باقی میماند و از بعض محاسبات و طرق سابقه نیز همین نتیجه بدست می‌آید (مانند ماخذ تاریخ جلالی).

باید نکته ذیل هم خاطر نشان بشود که تا کنون با تاریخ میلادی کار می‌کردیم و ممکن است در محاسبات خودمان تاریخ معروف به «اسکندری» را دخالت بدهیم و بنا بر این طریق هم نتایجی بدست می‌آید که با نتایج سابقه گاهی موافق و گاهی مخالف است، و باید در خاطر داشت که مبدأ تاریخ یزدگردی مطابق است با شانزدهم حزیران سال نهصد و چهل و یک اسکندری (یا رومی) و محض نشان دادن راه بچند محاسبه ذیل قناعت کرده ما بقی را بعهد خواننده واگذار می‌کنیم:

بنابر ماخذ مبدأ مشهور تاریخ جلالی و اعتبار دوره کبس حقیقی باید حاصل جمع ۴۴۸ که سال یزدگردی در موقع وضع جلالی است با ۹۴۳ که سال رومی در موقع وضع تاریخ یزدگردی است یعنی ۱۳۹۱ را از مجموع دوره کبس حقیقی و ۶۸ سال (بنابر حسابی که قبلاً نوشته‌ایم) یعنی ۱۵۵۲ را کم کرده باقیمانده را بر ۳۱۲ که مبدأ تاریخ اسکندری است (ق.م) افزود تا موقع تصادف اول فروردین با نقطه اعتدال ربیعی بدست بیاید و باین حساب نتیجه حاصله چنین می‌شود که در ۴۷۳ ق.م در عهد خشایارشای اول موقع انطباق بوده است. و با ماخذ انطباق در حدود ۳۹۲ هـ



## تاریخ ادبیات ایران

و اعتبار کبس حقیقی نتیجه باز ۴۷۳ ق. م می شود یعنی عهد خشیارشای اول<sup>۱</sup>. و بنا بر مآخذ ۹۰ روز یا ۳۶۰ سال خواستن در مبدأ تاریخ یزد گردی و اعتبار کبس متعارفی نتیجه ۴۴۹ ق. م می شود مصادف با عهد اردشیر دراز دست و همچنین با مآخذ نه ماه یا ۱۰۸۰ سال از موقع انطباق گذشتن<sup>۲</sup>. و با مآخذ نود روز و کبس حقیقی نتیجه ۴۹۳ پیش از میلاد و عهد داریوش کبیر میشود<sup>۳</sup>.

---

۱- بنابر اینکه سیصد و نود دو تام هجری مطابق ۳۸۰ ناقص یزد گردی باشد

(۹۴۳ + ۳۸۰ = ۱۳۲۳ و ۱۳۲۳ - ۱۴۸۴ = ۱۶۱ و ۱۶۱ + ۳۱۲ = ۴۷۳)

۲- زیرا از هزار و هشتاد که سنوات نه ماه و یا باقیمانده دوره کبس متعارفی منهای ۳۶۰ میباشد هر گاه عده سنوات رومی را (۹۴۳) کم کنیم یکصد و سی و هفت باقی می ماند و ۱۳۷ با ۳۱۲ مجموعاً ۴۴۹ می شود.

۳- ۳۶۰ - ۱۴۸۴ = ۱۱۲۴ و ۹۴۳ - ۱۱۲۴ = ۱۸۱ و ۱۸۱ + ۳۱۲ = ۴۹۳.



۱۰۰  
 ۱۰۱  
 ۱۰۲  
 ۱۰۳  
 ۱۰۴  
 ۱۰۵  
 ۱۰۶  
 ۱۰۷  
 ۱۰۸  
 ۱۰۹  
 ۱۱۰  
 ۱۱۱  
 ۱۱۲  
 ۱۱۳  
 ۱۱۴  
 ۱۱۵  
 ۱۱۶  
 ۱۱۷  
 ۱۱۸  
 ۱۱۹  
 ۱۲۰  
 ۱۲۱  
 ۱۲۲  
 ۱۲۳  
 ۱۲۴  
 ۱۲۵  
 ۱۲۶  
 ۱۲۷  
 ۱۲۸  
 ۱۲۹  
 ۱۳۰  
 ۱۳۱  
 ۱۳۲  
 ۱۳۳  
 ۱۳۴  
 ۱۳۵  
 ۱۳۶  
 ۱۳۷  
 ۱۳۸  
 ۱۳۹  
 ۱۴۰  
 ۱۴۱  
 ۱۴۲  
 ۱۴۳  
 ۱۴۴  
 ۱۴۵  
 ۱۴۶  
 ۱۴۷  
 ۱۴۸  
 ۱۴۹  
 ۱۵۰  
 ۱۵۱  
 ۱۵۲  
 ۱۵۳  
 ۱۵۴  
 ۱۵۵  
 ۱۵۶  
 ۱۵۷  
 ۱۵۸  
 ۱۵۹  
 ۱۶۰  
 ۱۶۱  
 ۱۶۲  
 ۱۶۳  
 ۱۶۴  
 ۱۶۵  
 ۱۶۶  
 ۱۶۷  
 ۱۶۸  
 ۱۶۹  
 ۱۷۰  
 ۱۷۱  
 ۱۷۲  
 ۱۷۳  
 ۱۷۴  
 ۱۷۵  
 ۱۷۶  
 ۱۷۷  
 ۱۷۸  
 ۱۷۹  
 ۱۸۰  
 ۱۸۱  
 ۱۸۲  
 ۱۸۳  
 ۱۸۴  
 ۱۸۵  
 ۱۸۶  
 ۱۸۷  
 ۱۸۸  
 ۱۸۹  
 ۱۹۰  
 ۱۹۱  
 ۱۹۲  
 ۱۹۳  
 ۱۹۴  
 ۱۹۵  
 ۱۹۶  
 ۱۹۷  
 ۱۹۸  
 ۱۹۹  
 ۲۰۰

مسافر یاد دزدانوں کو انار کے ادرہ کا رچھا ہوتا  
 وہ ادرہ ہاتھ کا روٹھل ہوتا اور آمد و خرچ و زمناں ہوتا  
 وہ ادرہ رچا ہوتا ہوتا اور آمد و خرچ ہوتا ہوتا  
 بر محمد مصطفیٰ کے حاتم ہوتا ہوتا ہوتا ہوتا  
 واعلیٰ وکرمہ خاں اور دودھ برہمہ ہوتا ہوتا ہوتا  
 وہ ہوتا ہوتا ہوتا ہوتا ہوتا ہوتا ہوتا ہوتا  
 جتو دلا ہوتا ہوتا ہوتا ہوتا ہوتا ہوتا ہوتا  
 ہوتا ہوتا ہوتا ہوتا ہوتا ہوتا ہوتا ہوتا

عکس صفحه اول از « کتاب الایفیه عن حقائق الادویه » که بخط علی بن احمد  
خلوصی اسدی شاعر معروف در سال ۷۳۶ هجری نوشته شده است



Title Life of a Slave

Author Malcolm X

Accession No. 2577

Call No. ~~537.23~~ AUS

[illegible]



## نوروز متوکل و معتضد

پیش اشاره کردیم که ابتدا متوکل عباسی ( ۲۳۲ - ۲۴۷ هـ ) و بعد از آن معتضد ( ۲۷۹ - ۲۸۹ هـ ) نوروزی که مابین پارسیان آن عصر معمول بوده بههم زده و برای رعایت حال مردم و تسهیل در اخذ مالیات روز دیگری را نوروز رسمی قرار داده اند و عبارت ابن اثیر و ابوالفدا را نقل و آنچه منشأ تردید ما بود اشاره کردیم حال می خواهیم قول بعضی را که مقدار کبیسه متوکل و معتضد را هم تصریح کرده نقل و فی الجمله بحساب آن هم رسیدگی کنیم ، بعضی<sup>۱</sup> درخصوص نوروز متوکل و معتضد نوشته اند که بعد از اسلام اول کسی که در سنه ۲۴۳ هجری حکم باصلاح کبیسه نمود و هفتاد و هفت روز عقب افتاده آنرا از جلوس یزد گرد حساب کرده و بجلو کشیده المتوکل علی الله است و بحتری در مدح وی گفته :

«ان يوم النوروز قد عاد للعهد الذی کان سنه اردشیر - انت حولته الى الحالة الاولى و قد کان حائراً مستدیر» و بعد از او المعتضد بالله نیز سال ۲۸۲ را که از انقراض سلطنت یزد گرد تا آنروز دوماه عقب مانده بود جلو تر کشیده و نوروز آنسال را در یازدهم حزیران قرار داده است و علی بن یحیی در این خصوص گفته است: « يوم نیروزك يوم واحد لای تاخر - من حزیران یوافی ابداً فی احد عشر » . بنظر قاصر ما در این مطلب علاوه بر جهات سالفه از جهت عمده دیگر جای تردید است زیرا عقب افتادن ۷۷ روز در سال ۲۴۳ و دو ماه در ۲۸۲ بهیچوجه بایک دیگر سازش ندارد و با مآخذ دیگر هم کاملاً تطبیق نمی شود زیرا سال ۲۴۳ هجری تقریباً مصادف است با

---

۱- در رساله تالیف آقای میرزا محمد علیخان تربیت که درخصوص نوروز و مراسم قدیمه آن نوشته شده و الحق تالیف بس نافع است .



۸۹۵ م و ۲۶۴ یزد گردی و در صورتیکه نوروز در سال یازدهم هجری (جلوس یزد گرد سوم) تقریباً نود روز بعد از نقطه اعتدال ربیعی باشد باید در سال ۲۴۳ هجری سی و پنج روز تقریباً و در سال ۲۸۲ ه بیست و شش روز بعد از آن باشد، بنابراین اگر مقصود از هفتاد و هفت روز عقب افتادن در عهد متوکل و دوماه در زمان معتضد، بعد از نقطه اعتدال ربیعی بودن است قطعاً صحیح نیست و اگر مقصود اینست که از زمان یزد گرد تا آن تاریخ این اندازه تفاوت کرده بود باهم سازش ندارد چه ممکن نیست که از جلوس یزد گرد تا سال ۸۵۶ یعنی در ظرف ۲۲۵ سال سیزده روز تفاوت باشد و از ۸۵۶ تا ۸۹۵ یعنی درسی و نه سال هفده روز، و اگر ظاهر عبارت را بگیریم که در متوکل جلوس یزد گرد و در معتضد انقراض سلطنت او را نوشته است بیشتر مورد امتناع است زیرا بنا بر این در ظرف هجده سال تقریباً هفده روز میشود<sup>۱</sup>

بلی این مطلب تا اندازه ای صحیح است که در سال دویست و هشتاد و دو هجری نوروز پارسی تقریباً دوماه نسبت به عهد یزد گرد جلوتر آمده و بنقطه اول حمل نزدیک تر شده است چنان که علی المشهور در سال ۳۹۲ هجری با هم منطبق شده اند.

این نکته باز هم بجای خود میماند و ما را بتردید می اندازد که اگر مقصود متوکل و معتضد انداختن نوروز باول حمل بودی بایستی سی و پنج روز یا ۲۶ روز باقیمانده را کبیسه کرده باین اندازه نوروز را جلوتر بیاورند تا با اول حمل مطابق شود (چنان که در نوروز جلالی نسبت به هجده روز شده است) و بنا بر این چه ربطی به حزیران و بقول ابوالفدا «اواخر جوزا» خواهد پیدا کرد و معلوم میشود که منظور آنها نه اصلاح کبیسه سال پارسی بوده است بلکه از خود چیزی اختراع کرده بوده اند و مانند «نوروز عضدی» منسوب به عضدالدوله دیلمی که روز هفدهم فروردین

۱- زیرا وفات یزد گرد بسال ۶۵۲ میلادی واقع شده است و از آن تاریخ تا سال ۸۹۵ م دویست و چهل و سه سال میشود و تفاوت آن با ۲۲۵ هجده سال است.



ماه پارسی است <sup>۱</sup> و «نوروز خوارزمشاهی» که موقع شرف شمس و روزی است که آفتاب بنوزدهم درجه حمل می‌رسد، و «نوروز مغان» و «نوروز کشاورزان» <sup>۲</sup> و نظائر آنها ولی چنانکه پیش هم گفتیم از مضمون ابیات بحتری برمیآید که شاید مخصوصاً متوکل در کار خود نظری به تقویم ساسانیان داشته است والله العالم.

فائده - سال شمسی حقیقی مطابق زیج محمدشاهی <sup>۳</sup> ۳۶۵ روز و پنج ساعت و چهل و هشت دقیقه و چهل و شش ثانیه و سی و دو ثلثه است <sup>۴</sup> و کسرزائد برایام در چهار سال بیست و سه ساعت و پانزده دقیقه و شش ثانیه میشود و بنا بر این از یک روز تقریباً سه ربع ساعت کمتر است و در سی و دو سال بتقریب یک روز تمام میشود.

۱- در این روز قنات عضدالدوله از چهار فرسخی شیراز بکوره فنا خسرو که از آثار وابنیه اوست رسیده و از این جهت آنروز را عید گرفته و همه ساله هفت روز باین مناسبت جشنی برپا میشده است.

۲- مرسوم چنین بوده است که در یکی از دهات قدیم بخارا موسوم به درخشه هر پانزده روز یکمرتبه بازاری باز می‌کردند و بازار آخر سال بیست روز طول میکشید و روز بیست و یکم را نوروز می‌کردند و برزگران بخارا حساب خود را از آن روز اعتبار کرده و آنرا نوروز کشاورزان می‌نامیدند و پنج روز بعد از آن نوروز مغان بوده است (رساله نوروزیه تربیت نقل از تاریخ بخارا).

۳- زیج هندی یا محمدشاهی بسال ۱۱۳۱ هـ در شاه جهان آباد هندوستان تدوین شده و نسبت از سایر زیجات موجوده معمولتر است.

۴- آنچه در این زیج مبنای عمل است همین است ولی این نکته دانستنی است که بموجب تحقیق از روی حرکت یکروزه وسط شمس که در زیج مزبور درج و بنای عمل بر آن گذاشته شده است فی الجمله تفاوتی پیدا خواهد شد زیرا حرکت یکروزه را پنجاه و نه دقیقه و هشت ثانیه و نوزده ثلثه و چهل و هفت رابعه نوشته است (نط ح نط مر) و نسبت حرکت یکروزه شمس بر یوم واحد مثل نسبت سیصد و شصت درجه محیط دایره است بر حرکت یکروزه و چون حرکت یکروزه مجهول است باید بقانون اربعه متناسبه حاصل ضرب ۳۶۰ در واحد را تقسیم بر حرکت یکروزه کنیم تا مجهول بدست بیاید و از روی این عمل حاصل ۳۶۵ روز و پنج ساعت و چهل و هشت دقیقه و پنجاه و دو ثانیه و چهار ثلثه و پنج رابعه و چهل و هشت خامسه (۵ مح نب ده مح) - و اگر اجزائی را که صاحب زیج آورده بر «و» که مرفوع سیصد و شصت است تقسیم کنیم خارج قسمت برای حرکت یکروزه (نط ح نط مط بر) میشود ولی تفاوت چندان فاحش نیست.



## تاریخ ادبیات ایران

وعلیهذا اگر سال را ۳۶۵ روز بی کسر بگیریم (در تاریخ یزد گردی) نوروز در ۳۲ سال هفت روز عقب میافتد و چهار سال یک روز حساب کردن تقریبی محض است و ۳۲ سال هفت روز هم خالی از تقریب نیست و در هر حال نتیجه تقریبی خواهد بود مگر بامحاسبه دقیق زیج که شرح و تفصیلش اینجا مورد ندارد. و سابقاً هم تصریح باین مطلب کرده و مقدار تفاوت تحقیقی و تقریبی را مطابق بعضی ارساد دیگر معین نموده ایم.



## وضع تاریخ هجری قمری باشارهٔ ایرانیان

عرب قبل از اسلام تاریخ منظمی که متفق علیه تمام قبایل باشد نداشته و هر دسته‌ای يك حادثه را که بنظرشان بزرگ آمده است مبدأ تاریخ قرار داده بودند مثل اینکه يك دسته ریاست عمرو بن ربیع و عده‌ای از قریش وفات ولید بن مغیره و برخی وفات هشام بن مغیره مخزومی و جمعی از اولاد ابراهیم آتش خلیل و عده‌ای از اولاد اسمعیل بنای کعبه را، و هکذا هر قومی چیزی را مبدأ تاریخ قرار داده بودند، و این تواریخ هم دائمی و همیشگی مابین آنها نبوده بلکه تغییر میکرده است مثل اینکه اولاد اسماعیل بنای کعبه را مبدأ تاریخ داشتند تا وقتی که از هم جدا شدند و از آن وقت هر دسته‌ای که از ارض تهامه خارج میشدند روز خروج را مبدأ قرار میدادند و و آنها که باقی ماندند خروج سعد و نهد و جهینه بنی زید را مبدأ قرار داده بودند تا موقعی که کعب بن لوی وفات کرد و از آن پس وفات او را مبدأ تاریخ شمردند و از آن پس «عام الفیل» یعنی موقع هجوم حبشه (بر ریاست ابرهه بن الصباح الحبشی پادشاه یمن) بر مکه که مطابق سال ۳۸ از سلطنت انوشیروان بوده است مبدأ تاریخ شد که از همه تواریخ آنها مشهور تر است و بنوشته ابن اثیر تا زمان عمر هم مابین عرب تاحدی معمول بوده است.

و از جمله تواریخ قدیم آنها تاریخ معروف به (زمن الفحطل) بوده است<sup>۱</sup>.  
بعد از اسلام تواریخ قدیمه آنها از شهرت افتاد و تاریخی منظم نداشتند و از سال هجرت تا وفات پیغمبر (ص) هر سالی بنام امر مهمی شهرت داشت و سال اول «سنة الاذن» نام داشت یعنی سالی که پیغمبر دستور مهاجرت از مکه بمدینه داد و سال دوم

---

۱- زمن الفحطل از تواریخ خیلی قدیم عرب و شرحش درج ۳ کتاب بلوغ الارب فی احوال العرب مندرج است و در قاموس مینویسد: «الفحطل کهز بر دهر لم یخلق فيه الناس بعد اوزمن نوح اوزمن کانت الحجرة فيه رطابا»



«سنة الامر» یعنی سالی که بقتال امر فرمود و سال سوم «سنة التمهیص» یعنی سال آزمایش (اشاره بایه کریمه و لیمحص الله الذین آمنو) و هکذا بترتیب :

«سنة الترفیه ، سنة الزلزال ، سنة الاستیناس ، سنة الاستغلاب ، سنة الاستواء ، سنة البرائه» و سال دهم «سنة الوداع» مشهور بود که سال رحلت حضرت ختمی مرتبت است . بعد از آن دیگر تاریخی مابین عرب معمول نبود تا زمان خلافت عمر که در سال هفدهم هجری (و بقول ۱۸ هـ) با اشاره و کمک فکری ایرانیان تاریخ معروف هجری اسلامی را وضع نمود . و چیزیکه عمر را بفکر تاریخ منظم انداخت این بود که در آنوقت دولت اسلام وسعت و حساب و کتاب زیاد پیدا کرده بود و بواسطه نداشتن تاریخ منظم اغلب اشتباهاتی در محاسبات و مکاتبات و سکوک و سجلات پیش میامد چنانکه بقول ابوالفدا و نقل ابن اثیر و جمع دیگر از مورخین نامه ای بعمر رسید مورخه شعبان و عمر بتردید اندر شد که کدام شعبان مقصود است<sup>۱</sup> و از اینجا در صدد وضع تاریخ منظمی برآمد و وجوه و اعیان صحابه را بمشورت در این کار دعوت کرد و اصحاب چنین رای دادند که باید از ایرانیان که در هر چیزی عالم و ماهرند استمداد بجوئیم و راه ضبط اوقات و تقسیم اموال در مواقع معینه و توقیت مکاتبات را از آنان فرا بگیریم و پس از اتفاق آراء يك نفر از پارسیان موسوم به (هرمزان)<sup>۲</sup> را

۱- و بعضی نوشته اند که ابوموسی اشعری از قبل عمر حاکم یمن بود و باو نامه ای رسید بتاريخ شعبان و بحیرت افتاد که کدام شعبان است و بعمر نوشت و از اینجا عمر بفکر وضع تاریخ افتاد و ابن اثیر این قول را هم روایت کرده است .

۲- در تاریخ ابوالفدا مینویسد: «استحضر عمر الهرمزان و سأله عن ذنك» بیرجندی و بعض دیگر مینویسند که «هرمزان که از ملوک عجم بود و اسلام آورده بود در مجلس مشاوره حاضر بود» و این هرمزان شاید همان کس باشد که حاکم اهواز بوده و چون در سال ۱۷ هـ بضبط ابوالفدا اهواز را مسلمین فتح کردند هرمزان اسیر شد و بالاخره اسلام آورد و قصه آب خواستن هرمزان و امهال عمر در قتل او تا وقتی که آب ننوشیده است و شکستن هرمزان ظرف آب را و ننوشیدن و قصد کردن عمر کشتن او را و اشاره بعض صحابه (بقول بعضی علی ۴) بعمر که تو او را تا وقتی که آب نخورده است امان داده ای و کشتن او جایز نیست و گذشتن عمر از قتل او در تواریخ مسطور است .



که داخل در جرگه مسلمین بود خواستند و از او آرائه طریق طلب کردند، هر زمان گفت مادر میان خود برای ضبط اوقات حساب «ماه روز» یعنی ایام و شهر و ترتیب حفظ اوقات و شماره ماه و سال را بایشان آموخت و عمر از روی گفته های هر زمان وضع تاریخ هجری کرد که از آنوقت تا کنون ما بین مسلمین دائر است. و کلمه «مورخ» معرب لفظ «ماه روز» است و از کلمه مورخ لفظ «تاریخ» مشتق است<sup>۱</sup>.

مسلمین بعد از اتفاق بر لزوم تنظیم اوقات در ابتدا مردد بودند که کدام از تواریخ معموله آن عصر مثل تاریخ پارس و تاریخ رومی را ما بین خود مرسوم کنند و بالاخره بواسطه عدم مبدأ یا اشکال کبیسه و یا اشتهاار بنام سلاطین و ملل دیگر و امثال این جهات که در تواریخ دیگر هست مصمم شدند که تاریخ مخصوص بخود وضع کنند و برای مبدأ این نوع تاریخ اختصاصی حادثه ای بزرگتر از ظهور پیغمبر نیافتند و امر دائر ما بین چهار چیز یعنی تولد و بعثت و هجرت و وفات پیغمبر (ص) بود و در تولد و بعثت آن حضرت اختلاف بود و وفات هم مورث تذکر تألم و تحزن میشد و لذا امر بر این مقرر شد که مبدأ را هجرت قرار بدهند که آغاز شکوه و پیشرفت و جلالت اسلام است. اما هجرت نبی روز سه شنبه هشتم ربیع الاول اتفاق افتاده است ولی برای مبدأ تاریخ تقریباً شصت و هشت روز بقیه قری بر گشته اول محرم آن سال را که بحسب امر اوسط پنجشنبه و بحسب رؤیت روز آدینه بوده است<sup>۲</sup> مبدأ قرار دادند و از همین جهت است که از اول محرم این سال تا آخرین روز حیات رسول اکرم را ده سال و دو ماه میگویند با وجود این که علی التحقیق بعد از هجرت

۱- ابوالفدا و حمزه اصفهانی و صاحب مفاتیح العلوم و جمع دیگر از مورخین و لغویین

۲- طریقه منجمین این است که محرم را سی روز و صفر را بیست و نه روز و هکذا به

ترتیب یکماه را سی و یکماه را ۲۹ گیرند و باین حساب ماهها را شهر حسابی یا بحسب امر اوسط گویند و همچنین روز های حسابی و بحسب امر اوسط و مطابق حساب اهل شرع شهر را هلالی یا بحسب رؤیت گویند و تفاوت روز های هلالی و حسابی از یکماه گاهی یکروز و گاه دوروز و بعضی نوشته اند که بندرت سه روز میشود و گاهی هم بدون تفاوت موافق یکدیگر میشوند.



نه سال و یازده ماه و بیست و دو روز زندگانی کرده است.<sup>۱</sup>

و علت اینکه بقیه قری بر گشته محرم را مبدأ قرار داده اند اهمیت است که این ماه مابین عرب در عصر قدیم و همچنین در نظر مسلمین بجهاتی (مانند استراحت و حرمت قتال و فراغت از زیارت بیت الله و مراجعت حاج) داشته است.

از مسطورات فوق معلوم شد که تاریخ هجری بامر عمر در سال ۱۷ یا ۱۸ ه و بكمك فكر هر زمان ایرانی وضع شد و مبدأ آن روز پنجشنبه یا جمعه سالی است که پیغمبر ما صلوات الله علیه از مکه بمدینه هجرت فرموده است و بعقیده جمعی اسامی شهر محرم، صفر، ربیع الاول الخ را از روی مناسباتی که در موقع وضع این تاریخ داشته است گذاشته اند.<sup>۲</sup>

در ضبط تاریخ هجری مابین اهل شرع چنین مرسوم است که از رؤیت هلال تا رؤیت هلال بعد را یکماه گیرند و آن هر گز از بیست و نه روز کمتر و از سی روز بیشتر نباشد و ممکن است که چهار ماه متوالی نه بیشتر، سی روز باشد و سه ماه متوالی نه

#### ۱- تاریخ ابوالفدا و گزیده و شرح زیج خانی

۲- در وجه تسمیه محرم و صفر الخ چیزها نوشته اند و از آن جمله اینست که مختصراً بلف و نشر مرتب ذکر میکنیم:

حرمت قتال، خالی شدن مکه از حاج، موقع بهار، ایضاً موسم بهار، انجماد اثمار یا خشکسالی، ایضاً انجماد اثمار، عظمت بواسطه حرمت قتال، انشعاب از ذاق (وفیهای فرق کل امر حکیم)، شدت حرارت یا احراق ذنوب، موقع فصل آمدن شتر، نشستن از مقاتله، موسم حج بیت الله، و این اسامی مناسب همان وقت وضع تاریخ بوده است و بعد ها باتغییر مسمی اسامی بجای مانده است.

۳- مطابق شرح زیج بیرجندی، یعنی چون هلال مرئی شود از غروب تمام جرم آفتاب که قریب بآن رؤیت بود تا غروب تمام جرم آفتاب که قریب بر رؤیت هلال بعد از آن بود، يك ماه گیرند و این تفسیر برای آن است که گاهی ممکن است هلال پیش از غروب آفتاب دیده شود و گاه هست که بعد از غروب آفتاب دیده شود.



بیشتر، بیست و نه روز<sup>۱</sup>، و بهمین ترتیب دوازده ماه هلالی را یکسال گیرند، و بنا بر این سالها و ماههای ایشان قمری حقیقی باشدنه اصطلاحی<sup>۲</sup> و کسری باقی نماند و محتاج بکبیسه نشوند<sup>۳</sup>.

و علت اینکه هلال را مبدأ قرار داده اند با وجود اینکه هر حالتی از احوال قمر را مانند هلالیت، تربیع، استقبال و غیره میتوان مبدأ قرار داد این است که نسبت بسایر احوال تاحدی بحس مضبوط تر و نزدیکتر است و بقول منجمین حکم بعث بعد الموت را دارد.

و نظر باختلاف و عدم انضباط احوال هلال و تعسر احساس دقیق تشکل ثانی مثل تشکل اول، منجمان و اهل حساب برای شماره سال و ماه قمری طریقه دیگری غیر از طریقه اهل شرع اختیار کرده اند و آن عبارت از اینست که مبدأ شهر قمری را اجتماع وسطی شمس و قمر<sup>۴</sup> گیرند و ما بین هر دو اجتماع بحسب سیر اوسط

۱- علت این اتفاق را اغلب منجمین استقراء و تجربه دانسته اند و بعضی از شارحین زیج الغریک خواسته اند آنرا برهانی کنند ولی برهانی که آورده اند چندان یقینی نیست (رجوع شود بشرح زیج بیرجندی)

۲- سال و ماهی که روی سیر حقیقی قمر یا شمس باشد حقیقی و آنچه از روی محاسبه تقریبی باشد معمولی اصطلاحی گویند.

۳- کبیسه که بارها شنیده ایم مأخوذ از کبس بمعنی پر کردن چاه است و با اصطلاح علمی پر کردن محل کسرو افزودن یا کاستن چیزی است تا حقیقی و معمولی با یکدیگر مطابق شوند.

۴- با اصطلاح قدما خطی که از مرکز عالم بمرکز تدویر قمر گذشته بفلک اعلی منتهی شود «خط وسطی قمر» و خطی که از مرکز عالم بفلک اعلی منتهی میشود بموازات خطی که از مرکز فلک خارج مرکز شمس بجرم شمس خارج میشود «خط وسطی شمس» گویند و محل اجتماع دو خط وسطی «اجتماع وسطی» نامیده میشود، و خط وسطی در کواکب متحیره خطی است که از مرکز عالم خارج شود موازی خطی که از مرکز معدل المسیر بمرکز تدویر گذرد، و «خط تقویمی» عبارت است از خطی که از مرکز عالم بمرکز کواکب گذرد و بفلک اعلی منتهی شود.



یکماه قمری و دوازده برابر آن یکسال قمری باشد و علی الحساب محرم را سی روز و صفر را بیست و نه روز گیرند و هکذا بترتیب تا آخر سال، و بنا بر این سالها و ماهها قمری اصطلاحی یا وسطی باشد و محتاج باعمال کبیسه شوند.

مدت یکماه قمری اصطلاحی ۲۹ روز و ۱۲ ساعت و ۴۴ دقیقه و مدت یکسال ۳۵۴ روز و ۸ ساعت و ۴۸ دقیقه یا خمس و سدس شبانروز است<sup>۱</sup> و چون يك ماه سی و يك ماه

۱- آنچه در اینجانب نوشته ایم بحساب معمولی متعارفی است و خالی از تقریبی نیست و زائد بر دقایق در حساب نیامده است لذا مختصراً اشاره بطریق محاسبه دقیق می کنیم: برای پیدا کردن مقدار یکماه قمری وسطی باید بقانون اربعه متناسبه عمل کنیم زیرا نسبت سبق وسط قمر در يك روز به يك روز مثل نسبت دور است (یعنی ۳۶۰ که مرفوع آن با اصطلاح محاسبه زیج «و» میباشد) به ایام شهر وسطی، و آفتاب را باید ساکن محض فرض کرد، و اما سبق قمر با اصطلاح منجمین عبارت است از مقدار زائد حرکت قمر در يك روز بر حرکت آفتاب، پس باید حرکت یکروزه آفتاب را از حرکت یکروزه قمر تفریق کرد و باقیمانده که عبارت از سبق قمر است نگاه داشت و چون چهارم مجهول است حاصل ضرب وسطین (دوم و سوم) را و بعبارۀ آخری ۳۶۰ را (زیرا واحد مضروب است) بر سبق قمر قسمت کنیم تا مقدار شهر قمری وسطی معلوم شود و نتیجۀ محاسبه بحسب ارضاد و زیجات مختلف ممکن است مختلف در آید.

سال قمری حقیقی بموجب زیج هندی «۵۰۵ کب ال م مد» است که بطریقه رفع نوشته شده و دو رقم اول مرفوع ایام است یعنی ۳۵۴ روز بعلاوه کسری که از اجزاء یکروز است و چون این کسر را در بیست و چهار ضرب کنیم (بفرض اینکه اجزاء یوم واحد ۲۴ باشد) یا بر (ل) تقسیم کنیم (در صورتیکه اجزاء یوم واحد شصت فرض شود) ساعات و دقایق بدست می آید و حاصل عبارت است از (ح میج لر ۵۵ لو) یعنی ۸ ساعت و ۴۸ دقیقه و ۳۷ ثانیه الخ، ولی بقانون اربعه متناسبه که اشاره کردیم و بمأخذ سیر وسطی یکروزه آفتاب و ماه که در همین زیج مبنای عمل و استخراج است اندک تفاوتی در نتیجۀ پیدا میشود زیرا حرکت وسطی یکروزه شمس بموجب زیج مزبور «نط ح نط مر» است یعنی ۵۹ دقیقه و ۸ ثانیه و ۱۹ ثلثه و ۴۷ رابعه، و حرکت یکروزه وسطی قمر باز بموجب همان زیج «نط ح نط مر» است یعنی ۱۳ درجه و ۱۰ دقیقه و ۳۵ ثانیه و ۱ ثلثه و ۲۲ رابعه، و بنا بر این سبق قمر «ب باکو ماله» یعنی ۱۲ درجه و ۱۱ دقیقه و ۲۶ ثانیه و ۴۱ ثلثه و ۳۵ رابعه است



۲۹ روز بی کسر حساب میشود مقدار فضل السنه یعنی هشت ساعت و ۴۸ دقیقه در هر سال زائد میماند و در چند سال يك روز و در ظرف ۳۰ سال یازده روز می شود ، از این

بقیه حاشیه صفحه قبل

و چون «و» که مرفوع ۳۶۰ میباشد بر سبق قمر قسمت کنیم خارج قسمت حرکت یکدوره وسطی قمر است و آن عبارت میشود از «کط لان رمد کد» و (کط) یعنی ۲۹ عدد ایام است و مابقی اجزاء یوم واحد و بر فرض اینکه یوم واحد را شصت جزء فرض کنیم اجزاء را بر «ل» تقسیم باید کرد تا ساعات و دقائق معلوم شود و خارج قسمت (ب مد ح ه مه کالو) است یعنی ۱۲ ساعت و ۴۴ دقیقه الخ ، و چون ایام و اجزاء یکدوره را در دوازده ضرب کنیم حاصل میشود «۵ ند کب ال ب م مح» و دو رقم اول ایام است یعنی ۳۵۴ روز و سایر ارقام اجزاء یوم واحد است و چون آنها را بر «ک» قسمت کنیم خارج قسمت میشود «ح مح ل ر ط د بط» یعنی ۸ ساعت و ۴۸ دقیقه و ۳۷ ثانیه و ۹ ثالثه و ۴ رابعه و ۱۹ خامسه پس چنانکه گفتیم اندک تفاوتی در حساب هست و شاید بواسطه قلت از آن صرف نظر شده است .

در حواشی سابق مدت سال شمسی حقیقی را بموجب زیج هندی و تفاوت کمی که به محاسبه دقیق پیدا میکرد نوشتیم و بروی هم رفته معلوم شد که مدت سال شمسی حقیقی به موجب تصریح زیج مزبور «و ۵ بد لا نو ک» است و دو رقم اول ایام یعنی ۳۶۵ روز و ارقام دیگر اجزاء یکروز است که بقانون تبدیل بساعات و دقائق «یعنی تقسیم بر (ل) یا ضرب در (کد)» پنج ساعت و ۴۸ دقیقه و ۴۶ ثانیه و ۳۲ ثالثه میشود (۵ مح مول) ، و مدت سال قمری حقیقی «۵ ند کب ال ب م مد» است ، دو رقم اول ایام و مابقی اجزاء یوم واحد که بطریق تقسیم یا ضربی که سابقاً گفته شد تبدیل بساعات و دقائق میشود ، و بنابراین تفاوت سال شمسی و قمری «ی ن ل کد ل ح» یعنی ده روز و کسری که بحساب ساعات ۲۱ ساعت و ۹ ثانیه و ۲۷ ثالثه و ۱۲ رابعه است (کا ؛ ط کر ب) . و بموجب دقتی که مابدان اشاره کردیم تفاوت سال شمسی و قمری ۱۰ روز و ۲۱ ساعت و ۱۴ ثانیه و ۱۵ ثالثه و ۱ رابعه و ۲۷ خامسه میشود زیرا سال شمسی بموجب حساب دقیق «و ۵ بد ل ی ی بد کر» و سال قمری «۵ ند کب ال ب م مح» است و دو رقم اول ایام و مابقی اجزاء یوم واحد و تفاوت «ب ل ر بر ل ط» است رقم اول ایام و مابقی اجزاء یوم واحد که بطریق مزبور تبدیل بساعات و دقائق الخ میشوند .

بیرجندی در شرح زیج الخ بیک (مبدأ تاریخ و تدوین این زیج سال ۸۴۱ هجری است



جهت است که در مدت ۳۰ سال یازده مرتبه ( یعنی سال ۲ و ۵ و ۷ و ۱۰ و ۱۳ ، ۱۵ ، ۱۸ ، ۲۱ ، ۲۴ ، ۲۶ ، ۲۹ ) ذوالحجه را سی روز میگیرند و روز سی ام را کبیسه

بقیه حاشیه از صفحه قبل

و آنرا الغ بیک متوفی ۸۵۴ هـ بهمدستی غیاث الدین جمشید کاشانی متوفی در حدود ۸۴۱ هـ و ملا علی قوشچی متوفی ۸۷۹ هـ و موسی قاضی زاده رومی در سمرقند تألیف نموده است) بهمان قانون اربعه متناسبه مدت سال و ماه قمری وسطی را معین کرده است و بنا بر ماخذ این زیج حرکت یکروزه وسطی آفتاب (؛ نط ح ط) و حرکت وسطی یکروزه ماه (ح ی له) و سبق قمر (م با کو مح) است و علیهذا میگوید مدت شهر قمری وسطی «کط لان د ط» است و محض تخفیف در حساب ثوالث و روابع حذف میشود و باقیمانده را برای تعیین ساعات و دقائق در ۲۴ ضرب باید کرد (غیر از کط یعنی ۲۹ را که عدد ایام است بلکه لان یعنی ۳۱ دقیقه و ۵۰ ثانیه را) و بنا بر این مدت شهر وسطی قمری ۲۹ روز و ۱۲ ساعت و ۴۴ دقیقه میشود زیرا حاصل ضرب (لان) در (کد) میشود «م مد» و کسر زائد بر ۱۲ ساعت در یک سال ۸ ساعت و ۴۸ دقیقه است. و در شرح زیج خانی (یا زیج ایلخانی یا زیج خواجه که آنرا خواجه نصیر طوسی متوفی ۶۷۲ هـ از رصدی که در مراغه برای هلاکو خان تأسیس کرده بود تألیف نموده و تاریخ شروع آن ۶۵۷ هـ جری است و این زیج را غیاث الدین جمشید کاشانی با ادله و براهین ریاضی تزئین کرده و به زیج خاقانی شهرت یافته است و مقصود ما از شرح زیج خانی شرحی است که نظام نیشابوری حسن بن محمد بر آن نوشته و فعلا در دست ماست) دو تناسب بسته و بدو راه عمل کرده است :

یکی آنچه گفتیم نسبت سبق یکروزه قمر بیک روز مثل نسبت دور است به ایام شهر قمری وسطی و دور را چنین تفسیر میکند : یعنی از آن نقطه که آفتاب در وضع ثانی آنجا است و بحسب فرض از اول امر هم آنجا ساکن بوده تا عود قمر بآن نقطه . و دیگر اینکه اگر حرکت وسط آفتاب را که بین الوضوعین باشد بر دور زیادت کنند نسبت این مجموع با ایام مجهول چون نسبت وسط یکروزه قمری باشد با یکروز ، در تناسب اول چهارم مجهول است و در تناسب دوم ثانی پس حاصل ضرب طرفین (اول و چهارم) را بر وسط معلوم (ثالث) باید تقسیم کرد تا وسط مجهول (دوم) بدست بیاید ، و نتیجه هر دو عمل را به ماخذ زیج خانی اینطور بدست آورده است «کط لان ح ک» و چون آنرا در ۱۲ ضرب کنند مدت سال قمری ۳۵۴ روز و خمس و سدس شبانروزی شود بتقریب زیرا زائد بر دقائق در حساب نیامده است .



میگویند و بعضی بجای سال پانزدهم را کبیسه کنند<sup>۱</sup>، صاحب کفایة التعلیم بنقل  
بیر جندی یکنوع کبیسه دیگری در سنین قمری ذکر کرده است که مشهور نیست

بقیه حاشیه صفحه قبل

تنبیهان : اول اینکه نتیجه این نوع محاسبات در فرض بطليموس و کپرنیک هر دو یکی  
است و حرکت و سکون زمین و آفتاب تغییری در نتیجه این نوع محاسبات بر فرض دقت و صحت  
استخراج نمیدهد و اینکه در بعض موارد تعبیر بحرکت انتقالی آفتاب میکنیم مربوط باظهار  
عقیده علمی نیست بلکه فقط تعبیری است و مطالب و عقاید علمی نفیاً یا اثباتاً جای خود باقی است.  
مطلب دیگر اینکه رفع یا مرفوع اصطلاح محاسبه زیج است و مراد از رفع تبدیل  
اعداد است بارقام ستینی و طریقه نقل آنستکه اعداد را بر شصت قسمت کنند باقیمانده مرتبه  
اخیر بود که اعداد اصلی است و بحروف رقومی نوشته میشود (مثل اینکه ۳۵۴ را بر شصت  
قسمت نموده ۵ ند مینویسد یعنی  $60 \times 5$  بعلاوه ۵۴) و اگر ممکن باشد مجدداً خارج  
قسمت اول را بر شصت تقسیم میکنند و باقیمانده را بحروف رقومی نوشته آنرا «مرفوع  
مره» گویند و باز خارج قسمت دوم را بر ۶۰ قسمت کرده باقی مانده را مرفوع مرتین یا  
مثانی گویند و باز در صورت امکان خارج قسمت سوم را بر ۶۰ قسمت کرده باقی را «مرفوع  
ثلث مرات» یا مثالث گویند و هکذا تا حدی که خارج قسمت کمتر از شصت شود و نتوان بر  
۶۰ قسمت کرد مثلاً مرفوع ۳۴۰۷۰۰ روز عبارت است از (۱ لد ل ح ک) و «ک» عددایام است  
و «لح» مرفوع مره و «لد» مرفوع مرتین و «۱» مرفوع ثلث مرات زیرا در تقسیم اول ۲۰  
باقی ماند و در تقسیم دوم ۳۸ و در تقسیم سوم ۲۴ باقیمانده و یک خارج قسمت می شود .  
۱- مقدار فضل السنه یعنی ۸ ساعت و ۴۸ دقیقه خمس و سدس شبانروز است (شبانروز  
۱۴۴۰ دقیقه ساعت است و خمس آن ۲۸۸ دقیقه و سدس آن ۲۴۰ دقیقه و مجموع  $\frac{1}{5}$  و  $\frac{1}{6}$   
آن ۵۲۸ دقیقه یا ۸ ساعت و ۴۸ دقیقه است) و اقل عددی که خمس و سدس صحیح داشته باشد (۳۰)  
است و مجموع خمس و سدس آن یازده است پس در ۳۰ سال ۱۱ روز کبیسه شود ، و منجمان  
در حساب کسور دو طریقه دارند یکی آنکه چون بنصف رسد یکی تمام گیرند و دیگری آنکه  
تا از نصف تجاوز نکند یکی نمیگیرند، در سال اول چون کسر بنصف نرسیده است بهر تقدیر  
یکروز حساب نمیشود و کبیسه نکنند و در سال دوم از نصف متجاوز است لذا کبیسه میشود  
و کسر سال سیم بیشترش جبران سابق را می کند و باقیمانده با کسر چهارم و پنجم از نصف  
زیاده می شود و لذا سال پنجم کبیسه میشود و علی هذا القیاس تا آخر سی سال . و علت اختلاف  
کبیسه در سال ۱۵ و ۱۶ همان اختلاف دو طریق است که در حساب دارند و چون در سال پانزدهم  
کسر زائد نصف است بعضی یکروز حساب کرده کبیسه کنند و بعضی بجای آن سال شانزدهم  
را سال کبیسه حساب کنند .



## تاریخ ادبیات ایران

و آن چنین است که در هر سه سال يك روز کبیسه شود و در سال سی ام دو روز تا مجموع کبائس در ۳۰ سال ۱۱ روز شود .

مخفی نماند آنچه در زمان عمروضع شده همان سنین و شهر هلالی هجری است و دقت در حساب و اعمال کبیسه بعد ها از طرف منجمین اسلام شده که معارف آنها ایرانی اند .



## اسامی هفته و ماههای قدیم عرب

اسامی ماههای محرم، صفر الخ و همچنین ایام هفته (یوم السبت و الاحد، یوم الاثنين، یوم الثلاثاء، یوم الاربعاء، یوم الخميس، یوم الجمعة) در موقع وضع تاریخ هجری درست شده یا رسمیت پیدا کرده است و اسامی ماهها در جاهلیت بترتیب ذیل معروف بوده است:

المؤتمر، ناجر، خوان، صوان، حنتم، زباء، الاصم، العاذل، النائق، الوعل، الهواع، البرک<sup>۱</sup> و اسامی هفته باین ترتیب بوده است: اول (یکشنبه)، اھون، جبار، دبار، مؤنس، عروبه، شیار (شنبه).

---

۱- اسامی شهر قدیمه عربی را بترتیب مسطور نقل از تاریخ آداب اللغة العربیة جرجی زیدان ج ۱ ص ۱۸۶ نموده تا اندازه‌ای که دسترس داشتیم غلطهای آنرا اصلاح کردیم زیرا در این کتاب مثلاً «اخوان، نافق، واغل» نوشته شده است در صورتیکه صاحب قاموس (خوان) مثل شداد یا بضم خاء بمعنی شهر ربیع الاول ضبط کرده و (نائق) را بقاء مثناه بمعنی شهر رمضان و (وعل) بعین مهمله بمعنی شوال و هنوز بضبط صحیح سه کلمه «صوان، حنتم، زباء» بدین معانی که او خواسته بر نخورده ایم، المؤتمر یا مؤتمر شهر محرم است و «ناجر» صفر و بترتیب تا «هواع» که بر وزن غراب ذی القعدة و «برک» که بر وزن زفر ذوالحجه است. مسعودی در مروج الذهب اسامی ماههای قدیم عرب را بترتیب ذیل نوشته است: نائق (محرم)، ثقیل، طلیق، ناجر، سماح، امنح، احلك، کسع، زاهر، برط، حرف، نعس و نعس (فی نسخه) (ذوالحجه) و ما بغیر از نائق و ناجر هیچکدام از کلمات دیگر را در قاموس و صحاح که فعلاً نزد ما حاضر است بمعانی که مسعودی خواسته نیافتیم و مخصوصاً ماده برط در این دو کتاب هیچ ضبط و معنی ندارد و ظن متاخم علم این است که مغلوط بودن نسخه چاپی کار را باینجا رسانده است و البته مسعودی مأخذ صحیحی داشته است.



## کبیسه و نسیئی عرب در جاهلیت

سنین و شهرور عرب در جاهلیت بترتیب قمری بوده و علی‌الرسم دوازده ماه را یکسال می‌گرفته‌اند و بقول بیرونی در آثار الباقیه و فخر رازی در تفسیر کبیر (ضمن تفسیر ان عدة الشهور عند الله اثنا عشر شهرا) و جمع دیگر از معتبرین، زوائد را جمع می‌کرده‌اند تا یکماه می‌شده و یکمرتبه سال را سیزده ماه می‌گرفته‌اند و بقول مسعودی در هر سه سال يك ماه کبیسه می‌کرده‌اند و آنرا «نسیئی» مینامیده‌اند و لذا شهرور آنها یکجا باقی نمی‌مانده است و اسلام این کار را بواسطه ایجاد اختلال در امور مذهبی حرام کرده است «انما النسیئی زیادة فی الکفر یضل به الدین کفروا یحلونه عاماً و یحرمونه عاماً».

## ایام مشهورة تاریخ هجری

مختلفه، و بعضی در این موضوع بتکلف افتاده و هر روزی از هر ماه در تاریخ هجری ایام و لیالی زیاد را میتوان شمرد که مصادف با وقایع مهمه باشد مخصوصاً تولد و وفات ائمه و بزرگان دین و بحسب روایات را بفروض مختلف (مثلاً اول محرم شنبه باشد یا یکشنبه الخ و هکذا هر روز در هر ماه) مصادف با واقعه یا وقایع مهمه چند کرده‌اند. ما از این فروض و تقادیر بی‌نیازیم و مقصود ما شمردن ایام

---

۱- جرجی زیدان عبارت آثار الباقیه بیرونی را راجع بترتیب کبیسه عرب جاهلی نقل کرده است: «و کذا لك كانت العرب تفعل فی جاهلیتها فینظرون الی فضل ما بین سنتهم و سنة الشمس و هو عشرة ایام واحدی و عشرون ساعة و خمس ساعة بالجلیل من الحساب فیلحقون بها شهر اكلما تم منها ما یستوفی شهرا و لكنهم كانوا یعملون علی انه عشرة ایام و عشرون ساعه و تتولی ذلك النساء من کنانة المعروفون بالقلامس و احدهم قلمس و هو البحر العزیز و هم ابو تمامه جنادة بن عوف بن امیه بن قلع بن عباد بن حذیفه و كانوا کلهم نساء و اول من فعل ذلك منهم كان حذیفه و آخر من فعله ابو تمامه» و نیز میگوید: «و كان اخذ ذلك من اليهود قبل ظهور الاسلام بقرب من مائتی سنة غیر انهم كانوا یکبسون کل اربع و عشرين سنة قمریه بتسعة اشهر» و همومینویسد که ترتیب نسیئی و کبیسه تا سال حجة الوداع بود و در آن وقت بآیه «انما النسیئی الخ» حرام شد و کبیسه معمول آنها برهم خورد.



خیلی مشهور است که با رسوم و آداب اجتماعی ایرانیان مخصوصاً تاحدی ارتباط داشته باشد و لذا بترتیب شهرور ایام معروفه را تعداد میکنیم :

**در محرم** ، تاسوعا نهم و عاشورا دهم که روز شهادت حسین بن علی (ع) است و در عزاداری شیعیان اهمیت فوق العاده دارد و ایام معدودات بنابر بعض اقوال ده روز اول این ماه است و وفات حضرت سجاد ببعض روایات در این ماه واقع شده است بقولی در ۲۲ و بقولی در ۱۸ و اقوال دیگر نیز در این باب هست .

**در صفر** ، روز سیزدهم این ماه را خیلی نحس می شمارند و اربعین روز بیستم که از شهادت حسین بن علی (ع) چهل روز گذشته است و بیست و هشتم که بنابر بعض اقوال روز شهادت امام حسن عسکری (ع) است و بعضی وفات حضرت رضا (ع) را نیز مصادف با این روز دانسته اند و بعضی در ۱۷ این ماه و بقول بعضی رحلت حضرت ختمی مرتبت هم مصادف با این روز بوده است ولی علی المشهور وفات آنحضرت در ۱۲ ربیع الاول واقع شده است . تمام دو ماه محرم و صفر ایام عزاداری است و تقریباً همه این دو ماه تعطیل است خاصه عشره اول محرم و عشره سوم صفر و مخصوصاً در عشره عاشورا هنگامه عجیب و غریبی برپا میشود و عموم طبقات شیعه با نحاء مختلف از قبیل گریه کردن و روضه خوانی و زیارت نامه خواندن و سینه و یاقمه زدن و غیره تعزیه داری میکنند و اغلب نذر دارند که در روز عاشورا یا اربعین یا بیست و هشتم انواع آش یا غذا ها و ما کولات دیگر را تهیه نموده بفقرا و همسایگان میدهند و بعضی بحسب التزام و نیت خودشان در این ایام مخصوصاً سقائی میکنند و آب یا شربت بمردم میدهند و جمعی از طبقات مختلفه هم در شب عاشورا یا دهم محرم نذر (چهل و یک منبر) دارند و بیشتر با پای برهنه پای چهل و یک منبر روضه رفته چهل و یک شمع روشن میکنند و در اثناء عبور و مرور بعنوان نیاز شیرینی بمردم میدهند و اغلب دیده ایم که اشخاص خیلی محترم در این ایام مشک آبی بدوش انداخته با پای برهنه در معابر و مجالس روضه مانند یکنفر سقای معمولی سقائی میکنند



و مجعلاً در این دو ماه اوضاع شیعه ها دیگرگون و احوال زیر و رومیشود و شب و روز هر کجا که بگذری صدای ضجه و شیون زن و مرد از مجالس روضه خوانی بلند است و اگر بخواهیم انواع و اقسام عزاداری و خصوصیات ملی و عمومی این دو ماه را مخصوصاً بامبادی پیدایش این آداب در ایران بنویسیم باید کتاب علیحده تألیف شود عجاله میگذریم، نگفته نباشیم پاره‌ای از مراسم و آداب قدیمه رفته رفته از رونق خود دارد می‌کاهد تا بعدها چه پیش آید.

**در ربیع الاول**، عید مولود حضرت ختمی مرتبت است و بدین مناسبت این ماه را ربیع المولود نیز میگویند. تولد پیغمبر (ص) مابین شب دوم و شب هشتم و شب دوازدهم و سیزدهم و شب هفدهم مردد می‌باشد و علی‌المعروف روز هفدهم را عید مولود قرار میدهند. هجرت حضرت رسول از مکه بمدینه علی‌المعروف در هشتم همین ماه واقع شده است. ورود پیغمبر بمدینه بقول ابوالفدا و جمع دیگر روز دوشنبه دوازدهم همین ماه بوده است و وفات آن حضرت هم در روز دوشنبه ۱۲ این ماه واقع گشته و تولد او هم با دوشنبه از این ماه مصادف بوده‌است<sup>۱</sup> و بعضی رحلت امام حسن عسکری را در هفتم یا هشتم این ماه نوشته‌اند. فرض الصلوة علی‌المعروف در چهاردهم این ماه شده است و بعضی مانند معین‌الدین را صد در ۱۴ ربیع‌الآخر نوشته‌اند. ولادت حضرت صادق (ع) بنابر بعض روایات در هفدهم این ماه است. از وقایع مذکوره فقط مولود رسول معروف و مهم است.

**در ربیع‌الآخر**، ولادت امام حسن عسکری (ع) ببعض روایات در این ماه و مابین ششم و دهم و غیره مردد است و چندان مهم و معروف نیست.

**در جمادی الاولی**، وفات فاطمه زهرا علیها سلام الله بنا بقول جمعی در سیزدهم این ماه واقع شده است و سه روز یا بیشتر مجالس روضه منعقد و مصائب زهرا خوانده میشود و بعضی ده روز بنام دهه فاطمیه اقامه مجلس عزاء و روضه



خوانی میکنند . بقول بعضی وفات حضرت صدیقه (ع) در پنجم این ماه بوده و بقول بعضی در جمادی الاخره و بقولی در ماه صفر، و بعضی تولد حضرت سجاد (ع) را در ۱۵ همین ماه نوشته اند و بعضی پنجم شعبان، و در این ماه همان وفات فاطمه معروف و مهم است.

**در جمادی الاخره**، تولد حضرت صدیقه زهرا را بعضی در بیستم این ماه نوشته اند، وفات امام علی النقی (ع) بقولی در ۲۱ این ماه و بقولی در سوم رجب است و قایع مذکوره چندان معروف و مورد توجه عموم نیست .

**در رجب**، دو روز مهم و معروف هست : تولد علی (ع) در سیزدهم این ماه است و از زمان ناصر الدین شاه قاجار بعد مخصوصاً عید مولود امیر المؤمنین خیلی اهمیت پیدا کرده و شعرای آن عصر قصائد غرائی در این جشن ساخته و در سلام پادشاه و حکام میخوانده و صلاتی میگرفته اند و در ضمن قصائدشان گاهی اشاره باینکه شاه مذکور واضع و مروج این جشن شده است دیده می شود، عید مبعث بیست و هفتم این ماه است و این روز بمبعث و معراج هر دو منسوب است و هر دو قضیه بعقیده جمعی مصادف با همین وقت بوده است . این عید هم از اعیاد مهم مسلمین است و تا چند سال پیش مرسوم بود که سلاطین و حکام و بزرگان بجهن این روز رسماً می نشستند و شعر اقصائی پرداخته در حضور آنها میخواندند و صله می گرفتند، غیر از دو روز مذکور که مهمترین ایام مشهوره این ماه است، از جمله ایام ولیالی معروفه این ماه عبارت است از لیلة الرغائب شب اولین جمعه این ماه که بزیارت اموات می روند و بفقر احسان می کنند و روز این لیله را یوم الرغائب میگویند و «استفتاح» روز پانزدهم این ماه که اعمال مخصوصه مذهبی دارد، و بنابر بعض اقوال تولد حضرت باقر (ع) در اول و وفات امام علی النقی در سوم و وفات حضرت امام موسی الکاظم در پنجم یا ۲۵ و غیره و ولادت امام محمد تقی جواد در روز دهم و شهادت حضرت امام جعفر صادق در پانزدهم همین ماه واقع شده است ولی هیچکدام از ایام خیلی معروف شمرده نمیشوند.

**در شعبان**، سه روز معروف با اهمیت است: نخستین عید تولد امام محمد مهدی (ع) که علی المعروف در پانزدهم این ماه واقع شده است (و بقولی در ۱۲) و در این روز مردم



دید و بازدید کرده بزرگان و امرا رسماً بجهن می نشستند و شعرا قصیده می خواندند و آن رسم غجالة متروك و جشن عمومی مابین توده مردم معمول است و در بعض ولایات ایران مخصوصاً اصفهان سه روز و سه شب جشن گیرند و تمام بازارها و معابر و کاروانسراها را آذین بندند و چراغان مفصلی کنند، این عید مخصوص شیعیان و در ایران خاصه خیلی اهمیت دارد، دیگر عید تولد حضرت حسین بن علی (ع) که در سوم این ماه است و مردم بازارها را چراغان کنند و جشن گیرند، سوم لیلة البرائه که مابین مردم به «برات» معروف است و آن شب پانزدهم همین ماه است و در این روز و دو روز دیگر (۱۳، ۱۴) مردم بزیارت اموات روند و برای آمرزش ارواح گذشتگان نیاز فرستند، و این شب را بعضی شب قدر دانسته اند و بقول صاحب کشف چهار نام دارد: لیلة المبارک، لیلة البرائه، لیلة الرحمة، لیلة الصک، تولد حضرت سجاد بقولی در پنجم و بقولی در نهم این ماه واقع شده است، نقل قبله از بیت المقدس بکعبه بعقیده بعضی در ۱۵ این ماه و جوب صوم در روز دوم این ماه اتفاق افتاده است<sup>۱</sup>.

نگفته نگذیریم (ایام البیض) عبارت است از ۱۳، ۱۴، ۱۵ هر ماه و مخصوصاً ایام البیض رجب و شعبان اهمیت و آداب مذهبی خاصی دارد که در جای خود بتفصیل نوشته اند.

**در رمضان، علاوه بر اهمیت و امتیاز و احترام خاصی که تمام این ماه در میان**

---

۱- حکایت نقل قبله از بیت المقدس بکعبه و اعتراضات مخالفین و اجوبه پیغمبر (ص) که در سورة بقره قرآن مجید بدانها اشاره شده مفصل است، طالبین بتواریخ و تفاسیر رجوع کنند، مجملا علی المعروف حضرت رسول (ص) تا در مکه بوده به بیت المقدس توجه داشته و پس از هجرت بمدینه شش ماه یا ۹ یا ۱۰ یا ۱۳ یا ۱۷ یا ۱۸ و غیره علی اختلاف الاقوال (خیلی از اقوال در تفسیر مجمع البیان نقل شده است) باز به بیت المقدس نماز می خواند و بعد از آن قبله خود را کعبه و مسجد الحرام قرار داده است «فلنولينك قبلة ترضيها فول وجهك شطر المسجد الحرام» و در تاریخ ابوالفدا مینویسد پس از هجرت ۱۸ ماه باز به بیت المقدس نماز گذاشت و در سال دوم هجرت روز سه شنبه نیمه شعبان قبله از بیت المقدس بکعبه انتقال یافت و در همین سال صوم رمضان واجب شد.



شهر هلالی دارد بجهاتی از قبیل اشتمال بر لیلۃ قدر علی شهر الاقوال و «انزل فیه القرآن» و همچنین از حیث روزه داری عموم مسلمین و عبادت و احیاء لیالی و رفتن به مساجد و اطعام فقرا و شیوع قرائت قرآن و استماع مواعظ و مسائل شرعی و اعتکاف بعض عباد در مساجد در عشر سوم و غیر ذلک، چند روز و شب خیلی برجسته در این ماه هست یعنی ایام و لیالی ۱۹، ۲۱، ۲۳، ۲۷، و این شبها را لیالی احیاء یا قدر مینامند زیرا اغلب بیدار میمانند و برخی در منزل و بیشتر در مساجد مشغول عبادت و آداب مخصوصه این شبها میشوند و لیلۃ قدر علی شهر الاقوال مابین این لیالی مردد است<sup>۱</sup> و روز ۱۹ روز ضربت خوردن علی بن ابیطالب (ع) از ابن ملجم مرادی<sup>۲</sup> و روز ۲۱

۱- در خصوص معنی «لیلۃ القدر» و اصل موضوع داشتن چنین شبی پس از رحلت پیغمبر (ص) یا اختصاص بزمان حیات او و بر فرض عدم اختصاص تعیین آن که کدام شب و در کدام ماه است و مقصود از انزال قرآن در این شب، اقوال مفسرین و فقها و ارباب لغت مختلف است، و بعضی وجه تسمیه آن را تقدیر امور در این شب «فیها یفرق کل امر حکیم» و برخی شرف و منزلت آن و برخی بمعنی تنگی و ضیق از ماده «و من قدر علیه رزقه» گرفته و مناسباتی برای آن تراشیده اند و انسب معنی اول و از آن گذشته وجه دوم است. و علی المشهور و رای الجمهور اختصاص بزمان نبی (ص) ندارد و در عشر او آخر رمضان و در او تار است مانند لیلۃ ۲۱ یا ۲۳ یا ۲۷ و امثال آنها، و علی ای حال بطور قطع معین نشده و شاید فائده اخفاء آن نظیر اخفاء «اسم اعظم» و صلوة وسطی «حافظوا علی الصلوات و الصلوة الوسطی» و «ساعت اجابت جمعه» باشد و مقصود اهتمام و احترام همه لیالی رمضان و اسماء الله و صلوات و ساعات جمعه بوده است. و مقصود از انزال قرآن در «انا انزلناه فی لیلۃ مبارکه» بقول بعضی انزال از لوح محفوظ بسماء دنیا و بقولی انزال از لوح محفوظ دفعة بلوح سینه پیغمبر است (یعنی یک مرتبه با و نازل شده ولی نجومی دو ظرف ۲۳ سال بمردم گفته است) و انسب در این مقام قول شعبی است که ابتدای انزال قرآن در لیلۃ القدر بوده و اتمام آن ۲۳ سال طول کشیده است والله العالم.

۲- عبدالرحمن بن ملجم مرادی از خوارج بود و در شب ۱۷ رمضان سال ۴۰ هـ میان او و دو نفر دیگر از خوارج (عمر و بن بکر تمیمی و برك بن عبدالله تمیمی) این معاهده بسته شد که ابن ملجم، علی (ع) و عمرو بن بکر، عمرو عاص و برك، معاویه را در یکوقت در مسجد



شهادت و وفات آنحضرت است و مابین این ایام از همه معروفتر و ممتازتر روز بیست و یکم است که مابین شیعیان خیلی اهمیت دارد و تنها در این روز و روز عاشورا است که عموم بازارها و دکانها بسته می‌شود و مردم قبلاً باید باصطلاح «نان دوروزه» بخرند، و مابین مردم خاصه زنان، روز بیست و هفتم این ماه روز مبارک و میمونی شمرده می‌شود و زنهای مخصوصاً تازه عروسان را آرایش کنند و بمسجد بروند و پاره‌ای بخلاعت دست زنند و این کار را بمناسبت قتل ابن ملجم کنند ولی تصادف آن باین روز معلوم و قطعی نیست.

ولادت امام حسن مجتبی (ع) و بقولی تولد حضرت جواد (ع) نیز در پانزدهم این ماه واقع شده است، نزول قرآن ببعض روایات در شب ۲۳ یا ۲۴ همین ماه بوده است.

**در شوال**، تنها روز خیلی مشهور عید فطر یا غرة این ماه است که از اعیاد مهم اسلامی است و اختصاص بشیعه یا ارباب سنت ندارد، واقعه شق القمر بضبط منجمین در شب ۱۳ همین ماه بوده است، و بعضی وفات حضرت صادق (ع) را در پانزدهم این ماه نوشته‌اند که نظر بعقیده برخی مصادف با روز وفات ابیطالب و قتل حمزه سیدالشهدا می‌شود و بقولی در ۲۵ و بقولی در ۲۰ بوده است و برخی «یوم المباهله» را مصادف با سوم و تزویج علی (ع) و فاطمه را در پنجم این ماه نوشته‌اند (و بقولی تزویج فاطمه در اول ذی القعدة بوده است) و روز مباهله علی المعروف در ماه ذی الحجه است.

**در ذی القعدة**، بقول جمعی تولد حضرت رضا (ع) مصادف با یازدهم این ماه بوده است ولی چندان مشهور نیست.

بقیه از حاشیه صفحه قبل

و موقع نماز بکشد، برک ضربتی بمعاریه زد و کارگر نشد و خود گرفتار و مقتول گشت و عمرو بن بکر، خارجه بن ابی حبه را که اتفاقاً در موقع معبود او را عمرو عاص بجای خودش برای اقامه صلوٰة فرستاده بود اشتباهاً کشت و خود گرفتار و مقتول گشت و تنها از میان آنها تیغ ابن ملجم برفرق مبارک علی (ع) کارگر شد و علی (ع) نازنده بود حسب الامر خودش ابن ملجم را نکشتند و بعد از فوت علی ع عبدالله بن جعفر او را بقتل رسانید.

(تاریخ ابوالفدا).



**در ذی الحجه**، دو روز خیلی مشهور است یکی روز دهم، عید اضحی یا یوم النحر یا بقول مشهور ایرانیان عید قربان که از اعیاد اسلامی و در ردیف عید فطر شمرده می شود و صلوٰۃ العیدین که در کتب فقه عنوان مشهوری دارد و در ایام پیش خاصه در روز گار خلفا با ابهه و تجلیل شایانی اقامه می شده است مربوط به همین عید و عید فطر است و اکنون دارد ملحق بنماز جمعه می شود و حاجی ها و بعض متقدسین در این روز گوسفندی می کشند و برای همسایگان و آشنایان می فرستند و رسوم و آداب این عید تا چندی پیش در ایران خاصه در بعض بلاد خیلی تماشائی بود و از جمله شتری را آئین می بستند و جمعیت بسیاری از هر طبقه و هر صنف دنبال او میافتادند و بادم و دستگاه زیادی حیوان را دور شهر میگرداندند و بالاخره با ادعیه و آداب خاصی نحرش کرده گوشت و پوست او را تقسیم میکردند و هر طبقه ای عضو مخصوصی از آن را سهم داشتند و احیاناً بخانه های محترمین و حکام برده جایزه می گرفتند و در حین گرداندن شتر هم از در خانه های اعیان چیز می گرفتند و پشم این شتر را عوام الناس بویژه زنان مایه اقبال و رفع نکبت و وبال دانسته بوسیله ای بدست می آوردند و از اجزاء تعویذ و حرز بازو و گردن خود و اطفال قرار میدادند، و ریاست این روز بعهده شخص معینی بود و مباشرین این کار القاب خاصی داشتند و مجملآ آدابی داشت که شرح آنها خیلی مفصل است و از مبنای همین کار در زبان فارسی کنایات و امثالی وارد شده است مانند «شتر را کشتند» یعنی کار تمام شد و «شتر را در منزل فلانی خوابانده اند» یعنی غائله را بگردن او انداخته اند و «فلان اموال را مثل شتر قربانی غرما کردند» و «فلانی شتر قربانی شده است» یعنی هر کس او را بطرفی میکشد یا بمعنی اینکه دور او را گرفته و اهمیتش می دهند ولی بالاخره نابودش می سازند و «هر موئی از فلان حرز بازوئی است» در موقع تجلیل و «هر موئی از فلان بدست کسی است» در موقع تواتر مصائب و کثرت طلبکار و هکذا امثال این جمل و عبارات که اغلب در زبان عمومی و ادبی هم دائر شده است دیگر روز هجدهم، عید غدیر خم، که از اعیاد برجسته شیعیان



است و مثل عیدمولود اهمیت دارد و شعرای متأخرین مخصوصاً راجع باین عید داد سخن داده‌اند، یوم التروییه، هشتم این ماه و یوم العرفه، نهم این ماه است و در سه روز اضحی و تروییه و عرفه کارها را اغلب تعطیل می‌کنند و بعبادت و زیارت اهل قبور میروند ایام التشریق، یازدهم و دوازدهم و سیزدهم این ماه است، ایام معلومات، بقول جمعی از اهل لغت و فقها ده روز اول این ماه است، ایام معدودات، را بعضی بایام تشریق تفسیر کرده‌اند و منجمین به ده روز اول محرم و برخی بایام رمضان و بعضی بایام روزه که در ابتدای اسلام بوده (بقولی ایام عاشورا و سه روز در هر ماهی) و پس از وجوب صوم رمضان آن حکم منسوخ گشته است، و بنقل صاحب مجمع البیان بعضی ایام معدودات را عشر اول ذی الحجه و ایام معلومات را ایام تشریق و بعضی برعکس گفته‌اند<sup>۱</sup> و از ایام نسبة معروف این ماه یوم المباهله است که بقول مشهور در بیست و چهارم واقع شده و پیغمبر (ص) در این روز با نصاری نجران مباهله کرده است (ماخوذ از آیه ثم نبتهل فجعل لعنة الله علی الظالمین).

۱- بعقیده ما اختلافی که در خصوص ایام معدودات پیدا شده از اینجانشی است که این دو کلمه در چند جای قرآن تکرار شده است و در هر موردی معنی و مناسبتی دارد مثل «لن تمسنا النار الا ایاماً معدودات» و در ضمن آیات راجع به حج در سوره بقره «واذ کروا لله فی ایام معدودات» و نیز در آیات راجع بصوم در بقره «ایاماً معدودات» و در آیه اول بقول بیشتر مفسرین و معتمدین از قبیل کشاف و مجمع البیان و بیضاوی و برهان و تفسیر کبیر معنی قلت دارد و بعضی بایام پرستش عجل «چهل روز یا هفت روز» تفسیر کرده‌اند و در آیه دوم باز بقول جمهور تفسیر به «ایام تشریق» یعنی سه روز بعد از یوم النحر شده است، و در آیه سوم علی ارجح الاقوال بقرینه تفسیری که در تالی آیه شده است «شهر رمضان الذی انزل فیہ القرآن» مراد همان ایام رمضان است یعنی «ایام معلومات محصورات» و بقول بعضی مراد ایام صیامی است که بوجوب صوم رمضان نسخ شده است و آن عبارت از سه روز در هر ماه فقط و بقولی بضمیمه عاشورا بوده است (تطوعاً او وجوباً علی اختلاف الاقوال)، و چنانکه ظاهر میشود این نوع تعبیرات و اختلاف بعض تفسیر منشأ اختلاف اقوال در معنی «ایام معدودات» شده است و هر کسی نظر بموردی کرده و بچیزی معتقد شده است.



## استخراج مدخل سال و ماه هجری

برای پیدا کردن مدخل<sup>۱</sup> سنوات هجری باید سال‌های ناقصه<sup>۲</sup> هجری را به دو یست و ده مرة بعد اخیری طرح کنند<sup>۳</sup> تا باقیمانده از ۲۱۰ بیشتر نماند، پس سنین تامه باقیمانده را بررسی قسمت کنند و عده سالهای کبیسه و غیر کبیسه باقیمانده این تقسیم را بترتیب (بهزیجیح کادوط) معین نمایند و عدد سنوات کبیسه را دره و غیر کبیسه را دره و خارج قسمت را نیز دره ضرب کنند و مجموع این سه حاصل ضرب را باهم جمع نموده عده بر مجموع علاوه کنند، سپس هفت هفت

۱- مدخل سال و ماه باصطلاح فن زیج عبارت از روزی است که مبدأ سال یا ماه است، و مراد از مدخل سال و ماه هجری اول سال و ماه است بحسب امر اوسط حسابی نه بحسب رؤیت و غالباً باغره بحسب رؤیت مخالف است و بعقیده اکثر منجمین تخلف بیشتر از دوروز نشود. و سابقاً نوشته ایم که غره محرم سال هجرت بحسب رؤیت آدینه و بحسب امر اوسط پنجشنبه بوده است و مدار استخراج برابر اوسط است.

۲- سال یا ماه تامه آن است که تمام آن گذشته باشد و مقابل آن را ناقصه گویند مثلاً ۲۲ ذی الحجه ۱۳۴۹ قمری ۱۴۴۸ سال و ۱۱ ماه تامه دارد.

۳- ۲۱۰ حداقل عددی است که در آن کسور سنوات جبران و مبدأ آن بامبدأ اول تاریخ یعنی پنجشنبه بحسب امر اوسط متحد میشود و بعد از گذشتن هردویست و ده سالی کسور بالمره منتفی و مبدأ سال بعد یعنی ۲۱۱ روز پنجشنبه خواهد شد، و بعضی علت انتخاب این عدد را چنین دانسته اند که مابین هفت یعنی عدد ایام هفته و ۳۰ یعنی دوره تباین است و لذا آنها را باید در یکدیگر ضرب کرد. و علت آنکه بر ۳۰ قسمت کنند این است که در هر ۳۰ سال کسور منتفی شود و چون مدخل سال سی و یکم پنج روز از مبدأ تاریخ پیشتر میافتد باید خارج قسمت را در پنج ضرب کرد، و مدخل سالهای کبیسه بر مدخل سابق بمقدار پنج روز زیادتى دارد و مدخل سالهای غیر کبیسه بمقدار چهار روز و از این جهت باید عده سالهای کبیسه را دره و غیر کبیسه را دره ضرب کرد.



طرح کنند تا مدخل سال ناقصه معلوم شود باین طریق که اگر باقیمانده يك است مدخل سال یکشنبه و اگر دو است دوشنبه و هکذا تا ۶ که مطابق روز جمعه است، و در صورتی که چیزی باقی نماند مدخل سال روز شنبه خواهد بود.

و برای تعیین مدخل باید از ماه محرم تا ماه مطلوب را تعداد نموده عدد ماههای تامه و ترا تضعیف و با عدد ماههای تامه شفع جمع کنند و بر مدخل سال بیفزایند و هفت هفت طرح کنند تا مدخل ماه مطلوب بدست بیاید.

در صورتیکه در تقسیم اول (تقسیم بر ۲۱۰) چیزی باقی نماند باید عدد ۳۰ را بمنزله باقیمانده محسوب داشته و عمل را بپایان رسانید، و در صورتیکه باقیمانده قابل قسمت بر ۳۰ نباشد حکم باقیمانده تقسیم دوم را دارد یعنی باید سالهای تامه آنرا گرفته کبائس را در پنج و غیر کبائس را در چهار ضرب نموده بر مجموع آنها ۵ بیفزایند و هفت هفت طرح کنند تا مدخل سال معلوم شود.<sup>۱</sup>

غیر از طریقه فوق برای استخراج مدخل سال و ماه هجری طرق دیگری نیز هست که در حواشی زیج الغ بیك و شرح بیرجندی اشاره بدانها شده است، و ارباب زیجات برای این عمل جدولی ساخته اند که نزد اهل فن معروف است.

۱- محض مثال فرض میکنیم که مطلوب معرفت مدخل ماه ربیع الاول ۱۳۵۰ ناقصه هجری است، ۱۳۵۰ را به ۲۱۰ قسمت میکنیم باقی مانده ۹۰ و خارج قسمت ۶ می شود، پس سالهای تامه نو در آن ۸۹ است بر ۳۰ تقسیم میکنیم باقیمانده ۲۹ و خارج قسمت ۲ میشود، عدد کبائس باقی مانده ۱۱ و غیر کبائس ۱۸ است پس یازده را در ۵ و هیجده را در ۴ و خارج قسمت یعنی ۲ را نیز در پنج ضرب کرده بر مجموع سه حاصل ضرب، پنج علاوه میکنیم ۱۴۲ میشود و این عدد را بهفت قسمت میکنیم باقیمانده ۲ میشود و لذا میگوئیم مبدأ سال ۱۳۵۰ ناقصه هجری بحسب امر اوسط دوشنبه است، و از محرم تاریع الاول دو ماه تامه گذشته است، برای شفع یکی و برای وتر دو تا حساب کرده عدد سه بر مدخل سال میافزائیم مجموعاً پنج میشود و لذا میگوئیم غره ربیع الاول این سال بحسب اوسط پنجشنبه است.



## طریقه استخراج مدخل سال و ماه یزدگردی

طریقه استخراج و تعیین مدخل سال یا اول فروردینماه یزدگردی این است که: سالهای ناقصه را هفت هفت طرح کرده بر باقیمانده دو یا سالهای تامه را بهفت تقسیم نموده بر باقیمانده سه بیفزایند و چنانکه در مدخل سال و ماه هجری گفتیم مطابق با ایام هفته کنند تا مدخل سال مطلوب معلوم شود، بدیهی است که اگر عدد سه بر عدد سالهای تامه و دو بر سالهای ناقصه بیفزایند و مجموع را هفت هفت طرح کنند نتیجه صحیح و با عمل اول مطابق خواهد بود.

در معرفت مدخل ماههای دیگر (غیر از فروردین که اول سال است) باید برای هر ماهی و همچنین برای ابتدای خمسۀ مسترقه دو دو بر مدخل سال اضافه و مدخل ماه مطلوب را استخراج کنند.

در صورتیکه پس از طرح چیزی باقی نماند یا حاصل هفت باشد ابتدای سال یا ماه مطلوب روز شنبه خواهد بود زیرا بحساب منجمین اول ایام اسابیع روز يك شنبه و آخر هفته روز شنبه است، و در صورتی که حاصل از هفت متجاوز شود آنرا بهفت طرح باید کرد و بقیه را مطلوب قرار داد<sup>۱</sup>.

۱- برای اینکه خواننده تاحدی پی بعثت طریقه استخراج ببرد نکات ذیل را مختصراً گوشزد میکنیم: علت تقسیم سنوات بر هفت این است که سال یزدگردی ۳۶۵ روز است بدون کسرو کبیسه و چون آنرا بعد از ایام اسابیع یعنی هفت هفت طرح کنیم یکی باقی میماند و تفاوت مدخل هر سال یزدگردی با سال قبل یکروز است یعنی اگر مبدأ یکسال شنبه باشد مبدأ سال سابق جمعه و قبل از آن پنجشنبه خواهد بود و هلم جرا و اگر سالهای تامه را بهفت طرح کنند بمنزله این است که تمام ایام را از مبدأ تاریخ تا اول سال ناقصۀ مطلوب بهفت طرح کرده باشند، و بعد از هر هفت سال مدخل سنوات این تاریخ بایکدیگر مطابق میشود محض مثال اگر امسال شنبه باشد پس از گذشتن هفت سال تامه مجدداً سر سال شنبه خواهد شد. و افزودن عدد ۳ بر سالهای تامه بعثت اینست که مبدأ تاریخ یزدگردی سه شنبه بوده است (۲۲ ربیع الاول سال ۱۱ هـ). و در سالهای ناقصه دو افزوده میشود بسبب اینکه مبدأ سالهای ناقصه از مبدأ سالهای تامه بحسب ایام هفته یکی زیادتر است و برای هر ماهی دو میافزایند بجهت اینکه عدد هر ماه ۳۰ روز است و پس از طرح ایام هفته یعنی تقسیم به هفت دو باقی میماند و لذا مدخل هر ماهی نسبت به ماه قبل ده روز جلو تر است مثلاً اگر مدخل فروردین شنبه باشد مدخل اردیبهشت دوشنبه و ابتدای خرداد چهارشنبه و اول تیر ماه روز جمعه خواهد بود و جدولی که در زیجات متداول است از روی همین محاسبات وضع شده است.



مثلاً مطلوب استخراج مدخل سال ۱۳۰۰ ناقصه یزد گردی است که فعلاً در آن هستیم عدد سالهای ناقصه یعنی ۱۳۰۰ را به هفت قسمت میکنیم باقیمانده پنج و چون دو بر آن علاوه کنیم ۷ میشود - یا اینکه ۱۲۹۹ را که سالهای تامه این تاریخ است هفت هفت طرح نموده بر باقی مانده که چهار است سه میافزائیم حاصل ۷ میشود و علیهذا مدخل سال یا اول فروردین ۱۳۰۰ ناقصه یزد گردی روز شنبه است .

و برای معروف اول اردی بهشت ماه هذه السنه بر هفت که مدخل سال است ۲ میافزائیم حاصل ۹ میشود آنرا به هفت طرح می کنیم باقیمانده دو است ، بنابراین مدخل اردی بهشت روز دوشنبه خواهد بود ، و برای شهریور ماه عدد ۱۰ بر مدخل میافزائیم و حاصل که ۱۷ است چون به هفت طرح کنیم سه باقی ماند و لذا میگوئیم اول شهریور ماه این سال روز سه شنبه است و قس علیهذا .

برای استخراج مدخل سال و ماه یزد گردی جدول مخصوصی هم در زیجات معمول است که از روی آن باسانی میتوان مطلوب را بدست آورد .

تنبیه - در صورتیکه پنجه دزدیده در آخر آبان زیاد شود چنانکه مرسوم پارسیان است نه در آخر اسفند ماه چنانکه ما بن منجمین معمول است ، محاسبه ای که برای استخراج مداخل شهر یزد گردی گفتیم فقط تا اول خمرسه درست در می آید و در مابقی صحیح نیست زیرا مدخل دو ماه پیش و پس خمرسه در هر کجا که باشد یکی است و همچنین ابتدای خمرسه با ابتدای هر ماهی که بعد از تالی خمرسه است مطابق خواهد بود ، و علیهذا باید برای مدخل ماههای دیگر که بعد از ماه تالی خمرسه اند خمرسه و ماه تالی آنرا در حساب نیارود و کالعدم فرض کرد . مثلاً در مثال فوق ابتدای خمرسه اگر بعد از آبان ماه بگیریم روز دوشنبه و مبدأ آذر نیز مانند آبان روز دوشنبه میشود ، و برای مدخل دیماه باید ۱۶ بر مدخل سال افزود و مبدأ این ماه را دوشنبه تعیین کرد در صورتیکه اگر خمرسه و آذر در حساب بیایند باید ۲۰ بر مدخل سال افزود و جمعه را مبدأ قرار



## تاریخ ادبیات ایران

داد و این کار قطعاً غلط است کمالاً یخفی علی المحاسب . در کتب استخراجی که  
تا کنون بنظر نگارنده رسیده است کسی متعرض این قسمت نشده است و همانا  
منجمین معمول به خود را (زیاد کردن خمسه در آخر اسپندارمذ) مأخذ محاسبات قرار  
داده اند .



## تاریخ مسیحی

و مقدار تفاوت آن با هجری قمری

مبدأ تاریخ میلادی یا عیسوی که از تواریخ معروفه است ولادت حضرت مسیح علیه السلام<sup>۱</sup> و سالهای این تاریخ شمسی اصطلاحی و عدد ماهها دوازده باین ترتیب: ژانویه، فوریه، مارس، آوریل، مه، ژوئن، ژوئیه، اوت، سپتامبر، اکتبر، نوامبر، دسامبر، و عدد روزهای هر ماه عیناً مثل ماههای رومی<sup>۲</sup> یعنی چهار

---

۱ - ولادت مسیح بنا بر ضبط ابن عبری در «تاریخ مختصر الدول» شب سه شنبه ۲۵ کانون اول واقع شده است و بحساب مشهور مطابق است با سال ۳۱۱ اسکندری و علی المعروف در ۳۳ م مصلوب شده است.

۲ - مبدأ تاریخی که بین منجمین ما بتاریخ اسکندری یا رومی معروف است علی الاصح روز دوشنبه سال ۳۱۲ ق. م یعنی دوازده سال شمسی بعد از وفات اسکندر مقدونی در (۳۲ سالگی بسال ۳۲۳ ق. م بمرض تب در بابل مرد) میباشد و این تاریخ مصادف است با ابتدای سلطنت سلوکوس نیکاتر (۳۱۲ - ۲۸۱ ق. م) که از جانشینان اسکندر بوده و بعض منجمین مانند حکیم محیی الدین مغربی اوراسو و اوقس بن انطیوخوس نوشته اند، و بحساب بعضی مبدأ تاریخ بخت نصر از این تاریخ باندازه ۴۳۵ سال فارسی و ۳۲۶ روز جلوتر است. و در وجه شهرت این تاریخ به «اسکندری» چیزها نوشته اند از آن جمله اینکه چون علمای اسکندریه واضع آن شده اند باین اسم معروف شده است و بحسب جمعی رهبان بیت المقدس را یکموقع تاریخی بوده که هر هزار سال تجدید و بنام واقعه مهمی مشهور میکرده اند و در ملاقات اسکندر با و قول دادند که تاریخ خود را در هزار ساله بعد بنام تو معرف میکنیم و چون دوازده سال از وفات اسکندر گذشت نوبت تجدید تاریخ رسید و بوعده خود وفا کردند و چون این قبیل حدسها مقرون بدلیل و مدرک معتبری نیست نمیتوان زود تصدیق کرد.

بهر حال مبدأ این تاریخ سال ۳۱۲ ق. م است و اینکه برخی مبدأ آن را ابتدا یا وفات یا سال هفتم سلطنت اسکندر تصور کرده اند با شبهه رفته اند. تاریخ رومی شمسی اصطلاحی



ماه آوریل، ژوئن، سپتامبر، نوامبر ۳۰ و هفت ماه ۳۱ و یکی (فوریه) که بجای شباط رومی است در سنوات کبیسه ۲۹ و در غیر کبیسه ۲۸ روز شمرده میشود.

بقیه حاشیه از صفحه قبل

است و ۳۶۵ روز و ربع شبانروز را یکسال گیرند و هر چهار سال یکمرتبه شباط را که در غیر سنوات کبیسه ۲۸ روز است ۲۹ روز شمرده کبیسه کنند ماههای این تاریخ ۱۲ و هفت ماه ۳۱ و چهار ماه (تشرین الاخر، نisan، حزیران، ایلول) ۳۰ روز است. اول سال تشرین الاول است که اکنون (۲۲۴۲ اسکندری مطابق ۱۳۵۰ هجری) در نصف دوم میزان شروع میشود و برور ایام اندک تغییر پیدا میکند و اول شباط که آخر سال عرفی و تقریباً آخر سال طبیعی است در این زمان مصادف با اواخر برج دلو و ماه نisan مصادف با اردیبهشت یا ثور شمسی میشود. بر حسب نقل بیرجندی از زیج جامع کوشیار، تاریخ رومی و سریانی یکطور و فقط تفاوت آنها در اسامی شهر است و نامهای تشرین الخ سریانی است و اول سال را رومیان از کانون الثانی شروع میکنند والله العالم.

مبدأ دور کبس این تاریخ همان مبدأ تاریخ است و علت اینکه سال سوم را کبیسه گرفته اند متجاوز شدن کسر زائد از نصف است و بعضی باشتیاه افتاده مبدأ دوره کبس را یکسال قبل از وضع تاریخ گرفته اند. اگر بخواهیم سال کبیسه این تاریخ را معلوم کنیم باید عدد سنوات را تا سال مطلوب چهار چهار طرح کنیم اگر سه باقی بماند موقع کبیسه است و گرنه غیر کبیسه و لذا در ۲۸ سال هفت کبیسه واقع میشود باین ترتیب: سال ۳، ۷، ۱۱، ۱۵، ۱۹، ۲۳، ۲۷. و هر گاه عدد سالهای ناقصه را بر چهار قسمت کنند معلوم می شود که از ابتدا تا آنوقت چند بار کبیسه شده است مثلاً تا سال بیستم ۵ کبیسه و تا سال ۲۴ شش کبیسه شده است و هكذا.

برای تعیین مدخل سال با ابتداء تشرین اول سالهای ناقصه را به ۲۸ طرح کنند تا ۲۸ یا کمتر باقی بماند سپس عین باقیمانده را با خارج قسمت آن بر چهار جمع کنند و بر مجموع یکی بیفزایند و هفت هفت طرح کنند، یا اینکه سالهای تمامه را به ۲۸ طرح کرده عین باقی مانده را با خارج قسمت آن بر چهار جمع و بر مجموع ۲ بیفزایند تا مطلوب حاصل شود و اگر باقیمانده قابل طرح بچهار نباشد بر عین آن در صورت اول یکی و در صورت دوم دو تا اضافه کنند و حساب را پایان رسانند. بدیهی است که اگر حاصل هفت شود مدخل شنبه است. علت انتخاب ۲۸ این است که در بیست و هشت سال مدخل عود میکند و کسور منتفی میشود و بعبارة آخری دوره کبس که چهار است بر عدد ایام هفته ضرب می شود. برای



سال شمسی را قدما بغلط ۳۶۵ روز تمام حساب و از قریب شش ساعت زائد صرف نظر میکرده‌اند، این غلط را امپراطور روم یولیوس سزار (ژول سزار - Jules César) بکمک منجم معروف اسکندریه «سوسیزن» (Sosigène) در قرن سابق بر میلاد<sup>۲</sup> باینطور اصلاح کرد که ۶ ساعت بر سال افزوده هر چهار سال یکروز کبیسه کنند، و این تقویم معروف بتقویم ژولیان یا ژولیائی است Julien calendrier بنا بر این دوره کبس چهار سال باشد و هر سالی که قابل قسمت بر چهار است بدون کسر سال کبیسه محسوب میشود مانند سنه ۱۹۳۲ و در صورت کسرا اگر باقیمانده يك باشد مانند سال ۱۹۲۹، سال اول و اگر دو باقی ماند سال دوم و اگر سه ماند سال سوم از سنوات غیر کبیسه و باصطلاح «ساده» است.

بقیه حاشیه صفحه قبل

استخراج مدخل ماههای دیگر باید بجدول معمول در زیجات رجوع کرد.

محض مثال برای استخراج مدخل ۲۲۴۳ ناقصه رومی عین این عدد را بر ۲۸ تقسیم میکنیم باقیمانده ۳ میشود و یکی بر آن میافزائیم پس مدخل این سال چهارشنبه است و مطابق جدول معمول زیجات هم این طور است. عجب اینست که حاج میرزا اسمعیل مصباح نجم الممالك در تقویم هذه السنه مدخل سال رومی را که از امور خیلی ساده و مبتذل زیجات است غلط استخراج کرده و جایی که در این عمل واضح اشتباه شود فکیف بالمعضلات کالارتفاع من الطالع و بالعکس و الکسوفین و امثالها

- ۱ - یولیوس سزار از رؤساء سه گانه ممالك روم و معاصر با اشك سیزدهم (۵۵ - ۳۷ ق. م) بوده است و دو نفر دیگر کراسوس (crassus) و پومپه (Pompée) بودند
- ۲ - این اصلاح مطابق تصریح لاروس در ۷۰۸ رومی واقع شده است ولی این نکته را نباید فراموش کرد که این تاریخ رومی غیر از تاریخی است که در میان منجمین ما بتاریخ رومی معروف شده است و مبدأ آن شاید همان بنای شهر روم باشد و بقول بعضی واضع آن رومولوس (Romulus) بوده است و مبدأ این تاریخ قبل از تاریخ اسکندری و میلادی است چنانکه سال ۲۲۴۲ اسکندری و ۱۹۳۱ م مطابق است با ۲۶۸۴ این تاریخ رومی و تولد مسیح بنا بر اصح و مطابق حسابی که دنیس در حوالی قرن ششم میلادی کرد در ۷۵۴ رومی است نه ۷۴۹ چنانکه بعضی با اشتباه رفته‌اند، - ۷۰۸ رومی مطابق ۴۶ تقریباً قبل از میلاد است و مطابق است با عقیده مشهور که اصلاح ژولیان را در حدود ۴۵ یا ۴۶ ق. م گفته‌اند.



این اصلاح بالمره رفع غلط نکرد زیرا کسر زائد ۶ ساعت تمام نیست بلکه مطابق بعض ارساد معتبره کسر فاضل بر ۳۶۵ روز باندازه ۱۱ دقیقه و ۱۰ ثانیه از ۶ ساعت کمتر است و در ظرف ۱۲۹ سال تفاوت این حساب با دوره شمسی حقیقی بیک روز و ۳۰ ثانیه می‌رسد (و بحساب جمعی در ۹۰۰ سال هفت روز) این تفاوتها بر روی هم انباشته شد و در حدود ۳۲۵ م بسه روز بالغ شد و در اینوقت علمای مسیحی در کلیسا جمع شده سه روز حذف کردند ولی برای آتیه فکری ننمودند و لذا باز در سال ۱۵۸۲ مسیحی مطابق ۹۹۰ هجری قمری بده روز بالغ گشت و اول بهار ده روز جلوتر از موقع عادی بنا بر تقویم ژولیائی افتاد. لذا در اینموقع گر گوار (Grégoir) سیزدهم (از ۱۵۷۲ م = ۹۸۰ ه تا ۱۵۸۳ م = ۹۹۳ ه پاپ بوده است) در صدد اصلاح تقویم برآمد و امر کرد که روز پنجم اکتبر این سال را پانزدهم بشمارند و بعد ها همان کبیسه قدیم را معمول دارند ولی در ظرف چهارصد سال سه روز حذف کنند باین طریق که سنوات قرنیه یعنی سالهائی را که متمم قرون صد ساله میشوند مانند صد و هزار و بتقویم ژولیائی قطعاً کبیسه محسوبند زیرا قابل قسمت بر چهارند، بدون کسر کبیسه حساب نکنند مگر در صورتیکه عدد قرون صحیحاً قابل قسمت بر چهار باشند و علیهذا سال ۱۶۰۰ مثلاً کبیسه است زیرا عدد ۱۶ بر ۴ صحیحاً قسمت میشود ولی سنوات ۱۷۰۰، ۱۸۰۰، ۱۹۰۰ و امثال آنها کبیسه نیستند بعلت اینکه اعداد ۱۷، ۱۸، ۱۹، بدون کسر بر ۴ قسمت نمیشوند. و بعبارة آخری هر چهار سال یکروز کبیسه کرده، سال را ۳۶۶ روز حساب کنند و آخر هر صد سال یکبار ۳۶۵ روز و چون بچهارصد سال رسد باز ۳۶۶ گیرند.

ترتیب مذکور بتعديل یا تقویم گر گوارى (Grégorienne) معروف و ما بین اغلب و ملل عیسوی معمول است<sup>۱</sup> و بواسطه این تصرف هر چند سال عرفی بسال

---

۱ - تقویم گر گوارى را بندرت بعض ملل مسیحی مانند روسها و یونانیها تا قرن معاصر قبول نکرده بودند و سایر ملل بتدریج پذیرفتند چنانکه آلمانها در ۱۷۰۰ و انگلیسها در ۱۷۵۲ و سویس در ۱۷۵۳ م.



بسال شمسی حقیقی نزدیک میگردد ولی کاملاً مطابق نمیشوند زیرا در ظرف ۳۸۷ سال باید سه روز حذف شود و محض تسهیل حساب در چهار قرن سه روز حذف میکنند و از این مساهله در مدت چهار هزار سال يك روز تفاوت پیدا میشود یعنی چهار هزار سال عرفی یکروز از شمسی حقیقی بیشتر است و در این مدت باید آن را کم کنند تا کاملاً بشمسی حقیقی نزدیک شود، و معذک سالهای این تاریخ عین شمسی حقیقی نخواهد شد و بالاخره لازم است که حساب را بتقریب تمام کنیم و حذف کردن سه روز در ۳۸۷ سال هم تقریبی است و ۱۱ دقیقه و ۱۰ ثانیه در ۱۲۹ سال چنانکه گذشت یکروز و ۳۰ ثانیه میشود.

حال ببینیم تفاوت سال هجری بامسیحی چه اندازه است ؟

پیش دانستیم که ابتدای تاریخ هجرت ۱۶ ژوئن ۶۲۲ میلادی است و ماه قمری بنا بر بعض ارباب مشهوره معتبره ۲۹ روز و نصف روز است تقریباً (۱۲ ساعت و ۴۴ دقیقه و ۲ ثانیه) و از ۴۴ دقیقه زائده در يك سال ۸ ساعت و ۴۸ دقیقه یا در ۳۰ سال ۱۱ روز کبیسه پیدا میشود و بنا بر این سال قمری ۳۵۴ یا ۳۵۵ روز است. علیهذا در صورتیکه هجری کبیسه و میلادی غیر کبیسه باشد تفاوت آنها ۱۰ روز است و برعکس ۱۲ روز، و در صورتیکه هر دو کبیسه یا هر دو غیر کبیسه باشند تفاوت ۱۱ روز است.

ممکن است دو سال هجری در یکسال مسیحی شروع شود چنانکه اگر ابتدای یکسال هجری دوم ژانویه باشد بدیهی است که در ۲۰ دسامبر ختم و سال بعد شروع خواهد شد، و مبدأ سال هجری در تمام ایام سال مسیحی دور میزند. باتطبیق دقیق که سال بسال مابین سنوات هجری و مسیحی شده است معلوم میشود که هر ۳۲ سال مسیحی معادل ۳۳ سال هجری است باستثناء ۶ یا ۷ یا ۸ روز بحسب زیادت و نقصان عده سنوات کبیسه مسیحی یا هجری. مثلاً مابین ۶۲۲ و ۶۵۳ یعنی ۳۲ سال میلادی معادل ۲۳ سال هجری بشش روز کمتر است زیرا در این مدت ۸ سال کبیسه مسیحی و ۱۲ کبیسه هجری است و ۷۸۲ - ۸۱۳ م معادل ۳۳ سال هجری است بهفت روز کمتر

۱ - بعضی ۴۲۴۰ سال حساب کرده اند.



زیرا در این مدت ۸ سال کبیسه مسیحی و ۱۳ کبیسه هجری واقع شده است ، ۱۶۸۰-  
۱۷۱۱ م باز معادل ۳۳ ه جز ۷ روز است زیرا مطابق اصلاح گر گوار در سنوات  
مسیحی فقط هفت بار کبیسه شده در صورتیکه هجری ۱۲ کبیسه دارد و ۱۷۹۰-  
۱۸۱۲ م معادل ۳۳ ه جز ۸ روز است چه بحساب گر گواری در مسیحی هفت بار  
کبیسه شده در صورتیکه سالهای کبیسه این مدت هجری ۱۳ میشود.  
هر ۳۲ سال مسیحی که متضمن ۱۵۸۲ م باشد از قده فوق مستثنی است زیرا  
در این فرض بواسطه ده روزی که گر گوار کاسته است از ۳۳ سال هجری ۱۶ یا ۱۷  
روز کمتر خواهد شد .



## قانون تحویل تواریخ بیکدیگر

مقصود از تحویل تاریخی بتاریخ دیگر استخراج تواریخ مجهول است از تواریخ معلوم و در صورتی که مبدأ دو تاریخ و تفاوت مابین آنها و مقدار اختلاف سنوات و بالاخره خصوصیات هر تاریخی معلوم باشد برای شخص محاسب این کار چندان صعوبت ندارد، ما در اینجا محض تسهیل امر و ارائه طریق قانون تحویل تواریخ سه گانه عربی و اسکندری و یزدگردی را بیکدیگر از راه محاسبه<sup>۱</sup> چنانکه از مطالعه و تتبع مآخذ مربوطه خاصه از زیجهای معتبر استنباط کرده ایم می نویسیم و تکمیل مطالب را بعهده ارباب فن محول میسازیم و لذا میگوئیم:

برای تحویل هر تاریخی بتاریخ دیگر محتاج بسه محاسبه ذیل هستیم:

۱- تبدیل تاریخ معلوم بایام در صورتیکه ایامی از آن گذشته باشد و این عمل را باصطلاح زیج «بسط تاریخ» و نتیجهای که از این عمل بدست می آید «اصل تاریخ» گویند.

۲- تعیین مابین التاریخین یعنی تفاوت مابین مبدأ دو تاریخ و افزودن یا کاستن آن از اصل تاریخ معلوم و از این عمل اصل تاریخ مجهول بدست می آید.

۳- تبدیل ایام اصل تاریخ مطلوب بسنوات بر عکس عمل اول و شاید آنرا «جمع تاریخ» گویند. در صورتیکه نسبت مابین دو تاریخ بطور دقیق معلوم و محفوظ

---

۱- برای استخراج این سه تاریخ از یکدیگر مخصوصاً دو جدول وضع و درزیجات معتبره مانند زیج الغ بیک و زیج خانی رسم شده است یکی بجهت سالها و یکی برای ماهها و ایام مرفوعه سه تاریخ در این جداول ثبت است و برای مستخرجین و اشخاصی که معرفت باصطلاحات فن زیج دارند عمل از روی جداول سهل تر از طریقه محاسبه است.



باشد ممکن است از بسط و جمع بی نیاز بشویم .

اما شرح محاسبات فوق باین قرار است که اول بسط تاریخ معلوم کنیم ، و طریقه آن این است که <sup>۱</sup> اگر تاریخ فارسی باشد در هر وقتی که مطلوب است عدد سنوات تامه را در ۳۶۵ و عدد شهر تا ماه را در ۳۰ ضرب کرده عدد روزهای ماه ناقص را بر مجموع بیفزایند تا اصل این تاریخ یعنی ایام گذشته از مبدأ تاریخ تا روز مطلوب معلوم شود . و اگر تاریخ عربی باشد <sup>۲</sup> اول عدد سالهای تامه را در ۳۵۴ ضرب کنند و با اصطلاح محاسبین زیج آنرا «محفوظ اول» گویند پس عدد سنوات تامه را بر ۳۰ قسمت کرده خارج قسمت را در ۱۱ ضرب کنند و آنرا «محفوظ دوم» خوانند و نیز عدد کبائس سالهای تامه باقیمانده را بترتیب ( بهز یجیح کادوط )

۱- علت اینکه سنوات یزدگردی بطریق مذکور در متن تبدیل بروز میشود معلوم است چه سال این تاریخ ۳۶۵ و هرماه ۳۰ روز است پس اگر عدد سنوات تامه در ۳۶۵ و شهر تامه در ۳۰ ضرب شود عدد ایام معلوم خواهد شد . و در تاریخ هجری اصل عمل آنست که عدد سالهای تامه را در مقدار سال قمری یعنی ۳۵۴ روز و خمس و سدس شبانه روز ضرب کنند تا ایام معلوم شود ولی نتیجه این عمل را از اینطریق میگیرند که عدد صحیح را در عدد سنوات ضرب می کنند و چون مقصود از ضرب کسر زائد در اینجامعرفت کبائس سالهای تامه است سالهای تامه را بسی قسمت میکنند و بدیهی است که هر واحدی از خارج قسمت ۳۰ سال است و چون در ۳۰ سال ۱۱ روز کبیسه هست خارج قسمت را در ۱۱ ضرب میکنند و باقیمانده لابد کمتر از سی خواهد بود و باید کبائس سالهای تامه آن را معین کرد تا مجموع کبائس معلوم شود بدیهی است که اگر از سنوات تامه آنچه قابل قسمت بر ۳۰ باشد  $\frac{۱}{۵}$  و  $\frac{۱}{۶}$  آنرا گرفته با عدد کبائس باقیمانده قسمت جمع کنند هم محفوظ سوم بدست می آید . و اما در تاریخ رومی اصل عمل آنست که عدد سالهای تامه را در ۳۶۵ و ربع ضرب کنند ، لذا عدد ایام را در سنوات ضرب میکنند و  $\frac{۱}{۴}$  سنوات تامه را میگیرند یعنی  $\frac{۱}{۴}$  در آن ضرب میکنند .

۲- آنچه از محاسبه یا جدول منجمان راجع بتاریخ هجری استخراج میشود بحسب امر اوسط حسابی است و چنانچه سابقاً اشاره کرده ایم مدار عمل واستخراج منجمان بر ایام وسطی است و لذا ممکن است با رؤیت بیکروز یا دوروز اختلاف پیدا کند .



معین کرده بر محفوظ دوم اضافه کنند و حاصل را «محفوظ سوم» گویند و سپس ماههای تامه را (در صورتیکه علاوه بر سالهای تامه ماههای زائد داشته باشیم) یکی سی و یکی بیست و نه روز (بترتیب محرم ۳۰ و صفر ۲۹ الخ) حساب کرده آنرا «محفوظ چهارم» گویند. و محفوظ اول و سوم و چهارم را با هم جمع و عدد روز مطلوب از ماه ناقص را (در صورتیکه علاوه بر ماههای تامه ماه ناقص داشته باشیم) بر مجموع اضافه کنند تا اصل این تاریخ معلوم شود. و اگر تاریخ اسکندری باشد عدد سالهای تامه را در ۳۶۵ ضرب کنند و «محفوظ اول» گویند و سالهای ناقصه را بر چهار قسمت کرده خارج قسمت را بر محفوظ اول بیفزایند، پس ماههای تامه را تبدیل بر روز کنند یعنی چهار ماه: تشرین آخر، نisan، حزیران، ایلول را ۳۰ روز و شباط را در سال کبیسه ۲۹ و در ساده ۲۸ و سایر ماهها را هر يك ۳۱ روز حساب کنند و با حاصل جمع قبل جمع کنند و عدد روز مطلوب از ماه ناقص را (مثلاً اگر پنجم باشد ۵ و اگر ششم باشد ۶ و هکذا) بر مجموع اضافه کنند تا اصل این تاریخ معلوم شود. بدیهی است که اگر چیزی زائد بر سالهای تامه نباشد محتاج بحساب ماهها و روزها نخواهیم بود.

بعد از آنکه اصل تواریخ بطریق مذکور معلوم شد، ایام مابین التاریخین را بر ایام تاریخ معلوم بیفزایند در صورتیکه مبدأ تاریخ مطلوب بر مبدأ تاریخ معلوم مقدم باشد و از آن بکاهند در صورتیکه مؤخر باشد تا اصل تاریخ مطلوب معلوم گردد.

و در تواریخ سه گانه که مورد بحث ماست ایام مابین التاریخین بقرار ذیل است: مبدأ تاریخ رومی قبل از تاریخ عربی هجری است به (۳۴۰۷۰۰) روز و مرفوع این اعداد مطابق جدول ارقام ستین که معمول به زیج میباشد<sup>۱</sup> عبارتست از (الد

۱- در حواشی سابق اشاره بقانون رفع کرده ایم و از طرف یسار رقم اول ایام و رقم دوم مرفوع مره و سوم مرفوع مرتین و چهارم مرفوع ثلث مرات است.



لح ک) و پیش از تاریخ فارسی است به ( ۳۴۴۳۲۴ ) روز و مرفوعش (اله لح مد) میباشد. و تاریخ عربی هجری قبل از تاریخ یزد گردی است به (۳۶۲۴) روز و چون مرفوع کنند اینطور است (؛ ۱؛ کد) <sup>۱</sup>.

پس از آنکه ایام تاریخ مطلوب بدست آمد باید ایام را تبدیل بسالها و ماهها و روزها کنند <sup>۲</sup> بعکس عمل اول تا مجهول معلوم شود و علیهذا اگر مطلوب تاریخ

۱- عدد مابین تاریخین مطابق است با آنچه پیش نوشته ایم که اول تاریخ یزد گردی مطابق بیست و دوم ربیع الاول سنه یازده ناقصه هجری است و این علامت (؛) نماینده رقم صفر نجومی است.

۲- شاید کسی توهم کند که ایام يك تاریخ عین ایام تاریخ دیگر نیست تا بتوان آنها را بیکدیگر تبدیل کرد. محض جلوگیری از این توهم میگوئیم شبانه روز در اصطلاح فن نجوم و هیئت چند قسم و از همه معروفتر دو قسم حقیقی و وسطی است و مدار شبانه روز حقیقی نزد بعض طوایف و ملل دایره نصف النهار و نزد بعضی دایره افق است، بنا بر اینکه در تعیین شبانه روز دایره نصف النهار معتبر باشد تعریف شبانه روز حقیقی بنا بر مختار جمعی از محققین چنین میشود: «زمان مفارقت آفتاب است از نصف دایره نصف النهار که متحد باشد آن نصف بدو قطب معدل النهار تا معاودت بهمان نصف»، و بنا بر این برخی مانند منجمان ایران مبدأ شبانه روز را نصف النهار فوق الارض یا وقت وصول مرکز آفتاب بنقطه تقاطع اعلاي مدار آن با نصف النهار گیرند و گویند شبانه روز از نیمروز است تا نیمروز دیگر و برخی مانند منجمان خطا و ایغور نقطه تقاطع اسفل یا نصف النهار تحت الارض را مبدأ قرار دهند و گویند شبانه روز از نیمشب است تا نیم شب دیگر. و بنا بر

اینکه دایره افق در تعیین شبانه روز معتبر باشد تعریف شبانه روز حقیقی اینطور است: «زمان مفارقت آفتاب از نصف دایره افق که متحد باشد آن نصف بدایره نصف النهار تا معاودت اول آن بهمان نصف» و بنا بر این بعض ملل مانند عرب و مسلمین نصف غربی را مبدأ قرار دهند و شبانه روز را از اول شب تا اول شب دیگر گیرند و برخی مانند رومیها نصف شرقی را مبدأ قرار دهند و شبانه روز را از اول روزی تا اول روز بعد گیرند مقدار شبانه روز حقیقی با اصطلاح قدما عبارت است از یکدوره معدل النهار بضمیمه مطالع استوای قوسی که آفتاب بسیر خاصه خود قطع کرده است، بنا بر اینکه مدار در تعیین شبانه روز نصف النهار باشد چنانکه مرسوم منجمین است مقدار شبانه روز اختلاف پیدا



یزد گردی بود ایام را بر ۳۶۵ قسمت کنند خارج قسمت عدد سنوات تامه است و باقیمانده را بر ۳۰ قسمت کنند خارج قسمت عدد ماههای تامه و باقیمانده روزهای ماه ناقص است.

بقیه حاشیه از صفحه قبل

نمی کند خواه تقاطع اعلی مناط باشد و خواه تقاطع اسفل ولی در صورتیکه دایره افق اعتبار شود در مقدار شبانه روز بحسب اختلاف مطالع و مغارب اختلاف حاصل شود و از همین جاست که راهی برای توهّم فوق باز میگردد، حال می گوئیم هر چند مقدار شبانه روز بحسب اعتبار افق یا نصف النهار بایکدیگر اندک اختلافی پیدا می کند ولی چنانکه در فن هیئت مبحث «تعدیل الایام بلیالیها» مبرهن و معلوم شده است این اختلاف در مدت یکدور آفتاب (حرکت انتقالی زمین) مرتفع میشود و اختلافی که بنابر بعض فروض باقی می ماند معتنی به نیست.

و اما شبانروز وسطی بتغییر قدما عبارتست از یکدوره فلك اعظم باسیر وسط شمس یعنی قوسی از معدل النهار که مساوی حرکت آفتاب باشد بسیر وسط در مدت یک شبانروز و ارساد در تعیین مقدار سیر وسطی آفتاب مختلف است چنانکه بعضی در یک شبانروز ۵۹ دقیقه و ۸ ثانیه و ۲۰ ثلثه فلکی (مقابل زمانی) استخراج کرده اند.

مقدار شبانروز حقیقی همیشه مطابق وسطی نیست بلکه گاهی بیشتر و گاهی کمتر از آن است، و این تفاوت که باصطلاح فن هیئت «تعدیل الایام» نامیده میشود در اثر سرعت و بطؤ حرکت ظاهری آفتاب و اختلاف مطالع قوسهاییکه بسیر خاصه خود قطع میکند حاصل میگردد و تامت بسیار نگذرد محسوس نمیشود، ولیکن این اختلاف هم در اواسط سال است و در مدت یکدور مرتفع میشود و تعادل در آخر هر سال برقرار میماند و لذا ایام سال شمسی حقیقی باوسطی همیشه مطابق است، این مطلب هم در مبحث تعدیل الایام بلیالیها معنون و مبرهن است.

نگفته نماند که در تعریف شبانروز حقیقی بعض مدققین قید «معین یا مفروض» را زیاد کرده اند برای آنکه شامل عرض تسعین بشود و بنظر برخی این قید مستدرک است. بیش از این در اینجا طالع سخن جایز نیست اشخاصیکه طالب تحقیق اینگونه مطالب هستند رجوع بکتاب مبسوطه استدلالی از قبیل شرح تذکره و شرح زیج بیرجندی و شرح زیج نیشابوری و قانون ناصری مرحوم میرزا عبدالغفار نجم الدوله، کنند بمسائل خیلی تازه و شیرین برخورد خواهند نمود.



در صورتیکه باقیمانده تقسیم اول کمتر از ۳۰ باشد روزهای ماه اول از سال ناقص است، و اگر خارج قسمت در تقسیم دوم کمتر از ۱۲ باشد باقیمانده از ایام شهر دوازده گانه است و اگر ۱۲ باشد از ایام خمسة مستتره خواهد شد و واضح است که از پنج تجاوز نخواهد کرد.

و اگر مطلوب تاریخ هجری باشد، ایام را بر ۳۵۴ تقسیم کنند و خارج قسمت را بر ۳۰ قسمت کنند و خارج قسمت دوم را در ۱۱ ضرب نمایند و در باقیمانده تقسیم دوم بنهج سابق ببینند که از سالهای تامه آن چند کبیسه است، پس عده کبائس را با حاصل ضرب جمع کرده از باقیمانده تقسیم اول تفریق کنند، تفاضل عدد ایام و خارج قسمت اول عده سنوات تامه عربی است. و در صورتیکه تفاضل از ۲۹ تجاوز کند بترتیب محرم ۳۰ و صفر ۲۹ از آن کم کنند تا عدد ماههای گذشته معلوم شود و آنچه باقی میماند عده روزهای ماهی است که نوبت بدان رسیده است در صورتیکه روز آخر تاریخ معلوم تامه باشد در اینجا هم تامه والا ناقصه است.

باید دانست که اگر خارج قسمت اول قابل قسمت به ۳۰ نباشد عدد کبائس سالهای تامه عین خارج قسمت را از باقیمانده تفریق کنند اگر باقیمانده موجود باشد و گرنه یکی از خارج قسمت یعنی یکسال این تاریخ که معادل ۳۵۴ روز است بردارند و عده کبائس را از ۳۵۴ کم کنند و همچنین است در موارد دیگر این محاسبه که محتاج بتفریق میشدیم.

و اگر مطلوب تاریخ اسکندری باشد، عدد ایام را بر ۳۶۵ قسمت کنند و يك عدد<sup>۱</sup> از خارج قسمت کاسته بجای آن ۳۶۵ بر باقیمانده بیفزایند و عده باقیمانده

۱ - قاعده ای که در زیج الغ بیک برای اینکار نوشته شده است این است که «روز هارا بر ۳۶۵ قسمت باید کرد و بر خارج قسمت یکی باید افزود پس ربع حاصل را از باقی قسمت نقصان باید کرد تا سالهای تامه رومی معلوم شود» و علت افزودن یکی بر خارج قسمت این است که اگر برای تحصیل ربع صحیح از خارج قسمت سه کم شود باید یکی بر عده کبائس افزود، لذا از اول سالها را ناقصه میکند تا کاری بیک روز کبیسه نداشته باشد ولیکن چنانکه بیرجندی متعرض شده است عدد ربع سالهای رومی خاصه



را «ایام محفوظه» خوانند، سپس ربع صحیح سالهای تامه را یعنی خارج قسمت پس از نقصان یکی گرفته آنرا «ایام مکبوسه» گویند، و ایام مکبوسه را از ایام محفوظه تفریق کنند باقیمانده ایام سال ناقصه است و برای هر ماهی عدد ایام آنرا از باقیمانده کم میکنند تا عدد ماههای سال ناقص معلوم شود و اگر چیزی بماند روزهای ماهی است که نوبت بدان رسیده است.

بعد از گرفتن ربع صحیح اگر باقیمانده یکی باشد از آن صرف نظر کنند و اگر دو باشد معلوم میشود که سال ناقصه کبیسه و شباط ۲۹ روز است<sup>۱</sup> و اگر سه باشد یکی بر عدد ایام مکبوسه علاوه باید کرد<sup>۲</sup>.

تنبيه - یکی از طرق امتحان محاسبه در تحویل تواریخ این است که مدخل روز را از هر دو تاریخ معلوم و مجهول معین کنند در صورتیکه توافق حاصل نشود عمل خطا است.

معلوم است که استخراج سه تاریخ از یکدیگر شش صورت پیدا میکند و امثله ذیل برای توضیح مطالب کافی است:

بقیه از حاشیه صفحه قیل

در این زمان از مقسوم علیه یعنی ایام سال شمسی بیشتر است لذا باید یکی از خارج قسمت کم کرد تا سالهای تامه باقی بماند و در عوض ۳۶۵ بر باقی مانده زیاد کرد تا تفریق ممکن شود و در صورت احتیاج بیشتر از یکی باید بردارند گذشته از این قسمت اگر مطابق متن زیج عمل شود در بعض سنوات یکروز تفاوت میکند و چنانکه بیرجندی در شرح زیج الغ بیک حساب کرده است هفتم تیر ماه ۸۹۳ یزدگردی بطریقه متن زیج مطابق است بانهم شباط ۱۸۳۵ رومی در صورتیکه باید دهم شباط باشد و مطابق قانونی که مانوشته ایم و مأخوذ از زیج خانن و مسطورات بیرجندی است عمل صحیح و دهم شباط استخراج میشود.

۱ - چنانکه روز ۳ شنبه ۱۴ خرداد ۷۷۷ یزدگردی و ۱۹ رمضان ۷۰۷ هجری مطابق میشود با ۱۲ آذر ۱۷۱۹ رومی و چون پس از برداشتن ربع صحیح دو باقیمانده است در این سال کبیسه خواهد شد.

۲ - پیش گفتم که سال سوم این تاریخ کبیسه شده است لذا برای سه سال باید یکی بر ایام مکبوسه افزوده شود.



۱- اگر بخواهیم در روز جمعه دهم رمضان ۴۷۱ ناقصه هجری، تاریخ یزد- گردی را استخراج کنیم، سالهای تامه قمری یعنی ۴۷۰ را ضرب میکنیم در ۳۵۴ و حاصل ضرب میشود « ۱۶۶۳۸۰ ». پس سالهای تامه را بر ۳۰ قسمت میکنیم خارج قسمت ۱۵ و باقیمانده ۲۰ میشود، خارج قسمت را در ۱۱ ضرب نموده بر محفوظ اول میافزائیم حاصل میشود « ۱۶۶۵۴۵ »، عدد کبائس باقیمانده یعنی (۲۰) هفت است آنرا بر حاصل جمع علاوه میکنیم میشود « ۱۶۶۵۵۲ »، ماههای تامه هشت است چهار ماه ۳۰ و چهار ماه ۲۹ و مجموعاً با ۱۰ روز رمضان ۲۴۵ میشود و چون آنرا بر مجموع سابق بیفزائیم حاصل اصل تاریخ عرب است « ۱۶۶۷۹۷ »، آنگاه مابین التاریخین یعنی « ۳۶۲۴ » را از اصل تاریخ عرب تفریق میکنیم باقیمانده « ۱۶۳۱۷۳ » است و این مقدار اصل تاریخ یا عدد ایام فرس است در روز معلوم، و چون آنرا بر ۳۶۵ قسمت کنیم خارج قسمت ۴۴۷ و باقیمانده ۱۸ میشود و علیهذا روز معلوم از تاریخ هجری مطابق است با ۱۸ فروردین ماه ۴۴۸ ناقصه یزد گردی<sup>۱</sup>

۲- اگر در ۲۵ رجب ۱۳۴۹ ناقصه هجری، استخراج تاریخ معروف باسکندری مطلوب باشد صورت محاسبه بقرار ذیل است:

$۱۳۴۸ \times ۳۵۴ = ۴۷۷۱۹۲$  و  $۴۴ \frac{۲۸}{۳۰} = ۴۴ : ۳۰ : ۱۳۴۸$  و حاصل ضرب ۴۴ در ۱۱ با عدد کبائس ۲۸ مجموعاً ۴۹۴ و عدد ایام شش ماه تامه و ۲۵ روز رجب ۲۰۲ و حاصل جمع آنها با مجموع سابق میشود « ۴۷۷۸۸۸ » که اصل تاریخ هجری است در روز معلوم، و چون عدد ایام مابین التاریخین یعنی تفاوت تاریخ هجری و اسکندری را بر اصل تاریخ هجری بیفزائیم حاصل میشود « ۸۱۸۵۸۸ » که اصل تاریخ اسکندری است در روز معلوم و چون این عدد بر ۳۶۵ قسمت شود خارج قسمت

---

۱- بنا بر قول دیگر که مبدأ تاریخ جلالی یکشنبه ۵ شعبان ۴۶۸ هجری باشد بقانون تحویل تواریخ مطابق میشود با ۱۶ فروردین ۴۴۵ ناقصه یزد گردی، و این نتیجه مؤید عقیده الغ بیک است که تفاوت قولین به ۱۰۷۹ روز است و بعقیده بیرجندی که تفاوت ۱۰۹۵ روز یا سه سال شمسی است مطابق ۱۸ فروردین ۴۴۵ یزد گردی خواهد شد و سابقاً هم به این مطلب اشاره کرده ایم (ص ۳۸۴).



۲۲۴۲ و باقیمانده ۲۵۸ در میاید ، پس یکی از خارج قسمت کاسته (عوض آن ۳۶۵ بر باقیمانده علاوه و مجموعاً ۶۲۳ میشود) و ۲۲۴۱ را بر چهار قسمت میکنیم خارج قسمت ۵۶۰ و باقیمانده يك میشود ، آنگاه ربع حاصل شده را از ۶۲۳ تفریق میکنیم باقی میماند ۶۳ ، و از این باقیمانده ۶۱ (برای تشرین الاول ۳۱ و برای تشرین الاخر ۳۰) کم میکنیم دو باقی میماند و لذا میگوئیم روز معین از تاریخ هجری فوق مطابق است بادوم کانون الاول ۲۲۴۲ ناقصه رومی<sup>۱</sup> .

۳- اگر بخواهیم از اول فروردینماه ۱۳۰۰ ناقصه یزد گردی تاریخ هجری معلوم کنیم محاسبه بقرار ذیل خواهد بود :

$474135 = 365 \times 1299$  و یکروز فروردین بر حاصل ضرب افزوده و مجموعاً اصل تاریخ یزد گردی میشود و چون ۳۶۲۴ را که عدد ایام مابین التاریخین است بر اصل فارسی علاوه کنیم این عدد بدست میآید «۴۷۷۷۶۰» که اصل تاریخ هجری در روز معلوم است ، و چون آنرا بر ۳۵۴ تقسیم کنیم خارج قسمت ۱۳۴۹ و باقیمانده ۲۱۴ میشود ، خارج قسمت را تقسیم بر ۳۰ میکنیم خارج قسمت ۴۴ و باقیمانده ۲۹ میشود ، عدد کبائس سالهای تامه ۲۹ ده است آنرا با حاصل ضرب ۴۴ در ۱۱ جمع کرده مجموع ۴۹۴ میشود و چون این عدد قابل نقصان از باقیمانده اول یعنی ۲۱۴ نیست یکی از خارج قسمت اول برداشته در عوض ۳۵۴ بر ۲۱۴ میافزائیم و تفریق میکنیم ۷۴ باقی میماند ( $494 - 568 = 74$ ) ، سپس از این باقیمانده برای دو ماه محرم و صفر ۵۹ کم میکنیم ۱۵ باقی میماند ، و علیهذا روز معلوم از تاریخ یزد-گردی مطابق است با ۱۵ ربیع الاول ۱۳۴۹ ناقصه هجری<sup>۱</sup>

۱- در تقویم رقمی ۱۳۰۹ شمسی حاج میرزا احمد منجم باشی شیرازی، سوم کانون الاول ثبت شده است و مطابق امتحانیکه از روی مدخل معمول است استخراج ماهم بحسب محاسبه و هم بجدول صحیح است .

۲- امتحان مدخل مؤید صحت این استخراج است و چنانکه قبلاً گوشزد کرده ایم این محاسبات بحسب امر اوسط حسابی است و لذا ممکن است يك روز و دو روز باروئیت تفاوت پیدا کند و در تقویم مذکور اول فروردین ۱۳۰۰ یزد گردی مطابق ۱۴ ربیع الاول ۱۳۴۹ هجری ثبت شده است .



## تاریخ ادبیات ایران

فائده - ایام مابین التاریخین هجری و عیسوی مطابق ضبط زیج محمد شاهی «۲۲۷۰۱۳» روز و مرفوع آن «ا ح ح لب» است و بنا بر این مابین التاریخین میلادی و یزدگردی بچندین روز «۲۳۰۶۳۷» بالغ میشود، و برای تحویل دو تاریخ هجری و عیسوی بیکدیگر باید رجوع بجدول ایام سنین شمسیه زیج مزبور کرد و بقرینه محاسبات سابق هم راه محاسبه اینجا را بدست آورد.

نگفته نماند که در زیج محمد شاهی شروع تاریخ عیسوی را از روز سه شنبه و بعد از تولد عیسی بده روز نوشته و ولادت را روز یکشنبه دانسته است. و در بعضی مآخذ دیگر مبدأ این تاریخ را روز یکشنبه و دو روز قبل از تولد عیسی (ع) نوشته اند و تفاوت قولین واضح است والله العالم.



## تاریخ جلالی

از جمله تواریخ مشهوره «تاریخ جلالی» یا «ملکشاهی» یا «ملکی» یا «فارسی محدث» است. وضع این تاریخ بفرکر جمعی از منجمین بزرگ ایران در عهد سلطان جلال الدوله معزالدین ملکشاه سلجوقی<sup>۱</sup> شده است، و سالها و ماههای این تاریخ بحسب اصل وضع «شمسی حقیقی» و بحساب منجمین و ضبط تقاویم «شمسی اصطلاحی» و اسامی ماهها علی المشهور همان اسامی ماههای یزدگردی است.<sup>۲</sup>

از جمله علل وضع این تاریخ این است که تاریخ یزدگردی مخصوص فارسیان بی کبیسه و بهیزک حساب میشد و از این جهت نوروز در یکجا ثابت

۱- سلطان ملکشاه بن الب ارسلان بن جفر بیک بن میکائیل بن سلجوق، بعد از پدر با وجود چند برادر مهتر بسعی وزیر نظام الملك پادشاه شد، و مدت سلطنتش بیست سال و عمرش ۳۸ سال و لقب او ازدارالخلافة، سلطان جلال الدوله معزالدین ملکشاه یمین امیرالمؤمنین، بود و تاریخ جلالی و معزی شاعر بدین القاب بدو منسوبند، در بغداد مریض شد و در شوال ۴۸۵ هجری در گذشت و در اصفهان که دارالملک او بود بمحله کران مدفون گشت (تاریخ گزیده).

خلفای عباسی که معاصر ملکشاه بودند یکی القائم بامرالله است (مدت خلافتش ۴۲۲-۴۶۷) و دیگری المقتدی بامرالله (مدت خلافت ۴۶۷-۴۸۷) و در تاریخ گزیده عکسی طبع ادوارد برون وفات قائم را در اواسط شعبان سنه سبع و تسعین و اربع مائه ضبط کرده است و گویا این نسخه غلط است.

۲- علی المعروف اسامی ماههای هردو تاریخ متحد است و محض امتیاز یکی را به جلالی یا ملکی و دیگری را به یزدگردی یا فارسی مقید کنند ولی خواجه طوسی در سی فصل از بعض استادان فن نقل میکند که برای ماهها و روزها و خمره مسترکه در تاریخ ملکی اسامی مخصوصی وضع شده است مانند: ماه نو، ماه نو بهار، ماه گرمافزا، الخ در شهر و آفرین، فرخ، فیروز، الخ در خمره و جشن ساز، بزم نه، سر فراز الخ در روزها برای بقیه اسامی رجوع شود به سی فصل خواجه نصیر طوسی در معرفت تقویم.



نمی ماند و همیشه با اول بهار که آغاز سال طبیعی است مطابقت نمی کرد چنانکه در عهد ملکشاه تقریباً با واسطه حوت افتاده بود، لذا خواجه نظام الملک وزیر<sup>۱</sup> و سلطان ملکشاه در صد اصلاح تاریخ و بناء رصد جدیدی برآمدند و برای این کار جمعی از منجمان و ریاضی دانان معروف آن عصر را از قبیل «حکیم عمر بن ابراهیم خیام نیشابوری» شاعر معروف<sup>۲</sup> و «ابوالمظفر اسفزاری»<sup>۳</sup> و «میمون بن نجیب واسطی» و «خواجه عبدالرحمن خازنی» و بعضی دیگر از علمای آن عهد<sup>۴</sup>

۱- ابن اثیر در ضمن وقایع سال ۶۷۴ مینویسد: «وفیها جمع نظام الملک والسلطان ملکشاه جماعة من اعیان المنجمین وجعلوا النیروز اول نقطة من الحمل وکان النیروز قبل ذلك عند حلول الشمس نصف الحوت وصار ما فعله السلطان مبدأ التقاویم، و فیها ایضا عمل الرصد للسلطان ملکشاه واجتمع جماعة من اعیان المنجمین فی عمله منهم عمر بن ابراهیم الخیامی و ابوالمظفر الاسفزاری و میمون بن النجیب الواسطی و غیرهم و خرج علیه من الاموال شیئی عظیم و بقی الرصد الی ان مات السلطان سنة خمس وثمانین و اربع مائه فبطل بعد موته»، خواجه نظام الملک در ۱۲ رمضان ۴۸۵ بدست فدائیان اسمعیلیه در مهنه کشته شد و ملکشاه هم در شوال این سال مرد و بقول گزیده سخن نظام الملک که «دستار من و تاج تو با هم بسته اند» راست آمد و معزی شاعر در حق ایشان گفت: «رفت در یکمه بفردوس برین دستور پیر- شاه برنا از پس اورفت در ماه دگر کرد ناگه قهر یزدان عجز سلطان آشکار- قهر یزدانی بین و عجز سلطانی نگر»

۲- لقب این شاعر حکیم در غالب کتب عربی خیامی بایاء نسبت است و بنوشتۀ آقای قزوینی در حواشی چهارمقاله خیام و خیامی هر دو صحیح و صحت هیچکدام باعث بطلان دیگری نیست و اختلاف تعبیر بر حسب اختلاف زبان عربی و فارسی است.

۳- در نسخه چاپی تاریخ ابوالفدا که نزد من فعلاً موجود و متعلق بکتابخانه دولتی تبریز است «ابوالمظفر اسفرائینی» نوشته شده است و محتمل است که غلطی در چاپ رخ داده باشد، نظامی عروضی در چهارمقاله از این شخص به «خواجه امام مظفر اسفزاری» تعبیر و مصاحبت او را در کوی برده فروشان بلخ با خواجه امام عمر خیامی تصریح کرده است.

۴- شاید ابوالفتح خازن که دائرة المعارف بستانی او را واضع زیج سنجری نوشته است (در صورتی که اشتباهی در اسم نکرده باشد) هم داخل این جماعت بوده است والله العالم. و مأخذ ما که «خواجه عبدالرحمن خازنی» را از مؤلفین زیج ملکشاهی و مصلحین تاریخ جلالی شمرده ایم شرح زیج بیرجندی و بعض کتب دیگر این فن است.



که سردسته و مشهورترین آنها همان عمر خیام است، دعوت نمودند و بمدد فکر آنان تاریخ جلالی را وضع و رصدی احداث کردند که بنوشته ابن اثیر تا سال ۴۸۵ دائر بوده است.

مبدأ این تاریخ بنا بر آنچه مابین منجمان معروف است<sup>۱</sup> روز جمعه دهم ماه رمضان ۴۷۱ هجری مطابق ۱۵ اذار ۱۳۹۰ رومی و سال ۱۰۷۸ میلادی و هیجده روز گذشته از فروردین ماه قدیم ۴۴۸ یزد گردی بوده است. و شماره ماه و سال را روی حساب شمسی حقیقی یا بروج اثنا عشری گرفته اول فروردین ماه که آغاز سال است یا «نور و سلطانی» را موقع نجومی تحویل آفتاب ببرج حمل (نقطه گاما) و همچنین باقی ماههارا مطابق سائر بروج دوازده گانه قرار دادند و در حقیقت اسامی بروج را بفروردین، اردیبهشت، الخ تبدیل و سال را بفصول چهار گانه طبیعی (بهار، تابستان، پائیز، زمستان) تقسیم کردند، بنا بر این اول سال روزی است که آفتاب در نصف النهار آنروز در درجه اول حمل بود مشروط بر اینکه در نصف النهار روز قبل در حوت باشد<sup>۲</sup>، و چون تحویل آفتاب ببرج حمل در آنوقت مصادف با ۱۸ فروردین ماه یزد گردی بوده است هجده روز کبیسه کرده اول سال را مطابق اول حمل شمرند و از این جهت مابین منجمان معروف شده است که مبدأ تاریخ جلالی

---

۱- چنانکه سابق نوشتیم اصلاح تاریخ جلالی را ابن اثیر و بعض دیگر از مورخین که شاید مدرکشان همان نوشته ابن اثیر باشد در ذیل وقایع سال ۴۶۷ هجری نوشته اند، و در زیج الغ بیک مینویسد: «مبدأ تاریخ ملکی نزد بعضی بکشنه پنجم شعبان سنه ۴۶۸ هجری و نزد بعض دیگر جمعه ۱۰ رمضان ۴۷۱ هجری است چنانکه تفاوت ۱۰۹۷ روز باشد و سبب اختلاف ما را معلوم نیست و چون رأی دوم مشهورتر بود ما نیز بر آن رفتیم» خواجه طوسی هم در زیج خانی همان قول مشهور مابین منجمین را اختیار کرده است. ما عجاله در اینجا بنقل اقوال قناعت کرده تحقیق را بتهیه مدارک و وقت وسیعتری محول میسازیم.

۱- اشتراط بعثت آنست که در این موقع آفتاب بحسب سیر ظاهر بطئی الحر که است و لذا ممکن است در دو نصف النهار متوالی در اول حمل باشد.



«کبیسه ملکشاهی» میباشد.

ایام و مواقع معروفه این تاریخ غالباً بلکه عموماً طبیعی و تابع سیر آفتاب است چنانکه نقطه اعتدال ربیعی یا اول حمل مبدأ بهار یا «نوروز جلالی» است و نقطه اعتدال خریفی اول پائیز و نقطه انقلاب صیفی اول تابستان و نقطه انقلاب شتوی مبدأ زمستان میشود.<sup>۱</sup>

چنانکه معلوم شد این تاریخ بحسب وضع اصلی که با فکر خیام و همدستان او ایجاد شده بود بهیچوجه محتاج بکبیسه و جمع و جبر کسور نیست ولیکن تقویم نگاران و بقول بعضی جمهور که خواسته‌اند اول هرورقی از تقویم اول ماهی باشد و ایام اوراق مختلف نشود بالاخره منجمان و محاسبان برای نظم و ترتیب تقاویم و محاسبات خودشان چنین قرار دادند که هر ماه را ۳۰ روز و خمسۀ مسترقه را در آخر اسفند اضافه کنند و هر چهار سال یا پنج سال یکروز کبیسه کرده و بر آخر اسفندماه بیفزایند یعنی هر ۴ سال یکبار سال را ۳۶۶ روز حساب کنند و پس از تکرار این کار ۶ یا ۷ بار دفعه هفتم یا هشتم بجای چهار سال در پنج سال یکروز کبیسه کنند مثلاً اگر از ابتداء عمل تا سال ۲۸ هفت مرتبه کبیسه رباعی گرفته‌اند یکمرتبه کبیسه خماسی گیرند و بجای سال ۳۲ سال ۳۳ را ۳۶۶ روز بشمرند و گاهی شش بار کبیسه رباعی و یک کبیسه خماسی اتفاق میافتد و از این جهت در زیجات نوشته‌اند که «چون ۶ بار یا ۷ بار بچهار سال کبیسه کنند یکبار کبیسه به پنج سال افتد»<sup>۲</sup>.

۱- اول چله بزرگ تابستان مدار رأس سرطان و اول چله كوچك تابستان دهم اسد و اول چله بزرگ زمستان مدار رأس الجدی و اول چله كوچك زمستان ۱۲ دلو، و «امتزاج الفصلین» پانزدهم جوزا و سنبله و قوس و حوت است.

۲- بیرجندی در شرح زیج می گوید: «باستقراء معلوم شود که کبائس رباعیه متتالیه در کدام زمان ۶ و در کدام ۷ خواهد بود. ما محض توضیح مطلب دو رصد ایلخانی و سمرقند را در مدت سال شمسی حقیقی مأخذ قرار داده میگوئیم: مقدار کسر در یکسال شمسی حقیقی مطابق رصد ایلخانی ۵ ساعت و ۴۹ دقیقه است (ه مط) و بحسب رصد



سال جلالی بطریق محاسبه فوق سال معمولی و شمسی اصطلاحی است و معذلك از تمام تقاویم معموله دنیا که شماره ماه و سال را شمسی متعارفی میگیرند بشمسی حقیقی نزدیکتر است .

برای تحویل این تاریخ بتواریخ سه گانه مذکور و بالعکس علاوه بر اعمالی که در قانون تحویل تواریخ سه گانه بیکدیگر سبق ذکر یافته است باید جدول مخصوص ایام سالهای تامه ملکی را که در بعض زیجات مانند زیج الغ بیک رسم شده است در نظر داشت تا مطلوب بطور تحقیق بدست بیاید ، عجاله محض اینکه شخص محاسب بتقریب راهی بنقل و استخراج تواریخ داشته باشد ایام ما بین-التاریخین را موافق زیج الغ بیک در اینجا مینویسیم :

تاریخ رومی اسکندری بر تاریخ ملکی مقدم است بچندین روز ۵۰۷۴۹۷

بقیه حاشیه صفحه قبل

سمرقند ۵ ساعت و ۴۹ دقیقه و ۱۵ ثانیه و ۴۸ رابعه (ه مط به ؛ مح) ، و این کسر در مدت ۳۳ شال شمسی بحساب رصد ایلخانی ۸ شبانه روز میشود بسه دقیقه کمتر و بحساب رصد سمرقند ۸ شبانه روز میشود و پنج دقیقه و کسری (ه یه کو کد) ، و تفاوت میان آنها در این مدت ۸ دقیقه و ربع میشود تقریباً . پس در مدت ۳۳ سال شمسی هشت کبیسه خواهد شد، هفت رباعی و یک خماسی ، و چون بحسب رصد ایلخانی ۳ دقیقه از ۸ روز کمتر است در سنوات متطاووله دقایق مساوی کسر سال یعنی ربع روز تقریباً خواهد شد و در این موقع بالضروره کسر زائد در یکسال بآن نقصانات که قریب ربع شده منجر شود و ۶ کبیسه رباعی متتالی واقع شود و بعد از آن کبیسه خماسی « نیشابوری در شرح زیج خانی مینویسد: « سال شمسی حقیقی برصد مختار (شسه بدل) و کسر زائد ۲۸ ثانیه از ربع کمتر است و این کسر بعد از ۴ سال يك دقیقه و ۵۲ ثانیه میشود و چون ۸ بار کبیسه چهارساله گیرند هشت برابر این مقدار یعنی ۱۴۰۰ دقیقه و ۵۶ ثانیه باشد و این بیشتر از کسور يك ساله یعنی (بدل) است پس در سال بعد کسر زائد بر ۳۶۵ روز جا بر این مقدار شود و ۲۴ ثانیه باقی ماند پس کسور این سال گوئی نبوده است آنگاه بچهار سال دیگر کبیسه شود و بعد از آنکه هشت بار در چهار سال کبیسه شد در آخر کبس هشتم یکسال بجهت تفاوتها محسوب دارند و نوبت کبس بعد از ۵ سال اتفاق افتد . »



و چون مرفوع کنند چنین باشد (ب ک نح بر) و تاریخ عربی بر آن مقدم است به ۱۶۶۷۹۷ و روز و مرفوعش چنین است (مویط نر) و تاریخ یزد گردی بر آن مقدم است بچندین روز ۱۶۳۱۷۳ و چون مرفوع کنند چنین باشد (مه بط لحد)<sup>۱</sup>

اعتذار - مقصود اصلی ما از این تألیف ناچیز تاریخ ادبیات ایران و در این قسمت که عجالة مشغول نگارش آن هستیم خصوصیات علمی و ادبی ایرانیان بعد از اسلام تا سال ۱۳۲ هجری اعنی انقراض دولت بنی امیه و تشکیل دولت عباسی بوده است ، و بدین مناسبت وضع تاریخ یزد گردی و هجری قمری را که بعقیده ما

---

۱- بعض منجمین طریق تبدیل تاریخ جلالی را بتاریخ بخت نصر از راه تبدیل به تاریخ یزد گردی معین کرده اند و معتقدند که تاریخ بخت نصر در قدیم مانند تاریخ یزد گردی بوده و بر یزد گردی مقدم است به ۱۳۷۹ سال تمام و مالا ناوس در رومیه رصد ستارگان ثابته را در ۸۴۵ بخت نصری استخراج نموده و بطلمیوس آنرا باضافه ۲۵ دقیقه بزمان خود نقل کرده است بنا بر این که نصیب هر ۶۶ سال یکدرجه باشد و مطابق آنچه بعض محققین از ارباب نجوم راجع بجدول کواکب مرصوده مجسطی نوشته اند و از خواجه طوسی نقل شده است ، بطلمیوس قلوذی ریاضی مواقع کواکب را در ابتدای سلطنت انطو- نیانس در سال ۸۸۵ بخت نصری استخراج و در جداول ثبت کرده است و علی المعروف مبدأ تاریخ بخت نصری یا قبطی قدیم جلوس بخت نصر است و در سال ۱۳۶۹ قبل از هجرت (در تاریخ ابوالفدا مینویسد بین الهجرة و بین ابتداء ملك بخت نصر الف و ثلثمائه و تسع وستون سنة لیس فیه خلاف) و اول سال ایشان بیست و نهم ماه آب رومی است و اسامی ماههای آن با تاریخ قبطی جدید متحد میباشد.

اما تاریخ قبطی جدید بنا بر آنچه بعضی نوشته اند مبدأ آن سفر کردن عبده اصنام و قلطیانوس است از شهر رومیه الکبری برای تسخیر اسکندریه و مصر و سال آنها شمسی اصطلاحی و اسامی ماهها باینقرار است :

توت ، بابیه ، هاتور ، کیهک ، طوبه ، امشیر ، برمها ، برموده ، بشنس ، بونه ، اییب ، مسری و اول ماه توت مطابق درجه شانزدهم سنبله است و خمره مسترقه را در آخر ماه مسری زیاد کنند و هر ماه را ۳۰ و سنوات کبیسه را ۳۶۶ روز حساب کنند و ابن العبری در تاریخ مختصر الدول ص ۷۳ در ذیل سلطنت بخت نصر مینویسد: « و اسمه بالسریانیة نبوخذ نصر اعنی عطارد ینطق وانما سمی بذلك لانه نطق بالعلوم والاداب - المنسوبة الی عطارد » و در حاشیه همین کتاب : « مینویسد واصل الاسم نبو و هو عطارد ، کدر ، نصر ، فیکون المعنی نبو ینصر من الکدر »



یکی از آثار و نمونه‌های بزرگ قریحه علمی و تمدنی ایرانیان در آن عصر شمرده میشود در این جزء از کتاب گوشزد نمودیم، و چون منظور حقیقی نشان دادن روح علمی و ادبی است و پی بردن باین مقصد کاملاً منوط و مربوط باحاطه بر آداب و عادات و درجه تمدن و بالاخره حقایق روحیه و اخلاق ملی است که در آثار علمی و ادبی آنان بخوبی لایح و آشکار دیده میشود، ایام و مواقع معروفه این دو تاریخ را که تاحدی نماینده عقاید و سجایای مذهبی و آداب ملی و نژادی ایرانیان است تاجائی که زیاد از اصل مقصود دور نیفتیم تعداد کردیم و بحکم «الاصول تجذب الفروع» توضیحاتی چند بر اصل مطالب در متن یا حاشیه افزوده شد و معترفیم که احياناً فرع بر اصل چربیده است.

هرچند در این زمینه یاد داشته‌های بسیار از دیر زمانی تا کنون گرد آورده بودیم ولی تمام آنچه در نظر داشتیم در این جزء از کتاب طبع شود اصلاً و فرعاً متجاوز از شانزده صفحه نمیشد، در اثناء طبع این قسمت صفحاتی چند از آن چه مطبعه برای تصحیح فرستاده و متعلق بتاریخ یزد گردی بود بنظر یکی از دوستان ارجمند و دانش پژوهان خردمند، که لطف پاک و مودت پیراسته از آلایشش مایه خوشبختی و افتخار و پاس خاطر مهر مآثرش فرض ذمه این ذره بیمقدار است، رسید و بانظر خطا پوش و حسن قبول بعین الرضا بر آنها بدید، در بین صحبت از نیت من که مخصوصاً در این باب اجتناب از اطناب و رعایت اختصار و بیم «العثار من الاكثار» است آگاهی یافت، باحسن ظن و نظر مخصوصی که دارد مرا از اجراء این نیت منصرف و تشویق و تحریص بر تذیل سخن نمود و گفت اکنون که در این مبحث وارد گشته و مطالبی را در خاطر آماده ساخته‌ای همان بهتر که دامن سخن را از دست فرونگذاری و تا آنجا که مبیانت بامقصود ندارد مطالب را بنگاری چه «فی التأخیر آفات» و همه وقت مجال مطالعه و مراجعه دست نمیدهد.

تا نمرده است این چراغ با گهر هین فتیله‌اش ساز و روغن زود تر



## تاریخ ادبیات ایران

هین مگو فردا که فرداها گذشت تا بکلی نگذرد ایام کشت  
این بنده موافقت اورا عین مصلحت دانسته یادداشتهای متفرق را جمع کردم تا  
رساله‌ای شد و باز خیلی از قسمت‌ها را که پربیکانه از مطلوب و موجب اطالۀ ممل دیدم  
حذف کرده، مابقی را بطبع دادم و انشاء الله اگر توفیق رفیق باشد کتاب جدا گانه‌ای در  
موضوع اصل تقویم و تاریخ پیدایش آن و تقاویم معمولۀ دنیا و مآخذ و طرق  
محاسبه و تطبیق آنها بایکدیگر منتشر خواهم ساخت و شاید بعدها در متن یا حاشیه  
اشاره ببعض تواریخ بشود

و سبب ذکر تاریخ جلالی در اینجا با وجود اینکه بایستی در عهد سلاجقه از  
آن یاد کنیم محض مناسبت مقام بوده است  
باری محض اینکه خواننده این کتاب برای اطالۀ کلام و خروج از موضوع  
لب بملامت نگشاید معذرت خواستم «تان ولا تعجل للومك صاحباً - لعل له عذرا و  
انت تلوم» .

معذلك از بن دندان و صمیم قلب اذعان دارم که در این مورد علاوه بر تطویل بلا -  
طائل که در غالب موارد داشته‌ام تا حدی از موضوع بر کنار افتاده بفروع زائد بر اصل  
پرداختم .



## زبان فارسی بعد از اسلام

راجع بموضوع زبان بعد از اسلام و خصوصیات و تطوراتی که بعد از انقراض دولت ساسانی تا کنون بر آن وارد شده است هنوز تحقیقات محققان بجائی نرسیده است که ما را قانع و کاملاً بتمام جزئیات آشنا و محیط سازد و بعقیده ما این موضوع خود بتنهایی در تاریخ ادبیات ایران درخور آنست که افکار اهل تحقیق و کنجکاوان دقیق را متوجه و نه تنها يك مقاله و دو مقاله بلکه چندین کتاب و رساله را مخصوص بخود نماید، و بحث در تمام شعب زبان فارسی و لغات مختلفه و قواعد صرف و نحو و ارتباط آنها بایکدیگر و مبدأ اشتقاق و اصل تکون و توالد و تناسل و احوالی که در هر عصر پیدا کرده است و بالاخره تمام خصوصیات و جزئیاتی که در زبان شناسی لازم است کاری بس صعب و پرمشقت و در عین حال در کمال اهمیت است، ما بقدر وسع و مناسبت مقام آنچه خود احتمال داده و حدس میزنیم یا از مسطورات دیگران التقاط و تتبع کرده ایم اولاد را اینجا بطور عموم و بعنوان مقدمه مینویسیم و سپس مختصات هر دوره و عصری را بموقع خود در فصول جدا گانه بیان میکنیم

راجع باصل زبان فارسی قبل از اسلام و پاره ای از شعب مختلفه آن در جلد اول چیزی نوشتیم و گفتیم که السنه اصلیه فارسی پیش از اسلام یعنی زبانهای که هر کدام در نوبت خود در دوره ای رسمیت داشته اند تا آنجا که ما اطلاع پیدا کرده ایم عبارت بوده است از چهار زبان فارسی قدیم که آثار آن در کتیبه های هخامنشی دیده میشود و زبان او متائی که کتاب مقدس اوستا بدان نوشته شده و بقول بعضی «محققاً معلوم نیست که این زبان معمول کدام قسمت از اهالی ایران بوده ولی ظن قوی این است که



مادیها باین زبان تکلم میکردند»<sup>۱</sup> و «زبان پهلوی شمالی یا اشکانی» که در عهد اشکانیان معمول بود و «زبان پهلوی جنوبی یا ساسانی» که در عصر ساسانیان معمول و کتیبه های پادشاهان ساسانی بدان نوشته شده است و همین زبان در موقع ظهور اسلام و غلبه اعراب زبان رسمی و رائج ایرانیان خاصه مردم عراق عجم و فارس و خمسه بوده است .

نمی توان گفت که در هر عصری در سر تا سر ایالات و ولایات مملکت پهنای ایران فقط زبان واحدی بدون هیچگونه اختلاف حتی اختلاف لهجه حکمفرما بوده است بلکه ناچار شعب فرعیه هم داشته و شاید اختلاف بعض اهالی بحدی باهم بوده است که زبان یکدیگر را خوب نمی فهمیده اند و اثر اختلاف محیط و سایر عوامل مؤثره هیچگاه نگذاشته است که زبان عموم اهالی و طبقات در تمام بلاد و قری و قصبات دور و نزدیک يك مملکت وسیع از اول تا آخر بريك نهج بدون هیچگونه اختلاف و تغییری ثابت و برقرار بماند، دلیلش همین اختلاف فاحشی است که امروزه در زبان و لهجه بومیان اهالی فارسی زبان مملکت خودمان می بینیم گذشته از آنها که عجاله اهالی ممالك دیگر ندبا اینکه تمام شعب زبان فارسی قطعاً از يك ریشه جدا گشته و از يك مبدأ مشتق شده اند .

پس معلوم میشود که پیش از اسلام علاوه بر السنه معروفه که هر کدام در يك عصر رائج و متداول بوده است زبانهای فرعی دیگر نیز وجود داشته که باریشه اصلی زبان پارسی بینونت تامه نداشته و عموماً شاخه های يك اصل و فرزندان يك مادر بوده اند . و شاید زبانهای : خوزی ، سغدی ، هروی ، زاولی ، سکزی که بعقیده برخی از فرهنگ نويسان و مورخین و ادبای قدیم از قبیل ابن مقفع و ابن الندیم و غیره جزء السنه ایرانیان قدیم است از همین قبیل یعنی داخل شعب فرعیه زبان فارسی باشند . و السنه ذیل را یکنفر از نویسندگان متأخر<sup>۱</sup> تعداد کرده و بعقیده او در

۱- تاریخ ایران مشیرالدوله ص ۲۷۸ .

۲- آئینه اسکندری ص ۳۲۷ والعهدة علیه .



زمان اردشیر دراز دست انجمنی تشکیل و از مجموع آنها يك زبان عمومی یعنی زبان «دری» برای دربار پادشاهی انتخاب و همه کس مجبور شد که عرائض خود را بدان زبان بگوید یا بنویسد :

پهلوی ، سغدی ، خوزی ، مدی ، زاوی ، گیلی ، رازی ، نایینی ، لوری ، کزی ، لکی ، رشتی ، بلوچی ، اوغانی ، بازآوری ، کردی ، ارمنی ، انجاری ، سندی ، پنجابی ، بستامی ، زندی ، لیدی ، اورارتی ، کرجی ، باکتری ، سمنگانی ، لاری ، منوشانی ، استخری .

و اما در خصوص زبان دری ، چنانکه سابقاً گفته ایم عقیده ما این است که زبان مخصوص ولغات و اصطلاحات ممتازی در قبال تمام السنه متداوله فارسی نمیباشد بلکه همان زبان فصیح و قلمی و درسی است که تحریفات و شکستگیهای زبان لفظی و مکالمه را نداشته باشد مانند نظم و نثر فصیحی که بعد از اسلام تا کنون مابین شعرا و مترسلین ما معمول است و هر کسی از روی آن می خواند و مینویسد هر چند با زبان محادثه و محاوره اش کاملاً تفاوت داشته باشد . چیزی که هست این است که از مابین شعب پراکنده زبانهای لفظی فارسی از همه نزدیکتر بزبان فصیح قلمی یا دری زبان سغدی یا ماوراءالنهری است که عمده در حدود خراسان و ماوراءالنهر معمول بوده و هنوز هم نمونه آن مابین بعض روستائیان خراسان و مرو حالیه و همچنین در نواحی سمرقند و بخارا و بلخ و بعض حدود افغانستان یافت میشود چنانکه نمونه زبان پهلوی در میان پاره ای از دهاتیان فارسی زبان زنجان و عراق و اصفهان وری و همدان ، و اگر بخواهیم زبانی نزدیک یا مادر زبان ادبیات قرون سوم و چهارم و پنجم ایران را پیدا کنیم و همچنین از طرف دیگر اگر بنا باشد که به نژاد زبان پهلوی راهی بیابیم ، باید بنواحی مذکور رجوع نمائیم .

بعد از این مقدمات می خواهیم بدانیم که عموماً زبان فارسی بعد از اسلام در چه حال بوده و تدریجاً بچه صورتی در آمده است و در این مبحث لازم است بدو قسمت



متوجه باشیم: یکی زبان معمولی یا نشر محاذی و دیگر زبان ادبی یا نظم و نشر کتابی، و غالباً این دو جهت را بیکدیگر مخلوط کرده‌اند.

### زبان لفظی فارسی بعد از اسلام بطور عموم

اما زبان رسمی لفظی، بدیهی است که ظهور اسلام و غلبه اعراب هر چند بتدریج در تمام اخلاق و عقاید و علوم و آداب ایرانیان تأثیر کرده ولی بمحض استیلای کمر تبه ریشه زبان فارسی را از بن بر نکند و معقول نیست که ایرانیان در مقابل سورت عرب بالمره گنگ و لال گشته و قریب يك یاد و قرن كودك لب از لب نشسته یا حیوان زبان بسته باشند یا عربی دست و پاشکسته بیافند و بمحض طلوع دولت صفاری از سیستان یکم رتبه بزبان تازه‌ای لب گشوده بلبل دستان سنج فارسی بشوند. بلکه عیناً با همان زبان شیرین فارسی و با همان لهجه‌های مختلف که در عصر ساسانیان تکلم میکرده‌اند بعد از اسلام نیز سخن می‌گفته و تأدیة مراد مینموده‌اند و آنان که پهلوی سخن میرانده‌اند مانند اهالی ری، فارس، همدان، زنگان، اصفهان، آذربایجان و غیره باز هم بهمان زبان گفته‌گو میکرده‌اند و همچنین اهالی خراسان و ماوراءالنهر و غیره نسبت بزبان سغدی.

بالجمله تمام اقسام و فروع متداوله زبان فارسی در عصر ساسانیان از ظهور اسلام ببعد بدون فاصله و تراخی عیناً در نواحی و اصقاع ایران معمول بوده و اهالی با همان لهجه و لغات و اصطلاحات سابق بایکدیگر صحبت میکرده‌اند. نهایت امر اینکه از آن تاریخ ببعد تدریجاً و بمرور زمان و در اثر دیانت اسلام و تجدد در عقاید و علوم و آداب و اختلاط و آمیزش ایرانیان با عرب و ملل دیگر و بالجمله در تحت تأثیر عواملی که منشأ تغییر و تحریف زبان میشود، تبدلات و اختلافات گوناگون در السنه فارسی راه پیدا کرده و اشکالی بخود گرفته تا بحالت فعلی رسیده است.

نظر باینکه در عهد ساسانیان زبان پهلوی زبان رائج معمولی و کتابی بوده است بعد از اسلام نیز همین زبان، زبان اصلی و رسمی ایرانیان شناخته شده و اغلب نزدیک



بتمام اهلای آنرا میدانسته و خاصه در مواقع رسمی با آن گفتگو میکرده اند (نظیر زبان رائج امروزی نسبت باهلای مختلف ایران).

زبان سغدی که معمول به خراسان و ماوراءالنهر و چنانکه گفتیم از همه شعب السنه فارسی بزبان دری نزدیکتر بوده است در قرن اول اسلام در ردیف سایر شعب تحت الشعاع زبان پهلوی بود و در حوزه مسلمین و دولت عرب معروفیت نداشت، ولیکن از اوایل قرن دوم هجری یعنی از آنوقت که «زیاد» اولین دعاء بنی عباس در سنه ۱۰۹ هـ در زمان هشام بن عبدالملک بخراسان رفت<sup>۱</sup> و در مرو اقامت نمود و جهاتی که بعدها تدریجاً پیش آمد مثل رفتن عمار بن یزید در سال ۱۱۸ هـ بخراسان برای دعوت مردم بطرف محمد بن علی بن عبدالله بن عباس و اطاعت مردم<sup>۲</sup> و قیام ابومسلم<sup>۳</sup> در خراسان در سنه ۱۲۹ هـ و تشکیل دولت بنی عباس بدست رجال ایران خاصه خراسانیان، و دادن هرون الرشید (۱۷۰-۱۹۳) ولایت عهد خراسان را در سال ۱۸۳ هـ بمأمون که مادرش ام ولد خراسانیه و بنوشته ابن عبری مسماء به مراجل

۱- در تاریخ مختصر الدول ص ۲۰۱ میگوید: بعضی گفته اند اول کسی که از دعاء بنی عباس در سنه ۱۰۹ بخراسان رفت «زیاد» است در ایام حکومت «اسد» و او را امام محمد بن علی بن عبدالله بن عباس بن عبدالمطلب فرستاد و با وسفارش کرد که از شخص «غالب» نامی که در نیشابور است خیلی احتیاط کند زیرا غالب در محبت آل فاطمه افراط داشت. زیاد وارد خراسان شد و مردم را دعوت به بنی عباس و مظلوم بنی امیه را گوشزد میکرد و در خصوص فضیلت آل علی و آل عباس غالباً با غالب مناظره داشت و بالاخره اسد او را باده نفر از مردمان کوفه بقتل رسانید.

۲- ابن العبری مینویسد: «وفی سنة ثمانی عشرة ومائه توجه عمار بن یزید الی خراسان ودعا الی محمد بن علی بن عبدالله بن عباس فاطاعه الناس وتسمى بخداش و اظهر دین الخرمیه و رخص لبعضهم فی نساء بعض و قال لهم: انه لا صوم ولا صلاة ولا حج. وان تأویل الصوم ان یصام عن ذکر الامام فلا یباح باسمه والصلاة فالدعاء له والحج فالقصد الیه».

۳- در حواشی تاریخ مختصر الدول مینویسد: «قیل ان ابامسلم حرمن ولد بزرجمهر و انه ولد باصبهان و نشأ بالكوفة فاتصل بابراهیم الامام فغیر اسمه و کناه بابی مسلم» بعد ها شرح احوال ابومسلم را مفصلاً خواهیم نوشت.



بوده است، و تربیت یافتن مأمون (۱۹۸ - ۲۱۸) که بزرگترین مروج و محیی علوم و آداب مسلمین است در خراسان، و پاره‌ای از موجبات و علل دیگر که بر اهل تاریخ پوشیده نیست، اندك اندك خراسانیان در دربار اسلام و مابین مسلمین معروفیت پیدا کردند و بالطبع زبان فارسی که در حدود شرقی ایران و مابین خراسانیان معمول بود شهرتی یافت و دربار خلافت اسلام و مسلمین با آن زبان آشنا شدند و بالجمله خراسانیان و زبان آنان در نظر خلفا و رجال دولت اعتبار تازدای یافت و مورد توجه و عنایت مخصوص گردید و همین امر باعث شد که سایر مسلمین هم بیش از پیش توجهی بناحیه مشرق ایران داشته باشند و از روی سرمشق دولت کار کنند زیرا گذشته از اینکه در هر عصری ملت مغلوب تابع عادات و آداب ملت غالب میشود میدانیم که نظر دربار و مرکز حکومت مقتدره در ترقی یا تنزل هر چیزی بی اندازه دخیل است و در آن موقع خود ایرانیان مانند زمان پیش دربار سلطنت مستقلی نداشتند که تابع آداب و عادات آن باشند بلکه تمام چشمشان بدست امرا و حکام عرب و سر تا پا نظرشان متوجه بسمت مرکز خلافت بوده و در آن وقت مرکز خلافت اسلامی مرکز حکومت مطلقه تمام ممالک اسلامی و کافه طبقات مسلمین شناخته میشد و اطاعت آن بر همه کس واجب و مسلم بود و عموم ملل مسلم طالب تقرب به خلفا و رجال دولت بودند و اعمال و اخلاق آنانرا در پسنند و ناپسند خواه و ناخواه تقلید میکردند و سرمشق خود قرار میدادند و مجملا آنچه در نظر خلفا و دربار خلافت اهمیت داشت بالطبع نزد طبقات دیگر نیز اعتبار و اهمیت پیدا میکرد.

باری خراسانیان زودتر از همه ایرانیان مابین مسلمین سرشناس شدند و از این رهگذر زمینه خوبی برای رواج زبان آنان فراهم گشت و تدریجاً میخواست زبان پهلوی اعتبار اول خود را از دست بدهد، باین مقدمات ضمیمه شد تشکیل چند دولت مقتدر در نواحی شرقی ایران از اواسط قرن سوم هجری بعد از قبیل دولت صفاری در سیستان بسال ۲۵۳ بدست یعقوب بن لیث (متوفی ۱۹ شوال ۲۶۵ بمرض قولنج در



جندی شاپور) و دولت سامانی در ماوراءالنهر بسال ۲۷۹ بهمت اسماعیل سامانی (متوفی در صفر ۲۹۵) که مرکز حکومتشان بخارا بود و بتمام معنی دربار ایرانی تشکیل داده بودند و بالاخره دولت غزنویان از سال ۳۶۶ در غزنین . و عموماً این چند سلسله از سلاطین بیش از همه مروج زبان فارسی بودند و قطعی است که در سایه قدرت آنان و تمرکز حکومت ایرانی در سیستان و بخارا و غزنین کار زبان پهلوی یکسره گشت یعنی عموماً محتاج شدند که زبان سغدی را زبان رسمی اتخاذ کنند و روز بروز بر رواج آن افزوده شد و از قرن سوم بعد بالمره زبان پهلوی تحت الشعاع زبان خراسان و ماوراءالنهر گشت و روز بروز از وسعت و عمومیت آن کاسته شد و رفته رفته از شهرها قدم بیرون نهاده مانند سایر شعب غیر معروف زبان فارسی در پاره‌ای از دهات و قصبات مانند بعضی قرای همدان و خمسه و اصفهان و تهران و قهستان و سمنان جایگزین گردید که هنوز اثر آن باقی است و روستائیان با آن سخن میگویند ، ولی تا حدود قرن پنجم هجری در ایران خاصه در نواحی طبرستان زبان پهلوی هنوز مابین فضلا و دانشمندان مخصوصاً علمای زردشتی و مؤبدان و هیربدان دائر بوده و دانستن آن جزء فضایل و مزایای علمی اشخاص محسوب میشده است (رجوع بجلد اول صفحه ۱۶۹) . و غالب کتب که از پهلوی به عربی ترجمه شده است مطابق فحوای قول الفهرست در قرن چهارم هجری اصل و ترجمه آنها در دست و مورد استفاده بوده است .

پوشیده نماند که رواج و بالاخره تعمیم زبان خراسان و ماوراءالنهر نه فقط در سایه نهضت‌های سیاسی خراسانیان و قدرت آل لیث و سامان وجود گرفته است بلکه از علل خیلی مهم این امر آن بوده است که مخصوصاً از عهد صفاریان بعد عموم شعرا و مترسلین بزرگ بلغت دری شعر گفته و کتاب تألیف کرده و آنرا از زبان فصیح ادبی قرار داده‌اند و چندان اعتنائی بزبان پهلوی نداشته‌اند و اتخاذ شیوه جدید و ترك سبك قدیم از شعرا و نویسندگان بدیگران و از زبان ادبی بزبان محاوره هم سرایت



کرده و عاقبت کار بجائی کشیده است که زبان پهلوی در نظر ادبای ایران هم موهون شده بوده و مخصوصاً توصیه میکردند که از استعمال لغات پهلوی در نظم و نثر اجتناب باید کرد و غالباً اشعار پهلوی را داخل شعر حساب نمی نموده اند چنانکه صاحب المعجم در چند جا تصریحاً و تلویحاً سستی و عدم فصاحت لغات پهلوی و فہلویات را گوشزد کرده است .

خلاصه کلام آنکه بعد از اسلام همان شعب زبان فارسی که در محاورات باختلاف نواحی در مملکت ایران وجود داشته است باز معمول بوده نهایت امر آنکه زبان پهلوی از همه بیشر رواج داشته و تقریباً زبان رسمی فارسیان محسوب میشده است این حال تا حدود قرن سوم هجری امتداد داشته و از آن تاریخ بعد زبان اهالی خراسان و ماوراءالنهر یعنی زبان سغدی که نزدیک بزبان دری است جانشین زبان پهلوی و تقریباً تمام شعب فارسی را زیر دست ساخته و بالاخره از عمومیت انداخته است و تنها آثار آنها باختلافی که لازمه مرور زمان و تبدلات در امور حیاتی و علمی و صنعتی و سیاسی و تجاری و غیره است در بعض بلاد و قری و قصبات و ایلات و عشایر باقی مانده است و شعب زبان فارسی امروزی که در نواحی مختلفه متداول میباشد از قبیل : لری ، گیلکی ، بلوچی ، کردی ، حسن آبادی ، گزی ، یهودی ، ایرانی ، لاری ، سیوندی ، سمنانی ، کاشی ، نطنزی ، گبری ، تاتی و طالش ، سدهی ، پشتو (یا پختو) در افغانستان ، بخاری (یا تاجیکی) در آسیای وسطی ، همچنین زبانهای یغنوبی ، و خان ، هروی ، شغنان<sup>۱</sup> که در پامیر و ترکستان افغان و روس پراکنده است و دوزبان طخاری

---

۱- نمونه اشعار زبان گزی: «بکالاهای زلفت صنما قسم خرا نه - که اگر دقیقه موترا ندونان مرا نه» و «ای لو انت پڑمر ته دکه یاقوتی - ملکوتی ورامت تومی لاهوتی» و از زبان سدهی که نزدیک بزبان یهودیهای ایران است: «اگر کوخومونی مسکین نشستنت عارو - بشه روراز و بنه همنشین گل خارو» و در مرثیاتی گفته اند: «سکینه بڑوات خو و پوی از تشنگی مرا نه - حالا شانه کیه عمو عباسم نیا قاطی او آرا نه» و «رقیة بڑوات خوبرای دادا بوره مشه بمیدان - خوخت بقربونت بشه دادا بوره مشه بمیدان» و از زبان لاری: «اگر تتش اخن خواهو ملیساک گاش - که آنچه خواسته آن بوی بنوش نبی» و از اشعار لری: «دوننی زچه



وختنی (یا ایرانی شرقی) که اخیراً آثاری از آنها در آسیای وسطی پیدا شده و یکی بالسنه اروپائی و دیگری بر بانهای ایرانی نزدیک است<sup>۱</sup> و غیره، و بالجمله تمام زبانهای که بعد از اسلام وقتی از اقصای بلاد پامیر تا آسیای صغیر منتشر بوده و در قرن دهم هجری از اسلامبول تا کلمکته در محاوره و تحریرات سیاسی و ادبی بکار میرفته است<sup>۲</sup> و امروز هم در ایران و سایر ممالک فارسی زبان متداول است عموماً فروغ و شاخه - هائی هستند که از ریشه السنه فارسی قبل از اسلام روئیده و تا کنون برقرار مانده اند.

بقیه حاشیه از صفحه قبل

سرزیده افتو - یارم نور یستاده ازخو - ما وادل تنك تی تو آیم - تو بانك زنی که هی کره رو دونی دل ما بزلف تو کید - مسکین که چو مرغ جا کرد شو - ابروی کج تو وره مه خلق - دادم مونشان که هومه نو - یارا تو کلمک بوند ترسم - از بسکه گریوم میبرد او - جان و رلب میرسد خدایا - تاور لب دلبرم رسدلو - سیارچو چشم یار بیمار - آویده مدام میخورد تو «و نیز منسوب به صالحای شبستری است «ای کره قامت موزون رخ زیبایش بوین - زلف پر کنچسه و قامت رعناش و بوین - هه هه بنکر بکدش نام خدا چندی وده - مونشته بود ره او کدو بالاش و بوین - جابدل کرده زخوبی که زجان بی حجه - کره نادان ایسکه منزل و ماواش و بوین - ارتووینیش که خوشخوه نه آتش خو و است - هونسان (خانسان) رو تو دوش بنگر و دایاش و بوین - ایگوم قیمت بوس تو چنه هم که خرم - ایگود بوس من و خون تو سوداش و بوین - خون من ریده لگت «لگد» زیده بخونم نه حناست - اعتقادار که نداری تو کف پاش و بوین - صالحا گفته بلری غزلی ای عارف - تو بلفظش منگر ای ککو معناش و بوین» چنانکه می بینیم در این اشعار لغات عربی هم موجود است زیرا گوینده آنها اهل سواد بوده و بزبان عامیانه اصلی لری شعر نگفته است بلکه تقریباً خواسته است فصیحتر و بزبان قلم نزدیک تر شعری بسازد و بعض اشعار و دو بیتی ها از باباطاهر و غیره هست که اگر مثلاً لفظ «شو» را به «شب» و «آیو» را به «آید» تبدیل کنیم هیچ فرقی با اشعار فصیح معمولی ندارد و اگر شخص کنجکاوی در نواحی مختلف ایران گردش و با زبانهای مختلف آشنائی پیدا کند، ممکن است خیلی از جهات تاریخی و ادبی ما را که در زوایای تاریخ مانده است روشن سازد و بعقیده ما این کار کلید بزرگی است برای رسیدن بغور حقایق تاریخی و ادبی قدیم و جدید ایرانیان.

۱ - تاریخ ایران مشیرالدوله

۲ - تاریخ ایران مشیرالدوله ص ۲۷۸



## تاریخ ادبیات ایران

چنانکه ما در زبان پهلوی و سایر شعب فرعیۀ زبانهای بعد از اسلام، پارسی قدیم دورۀ  
هخامنشی است که جد زبانهای فارسی امروزی محسوب میشود و آن زبان هم باز زبانهای  
سانسکریت و اوستائی برادر و از زبان خیلی قدیم مشترک آرینها مشتق شده اند که  
جد اعلای زبانهای فارسی امروزی است .



## دخول لغات عربی و غیره

### در زبان فارسی

حال ببینیم که زبان لفظی فارسی از چه وقت مخلوط با عربی و سایر لغات اجنبی شده است .

ایرانیان عهد ساسانی با سریانیان و اعراب مخصوصاً اهالی حیره آمیزش و همه طور رفت و آمد داشتند و مرکز سلطنت اتفاقاً جائی قرار گرفته بود که از اطراف با اقوام آرامی و سامی همسایه میشد و از اینرو زبان پهلوی قبل از اسلام مخلوط بزبان اجنبی شده است و چنانکه بعضی تخمین کرده اند<sup>۱</sup> قریب هزار کلمه از لغات آرامی در زبان پهلوی اخذ شده بوده که همانرا هزوارش گویند ، ولی این لغات فقط در نوشته ها داخل بوده و در تکلم بزبان پهلوی خوانده میشده است (نظیر فارسی نوشتن و ترکی خواندن بعضی ترك زبانان امروزی) و محتمل است که بعضی اصطلاحات علمی و ادبی در زبان لفظی هم داخل شده بوده است .

اما تراوش لغات عربی در زبان فارسی عمده بعد از اسلام شده و قبل از آن اگر بوده بنهایت کم بوده است ، و اما اینکه از چه زمان شروع شده است ، بعقیده مانمی توان روز و ساعت معینی را مبدأ قرار داد و گفت از آن تاریخ و مثلاً فلان لفظ عربی معین وارد زبان فارسی شده است بلکه از همان وقت که عرب بر ایران تسلط یافت و ایرانیان خود را بتمام جهات مغلوب و مطیع و محتاج عرب دیدند و استقلال معنوی و اقتدار سیاسی ورشد علمی و ادبی و تشکیلات حکومتی مستقل ایرانی که هر يك در نوبت

---

۱- مجله کاوه شماره اول سال دوم از دوره جدید و تاریخ مشیرالدوله ص ۲۷۱ .



خود از علل خیلی بزرگ حفظ زبان و ادبیات و سیانت آثار و آداب ملی شمرده می‌شوند و بالاخره همه چیز خود را در مقابل استیلای عرب یکمرتبه باختند و سر و کارشان در هر چیز با حکومت عربی و اعراب افتاد، بالغات عربی آشناسدند و اشخاص باهوش در اندک زمانی لسان عربی را خوب یاد گرفته و احیاناً طوری بدان زبان شعر ساخته و حرف می‌زدند که موجب حیرت عرب میشد<sup>۱</sup> و شاید اگر نهضت صفاریان و سامانیان پیش نمی‌آمد و ایرانیان مجدداً جانی نمی‌گرفتند بالمره عرب میشدند و بعلاوه چون غالباً دین اسلام را پذیرفته بودند ناچار بودند که لغات و اصطلاحات تازه مذهبی را که خودشان از پیش نداشتند از قبیل حج، قرآن، ظهار، لعان و امثال آنها استعمال کنند. گذشته از عوامل طبیعی و اجتماعی که نتیجه قهری آنها اختلاط دو زبان بایکدیگر است پاره‌ای ایرانیان عرب مآب محض تملق و تقرب یا بعقیده تجدد خودشان را بدامان عرب انداخته در ترویج و استعمال لغات عربی بجای کلمات فارسی (نظیر ترك مآبان عهد مغول و فرنگی مآبان عصر تازه) اسراف و هجوم لغات عربی را هر چه بیشتر استقبال می‌کردند و شاید آنرا جزء فضائل و مزایای خود می‌شمردند و قومیت و ملیت خود را زیر پا گذاشته حقیقه بزبان و اخلاق و آداب خودشان بچشم حقارت مینگریستند. و در هر عصری نظیر این کاسه‌های گرمتر از آتش را دیده و میبینیم. و از طرف دیگر در عصر بنی‌امیه عصبیت عرب بر عجم بشدت حکمفرما بود و حتی بزور شمشیر لغات عربی در ممالک اسلامی منتشر میشد و عموماً جدی وافر در ترویج زبان عربی و امحاء سایر السنه داشتند.<sup>۲</sup>

۱- شاهد این مطلب شعرای فارسی نژادند که بعد از اسلام در اندک مدتی از عصر بنی‌امیه بی‌بعد ظاهر شدند، و ابن العبري مینویسد که چون منصور عباسی (۱۳۶ - ۱۵۸) مریض گشت جیورجیس بن جبرئیل بن بختیشوع را از جندی شاپور برای استعلاج احضار کردند «فلما وصل الى الحضرة دعا له بالفارسية والعربية فعجب المنصور من حسن منطقه»

۲- عصبیت عرب بر عجم در زمان بنی‌امیه و رفتار آنها با سایر طوایف و ملل بجائی رسیده بوده است که قلم از نوشتن شرم دارد و جرجی زیدان در تاریخ تمدن اسلامی شرحی راجع باین موضوع تا حدی که پر پرده‌داری نکرده باشد نوشته است، خلاصه آنکه عرب در آنوقت خود



بهر حال بنظر قاصر ما از همان آغاز تسلط عرب بر ایران بحکم مغلوبیت و

بقیه حاشیه صفحه قبل

را بتمام جهات سید و آقا و سایر ملل را بدون استثناء موالی و عبید میدانسته و احادیثی مشعر به حرمت و عزت ذاتی و فضیلت عرب بر سایر ملل از قبیل «من ابغض العرب ابغضه الله» روایت میکرده و اصلاً خود را با سایر اقوام و ملل بحسب فطرت و ذات ممتاز و افضل از همه عالم می پنداشتند، موالی را هر گز بکنیه یا لقب نمیخواندند و با آنها غذا نمیخوردند و در یک صف راه نمیرفته و مواسلت نمی کرده اند، معروف است که یکی از دهاقین و «دهسلارین» ابناء فارس خواست زنی از قبیله باهله بگیرد که احقر قبائل عرب اند و اهل قبیله این کار را قبول نکردند و این مواسلت را پست تر از عبودیت شمردند، گویند نافع بن جبیر تابعی هر وقت جنازه ای میدید اگر قرشی بود «واقوماه» میگفت و اگر عرب بود «وابلدتاه» میگفت و اگر از موالی بود هر چند از شاهزادگان غیر عرب باشد میگفت «هو مال الله یاخذ ماشاء و یدع ماشاء»، موالی را ردیف سك و خر کرده میگفته اند «لا یقطع الصلوة الاثلاثه حمار او كلب او موالی»، وقتی یکنفر از موالی با عربی نزد عبدالله بن عامر و الی عراق بمخاصمه و ترافع رفتند و شخصی که طرف عرب بود نفرین باو کرد و گفت خدا امثال ترا کم کند و عرب گفت خدا امثال ترا زیاد کند، از او پرسیدند که چرا در حق او دعا کردی باینکه او نفرین نمود در جواب گفت «لانهم یکسحون طرقنا و یخرزون خفافنا و یحو کون ثيابنا» و از طرف دیگر عربها میگفتند «ان الحمق فی الحاکة و المعلمین و الغز الین»، منصب قضا و خلافت و پیشوائی را بر غیر عربی خالص بهیچوجه جایز نمیدانستند و حتی اگر کسی از مادر مثلاً بعجم میرسید در خلافتش تردید میکردند چنانکه هشام برزید بن علی بن الحسین حجت گرفت که برای خلافت لایق نیستی زیرا پسر امه هستی باوجود اینکه مادرش از دختران ملوک فارس بود و اول کسی که از ابناء اعاجم متولی خلافت شد و در نظر عرب عار بزرگی بود یزید بن ولید اموی است در سال ۱۰۱ (کسی را که مادرش از موالی باشد هجین میگفتند)، مجمل استخفافات عرب و عصبیت آنان بر سایر ملل بی اندازه بوده است و از جمله تعصبات آنها این بوده که بضرب شمشیر زبان و خط عربی را ترویج میکرده اند و لغات و اصطلاحات خودشان را بهر وسیله که ممکن میشده است داخل السنه دیگر می نموده اند، از همین جهت دواوین را از قبیطی و رومی و فارسی به عربی نقل کردند و در اثر همین فشارها زبان قبیطی اهالی و مصر و لسان رومی شام و کلدانی بانبیطی عراقی بتوالی ایام تبدیل به عربی شد و اکنون از بلاد عربیه شمردن میشوند باوجود اینکه نژاد غالب آنها نژاد عربی نیست بلکه مرکب از نژادهای مختلف است، و در این میانه باز هم ایرانیها خیلی مقاومت بخرج داده اند که زبان فارسی را بالمره فراموش نکرده و زنده نگاه داشته اند



حس احتیاج و مؤثرات طبیعی و سیاسی دیگر، کلمات عربی بتدریج داخل زبان فارسی شده و يك عده از کلمات و اصطلاحات را که خود ایرانیان نداشته‌اند مجبور باستعمال شده‌اند و قسمت عمده هم در نتیجه عواملی چند که مجملاً اشاره کردیم جانشین الفاظ فارسی گشته و در محاورات آمده است چنانکه بعکس نیز خیلی از لغات فارسی در عربی داخل شده است<sup>۱</sup> چیزی که هست در قرن اول و دوم هجری چندان معتنی به کلمات عربی داخل زبان فارسی نشده و در این دو قرن اثر آمیزش پرواضح نبوده است و اصلاً ایرانیان بیشتر بحکومت عربی آنوقت خوش بین و در کارها داخل نبوده‌اند و عربها از معاشرت و آمیزش با آنها اجتناب میکرده‌اند، ولی از ابتدای تشکیل دولت عباسی ببعد و دخول ایرانیان در کارها و مخصوصاً از آنوقت که ایرانیها دست بعلوم و آداب اسلامی و ترجمه و تألیف کتب زدند و خود را در لغت و صرف و نحو عربی و تفسیر و حدیث و غیره بدرجه استادی و تبخیر رساندند و خود معلمین بزرگ زبان عرب شدند، اندک اندک همه اسباب دست بهم داده و از هر طرف کلمات عربی شروع بتاراج کردن بر لغات فارسی نمود و روز بروز بر بسط و نفوذ لغات عربی در زبان فارسی افزوده گشت تا بحالت امروزی رسید. و چنانکه بعدها مفصلاً خواهیم گفت از عهد ترکان سلجوقی مقدمه آمیزش فارسی با لغات ترکی هم فراهم آمد و در عهد مغولان کاملتر شد، و از عهد قاجاریان الی زمانها هذا لغات اجنبی دیگر مانند کلمات فرانسه، انگلیسی، روسی و غیره نیز در زبان فارسی تراویدن گرفتند و اکنون زبان لغظی و محاوره‌ای ما معجونی ساخته از چند زبان: فارسی، عربی، ترکی، فرانسه، انگلیسی، روسی و غیره از هر کدام بنسبت و جزء اعظم از عناصر عربی در آن موجود است تا عاقبت کار بکجا بکشد. عجاله که پاره‌ای از بیخردان از همه جا بیخبر و بی‌حمیتان همج رعاع در عین اینکه بتعصب خام و کور کورانه

---

۱- تا کنون قریب سه هزار از لغات فارسی تعداد کرده‌ایم که در زبان عربی داخل شده است و بعدها انشاء الله مع الزیاده بتفاریق نقل خواهیم کرد



تاراج زبان عربی را بر پارسی نکوهش میکنند و سنک فارسی بسینه میزنند باشدت هر چه تمامتر بدست جهل مشغول سرشتن این معجونند «قرآن کنند حرزو به طه کشند تیغ».

حال باید بدانیم کدام از شعب زبان فارسی بیشتر با عربی مخلوط شده است. از مقدمات گذشته میتوان حدس زد که لغات عربی در کدامیک از شعب زبان فارسی بیشتر رخنه کرده و با آن اختلاط یافته است باز محض توضیح میگوئیم که درمائه اول و دوم و تا حدود قرن سوم هجری زبان پهلوی رائج بوده و از آن تاریخ ببعد کم کم زبان سغدی یا ماوراءالنهری جانشین زبان پهلوی و در حوزة مسلمین و دربار خلفا و همچنین سلاطین ایرانی معروف گشته است و چنانکه دانستیم در قرون اولی و در آنوقت که زبان پهلوی شایع بوده بجهاتی چند که اشاره شد لغات عربی زیاد داخل زبان فارسی نشده بوده است و وفور تر کیب دوزبان بایکدیگر علی التدریج از قرن سوم ببعد شده است، و از همین موقع است که زبان پهلوی رفته رفته خود را کنار کشیده و میدان را برای حریف تازه خالی گذاشته بوده است، پس زبانی که در بحبوحه تصادم بالغات عرب مستقیماً مقابل و با آن ممزوج گشته است همان زبان سغدی است که تازه شروع بانتشار نموده و پیکر خود را نخست آماج تهاجم تاراج کلمات تازی و بعدها سپر بلاهای نا گهانی دیگر ساخته است و از اینجاست که امروز هم کاملاً واضح می بینیم که ضربت این حملات بیشتر بزبان رائج لفظی و ادبی ما وارد گشته و سایر شعب فارسی نسبتاً از این آسیب محفوظتر مانده اند و شاید در قالب غالب آنها هنوز هم از جان فارسی قدیم رمقی تازه تر باقی مانده باشد و بالاخره کمتر از زبان فصیح قلمی و تکلمی ما بالغات اجنبی امتزاج یافته باشند و تا حدی هم احتیاج نداشته اند زیرا زبان رسمی و ادبی و علمی نبوده اند تا حاجت باتخاذ لغات و اصطلاحات دیگران پیدا کنند و این هم یکی از علل است که زبان رسمی ما بالغات دیگر مخلوط گشته است. مجمل آنچه از شعب زبان فارسی بیشتر از همه با عربی تر کیب شده است همین



زبان کتابی و لفظی امروز ماست، که از حدود مشرق ایران یا خراسان و ماوراءالنهر طالع و از اوائل مائه دوم هجری مقدمات انتشار و بسط آن فراهم و روز بروز بر وسعتش افزوده گشته و بتدریج بالغات تازی اولاً و بعدها با کلمات دیگر نیز ولی خیلی کمتر از عربی آمیخته شده و رفته رفته باحالت فعلی بما رسیده است.

ولی باید بدانیم که بر روی هم رفته هیچکدام از شعب زبانهای فارسی از دستبرد لغات اجنبی مخصوصاً عربی بکلی محفوظ نمانده و هر يك بسهم خود کم یا بیش نصیبی برده اند و درجه آمیزش بالغات خارجی همچنین تفاوت آن را نسبت بالسنة مهجوره نیز از روی آثار ادبی و مکالمات فعلی میتوان معلوم کرد.

توضیح - از مقدمات گذشته دو نکته مستفاد شد اولاً زبان سغدی که معمول خراسان و ماوراءالنهر بوده از تمام شعب زبانهای فارسی بزبان دری یعنی فارسی فصیح قلمی نزدیکتر است حتی بعقیده برخی عین یکدیگرند. و ثانیاً این زبان بعد از اسلام و مثلاً از عهد مأمون ببعد از کتم عدم ایجاد نشده بلکه در بدو ظهور اسلام و همچنین قبل از اسلام قطعاً در عهد ساسانیان وجود داشته نهایت آنکه رسمیت زبان پهلوی را نداشته و پس از تسلط عرب بر ایران و از قرن دوم ببعد کم کم ظاهر و منتشر شده است.

اما راجع بمطلب اول، پیش از این عقیده خودمان را در خصوص زبان دری و اینکه همان زبان فصیح ادبی قلمی است نوشته ایم اینک شواهدی که نزدیکی تام و بلکه عینیت این دوزبان (سغدی و دری) را تا اندازه ای مدلل میسازد خاطر نشان میکنیم از آن جمله چنانکه بعضی<sup>۱</sup> متعرض شده اند امروز هم در پاره ای از بلاد فارسی زبان مانند سمرقند و بخارا و بلخ و قسمت شمالی و شرقی افغانستان یکنوع زبان فارسی معمول است که بازبان کتابی و تألیفات و ادبیات فصیح فارسی قبل از مغول متقارب بلکه متحد است، و از طرف دیگر شواهد و ادله بسیار داریم صریح در اینکه زبان

۱- مجله دانشکده از ص ۵۶۷ ببعد



دری عبارت است از همان زبان فارسی کتابی فصیح که کتب قدیم نشر ما بدان تالیف شده است. مثلاً در دیباجه ترجمه تفسیر کبیر طبری که در زمان منصور بن نوح بن نصر بن احمد بن اسماعیل سامانی (۳۵۰ - ۳۶۶) نوشته شده است: مینویسد «این کتاب تفسیر بزرگ است از روایت محمد بن جریر الطبری رحمه الله علیه ترجمه کرده بزبان پارسی و دری راه راست» از اینجامعلوم میشود که ترجمه تفسیر طبری بزبان دری است و نکته دیگری هم از روی همین دیباجه میتوان بدست آورد و آن اینست که نشر این ترجمه بزبان ماوراءالنهری است، زیرا میگوید «پس بفرمود ملک مظفر ابو صالح تا علمای ماوراءالنهر را گرد آوردند از شهر بخارا چون . . . و هم از اینگونه از شهر سمرقند و از شهر اسبیجاب و فرغانه و هر شهری که بود بماوراءالنهر همه را بیاورند و همه خطها بدادند بر ترجمه این کتاب کاین راه راست است»<sup>۱</sup> و در حقیقت هر دو مقدمه صغری و کبری دلیل ما یعنی هم آنکه زبان ماوراءالنهری بزبان فصیح فارسی نزدیک است و هم آنکه نشر فصیح کتابی را دری میگویند از روی مقدمه این تفسیر تایید بلکه تثبیت میشود. و باز از جمله مؤیدات عقیده ما تفسیری است که برخی برای زبان دری کرده اند و در فرهنگ برهان جامع نقل شده است که «زبان دری زبان معمولی بلخ و بخارا و مرو است».

و باز از جمله شواهد بزرگ اینکه زبان اهالی خراسان و ماوراءالنهر شبیه یاعین دری یا زبان ادبی قرن سوم و چهارم و پنجم هجری است، چند فقره ابیات قدیم هجائی است که آقایان میرزا محمد خان قزوینی در بیست مقاله از ابیات عامیانه کودکان خراسان و آقای تقی زاده در شماره اول از سال دوم دوره جدید روزنامه کاوه از ابوالتقی العباس بن طرخان بعنوان نمونه شعر قدیم فارسی نوشته اند و هر دو فقره مربوط با اهالی خراسان و ماوراءالنهر است و بعدها نقل خواهد شد، از این قبیل شواهد بسیار میتوان پیدا کرد و در مجلد اول اشاره باین قست شده است.

بعد از همه این مقدمات باز هم بنظر ما نمیتوان قطع پیدا کرد که زبان معمولی

۱- عین نسخه ترجمه را مانده ایم آنچه نقل کردیم از بیست مقاله آقای قزوینی است.



لفظی اهالی مشرق ایران بدون کم و زیاد عین زبان فصیح دری یا نثر کتابی و ادبی مثلاً قرن سوم و چهارم بوده است، بلکه چنین بنظر میرسد که لابد در محاوره یکنوع تحریفات و شکستگی ها داشته و ادبا و شعرآنها بصلاح باز آورده و زبان ادبی قرار داده اند و آثار کامل زبان قدیم سغدی زبانی است که اکنون ما بین روستائیان خراسان و مرو معمول می باشد. و علیهذا باید گفت که زبان دری عین زبان فصیح ادبی فارسی و زبان معمولی خراسان و ماوراءالنهر کاملاً نزدیک بدان بوده است و برای اینکه همان زبان را زبان ادبی قرار دهند چندان محتاج بتکلف و تصرف در کلمات نشده اند نظیر زبان بعض بلاد امروزی ایران که بزبان قلمی نزدیکتر از سایر شهرهاست و در حقیقت زبانی که مخلوط با عربی و زبان رائج ادبی ما شده است زبان دری خالص می باشد که اصلاح شده زبان سغدی یا خراسان و ماوراءالنهر است و پس از تعمیم زبان ادبی و سرایت آن از شعر و کتابت بتلفظ و محاوره زبان اصلی قدیم خراسانیان هم مانند پهلوی تدریجاً از شهرهای مهم بیرون رفته و در پاره ای از بلاد کوچک و دهات و قصبات از خود اثری باقی گذاشته است و زبان دهاتیان مرو مثلاً از ریشه همان زبان محسوب میشود چنانکه زبان روستائیان همدان و زنجان از ریشه پهلوی.

اما راجع بمطلب دوم، منظور ما اینست که زبان قریب بزبان ادبی یا عین زبان ادبی قرن سوم و چهارم بعد قبلاً هم وجود داشته است، برای تأیید این نظر اولاً همان ابیات هجائی را که متعلق بقرن اول و دوم هجری است بعد ها نقل خواهیم کرد و ثانیاً دو فقره جمله كوچك را که خود بدانها مصادف شده ایم یاد آور میشویم یکی جمله «نوش خور» که بتصریح جرجی زیدان روی سکه های کسروی زمان عمر بوده است، و دیگر جمله ای که صاحب اغانی (ج ۱۷ ص ۹) در ضمن ترجمه احوال ابن منذر آورده است و خلاصه مطلبش آنکه:

محمد بن منذر<sup>۱</sup> که در ابتدا مرد عابد متنسکی بود وقتی به عبد المجید

۱ - ابن منذر نامش محمد و کنیه اش ابو جعفر و ببعض روایات ابو ذریح از شعرا و ادبای ممتاز موالی و در علم لغت و کلام عرب خیلی متبحر و رتبه امامت و استادی



بن عبدالوهاب ثقفی تعشق بی اندازه پیدا کرد حتی آنکه کار بشیدائی و رسوائی کشید، برادر عبدالمجید محمد، بن عبدالوهاب ثقفی، از این معاشقه عار و از اینرو پیوسته سر آزار ابن مناذر را داشت و همواره در پی بهانه‌ای میگشت حتی آنکه وقتی در مسجد بصره ابن مناذر کتاب عروضی در دست و بمطالعه دوائر بحور اشتغال داشت محمد بن عبدالوهاب که از این علوم خبری نداشت تصور کتاب ضلال و کفر و زندقه کرد و باین مناذر در آویخت که تو زندیقی و کتاب زندقه میخوانی و مردم را دور او جمع کرد و قتیکه مطلب مکشوف شد و مردم فهمیدند کتاب عروض است بسیار سرزنش بمحمد کردند.

وقتی ابن مناذر او را هجو ساخت باشعاری چند که در اغانی مسطور است از آنجمله: «إذا انت تعلقت - بحبل من ابي الصلت - تعلقت بحبل واهن القوة منبت - الم یبلغك تسالی - لدی العلامة المرت - فقال الشیخ سرجویه - داء المرء من تحت».

بقیه حاشیه صفحه قبل

داشته است، از مداحان برامکه و در موقع قدرت و عزت آنان بسیار غنی و محترم میزیسته است، بعد از آن که برامکه را موقع نکبت رسید او هم مانند سایر مداحین و دوستان آنها در مخاطره افتاد و از آن بیعد دیگر روی خوشی ندید و دائم در زحمت بود تا بدرود حیات گفت. گویند در زمان وزارت فضل بن ربیع که از دشمنان آل برمک بود قصیده‌ای در مدح هرون الرشید ساخت و خواست بدین وسیله خود را مقرب و از مخاطرات تاحدی مستخلص سازد، فضل بهرون گفت این مرد از شعرای برامکه است و بدین سبب هرون از ابن مناذر درخشم شد، فضل گفت امر کن اشعاری که در مدح برامکه گفته است بخواند، ابن مناذر هر قدر اعتذار جست مفید نیفتاد و بالاخره قصیده‌ای را بمطلع ذیل خواند: «اتانا بنو الاملاك من آل برمک - فیا طیب اخبار و یا حسن منظر» و محض عذرخواهی گفت: «کافوا اولیاءک یا امیر المؤمنین لما مدحتهم» رشید امر داد او را زدند و بخواری از مجلس بیرون کشیدند، ابن مناذر از حضور هرون بیرون آمد در حالتیکه خیلی پریشان و آشفته بود و در آن موقع ابونواس او را دید صره‌ای حاوی ۳۰۰ دینار پول باو داد و گفت: «استعن بهذا و اعذرنی». برای بقیه احوال و اشعار ابن مناذر رجوع شود باغانی ج ۱۷ و کتاب الشعر والشعرا



چون خبر این اشعار به سرجویه که از اطبای ماهر اعجمی<sup>۱</sup> بود رسید محض تبرئه خود بمنزل محمد بن عبدالوهاب رفت در صورتی که عده‌ای در آنجا جمع بودند و بفارسی گفت:

«بر کست من نگفتم آن پسر مناذر گفت: داء المرء من تحت»<sup>۲</sup>

محمد از شنیدن این کلمات بیشتر خجل شد، حاضرین خنده بسیار کردند و هر چه او را میراندند باز همین کلام را تکرار و عذر خواهی میکرد.

محمد بن مناذر بنوشته اغانی زمان مهدی عباسی را (۱۵۸ - ۱۶۹) درك کرده و در زمان مأمون وفات یافته است و جرجی زیدان در تاریخ آداب اللغة العربیه (ج ۲ ص ۸۳) در ذیل ترجمه حال او مینویسد که «در اول امر شخص متعبدی بود ولی اخیراً دست بهتاک و خلاعت زد و مردم بصره را هجو کرد بحدی که از دست هجایش بستوه آمدند و از بصره بحجاز تبعید شد و همانجا بسال ۱۹۸ در گذشت».

بقرینه اینکه صاحب اغانی مینویسد زمان مهدی عباسی را درك کرده معلوم میشود که در آنوقت خود مردی شاعر بوده، بهر حال جمله مذکور را در بصره یکنفر طبیب اعجمی قبل از ۱۹۸ هـ گفته و معلوم میشود که این نوع کلمات و جمله بندی

۱ - سرجویه همان ماسرجویه طبیب بصره است که ابن ندیم در الفهرست از او به ما سرجیس تعبیر کرده و تالیف چند کتاب باو نسبت داده و مینویسد: «و کان ناقلًا من السریانی الی العربی» و در طبقات اطباء ابن اصیبه مینویسد که ماسرجویه کتاب اهرن را از سریانی عبری نقل کرد و ابوبکر رازی از او در کتاب حاوی همه جا به «یهودی» تعبیر میکند و هر وقت میگوید «قال الیهودی» مقصود هموست، و ابن عبری در تاریخ مختصر الدول نقل میکند که ماسرجویه سریانی اللغة و یهودی المذهب و بصری المسکن بود و در زمان مروان کتاب اهرن قس را عبری نقل کرد، و در جای دیگر مینویسد کتاب طب اهرن قس اسکندری بلغت سریانی درسی مقاله نزد ماموجود است و سرجیس دو مقاله بر آن افزوده است.

۲ - بر کست بیاء موحدہ بروزن سرمست مانند بر کس بروزن نر کس بمعنی خدا نکند و معاذ الله (فرهنگ برهان جامع)



## تاریخ ادبیات ایران

ها در آنوقت حتی در محاورات معمول بوده است و از اینجا میتوان مطالبی را کشف کرد والله الموفق

این بود خلاصه آنچه بنظر ما راجع بزبان لفظی ایرانیان بعد از اسلام بطور عموم رسیده بود حال برویم سر زبان ادبی





۱- خط نستعلیق

۲- خط کوفی

۳- خط ریکا

۴- ثلث

۵- خط شکسته

۶- تعلیق



Title ~~\_\_\_\_\_~~

Author ~~Blair, J. B.~~

Accession No. ~~100-100000-100000~~

**Call No.** ~~78-1000~~ A US

[illegible]



## زبان ادبی فارسی

### بعد از اسلام بطور عموم

زبان ادبی و کتابی ایرانیان عهد ساسانی زبان پهلوی بوده است چنانکه نوشته های تاریخی و ادبی و کتیبه های منسوب بآن زمان حکایت میکند و اگر اشعاری داشته اند غالباً بهمین زبان سروده شده بوده است .

بعد از اسلام هم دنباله عهد سابق رها نشده و باز همان زبان پهلوی مخلوط به زوارش یا پازند زبان رائج ادبی و کتابی ایرانیان بوده و بدان زبان کتبی تالیف کرده و اشعاری میسروده اند . ولیکن از همانوقت که این زبان از محاوره عمومی تدریجاً افتاده و جای خود را بزبان دری داده است یعنی از قرن سوم هجری ببعد زبان ادبی نیز تبدیل بزبان دری گشته و ادبیات عمده نظم و نثر فارسی بشیوه جدید یعنی زبان دری مخلوط بعربی تألیف و ساخته شده است . و شعرا و نویسندگان این سبک را بعدها بتفصیل خواهیم نوشت

بنا بر این دوره وفور و رواج زبان پهلوی هم در تلفظ و هم در کتابت تا قرن سوم هجری امتداد یافته و از آن ببعد علی التدریج زبان دری ممزوج بالغات تازه تازی هم در ادبیات و هم در محاورات رسمی عمومی جانشین زبان پهلوی گشته است . ولی باید بدانیم که بمحض طلوع و رواج زبان جدید که آنرا باید «فارسی اسلامی» یا «پارسی تازه» نامید زبان قدیم پهلوی هر چند مهجور و متروک مانده ولی بالمره از میان نرفته است بلکه بظن متأخر بعلم و بحسب قرائن و آثاری که در دست هست تا حدود قرن پنجم هجری (یازدهم میلادی) همان زبان را ایرانیان زردشتی برای کتابت بکار میبردند و تا آنموقع هنوز پیروان آئین زرتشتی در ایران فراوان بوده اند . و هرچه پیشتر آمده پیروان این مذهب کمتر شده و زبان پهلوی مهجورتر گشته تا اینکه بحالت امروزی رسیده است .



راجع به نثر فارسی پهلوی و کتبیکه بدان زبان بعد از اسلام خاصه تا قرن پنجم تألیف شده است برخی مبالغه نموده و مقدار بسیاری از تألیفات شمرده و نسبت به بعد از اسلام داده اند ولی آنچه قطعی است آنستکه بعد از اسلام کتب و رسائلی باین زبان تألیف شده و برخی بالمره از بین رفته و از بعضی اثری باقی مانده است.

از جمله کتبی که بعقیده مشهور بعد از ظهور پیغمبر اسلام (ص) بزبان پهلوی تألیف شده است زیج شهریار یا زیج شاه و بلغت پهلوی زیك شتر ايار است راجع بجداول نجومی و اوساط الكواكب که علی المعروف در سنه ۱۱ هجری مطابق با سال اول جلوس یزدگرد سوم تألیف شده و چنانکه در مجداول ذکر شد آنرا ابو الحسن علی بن زیاد تمیمی بعربی ترجمه کرده است<sup>۱</sup> و بعقیده برخی کتاب خوتای نامک یا خدای نامه راجع بسلاطین ایران و وقایع سلطنت آنها که در قرن دوم هجری آنرا ابن مقفع بعربی ترجمه کرد و بوسیله چند نفر دهاقین و موبدان زردشتی مانند یزدان داد پسر شاپور

۱ - راجع بکتاب زیج شهریار این نکته دانستنی است که الفهرست از قول ابومعشر، در کتاب اختلاف الزیجات شرحی راجع بکتابخانه مهم سلاطین قدیم ایران مشتمل بر انواع علوم و فنون که در اصفهان در محل معروف به سارویه که در زمان ابومعشر موجود و داخل ابنیه جی بوده و مدتی پیش از او قسمتی از آن کشف شده بوده است، نقل میکند و قسمتی از عبارت ابومعشر این است « و انه كان فيها كتاب منسوب الى بعض الحكماء المتقدمين فيه سنون وادوار معلومه لاستخراج اوساط الكواكب وعلل حرکاتها وان اهل زمان طهمورث و سایر من تقدمهم من الفرس كانوا يسمونها ادوار الهزارات و ان اكثر علماء الهند و ملوكها الذين كانوا على وجه الارض و ملوك الفرس الاولين و قدماء الكلدانيين و هم سكان الاحوية من اهل بابل في الزمان الاول انما كانوا يستخرجون اوساط الكواكب السبعة من هذه السنين والادوار و انه انما ادخره من بين الزیجات التي كانت في زمانه لانه و سایر من كان في ذلك الزمان وجده اصولها كلها عند الامتحان و اشدها اختصارا و استخراج منه المنجمون في ذلك الزمان زیجا سموه زیج الشهریار و معناه ملك الزیجات »



و ماهوی خورشید و شادان برزین و ساح ( یاماخ ) از اهالی سیستان و هرات و غیره برای ابو منصور محمد بن عبدالرزاق حاکم طوس در سال ۳۴۶ هجری بفارسی ترجمه شد و همین کتابها بعقیده جمعی مأخذ شاهنامه دقیق و فردوسی بوده ، در زمان یزدگرد سوم تدوین شده بوده است . و کتاب دین کورت بمعنی کاردین مشتمل بر تاریخ و ادبیات و سنن زردشتی در قرن سوم هجری یا نهم میلادی تألیف شده . و کتاب بندهشن بمعنی اساس دهنده از مؤلفات قرن پنجم هجری ( یازدهم میلادی ) است و کتاب داتستان دینیک یا ( عقاید مذهبی ) را شخصی موسوم به مانوش چها یا منوچهر پسر پوران موبد بزرگ کرمان و فارس در اواخر قرن نهم میلادی یا سوم هجری تدوین کرده است . و کتاب ارتاویرافنامک که بعضی آن را « ارته واردی » نوشته اند راجع بهرج و مرجی که در مذهب زرتشت در اثر تسلط یونانیها پیدا شد و سر و صورتی که در زمان ساسانیان یافت و عقاید راجع بحشر و صراط و خوت و غیره از کتب پهلوی بعد از اسلام است و بتصور بعضی ما بین قرن سوم و هفتم هجری تألیف شده است<sup>۱</sup> علاوه بر اینها کتب دیگری هم بعد از اسلام در قرون متمادیه بزبان پهلوی نوشته شده که عده آنها چندان کم نیست و برخی از میان رفته و بعضی هنوز باقی است و در فیوم مصر نوشته ای بزبان پهلوی روی کاغذ حصیری قدیم ( پاپیروس ) پیدا شده است که بعقیده وست متعلق بقرن دوم هجری یا هشتم میلادی است و عجاله این نوشته قدیمترین نمونه کتابت پهلوی روی اوراق است .

مجملاً زبان پهلوی بعد از اسلام هم در کتابت و تألیف متداول بوده ولی کتبی که بدان زبان نوشته شده است غالباً راجع بعقائد و آداب سنت زردشتی است . و اما راجع به شعر پهلوی ، عقیده ما اولاً در این باب همان است که بارها صریحاً گفته ایم که هیچ عهدی از دوره های تمدن ایرانیان بر آنها نگذشته است



که شعر بمعنی اعم که با نغمات موسیقی سروده میشده در آن عصر نداشته باشند . و راجع بشعر فارسی در عهد ساسانی در جلد اول تحقیق شد . و بارابطه اکید موسیقی و شعر که مکرر گوشزد کرده ایم یقین حاصل میشود که ایرانیان بعد از اسلام هم بدون تردید شعر داشته اند نهایت امر آنکه اشعار آنها بسبک جدید عروضی یعنی تابع عروض عرب و بدان طرز که حنظله باد غیسی و ابن الوصیف سکزی و ابوالعباس مروزی و بالاخره رودکی در قرون اولای اسلام شعر ساخته اند نبوده است اگر چه قطعاً وزن موسیقی و ایقاعی بمعنی عام در آن وجود داشته و بعلاوه ممکن بوده است که احیاناً با اوزان بحوری که خلیل بن احمد متوفی ۱۷۵ هجری تدوین کرده است مطابقت داشته باشند زیرا خلیل عروضی فقط اوزان معموله شعر را جمع و مدون ساخته و بعبارة آخری بصورت علمی در آورده است نه اینکه ایجاد کرده باشد و پیش از او همین اوزان نهایت غیر مدون و بدون انضباط موجود بوده و مخصوصاً شعرای عرب عصر جاهلی و اموی بهمان بحور قبل از خلیل شعرها ساخته بوده اند . خلاصه اشعار و سرود های پهلوی بعد از اسلام تا قرن سوم هجری نظیر اشعار و ترانه های عهد ساسانی یعنی قطعات هجائی و انطباق آنها با اوزان بحور عرب اتفاقی بوده است . و از اینجاست که جمعی از ادبای بزرگ از قبیل جاحظ ( متوفی ۲۵۵ ) در کتابهای الحیوان والبیان والتبیین اصلاً منظومه های قدیم ایرانیان را جزء شعر نشمرده و آنها را در ردیف اشعار رومیان و یونانیان حساب کرده اند .

از اوایل قرن سوم هجری ابتدا در خراسان و ماوراءالنهر و بعدها در تمام نواحی ایران تقلید عروض و ساختن اشعار بسبک جدید یعنی تابع بحور و قوافی در ایران شروع شده و از آن تاریخ بعد اصل شعر را بر جمل موزون و مقفائی اطلاق کرده اند که مطابق اوزان و بحور مخصوصه نظم شده باشد و از اینرو سرودها و ابیات قدیم پهلوی در نظر عربها، سهل است، نزد ایرانیان نیز از اعتبار و اهمیت افتاده و بهیچوجه در ضبط و جمع آنها عنایتی نکرده و آنها را داخل اشعار عامیانه



شمرده‌اند و از اینجهت چندان اثری از آنها بما نرسیده است و در حقیقت یکی از علل مهم اینکه ما از اشعار قدیم پهلوی عصر ساسانی و قرون اولای هجرت چندان اطلاعی نداریم همین تجدد سبک شعر و بی عنایتی در ضبط اشعار قدیم است.

بهر حال شعر معمولی فارسی از قرن سوم هجری ببعد که دامنه آن تا زمان ما کشیده میشود قسمت معروف و عمده همان شعری است که بزبان دری و محدود در اوزان عروضی ساخته شده باشد. و اما در دو قرون اول هجری بادر نظر گرفتن شرحی که سابقاً در خصوص موسیقی ایرانیان و اقتباس عرب از آنها نوشته‌ایم هیچ جای تردید باقی نمی‌گذارد که ایرانیان اشعار و سرودها داشته‌اند و سازندگان و رامشگران در موقع نواختن لابد سرودی و بالاخره چیزی میخوانده‌اند که شعر حقیقی ایرانیها در آن عصر حساب میشود. و چون موسیقی دانان و نوازندگان بطن غالب، شعرا و سازندگان سرودها بوده‌اند باید شعرای اولیه فارسی بعد اسلام را نشیط فارسی در ایام عبدالله بن جعفر و امثال او دانست که مخصوصاً در موقع سازندگی سرودهای فارسی میخوانده‌اند و لابد بزبان پهلوی یا یکی دیگر از شعب السنه فارسی بوده است، ولیکن چون السنه فارسی غیر دری مهجور گشته بالضرورة اشعار آن هم متروک شده و از نظر اعتبار افتاده است.

باری در قرن اول و دوم هجری اشعار پهلوی رائج بوده و از قرن سوم ببعد نظیر اصل زبان پهلوی مهجور مانده و تحت الشعاع اشعار دری بسبب جدید عروضی شده است، ولی بالمره از بین نرفته و بعد از آن تاریخ نیز بعض شعرای ایران گاهی اشعاری بغیر زبان دری ساخته‌اند که در زبان ادبانه فهلویات یا پهلویات معروف ولی نسبت باشعار دری کم اهمیت و بیمقدار است.

و با وجود رواج کامل زبان ادبی جدید باز هم میتوان گفت که از بدو ظهور اسلام بل از عهد ساسانیان تا زمان حاضر در هر دوره کمابیش شعرا و صاحبان طبعی بوده‌اند که به تطبیع یا تفنن دوبیتی‌ها و تغزلات و قطعات و بالجمله اشعاری



بزبان پهلوی ساخته‌اند خاصه دربحور مختصهٔ عجم از قبیل جدید، قریب، مشاکل و مخصوصاً ببجر مشاکل یا بحر « اخیر » اشعار پهلوی شاید بیشتر از دری باشد<sup>۱</sup> شعرائی که بعد از اسلام گاهی یا غالباً اشعار فهلویات<sup>۲</sup> ساخته‌اند از قبیل بندار رازی و باباطاهر همدانی و روزبهان شیرازی و عبید زاکانی و جلال طبیب

۱- بحر جدید که آنرا غریب هم گویند از بحور مستحدثه و مخصوص عجم واصل آن فاعلاتن فاعلاتن مستفعّلن برعکس بحر مجتث است و مزاحف آن مطبوع و معمول است مانند مسدس مخبون «ملکاتینغ تو مر بدسگال را بخورد همچو غضنفر شکال را»، و بحر قریب نیز مخصوص عجم واصل آن مفاعیلن مفاعیلن فاعلاتن است ورود کی اخب مکفوف مکفوف گفته « می آرد شرف مردمی پدید آزاده نژاد (واژه برون) از درم خرید » و انوری اخب مکفوف مقصور گفته « کو آصف جم گو بیا بین بر تخت سلیمان راستین »، و بحر مشاکل نیز از بحور مختصهٔ عجم است و المعجم مینویسد « از بحور مستحدث است و آنرا بحر اخیر نیز گویند و بعضی متکلفان برین وزن بیستی چند تازی گفته‌اند و اشعار پهلوی درین بحر بیش از اشعار پارسی است » اصل این بحر فاعلاتن مفاعیلن مفاعیلن و اشعار پهلوی از مزاحف این بحر که بعقیدهٔ صاحب المعجم از منهج صواب دور است و بحر هزج و مشاکل درهم آمیخته شده است. این دوبیت است :

خوری کم زهره نی کش سایبوسم	نیم آن دست رس کش پا بیوسم
بواژی کو کوامش خانها پا	وش خودا بشم آن خا بیوسم

و بعقیدهٔ ما چنانکه سابقاً اشاره کرده‌ایم گویا صاحب المعجم در این موارد نوشته‌را با خوانده درهم آمیخته و چنین پنداشته است که آنچه در قلم آمده همانطور خوانده میشود و حال آنکه اینطور نیست و اشعار پهلوی غالباً در موقع خواندن طوری است که کاملاً موزون میشود در صورتی که اگر بزبان قلم بخوانند اصلاً موزون نیست و دو بیت فوق چون بلهجهٔ اصلی زبان ولایتی خوانده شود صحیحاً بوزن مفاعیلن مفاعیلن فعولن درمی آید .

۲- مقصود ما از اشعار پهلوی یا فهلویات در مقابل اشعار دری علی‌الاطلاق سخنان موزونی است که در یکی از شعب السنهٔ بومی فارسی ازهر کدام که باشد ساخته شده است و از این حیث فرقی مابین ابیات گزی و گیلکی ولری و امثال آنها نیست اگرچه لغات و اصطلاحات آنها بایکدیگر تفاوت دارند و بعضی اینگونه اشعار را عموماً « ولایتی » میگویند .



شیرازی و محمد صوفی و پور فریدون و محمود قاری و امثال آنها را بسیار میتوان پیدا کرد و بعضی اشعار بغیر زبان رسمی دری به سعدی و حافظ هم نسبت داده شده است<sup>۱</sup>. و مرحوم درویش عباس گزی اصفهانی را در اواخر عهد قاجاری از اساتید سخن سرایان متأخر زبان ولایتی گزی باید شمرد<sup>۲</sup>.

صاحب المعجم در اوائل مائه هفتم هجری در چندین جا اشعار پهلوی را آورده و از روی گفته های او در چند موضع مکشوف میشود که خاصه اهالی همدان و زنگان و عراق در زمان مؤلف در ساختن اشعار پهلوی مولع بوده و فراوان قطعات و قصائد و تغزلات گفته اند، و در ص ۱۴۳ در ذیل شرح بحر مشاکل پس از آنکه چند بیت از فهلویات آورده مینویسد «و باعث کلی و داعیه اصلی بر نظم این وزن ثقیل و بحر مستحدث در سلك اوزان قدیم و بحور مشهور آن بوزن کی کافه اهل عراق را از عالم و عامی و شریف و وضع بانشاء و انشاء ابیات فهلوی مشعوف یافتیم و باصغاء و استماع ملحونات آن مولع دیدم بل کی هیچ لحن لطیف و تألیف شریف

۱- بندهار گوید: «می فرا آور که بهره مبری می نشاط افزا و شادی آوری هر کرا که می نبو شادی نبو این جهان را خرمی بامی دری» و سعدی گوید «کش اتهم داراغت خاطر نرنزت که تخنی عاقلی ده دار اتنرت» یعنی گوش بسخن داراگر خاطرت نرنجد که سخنی را عاقلی ده بارسنجد. و حافظ گوید: «امن انکرتنی عن عشق سلمی تو زاول زویکی لولو بوادی که همچون مت بیوتن دل دایره غریق العشق فی بحر الوداد» و مقصود او از دو مصراع ولایتی این است که: تو از اول او را بیایستی دید که همچون منت بیاید شد دل بیکبار، و ملاعلی رضا گوید «یار و اما چه جفاها میکند منع چشم ز تماشا میکند دلمش برده و میگد نه منم هوشمش برده و حاشا میکند» و محض نمونه این جمله نشر از شیوه زردشتیان در اینجا نوشته میشود: «ی روزی یک کوروب خدیک پاپهنی پیش یک اربابی کرش ک» یعنی یک روز یک الاغ با یک شتر نزد اربابی کار میکردند (نمونه ادبیات ایران قسم منظوم ص ۴) و مسئول صحت و سقم این روایات نویسنده همین کتاب است والله العالم.

۲- بعضی ابیات گزی که در حواشی سابق نوشتیم متعلق بهمین شخص است و بجای خود ترجمه حال و قسمتی از اشعار او را با تفسیر بزبان معمولی خواهیم نگاشت



از طرق اقوال عربی و اغزال دری و ترانه‌های معجز و دست‌انها، مهیج اعطاف ایشان را چنان در نمی‌جنبانید و دل و طبع ایشان را چنان در اهتزاز نمی‌آورد کی :

لحن او را من و بیت پهلوی زخمهٔ روز و سماع خسروی

پس معلوم میشود که تا قرن هفتم هجری در بحبوحهٔ رواج اشعار دری باز هم اشعار پهلوی ساخته می‌شده و در حوزهٔ بعضی فارسی‌زبانان رواج و شیوع داشته‌است و چنانکه گوشزد شد از آن بعد هم تا زمان حاضری نمونه و اثر نمانده‌است

ولی این نکته را نباید فراموش کرد که سرودها و ترانه‌های پهلوی تا قرن سوم هجری بطرز اشعار ایرانیان پیش از اسلام یعنی ابیات هجائی و سرودها و زمزمه‌هایی که با نغمات موسیقی سروده می‌شده‌است بوده و از قرن سوم بعد که شعر عروضی بزبان دری مخلوط با عربی شروع شده‌است تدریجاً ابیات پهلوی هم بصورت نوی درآمده و غالباً تابع عروض و هم‌رنک اشعار دری گشته‌است و رفته رفته تبدیل به ابیات ولایتی شده که گاهی فقط در بعض لغات و اصطلاحات با ابیات پارسی دری متفاوت است و در رعایت اوزان و قوافی با آنها فرقی ندارد. و همچنین در سایر شعب زبان فارسی لابد اشعار و ترانه‌هایی موجود بوده‌است که بینواتر و مهجورتر از زبان پهلوی مانده‌اند.

نگفته نماند که پارسیان از اواخر قرن دوم یا لااقل اوایل قرن سوم هجری بعد عروض عرب را در اشعار خودشان تقلید کرده‌اند ولیکن نظر بخصوصیات ممیزه‌ای که اصل زبان فارسی در مقابل زبان تازی دارد و در همه جا با یکدیگر نمی‌توانند همراه باشند تمام بحور عرب با اصول و زحافات که دارد در اشعار فارسی نیامده و از این جهت است که اشعار پارسی خاصه فهلویات الحان و اوزان مخصوصه و مجملاً عروض تازه‌ای در مقابل عروض عرب پیدا کرده‌است.

چنانکه در پنج بحر : طویل ، مدید ، بسیط ، وافر ، کامل ، بطوریکه در عروض و اشعار عرب هست فارسیان شعر نساخته‌اند و آنچه در این اوزان محض



اظهار مهارت بتکلف ساخته‌اند روانی و عذوبت اشعار عربی در این اوزان بلکه اشعار دیگر فارسی را ندارد<sup>۱</sup> و از طرف دیگر بحوری مختص بزبان فارسی ایجاد کرده‌اند از قبیل بحر قریب، جدید، مشاکل و در بحر مشترک (رمل، هزج، مضارع، رجز، منسرح، سریع، متقارب، مقتضب، خفیف، مجتث، متدارک) غالباً تصرفاتی مناسب طباع خودشان نموده و از مزاحفات آنها اوزانی مخصوص با اشعار فارسی مشتق کرده‌اند چنانکه دو بحر هزج و رمل را که اصلاً در عربی مسدس است مثنی نموده‌اند<sup>۲</sup> و بقول المعجم بعض عروضیان متقدم عجم چون بهرامی سرخسی

۱- المعجم چاپ برون از ص ۵۵ بیعد بیتی چند از اشعار قدما را که پیارسی در اوزان پنجگانه مخصوص بعرب ساخته و بقول او «در نظم آن تقیل بشعراء عرب کرده‌اند» آورده است و ما از هر کدام بیتی نقل میکنیم: از بحر طویل عروض مقبوض و ضرب سالم «بکاری چرا کوشی کزان کار مرا ترا همی عاقبت خواهد رسیدن پشیمانی» از مدید مسدس سالم: «غالیه زلفی سمن عارضینی سروبالائی زنجیر موئی»، از بسیط مخبون «روزم سیاه چرا گر تو سیاه خطی اشکم عقیق چرا گرتو عقیق لبی»، از وافر مقطوف «چو برگذری همی نگری برویم چرا نکنی یکی نگرش بکارم» از کامل سالم «نکنم بیار کسان طمع که خطا بود نه روا بود که چنین کنم نه روا بود» و اتفاقاً ابیاتی که نقل کردیم مطابق اتم اشعار عرب در این بحور است.

۲- مقصود از اوزان مشترک آنهاست که در هر دو زبان پارسی و تازی اشعار فراوان و عذب و روان دارد. و مقصود از بحور مختصه عرب مثلاً نه این است که در فارسی ممکن نباشد کلماتی را بر آن اوزان منظوم ساخت چه در حاشیه قبل بعض منظومات فارسی مطابق اتم اوزان مخصوصه عرب نقل شد بلکه مناط در اختصاص دو چیز است یکی کثرت و فراوانی و دیگر عذوبت و روانی و چنانکه می بینیم اشعار فارسی در بحر مدید مثلاً آن اندازه زیاد و مطبوع نیست که اشعار عرب در این بحر و منظومات فارسی در بحر هزج مثلاً. و علت این تخالف همانا خصوصیات لهجه و لغات و تراکیب دو زبان است نظیر اینکه در یک زبان ابتدا بسکون و اجتماع دوساکن یا توالی چهار متحرک در یک کلمه متعذر یا لا اقل متعسر و ثقیل است و حروف اصلی کلمه از پنج تجاوز نمی کنند در صورتیکه در زبان دیگر اینطور نیست و مثلاً اجتماع چهار ساکن هم در آن ممکن است. و طبائع اقوام عالم در ملاتمت و منافرات نیز در این باب مؤثر است. و اختلاف اوزان غنائی و موسیقی تقریباً باختلاف اوزان عروضی و شعری از یک سرچشمه آب میگیرد. صاحب المعجم ص ۶۵ مینویسد «اما علت آنکه این اختلاف در اشعار تازی متحمل است و موجب گرانی شعر نمی شود و در اشعار پارسی متحمل نیست و سبب گرانی شعر می گردد عالم السر والخفیات داند و همانا هیچ آفریده را بر سر آن وقوف نتواند بود».



و بزرجمهر قسیمی و امثال ایشان دوائری تازه مانند منعکسه، منعلقه، منغلطه، منقلبه، ایجاد کرده و بحور مستحدثه از سی متجاوز از قبیل: صریم، کبیر، بدیل، قلیب، حمید، صغیر، اصم، سلیم، مصنوع، مستعمل، معکوس، قاطع، مشترك، معین، حمیم و غیره اختراع نموده‌اند. و علیهذا عروض عرب فقط سرمشق ایرانیان شده و از روی آن در حقیقت عروض جدید برای خود ایجاد کرده‌اند.

مخفی نماند که در عین رواج شعر عروضی از دیر زمانی تا کنون در هر دوره یکدسته اشعار هجائی عوامانه یا تصنیف هم مابین مخنثان و کودکان و بذله سرایان متداول بوده و هست که در حقیقت قسیم اشعار عروضی محسوب میشوند. و در بعض کتب قدیمه از قبیل المعجم و کتاب راحة الصدور در تاریخ سلجوقیه مؤلف در حدود سنه ۶۰۰ هجری از این جنس اشعار گاهی بعنوان «حراره» تعبیر شده است. المعجم (ص ۲۹۴ طبع برون) مینویسد «چنانک حراره‌ای مخنثان کی بار کت لفظ و خست معنی در بعض مجالس چندان طرب در مردم بدید می‌آرد کی بسیار قولهای بدیع و ترانه‌های لطیف بدید نیارد» و جناب محشی بمناسبت لفظ «حراره» عبارت راحة الصدور را راجع بواقعه احمد بن عطاش رئیس ملاحده دزکوه، که سلطان محمد بن ملک‌شاه او را اسیر کرد و فرمود تا در کوچهای اصفهان تشهیر کردند و قریب صدهزار نفر از اهل شهر بتماشای او بیرون آمده کثافات و قاذورات بروی می‌افکندند، نقل میکند و عبارت راحة الصدور این است «... با انواع نثار و خاشاک و سرگین و بشکل مخنثان حراره کنان در پیش باطبل و دهل و دف و می‌گفتند «حراره». عطاش عالی جان من. عطاش عالی، میان سر هلالی. ترا بدز چکارو». و احتمال میدهد که این لفظ «خراره» بخاء معجمه باشد یعنی آوازی که بسبب گریه یا غیر آن از گلو بیرون آید چه مسخرگان و سفها اشعار سخیف خود را بدین آواز خوانند. لابد جناب محشی مدرکی برای تفسیر «خراره» بمعنی مذکور داشته‌اند و ما در دو کتاب صحاح و قاموس که نقدا نزد ما موجود است چنین



معنی مخصوص برای خراره نیافتیم مگر آنکه مجاز از صوت الماء یا غطیط النائم و المختنق باشد، و اصل لفظ خراره بتخفیف راء در دو کتاب لغت مذکور ضبط نشده است، بلی قاموس مینویسد: «الخرارة مشددة عود یوثق بخیط ویحرك الخیط وتجر الخشبة فیصوت» و چیزی که قاموس نوشته هنوز هم در میان بازیهای کودکان معمول است.



## مقایسه نظم و نثر فارسی

بعد از اسلام از نظر اینکه وفور کلمات عربی در نثر بیشتر و آثار قدیم باقی مانده آن کمتر از نظم است

در پایان این مبحث لازم است بدو نکته ذیل عطف توجهی کنیم: اولاً کتب و مؤلفات معتبر نثر فارسی بعد از اسلام بدرجات کمتر از نظم و مخصوصاً تا حدود قرن هفتم و هشتم هجری توجه ادبای فارسی غالباً معطوف بنظم بوده و کمتر پیرامون نثر میگشته‌اند و مجملات آن اندازه که ما تا کنون از شعرای مهم و دواوین شعر اطلاع پیدا کرده‌ایم بهیچوجه از مترسلین و کتب نثر معتبر خبر نداریم و بلکه از این حیث قابل قیاس بایکدیگر نیستند، و این مطلب اوضح من الشمس است.

ثانیاً تاراج لغات عربی بر زبان ادبی فارسی بعد از اسلام بیشتر نسبت بنثر کتابی و لفظی شده و در نظم فارسی بر رویهمرفته در هر دوره‌ای که حساب میکنیم کلمات تازی بمراتب کمتر از نثر آمده است. و برای اثبات این مدعا فقط مراجعه و توجه مختصری کافی است، و اگر قدیمترین نثر دوره سامانی یعنی ترجمه تاریخ و تفسیر طبری را مثلاً که تعمدهی در پارسی بودن و ساده نوشتن آنها بهطوری که همه کس بفهمد، بکار رفته است با اشعار شعرای عهد سامانی از قبیل رودکی و دقیقی و امثال آنان که بذوق فطری شعر میساخته و رعایت اینگونه امور را نداشته‌اند مقایسه کنیم، خوب واضح می شود که تفاوت آنها در ترکیب بالغات عربی تا چه اندازه است و غالباً در چندین شعر متوالی از یک قصیده و راجع بیک حکایت که بدون تکلف و تقید و در غایت سلاست و روانی ساخته شده است کلمات تازی بقدری کمیاب و آنچه هست بطوری مضمحل در تراکیب فارسی است که گوئی اصلاً وجود ندارد، در صورتیکه اگر همین اندازه از عبارات نثر بخوانیم می بینیم بیشتر و واضحتر



کلمات عربی دارد و آنجا که تقید بیپارسی صرف بوده خالی از تکلف نشده است. و بالجمله اگر از شعرای مثل فردوسی که شاید تاحدی عامد در انتخاب لغات پارسی و احتراز از عربی بوده و همچنین از نویسندگان مانند و صاف که در استعمال الفاظ و حتی جمل عربی تاحدی مولع بوده صرف نظر کنیم و دو نفر شاعر طبیعی خالی الذهن که افراط و تفریط نداشته باشند و همچنین دو نفر نویسندۀ را یکی از متقدمین و یکی از متأخرین نظیر فرخ سیستانی و سروش اصفهانی و نیز ابوالفضل بیهقی و میرزا ابوالقاسم قائم مقام فراهانی در نظر گرفته اشعار معمولی آن دو تن شاعر را با عبارات معمولی این دو نفر نویسنده مقایسه نمائیم، مطلوب ما بخوبی واضح و مدلل میشود و می بینیم که لغات فاحش عربی نظم کمتر است و بعلاوه طوری استعمال شده که هیچ نمایان نیست بعکس نشر، اینک محض مثال چند شعر و جمل نشر از اشخاص مذکور میاوریم.

#### فرخی متوفی ۴۲۹ هـ. گوید

ای آنکه همی قصه من پرسی هموار  
گوئی که چگونه است بر شاه تراکار  
چیزی که همی دانی بیهوده چه پرسی  
گفتار چه باید که همی بینی کردار  
ور گوئی گفتار ببايد ز پی شکر  
آری زپی شکر بکار آید گفتار

#### سروش متوفی ۱۲۸۰ هـ. گوید

پیراسته زلف تو و آراسته رخسار	بردند دل و دین مرا هردو بیکبار
بستی تو مرا دل بدو پیراسته سنبیل	بردی تو مرا دین بدو آراسته گلنار
انگیختی از عنبر و آویختی از مشک	بر لاله دوزنجیر وز گلبرگ دو زنار

نشر بیهقی که در حدود ۴۵۰ هـ. تألیف شده: «در اخبار یعقوب لیث چنان



خواندم که وی قصد نشابور کرد تا محمد بن عبدالله طاهر امیر خراسان را فرو-  
گیرد داعیان (واعیان خ) روز گاردولت وی بیعقوب تقرب کردند و قاصدان مسرع  
فرستادند با نامه که زود تر بیاید شتافت که از این خداوند هیچ کار نیاید جز لہو  
تاثر خراسان که بزرگتر ثغری است بباد نشود . «

**نشر قائم مقام متوفی ۱۴۵۱ هـ :** « حضرت ولیعهد تا حال دنبال آکندن مال  
نرفته اند و این کار را بسیار سهل گرفته اند حتی بخاصه وجود مبارک منتهای قناعت  
از مأکول و ملبوس کنند و هر چه باشد صرف مدافعه روس و محافظت ملک محروس  
سازند امصار و قلاع را بر انبار متاع مقدم دانند .

مقایسه نظم و نثر فارسی را بجهاتی چند بعدها شرح خواهیم داد عجلاله از  
این دو حیث که متعرض شدیم آنچه بنظر ما میرسد اینست که : اولاً زبان فارسی  
زبان شعری و ادبی و گویا اصلاً برای بیان عواطف ذوقی و خیالات ادبی ساخته  
شده است و لذا برای تأدیة معانی ظریف و مطالب شعری چندان نیازمند باستعاره  
و استقراض لغات دیگر نمیشود و ذاتاً يك نوع ملاحه و آهنگ دلچسب یکنواخت  
دارد که بالغات غیر مأنوسه السنه دیگر سازش پیدا نمیکند و بمحض آنکه مثلاً يك  
کلمه عربی قح غیر مأنوس در نظم فارسی آمد فوراً انسجام و خوش آهنگی آنرا  
درهم می شکند و برهم میزنند و موجب تنفر ذوق سلیم میگردد و لذا می بینیم الفاظی  
که از زبان عربی در نظم فارسی آمده است بتصرف شعرا و اهل لسان یا ذاتاً خوشونت  
سایر لغات غریبه عربی را ندارد و کانه هم رنگ و هم آهنگ لغات فارسی شده و مهر  
زبان فارسی بر آنها خورده است و احیاناً معانی اصلیه عربی را از دست داده و فقط  
پیکری بی جان تازی و گاهی باتبدیل صورت نیز باقیمانده است و شواهد این مطلب  
را نظیر بعض کلمات «تیره شبی همچو زلف شاه در عنا» بعدها در محل مناسبتری خواهیم  
آورد بهر حال در زبان نظم فارسی لغات اجنبی، چندان که در نثر، جای و راه نداشته و شعرا  
غالباً منویات خودشان را توانسته که بفهمانند بدون آنکه حاجت زیاد بعاریه نمودن



لغات عربی و غیره داشته باشند. و اما نشر فارسی، و خاصه نشر علمی بیشتر از نظم محتاج باستقراض کلمات عربی شده و لغات فارسی در نشر با الفاظ عربی و غیره سازش و آمیزش پیدا کرده است و لذا تراوش کلمات عربی در نشر فارسی بیش از نظم شده است. و در عصر حاضر هم که دونفر شاعر و نویسنده قادر نظم و نشر فصیح امروزی میسازند می بینیم که لغات اجنبی يك مقاله اضعاف کلمات اجنبی يك قصیده است. و اما اینکه نظم از نشر بیشتر است با وجود آنکه هر دو گرفتار دستبرد حوادث پی در پی شده اند و بدین سبب قسمت عمده از آنها مفقود الاثر گشته است، شاید یکی از علل این باشد که فضلا و نویسندگان قدیم عموماً با عربی سر و کار داشته و زبان فارسی را زبان علمی و کتابی نمیدانسته و بلکه آنرا زبان عامیانه و مخصوص محاورات می شمرده اند، و گذشته از آنها که اظهار فضیلت یا علل دیگر در کارشان بوده است غالباً فضلا و نویسندگان قدیم ما تألیفات بعربی میکرده اند و احیاناً اگر کسی تألیفی بفارسی مینموده است چون با عربی خیلی مأنوس بوده لغات عربی و گاهی عبارات نظم و نشر عربی را ضمناً میآورده است و بعلاوه میدانیم که تا کنون حافظ و مروج زبان و ادبیات فارسی دربار سلاطین ایرانی منش بوده و غالب شعرائی که اثر و خبرشان بما رسیده است همانها بوده اند که راه بدربار سلاطین داشته و مدح تکر پادشاهان و رجال نامی بوده اند، و میتوان گفت که یکی از علل عمده بقاء نام و اشعار امثال عنصری و فرخی قصاید مدحیه و شهرت درباری آنان است و پادشاهان و رجال نامی محض بقاء اسم یا حب ستایش یا علل دیگر بیشتر بشعرا و ستایشگران توجه داشته و احیاناً بواسطه وفور صله و انعام آلات خوان شعرا را از زر و دیگر اشیایشان را از نقره میکرده اند و لذا ارباب ذوق و قریحه ادبی قهر اهمیت مصروف ساختن نظم مینموده و چون از نشر کار نظم نمی آمده است توجه بدان نمی کرده اند. و شاید ایرانیان اگر بعد از اسلام مجدداً پرو بالی نمی گرفتند و سلاطین مقتدری بخود نمی دیدند و کسی را درخور ستایش و اهل احسان و بخشش نمی یافتند، نظم فارسی نیز مانند نشر بینوا و مهجور میماند و بدان پایه کمال و وفور



نمیرسید. صاحب تاریخ سیستان در ضمن داستان شعر ابن الوصیف مینویسد: «و اندر عجم کسی بر نیامد که او را بزرگی آن بود پیش از یعقوب که اندر او شعر گفتندی». و در حقیقت رکن اعظم ادبیات فارسی نظم و تنها نازش آن بهایه و برکت سخن سنجی گویندگان شیرین زبان است.

**تلخیص،** عمده مطالب ما در مبحث زبان فارسی بعد از اسلام تلخیص می شود در اینکه: بعد از اسلام مانند عصر ساسانی زبان فارسی شعب و فروعی چند داشته و از همه رائجتر و زبان رسمی لفظی و ادبی زبان پهلوی بوده و غالباً همین زبان را در محاوره و تحریرات و همچنین در سرودهای شعری بکار میبردند. پس از اسلام و استیلای عرب بر ایران زبان و ادبیات ایرانیان دچار فترت و انحطاط کلی شد و ایرانیان قومی باختیار و بیشتر با جبار در تحت سیطره عرب دست از همه چیز خود شسته و در مدت دو قرن تقریباً بنوای عرب ساختند، و از حدود نیمه اول سده دوم هجری زمینه تازه ای برای زبان و ادبیات فارسی فراهم و بتدریج اسباب جمع تر شد. از عهد صفاریان ببعد مجدداً زبان و ادبیات فارسی رواج و رونقی روز افزون یافت و چنانکه از تاریخ سیستان نقل کرده اند در دربار صفاریان برای نخستین بار بعد از دو قرن بزبان فارسی رسماً سخن رانده نامه نوشتند و شعر سرودند، و شیوع زبان پهلوی تا قرن سوم هجری کشیده شد و از آن تاریخ ببعد زبان فارسی اسلامی یعنی زبان دری مخلوط بلغات تازی ابتدا در خراسان و ماوراءالنهر در درجه اول برای نظم و سپس برای نشر فارسی نیز انتخاب و معمول گشت، و بقول ابوالعباس یا خواجه عباس مروزی که بنقل عوفی در لباب الالباب خواجه زاده ای بود در مرو بافضلی بیقیاس و در علم شعر او را مهارتی کامل و در دقایق هر دو لغت (فارسی و عربی) بصارتی شامل و در آنوقت که رایت دولت مأمون رضی الله عنه در سنه ۱۹۳ هـ بمرو آمد در مدح او بپارسی شعر گفته بود:

ای رسانیده بدولت فرق خود تا فرق دین



گسترانیده بچود و فضل در عالم یس‌دین  
مر خلافت را تو شایسته چو مردم دیده را  
دین یزدان را تو بایسته چورخ راهردو عین

سبک جدید زبان و شعر فارسی با سبک پارسی قبل بینهونت پیدا کرد چنانکه  
همو گوید :

کس بر این هنوال پیش از من چنین شعری نگفت  
مر زبان پارسی را هست با این نوع بین  
لیک از آن گفتم من این مدحت ترا تا این لغت  
گیرد از حمد و ثنای حضرت تو زیب و وزین

مجملاً زبان فارسی جدید از قرن سوم شروع شد و مرکز رواج این زبان  
ماوراءالنهر و خراسان بود و ابتدا شعرا بدان شعر ساختند و سپس نویسندگان هم<sup>۱</sup>  
متابعت شعرا را نموده بدان زبان کتبی تألیف یا ترجمه کردند، و روز بروز بر بسط  
و نفوذ زبان تازه افزوده شد و تدریجاً از حدود مشرق ایران بسایر نواحی و از نظم  
و نثر بزبان محاوره سرایت کرد و بنسبت معکوس هر چه این زبان وسیع تر شد  
زبان پهلوی و همچنین سایر شعب فارسی محدودتر و دایره آنها تنگتر گشت تا  
بحالات کنونی رسید که زبان فصیح لفظی و ادبی همان زبان فارسی است که بعد از  
اسلام از ترکیب لغات دری با کلمات عربی ساخته شده و بتوالی اعصار با السنه  
دیگر نیز تاحدی آمیزش و امتزاج یافته است .

---

۱ - این تقدم و تأخر بحسب آثاری است که بدست ما رسیده زیرا نمونه های شعر  
فارسی بسبک جدید اسلامی که برای ما باقیماند است از حیث تاریخ مقدم بر نمونه های  
مهم نثر کتبی بسبک جدید است و چنانکه بعدها اشاره خواهد شد بعضی محققین راجع بسه  
قرن اول هجرت اصلاً در وجود کتب نثر یا قطعات منشور بزرگتر از جمل پراکنده ای که  
احیاناً در کتب عربی دیده میشود، تردید کرده اند و بظن خیلی قوی گویند اصلاً وجود نداشته  
است بخلاف اشعار که از قرن سوم حتماً باقی مانده است .



## تاریخ ادبیات ایران

اما شعر فارسی بعد از اسلام عبارت از سرودها و اشعار هجائی و در تمام شعب زبان پارسی خاصه پهلوی موجود بوده است و استیلاي عرب بر ایران و کوشش در نسخ زبان و شعر و آداب ایرانیان هیچگاه قادر نشده است که طبع با شعر و موسیقی آمیخته ایرانیان را عوض کند و تسلط عرب بهمدستی عوامل دیگر کاری که کرده اند تنها محو کردن آثار ادبی و نمونه های کامل قرائح سرشار ایرانیان بوده است و از قرن سوم هجری شعر هجائی مبدل بشعر عروضی شده و ایرانیان از عروض عرب تقلید کرده اند و از آن تاریخ تا کنون شعر مصطلح عبارت از منظومه مقفائی است که مطابق یکی از اوزان عروض و بالغات دری کم یا بیش مخلوط بالغات عربی ساخته شده باشد . گذشته از عربها که بالذات علاقه ای بحفظ آثار فارسی نداشته بلکه تا حدی در صدد محو کردن آنها بودند ، خود ایرانیها هم عنایتی در ضبط و جمع آثار ملی و ادبی خود مبذول نداشته اند . پس از رواج اشعار دری بقالب عروضی سائر زبانهای فرعی هم کم کم با لغات مخصوصه ولی مطابق بحور و قوافی بشیوه جدید اشعار ساخته اند چنانکه از ابیات بندار رازی و دوبیتی های بابا طاهر عریان و امثال و نظائر آنها معلوم میشود .

این بود خلاصه آنچه ما تا کنون راجع بزبان فارسی بعد از اسلام بطور عموم یعنی نظر اجمالی و عدم تعرض خصائص ممیزه هر عصری فهمیده ایم ، و چون بنای مابین اینستکه مختصات و احوال ادبی هر دوره را جداگانه بنویسیم اینک شروع بشرح احوال زبان و نظم و نثر فارسی بعد از اسلام تا انقراض بنی امیه می نمائیم .



## زبان وادبیات فارسی بعد از اسلام تا سال ۱۴۴ هـ

با مقدمات سابقه گمان میکنیم در این مبحث چندان محتاج بطول و تفصیل کلام نباشیم زیرا در مسطورات قبل ضمناً معلوم شد که زبان وادبیات فارسی در دو قرن اول هجری چه حالی داشته است معذک برای آنکه رشته سخن مقطوع نگردد میگوئیم:

زبان لفظی فارسی بعد از اسلام تا انقراض دولت بنی امیه در سال ۱۳۲ هـ شعب و لهجه های مختلفه داشته که هر یک در ناحیه ای معمول و متداول بوده است ولی غلبه شهرت، با زبان پهلوی ساسانی بوده و همین زبان مابین ایرانیان و همچنین در نظر سایر ملل نسبت بایران برسمیت شناخته میشده است.

و اما زبان ادبی و تحریری عموماً زبان پازند یا پهلوی آمیخته با هوزوارش یا زوارش بوده و لغاتی که از زبانهای دیگر مانند کلمات آرامی در زبان پهلوی آمده بوده است فقط در کتابت استعمال می شده و در قرائت بجای آنها کلمات پهلوی میگذاشته اند (رجوع شود بمجلد اول) و نوشته ها و کتب مذهبی و غیره که در این دوره ایرانیان تألیف کرده اند عموماً به همین زبان است.

اما در خصوص آثار ادبی این عصر بسا قطع باینکه گذشته از نشر شعر هم داشته اند، چندان نمونه های زیادی خاصه از اشعار این دوره بدست ما نرسیده است و تنها اطلاعات ما در این زمینه منحصر بچند قسمت است: اولاً کتبی که بـزبان پهلوی در ظرف این مدت تألیف شده و مهمتر و مشهورتر از همه دو کتاب خدای نامه و زیج شهریار است که اتفاقاً تاریخ تدوین آنها اگرچه علی المشهور بعد از



هجرت است ولی قبل از فتح ایران بدست اعراب و گریختن یزد گرد سوم از مدائن می‌باشد. و نسخ و مؤلفات این عصر در قرون اولای اسلام و بالاخص اصل پهلوی خدای نامه تاحوالی قرن پنجم هجرت موجود بوده است و از آن ببعد خبر صحیحی از آنها در دست نیست و بظن قوی بالمره مفقود الاثر شده اند.

و ثانیاً قطعات كوچك نظم یا نثر که در کتب متفرقه عربی احیاناً بدانها بر می‌خوریم و جناب آقامیرزا محمد خان قزوینی بمنوان «قدیمترین شعر فارسی بعد از اسلام» دو قطعه از اشعار قدیمی را که یکی مربوط بسنه ۶۰ و دیگری مربوط بسنه ۱۰۸ هجری است از کتب عربی التقاط کرده‌اند که الحق نمونه‌های دلکشی از ادبیات فارسی قرن اول و دوم هجری می‌باشد و چون مقاله‌ای که خودشان نوشته‌اند مشحون از فواید بود و نخواستیم عبارت‌رسانی ایشان را مسخ کرده باشیم، عین آنرا عما قریب نقل خواهیم کرد

جناب آقای تقی زاده وزیر مالیه کنونی در جریده شریفه کاوه (شماره اول از سال دوم دوره جدید) هم اشاره ببعض نمونه‌های اشعار هجائی قدیم نموده و نتایج خیلی مفید از تتبعات کافی خودشان بدست داده‌اند ولی نظر ایشان در این قسمت مطلقاً متوجه بقرون اولای اسلام است و ما در مبحث فعلی مقیدیم که آثار ادبی فارسی بعد از اسلام تا آغاز تشکیل دولت عباسی را بنویسیم و معذک چون تحقیقات ایشانرا مملو از مطالب تازه و کاملاً نزدیک و تا حدی موافق مقصود خود یافتیم و با مطلب گذشته و آینده ما ارتباط کامل داشت نتوانستیم بالمره از نقل آنها هر چند بتلخیص باشد صرف نظر کنیم لذا خلاصه قسمتی از مقاله ایشانرا از متن و حواشی در اینجا نقل کردیم با وجود اینکه پاره‌ای از آنها را خود سابقاً متعرض شده‌ایم:

جناب معظم بعد از آنکه مینویسد: «شعر فارسی پیش از نثر معمول شده و شعر هم (یعنی شعر عروضی) ظاهراً از نصف دوم قرن سوم شروع برواج گرفتن کرده و از آثار نثر سه قرن اول هجرت بغیر از جمل یا قطعات كوچك متفرقه در کتب عربی



اطلاعی نداریم و نه تنها بدست ما نرسیده بلکه در وجود آن نیز شك داریم زیرا در صورت وجود چنین چیزی شاید خبری از آن در کتب متقدمین و مخصوصا در کتاب الفهرست (که فقط اطلاعات منحصر بکتاب عربی نبوده چنانکه از منظومه فارسی کليلة و دمنه و از کتاب لغت فارسی که ابوالقاسم عیسی بن علی بن عیسی بن داود بن الجراح ظاهر را در اواسط قرن چهارم تألیف کرده نیز مثلا خبر میدهد) برای ما باقی میماند» میگوید: «از اشعار فارسی که پیش از آن تاریخ و خبری از آن برای ما مانده قطعات خیلی کم در دست است. از بعضی اشعار فقط خبری مانده و از خودش اثر نیست و از برخی دیگر قطعاتی بدست آمده. از قسم اول اشعار فارسی محمد بن البعیت بن حلیم متوفی سنه ۲۳۵ که طبری در تاریخ خود (چاپ لیدن سلسله ۳ ص ۱۳۸۸) از آنها خبر میدهد و گوید حکایت کرد... مرا که در مراغه جمعی از پیران آنجا اشعار فارسی از ابن البعیت برای او خواندند. و محمد بن البعیت در اوایل قرن سوم صاحب تبریز بوده و اخبار او از سنه ۲۲۰ باینطرف در کتب تواریخ دیده میشود لکن معلوم میشود مدتی پیش از آن تاریخ در آذربایجان از رؤسا بوده و پدرش از اتباع و جناء بن رواد از دی بود که در زمان هرون الرشید در آذربایجان سر مخالفت و افساد برداشت.

و دیگر اشعار ابوالاشعث قمی است که در معجم الادباء (چاپ لیدن جلد ۶ ص ۴۲۱) از آن خبر میدهد که ابو مسلم محمد بن بحر اصفهانی (۲۵۴-۳۲۲) در خصوص آن اشعار فارسی چند بیت عربی گفته همچنین مسعودی در کتاب التنبیه و الاشراف (چاپ لیدن صفحه ۷۴) در باب رودخانه زاینده رود گوید که «نهر زرنرود در اصفهان رودخانه قشنگی است من آنرا دیدم و ایرانیها در خصوص آن خیلی اشعار گفته اند» و در کتاب فارسی تاریخ بیهق تألیف علی بن ابوالقاسم زید بن محمد بیهقی که ظاهر را در سنه ۵۸۸ تألیف شده ذکر شاعری از شعرای بیهق آمده که بقول مولف آن کتاب «اول کسی که در بیهق شعر فارسی گفت» وی بوده. اسم این شاعر که در



سه جای مختلف از آن کتاب مذکور شده محمد بن سعید بیهقی معروف به محم است که بقول مؤلف این کتاب «اورا دیوانی و اشعاری است» و چون در کتاب مذکور گوید که ابوالقاسم بلخی کعبی (عبدالله احمد بن محمود) در کتاب مفاخر خراسان ذکر او را کرده و شعر پارسی او بزبان بیهق بیاورد، و ابوالقاسم کعبی از رجال قرن سوم بوده و در سنه ۳۱۷ وفات یافته گمان می‌رود که اشعار این شاعر که در کتاب کعبی ذکرش آمده نیز از اشعار قدیمی بوده. چند شعر عربی از این شاعر در تاریخ بیهق ثبت است.

باین مناسبت می‌خواهیم انظار خوانندگان را باین نکته متوجه سازیم که ظاهراً بطور کلی شعرای قدیم پارسی که ابتدا بترتیب شعر عروضی سخن سرایی کرده‌اند شعر عربی نیز می‌گفته‌اند و شاید ابتدا در زبان عربی شاعر بوده‌اند و بعد بتدریج خواسته‌اند این شیوه جدید را در زبان بومی خود نیز تطبیق و تجربه کنند بهر حال اکثر اشعاری که شعرای مزبور گفته‌اند در زبان فارسی شعر اصطلاحی و عروضی نبوده بلکه هجائی بوده است.

قسم دوم یعنی اشعار قدیمی که هم خبر و هم اثری از آنها بدست ما رسیده عبارتست از بعضی قطعات اشعار هجائی یا بقول برهان قاطع «نثر مسجع» که در بعضی کتب عربی یا فارسی قدیم برای ما مانده، دو فقره از این نوع اشعار را جناب میرزا محمدخان قزوینی یافته و مشروحاً از آنها بحث نموده‌اند اینک ما بر حسب نمونه باز یکی دو قطعه دیگر از اینگونه اشعار را ذکر می‌کنیم نخست شعری که از طرف مؤلفین قدیم بهرام گور نسبت داده شده و بعضی تذکره نویسان آنرا اینطور نقل کرده‌اند: «منم آن شیرژیان و منم آن ببریله - نام من بهرام گورو کنیتم بوجبله» و اختلاف روایات در کلمات هر دو مصراع زیاد است و در کتاب هفت قلزم نقل از قاسم بن سلار بغدادی رئیس مورخین کرده که اول شعر فارسی را بهرام گور در موقع نشاط شکار گفت باین طریق: «منم آن پیل دمان و منم آن شیریله - نام بهرام مرا و -



پدرم بوجبله» و در بطلان اسناد همچو شعر عروضی فارسی جدید ببهرام گور (۴۲۰- ۴۳۸ م) شکی نیست و شاید از همه نزدیکتر بقبول طوری باشد که ابن خرد اذبه در کتاب المسالك والممالك آورده است یعنی «منم شیر شلمنبه و منم ببر تله» که در واقع دو قطه هفت هجائی است.

دیگر قطعه ایست از ابوالتقی العباس بن طرخان در خصوص شهر سمرقند که در کتاب المسالك والممالك ابن خرد اذبه (صفحه ۲۶) مؤلف در حدود سنه ۲۳۰ نقل شده بدینقرار :

«سمرقند کند مند بزینت کی افکند از شاش نه بهی همی شه نه جهی» که چهار مصراع شش هجائی است، بانسخه بدل «ارشاش به» و «ته جهی» و ظاهراً مصراع اول را بکسرۀ اضافه در دال سمرقند باید خواند و رنه شش هجا نمی شود در آن صورت معنی شعر چنین میشود: سمرقند يك ویرانه ایست که زینت خود را انداخته، از شهر چاچ که بهتر نیستی پس توهم همیشه از خطر نخواهی جست.

از این ابوالتقی عباس از راه دیگر خبر نداریم ولی بهر حال اگر قدیمتر نباشد اقلاً در اوایل قرن دوم یا اوایل قرن سوم و در واقع در عهد مأمون عباسی باید بوده باشد چه ابن خرد اذبه آنرا مانند يك شعر معروفی بدون هیچ شرح نقل میکند.

يك قطعه شعر باین سیاق نیز در مجمل التواریخ که در سنه ۵۲۰ تألیف شده بنظر رسید که اگر چه از حیت وثوق و اعتماد باصلی بودن باقطعات سابق الذکر قیاس پذیر نیست زیرا که اولاً در کتاب متأخر فارسی آمده و ثانیاً نسبتش بـيك شخص موهوم غیر تاریخی داده شده باوجود این خیلی هم دور از عقل و قبول نیست چه وزن و سیاقش شبیه اشعار سابق الذکر بوده و محتمل است پادشاهی که این شعر بعهد او نسبت داده شده بایکی از سلاطین ساسانی خلط و اشتباه شده در مجمل التواریخ (بنقل موهل از آن در روزنامه آسیائی فرانسوی دوره ۳، جلد ۱۱، صفحه ۳۵۷) در شرح حال سلطنت همای چهر آزاد گوید: «واندر عهد خویش بفرمود که بر نقش



زر و درم نوشتند:

بخور بانوی جهان هزار سال نور و زو مهر گان»

این بود آنچه خواستیم از مسطورات جریده مزبور زینت دفتر ناچیر خود سازیم، و معلوم شد که از روی این نمونه‌ها سبك و شیوه اشعار قدیم پارسی بدست می‌آید و مخصوص بقرن اول و نیمه اول قرن دوم هجری نیست، اینك بنقل عین مقاله آقای قزوینی که مستقیماً مربوط بهمین دوره است از کتاب بیست مقاله تألیف ایشان عطف عنان مینمائیم:

### مقاله آقای قزوینی

#### در خصوص قدیمترین شعر فارسی بعد از اسلام

بر اهل فضل پوشیده نیست که در کتب ادبیه فارسی و تذکره های شعر اقدیمترین شعر فارسی را اغلب بعباس (یا ابوالعباس) مروزی نسبت میدهند که بزعم ایشان در سنه ۱۹۳ هجری<sup>۱</sup> در شهر مرو قصیده ای در مدح مأمون گفته بوده که مطلعش اینست:

ای رسانیده بدولت فرق خود تا فرقدین  
گسترانیده بجود و فضل در عالم یدین

الی آخر ابیات که در تذکره هامسطور است و تا آنجا که راقم سطور اطلاع دارد اولین کسی که این فقره را ذکر نموده نورالدین محمد عوفی است در تذکره لباب الالباب<sup>۲</sup>

علاوه بر آنکه آثار وضع و تجدد بر وجنات این اشعار لایح تر از آنست که هیچکس را که بهره ای از ذوق سلیم ادبی باشد در آن شکی عارض تواند شد قرینه خارجی بر اینکه آن متجدد است آنست که ایرانیان در قدیم اگر هم خود شعری داشته اند بلاشك تابع عروض عرب نبوده است و فقط بعد از وضع عروض عرب بتوسط

۱- صاحب مجمع الفصاحاج ۱ ص ۶۴ در سنه ۱۷۰ مینویسد و آن سهو واضح است چه فقط در سنه ۱۸۳ هرون الرشید خراسان و قسمت شرقی مملکت خود را بمأمون وا گذاشت و مأمون خود فقط در سنه ۱۹۳ یعنی همان سال وفات هرون بمرو رفت نه قبل از آن

۲- طبع ادوارد برون ج ۱ ص ۲۱



خلیل بن احمد فراهیدی و انتشار این علم در ایران کم کم ایرانیان از روی عروض عرب بنای گفتن شعر فارسی گذاردند و چنانکه در کتب عروض مفصلاً مسطور است پس از آنکه ابتدا تقریباً عین اوزان عرب را تقلید کردند چون بعدها با امتحان دیدند که اوزان عرب کماهی علیه مطبوع طباع ایرانیان نیست بنای تصرفات در آن گذاردند، مثلاً بعضی از بحور عرب را از قبیل طویل و مدید و غیره که بهیچوجه و با هیچ زحاف<sup>۱</sup> مقبول طباع موزون ایرانیان نمی افتاد بکلی کنار گذاشتند و از مابقی بحور مناسب طباع فارسی زبانان بواسطه زحافات مخصوصه اوزان مخصوصه مشتق نمودند که در عین اینکه اصلاً از بحور عرب است ولی با این زحافات وزن مخصوص ایرانیان گردید چه عرب در اغلب آنها اصلاً شعر نگفته است، مثلاً بحر هزج و رمل را که در عرب اصلاً مسدس است در فارسی مثنی کردند یا آنکه در مسدس آن زحافاتی داخل کردند که از آن استکراه بر طبع و استثقال بر سمع بیرون آمد (چنانکه در مسدس سالم هزج و رمل در فارسی شعر نگفته اند ولی مزاحفات آن دو بحر معروفترین اوزان فارسی است از قبیل خسرو شیرین و لیلی همچون نظامی و مثنوی مولوی).

پس از این مقدمه گوئیم که قصیده منسوبه به عباس مروزی از بحر رمل مثنی مقصور (و محذوف) است و بتقریب مذکور لابد باید مدتی مدید بعد از انتشار عروض خلیل بن احمد اولاً اصل عروض عرب و بعدها رمل مثنی در ایران بعرضه ظهور آمده باشد. و خلیل بن احمد در سنه ۱۷۵ وفات نموده و نهایت استبعاد دارد که در سنه ۱۹۳ یعنی فقط ۱۸ سال بعد از وفات خلیل قواعد عروض او بدرجهای در اکناف ایران شایع شده باشد و تقلید ایرانیان از اوزان عرب و تصرفات ایشان در آن و مشتق نمودن اوزان مخصوصه بایرانیان از آنها همه این امور که عادة يك

۱ - زحاف در اصطلاح عروضیان تغییراتی است که بر ارکان اصلی عارض میشود چنانکه مستفعلن مثلاً بواسطه زحاف مفتعلن یا مفاعیلن میشود.



سیر طبیعی و مدتی کمابیش طویل لازم دارد بسرعتی پیش رفته باشد که در خراسان دور از مراکز علوم عرب يك شاعر ایرانی يك قصیده بلند بالائی در بحر رمل مثنوی مقصور بر وزن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات بسازد.

وانگهی چنانکه گفتم اولین کسی که این قصیده را ذکر نموده تا آنجا که ما اطلاع داریم عوفی است در لباب الالباب و لباب الالباب در حدود ۶۱۷ تألیف شده است یعنی بیش از ۴۰۰ سال بعد از عصر مأمون، و از متقدمین و معاصرین عوفی مثل رشیدالدین وطواط صاحب حدایق السحر و نظامی عروضی سمرقندی صاحب چهارمقاله و شمس قیس صاحب معاییر اشعار العجم کسی را سراغ نداریم که متعرض ذکر این فقره شده باشد و این بعد عهد و سکوت ساینه از ذکر این حکایت عجیب که قطعاً اگر راست بود دواعی بر نقل آن توفیر داشت از اعتماد بقول عوفی بکلی می‌کاهد. و نیز وفور کلمات عربی در این قصیده با وجود آنکه در آنوقتها یعنی دویست سال قبل از فردوسی هنوز زبان عربی اینقدر تاراج بر زبان فارسی نکرده بوده و عناصر عربی در عبارات فارسی لابد بغایت اندک بوده است خود قرینه دیگری است که این قصیده مصنوعه جدید است و مدتی طویل بعد از عصر مأمون ساخته شده است. و عجیب است که بعضی از مستشرقین معروف اروپا از قبیل مأسوف علیه ایتة آلمانی در کتاب اساس فقه اللغة ایرانی ج ۲ ص ۲۱۸<sup>۱</sup> و مأسوف علیه پاول هورن آلمانی در همان کتاب ج ۱ قسمت ۲ ص ۱<sup>۲</sup> هر دو این فقره عباس مروزی را ذکر کرده اند و هیچکدام متعرض رد و تزییف آن نگردیده اند سهل است که پاول هورن آنرا تقویت می نماید و میگوید بعضی این حکایت را، بدون اینکه لازم باشد، مجعول دانسته اند و فاضل معاصر ادوارد برون انگلیسی در تاریخ ادبیات ایران ج ۱ ص ۱۳، ۳۴۰؛ ۴۵۲ با آن ذوق سلیم که معهود ازوست در اصل

۱ - Ethè, Crundriss der Iranischen Philologie, Band II p 218

۲ - Paul Horn, ibid. Band I, Abteil, 2 p, I. M 3



داشتن این افسانه خنک شک نموده آنرا تمریض می نماید<sup>۱</sup> و همچنین بیبرستن کازیمیرسکی<sup>۲</sup> در شرح دیوان منوچهری بنقل ادوارد برون از او و بعضی دیگر قدیمترین شعر فارسی را بابو حفص حکیم بن احوص سغدی سمرقندی نسبت می‌دهند که این بیت را گفته بوده :

آهوی کوهی در دشت چگونه دودا

یار ندارد بی یار چگونه<sup>۳</sup> رودا

و ابو حفص سغدی بتصریح شمس الدین محمد بن قیس الرازی در کتاب المعجم فی معاییر اشعار ( ص ۱۷۱ ) نقلاً از فارابی در حدود سنهٔ سیصد هجری<sup>۴</sup> می‌زیسته است و اگر این تاریخ صحیح باشد چگونه می‌تواند این قدیمترین شعر فارسی باشد چه خود رود کی (متوفی سنهٔ ۳۲۹) در همان وقتها می‌زیسته و قبل از رود کی شعرای بسیار بوده و قطعاً حنظلهٔ باد غیسی که بتصریح نظامی عروضی در چهارمقاله احمد بن عبدالله خجستانی از مطالعة دیوان او از خربندگی بسلطنت خراسان رسید، قبل از ابو حفص بوده است چه خجستانی مذکور بعد از مدتی حکمرانی در خراسان سنهٔ ۲۶۸ کشته شد، و اغلب شعرای طاهریه و صفاریه قبل از ابو حفص بوده‌اند پس این سخن بکلی نامعقول و واهی است.

و بعضی اقوال دیگر نیز در این خصوص در تذکره‌ها مسطور است که از غایت بی اساسی قابل ذکر نیست هر که خواهد بدانموضوع رجوع نماید. در هر صورت این مسئله که قدیمترین شعر فارسی بعد از اسلام در چه تاریخ شروع شده تا کنون

۱- Edward G. Browne, Literary History of Persia, vol, I pp. 13,340,452

۲ - Biberstein Kazimirski

۳ - المعجم فی معاییر اشعار المعجم طبع اوقاف گیب ص ۱۷۱ با نسخه بدل « چو

ندارد یار » بجای « یار ندارد »

۴ - مجمع الفصاحاج ۱ ص ۶۱ گوید در مائه اولی بوده است و معلوم نیست این

حرف از روی چه مأخذی است



جواب شاقی مقنعی نیافته است، و ما اتفاقاً در کتب مصنفین قدیم عرب، از قبیل جاحظ (متوفی سنه ۲۵۵) و ابن قتیبه متوفی سنه (۲۷۰) و طبری صاحب تاریخ کبیر (متوفی سنه ۳۱۰) و ابوالفرج اصفهانی صاحب اغانی (متوفی سنه ۳۵۶)، دو فقره شعر فارسی پیدا کرده ایم که یکی در حدود سنه ۶۰ هجری یعنی مقارن سال شهادت حضرت امام حسین در خلافت یزید بن معاویه (۶۰ - ۶۴) و دیگری در سنه ۱۰۸ در خلافت هشام بن عبدالملک گفته شده است، و علی العجالة شاید بتوان این دو فقره را قدیمترین نمونه شعر فارسی بعد از اسلام محسوب نمود هر چند در اولی آنها چنانکه خواهیم گفت اگر چه خود شعر فارسی است ولی شاعر عرب است و دومی آنها شعر ادبی بمعنی مصطلح نیست بلکه شعر عامیانه و باصطلاح حالیه تصنیف<sup>۱</sup> است، اینست با کمال اختصار خلاصه آنچه ما از کتب مصنفین عرب التقاط کرده ایم:

اما فقره اولی - ابن قتیبه در کتاب طبقات الشعراء (طبع لیدن ص ۲۱۰) و طبری در تاریخ کبیر خود (سلسله ۲ ص ۱۹۲ - ۱۹۳) و از همه مفصل تر ابوالفرج اصفهانی در کتاب الاغانی (ج ۱۷ ص ۵۶ ببعد) ذکر کرده اند و قتیکه عباد بن زیاد برادر عبیدالله بن زیاد معروف در خلافت یزید بن معاویه بحکومت سیستان منصوب گردید یزید بن مفرغ شاعر نیز خواست در مصاحبت او بسیستان رود، در وقت مشایعت ابن زیاد او را تنها نزد خود طایبیده گفت من خوش ندارم که تو همراه عباد بسیستان روی، گفت از چه روی ایها الامیر؟ گفت تو مردی شاعری و برادر من بحکومت می رود و بحرب و خراج مشغول خواهد شد و بسا باشد که بتو چنانکه دلخواه تست نپردازد و ترسم تو او را معذور نداری و ما و خانواده ما را جامه ننگ و فضیحت پوشانی، ابن مفرغ گفت حاشا من نچنانم که امیر در باره من گمان میکند و نیکوئیهای برادرت در حق من بسیار است و من آنها را هرگز فراموش نکنم، ابن زیاد گفت نه، مگر آنکه تعهد نمائی که اگر از جانب برادر من درباره تواند کی کوتاهی بعمل آید تو بر او شتاب نیاوری و پیش از وقت بمن بنویسی،



گفت آری چنان کنم، ابن زیاد گفت پس بفیروزی برو، ابن مفرغ در مصاحبت عباد برفت و همانگونه که ابن زیاد پیش بینی کرده بود بعد از ورود به سیستان عباد به جنگ و خراج مشغول شده باین مفرغ نپرداخت، ابن مفرغ اندك اندك ملول گردید و در قفای عباد شروع ببدگوئی نمود و او را هجو گفتن آغاز نهاد و چنانکه متعهد شده بود باین زیاد نوشت. گویند عباد را ریشی سخت انبوه بوده است مانند جوالی، روزی ابن مفرغ در رکاب عباد میرفت باد در ریش عباد افتاد و آنرا بهر سو حرکت میداد ابن مفرغ خندید و بمردی که در پهلوی او میرفت گفت: «الایة اللحي کانت حشيشا۔ فنعلفها خيول المسلمينا» یعنی کاش ریشها علف بودند تا آنها را با سبهای مسلمانان میخورانیدیم؛ آن مرد برای خود شیرینی آنرا بعباد نقل کرد، عباد سخت خشمناک شد ولی بروی ابن مفرغ نیاورد روزی دیگر عباد اسب دوانی نمود و اسب عباد پیش افتاد ابن مفرغ گفت: «سبق عباد وصلت لحيته» یعنی عباد پیش افتاد و ریش او عقب ماند، بالاخره عباد از دشنامها و هجوهای ابن مفرغ که درباره او و پدر و خانواده او همه جا میگفت متأثر شده با وی بنای کج رفتاری گذارد و کسان را برانگیخت تا از او ادعای طلب نمودند و چون از ادای وام عاجز بود او را بزندان افکند، غلام و کنیزك او را که سخت دلبستگی بدانها داشت ببیع اجباری بفروخت و بخرما داد سپس اسب و سلاح و اثاث البیت او را نیز بفروخت و او را همچنان در حبس میداشت تا آنکه بتفصیلی که در آغانی مسطور است بالاخره ابن مفرغ از حبس رهائی یافته ببصره گریخت و از آنجا بشام و از شهری بشهری همی گریخت و هجو آل زیاد و طعن در نسب زیاد و بدکاری مادر او سمیه و استلحاق معاویه او را بابوسفیان و امثال این فضیحتها را در آفاق منتشر مینمود و این اشعار بغایت مشهور و در اغلب کتب ادب مسطور است هر که خواهد بمظان آن رجوع نماید، ابن زیاد بعد از کاوش بسیار آخر الامر او را بدست آورد و در بصره بزندان افکند و بیزید نوشت و در کشتن او رخصت طلبید یزید باو نوشت که هر گونه عقوبتی خواهی او را بنما ولی زنهار او را مکش چه او



را اقوام و عشایر بسیاراند و همه در لشکر من اند و اگر تو او را بکشی ایشان جز بکشتن تو راضی نخواهند شد چون جواب نامه بعیدالله بن زیاد رسید فرمان داد تا ابن مفرغ را نبیذ شیرین باشبرم آمیخته بنوشانیدند، او را طبیعت روان شد و گربه ای و خوکی و سگی با او در يك بند بستند و او را با این حال در کوچه های بصره گردانیدند و کودکان در قفای او فریاد میزدند بفارسی می گفتند: این چیست<sup>۱</sup> او نیز بفارسی می گفت :

آبست نبیذ است<sup>۲</sup>

عصارات زیبست<sup>۳</sup>

سمیه روسبید است<sup>۴</sup>

وسمیه نام مادر زیاد است که در جاهلیت از فواحش بوده بالاخره ابن مفرغ از شدت اجابت طبیعت سست شده بیفتاد ابن زیاد ترسید که بمیرد بفرمود تا او را شست و شو نمودند سپس او را باز بسیستان نزد برادرش عباد فرستاد و ویرا همچنان در زندان و شکنجه های سخت همیداشت تا آنکه سران قبایل یمن در شام بجوش آمدند و پیش یزید رفتند و رهائی او را بالتماس و تهدید از او درخواستند، یزید شفاعت ایشان

۱- بواسطه اهمیت مسئله ما عین نسخه بدلهای کتب منقول عنها را در اینجا بدست میدهم و حروف تهجی لاتینی هر کدام اشاره بنسخه معینی از طبری و ابن قتیبه است و برای تعیین آنها باید رجوع باصل مقدمه ناشر نمود- طبری در متن مثل اینجا، در نسخه CO شست است.

۲- طبری: آبست و نبیذ است، ابن قتیبه در متن مثل اینجا. در نسخ VS اینست نبیذ است.

۳- طبری: و عصارات زیب است.

۴- متن اعانی: سمیت روی شبید است، البیان والتبیین للجاحظ طبع مصر ج ۱ ص ۶۱:

سمییت روسبید است، طبری در متن: وسمیه روسپیست! در نسخه CO وسمیه روسپیست!

C وسمنه ذوسیشست، ابن قتیبه متن: سمیه روسفیدست در نسخ GVS سمیه روسفیدست، خزانه الادب

الامام عبدالقادر بن عمر البغدادی طبع بولاق ج ۲ ص ۵۱۶: سمیه روسپیست، ظاهر آنسخ

«روسبید است» بانسخ «روسپیست» اختلافی در معنی ندارد چه زن فاحشه را از روی طعن

وطنز «روسبید» میگفته اند که بتدریج «روسبی» شده است (رجوع بفرهنگ ناصری).



بپذیرفت و کس فرستاد بسیستان تا او را از زندان بیرون کشید و از قلمرو عباد و برادرش بیرون برده در موصل منزل داد و تفصیل این بغایت دراز و سخت دلکش است هر که خواهد بکتاب مذکور رجوع نماید .

و چنانکه دیده می شود این واقعه در خلافت یزید بن معاویه واقع شده و خلافت یزید از سال ۶۰ تا ۶۴ هجری بوده است بنا بر این این ابیات عجالة قدیمترین نمونه ایست از شعر فارسی بعد از اسلام و اگر چه بدبختانه خود شاعر ایرانی نیست و عرب است ولی چون خود شعر بزبان فارسی است میتوان از نثر ادب و ملیت شاعر قطع نظر نمود و گویا ابن مفرغ بواسطه طول اقامت در بصره و خراسان و نشو و نما در بلاد ایران زبان فارسی را خوب آموخته بوده است .

اما فقره دوم - طبری در تاریخ کبیر خود در حوادث سال ۱۰۸ هجری گوید که در این سال ابو منذر اسد بن عبدالله القسری بختلان لشکر کشید و با خاقان ترک جنگ کرد خاقان او را شکست داد و مفتضح ساخت، اسد بن عبدالله با حال پیریشان از ختلان ببلخ گریخت اهل خراسان در باره وی ابیات ذیل را گفتند و کودکان در کوچه ها همی خواندند ، در حوادث سال ۱۱۹ باز طبری ثانیاً این واقعه با وقایع متأخره از آنرا با تفصیل تمامتر ذکر می کند ، عین عبارت او تا آنجا که محل شاهد ماست قطع نظر از تفصیل جزئیات جنگ از اینقرار است :

(طبری طبع لیدن سلسله ۲ صفحه ۲ - ۱۹۴۱) - «ثم دخلت سنة ثمان ومائة .. وفيها غزا اسد بن عبدالله الختل فذكر عن علي بن محمد ان خاقان اتى اسداً وقد انصرف الى القواديان وقطع النهر ولم يكن بينهم قتال في تلك الغزاة وذكر عن ابي عبيدة انه قال بل هزموا اسداً وفضحوه فتغنى عليه الصبيان<sup>۱</sup> از ختلان<sup>۲</sup> آمدی<sup>۳</sup> برو تباه<sup>۴</sup> آمدی<sup>۵</sup>»

۱ - ماعین نسخه بدلهای طبری چاپ لیدن با ترجمه حواشی آنرا عیناً بدون تغییر و تبدیل در اینجا بدست میدهم . ۲ - همه نسخ : ان . ۳ - MB حبلان (بدون نقطه) . ۴ - MB و O اینجا و در مصرع بعد : آمدن . ۵ - همه نسخ : ترویناه .



( ایضاً ص ۱۴۹۴ ) - « وقال بعضهم رجع اسد فی سنة ۱۰۸ مفلولا من الختل فقال اهل خراسان .

از 'ختلان آمدی' بروتباه' آمدی' بیدل فراز آمدی»

( ایضاً ص ۱۶۰۲ ) - « ثم دخلت سنة تسع عشرة و مائة . . . قال وسار اسد بالناس حتى نزل مع الثقل وصبحوا اسداً من الغدو ذلك يوم الفطر فكادوا يمنعونهم من الصلاة ثم انصرفوا ومضى اسد الى بلخ فعسكر فی مرجها حتى اتى الشتاء ثم تفرق الناس فی الدور ودخل المدينة ففي هذه الغزاة قيل له بالفارسية

از 'ختلان آمدیه' بروتباه' آمدیه' آبار باز' آمدیه' خشك نزار' آمدیه' و این ابیات اگرچه آنها را شاید از قبیل شعر ادبی بمعنی متعارفی مصطلح

۱- همه نسخ : ان .

۲- MB امذیه O امذیه .

۳- B اینجا و قبل از این ، تروینه ، MB بدون نقطه ، O بروتیاح

۴- MB و O امذیه ، مصرع بعد فقط در BM و O دارد که اینطور دارند : لبذل

۵- همه نسخ : ان ترار امذیه

۶- B امذیه ، MB و O آمده - چون حالا دیگر بنظر میآید که درهمه مواضع

آیه «آمدیه» فقط صواب باشد لهنداهو تسما فرض میکند که این هیئت امذیه ( بجای آمدی) زبان بلخی باشد چنانکه در زبان کردی هم گاهی همین هیئت دیده میشود .

۷- B تروینه ، O برویته ، BM همینطور ولی بدون نقطه .

۸- B امذیه ، MB و O آمده .

۹- B ابار ، BM و O امان ، کلمه « باز » را هوتسما از پیش خود قیاساً افزوده است

و وی آبار را لغتی در کلمه آواره می پندارد ( رجوع بفرهنگ فولرس ) .

۱۰- B امذیه ، BM و O امذیه .

۱۱- کداهنا در BM و O ، B بدون نقطه ، از اینجا بطور وضوح معلوم میشود

که کلمه « فراز » در ص ۱۴۹۴ که بجای کلمه « ترار » چاپ شده خطاست و همچنین کلمه

« بیدل » که بجای « لبذل » مسطور در نسخ ( BM و O ) چاپ شده بکلی سهو است ،

هوتسما فرض می کند که این کلمه باید « ارذل » خوانده شود که تفسیر عربی کلمه « خشك »

بوده در متن شعر .



نتوان محسوب نمود بلکه ظاهراً از قبیل اشعار عامیانه است که اکنون «تصنیف» گویند ولی در هر صورت نمونه بسیار دلکش غریبی است از این جنس شعر در هزار و دو بیست سال پیش ازین در خراسان . و وزن این اشعار را اگر چه میتوان از بعضی مزاحفات بحر رجز ( مطوی مخبون ) بر وزن مستفعلن مفتعلن و مفاعلن مفتعلن و مفتلن مفاعلن، استخراج نمود ولی قریب بیقین است که این توافق وزن از قبیل تصادف و اتفاق است چنانکه بعضی از اشعار انگلیسی یا فرانسه را هم مثلاً میشود بطور تصادف بر یکی از بحور عرب حمل نمود و واضح است که در آن تاریخ یعنی در سنه ۱۰۸ هجری عروض عرب در ایران چنانکه سابق گفتیم هنوز متداول نشده بوده چه خلیل بن احمد واضع عروض خود در سنه ۱۰۰ متولد شده است و انگهی قافیه نداشتن اشعار بطرز عروض عرب خود قرینه واضحی است که گوینده آنها اصلاً نظری بطرز و اصول اشعار عرب نداشته است چه «آمدیه» بنابر مصطلح فارسیان ردیف است نه قافیه و اگر بنابر اصطلاح عروض عرب «آمدیه» را قافیه بگیریم لازم میآید که قافیه چهار مرتبه مکرر شده باشد و آن محال است چه تکرار قافیه را که در عرب ایطاء گویند و از عیوب فاحش قوافی می شمارند وقتی است که دو مرتبه مکرر شده باشد ولی تکرار قافیه چهار مرتبه پشت سر هم دیگر از عیوب نیست بلکه بکلی محال است .



## قدیمترین شاعر فارسی

بعد از اسلام

بحث مستوفی در اینموضوع بجهاتی مناسب با مجلد بعداست . عجاله چون دامنه سخن باینجا کشیده زمینه‌ای طرح میکنیم که متمم مطالب گذشته و مقدمه مباحث آینده باشد .

چنانکه در مقاله آقای قزوینی اشاره شده است در خصوص قدیمترین شاعر فارسی بعد از اسلام اقوال تذکره نویسان و اشخاصی که در پی تحقیق این مطلب بوده‌اند مختلف و مضطرب است و غالب عقائد در این باب یا صرف دعوای بلا دلیل یا مبتنی بر ادله مخدوشه است و آنچه از مسطورات فاضل معظم بدست می‌آید نمونه‌ای از قدیمترین شعر فارسی است نه تحقیق و تعیین قدیمترین شاعر بلی ضمناً اشاره ببعض اقوال و ادله‌ای که بطلان آنها را میرساند نموده‌اند ، اگرچه در بعض آنها هنوز جای سخن است .

اشخاصی که مستقیماً در صدد تحقیق اول شاعر فارسی بعد از اسلام بوده‌اند خواه از فضلا و متادبان ایرانی و خواه از شرق شناسان خارجه عموماً افکار محققان آنها گرد چند نفر از قبیل حنظله باد غیسی ، ابوالعباس مروزی و ابو حفص سغدی و ابن الوصیف سگزی می‌گردد و هر کدام برای تأیید عقیده خود و ابطال عقاید دیگر دلائلی آورده و بقول عربها کل یجر النار الی قرصه .

### ابوالعباس مروزی

واینکه اول شاعر فارسی بعد از اسلام اوست

جمعی اول شاعر فارسی بعد از اسلام را ابوالعباس مروزی دانسته‌اند صاحب روضات ص ۳۴۵ در ذیل ترجمه ابوالاسود دئلی از کتاب الاوائل سیوطی نقل می‌کند



که « اول من نظم الشعر الفارسی ابوالعباس بن جبود المروزی » و خود میگوید که برخی ابوحفص سغدی را اولین سازنده شعر فارسی گفته‌اند، و مقصود صاحب روضات از کتاب الاوائل، کتاب الوسائل الی معرفة الاوائل است که جلال الدین سیوطی (متوفی ۹۱۱ هـ) آنرا از کتاب الاوائل ابوهلال عسکری (متوفی ۳۹۵) گرفته و نظم و ترتیبی مطلوب بدان داده و مطالبی از خود افزوده است<sup>۱</sup> و در صورتی که این مطلب را هم سیوطی از عسکری اخذ کرده باشد، اولین کس که متعرض این فقره شده است عسکری خواهد بود نه عوفی چنانکه آقای قزوینی نوشته‌اند. و اما عوفی در لباب الالباب (مؤلف در حدود ۶۱۷) می‌نویسد: «در آنوقت که رایت دولت مأمون رضی الله عنه که از خلفای بنی عباس بحلم و حیا و وقار و وفا مستثنی بوده است بمر و آمد در سنه ۱۹۳ هـ در شهر مرو خواجه زاده ای بود نام عباس بافضلی بیقیاس در علم شعر او را مهارتی کامل و در دقایق هر دو لغت فارسی و عربی بصارتی شامل، در مدح امیر المؤمنین مأمون بپارسی شعر گفته بود» اشعاری که باو نسبت داده است «ای رسانیده به دولت فرق خود تا فرقدین الی آخره» سابق نوشتیم. صاحب مجمع الفصحا وفات او را در سنه ۲۰۰ هجری و در مقدمه کتاب، نظم این اشعار را مربوط بسال ۱۷۳ هـ مینویسد<sup>۲</sup>. بر روی هم رفته دلائل عمده که در

---

۱ - اول کسیکه، در موضوع «اوایل» یعنی مثلاً اول کسی که خطبه خواند یا سکه زد یا فلان لباس را پوشید و امثال آنها، کتاب نوشت، ابوهلال عسکری است - برای ترجمه احوال و فهرست کتب او و سیوطی رجوع شود بتاریخ آداب اللغة العربیة تألیف جرجی زیدان (ج ۲ ص ۲۸۳ و ج ۳ ص ۲۲۸)

۲ - در اینجا لازم است باین نکته متوجه باشیم که در کتاب مجمع الفصحا چاپ معروف اتفاقاً «عباس مروزی» و «ابوالعباس مروزی» مکرر شده است یکی در (ج ۱ ص ۶۴) و دیگر باز در همین جزء (صفحه ۳۳۶) و در مقدمه و در صفحه ۳۳۶ تاریخ گفتن شعر عباس مروزی را بسال ۱۷۳ منسوب کرده و در صفحه ۶۴ بسال ۱۷۰ و از این جهت ما احتمال میدهیم که لفظ (سه) در یکجا در موقع استنساخ افتاده باشد. بواسطه اشتباه یا تردید مؤلف و ممکن است مدرکی که او داشته همان ۱۷۳ را تصریح کرده باشد والله العالم



تزییف این عقیده و بطلان انتساب اشعار مذکور بعباس مروزی در ۱۹۳ هـ آورده اند<sup>۱</sup> مختصراً باینقرار است: «اولاً قصیده منسوبه بعباس مروزی از بحر رمل مقصور و محذوف است و معقول نیست که در مدت کمی بعد از انتشار عروض خلیل بن احمد (متوفی ۱۷۵) یعنی فقط ۱۸ سال بعد از وفات واضع اینطور بحور در اشعار فارسی آمده باشد و لابد مدت مدیدی برای این امر لازم است. و ثانیاً کثرت کلمات عربی دلیل است که این اشعار مربوط بقرن دوم هجری نیست چه در آنموقع هنوز زبان عربی اینهمه تاراج بر زبان فارسی نکرده بود. و ثالثاً فقط تعرض عوفی و سکوت سایرین از نقل این قصه عجیب از اعتماد بقول عوفی بکلی می‌کاهد. و رابعاً مأمون در ماه جمادی الاولی ۱۹۳ وارد مرو شده و تا اول محرم ۱۹۸ که مردم او را بخلافت بیعت کردند یعنی پس از قتل امین بدست طاهر ذوالیمینین در مرو بوده و پیش از بیعت بخلافت او را چون ولیعهد بوده امام میخوانده اند و بحکم «مرخلافت را تو شایسته الخ» باید این اشعار در موقع خلافت مأمون در مرو یعنی در فاصله بین ۱۹۸ و ۲۰۲ گفته شده باشد و از عبارت عوفی این مطلب مفهوم نمیشود. و خامساً طرز و اسلوب کلمات و جمله بندیها و رعایت موازنه و مماثله در بیت دوم و نظیر بنظیر آوردن «شایسته» و «بایسته» بهیچوجه شباهت بسبک اشعار قرن سوم و حتی چهارم ندارد بلکه از جنس گفته های قرن پنجم است. و سادساً شعر «کس بدینموال الخ» یقیناً ساختگی است و مخصوصاً برای چنین موضوعی وضع گردیده و سبک قصیده می‌فهماند که بعد از اساتید قصیده سرای تر کستانی سروده شده و چون موضوع اول شاعر فارسی موضوع مهمی بوده است و اطلاعی در دست نداشته اند این افسانه را که نظیرش در تواریخ اسلامی مخصوصاً ایران فراوان است جعل کرده و عباس و مأمون را پهلوانان این داستان قرار داده اند و سابعاً حکایت مذکور با حال مأمون مناسبتی ندارد و

۱ - یعنی جناب فاضل معظم آقای میرزا محمد خان قزوینی و آقای میرزا عباسخان اقبال آشتیانی در مجله کاوه شماره دوم از سال دوم دوره جدید - و سه دلیل اول از آقای قزوینی و مابقی از آقای آشتیانی است.



خیلی بعید است که مأمون با آنکه مادرش ایرانی و خودش در تحت تربیت ایرانیان بوده و با آداب و اخلاق آنها آشنائی داشته است این نوع شعر را که بهیچوجه از جنس کلام فارسی آن عصر نیست بفهمد

این بود خلاصه هفت دلیل تقریباً بر عدم صحت این واقعه تاریخی . مابا اصل قضیه و صحت و سقم مدعا عجاله کاری نداریم و فقط توجه مابدلائل و شواهد مذکوره است چه در اینمورد بنظر قاصر ما چیزی رسیده است و با اعتراف بقلّت خبرت و کثرت سهو و خطای خودمان آنرا بنظر قارئین میرسانیم :

اولا چنانکه پیش گفتیم خلیل بن احمد ایجاد اوزان نکرده بلکه تدوین عروض بدست او صورت گرفته است و قبل از او شعرای جاهلی و مخضرمی اشعاری بهمان بحور که خلیل دوائری برای تنظیم آنها وضع کرده ساخته بوده اند و از طرف دیگر ایرانیان و فارسی نژادان که زبان عربی را خوب یاد گرفته بودند بطن قوی پیش از اینکه شعر فارسی بسبك جدید عروضی بسازند بعربی شعر میگفته اند چنانکه بعدها هم خیلی از آنها ذواللسانین بوده اند . در تاریخ سیستان می نویسد «چون عجم پراکنده شدند و عرب آمدند شعر میان ایشان بتازی بود و همگنان را علم و معرفت شعر تازی بود» و بعض شعرای ایرانی نژاد را میشناسیم که در حدود قرن اول اسلام و پیش از وفات خلیل عروضی اشعاری بعربی مانند خود اعراب میساخته اند از قبیل زیاد اعجم ( متوفی ۱۰۰ ) که بقول بعضی اصل و مولد و منشأ او اصفهان بوده و بعقیده بعضی در استخر فارس اقامت داشته است و موسی شهوات آذربایجانی الاصل در زمان هشام بن عبدالملك و ابوالعباس آذربایجانی معاصر عمر بن ابی ربیع (متوفی ۹۳ هـ) و امثال و نظائر آنها و اشعاری که از این نوع شعرا در دست است مطابق همان بحور عروض خلیل میباشد با آنکه هیچکدام عروض نمی دانسته اند . و از جمله شعرای ذواللسانین عباس مروزی است که بقول عوفی در علم شعر مهارتی و در هر دو زبان عربی و فارسی بصارتی کامل داشته است و چنانکه از ظاهر این کلام



معلوم میشود با احتمال قوی شعر عربی هم میساخته و قبل از اینکه بپارسی شعر بسازد بتازی میگفته و شاید در موقع شعر ساختن مانند اغلب شعر ا که هیچ عروض نمیدانند و اشعار موزون میگویند هیچ نظری بعروض و تقطیع نداشته است.

بعد از این مقدمات چه استبعادی دارد که عباس مروزی که خود شاعر و صاحب طبع موزون بوده در قالب همان اشعار عربی که میگفته یا میخوانده و با آنها مأنوس بوده است یا شبیه بآنها کلمات فارسی مخلوط بعربی ریخته باشد بدون اینکه متوجه ببحر رمل سالم یا مزاحف باشد و اتفاقاً ریخته طبع موزون ذاتی او مطابق رمل مثنی مقصور در آید بطوریکه طبع سلیم ایرانی سرشت گوینده آنرا بپسندد چه تمیز موزون از غیر موزون از همه بیشتر بسته بطبع سلیم است و کسی از روی عروض شاعر نمی شود یا نظمش مطبوع نمی افتد و این نوع تصادف بنوشته خود معترض در اشعار «ازختلان آمذیه الخ» که از بحر رجز (مطوی مخبون) است نیز واقع شده است و انگهی مدت ۲۰ سال تقریباً هر چند برای انتشار کامل و ابداع تصرفات تازه کافی نباشد ولی برای یاد گرفتن و شکسته بسته نظم ابتدائی باوزان عروض ساختن برای یکنفر شاعر موزون طبع مانند مروزی چندان کم نیست. و ثانیاً و فور کلمات عربی خود مؤید این است که شاعر تازه خواسته است از نظم عربی بفارسی منتقل گردد، و بعلاوه شاید چون ممدوح اصلاً عرب بوده خواسته است طوری بگوید که مفهوم بشود خاصه در صورتیکه مداح خود با اشعار عربی بیشتر انس داشته است به خلاف شعرای عهد صفاری و سامانی که ممدوحشان اصلاً درست عربی نمی دانسته یا از آن بیزار بوده و عنایتی کامل در ترویج زبان و ادبیات فارسی نداشته اند و شعرا اگر عربی هم خوب میدانسته اند از استعمال لغات آن قهرراً اجتناب میورزیده اند. و ثالثاً این توفرداعی که مخصوص شخص شخیص آقای قزوینی است شاید سابقین نداشته اند و گرنه روزگار ادبیات ما باین پایه نمیرسید که برای تحقیق يك شعرو ترجمه حال یکنفر شاعر یا نویسنده اینقدر معطل و بالاخره با دست خالی بمانیم و ناچار بشویم که برای جستجوی يك اثر بزرگ ملی مانند خود ایشان سالها کتاب



آنهم کتب عربی را ورق بزنییم تا یکنفر یزید بن مفرغ بیسروپای عرب پیدا کنیم که بابدترین وضع بزور نبیذ و شبرم يك جمله معجونی از عربی و فارسی از او تراوش کرده باشد و چنانکه پیش حدس زدیم راستی اگر دولتهای ادب پرور صفاری و سامانی و غزنوی علی التوالی پیش نمی آمد یکسره زبان و ادبیات فارسی محو و نابود و ایرانیان بالمره عرب میشدند گذشته از اینها چنانکه گفتیم سیوطی و محتملاً ابو هلال عسکری که هر دو از معتمدین و اساتین ادب اند متعرض این فقره شده و حتی پدر شاعر را که در جای دیگر ما بدان بر نخورده ایم ذکر کرده اند. و رابعاً شعر ابوالعباس نمی فهماند که مأمون در آن موقع حتماً خلیفه بوده است و بیش از شایستگی برای خلافت در آن نیست و اگر شاعری يك نفر ولیعهد را در خور سلطنت و خلافت خطاب کند چیز تازه و مستبعدی نیست که موجب تردید در اصل واقعه بشود و بنا بر این باید تمام اشعاری را که در دوادین عرب و عجم متضمن لیاقت ممدوح است (آن هم ولیعهد برای سلطنت) بالمره از نظر اعتبار انداخت و بهمین دلیل ساختگی آنها را قطعی دانست و خامساً موازنه و مماثله و امثال آنها از صنایع بدیع، از امور مستحدثه نیست بلکه طبعی است و هر صاحب طبع سلیم مخصوصاً این نوع صنایع را طبعاً بکار میبرد و قبل از آنکه ابن معتز عباسی فن بدیع را تدوین کند همان صنایع در نظم و نثر وجود داشته و تدوین بدیع حکم تدوین عروض را دارد و بمحض نظیر بنظیر آوردن یکنفر شاعر ظریف طبعی که سرو کارش اقلاً با نظم و نثر عربی مملو از صنایع بدیعی و ملائمت لفظی و معنوی بوده است دو لفظ «شایسته» و «بایسته» را که در منظومات کود کانه ابتدائی هم نظیر آنها بسیار است، او را شایسته تکذیب و بایسته تردید نمی سازد. - و سادساً از روی «کس بدین منوال الخ» حکم بیتی و یقینی کردن که این اشعار ساختگی است دلیلی است عین مدعا و ضمناً چندان بی شباهت بحکم قطعی از روی قیافه شناسی و کف بینی نیست. آیا لازم بود چطور بگوید تا مظنون و پهلوان داستان عباس و مأمون واقع نشود؟ مثلاً اگر بجای «نگفت» لفظ «بگفت»



میگفت آثار ساخته‌گی در رخسار گفتارش آشکار نمیشد و برای تردید و احتمال مجال باقی نمیگذاشت؟ و اگر شاعری بگوید «طرح نوی در سخن انداختم» یا بگوید «هیکی از قالب نوریختم» و دیگران بخواهند از روی آن تجدید سبکی بگوینده نسبت بدهند فی الفور و جنات سخن شهادت بر کذب ادعا میدهد؟ و انگهی چه داعی بر وضع و اختراع این نوع حکایتها داشته‌اند و اگر راستی این توفردو داعی در گذشتگان بود ما امروز محتاج باین قال و قیلها نمیشدیم و این خود باشواهد بسیار دیگر که اگر بنویسیم مثنوی هفتاد من کاغذ شود دلائل مثبتۀ بی علاقگی و انصراف خاطر ایرانیان از صیانت آثار ادبی و ملی خودشان است. از عباس مروزی که مورد بحث و تردید است میگذریم. گذشته از جمع کثیری که اسم و رسمی از آنها باقی نمانده آیا از اساتید بزرگ که قطعاً وجود و آثار نظمی و نثری گرانبها داشته‌اند امروز چه خبر صحیح در دست داریم بجز احیاناً چند شعر غیر مفهوم که آن هم گاهی مردد مابین چند نفر گوینده است. خواهید گفت انقلابات خانمانسوز متوالی آثار علمی و ادبی ما را پایمال کرده است، بلی کاملاً معترفم که غالب آثار ملی ما را انقلابات، کشتارهای عمومی، جنگهای پی در پی و امثال آنها از بین برده ولی معذک میبینیم که نظیر این انقلابات را ملت عرب بتمام جهات بخود دیده و بدین سبب خیلی هم از آثار ملی خود را از دست داده و با وجود اینها باز می‌بینیم که در حفظ آثار ادبی و انساب و اشعار و روایات و اخبار شعر و ادب حتی کوچکترین زن شاعره بدکار بحدی مساعی مبذول داشته و باز اندازه‌ای در اطراف آنها تحقیق کرده و کتاب تألیف نموده‌اند که اگر عشر آنها هم از دست برد حوادث برای آنها باقی مانده باشد کافی است و ما از انساب و اشعار و اخبار بالاترین مفاخر و بزرگترین شاعر ملی خودمان آن اندازه اطلاع درست و بلا تردید نداریم که آنها از پست‌ترین شاعر صعلوک عرب. عجاله می‌گذاریم و می‌گذریم مقصود این است که چندان اهتمام باین قبیل موضوعات نبوده است و افسانه سازی و خود را بداستان بی‌اساسی قانع ساختن چنانکه در بعضی تواریخ



دیده میشود خود گواه بزرگی بر بی‌مبالاتی و عدم اهتمام در تحقیق مطالب است. و سابقاً مأمون سال‌ها در مرو و با کلمات فارسی آشنا بوده و خیلی بعید نیست که خصوصاً چنین بیتی را « ای رسانیده الخ » که گذشته از روابط بیشتر کلماتش عربی است بفهمد و چنانکه گفتیم محتمل است که شاعر برای فهم ممدوح در توفیر لغات عربی عامد بوده است.

این بود خلاصه احتمالاتی که مادر خصوص دلائل مذکور داده‌ایم ولی راجع باصل قضیه وصحت و سقم آن عجاله از اظهار عقیده خود داری می‌کنیم و فقط می‌گوئیم که برای اثبات قطعی این موضوع خیلی مهم که حقیقه لغزشگاه عقول است و این حکایت که بر فرض صحت قریب دوازده قرن از وقوع آن گذشته و دیگران از قدیم الی الان تا آنجا که ماسراغ داریم تحقیق در آن ننموده و راه صافی بهمانشان نداده‌اند؛ بهیچوجه نمی‌توانیم تنها بدانچه در لباب‌الالباب عوفی فعلا چاپ شده و معلوم نیست که قبلاً از دست کاتبان غالباً بی‌اطلاع و بی‌مبالاتی اشخاص چها کشیده تا بدست فقید ادوارد برون رسیده و منتهی الامر بدقت آقای قزوینی بابعض نسخ قدیمه عقابله و طبع شده است، اعتماد یقینی بدون تردید حاصل کنیم مگر آنکه دلائل قطعی به‌بدان منضم شود.

### حنظله بادغیسی

#### و اینکه اول شاعر فارسی بعد از اسلام اوست

بعضی<sup>۱</sup> اول شاعر فارسی بعد از اسلام را یعنی « قدیمترین شاعری که اسم او و قطعاتی از اشعارش در کتب تذکره برای ما مانده است ». حنظله بادغیسی ( بادغیس از توابع هرات و مرو و الرود است ) دانسته‌اند و مدارك این عقیده دو چیز است یکی لباب‌الالباب عوفی که این شاعر را از شعرای عهد آل طاهر (۲۰۵-۲۵۹)

۱ - در حواشی مقاله راجع به ( منشاء فارسی شاهنامه فردوسی ) در مجله کاوه شماره اول از سال دوم دوره جدید صفحه ۱۳ و نویسنده آن حضرت آقای تقی زاده‌اند.



شمرده است، و دیگر حکایت چهار مقاله نظامی سمرقندی (ص ۲۶ چاپ لیدن) که می نویسد «احمد بن عبدالله الخجستانی را پرسیدند که تو مردی خربنده بودی بامیری خراسان چون افتادی گفت بباد غیس در خجستان روزی دیوان حنظله بادغیسی همی خواندم بدین دوبیت رسیدم:

مهتری گربکام شیر در است      تو خطر کن ز کام شیر بجوی  
یا بزرگی و عز و نعمت و جاه      یا چو مردانت مرگ رو یاروی

داعیه ای در باطن من پدید آمد که بهیچوجه در آن حالت که اندر بودم راضی نتوانستم بود خران را بفروختم و اسب خریدم و از وطن خویش رحلت کردم و به خدمت علی بی اللیث شدم برادر یعقوب بن اللیث و عمرو بن اللیث، و تقریب استدلال این است که احمد بن عبدالله خجستانی بنوشته ابن اثیر در سنه ۲۶۱ هـ در نیشابور بدست غلامان خود کشته شده و از اصحاب محمد بن طاهر (۲۴۸ - ۲۵۹) بوده و در سنه ۲۵۹ به خدمت عمرو بن لیث پیوسته است. بنابر این اگر وی در زمان خربندگی و پیش از دخول در سلك امرای طاهری دیوان حنظله را خوانده و بهوای بزرگی و امارت برخاسته است باید زمان حنظله مزبور را در نصف اول قرن سوم و اقلاً پیش از سنه ۲۴۸ فرض کنیم. و چون معقول نیست که حنظله مخترع شیوه جدید شعر فارسی عروضی باشد باید بگوئیم که از اوائل قرن سوم هجری در خراسان و ماوراءالنهر اتخاذ این سبك شروع شده بوده است.

نگفته نگذریم که در تاریخ گزیده در فصل دوم از باب چهارم در ذکر پادشاهان سامانی (ص ۳۷۹ طبع برون) عین حکایت شنیدن دوبیت مزبور را نسبت به «سامان» جد سلالین سامانیه میدهد و می نویسد «سامان را روزگار مخالف شد بشتربانی افتاد و گوهر بزرگ او سربکار شتربانی در نمیآورد روزی در هنگامه این ابیات شنید . . . . . از این ابیات رجولیت او در حرکت آمد بعیاری مشغول شد بعد از آنکه مدتی بر شهر شناس مستولی گشت پسرش اسدبن سامان را در عهد مأمون خلیفه



حرمتی ظاهر شد و طاهر ذوالیمینین او را کارها فرمود « و گزیده گوینده اشعار را ذکر نمی کند و در صورتیکه نوشته او صحیح و گوینده ابیات حنظله مزبور باشد باید بگوئیم که شاعر بادغیس پیش از مأمون (متوفی ۲۱۸) و قبل از طاهریان هم شاعر بوده و در عهد آنها مشهور شده است تا ممکن باشد که سامان ابیات او را شنیده و پس از مدتی استیلا بر شهر اشناس پسرش اسد نزد مأمون و طاهر ذوالیمینین که اول طاهریان است حرمتی پیدا کرده باشد و الله العالم<sup>۱</sup> بهر حال از روی قرائن معلوم میشود که دو بیت فوق را شخصی شنیده و بخیال امارت افتاده. وفات حنظله بادغیسی را صاحب مجمع الفصحا ۲۱۹ و بعضی ۲۲۰ م نوشته اند و اگر دو بیت مذکور با استحکام و متانت و جزالتی که دارد مربوط بحنظله باشد معلوم میشود که از اشعار ابتدائی نیست و بطریق «منفصله مانعة الخلو» یا قبل از او شعرا بوده و طریق سخن سنجی را هموار کرده بوده اند یا این شاعر خیلی بلند طبع و در حقیقت از نوابغ و صاحب قریحه ابتکار بوده است.

### ابن و صیف سگری

#### و اینکه اول شاعر فارسی بعد از اسلام اوست

برخی<sup>۲</sup> معتقدند که اولین گوینده پارسی بعد از اسلام یعنی اول کسی که

---

۱- اتفاقاً بعد از آنکه این قسمت را نوشتیم بحواشی چهارمقاله برخوردیم که جناب فاضل متبّع آقای قزوینی هم از گزیده (طبع پاریس ص ۲۰) ابن قسمت را نقل فرموده و نوشته اند: «که این قسمت گویا بی اصل باشد زیرا که سامان مدتها پیش از مأمون (متوفی سنه ۲۱۸) بوده است و بودن شعر فارسی در آن عصر آن هم باین سبک و اسلوب بغایت مستبعد است» و باز مینویسند: «سامان پیش از طاهریه بوده است و حنظله معاصر ایشان پس شنیدن سامان اشعار حنظله را فرضی است که اگر غیر ممکن نباشد بسیار مستبعد است» و بطوریکه مادر متن اشاره کرده ایم عدم امکان این واقعه ثابت نیست و تنها استبعاد دلیل امتناع نمیشود.

۲- آقایان میرزا عبدالمعظم خان گرکانی و آقای اقبال آشتیانی و از قرار معلوم جناب آقای گرکانی پیش از دیگران باین موضوع برخوردده اند



اشعار و سرودهای او مضبوط و مدون شده و مورخین ذکر او را مقدم بر همه کرده‌اند، محمد بن الوصیف سیستانی است که در نیمه دوم قرن سوم میزیسته و از منشیان یعقوب و عمرو بن اللیث صفاری بوده است.

مدرک معتبر این عقیده کتاب تاریخ سیسان است که مؤلف آن تا کنون معلوم نشده ولی بقرائن فهمیده میشود که سیستانی بوده و این کتاب را در سنوات مابین ۶۷۵ - ۶۸۰ هـ نوشته است. در این کتاب تصریح میشود که ابن‌وصیف اولین شاعر فارسی بعد از اسلام است و عین عبارت او این است: « پس شعرا او را شعر گفتندی بتازی :

قد اکرم الله اهل المصر والبلد      بملك یعقوب ذی الافضال والعدد

قد آمن الناس محواه و غیر ته      ستر من الله فی الامصار و البلد

چون این شعر برخواندند او عالم نبود در نیافت، محمد بن الوصیف حاضر و دبیر رسائل او بود و ادب نیکو دانست و بدان روزگار نامه پارسی بود پس یعقوب گفت: چیزی که من اندر نیابم چرا باید گفت؟ محمد بن‌وصیف پس شعر پارسی گفتن گرفت و اول شعر پارسی اندر عجم او گفت پیش از او کسی نگفته بود که تا پارسیان بودند سخن پیش ایشان برود باز گفتندی بطریق خسروانی و چون عجم پراکنده شدند و عرب آمدند شعر میان ایشان بتازی بود و همگنان را علم و معرفت شعر تازی بود و اندر عجم کسی بر نیامد که او را بزرگی آن بود پیش از یعقوب که اندر او شعر گفتندی مگر حمزة بن عبدالله البخارجی و او عالم بود و تازی دانست شعراء او تازی گفتند و سپاه او بیشتر از عرب بودند و تازیان بودند. چون یعقوب رتبیل و عمار بخارجی را بکشت و هری بگرفت و سیستان و کرمان و فارس او را دادند محمد بن‌وصیف این شعر بگفت :

ای امیری که امیران جهان خاص و عام      بنده و چاکر و مولای وسک بند و غلام



ازلی خطی در لوح که ملکی بدهید  
 به ابی یوسف یعقوب بن الیث همام  
 بسام آمد رتبیل ولتی خورد بلنک  
 لیره شد لشکر رتبیل وهبا گشت کنام  
 لمن الملك بخواندی تو امیر ابیقین  
 با قلیل الفئه کت داد در آن لشکر کام  
 عمر عمار ترا خواست وزو گشت بری  
 تیغ تو کرد میانجی بمیان دد و دام  
 عمر او نزد تو آمد که تو چون نوح بنی  
 در آکار تن او سر او باب طعام<sup>۱</sup>  
 این شعر دراز است اما اندکی یاد کردیم<sup>۲</sup>.

- ۱ - چنانکه در حواشی مجله کاده تفسیر شده است : « در آکار » و « باب طعام » یا « در طعام » نام دودروازه بوده است از شهر سیستان که یعقوب پس از کشتن عمار خارجی سر او را بر یکی وجسدش را بر دیگری آویخت .  
 ۲ - باز در تاریخ سیستان می نویسد « بسام کورد از آن خوارج بود که بصلح نزد یعقوب آمده بود چون طریق وصیف بدید اندر شعر، شعرها گفتن گرفت و ادیب بود حدیث عمار اندر شعر یاد کند .

هر که نبود او بدل متهم	بر اثر دعوت تو کرد نعم
عمر ز عمار بدان شد بری	کاوی خلاف آورد تا لاجرم
دید بلا بر تن و جان خویش	گشت به عالم تن او در الم
مکه حرم کرد عرب را خدای	عهد تو را کرد حرم در عجم
هر که در آمد همه باقی شدند	باز فنا شد که ندید این حرم

و باز مینویسد « محمد بن مخلد هم سکزی بود مردی فاضل بود و شاعر، نیز پارسی گفتن گرفت و این شعر را بگفت :

جز تو نژاد آدم و حوا نکشت	شیر نهادی بدل و بر منشت
معجز پیغمبر مکی توئی	بکنش و بمنش و به گوشت
فخر کند عمار روزی بزرگ	کوهمانم من که یعقوب گشت

بعدها در ذیل تراجم شعرا تمام اشخاص را که در بحث از شعرا اسم برده ایم با آنچه از آثارشان در دست است مینویسیم .



این بود عبارت تاریخ سیستان که مدرک عقیده فوق است و آنرا جناب آقای میرزا عباسخان اقبال آشتیانی در مجله کاوه (شماره ۲ ص ۱۵ از سال دوم دوره جدید). برای اثبات همین عقیده که خود پسندیده اند نقل و شرحی در خصوص کتاب تاریخ سیستان و مقدمه‌ای برای فهم عبارت و تفسیر بعض لغات مشکله و احیاناً تصرفی در کلمات اشعار بر آن اضافه نموده اند و مقدمه ایشان که عبارت تاریخ سیستان «پس شعرا اورا شعر گفتندی الخ» بدان متفرع و ملحق میشود این است که «یعقوب لیث صفارپس از دستگیر کردن صالح بن نضرو شکست دادن رتبیل کابل و کشتن عمار خارجی در سال ۲۵۳ قصد گرفتن هرات را که در دست عمال طاهریان بود نمود و بزودی بر آن استیلا یافت و امیر محمد طاهری را مغلوب کرده اورا بتصدیق حکومت خود در سیستان و کابل و کرمان و فارس مجبور ساخت سپس بافتح و نصرت و فیروزی تمام ب سیستان مراجعت کرد و در راه خوارج و مخالفان دیگریرا که هنوز دم از مخالفت می زدند نکشت. اهالی سیستان بورود او شادیها کردند و امام و فقیه بزرگ ایشان یعنی ابوالاحمد عثمان بن عفان سجزی (متوفی ۲۵۵) در نماز جمعه نام یعقوب را در خطبه داخل کرد». و چنانکه از تاریخ مزبور باز استفاده شده است شاعر مزبور مدتها بعد از وفات یعقوب (متوفی ۲۶۵) حیات داشته و در سال ۲۸۳ در خصوص کشته شدن رافع بن هرثمه شعر ساخته و در سال ۲۸۷ قطعه‌ای ساخته و بعمر و بن لیث فرستاد که در آن موقع در بلخ بدست امیر اسمعیل سامانی اسیر و ب سمرقند فرستاده شده بوده است و نیز اشعاری تأسف آمیز ساخته و در آنها اشاره بضعف خاندان صفاری کرده است که صاحب تاریخ سیستان در ضمن وقایع سال ۲۹۶ آنها را ذکر میکند. و در ضمن تراجم شعرا بعدها ما آنها را نقل مینمائیم.

عقیده فوق چنانکه فهمیدیم متکی باساسی است و معذک اگر دلائل آنرا سر تا پا مخدوش ندانیم بطور قطع هم نمی توانیم پیرو آن باشیم زیرا هر چند کتاب تاریخ سیستان راستی از مؤلفات مهم و از کتب نفیسه ماست ولیکن بمحض عدم اشتهار



و دیر یاب بودن نسخه کتابی نمی توان نوشته های آنرا سند قطعی غیر قابل تردید قرار داد، بویژه در صورتیکه از هویت مؤلف بجز اینکه سیستانی بوده است بهیچوجه اطلاعی نداریم و او را نمی شناسیم که مانند پاره ای مورخین از روی حدس و تخمین و بقول راویان اخبار و طوطیان شکر گفتار چیزی مینوشته است یا مانند بیهقی از روی دیدار خویش یا لااقل بر طبق شواهد و ادله غیر قابل انکار و تازه بر فرض توثیق تألیف مؤلف و تسلیم اینکه وی مورخ و نویسنده معتبری بوده است؛ معلوم نیست ارزش کتاب گمنام مانده تاریخ سیستان بر روی هم رفته (از حیث تألیف و مؤلف و صحت و قدمت نسخه اصلی و چاپی روزنامه ایران قدیم و امثال آنها) در بازار ادب و تاریخ ایران بیش از چهار مقاله نظامی سمرقندی و لباب الالباب عوفی و المعجم شمس قیس رازی و گزیده حمدالله مستوفی و امثال آنها و مندرجاتش صحیح تر از نوشته های اینها باشد با وجود آنکه پاره ای از مسطورات، آنرا گاهی چنان بی اصل و اساس قلمداد میکنند که دیگر جای اعتماد باقوال و مطالب دیگرشان باقی نمی ماند مگر اینکه مؤید و مستظهر باده دیگر باشد. حال چه شده است که باب آنهمه احتمالات و تردیدات که در سایر کتب ادبی و تواریخ اسلامی بالاخص ایران باز است و گویند: «مخترعات در تواریخ اسلامی مخصوصاً تاریخ ایران فراوان است» یکمرتبه در مورد تاریخ سیستان بسته شده بطوری که نوشته او را سند قاطع غیر قابل تردید پنداشته اند و شاید اگر کتاب چهار مقاله یا تاریخ گزیده بجای تاریخ سیستان سیستان گمنام و دیر یاب میماندند خوشبخت و مورد تصدیق واقع میشدند و خوشبختی تاریخ سیستان بوده است که بهمت ادوارد برون و تصحیح فاضل معظم آقای قزوینی طبع و منتشر نشده است. مقصود ما این نیست که نوشته تاریخ سیستان را رد کنیم بلکه فقط منظور ما اینست که باوجود اشتباهات و داستان سازی های مؤلفین، (بقول مستدل) نمی توان برای اثبات قطعی يك مطلب مهم فقط بنوشته همچو کتابی چنان یقین پیدا کرد که بهیچوجه قابل تزلزل و در درستی آن جای هیچ شبهه و تردید



نباشد بلکه باید قراین مسلمۀ دیگر را نیز ضمیمۀ آن نمود . و اما اینکه «وضع جمله بندی و عبارات و سستی بعضی از کلمات و ترکیبات که ابتدائی بودن اشعار را میرساند و میفهماند که اشعار اولیه باید از آن جنس کلام باشد نه از جنس ابیات ابوالعباس مروزی و همچنین تناسب با مقام و موقع مخصوص و حکایت از وقایع تاریخی که در اشعار ابن وصیف دیده میشود» و امثال این قراین که برای اثبات عقیده فوق ( اولین شاعر فارسی بعد از اسلام ابن الوصیف است ) آورده و ممکن است بیاورند ؛ بعقیدۀ ماقراین خوبی است در صورتی که اصل قضیه بدون شبهه ثابت بشود و گر نه باین نوع قراین نمیتوان اثبات مطلوب کرد چه اولاً تناسب با مقام و احتمال بر وقایع صحیح تاریخی تنها دلیل صحت مضامین اشعار میشوند نه اینکه گوینده آنها قدیمترین شاعر است و ثانیاً چه استبعاد دارد که شخص زبر دستی برای اینکه دیگران زود باور کنند چند بیت سست که به اشعار ابتدائی بخورد طوری متناسب ساخته باشد که کمتر در آنها راه شك و تردید باز بشود و ثالثاً سستی و جزالت طبع شاعر را هم نباید فراموش کرد چه ممکن است در قرن چهارم و پنجم هجری که بحبوحۀ شعر فارسی است یکنفر شاعر سبك طبع ابیاتی بسازد که بحسب سیاق وزن و کلمات مناسب با قرن دوم باشد و این دلیل نمی شود که او اولین شاعر است و اگر خصوصیات طبع شاعر را کنار بگذاریم و فقط تکامل شعر را درست روی ناموس نشو و ارتقاء حساب کنیم باید فاصله مدت مابین این شعر

« مملکتی بود شده بی قیاس عمرو بر آن ملک شده بود راس »

که بنوشته کتاب تاریخ سیستان ابن وصیف در حدود سنه ۲۶۹ ساخته با این

شعر رود کی :

« بوی جوی مولیان آید همی یاد یار مهربان آید همی »

که ۳۳ سال تقریباً بعد از این تاریخ مرده است اقلاً یک قرن باشد ، و شاید

در همان زمان که ابن الوصیف زنده بوده و شعر میساخته است شهید بلخی ( متوفی



۳۲۵ علی قول) که فرخی غزلسرائی او را میستایدهم غزلهای فرخی پسندمی ساخته و اگر در آن وقت شاعر نبوده است آن اندازه فاصله مابین آنها نیست که تفاوت پختگی و متانت اشعارشان را از زمین تا آسمان برساند. بهر حال سستی عبارات و طرز جمله بندی اشعار دلیل بقدم و اولیت نیست و قضیه در اینجا بقول ارباب میزان عموم و خصوص مطلق است و بر فرض اینکه اشعار اولیه سست باشد هر شعر سستی از اشعار اولیه نمی تواند شد، بلی سستی شعر دلیل خوبی برای ابتدائی بودن شاعر است و لذا گفته های يك عصر گاهی باهم چنان تفات دارند که گوئی چند قرن مابین دو شاعر فاصله بوده است و اشعار بسام کرد و محمد بن مخلد سکزی که بنوشته همان تاریخ سیستان بعد از ابن وصیف شروع بشعر فارسی کرده اند ابتدائی تر از اشعار ابن وصیف است خاصه بعض ابیات او و گذشته از همه احتمالات در صورتیکه ابن الوصیف که فقط تاریخ سیستان از او اسم برده و از او راه دیگر هیچ خبری نداریم تا مؤیدی بر نوشته کتاب مزبور باشد شخصی بوده که در نیمه دوم قرن سوم میزیسته و اشعار فارسی میگفته است تازه اولین شاعر فارسی بودن او علی الاطلاق مسلم نیست چه شاید او اولین کس بوده که در سیستان و نزد سلاطین صفاری لب به شعر فارسی گشوده است و در دو شعر فارسی منسوب بحنظله بادغیسی چه بروایت چهارمقاله که احمد بن عبدالله الخجستانی آنها را شنید و داعیه امارت بر سرش افتاد و چه بروایت گزیده که سامان جد سلاطین سامانیه آنرا شنید و از شتربانی دست برداشت و به هوای بزرگی برخاست، قطعاً قبل از سال ۲۵۵ هجری ساخته شده بوده است و بتقریبی که سابقاً نقل شد زمان حنظله مزبور در نصف اول قرن سوم و لا اقل پیش از سنه ۲۴۸ بوده است و اشعار او را هم بعضی بقرینه سبك و اسلوب از اشعار اولیه ندانسته و تاریخ شروع باین سبك شعر را از اوائل قرن سوم در خراسان و ماوراء النهر تصور کرده اند اگر چه در این حرف هم جای بسی حرف هست.



## ابوحفص سغدی

واینکه او اول شاعر فارسی بعد از اسلام است

برخی معتقدند که قدیمترین شاعر فارسی زبان بعد از اسلام ابوحفص حکیم بن احوص سغدی سمرقندی است. صاحت مجمع الفصحا (ج ۱ ص ۶۴) مینویسد: «در نظم پارسی پس از بهرام گور مقدم فارسی گویان و در مائه اولی بوده» معلوم نیست این عقیده را از چه مأخذی گرفته و مخصوصاً زمان او را از روی چه دلیلی معین نموده است. شمس الدین محمد بن قیس رازی در کتاب معجم (ص ۱۷۰) طبع برون مینویسد «و بعضی میگویند کی اول شعر پارسی ابو حفص حکیم بن احوص سغدی گفته از سغد سمرقند و او در صناعت موسیقی دستی تمام داشته است ابونصر فارابی متوفی ۳۲۹ در کتاب خویش ذکر او آورده است و صورت آلتی موسیقاری نام آن «شهرود» که بعد از ابوحفص هیچکس آنرا در عمل نتوانست آورد بر کشیده و می گوید او در سنه ثلثمائه هجری بوده است و شعری کی بوی نسبت میکنند این است:

آهوی کوهی در دشت چگونه دوزا

چو ندارد یار بی یار چگونه روزا

در صورتیکه اصل روایت و نسخه‌ای که عجاله از کتاب المعجم در دست ماست صحیح باشد معلوم میشود که ابوحفص سغدی از رجال قرن سوم هجری بوده و بعید نیست که در نیمه دوم قرن سوم و در همان اوقات که تاریخ سیستان از اشعار ابن الوصیف خبر میدهد یعنی در فاصله بین ۲۵۵ و ۲۹۶ این شاعر موسیقی دان هم شعر میگفته و سازندگی میکرده است و بیتی که باو منسوب است لحن



و جفا بعد خود ز پانی ساد م  
هت نا ز لیا علیکم لیا سا  
وادی سونا حکم و د لیا  
و لایر لایر و کالی خلیف  
ک لایر مزا با تا الله لایر  
خود و ز با بی ساد ف لا  
تفکرم لایر و کالی خلیف  
ما و حکم مزا لایر و کالی  
مفکرم لایر و کالی خلیف  
ما و حکم مزا لایر و کالی  
حکم لایر و کالی خلیف  
السا طریا و لایر و کالی  
لا و کالی و لایر و کالی  
فاحیة فیا لایر و کالی  
حکم لایر و کالی خلیف  
ما فیا لایر و کالی خلیف  
ما لایر و کالی خلیف  
ما لایر و کالی خلیف  
ما لایر و کالی خلیف

خط کوفی قرن سوم با اعراب و اعجام  
نقل از کتابخانه مصر



Title

Author

Accession No.

Call No.

Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date



غنائی را نشان میدهد ولی مطابق تقریب گذشته زمان حنظله بر ابو حفص هم مقدم است.

### تقسیم شعر فارسی بعد از اسلام به چهار نوع

و عقیده نگارنده راجع به قدیمترین شاعر فارسی بعد از اسلام

این بود خلاصه بعض عقاید در خصوص قدیمترین شاعر فارسی بعد از اسلام و بعقیده ما چنانکه مکرر تصریح نموده ایم ایرانیان بعد از اسلام چنانکه پیش از آن هر گز از موسیقی و همزاد او که سرود و شعر بمعنی اعم که با نغمات موسیقی و اوزان غنائی همراه باشد جدا نبوده اند و اشعاری که نزد پارسیان قدیم بطریق خسروانی و امثال آن باز گفتندی عبارت از سرودهای غنائی بوده و گویا بطن غالب بیشتر سازندگان الحان، سازندگان آن جنس اشعار هم بوده اند و نمونه آنها همان باربد جهرمی بقول المعجم که استاد بر بطنی بود بناء لحون و اغانی خویش در مجلس خسرو پریر که آنرا خسروانی خوانند با آنک سر بسر مدح و آفرین خسرو است بر نثر نهاده و او هم سرود و هم نوامیس ساخته است. و دنباله عصر ساسانی بلافاصله ببعدها از اسلام هم کشیده شده است و سابقاً در خصوص موسیقی و موسیقی دانان ایران در دو قرن اول اسلام و اقتباس عرب از آنان سخن رانیدیم.

اینک بر فرض قبول این مقدمات میگوئیم: شعر فارسی بعد از اسلام را باید از یک نظر به چهار قسمت یا چهار جنس تقسیم کرد: اولاً از حیث وزن بدو قسمت «غنائی» و «عروضی» یا سرودهای «هجائی» و منظومات «عروضی»، ثانیاً از حیث زبان زبان بدو قسمت «دری» و «غیردری» که شاید آنرا «پهلوی» بخوانیم. از این چهار قسمت اما «غنائی پهلوی» همانطور که قبل از اسلام بوده عیناً بعد از آن هم بوده است بدون فاصله و گذشتن مدتی و همان سازندگان و رامشگران قرن اول اسلام لابد سرودی میخوانده اند که هر طور بوده است شعر غنائی محسوب میشود و اگرچه دنباله عصر قدیم قطع نشده و نمی توان حقیقه اولین شاعر این جنس اشعار را بعد از اسلام شناخت ولی قدیمترین کس که اسم او در کتب ادب و تاریخ برای ما باقی مانده



است در صورتیکه خود مغنی سرود ساز هم باشد نشیط فارسی است که معاصر عبدالله بن جعفر (۱۰ - ۸۰ هـ) بوده و در مدینه سرودهای فارسی میخوانده و ترجمه حالش در جزء موسیقی دانان گذشت، این هم بنابر احتمال قوی است که سرودهای فارسی او بزبان پهلوی باشد و گرنه او را جزء شعرای غنائی دری باید شمرد. و اما «غنائی دری» که آن هم در قرن اول اسلام و بعد از آن وجود داشته و نمونه ای از آن را مربوط بسنه ۶۰ هـ در مقاله آقای قزوینی دیدیم، باز نمیتوانیم اولین سازنده اش را حقیقه معین کنیم چه این جنس شعر قطعاً از دیر زمانی حتی مابین کودکان مانند تصنیف های عوامانه امروزی وجود داشته است، بلی اگر مقید بفارسی بودن گوینده نباشیم عجاله قدیمترین کس که اسم و قطعه ای از اثر طبعش در کتب عربی برای ما مانده است همان یزید بن مفرغ خواهد بود، و اما «نظم عروضی» اگر مقصود فقط شعر باشد که با اوزان عروض مطابق کند هر چند بتصادف و قبل از وضع و تدوین عروض بدست خلیل بن احمد (متوفی ۱۷۵ هـ) باشد مانند قطعه «ازختلان آمدیه الخ»؛ باز اولین سازنده آنرا عجاله نمی شناسیم با وجود آنکه از روی قطعه مزبور اصل وجود آنرا حتی پیش از تدوین عروض هم باید تصدیق کنیم. و اگر مقصود اشعاری باشد که در تحت قوانین و اوزان و قوافی منظوم شده نظیر قصائد رودکی متوفی ۲۲۹ هـ که از جنس نظم عروضی دری است و مانند بعضی «فهلویات» که صاحب المعجم و غیره نسبت به بندار رازی متوفی ۴۰۱ هـ (بضبط مجمع الفصحاء ج ۱ ص ۱۷۱) یا شعرای دیگر داده اند که آنها را باید از جنس شعر «عروض پهلوی» شمرد؛ باز اولین شاعر را در هیچکدام از این دو جنس شعر تا کنون نتوانسته ایم بطور تحقیق معین کنیم و از روی قرائن همین اندازه میتوانیم بگوئیم که این جنس نظم عروضی مطلقاً در قرن سوم هجری (بقول بعضی از اوائل این قرن) در زبان فارسی وجود گرفته و از این تاریخ ببعد در میان سخن سنجان پارسی زبان متداول شده است. بلی از روی قرائن و مدارک فعلی اعنی مسطورات چهارمقاله نظامی سمرقندی،



گزیده حمدالله مستوفی، لباب الباب عوفی، المعجم رازی، تاریخ سیستان، اگر بخواهیم قدیمترین شاعر فارسی زبان را که خبر و اثرش بما رسیده و از جنس نظم عروض دری یا فارسی اسلامی مقید بقوافی و بحور عروض شعر ساخته است بشناسیم؛ در صورتیکه حکایت «عباس مروزی» را تصدیق نکنیم عجالة تا آنجا که ما اطلاع یافته ایم باید حنظلة باد غیسی را در نظر داشته او را بتقریب گذشته و جهات مزبور قدیمترین شاعر و پیشرو سخن سرایان فارسی در نیمه اول قرن سوم هجری بدانیم. و این اندازه اطلاع هم در تاریخ ادبیات ایران بسی ذیقیمت است.

توضیح - اگر در مسطورات سابق بواسطه لغزش خامه درباره عقاید دیگران اظهار نظری کرده ایم خدا شاهد است فقط و فقط محض تحقیق مطالب بوده و بهیچوجه خود را اهل مشاجره و مجادله نمیدانیم و آنچه از خود اظهار عقیده در اینگونه موارد کرده ایم هرگز بضرر قاطع نبوده است و تنها احتمالاتی را راه نموده ایم بو که مطالب و تحقیقاتی ادبی مابدان پایه رسد که هیچ شبهه و تردیدی در آنها راه نیابد چه میدانیم بسیاری اعتراضات و تردیدات مایه تحکیم و استواری بنیاد عقاید میگردد و امیدواریم خوانندگان بهمان نظر و سیاقی که مامنویات خود را نگاشته ایم نوشته های ما را تلقی نمایند.

### خط و ادوات کتابت ایرانیان

#### در عصر خلفای راشدین و بنی امیه

چنانکه سابقاً گفتیم خط مخصوص ایرانیان بعد از اسلام در عصر خلفای راشدین و سلاطین اموی همان «خط پهلوی» عهد ساسانی بوده که از «خط آرامی» اقتباس شده است و بقول بعضی ظاهراً ۲۵ ولی در واقع بالغ بر هزار علامت داشته و احیاناً يك شکل نماینده چند صدا میشده، و گاهی کلمات آرامی که بقول صاحب الفهرست (چاپ مصر ص ۲۱) قریب هزار تا بوده بهمین خط نوشته ولی در قرائت بپهلوی خوانده میشده است و بنقل از ابن مقفع این نوع کتابت را «زوارش» یا



«هوزوارش» مینامیده‌اند، و بواسطه همین جهات خط پهلوی بی اندازه مشکل و خط میخی قدیم که بیش یا کم قریب چهل و یک علامت داشته بدرجات از خط پهلوی آسانتر بوده است.

خط پهلوی همیشه مخلوط به هوزوارش نبوده بلکه گاهی لغت پهلوی خالص بدان نوشته می‌شده است چنانکه بنوشته جناب مشیرالدوله پیرنیا (تاریخ ایران ص ۲۷۱) «خوشبختانه کتابهائی در آسیای وسطی بزبان پهلوی پیدا شده که عاری از هوزوارش و برای تاریخ و زبان شناسی کمک بزرگی است». و این خط شاید تا قرن پنجم هجری که هنوز پیروان مذهب زردشتی در ایران فراوان بوده‌اند مابین زردشتیان وجود داشته و از آن بعد تدریجاً بالمره از میان رفته‌است و از نمونه‌های خط پهلوی مربوط بقرون چهارم هجری که بعضی یاد آور شده‌اند کتیبه گنبد قابوس (قبر شمس المعالی قابوس بن وشمگیر ۳۶۶-۴۰۳) میباشد

در اثناء این دوره که موضوع بحث ماست یعنی از زمان عبدالملک بن مروان (۶۵-۸۶) دواوین اسلامی مطلقاً و ضمناً دواوین عراق بامر حجاج و بدست صالح بن عبدالرحمن سیستانی از پهلوی تبدیل بخط عربی شد و دولت عرب جدی کامل در ترویج و تعمیم خط عربی مبذول داشت. و ایرانیان بعملی که در قسمت زبان گفتیم خاصه آنان که پیرو آئین اسلام شده بودند، با خط عربی آشنا گشتند و ابتدا برای نوشته‌های عربی و کتب مذهبی و مابین مسلمانان معمول شد و رفته رفته بسایر مسطورات و همچنین بسایر ملل حتی زردشتیان که بادولت اسلامی و مسلمین سر و کار داشتند سرایت نمود و بالاخره خط پهلوی عیناً مانند زبان پهلوی بتدریج از رواج افتاد و خط عربی جانشین آن گردید و ایرانیان حروف و علامات خط عربی را در تمام مکتوبات خود معمول داشتند و بعدها بمرور ایام تصرفاتی در آن کردند و اشکالی بخود گرفت تا بحالت امروزی رسید، و بعدها در هر دوره‌ای مناسب خود تصرفاتی که در خط شده‌است مفصلاً خواهیم نوشت.



## تاریخ خط عربی<sup>۱</sup>

راجع به خط عربی که مادر خطوط ماست تاریخ مفصل مستوفی در جزء بعد خواهیم نگاشت و اینجا بمختصری قناعت نموده میگوئیم: بعضی طوائف عرب قبل از اسلام خط رائج داشته‌اند مانند خط مسند که در میان طائفة حمیر در یمن متداول بوده و همچنین خط نبطی که مخصوص انباط در شمال بوده است و هنوز آثاری از این دو قسم خط در نواحی حوران و بلقا باقی است.

اما اهل حجاز یا عرب مضر بواسطه اینکه عموماً بدوی و دور از تمدن و حضارت بودند در قدیم خط و سواد نداشتند ولی در قرن اول پیش از اسلام بواسطه روابطی که با اهالی شام و عراق داشتند سه خط «عبرانی» و «سریانی» و «نبطی» را از آنان اقتباس کردند و خط عبرانی مهجور شد ولی دو خط دیگر ببعد از اسلام هم کشید و از خط سریانی «خط کوفی» و از خط نبطی «خط نسخ» متولد شدند.

خط کوفی پیش از اسلام به خط حیری معروف بوده است زیرا اهالی حیره که شهر کوفه را مسلمین در جوار آن ساخته‌اند آن خط را می‌نوشته‌اند و مادر خط کوفی و یا حیری «خط سطر نجیلی سریانی» است که سریانیها در عراق کتب مقدسه خودشان را بدان می‌نوشته‌اند و مشهور آن است که این خط بتوسط اهالی شهر «انبار» از بلاد ساسانیان بعرب رسیده و گویند شخصی از اهالی آنجا موسوم به «بشر بن عبدالملک کندی» برادر «اکیدر بن عبدالملک» صاحب دومة الجندل، خطاطی را از اهالی بلد

---

۱- مدارك عمده ما در قسمت خط عربی كتاب «تاریخ تمدن اسلامی» و «آداب اللغة العربیه» جرجی زیدان و كتاب «انتشار الخط العربی فی العالم الشرقي والعالم الغربی» تألیف عبدالفتاح عباده و كتاب «الخطوط» مقریزی والفهرست ابن ندیم و كشف الظنون است



خود آموخت و در مکه رفت و در آنجا خواهر ابی سفیان «صهبا» بنت حرب بن امیه را تزویج نموده و همانجا مقیم گشت و جماعتی از اهل مکه از او کتابت آموختند و از اینجاست که جمعی از قریش در موقع ظهور اسلام اهل خط بوده اند. مجملات عربها در اثناء تجارت و رفت و آمد خط نبطی را که نمونه ای از آن روی سنك فبر امرؤ القیس بن عمرو از سلاطین حیره (متوفی ۳۲۸ م) در حوران از نواحی شام پیدا شده است<sup>۱</sup> از حوران شام آموختند و خط کوفی را کمی پیش از اسلام از اهالی عراق آموختند و همین دو قسم خط در موقع ظهور اسلام ما بین آنها معمول بود ولی کتابت محدود به چند نفر معدود از قبیل علی بن ابیطالب، عمر بن الخطاب، عثمان و چند نفر دیگر بود و اشرف کاتبان پیغمبر (ص) بنوشته عقد الفرید (ج ۳ ص ۱۰) ده نفر بودند یعنی سه نفر مزبور بعلاوه هفت نفر: خالد بن سعد بن عاص و ایان بن سعید بن عاص و عمر بن عاص که پس از ۹۳ سال زندگانی در مصر بسال ۵۱ هجری مرد و شرحبیل بن حسنہ که ۶۴ ساله در سنه ۱۸ ه فوت شد و زید بن ثابت و علاء حضرمی و معاویه بن ابی سفیان و تدریجاً خط در میان عرب شایع گشت.

بعد از اسلام عمده همان خط کوفی شایع و در استنساخ قرآن و احادیث و کتب و دواوین و توقیعات و بالاخره در کلیه امور دینی و دولتی متداول بوده است و خط نبطی نسبت به مهجور و احیاناً برای مسطورات غیر رسمی بکار میرفته است و همین طور گذشت تا زمان ابوعلی محمد بن مقله وزیر مشهور (متوفی ۳۲۸ ه) و او در خط نبطی تصرفاتی از خود نمود و خط نسخ را که تا کنون متداول است اختراع و تدریجاً همه خطوط را تحت الشعاع ساخت. در زمان خلفای راشدین و سلاطین بنی امیه چنانکه دانستیم خط کوفی دائر بود و در زمان اواخر بنی امیه کاتب معروف موسوم به «قطبه» تصرفاتی در خط کوفی کرد و چهار قسم خطوط مختلف از قبیل «خط جلیل» و «خط طومار» و غیره از آن مشتق نمود و هر چند در این دوره خوشنویسان معروفی از

۱ - برای اصل این خط و تفسیر کلماتی که بزبان عربی شامی بدان نوشته شده است رجوع شود بتاریخ آداب اللغة جرجی زیدان (ج ۱ ص ۲۸) و کتاب انتشار الخط العربی (ص ۸)



قبیل خالد بن ابوالهیاج کاتب ولید بن عبدالملک بوده‌اند ولی زائد بر آنچه قطبه کرده تفنن در خط نشده است. پس از قطبه کاتب معروف «ضحاك بن عجلان» در اوائل دولت عباسی تصرفاتی دیگر در خط نمود و سپس «اسحق بن حماد» متوفی ۱۵۴ هـ باز تفننات و تصرفات در خط نمود و بر روی هم رفته عدّه اقلام یا خطوط در اوایل دولت عباسی بدو ازده قسم بالغ گشت. و در عهد مأمون رونقی روزافزون در خطاطی وجود گرفت و خوشنویشان زیاد پیدا شدند تا نوبت به فضل بن سهل ذوالریاستین رسید و او تصرفاتی تازه در خط کرد و «خط ریاسی» و چند قسم دیگر اختراع کرد و مشتقات خط کوفی از قبیل خط جلیل، سجالات، دیباج، ثلثین، زنبور، مفتوح، جرام، مؤمرات، عهد، قصص، مرصع، ریاسی، غبار الحلبه، رقاع، طومار، نصف، نساخ، خرفاج، مسلسل، مبسوط، مجموع و غیره از بیست متجاوز شد و هر کدام از این خطوط برای چیزی مخصوص بود.

و در خصوص واضع خط کوفی یا حیری که اصل و ریشه خط عربی است چیزها نوشته‌اند و قول معروف مابین محققین همان است که صاحب الفهرست نقل می‌کند که سه نفر از اهالی انبار بوده‌اند موسوم به «مرامر بن مره» و «اسلم بن سدره» و «عامر بن خدره» و مرامر واضع صور حروف است و عامر بنای اعجاز را نهاده است و همومینویسد «و سئل اهل الحیره ممن اخذتم العربی فقالوا من اهل الانبار» (صفحه ۷ چاپ جدید مصر).

### تحریر و اعجاز در خط عربی

راجع بوضع حرکات سه گانه (ضم و فتح و کسر) و علائم مد و شد و وصل و قطع و سکون و امثال آنها و همچنین در خصوص نقطه گذاری یا اعجاز و احوالی که در هر عصر از این جهات بر خط وارد شده است بعد ها مشروحاً گفتگو خواهیم کرد. عجالة بطور اختصار باید بدانیم که در اول اسلام خط عربی قطعاً بدون حرکات و اعجاز بوده و قرآن را حفظ و عنایت قراء از التباس و تصحیف نگاهداری می‌کرده است و از



این جهت خط کوفی در صدر اسلام نقطه و حرکات نداشت . و چون بتدریج عده مسلمین زیاد و غیر عرب داخل حوزه اسلام شد تصحیف و تحریف در قرآن راه یافت و لذا احتیاج بوضع حرکات و اعجام پیدا کردند . و تا نصف اول قرن اول هجری قرآن همچنان بدون احتیاج بنقطه و حرکات خوانده میشد . و علی المعروف ابوالاسود دئلی (متوفی ۶۹ علی قول) برای اولین بار نقطی برای تمیز اسم و فعل و حرف وضع نمود و علی ارجح الاقوال وی این کار را از کلدانیها یا سریانی ها اقتباس نموده است و بقول بعضی تنوین و صور حرکات ثلاثه را هم او باشاره و تلقین علی علیه السلام اختراع نموده است و برخی این اختراع ابوالاسود را منتسب بعصر معاویه نموده اند ( جواهر الادب احمد هاشمی ص ۳۷۷ ) . و علائمی که وی برای تمیز کلمات یا حرکات وضع کرده بود علی الرسم برنك مخالف با خود خط گذاشته میشده است و قدیمترین قرآن خط کوفی بنوشته جرجی زیدان مصحفی است که در کتابخانه خدیویه مصر موجود و روی رقوق با مرکب سیاه و نقطه های قرمز نوشته شده و نقطه در بالا علامت فتحه و در زیر علامت کسره و مابین حروف علامت ضمه است .

و اما اعجام یا نقطه برای تمیز حروف متشابهه یا بتعبیر بعضی «روادف سته» یعنی حروف «تخذ ضطع» که سه حرف و گاه پنج حرف «ب ، ت ، ث ، ی ، ن» در اول یا وسط کلمه بیکدیگر ملتبس میشوند و فقط ممیز آنها نقطه است ؛ علی الاشهر در خطی که عرب از سریانیها و نبطی ها اقتباس کرده مرسوم نبوده است چنانکه در خطوط سریانی تا امروز هم رسم اعجام نیست . و برخی گویند که این سنت را هم ابوالاسود سابق الذکر وضع و مرسوم نموده است ولی عقیده راجح و مشهور آن است که اینکار را «نصر بن عاصم لیثی» از شاگردان ابوالاسود دئلی در زمان عبدالملک بن مروان بامر حجاج بن یوسف ثقفی (متولد در سنه ۴۱ متوفی ۹۵ هـ) کرده و بقول بعضی «یحیی بن یعمر عدوانی» هم یانصر در ایجاد اعجام شرکت داشته است و برخی اصلا یحیی بن یعمر را مخترع این سنت دانسته اند .



بهر حال علی‌المعروف هم تحريك و هم اعجام در خط عربی از حدود نیمه دوم قرن اول هجری مرسوم شده و چنین معمول بوده است که نقطه همزك حروف و حرکات بر كات مخالف گذاشته شود و این رسوم در ابتدا خیلی ساده و نقطه مخصوص بعض حروف كثير الالتباس بوده و تدریجاً تکمیل و بصور گوناگون در آمده است که بعدها مشروحتر خواهیم نوشت و در کتابخانه خدیویه مصر يك فقره مکتوب عربی روی پایپروس متعلق بسنه ۹۱ هجری است که دارای اعجام است ولی منحصر ببعض حروف مشابهه «ب، ت، ی، ش» و در بعضی مصاحف قدیمه نقطه های قرمز برای حرکات و نقطه های سیاه برای اعجام. و اما سایر علائم از قبیل علامت «مد» و «وصل» و «ادغام» و غیره قطعاً بعد از تحريك و اعجام ولی پیش از قرن پنجم هجری وضع شده است، و بعضی گویند دو علامت همزه و تشدید را خلیل عروضی وضع کرده است.

نگفته نگذیریم که با وجود وضع تحريك و اعجام باز در ابتدا چندان اعتنائی مخصوصاً عربها باین رسم نداشته‌اند و رواج اینگونه امور بیشتر بعد از وسعت دائره اسلام و دخول اعجام در حوزه مسلمین شده است و گذشته از عصر خلفا در زمان بنی‌امیه هم این رسوم در خط عربی کاملاً دائر نبوده است.

از همان موقع که اهالی جزیره العرب نهضت نموده بسایر جاهادست انداختند و اقوام و ملل دیگر را در تحت سیطره و استیلای خویش کشیدند خط عربی در میان ملل مسلم نفوذ نمود و هر کدام دیر یا زود و بالاخره آنرا پذیرفتند. و ایرانیان شاید از اواخر قرن اول و اوایل مائه دوم هجری کم‌کم در نوشته‌های عربی مخصوصاً خط کوفی را معمول نمودند و بالاخره خط عربی را بجای پهلوی پذیرفتند، و بعقیده ما اگر در استقبال لغات عربی چیزی باخته باشند قطعاً در انتخاب خط عربی بجای خط پیچ در پیچ مشکل پهلوی کاری بس‌بمورد کرده‌اند و خیلی بنفع آنها تمام شده و همین تجدد خط باعث بسی پیشرفت‌های علمی و ادبی و تمدنی آنان گشته است اگر



## تاریخ ادبیات ایران

چه قهراً قسمتی از آثار نفیس خط پهلوی را بپاد داده‌اند. بسیاری ایرانیان پهلوی را تبدیل بخط عربی کردند و از همان علایم و حروف بیست و هشت گانه عربی چهار شکل برای چهار حرف: پ، چ، ژ، گ، انتخاب نمودند نهایت آنکه تا آنجا که ما اطلاع داریم تا حدود قرن هشتم هجری در کتابت اغلب بصورت حروف هجای عربی یعنی: ب، ج، ز، ک نوشته ولی در قرائت بتلفظ فارسی عیناً همان اشکال عربی یعنی ۲۸ علامت بدون کم و زیاد بوده و از آن تاریخ که نقاط و علائم ممیزه برای تشخیص تلفظ فارسی و عربی در حروف چهار گانه مزبوره مرسوم شده خط فارسی هم ۳۲ علامت پیدا کرده است.

نگفته نباشیم که ایرانیان هر چند خط عربی را ابتدا کاملاً تقلید کردند ولی بالاخره تصرفاتی در آن نموده طوری مینوشتند که با خط معمول میان عرب عیناً مطابقت نداشت، این است که از روی آثار باقیمانده می بینیم از حدود اوایل قرن پنجم هجری کم کم در سیمای خط فارسی علایم «خط تعلیق» نمودار میگردد و پیداست که می‌خواهد مقدمه پیدایش خط جدیدی در میان ایرانیان فراهم شود و بالاخره در اواخر قرن ششم هجری خط تعلیق انتشار می یابد و مبدأ ظهورش بلا شك قبل از این تاریخ بوده است سپس «میر علی تبریزی» علی‌المعروف در قرن هفتم هجری از خط تعلیق خط معروف نستعلیق را اختراع کرد و بعدها آنرا «میر عماد حسنی قزوینی» متوفی ۱۰۲۴ با علی درجه ترقی و کمال رسانید و همچنین «میرزا شفیعا هراتی» که از مفاخر قرن ۱۱ ه محسوب است، نزد «مرتضی خان شاملو» مشق و خط «شکسته» را وضع نموده و «درویش عبدالمجید طالقانی» در اواخر عصر صفوی آنرا تکمیل کرده است. و بالاخره در عهد قاجاریه بدست چند نفر از معاریف خوشنویشان آن عصر از قبیل «میرزا عبدالوهاب اصفهانی» متوفی ۱۲۴۴ و «میرزا ابوالقاسم قایم مقام» و «میرزا علی خان امین الدوله» و «امیر نظام گروسی» و امثال آنها که بعد از این بتفصیل خواهند آمد «خط تحریری» فعلی یا «شکسته نستعلیق» درست شده که فعلاً



در مکاتبات معمول است. و گذشته از خط تحریری که بسلیقه های مختلف عجاله در تحریرات اداری و رسمی و شخصی متداول می باشد؛ دو خط نسخ و نستعلیق برای استنساخ و طبع کتب و نوشتن قطعات رائج و خطوط شکسته، رقاع، تعلیق، ثلث، ریحان و امثال آنها را هنوز جسته جسته پاره ای خوشنویسان محض اظهار مهارت مینویسند ولی بالمره از رواج افتاده است.

خلاصه معلوم شد که خط فارسی بعد از اسلام الی زماننا هذا از خط کوفی مشتق شده و خط کوفی هم از خط سطرنجیلی سریانی متولد گشته است و مطابق جدولی که برای سلسله خط عربی در کتاب نفیس انتشار الخط العربی فی العالم الشرقی و العالم الغربی تألیف «عبدالفتاح عباده» رسم شده و از روی آن بخوبی میتوان کیفیت اشتقاق و تطورات خط عربی را فهمید، خط سطرنجیلی متولد از خط آرامی و خط آرامی از خط فینیقی و خط فینیقی از «دیموطیقی» و این خط از خط «هیرا طیقی» و «هیرا طیقی» از «هیرا کلیفی» مشتق شده است. و مطابق آن جدول «خط نبطی» هم از شعب خط سطرنجیلی و بالاخره به «هیرا کلیفی» منتهی میگردد که قدیمترین خطوط مصریها است.

و صاحب کتاب مزبور بنقل از الفهرست میگوید که خط فارسیان مشتق از خط قرآن موسوم به «قیراموز» می باشد و عین عبارت الفهرست (ص ۹ چاپ مصر) در ضمن خطوط مصاحف این است که «القیراموزو منه یستخرج العجم» ولی نه معنی این لفظ و نه نوع این خط تا کنون بر ما مکشوف نشده است.

مخفی نماند که علت اختلاف خطوط در میان طوائف بشر نظیر علت اختلاف السنه است که پیش اشاره کرده ایم. و یکی از علل تبدل خط عربی بخط تعلیق و نستعلیق و امثال آنها در ایران بحدس کتاب مزبور شاید این باشد که بدست فارسیان نوشته شده که طبعاً با خط پهلوی انس داشته اند و لذا حروف را از طرف راست به چپ و از بالا بیائین متمایل نموده و کم کم خط تعلیق را ایجاد نموده اند و مجمل خط



## تاریخ ادبیات ایران

عربی در تحت تأثیر خط پهلوی واقع گردیده است .

فائده - قدیمترین آثاری که از خط جدید فارسی بعد از اسلام تا کنون بدست آمده است عبارت از سه فقره ذیل میباشد .

اول نوشته عقد بیع متعلق بسنه ۴۰۱ هـ - دوم کتابی بخط وتألیف بیهقی که در نیشابور پیدا شده و تاریخ کتابت آن نزدیک بسنه ۴۳۰ هـ است - سوم کتاب الابنیه للموفق الهروی که تاریخ کتابت آن بخط اسدی طوسی سنه ۴۴۷ هجری است . - و در کتاب انتشار الخط العربی ص ۶۳ - ۶۴ مینویسد « اقدم اثر للخط الفارسی هو عقد بیع تاریخه سنه ۴۰۱ هـ نشره الاستاد مرجلیوث فی المجله الاسیویة الملوکیه سنه ۱۹۱۰ (ص ۷۶۱ ومایتبعها) وتبین منه جلیاً اول علامات التعليق ، ویاتی بعده فی القدم کتاب للبیهقی بخط یده وجد فی نیشابور ویقرب تاریخه من سنه ۴۳۰ هـ و به الميل یمیز خط التعليق المتأخر . ثم یتلوهما فی القدم ایضاً کتاب الابنیه للموفق الهروی تاریخه سنه ۴۴۷ هـ وهو مکتوب بالخط الکوفی الفارسی » .

این بود آنچه راجع بزبان و خط جدید فارسی بعد از اسلام مناسب این جزء دانسته مختصراً نوشتیم و بعدها ممیزات خط و زبان را در هر دوره ای خواهیم نگاشت و اما راجع باینکه تغییر الفبای پهلوی بعربی آیا منشأ تغییر لهجه فارسی در تأدیه بعض حروف مخصوصاً هم شده یا نه ؟ ما را در این زمینه سخنهاست که بعد از این اشاره خواهیم نمود والله الموفق .



## ادوات کتابت ایرانیان

### در دو قرن اول اسلام

چنانکه پیش دانستیم بشر از دیر زمانی پی بکتابت برده و منویات خود را بهر نحوی که باشد مینوشته است. و ملل قدیمه گاهی روی فلز و احیاناً سنک و چوب و پوست درخت و امثال آنها را برای کتابت استخدام میکرده‌اند. ایرانیان قبل از اسلام مطالب خودشانرا روی سنک و پوستهای دباغی شده گاو و میش و گوسفند و احیاناً روی «توز» یعنی پوست «خدنک»<sup>۱</sup> و کاغذ حصیری قدیم (پاپیروس) و امثال

---

۱- الفهرست ابن الندیم (چاپ مصر صفحه ۳۱ - ۳۵ و ص ۳) و شرح کتابخانه عجیب رستاق جی اصفهان که ابن ندیم از کتاب اختلاف الزیجات ابو معشر نقل کرده است بسی دلکش و خواندنی است و قسمتی از عبارت ابو معشر این است «وذلك انه لما كان قبل زماننا هذا بسنين كثيرة تهدمت من هذه المصنعة (یعنی قهندز که بقول او داخل جی و در زمان او به سارویه معروف بوده است) ناحية فظهر وافيها على از ج معقود من طين الشقيق فوجد وافيها كتباً كثيرة من كتب الاوائل مكتوبة كلها في لحاء التوز مودعة اصناف علوم الاوائل بالكتابة الفارسية القديمة» و در ص ۳۳۴ باز از قول ابو معشر نقل می کند که سلاطین فارسی برای حفظ مسطورات و مکاتب علمی و ادبی و غیره پوست درخت خدنک را که موسوم به (توز) و بغایت مستحکم است انتخاب میکرده‌اند و اهالی هند و چین و غیر آنها از امم هم اقتدا بفارسیان کرده و حتی برای ساختن کمان هم این درخت را اختیار نموده‌اند. و باز مینویسد که بعضی موثقین نقل کردند که در سال ۳۵۰ باز قسمتی از «سارویه» خراب و کتب بسیاری از فارسیان در آنجا کشف شد. و خود ابن الندیم بعضی کتب و مسطورات کشف شده از اصفهان را دیده و ادعای رؤیت آنها را کرده است و در خصوص همانها مینویسد «و كانت الكتب (یعنی کتبی که ابوالفضل بن العمید از کتابخانه کشف شده از اصفهان برای او فرستاده بوده است) فی نهاية نتن الرائحة حتی كان الدباغة فارقتها عن



## تاریخ ادبیات ایران

آنها مینوشته‌اند و قلم‌های آهنی یا چوبی و نی بکار می‌برده‌اند. بعد از اسلام هم در عصر خلفا و سلاطین اموی مانند عصر ساسانی قلم ایرانیان چوب یانی و کاغذشان پوست درخت و حیوانات یا پیروس بوده. و «کاغذ خراسانی» که از کتان ساخته می‌شده است مخترع آن اهالی خراسان بوده‌اند، و اختراع این نوع کاغذ بقول معروف در زمان بنی امیه شده و برخی بزمان پیش از اسلام و برخی بعصر بنی عباس منسوب نموده‌اند.

و این نوع کاغذ انواعی از قبیل: سلیمانی، طلحی، نوحی، فرعونی، جعفری طاهری، پیدا کرده است. و فارسیان بقول الفهرست (صفحه ۲۱ چاپ مصر) سر قلم را بزمین یا دندان مشعت می‌نموده‌اند برای آنکه خوب بنویسند یا آنکه باته قلم نتراشیده می‌نوشته و آنرا «خاما» می‌گفته‌اند.

اما کتابت عرب تا آخر دولت اموی عموماً روی جلود و ورقوق بوده و دفاتر حکومتی عبارت از لفافه های پوستی بوده است. اول کسیکه در مسلمین بکممک

---

### بقیه حاشیه صفحه قبل

قرب فلما بقیت ببغداد حولاً جفت و تغیرت و زالت الرائحة عنها ومنها فی هذا الوقت شیئی عند شیخنا ابی سلیمان». و همو نیز تفصیلی در خصوص علوم و فنون ایرانیان قدیم و کتابخانه های آنها خاصه کتابخانه استخر فارس از قول ابوسهل بن نوبخت در کتاب «نهمطان» نقل کرده است و قسمتی از عبارت ابوسهل راجع بکتابخانه استخر پس از استیلای اسکندر بر ایران و کشتن دارا این است که «واھلا که (یعنی الاسکندر) ما کان من صنوف البناء من انواع العلم الذی کان منقوشاً مکتوباً فی صخور ذلک و خشبه بهدم ذلک و احراقه و تفریق مؤتلفه و نسخ ما کان مجموعاً من ذلک فی الدواوین و الخزائن بمدينة استخر و قلبه الی اللسان الرومی و القبطی ثم احرق بعد فراغه من نسخ حاجته منها ما کان مکتوباً بالفارسیه و کتاب یقال له «الکشتج» و اخذ ما کان یحتاج الیه من علم النجوم و الطب و الطبائع فبعث بتلك الكتب و سایر ما اصاب من العلوم و الاموال و الخزائن و العلماء الی بلاد مصر» ماعین عبارت منقوله در الفهرست را بدون تصرف نقل نمودیم برای آنکه مجملاً مطلبی را بنظر خوانندگان رسانده باشیم و با نهایت اسف میگوئیم «الله الله که تلف کرد و که اندوخته بود».



## تاریخ ادبیات ایران

صنعتگران خراسان اختراع کاغذ نمود و آنرا در نوشته ها معمول داشت جعفر برمکی است و از زمان جعفر برمکی تا کنون قسمت عمده مسطورات روی کاغذ شده ولی بمرور زمان تصرفات بسیار در آن کرده اند و صور زیاد گوناگون در هر عصر پیدا کرده تا بحالت امروزی رسیده است .

خلاصه ایرانیان در عصر خلفا و سلاطین اموی بانی و چوب و روی پوست حیوانات و درختها و کاغذ خراسانی و مصری ( پاپيروس ) چیز مینوشته اند و از زمان جعفر برمکی ببعد کاغذ در میان آنان رایج و متداول گشته است . و قدیمترین نمونه خط پهلوی نوشته ای است که بقول « وست » مربوط بقرن دوم هجری و هشتم میلادی است و روی پاپيروس یعنی کاغذ حصیری قدیم نوشته است .



## خاتمه وملحقات

چون تاریخ ادبیات ایران بعد از اسلام تا عهد مغول مفصل بود آنرا بدو قسمت تقسیم نمودیم و قسمت بعد از اسلام تا انقراض دولت اموی را در این جزء نوشته و قسمت دیگر را بجزء بعد محول داشتیم و عجاله این وجیزه ناچیز را که در حقیقت جلد دوم از رشته تألیف ناقابل ما است هدیه پیشگاه ارباب ادب مینمائیم « ان الیه دایا علی مقدار مهدیها » .

اینک مطالبی چند را که از قلم یا طبع افتاده یاد در خود کتاب نوشتن آنها خیلی مناسب نبوده است در اینجا بعنوان ملحقات ضمیمه کتاب میکنیم :

۱- درص ۲۵۳ راجع بماده تاریخ فوت مرحوم حاج ملاهادی سبزواری: ترجمه احوال این حکیم نامی در کتاب المآثر و الآثار و جلد سوم مطلع الشمس و طرائق الحقایق نوشته شده است و صاحب طرائق میگوید که ماده تاریخ فوت سبزواری را یکی از شاگردانش موسوم به ملا کاظم سبزواری متخلص به ( سر ) گفته است .

اسرار چو از جهان بدر شد      از فرش به فرش ناله بر شد

تاریخ وفاتش ار بپرسند      گویم که نمرده زنده تر شد

وبا اینکه خلاف مرسوم تاریخ گوئی است باید لفظ « که » را هم جزء حساب

آورد و بنابر این ۱۲۸۹ می شود ولی معروف این است که تاریخ وفاتش ۱۲۹۰ هجری

قمری است و لفظ « غریب » ۱۲۱۲ تاریخ تولد و لفظ « حکیم » ۷۸ مدت زندگانی

او بوده است و قبر آن مرحوم بیرون دروازه سبزواریست راه مشهد است و بقعه او



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مِنْ تَرْجُمَةِ مُحَمَّدٍ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ  
وَرَجَيْتُكَ كَمَنْزِلِ أَنْتَ

اللَّهُمَّ اللَّهُمَّ اللَّهُمَّ

الْهَيْبَةُ الْهَيْبَةُ

تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ



Title ~~\_\_\_\_\_~~

Author [scribbled out]

Accession No. \_\_\_\_\_

Call No. ~~09-5-111~~ ~~A 115~~

[illegible]



را مرحوم میرزا یوسف آشتیانی مستوفی الممالک صدراعظم ایران ساخته است .  
بنظر ما در اینجا اشتباه حسابی شده است زیرا ماده تاریخ مزبور بطوری که مؤلف  
طرائق نقل کرده است ۱۲۸۵ میشود نه ۸۹ و بعلاوه صحیح « نمرده » باهائ است  
وعلیهذا درست ۱۲۹۰ درمیآید که فوت مرحوم سبزواری است .

۲ - درص ۲۶۱ راجع باسم قاتل یزد گرد سوم که بروایت فردوسی « خسرو »  
بوده است : بطوریکه آقای میرزا محمد خان قزوینی در بیست مقاله ص ۸۴ یاد آور  
شده اند مشهور همان است که قاتل پادشاه آسیابانی در مرو موسوم بخسرو بوده  
ولی از کتاب فتوح البلدان ص ۴۰۸ و تاریخ ابن واضح یعقوبی ۲: ۲۱۴ استفاده میشود  
که قاتل یزد گرد سوم شخصی موسوم به « ماهویه سوری » مرزبان مرو بوده که بعدها  
در زمان حضرت امیر (ع) بکوفه آمده و در خدمت آن حضرت مشرف گشته و حضرت  
امیر (ع) بدهاقین و اساوره (دهسلارین) خراسان حکمی نوشت که جمعاً باید  
جزیه و مالیات قلمرو خود را باو بپردازند والله العالم .

۳ - درص ۲۶۶ راجع بسلاطین ایرانی بعد از اسلام : اگر بخواهیم اولین حاکم  
ایرانی در حوزه اسلام و اول امیر یمن بعد از اسلام را بشناسیم این نکته بس دلکش  
است که در کتاب « نور الابصار فی مناقب آل النبی المختار » صفحه ۶۵ در ذیل امراء  
حضرت ختمی مرتبت (ص) مینویسد « فمنهم باذان بن سامان ، من ولد بهرام امره  
علی الیمن و هو اول امیر فی الاسلام علی الیمن و اول من اسلم من ملوک العجم »  
و از اینجا معلوم میشود که « باذان » پیش از حمله عرب بر ایران دعوت اسلام را  
پذیرفته و لذا از طرف پیغمبر بحکومت یمن منصوب گشته است .

۴ - درص ۲۷۶ راجع بدخول الفاظ فارسی در اشعار عربی : اشعار عربی که  
متضمن کلمات پارسی باشد بسیار فراوان است و تعداد شواهد کتاب مستقلی بزرگ  
میخواهد ، باز محض نمونه نوشته میشود : شاعر میگوید :

بایدی رجال ما کلامی کلامهم یسوموننی مسرداً و ما انا بالمرء

و فرزدق در ضمن قصیده ای که در مدح عمر بن هبیره فرازی ساخته میگوید :



## تاریخ ادبیات ایران

« خراج موانید علیهم کثیرة - تشدایها ایدیههم بالعوائق » و لفظ « موانید » جمع « مانده » فارسی است و حرف « ذال » در اینجا نظیر ذال در کلمات : استاذ ، تلمیذ ، کلوان ، فالوذج ، مرو الروذ و امثال آنهاست . جوهری در صحاح اللغة در ذیل ترجمه لفظ « کعک » که بقول او ( خبز وهو فارسی معرب ) است مینویسد قال الراجز :

یا حبذا الکعک ملجم مشرود و خشکنان مع سویق مقنود

علاوه بر کلماتی که از فارسی جزء عربی شده است گاهی بعضی شعرای عرب محض تفریح و تفنن در سخن کلمات عربی را با فارسی آمیخته اند نظیر بعضی ظریف طبعان فارسی که بهمین شیوه گاهی منظومات ساخته اند . جاحظ در کتاب « البیان والتبیین » چند شاهد آورده برای اینکه تلمیحاً کلمات فارسی در اشعار عربی آمده است از آن جمله ابیات ذیل را از « اسود بن ابی کریمه » که خالی از ملاحظت ولی پاره ای از کلماتش مفهوم نیست :

لزم الغرام ثوبی	بکرة فی یوم سبت
فتمایلت علیهم	میل زنکی بمست
قد حسا الداذی صرفا	او عقاراً بایخست
ثم کفتم ذو زیاد	ویلکم آن خر گفت
ان جلدی دبغته	اهل صنعاء بجفت
و ابو عمرة عندی	ان کور بذ نمست
جالس اندر مکناد	ایا عمدأ نبهشت

ابن حجاج در هجو خلیفه عصر خود ساخته است .

خلیفة فی وجهه روشن	خر بشته قد ظلل العسکرا
عهدی به یمشی علی رجله	وانفه قد صعد المنبر ا

۵ - در ص ۲۷۸ فیروز کاشانی : این شخص همان کسی است که علی المشهور

باهرمز یا هرمزان حاکم خوزستان در قتل عمر بن الخطاب متعاهد بوده اند ، و بنوشته تاریخ گزیده روزی عمر باو گفت آسیابی بسازد و ابولولو گفت چنان آسیائی



بسازم که بعدها در شرق و غرب از آن حکایت کنند و عمر گفت مرا تهدید بقتل میکند. و بنوشته تاریخ ابوالفدا همین شخص که مکنی به ابولؤلؤ و موسوم به فیروز عبدالغیر بن شعبه بود در سال ۲۳ هجری شش روز باخر ذی الحجه باقیمانده در موقع نماز خنجر بپهلوشکم عمر زد و عمر روز شنبه سلخ ذی الحجه وفات نمود و روز یکشنبه غره محرم ۲۴ ه در مدینه پهلوی پیغمبر و ابوبکر مدفون شد. و باز بقول گزیده و بعض مورخین دیگر عمر اظهار خوشحالی میکرد و میگفت الحمدالله که بدست گبر و یهودی (اشاره بهرمز و فیروز) کشته شدم نه بدست مسلم.

۶ - در ص ۲۸۳ راجع بجمع قرآن بدست عثمان: تاریخ گزیده مینویسد که در سال ۲۸ ه ما بین مسلمین اختلاف قراآت قرآن پیدا شد و در سال ۲۹ ه عثمان از روی نسخ مختلفه قرآن را جمع آوری کرد و در يك نسخه بنوشت و سایر نسخ را بسوخت.

۷ - در ص ۳۱۴ راجع به آل مهلب: در البیان والتبیین قسمتی از مدایح آل مهلب را نقل کرده و از اینجا معلوم میشود که این طایفه خیلی مداح و ستایشگر داشته‌اند از آن جمله «بکیر بن اخنس» میگوید

نزلت علی آل المهلب شاتیا	فقیراً بعید الدار فی سنة محل
فما زال بی الطافهم و افتقادهم	و اکرا مهم حتی حسبتهم اهلی
و دیگری میگوید:	

ان المهالبة الکرام تحملوا	دفع المکاره عن ذوی المکروه
زانوا قدیمهم بحسن حدیثهم	و کریم اخلاق بحسن وجوه.

۸ - ص ۴۰۹ راجع باسامی هفتیه و ماههای قدیم عرب: اسامی بعضی شهرور قدیمه عرب که جرجی زیدان در ضبط آنها دقت نکرده بود تصحیح کرده نوشتیم و راجع بسه کلمه «حنتم، صوان، زباء» ساکت شدیم. اینک آنچه بعد از تصفح و تتبع بسیار در خصوص اصل صحیح این کلمات بر ما مکشوف شده است مینویسیم:



اصل صحیح کلمات فوق عبارت است از «حنین» و «وبصان» و «رنی»؛ در قاموس مینویسد «وحنین کامیر و سکیت وباللام فیها اسمان لجمادی الاولى والاخرة» و نیز در ماده «وبص» میگوید «وبصان» بفتح یا بضم بمعنی شهر ربیع الاخر است و همو در ماده «رن» مینویسد «الرنی کر بی الخلق کلهم وباللام اسم جمادی الاخرة» و سه لفظ «حنتم» و «صوان» و «زباء» بهر تقدیری که باشد در دو کتاب صحاح و قاموس معانی دیگر دارند که خارج از مقصود ماست مثلاً لفظ «حنتم» بمعنی جرء خضراء و شجرة حنظل و سحائب سود آمده است و «صوان» بتشدید ضرب من الحجارة و (صوان الثوب) بتخفیف و اوو همچنین (صیان) مثلثتین بمعنی ما یصان فیہ الثوب آمده است و لفظ (زباء) چه بتشدید باء و مضاعف و چه ناقص و بتخفیف باء باشد بمعنی ماه مخصوص نیامده است.

علیهذا صحیح در اسامی ماههای قدیم عرب این است: المؤتمر، ناجر، خوان، وبصان، حنین، رنی، الاصم، العاذل (بعین مهمله و ذال معجمه)، النائق، الوعل، الهواع، البرک. نگفته نباشیم که لفظ «ورنه» نیز در قاموس بمعنی ماه ذی قعدة ضبط شده است در صورتیکه لفظ «هواع» را همو بمعنی ماه ذی القعدة نوشته است و از اینجا میتوان حدس زد که بعضی یا تمام شهر قدیمه اسامی متعدد داشته یا اینکه بحسب اعصار یا نزد طوائف مختلف بوده است.

در اسامی قدیم ایام هفته نیز جرجی زیدان در تاریخ آداب اللغة العربیه (ج ۱ ص ۱۸۶) لفظ «شبار» بباء مؤحده ضبط کرده است و صحیح آن مطابق ضبط صحاح «شیار» بباء مثناة تحتانیه است و مینویسد «وكانت العرب یسمى يوم السبت شیارا» و محتمل است که این غلط در چاپ آداب اللغة رخ داده باشد و این احتمال در خصوص لفظ «عادل» که بجای «عاذل» ضبط کرده است می رود چه عاذل بذال معجمه صحیح است و قاموس مینویسد «العاذل اسم شعبان فی الجاهلیه او شوال»

۹- در ص ۴۲۴ راجع بتاریخ مسیحی: بعضی نوشته اند ملت مسیح تا حدود



## تاریخ ادبیات ایران

پانصد سال تاریخ مخصوص نداشت و اول کسی که واضع تاریخ مسیحی است راهبی موسوم به «دنیس» صغیر است و او در حدود ۵۳۲ میلادی بوده و در آنوقت بخاطرش رسید که وضع تاریخ میلادی کند و میلاد مسیح در ۲۵ دسامبر سال ۷۵۳ از تاریخ بنای شهر رومیه الکبری واقع شده بود و راهب مذکورشش روز انداخته تاریخ میلادی را از اول ماه ژانویه سال ۷۵۴ از بنای شهر روم قرار داد و ایام سال را همانطور که ژول سزار در ۴۶ سال پیش از میلاد قرار داده بود معمول نمود. و اسامی شهر در قدیم بلغت رومی عبارت بوده است از : فلقنداریس ، فلواریس ، مارتیس ، ابریلیس ، مایس ، ایونایس ایوکر ، کس ، اغستوس ، ایوسمیس ، استفروس ، ایویورلوس ، ایونیکولس ، و هر کدام از طوائف ملت مسیح این اسامی را گرفته و بنوعی باغت خودشان تبدیل کرده اند چنانکه از اسامی شهریونانی غالی ، فرانسوی ، انگلیسی ، روسی و غیره معلوم میشود .

۱۰ - درص ۳۲۸ راجع به ابن مفرغ حمیری : یزید بن ربیعة بن مفرغ حمیری شاعر خوبی بوده و قلباً متمایل به آل علی ولی ظاهراً با بنی امیه می ساخته است و فاتهش در سنه ۶۹ هجری اتفاق افتاده . اشعار ذیل را در حق زیاد و پسرش ساخته و ضعف انساب آنها را گوشزد نموده است :

الا ابلغ معاویة بن صخر	مغلغلة عن الرجل الیمانی
اتغضب ان یقال ابوك عف	وترضی ان یقال ابوك زانی
فاشهدان رحمك من زیاد	كرحم الفیل من ولد الاتان
و اشهدانها ولدت زیاداً	و صخر من سمیة غیردان

ترجمه احوال ابن مفرغ در ابن خلکان و اغانی و تاریخ ابن اثیر و الشعر -  
و الشعر بتفصیل مسطور است .



Title

Author

Accession No.

Call No.

Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date



## فهرست نام اشخاص

### الف

ابن سريخ : ۳۳۲-۳۳۵-۳۳۹-۳۴۱	اباعمره زادن : ۳۰۵
ابن شهر آشوب : ۲۹۸	ابان بن سعيد : ۲۹۰
ابن عايشه : ۳۳۵	ابان لاحقى : ۲۲۸-۲۷۹
ابن عباس : ۲۸۶-۳۰۴	ابراهيم يسار : ۳۱۱
ابن عمرى : ۴۵۲	ابراهيم خليل : ۳۹۹
ابن عمر : ۳۰۱	ابرهة بن الصباح : ۳۹۹
ابن العميد : ۳۱۷	ابن ابى اصيبعة : ۳۲۷
ابن قتيبة : ۱۸۹-۲۰۶-۲۲۴-۳۰۲-۳۲۵	ابن ابى الحديد : ۱۹۸-۲۰۶-۲۲۹-۲۹۹
۴۹۸	ابن ابى رومية تميمى : ۱۹۲
ابن القفطى : ۲۰۷	ابن اثير : ۲۹۹-۳۴۸-۳۵۱-۳۹۵-۳۹۹
ابن كثير : ۳۰۱	۴۰۰-۴۴۲-۵۱۲
ابن محرز : ۳۳۵-۳۴۰-۳۴۱	ابن اسفنديار : ۲۰۵
ابن مسيج : ۳۳۲-۳۳۳-۳۳۴-۳۳۵-۳۴۷	ابن انبارى : ۱۲-۴۴۲
ابن معتز عباسى : ۵۰۹	ابن حجاج : ۳۷۷-۵۴۲
ابن مقفع : ۱۵۱-۱۵۴-۱۵۵-۱۵۸-۱۶۱	ابن حديم : ۱۹۲
۱۶۸-۱۸۰-۲۰۲-۲۰۵-۲۱۳-۲۱۴	ابن خرداد به : ۱۸۱-۱۸۷-۴۹۳
۲۲۸-۲۷۹-۴۴۹-۴۷۲-۵۲۵	ابن خلدون : ۱۰-۱۹۱
ابن ملجم مرادى : ۴۱۵-۴۱۶	ابن خلکان : ۲۸۶-۲۹۳-۳۰۱-۳۰۳-۳۰۵
ابن منذر : ۴۶۵-۴۶۶-۴۶۷	۳۰۶-۳۱۷-۳۱۸-۵۴۵
ابن ندیم : ۱۵۴-۲۰۷-۲۸۴-۲۸۵-۳۴۵	ابن رشد : ۵۳
۳۶۰-۴۴۹	ابن رقاع عاملی : ۳۳۳
ابن واضح : ۵۴۱	ابن زبير : ۳۴۷
ابن وصيف سكرى : ۴۷۴-۴۸۶-۵۰۴-۵۱۳	ابن الزين : ۳۲۶
۵۱۴-۵۱۸-۵۲۰	



ابو العباس عمر : ۳۰۷-۳۰۹-۵۰۸	ابو احمد عثمان بن عفان سجزی : ۵۱۶
ابو العباس ربنجینی : ۳۷۷	ابو اسحق بن محمود شاه : ۱۲
ابو العباس سفاح : ۲۶۵	ابو الاسود دوئلی : ۲۸۴-۲۸۶-۵۰۴-۵۳۰
ابو العباس مروزی : ۴۷۴-۴۸۶-۴۹۴-۴۹۵	ابو الاشعث قمی : ۴۹۱
۴۹۶-۵۰۴-۵۰۵-۵۰۶-۵۰۷-۵۰۸	ابو ایوب المدنی : ۳۴۱
۵۰۹-۵۱۰-۵۱۸-۵۲۵	ابو البرکات : ۲۴۳
ابو عبید بن مسعود ثقفی : ۲۵۹	ابو بکر : ۲۵۹-۲۸۲-۲۸۳-۲۹۱-۳۵۶-۵۴۳
ابو عبیده راویه : ۲۷۸	ابو بکر خوارزمی : ۲۰۵
ابو العلاء معری : ۳۲-۳۳	ابو بکر محمد بن عمرو بن حزم انصاری : ۲۸۴
ابو علی سینا : ۵۳-۱۵۸-۱۵۹-۲۰۵-۲۲۳	ابو بکر محمد بن قاسم : ۲۴۲
۲۵۳	ابو التقی العباس بن طرخان : ۴۶۶-۴۹۳
ابو علی محمد بن مقله : ۵۲۸	ابو تمام : ۲۰
ابو عمر احمد بن محمد بن عبدربه : ۲۹۱	ابو جعفر : ۲۸۵
ابو غطفان : ۲۹۲	ابو حبترة بن ضحاک : ۲۹۱-۲۹۲
ابو الفدا : ۱۴۳-۳۹۵-۳۹۶-۴۰۰-۴۱۲-۵۴۳	ابو الحسن علی بن ابی الرجال : ۲۱۷
ابو الفرج اصفهانی : ۲۴۳-۳۱۴-۳۳۴-۳۴۲	ابو الحسن علی بن زیاد تمیمی : ۱۹۵-۲۰۴
۴۹۸	۳۶۴-۴۷۲
ابو الفضل بیهقی : ۲۰-۲۱-۴۸۳-۵۱۷	ابو حفص سفدی : ۴۹۷-۵۰۴-۵۰۵-۵۲۰
ابو القاسم بلخی کعبی : ۴۹۲	۵۲۳
ابو القاسم مطرزی : ۳۷۸	ابو حنیفه : ۲۸۰
ابو کامل : ۳۳۵	ابو خالد وردان : ۳۰۵
ابو مخنف ازدی : ۲۸۵	ابو داف عجلی : ۲۴۴
ابو مسلم : ۲۶۵-۲۷۹-۴۵۲-۴۹۱	ابو ریحان بیرونی : ۱۶۹-۲۲۷-۳۶۲-۳۷۶
ابو مسلم محمد بن بحر اصفهانی : ۴۹۱	۳۸۴-۴۱۰
ابو المظفر اسفزاری : ۴۴۱	ابو سفیان بن حرب : ۲۹۱-۴۹۹-۵۲۷
ابو المفاخر رازی : ۶۴	ابو سلمة بن عبدالاشهل : ۲۹۰
ابو منذر اسد بن عبدالله : ۵۰۱-۵۰۲	ابو شعیب صالح بن محمد : ۲۷۳
ابو منصور محمد بن عبدالرزاق : ۲۰۲-۴۷۳	ابو صالح (منصور بن نوح) : ۴۶۶
ابو نصر فارابی : ۵۳-۱۷۲-۴۹۷-۵۲۰	ابو طاهر خاتونی : ۱۸۰
ابو نواس اهوازی : ۲۷۳	ابو العالیه رفیع بن همدان : ۳۰۵



ابوهریره : ۳۰۴	اسحق بن عباد : ۵۲۹
ابوهلال عسکری : ۵۰۵-۱۸۱	اسحق بن یزید : ۲۰۴
ابی عبیده : ۵۰۱	اسحقى : ۲۴۱
ایبطالب : ۴۱۶	اسد بن سامان : ۵۱۳-۵۱۲
ابی بن کعب : ۲۹۱-۲۹۰-۲۴۸	اسدی طوسی : ۵۳۴-۳۷۵
اپرت : ۱۱۸	اسطفان قدیم : ۲۸۶
احمد بدیهی : ۲۳	اسکندر مقدونی : ۱۲۳-۱۲۱-۹۲-۵۳ -
احمد بن عبدالله خجستانی : ۵۱۹-۵۱۲-۴۹۷	۱۲۷ - ۱۲۸ - ۱۲۹ - ۱۳۰ - ۱۳۴ - ۱۳۸ -
احمد بن عطاش : ۴۸۰	۱۳۹ - ۱۴۰ - ۱۵۱ - ۱۹۲ - ۲۰۰ - ۲۳۳
احمد هاشمی : ۵۳۰-۸	۲۷۳
احنف بن قیس : ۲۶۵	اسلم بن سدره : ۵۲۹
اخطل : ۲۷۲	اسمعيل (فرزند ابراهیم) : ۳۹۹
اخفش : ۸۶	اسمعيل بن ابی حکم : ۲۹۲
ادیس : ۲۴۶	اسمعيل بن یسار : ۳۱۱-۳۱۰
آذرباد بن زرادستان : ۲۳۰	اسمعيل سامانی : ۵۱۶-۴۵۴
ارخاسب : ۲۳۳-۱۰۰	اسود بن ابی کریمه : ۵۴۲
ارداول : ۱۳۲	آشیل : ۲۴۶
اردشیر بابکان : ۱۴۲-۱۲۷-۱۴۱-۱۱۷	اشعث : ۳۶۱
۱۴۳-۱۵۲-۱۶۰-۱۶۶-۱۷۱-۱۷۳	اشك (آرساس) : ۳۳۱
۱۸۱-۱۹۷-۱۹۸-۱۹۹-۲۰۰-۲۰۶	اعشى قیس : ۳۲۲-۲۷۲-۱۸۲-۱۷۹-۱۷۷
۲۱۰-۲۱۱-۲۱۸-۲۳۴-۲۳۹-۲۵۵-۲۸۵	۳۲۴-۳۲۵-۳۲۶-۳۲۷-۳۴۵
۳۸۹-۳۸۵	افلاطون : ۱۴۷-۱۰۰-۵۳
اردشیر دراز دست : ۴۵۰-۳۹۲-۳۸۸-۱۲۲	اقبال آشتیانی (عباس) : ۱۸۰-۱۷۹-۱۷۴ -
اردوان : ۲۱۳	۵۱۶-۱۸۲
ارسطو : ۱۹۲-۱۷۸-۸۱-۵۳	اقلیدس : ۲۳۱
ارشامای : ۱۱۰	اکیدر بن عبدالملك : ۵۲۷
اریارام : ۱۱۱	آگاممنون : ۲۴۶
ازرقی : ۲۴۴-۵۷-۵۶-۲۳	الغریک : ۳۶۲
اسپسیاما : ۲۳۲	ام البنین : ۳۱۴-۳۱۳-۳۱۲
اسپیکل : ۱۱۸	ام الحکم : ۲۹۲
استرابون : ۱۰۱	



بابك خرم دين : ۲۷۹	ام ولد (مراجل) : ۴۵۲
بامداد : ۲۲۷	امرو القيس : ۵۲۸-۶۶
بازان بن سامان : ۵۴۱	امير كبير : ۲۵۳
باربد : ۱۷۰-۱۷۱-۱۷۳-۱۷۴-۱۸۲	امير نظام گروسی : ۵۳۲
۱۸۳-۱۸۵-۲۲۳-۲۲۴-۵۳۳	امين الدوله (ميرزا علي خان) : ۵۳۲
بارتلمی سنت هیلر : ۲۵۰	امیدی رازی : ۶۴
بامشاد : ۱۷۱	اندرا : ۲۴۸
بحتری : ۳۹۵	اندریاس : ۱۸۴
بدیخ : ۳۴۰	انکتیل دوپرون : ۱۰۲-۲۳۷
بردان : ۳۳۵	انوری : ۵۵
بردیا : ۱۰۹-۱۱۱	انوشیروان : ۱۴۵-۱۴۶-۱۴۷-۱۷۱-۱۷۷
برزویه طبیب : ۱۴۶-۱۸۰-۱۹۷-۲۲۲-۲۲۳	۱۷۹-۱۸۰-۱۸۲-۱۹۱-۱۹۲-۲۰۳
برون (ادوارد) : ۲۹۰-۴۹۶-۴۹۷-۵۱۱	۲۰۵-۲۰۸-۲۰۹-۲۱۰-۲۱۱-۲۱۴
۵۱۲-۵۱۷-۵۲۰	۲۱۶-۲۱۷-۲۲۱-۲۲۲-۲۲۳-۲۲۸
بزرجمهر قسیمی : ۴۸۰	۲۵۵-۲۹۴-۳۰۱-۳۰۲-۳۲۴
بزی (احمد بن محمد) : ۳۰۱	۳۲۸-۳۶۶-۳۸۲-۳۸۳-۳۸۷
بسام کرد : ۵۱۹	۳۸۹-۳۹۰-۳۹۹
بشار بن برد : ۲۷۵-۲۷۹	اوری پید : ۱۳۲
بشر بن عبدالملك كندی : ۵۲۷-۵۴۳	اوگوست ولف : ۲۴۵
بكیر بن اخنس : ۵۴۳	اویس (سلطان) : ۱۷۲
بلاش اول : ۱۳۷-۱۳۹-۱۴۲-۲۳۴	اهورمزد : ۱۰۷-۱۱۰-۱۱۱-۱۱۲-۳۶۱
بلفرج : ۱۹-۵۵	اهیپ : ۲۹۲
بندار رازی : ۱۶۶-۱۶۷-۱۶۸-۴۷۶-۴۸۸	ایاز : ۲۵
۵۲۴	ایان بن سعید بن عاص : ۵۲۸
بوذرجمهر : ۱۴۷-۲۰۵-۲۲۲	ایتة آلمانی : ۴۹۶
بورنوف : ۱۱۸-۲۳۷-۲۴۹	ایرج : ۱۷۳-۱۷۶
بهار (ملك الشعراء) : ۴۱	ایوب : ۸۸
بهرام اول : ۲۱۴-۲۲۶	پ
بهرام دوم : ۲۰۹-۲۱۳	باباطاهر : ۶۲-۱۶۶-۴۷۶-۴۸۸
بهرام چهارم : ۲۱۳	بابك : ۱۹۹



۲۰۷-۲۴۳-۲۴۴-۲۷۵-۲۸۵-۳۵۳-	بهرام چوبین: ۱۹۷-۲۵۵
۴۶۲-۴۶۷-۵۳۰-۵۴۳-۵۴۴	بهرام گور: ۱۴۴-۱۴۵-۱۵۲-۱۷۱-۱۸۱-
جریر بن عبدالله بجلی: ۲۵۹	۱۸۲-۱۸۶-۱۸۷-۲۱۳-۲۲۶-۲۲۹-
جعفر برمکی: ۵۳۷	۲۳۰-۴۹۲-۴۹۳-۵۲۰-۵۴۱
جعفر بن محمد (صادق): ۴۱۲-۴۱۳-۴۱۳-	بهرامی سرخسی: ۱۸-۴۷۹
۴۱۶	بهن: ۱۶-۱۶۷
جلال الدین مینکبرلی: ۲۶۶	بهن جادو: ۲۵۹
جلال طبیب شیرازی: ۴۷۶	بیرجندی (ملا مظفر): ۳۷۱-۳۸۳-۴۰۷
جمال خوانساری: ۳۵	بیوراسب: ۳۷۸
جمال الدین عبدالرزاق: ۶۷-۶۸	بیتهقی: ۵۳۴
جمشید (جم): ۱۷۳-۲۱۱-۳۷۴	
جمیله: ۳۳۵-۳۳۹	پ
جنا بدی: ۳۸۳	پاریس (دختر منلاس): ۲۴۶
جندب بن فیروز: ۳۰۵	پاول هرن: ۴۹۶
جهم بن صلت: ۲۹۰	پروچیست: ۲۲۲
جوهری: ۵۴۲	پریام: ۲۴۶
چ	پورفریدون: ۴۷۳
چشپایش: ۱۱۰	پوروشاسپا: ۲۳۲
ح	پیخته دوا دریو: ۲۵۰
حارث بن کلدی: ۱۷۷-۱۹۲-۳۲۷	تقی زاده: ۱۷۱-۴۶۴-۴۹۰
حاطب بن عمرو: ۲۹۰	تن سر: ۱۴۲-۱۴۳-۲۰۵-۲۳۴
حافظ: ۱۷-۱۶۷-۴۷۷	ث
حبابه: ۳۳۵	نابت بن هرمز: ۳۰۵
حبیب بن سعید قیسی: ۲۹۱	نعلبی: ۱۸۶-۲۲۴
حجاج بن یوسف: ۲۵-۱۵۶-۲۸۶-۲۹۵-	ج
۳۰۵-۳۵۸-۳۶۰-۳۶۱-۵۲۶-۵۳۰	جاحط: ۱۷۲-۲۲۴-۳۷۵-۴۷۴-۴۹۸-۵۴۲
حنیفة بن یمان: ۲۶۱-۲۹۰-۲۹۱-۲۹۹	جاماسب: ۲۲۲-۲۲۷-۲۳۰-۲۳۲-۲۴۱
حسن بصری: ۳۱۴	جبله بن سالم: ۲۰۴
حسن عسکری (امام): ۴۱۱-۴۱۲	جبیرمکی: ۳۰۴
	جرجی زیدان: ۸-۳۰-۳۸-۱۹۷-۲۰۱-



۵۲۳-۳۳۸-۲۵۷-۲۵۵-۲۴۴-۲۳۱	حسن مجتبی (امام) : ۴۱۶
خشا پارش : ۱۰۶-۱۰۷-۳۸۵-۳۸۸-۳۸۹	حسین بن علی (امام) : ۴۱۱-۴۹۸
۳۹۲-۳۹۱	حصین بن نمیر : ۲۹۰-۲۹۱
خشنودان : ۲۹۹	حماد راویه : ۲۷۹
خلیل بن احمد : ۶۱-۸۶-۴۷۴-۴۹۵-۵۰۳	حماد بن اسحق : ۳۴۱
۵۳۰-۵۲۴-۵۰۷-۵۰۶	حمدالله مستوفی : ۲۵-۲۲۴-۲۹۸-۵۱۷-۵۲۵
خوارزمی : ۳۵۸	حمران : ۲۹۲
خوله : ۳۳۰-۳۴۰	حمزة بن حسن اصفهانی : ۱۴۵
خیام : ۳۲-۵۲-۶۲-۸۹-۴۴۱-۴۴۲-۴۴۳	حمزة بن عبدالله : ۵۱۴
و	حمزة سیدالشهدا : ۴۱۶
	حمید بن عبدالرحمن بن عوف : ۲۹۲
دارا : ۱۱۳	حفصه : ۲۸۳
دارمستقر : ۱۰۰	حنظله اسدی : ۲۹۰
داریوش بزرگ : ۱۰۶-۱۰۷-۱۰۸-۱۰۹	حنظله بادغیسی : ۴۷۴-۴۹۷-۵۰۴-۵۱۱
۱۱۰-۱۱۱-۱۲۰-۱۲۱-۲۴۱-۳۶۷	۵۱۲-۵۱۳-۵۱۹-۵۲۳-۵۲۵
۳۶۸-۳۸۲-۳۸۳-۳۸۵-۳۸۶-۳۹۲	حنظله بن ربیع : ۲۹۱
داریوش دوم : ۳۶۷-۳۸۳-۳۸۷	حنین حیری : ۳۳۵-۳۴۱
داریوش سوم : ۹۱-۱۲۷	حویطب بن عبدالعزی : ۳۹۰
داماسیوس : ۱۴۶	ح
دانتی : ۳۳	خاقان ترک : ۲۲۹-۲۶۱-۵۰۱
داود بن سلیمان بن مروان : ۳۱۱	خاقانی : ۱۸-۶۷
دقیقی : ۲۰۲-۴۸۲	خالد بن ابوالهیاج : ۵۲۹
دمیری : ۳۵۴	خالد بن سعید بن عاص : ۲۹۰-۲۹۱-۵۲۸
دنيس (راهب) : ۵۴۵	خالد بن عبدالملك : ۳۱۱
دوغند : ۲۳۳	خالد بن ولید : ۲۵۹-۳۵۳
دولتشاه سمرقندی : ۱۸۰	خالد بن یزید بن معاویه : ۲۸۶
ذ	خرمه : ۲۲۸
ذکوان (طاوس) : ۳۰۴	خسرو (آسیابان) : ۲۵۶-۲۶۱-۱۸۲-۵۴۱
ر	خسرو پرویز : ۱۷۱-۱۷۳-۱۷۹-۱۸۳-۲۰۹
رأس البغل : ۳۵۴	۲۱۳-۲۱۵-۲۲۲-۲۲۳-۲۲۴-۲۲۵



زیاد اعجم : ۳۱۴-۳۱۵-۳۱۶-۵۰۷	رائقه : ۳۳۰-۳۴۰
زیاد بن ابیه : ۱۳۷-۲۸۵-۳۵۰-۵۴۵	راغب اصفهانی : ۲۶-۲۴۳
زید بن ارقم : ۲۹۱	رافع بن هرمه : ۵۱۶
زید بن ثابت : ۲۸۲-۲۸۳-۲۹۰-۲۹۱-۵۲۸	رافعی : ۱۹
ژ	رامتین : ۱۷۱-۲۲۵
ژوستی نین : ۱۴۶	رام (رامی) : ۲۲۵
ژولیان : ۴۲۴	رامسس دوم : ۸۸
ژولیوس سزار : ۴۲۶-۵۴۵	راولن سن : ۱۱۸
ژس	رباب : ۳۳۰-۳۴۰
سائب خاثر : ۳۳۵-۳۳۸-۳۴۰-۳۴۲-۳۴۳	رتبیل : ۵۱۴-۵۱۵-۵۱۶
ساح (ماخ) : ۴۷۳	رجاء بن حیوة : ۲۹۲
سالام : ۲۹۲	رستم : ۱۲۲
سامان : ۴۵۴-۵۱۲-۵۱۳-۵۱۹	رستم فرخ زاد : ۲۵۹-۲۶۰
سبزواری (حاج ملاحادی) : ۲۵۳-۵۳۸-۵۴۱	رشیدالدین وطواط : ۴۹۶
سبزواری (ملا کاظم) : ۵۳۸	رودکی : ۲۲
ستراگما : ۱۱۱	روسو : ۳۳-۴۵-۶۲-۱۱۹-۲۴۴-۲۷۳-۴۷۴-۴۸۲-۴۹۷-۵۱۸-۵۲۴
سرجون بن منصور : ۲۹۲-۲۹۶	روزبه : ۲۹۹-۳۵۲
سرجویه : ۴۶۴	روزبهان شیرازی : ۱۶۶-۴۷۶
سرجیس مغنی (سرگیس-سرکش) : ۲۲۴-۲۲۶	ز
سروش اصفهانی : ۴۸۳	زاب (نام حکیم) : ۱۲۲
سعد بن عمران : ۲۹۲	زادان فرخ : ۳۶۰-۳۶۱
سعد رقاص : ۲۶۰-۲۷۳-۲۷۴-۲۸۱	زادویه بن شاهویه اصفهانی : ۲۰۴
سعدی : ۴۶-۴۷-۵۲-۶۳-۷۴-۸۹-۱۱۹	زبیر عوام : ۲۹۰-۲۹۲
۴۷۷-۲۵۳	زردشت : ۹۷-۱۰۰-۱۰۲-۱۲۰-۱۲۱-۱۲۲
سعید بن انس : ۲۹۲	۱۴۲-۱۴۳-۱۶۰-۲۳۰-۲۳۱-۲۳۲
سعید بن جبیر : ۳۰۴	۲۳۳-۲۳۷-۲۳۸-۲۳۹-۲۴۰-۲۴۱
سعید بن عاص : ۲۸۳	۲۸۰-۳۶۷-۴۷۳
سفاح : ۲۹۵	زرمهر : ۲۲۸
سکیسا : ۲۲۵	زرنب : ۳۳۰-۳۴۰
	زمنخشی : ۱۲



شاپورد دوم : ۲۱۲-۲۱۱-۱۰۲	سلامة القس : ۳۳۵
شاپور سوم : ۲۱۲	سلمان ساوجی : ۶۴
شادان برزین : ۴۷۳	سلمان فارسی : ۲۹۷-۲۹۸-۲۹۹-۳۰۰ -
شافعی : ۳۰۱	۳۵۳
شاهین : ۲۵۶-۲۴۴	سلمك : ۳۴۱
شرحبیل بن حسنه : ۵۲۸	سلمی : ۳۳۰
شکسپیر : ۳۳	سلیمان بن سعد حسنی : ۲۹۸-۲۹۲
شمس قیس رازی : ۵۶-۲۳۰-۴۹۶-۴۹۷-	سلیمان بن عبدالملك : ۳۴۷-۲۹۲
۵۲۰-۵۱۷	سلیمان بن مروان : ۳۱۲
شمس الدین نواجی : ۳۷۷-۳۲۵	سماك بن حرب : ۲۹۲
شمس المعالی قابوس : ۵۲۶	سمیه : ۴۹۹-۵۰۰-۵۴۵
شهاب الدین حجر : ۳۲۶	سنباد مجوسی : ۲۷۹
شهاب السین سهروردی : ۱۹۳	سنجر : ۲۵
شهاب الدین صیرفی : ۱۷۲	سو خرا : ۲۲۸
شهر براز : ۲۵۶-۲۴۴	سوزنی سمرقندی : ۳۰۰
شهید بلخی : ۵۱۸	سوسیژن : ۴۲۶
شهرستانی : ۲۳۳-۲۳۲	سهراب : ۱۲۲
شیرین : ۲۳۰-۲۱۳-۱۷۶	سهل بن هرون ، ۲۷۸
ص	سیاوش : ۱۷۶-۱۷۳
صاحب بن عباد : ۲۰	سیمپلیسیوس : ۱۴۶
صالح بن عبدالرحمن : ۱۵۶-۳۶۰-۳۶۱-۵۲۶	سمید شریف : ۱۳
صالح بن نصر : ۵۱۶	سیر یادس : ۲۱۴-۲۱۳
صدیقه کبری : ۴۱۳	سیرین : ۳۴۰-۳۳۰
صهبا (بنت حرب بن امیه) : ۵۲۷	سیلوستر دوساسی : ۲۳۰-۱۱۸
ضحاک بن عجلان : ۵۲۹	سیوطی : ۵۰۵
ضیاء الدین خجندی : ۳۰۰	ش
ط	شاپور اول : ۱۸۴-۱۵۴-۱۴۴-۱۴۳
طاوس بن کیسان : ۳۰۵-۳۰۴	۲۰۹-۲۱۰-۲۱۳-۲۱۴-۲۱۵-۲۱۸-
طاهر ذوالیمینین : ۵۱۳-۵۰۶	۲۱۹-۲۲۶-۲۲۷-۲۳۴-۲۵۵



عبدالله بن محمد بن السيد البطلميوسي : ١٧٩  
عبدالله بن مسعود : ٢٩٠  
عبد بنى الحسحاس : ٣٠٧  
عبد الجبار : ٣١٨  
عبد الرحمن بن حارث : ٢٨٣  
عبد الرحمن خازنى : ٤٤١  
عبد القاهر بن عمر بغدادى : ١٧٩  
عبد الحميد اصغر : ٢٩٢  
عبد الحميد كاتب : ٢٩٢-٣١٧-٣١٨  
عبد العزيز بن مروان : ٣١٢  
عبد القيس : ٣١٥  
عبد المجيد طالقانى : ٥٣٢  
عبد المجيد بن عبد الوهاب ثقفى : ٤٦٦  
عبد الملك بن مروان : ١٥٦-٢٨٥-٢٨٦  
٢٩١-٢٩٢-٢٩٥-٢٩٦-٣١٧-٣٣٨  
٣٥٤-٣٥٥-٣٥٨-٣٥٩-٥٢٦-٥٣٠  
عبد الوهاب اصفهاني : ٥٣٢  
عبيدالله بن زياد : ٤٩٨-٤٩٩-٥٠٠  
عبدالله بن سريح : ٣٣٤  
عبيد زاكاني : ٣٥-٦٧-٤٦٧  
عبيد بن شريه : ٢٨٤  
عثمان بن اشهل : ٢٩٨  
عثمان بن سعيد : ٢٩٠  
عثمان بن عفان : ٢٦٢-٢٨٣-٢٩٠-٢٩١  
٢٩٢-٥٢٨-٥٤٣  
عدى بن زيد : ٢٧٢  
عزة الميلاء : ٣٣٩-٣٤٠-٣٤٣  
عضد الدوله ديلمى : ١٨٠  
عطاء بن ابى رماح : ٣٠٤  
عطاء بن ابى سلمه : ٣٠٥

طبرى (محمد بن جرير) : ٢٣٤-٣٧٥-٤٦٤  
٤٩١-٤٩٨-٥٠١  
طفانشاه بن الب ارسلان : ٢٣-٢٤٤  
طلحة بن عبيدالله : ٢٩٠  
طليحة اسدى : ١٧٩  
طويس : ٣٣٠-٣٤٠  
ظ  
ظهير فاريابى : ٥٦-٦٤  
ح  
عامر بن خدره : ٥٢٩  
عباد بن زياد : ٤٩٨-٤٩٩-٥٠٠  
عبادل : ٣٣٥  
عباس گزى : ٤٧٧  
عبدالله بن ابى رافع : ٢٩٢  
عبدالله بن ادريس : ٣٠١  
عبدالله ارقم : ٢٩١-٢٩٢  
عبدالله بن جعفر : ٢٩٢-٣٣٧-٣٣٨-٣٤٠  
٣٤٢-٣٤٣-٤٧٥-٥٢٤  
عبدالله بن حسن : ٢٩٢  
عبدالله بن حشرج : ٣١٦  
عبدالله بن خلف خزاعى : ٢٩١  
عبدالله بن زبير : ١٥٦-٢٨٣-٢٩٥-٣٣١  
٣٣٢-٣٣٤-٣٥١-٣٥٤  
عبدالله بن سعد بن ابى سرج : ٢٩٠-٢٩١  
عبدالله بن سلمان : ٣٠٠  
عبدالله بن طاهر : ٢٧٤  
عبدالله بن عمر : ٣٠١  
عبدالله بن عمرو بن عثمان : ٣١١  
عبدالله بن عياش بن ابى ربيعه : ٣٠٦



عمر بن فارض : ۳۲۶	عقیله : ۳۳۵
عمر بن هبیره فرازی : ۵۴۱	عکرمه : ۳۰۴
عمر الوادی : ۳۳۵	علاء الدوله امیر علی فرامرز : ۳۴
عمیق بخارائی : ۵۲	علاء بن عقبه : ۲۹۱
عمر و بن ابی ربیعہ : ۳۰۷-۳۰۹-۳۹۹-۵۱۷	علاء حضرمی : ۲۹۰-۵۲۸
عمر و بن علقمه : ۳۰۱	علاء بن شعوبی : ۲۷۸
عمر و بن اللیث : ۵۱۲-۵۱۴-۵۱۶	علس ذی جدن : ۳۲۳
عمر و عاص : ۲۷۴-۲۸۱-۵۲۸	علی بن ابوالقاسم بیہقی : ۴۹۱
عنتره عبسی : ۱۸۲	علی بن ابیطالب (ع) : ۱۹-۲۶۵-۲۸۴
عنصری : ۲۵-۳۷۷-۴۸۵	۲۸۵-۲۸۸-۲۹۰-۲۹۱-۲۹۲-۲۹۸
عوفی (نورالدین محمد بن عبدالرحمن) : ۱۸۱-	۲۹۹-۳۰۵-۳۷۲-۴۱۳-۴۱۵-۴۱۶
۱۸۶-۳۲۹-۴۸۶-۴۹۴-۴۹۶-۵۰۵	۵۲۸-۵۳۰-۵۴۱
۵۰۶-۵۰۷-۵۱۷-۵۲۵	علی بن الحسین (زین العابدین) : ۳۰۵-۴۱۱
عیسی بن علی بن داود الجراح : ۴۹۱	۴۱۳-۴۱۴
عیسی بن مریم (مسیح ع) : ۳۸۲-۳۸۳-۳۸۵	علی بن موسی الرضا (ع) : ۴۱۱-۴۱۶
۳۸۶-۳۹۱-۴۲۴-۴۳۹-۵۴۵	علی النقی (ع) : ۴۱۳
غ	علی بن اللیث : ۵۱۲
غریض : ۳۳۴-۲۳۵-۳۴۱	علی بن یحیی : ۳۹۵
ف	عمار خارجی : ۵۱۴-۵۱۵-۵۱۶
فاده : ۲۲۸	عمار بن یزید : ۴۵۲
فاطمه زهرا : ۴۱۲-۴۱۶	عمان سامانی : ۱۹
فاطمه (دختر حسین بن علی) : ۳۱۱	عمانی : ۲۷۷
فاطمه (دختر عبدالملک بن مروان) : ۳۱۱	عمر بن خطاب : ۱۵۶-۱۹۱-۲۱۶-۲۵۹
فخر رازی : ۴۱۰	۲۶۰-۲۷۳-۲۷۴-۲۸۱-۲۸۲-۲۸۳
فخرالدین اسعد گرگانی : ۱۶۹-۲۲۶	۲۹۰-۲۹۵-۲۹۹-۳۰۰-۳۵۱-۳۵۴
فراواتش : ۱۱۱	۳۵۶-۳۵۷-۳۵۸-۳۵۹-۳۹۹-۴۰۰
فرخ زاد : ۱۵۶	۴۰۱-۴۰۲-۴۰۸-۴۶۵-۵۲۸-۵۴۲
فرخی سیستانی : ۴۱-۵۵-۲۲۶-۴۸۳-۴۸۵	۵۴۳
۵۱۹	عمر بن عبدالعزیز : ۲۸۴-۲۹۲-۳۰۵
فردوسی : ۶۳-۷۴-۱۱۹-۱۵۸-۲۰۲-۲۲۲	۳۱۱-۳۴۸



۵۰۴-۵۰۵-۵۰۸-۵۱۱-۵۱۷-۵۲۴ -

۵۴۱

قطب لاهیجی : ۲۳۳

قطبه : ۵۲۸-۵۲۹

قطران تبریزی : ۵۲

قنقاع بن عمرو : ۲۶۰

قنبل (محمد بن عبدالرحمن) : ۳۰۱

قیس بن ذریح : ۵۸-۵۹

قیصر : ۱۴۴-۲۱۰

ک

کاتب چلبی : ۲۷۵

کازوبون : ۲۴۵

کازیمیرسکی : ۴۹۷

کاوس : ۱۷۵

کثیر : ۵۸

کریستن سن : ۱۷۳-۱۷۹-۱۸۱-۱۸۴-۱۸۷

کعب بن سعدان اشقری : ۳۱۶

کعب بن لوی : ۳۹۹

کمال الدین اسمعیل : ۶۷

کمبوجیه : ۱۰۹-۱۱۰

کوروش : ۹۱-۱۰۳-۱۰۶-۱۰۷-۱۱۶

کوسان نواگر : ۲۲۶

کولبروک : ۲۴۹

کیخسرو : ۱۷۶

کیقباد : ۱۷۳

کیومرث : ۳۷۸

گ

گئومات : ۱۰۹-۱۱۰

گرت فند : ۱۱۸

۲۲۳-۲۲۴-۲۵۳-۲۶۱-۳۷۲-۳۷۶ -

۵۴۱-۴۹۶-۴۸۳

فرزدق : ۳۱۵-۵۴۱

فرشاد شیر : ۲۳۰

فرصت شیرازی : ۱۲۴

فرهاد : ۲۳۱

فروغی (میرزا محمد حسین) : ۹-۲۱۰ -

۲۱۱-۲۱۷-۲۱۹-۲۲۹

فریدون : ۲۴۱-۳۷۸-۳۸۰

فضل بن سهل : ۵۲۹

فضل بن یحیی : ۳۴۱

فغفورچین : ۲۶۱

فوتق بابک : ۲۲۶

فیروزان : ۲۶۱

فیروز عبدالغیره : ۵۴۳

فیروز کاشانی (ابولؤلؤ) : ۵۴۲-۵۴۳

فیروز بن یزدجرد : ۲۱۷

ق

قاآنی : ۲۵۳

قائم مقام (ابوالقاسم) : ۸۸-۲۸۴-۵۳۲

قابوس وشمگیر : ۲۵۷

قارن : ۲۶۲

قاسم بن سلار بغدادی : ۴۹۲

قاسم بن عوف : ۳۰۵

قاضی زکریا : ۱۲

قباد اول : ۲۱۰-۲۲۷-۲۲۸

قبعشری : ۲۵

قحندم : ۲۹۶

قزوینی (محمد) : ۴۶۴-۴۹۰-۴۹۲-۴۹۴ -



محمد بن البعیت : ۴۹۱	گر گود نیسس : ۲۴۵
محمد باقر (ع) : ۲۸۶-۴۱۳	گر گوار سیزدهم : ۴۲۷-۴۲۹
محمد بن طاهر : ۵۱۲	گرو نودل : ۱۸۵
محمد بن سعید بیهقی : ۴۹۲	گسهم : ۱۲۲
محمد بن سلمان : ۳۰۰	گشتاسب : ۱۱۳-۱۴۳-۲۳۰-۲۳۳
محمد بن عبدالله (رسول اکرم ص) : ۲۵۷ -	گودرز : ۱۳۱
۲۶۵-۲۷۴-۲۷۸-۲۸۱-۲۸۳-۲۸۷ -	گیوس : ۲۲۸
۲۸۹-۲۹۷-۳۱۶-۳۵۴-۳۵۶-۳۹۹ -	
۴۰۰-۴۰۱-۴۰۲-۴۱۱-۴۱۲-۴۱۸ -	ل
۴۷۲-۵۲۸-۵۴۱-۵۴۳	لانگلو : ۲۴۹
محمد بن عبدالله بن طاهر : ۴۸۴	لیث بن ابی رقیه : ۲۹۲
محمد بن عبدالوهاب ثقفی : ۴۶۶-۴۶۷	م
محمد تقی (امام جواد ع) : ۴۱۳-۴۱۶	مأمون عباسی : ۱۲۷-۲۷۸-۴۵۲-۴۵۳ -
محمد بن ملک شاه : ۶۴-۴۸۰	۴۶۳-۴۶۷-۴۸۶-۴۹۲-۴۹۴-۴۹۶ -
محمد علی تربیت : ۳۷۵	۵۰۵-۵۰۶-۵۰۷-۵۰۹-۵۱۱-۵۱۲ -
محمد (برادر اسمعیل) : ۳۱۱	۵۱۳-۵۲۹
محمد بن علی بن عبدالله بن عباس : ۴۵۲	مانی : ۱۵۳-۱۵۴-۱۸۵-۲۰۸-۲۲۶-۲۲۷ -
محمد غزنوی (پسر محمود) : ۲۲۶	۲۵۷
محمد صوفی : ۴۷۷	ماریتا : ۱۱۱
محمد بن محمود آملی : ۱۲	ماکس مولر : ۲۴۹
محمد بن مخلد سکزی : ۵۱۹	مالک بن انس : ۲۸۰-۳۰۱-۳۳۵-۳۴۱
محمد مهدی (امام عصر) : ۴۱۳	مانوش چها : ۴۷۳
محمود غزنوی : ۲۵-۲۶۷-۳۷۷	ماهاد بن فرخ بن بدخشان : ۲۹۸
محمود قاری : ۴۷۷	ماهوی خورشید : ۴۷۳
مختاری : ۵۶	ماهویة سوری : ۵۴۱
محنف بن سلیم ازدی : ۲۸۵	متوکل : ۲۶۶-۳۷۳-۳۹۵-۳۹۶-۳۹۷
مرامر بن مره : ۵۲۹	مثنی بن حارثة شیبانی : ۲۵۹
مرتضی خان شاملو : ۵۳۲	مجاهد بن جبیر : ۲۸۶
مرجلیوٹ : ۵۳۴	مجنون : ۵۸-۵۹
مرداو یج : ۲۶۷	محمد بن اشعث : ۳۳۵
	محمد بن بهرام مطیار : ۲۰۴



منذر بن نعمان : ۲۲۹	مروان حمار : ۳۱۸-۲۹۴-۱۵۶
منشوری سمرقندی : ۳۷۷	مروان بن ابی حفصه : ۲۷۵
منصور عباسی : ۲۸۰	مروان بن محمد : ۳۱۷-۲۹۲
منصور بن نوح : ۴۶۴	مروان حکم : ۲۹۲-۲۹۱
منلاس : ۲۴۶	مریانوس : ۲۸۶
منوچهر : ۲۹۹	مریس : ۲۵۵-۲۱۳
منوچهری : ۶۶-۱۶۵-۱۶۶-۲۲۵-۲۷۷-۴۹۷	مزدك : ۲۸۰-۲۵۷-۲۲۸-۲۲۷
موسی شهوات : ۳۱۱-۳۱۲-۵۱۷	مسعود بن خالد : ۳۴۲
موسی الكاظم (ع) : ۴۱۳	مسعود بن محمد بن ملكشاه : ۶۴
مولر : ۲۴۵	مسعود رازی : ۲۰
مهادر بن فرخ بن مهیار : ۲۹۸	مسعود سعد : ۱۸
مهدی عباسی : ۴۶۷	مسعودی (صاحب مروج الذهب) : ۱۲۰-۱۴۴
مهران رازی : ۲۶۰	۱۸۷-۲۱۰-۲۲۴-۲۲۹-۲۳۴-۳۱۷
مهرداد چهارم : ۱۳۷	۳۲۸-۴۱۰-۴۹۱
میرزا شفیعا : ۵۳۲	مسعود بن محمود غزنوی : ۲۰-۲۱
میرعلی تبریزی : ۵۳۲	مشیرالدوله (پیرنیا) : ۵۲۶
میرعماد حسنی قزوینی : ۵۳۲	مصعب بن زبیر : ۳۴۲-۳۱۷
میمون بن نجیب واسطی : ۴۴۱	معاویه : ۱۵۶-۲۸۴-۲۹۰-۲۹۱-۲۹۲
ن	۲۹۵-۳۴۳-۳۵۰-۳۵۴-۴۹۹-۵۲۸
ناصر خسرو : ۵۲-۲۴۳	۵۳۰-۵۴۵
ناصرالدین شاه : ۴۱۳	معبد : ۳۳۵-۳۳۹-۳۴۰-۳۴۱-۳۴۳
ناقع دیلمی : ۳۰۱	معتضد : ۳۹۵-۳۹۶
نافع قاری اصفهانی : ۳۰۱	مهزی سمرقندی : ۲۴-۲۵-۵۲
نتی پترا : ۱۱۱	معقیب بن ابی فاطمه : ۲۹۱
نرسی : ۲۰۹-۲۱۹	معین الدین راصد : ۴۱۲
نشیط فارسی : ۳۳۵-۳۳۷-۳۳۸-۳۴۰-۳۴۳	مغیره بن شعبه : ۲۹۰-۲۹۱
۳۴۴-۴۷۵-۵۲۸	مغیره بن مهلب : ۳۱۴
نصر بن احمد سامانی : ۳۷۷	مقریزی : ۳۵۴
	ملكشاه سلجوقی : ۲۴-۳۷۳-۳۷۸-۴۴۰
	۴۴۱



وهاب بن منبه : ۲۸۵-۲۹۳-۳۰۲-۳۰۳-۳۰۴	نصر بن عاصم لیشی : ۵۳۰
ویشناسب : ۱۰۰-۱۱۰-۱۱۱-۲۳۰-۲۳۳	نصر بن سبکتکین : ۳۷۷
۲۳۵	نصیرالدین طوسی : ۵۲-۱۷۸-۱۸۲-۲۵۳
ویکتور هوگو : ۳۳	نضر بن حارث بن کلهده : ۱۹۲-۳۲۷-۳۲۸
ویلسن : ۲۴۹	نظام الملك (حسن) : ۸۸-۲۷۷-۴۴۱
ویلکنس : ۲۴۹	نظامی (گنجوی) : ۱۶-۶۳-۷۴-۸۹-۱۲۰
ویلیام جونس : ۲۴۹	۱۲۸-۱۶۷-۱۷۱-۱۷۳-۲۲۳-۲۲۵
ه	۲۲۶-۲۲۹-۲۳۱
هاتف اصفهانی : ۶۸	نظامی عروضی : ۲۱-۲۵-۲۴۴-۴۹۶-۴۹۷
هرون الرشید : ۲۷۷-۳۴۱-۴۵۷-۴۹۱	۵۱۲-۵۱۷-۵۲۴
هاشم بن عتبه : ۲۶۰	نعمان : ۲۲۹
هخامنسیا : ۱۱۰-۱۱۱-۱۱۳	نعمان بن مقرن : ۲۶۱
هدان : ۲۴۵	نکيسا : ۱۷۰-۲۲۵-۲۲۶
هرقل : ۲۵۵-۲۵۶	نوح : ۵۱۵
هرمز : ۲۱۴-۳۴۱-۵۴۳	نوح سامانی : ۲۰۵-۲۵۳
هرمزان : ۴۰۰-۴۰۱-۴۰۲-۵۴۲	نوراشقر : ۳۲۶
هرمز بن شاپور : ۲۲۶	نولدکه : ۲۲۴
هرمز چهارم : ۲۲۲	و
هشام بن عبد الملك : ۳۱۱-۳۴۰-۳۴۲-۴۵۲	والرین : ۱۴۴-۲۱۳-۲۱۴
۵۰۷-۴۹۸	وجناء بن روادازدی : ۴۹۱
هشام بن مغیره : ۳۹۹	وحشی بافقی : ۵۹
هکتور : ۲۴۶	وست : ۲۰۶-۳۸۲-۳۸۶-۳۹۰-۴۷۳-۵۳۷
هلال بن علقمه : ۲۶۰	وضاح یمن : ۳۱۲-۳۱۳-۳۱۴
هلاکو : ۲۷۴	ولتر : ۳۳
هلمن : ۲۴۶	ولید بن عبد الملك : ۳۱۲-۳۱۳-۳۱۴-۳۵۶
همام بن منبه : ۳۰۴	۵۲۹
همای چهر آزاد : ۴۹۳	ولید بن مغیره : ۳۹۹
همر : ۸۷-۸۸-۱۸۲-۲۴۴-۲۴۵-۲۴۶	ولید بن هشام قحذمی : ۲۹۶
هوشنگ : ۳۷۶-۳۷۸	ولید بن یزید : ۲۷۲-۳۴۲-۳۴۸
هیازداد : ۱۱۱	ورد : ۲۴۵



فهرست نام اشخاص

یزید بن قعقاع : ۳۱۵	هیستاسپ : ۲۴۱
یزید بن معاویه : ۲۹۲-۳۴۳-۳۴۸-۴۹۸-	یحیی بن عمر : ۵۳۰
۴۹۹-۵۰۰-۵۰۱	یزدانداد پسر شاپور : ۴۷۲
یزید بن مفرغ : ۴۹۸-۴۹۹-۵۰۰-۵۰۱-	یزدگرد سوم : ۱۴۱-۱۴۴-۱۹۵-۲۰۲-
۵۰۹-۵۲۴-۵۴۵	۲۰۴-۲۵۵-۲۵۷-۲۶۰-۲۶۱-۳۶۵-
یشاء (پدر سائب خاثر) : ۳۴۳	۳۷۳-۳۸۳-۳۸۴-۳۸۵-۳۸۶-۳۸۷-
یعقوب لیث : ۲۴۴-۴۵۳-۴۸۳-۴۸۴-۴۸۶-	۳۸۸-۳۸۹-۳۹۰-۳۹۵-۳۹۶-۴۷۲-
۵۱۲-۵۱۴-۵۱۵-۵۱۶	۴۷۳-۴۹۰-۵۴۱
یوسف آشتیانی (مستوفی الممالک) : ۵۴۱	یزدگرد بن شهریار : ۳۶۲
یوسف مغنی : ۲۲۴	یزید بن ابی سفیان : ۲۹۰
یونس کاتب : ۲۸۵-۳۳۵-۳۴۱-۳۴۲	یزید بن عبدالملک : ۲۸۲-۳۴۸



## فهرست نام جایها ، نسبت ها ، خاندان ها

آرین : ۹۳-۹۴-۹۵-۹۶-۱۶۴-۲۳۸  
 آرمینها : ۹۴-۹۵-۹۷-۱۱۵-۱۲۰-۱۳۱-  
 ۲۳۸-۲۵۰-۴۵۷  
 اسپارت : ۲۴۶  
 اسپیچاب : ۴۶۴  
 استخر : ۱۰۷-۱۱۳-۱۲۸-۲۴۱-۲۷۴-  
 ۳۱۴-۵۱۷  
 استر آباد : ۳۰۵  
 استغری : ۴۵۰  
 اسکاندیناوی : ۹۴  
 اسکندریه : ۱۴۷-۲۷۴-۲۸۱-۲۸۶-۴۲۶  
 اسلامبول : ۴۵۶  
 اسمعیلیه : ۲۶۸  
 آسیا : ۹۴-۹۶-۱۵۱  
 آسیای صغیر : ۲۳۳-۲۴۵-۴۵۶  
 آسیای وسطی : ۴۵۵-۴۵۶-۵۲۶  
 اشکانی : ۱۲۷-۱۳۷-۱۳۸-۱۴۱-۱۵۱-  
 ۱۵۹-۱۹۱-۱۹۵-۲۱۸-۴۴۹  
 اشکانیان : ۱۳۰-۱۳۱-۱۳۲-۱۳۴-۱۳۹-  
 ۱۴۰-۱۴۲-۱۶۲-۲۰۸-۴۴۹  
 شناس : ۵۱۲-۵۱۳  
 آشور : ۱۰۳  
 آشوریها : ۱۳۱-۱۳۹-۱۴۸-۱۵۳-۱۹۳  
 اصفهان : ۱۳۳-۱۵۸-۱۵۹-۱۶۲-۱۶۵-

### الف

ابهر : ۲۶۹  
 اتابکان : ۲۵۳  
 اتابکان آذربایجان : ۲۶۸  
 اتابکان فارس : ۲۶۸  
 آتن : ۴۶  
 اثورا : ۱۱۲  
 احمدیلیان : ۲۶۹  
 آذربایجان : ۱۵۸-۲۳۳-۲۶۲-۲۶۹-۳۰۷-  
 ۳۱۱-۴۵۱-۴۹۱  
 آذرگشناسب : ۲۵۵  
 اران : ۲۶۹  
 ارباس : ۱۱۲  
 ارتوقاپو : ۱۰۸  
 اردو : ۱۵۹  
 ارکادوس : ۱۰۹  
 ارمنستان : ۲۶۹  
 ارمین : ۱۱۲  
 اروپا : ۸۸-۲۰۶-۲۴۹  
 اروپائیان : ۶۹-۷۸  
 ارومیه : ۲۳۳  
 آرامیهها : ۱۲۲-۱۵۳  
 آریا : ۹۶



- ۱۲۹-۱۲۸-۱۲۴-۱۲۲-۱۲۰-۱۱۹  
 - ۱۴۱-۱۳۹-۱۳۸-۱۳۴-۱۳۱-۱۳۰  
 - ۱۵۸-۱۵۷-۱۴۷-۱۴۶-۱۴۵-۱۴۴  
 - ۱۷۱-۱۷۰-۱۶۹-۱۶۴-۱۶۳-۱۶۱  
 - ۲۱۰-۲۰۲-۱۹۹-۱۹۷-۱۹۲-۱۸۵  
 - ۲۲۷-۲۲۶-۲۲۳-۲۱۹-۲۱۸-۲۱۳  
 - ۲۵۸-۲۵۷-۲۵۴-۲۵۳-۲۳۳-۲۳۲  
 - ۲۶۸-۲۶۶-۲۶۵-۲۶۲-۲۶۰-۲۵۹  
 - ۲۹۴-۲۸۱-۲۷۴-۲۷۱-۲۷۰-۲۶۹  
 - ۳۲۴-۳۲۱-۳۱۹-۳۱۱-۳۰۲-۲۹۵  
 - ۳۳۷-۳۳۵-۳۳۲-۳۲۹-۳۲۷-۳۲۵  
 - ۳۵۲-۳۵۱-۳۵۰-۳۴۹-۳۴۵-۳۴۰  
 - ۳۶۵-۳۶۲-۳۵۸-۳۵۷-۳۵۵-۳۵۳  
 - ۴۴۵-۴۴۰-۴۱۷-۴۱۴-۳۸۳-۳۶۶  
 - ۴۵۳-۴۵۲-۴۵۱-۴۵۰-۴۴۹-۴۴۸  
 - ۴۶۳-۴۶۰-۴۵۸-۴۵۶-۴۵۵-۴۵۴  
 - ۴۸۶-۴۷۵-۴۷۴-۴۷۲-۴۷۱-۴۶۵  
 - ۵۰۶-۵۰۱-۴۹۵-۴۹۰-۴۸۹-۴۸۸  
 ۵۴۱-۵۳۸-۵۲۶-۵۲۵-۵۲۳-۵۱۷  
 - ۲۶۷-۲۵۵-۲۲۸-۲۲۵-۲۲۱-۸۸ : ایرانی  
 ۴۹۶-۴۵۴-۳۳۸-۳۱۹  
 - ۱۴۱-۱۳۹-۱۳۲-۱۲۹-۹۷-۸۵ : ایرانیان  
 - ۱۸۰-۱۷۸-۱۷۷-۱۵۶-۱۴۸-۱۴۲  
 - ۱۹۷-۱۹۳-۱۹۲-۱۹۱-۱۸۷-۱۸۳  
 - ۲۱۰-۲۰۹-۲۰۸-۲۰۲-۲۰۱-۲۰۰  
 - ۲۶۰-۲۵۸-۲۲۷-۲۲۶-۲۱۷-۲۱۶  
 - ۲۷۴-۲۷۱-۲۷۰-۲۶۶-۲۶۵-۲۶۲  
 - ۲۸۰-۲۷۹-۲۷۸-۲۷۷-۲۷۶-۲۷۵  
 - ۲۹۷-۲۹۶-۲۹۵-۲۹۴-۲۹۰-۲۸۱  
 - ۳۲۲-۳۲۱-۳۱۹-۳۱۰-۳۰۷-۳۰۵

- ۲۶۸-۲۶۷-۲۶۲-۲۶۱-۲۲۷-۲۰۵  
 - ۳۴۸-۳۱۴-۳۰۰-۲۹۹-۲۸۵-۲۷۹  
 - ۴۸۰-۴۵۴-۴۵۱-۴۵۰-۴۱۴-۳۵۰  
 ۵۰۷-۴۹۱  
 - ۴۵۱-۴۴۹-۲۶۰-۲۵۸-۲۵۵-۵۳ : اعراب  
 ۴۹۰-۴۵۹-۴۵۸  
 ۴۵۰-۴۱۵-۲۶۷-۲۶۳-۱۲۹ : افغانستان  
 ۲۴۹ : اکسفورد  
 ۲۷۷-۲۶۷-۲۵۳ : آل بویه  
 ۳۰۹-۳۰۷ : آل زبیر  
 ۲۶۷-۲۵۳ : آل زیار  
 ۲۳ : آل سامان  
 - ۴۹۷-۲۶۶-۲۵۳ : آل طاهر (طاهریان)  
 ۵۱۱  
 ۵۴۵ : آل علی  
 ۴۵۴ : آل لیث  
 ۲۹۴-۲۸۶ : آل مروان  
 ۲۵۳ : آل مظفر  
 ۵۴۳-۳۱۴ : آل مہلب  
 ۱۰۸ : الوند  
 ۳۴۰-۲۷۲-۲۶۵ : اموی  
 ۴۰۳-۳۵۳-۳۵۰-۳۴۹-۳۰۵-۲۸۱ : امویین  
 ۵۲۹-۵۲۷ : انبار  
 ۵۲۷ : انباط  
 ۲۱۰ : انطاکیہ  
 ۳۴ : انگلیس  
 ۱۳۸-۱۳۷ : اورامان  
 ۲۶۷-۱۱۷ : اہواز  
 - ۱۰۱-۱۰۰-۹۹-۹۷-۹۶-۹۵-۹۲ : ایران  
 - ۱۱۷-۱۱۵-۱۰۸-۱۰۴-۱۰۳-۱۰۲



فهرست نام جایها

بروجرد : ۹۶	۳۲۵-۳۲۷-۳۲۸-۳۴۵-۳۴۷-۳۴۹
بریتانی : ۲۹۶	۳۵۱-۳۵۲-۳۵۳-۳۵۵-۳۵۶-۳۵۹
بصره : ۲۹۶-۲۸۳-۳۵۱-۴۶۷-۴۹۹-۵۰۰	۳۶۲-۳۶۸-۳۷۲-۳۷۳-۳۷۶-۳۹۹
۵۰۱	۴۰۰-۴۱۱-۴۱۷-۴۴۵-۴۴۶-۴۴۹
بغداد : ۲۶۶-۲۶۷-۲۷۴-۲۷۷-۳۷۸	۴۵۱-۴۵۳-۴۵۸-۴۵۹-۴۶۰-۴۶۸
بلخ : ۱۰۰-۱۶۱-۲۳۲-۲۴۰-۲۶۱-۲۶۷	۴۷۱-۴۷۳-۴۷۴-۴۷۵-۴۷۸-۴۸۰
۲۶۸-۴۵۰-۴۶۳-۵۰۱-۵۱۶	۴۸۵-۴۸۶-۴۸۸-۴۸۹-۴۹۰-۴۹۴
بلوچستان : ۱۲۹-۲۶۷	۴۹۵-۵۰۷-۵۲۵-۵۲۶-۵۳۲-۵۳۳
بنارس : ۲۴۷	۵۳۵-۵۳۶-۵۳۷
بندرعباس : ۱۲۴	تیلان : ۲۱۱
بنی اسد : ۳۰۹	ایلخانیان : ۲۵۳
بنی امیه : ۱۵۶-۲۶۵-۲۷۴-۲۷۷-۲۷۸	ایلیون : ۲۴۵
۲۷۹-۲۸۰-۲۸۴-۲۹۰-۲۹۲-۲۹۴	
۲۹۵-۲۹۶-۳۰۷-۳۰۸-۳۰۹-۳۱۱	ب
۳۱۴-۳۲۹-۳۵۳-۳۵۴-۳۶۴-۴۴۵	باب طعام : ۵۱۵
۴۸۹-۵۲۵-۵۲۸-۵۳۱-۵۴۵	بابل : ۱۲۱-۱۳۰-۱۳۷-۱۴۰-۲۲۶
بنی سام : ۱۱۵-۱۳۲	بابلی ها : ۱۴۸-۱۵۳-۱۹۳-۱۹۴
بنی عباس : ۵۳-۲۷۲-۲۷۷-۲۸۰-۳۱۴	باخدی (بلخ) : ۱۰۰
۳۶۲-۴۵۲-۴۸۸-۵۰۵-۵۳۶	باختریان (بلخ) : ۱۰۱
بنی عجل : ۳۰۵	باختریش : ۱۱۲
بنی لیث : ۳۴۳	باختر : ۲۳۰-۲۳۳
بنی مخزوم : ۳۰۹	بادغیس : ۵۱۱-۵۱۲-۵۱۳
بهارستان : ۲۱۶-۲۶۰	بالتیک : ۹۴
بیت الله : ۴۰۲	بخارا : ۱۶۱-۱۸۲-۲۶۷-۴۵۰-۴۵۴
بیت المقدس : ۴۱۴	۴۶۳-۴۶۴
بیروت : ۱۵۶	بدر : ۲۸۷
بیستون : ۱۰۹-۱۱۸-۱۲۰-۱۲۸-۲۳۱	برامکه : ۲۷۷
۳۶۸-۳۸۲	براهمه : ۲۴۷-۲۴۹
بیضای فارسی : ۱۲۷	برخوار : ۱۶۳
بیهق : ۴۹۱	برلین : ۱۸۵-۲۰۸



تورفان : ۲۰۸-۱۸۵	پ
تهامه : ۳۹۹	پارت : ۱۳۴-۱۳۲
تهران : ۴۵۴-۳۱۷-۳۰۶-۳۰۵	پارتیها : ۱۴۰-۱۳۹-۱۳۰
تنکاب : ۲۱۱	پارسیان : ۳۵۳-۲۷۵-۲۳۴-۲۳۲-۱۹۷
تیسفون : ۲۶۰-۲۵۶-۲۲۸-۲۱۶-۲۱۱	۳۷۸-۳۷۳-۳۷۱-۳۶۷-۳۶۶-۳۶۲
تیموریان : ۲۵۳	۴۵۵-۴۴۰-۴۰۰-۳۹۵-۳۸۰-۳۷۹
ج	۵۳۳-۵۲۳-۵۰۳-۴۷۸
جازر : ۲۳۸	پاریس : ۲۴۹
جبل طارق : ۲۵۸	پاسارگاد : ۱۲۴-۱۰۶
جرجان : ۳۵۰-۲۶۷	پامیر : ۴۷۵-۴۵۶-۹۴
جزیره العرب : ۵۳۱	پایکولی : ۲۲۰
جلولاء : ۲۶۰	پرتو (پارت) : ۱۱۲
جندی شاپور : ۲۰۹-۱۹۲-۱۴۷-۱۴۴	پرس پلیس : ۱۰۷
۴۵۴-۳۲۷	پرو : ۱۱۲
جوی مولیان : ۵۱۸	پهلویین : ۱۹۳
چهرم : ۳۵۰	پنجاب : ۹۴
جی : ۲۹۹	ت
جیحون : ۲۶۹-۹۲	تاتار : ۲۲۶
جهینه بنی زید : ۳۹۹	تارم : ۲۶۹
ج	تبریز : ۴۹۱
چغانیان : ۲۶۸	تخت جمشید : ۱۹۸-۱۲۷-۱۲۴-۱۱۸-۱۰۷
چین : ۲۸۷-۲۶۸-۲۳۱-۲۲۶-۲۰۸	۲۲۷-۲۱۳
ح	تخت طاوس : ۱۲۴
حاجی آباد : ۲۱۸-۱۸۴	ترك : ۴۵۹-۴۵۸
حجاز : ۵۲۷-۴۶۷-۳۴۸-۳۳۳-۳۲۴-۲۹۱	ترکستان : ۲۶۷-۲۶۱-۲۰۸-۱۸۵-۱۰۳
حسن آباد : ۱۶۳	۴۵۵
الحضر : ۱۴۰	ترکمان : ۲۵۳
حمیر : ۵۲۷-۳۲۳-۳۰۳	تروا : ۲۴۶-۲۴۵
حیره : ۴۵۸-۳۲۸-۳۲۷-۳۲۴-۲۲۹	توران : ۲۳۳-۲۰۹-۱۰۰



۵۲۹-۵۲۸-۵۲۸

خ

ختلان : ۵۲۴-۵۰۸-۵۰۲-۵۰۱

خجستان : ۹۲

خراسان : ۲۵۹-۲۰۹-۱۶۵-۱۴۴-۲۱

- ۲۶۸-۲۶۷-۲۶۶-۲۶۵-۲۶۲-۲۶۱

- ۳۵۵-۳۵۲-۳۵۰-۳۲۹-۳۱۴-۲۷۴

- ۴۵۵-۴۵۴-۴۵۳-۴۵۲-۴۵۱-۴۵۰

- ۴۸۶-۴۸۴-۴۷۴-۴۶۵-۴۶۴-۴۶۳

- ۵۱۲-۵۰۲-۵۰۱-۴۹۷-۴۹۶-۴۸۷

۵۴۱-۵۳۷-۵۳۶-۵۱۹

خراسانیان : ۲۶۵

خرم دینان : ۲۷۹

خسروانین : ۱۹۳

خفر فارس : ۲۳۰

خلیج فارس : ۲۵۹

خمسه : ۴۵۴-۴۴۹

خوارزم : ۲۶۷

خوارزمیش : ۱۱۲

خوارزمشاهیان : ۲۶۸-۲۵۳

خوران : ۵۲۸

خورنق : ۲۲۹

خوزستان : ۲۶۷-۲۶۲-۲۰۹-۱۴۴-۱۳۴

۵۴۲

خروج : ۱۱۲

خیبر : ۳۴۶

د

دارابگرد : ۲۱۱-۱۲۴

دانوب : ۹۲

دجله : ۲۶۹-۲۶۱-۲۱۱

درآکار : ۵۱۵

دریای احمر : ۱۰۸

دریای مغرب : ۱۰۸

دزکوه : ۴۸۰

دستگرد : ۲۵۶

دمشق : ۲۵۶

دومة الجندل : ۵۲۷

دیالمه : ۳۷۷

دیلیم : ۳۲۹-۲۶۹

دیلمستان : ۲۶۹

ذ

ذوقار : ۲۵۵

ر

رامهرمز : ۲۹۹-۲۶۷

راشدین (خلفا) : ۲۸۸-۲۸۴-۲۸۱-۲۹۰

- ۳۵۳-۳۴۹-۳۴۷-۳۴۶-۳۰۷-۲۹۶

۵۲۸-۵۲۵-۳۵۹-۳۵۴

راوندیه : ۲۷۹

روادیان : ۲۶۹

رودبار : ۲۶۹

روم : ۲۱۴-۲۱۳-۱۷۵-۱۴۶-۱۴۴-۱۳۱

۳۵۵-۳۴۵-۳۴۷-۳۰۲-۲۵۸-۲۵۵

رمه : ۵۴۵

رومیان (رومیها) : ۲۰۹-۱۹۴-۱۳۹-۴۸

۴۷۴-۳۶۶-۳۲۱-۲۶۲

رومیه : ۲۱۰

ری : ۲۲۳-۲۲۹-۱۶۱-۱۵۹-۱۵۸-۶۴

- ۳۰۰-۲۶۹-۲۶۷-۲۶۲-۲۶۱-۲۵۰



سامانیه : ۵۱۹	۴۵۱-۴۵۰
سبزوار : ۵۳۸	ز
سد قیصری : ۲۱۵	زابلستان : ۲۶۷
سرپل (بازارچه بخارا) : ۱۸۲	زاکان : ۶۷
سروستان : ۲۱۱-۱۲۴	زاینده رود : ۴۹۱
سریانیه (سریانیان) : ۵۲۷-۴۵۸-۱۴۶	زردشتیان : ۳۰۲-۱۶۹-۹۸
سغد : ۵۲۰-۳۹۹-۱۵۳	زرنگ : ۱۱۲
سوغود : ۱۱۲	زنجان (زنگان) : ۲۶۹-۱۸۳-۱۶۷-۱۶۶
سکائی : ۹۴	۴۷۷-۴۶۵-۴۵۱-۴۵۰
سکها : ۱۳۱	زندیه : ۲۵۳
سکودر : ۱۱۲	زنگ : ۱۷۵
سلاجقه : ۳۷۶-۲۷۷-۲۶۹-۲۶۸-۵۳-۲۱	س
۴۴۷	سارو : ۱۲۲
سلاجقه کرمان : ۲۶۸	ساسانی : ۱۶۵-۱۵۸-۱۴۸-۱۴۷-۱۳۷
سلمتی : ۹۶	- ۱۶۲-۱۷۲-۱۲۷-۱۷۹-۱۷۰-۱۱۸
سلجوقیه : ۴۸۰	- ۲۱۵-۲۱۱-۲۱۰-۲۰۹-۱۹۸-۲۰۱
سلوکید : ۱۳۱	- ۲۲۹-۲۲۵-۲۲۳-۲۲۲-۲۱۸-۲۱۷
سلوکیها : ۱۴۱-۱۳۰-۱۲۹-۱۲۸	- ۲۵۸-۲۵۷-۲۵۵-۲۵۴-۲۵۳-۲۳۰
سمرقند : ۵۰۶-۴۹۴-۴۶۴-۴۶۳-۴۵۰	- ۲۹۶-۲۹۵-۲۷۱-۲۶۶-۲۶۱-۲۶۰
سمنان : ۴۵۴	- ۳۵۴-۳۵۳-۳۵۰-۳۴۳-۳۴۹-۳۴۵
سنبادیه : ۲۷۹	- ۴۵۸-۴۵۴-۴۴۹-۴۴۸-۳۸۹-۳۵۶
سند : ۹۲	- ۵۲۳-۴۸۹-۴۸۶-۴۸۲-۴۷۵-۴۷۴
سوریه : ۱۳۹-۱۳۱-۱۲۹	۵۳۶-۵۲۵
سهرورد : ۲۶۹	ساسانیان : ۱۸۰-۱۷۷-۱۷۱-۱۵۵-۱۵۲
سهند : ۳۹۹	- ۲۶۱-۲۵۳-۲۳۳-۱۹۷-۱۸۳-۱۸۲
سیحون : ۲۵۸-۹۲	- ۳۲۸-۳۶۵-۳۶۶-۳۱۹-۲۹۴-۲۶۹
سیستان : ۲۶۷-۲۶۲-۲۰۲-۱۶۵-۱۲۹-۶۵	- ۵۲۷-۴۶۳-۴۵۱-۴۴۹-۳۹۷-۳۸۰
- ۴۹۹-۴۹۸-۴۵۴-۴۵۳-۴۵۱-۲۶۸	۴۷۵-۴۷۳
۵۱۹-۵۱۶-۵۱۴-۵۰۱-۵۰۰	سامانی : ۵۱۲-۵۰۹-۵۰۸-۲۵۳
	سامانیان : ۴۵۹-۲۶۳-۲۶۹-۲۶۸-۴۶-۴۵



ش

شاپور فارس : ۳۱۶

شام : ۲۱۰-۲۶۰-۲۶۸-۲۷۳-۲۸۳-۳۰۷ -

۳۳۳-۳۴۲-۳۵۸-۵۲۷-۵۲۸

شامات : ۲۱۵

مشعوبیه : ۲۷۴-۲۷۸-۳۱۰-۳۱۴

شوش : ۱۲۱-۲۲۴-۱۲۷-۲۱۵

شوشتر : ۱۴۴-۳۵۰

شیبانیان : ۲۶۹

شیراز : ۱۲۴-۲۱۱-۲۹۸-۲۹۹-۳۰۰

شیعیان : ۴۱۴-۴۱۷

ص

صفاری : ۴۵۳-۵۰۸-۵۰۹-۵۱۶-۵۱۹

صفاریان : ۲۴۴-۲۵۳-۲۶۶-۴۵۴-۴۵۹ -

۴۸۶

صفاریه : ۴۹۷

صفویه : ۴۵-۲۰۵-۲۵۳-۵۳۲

صنعاء یمن : ۴۸۴-۳۰۴

ط

طائون : ۱۱۲

طایف : ۳۴۶-۳۵۳

طاق ایوان : ۲۱۵

طاق بستان : ۲۱۲-۲۱۶-۲۱۹

طبرستان : ۱۴۳-۱۵۶-۲۶۲-۲۶۷-۲۶۸ -

۳۲۹-۳۵۰-۳۵۴-۴۵۴

طرابلس : ۲۷۴

طوس : ۲۰۲-۴۷۳

ع

عباس آباد : ۱۰۸

عبری : ۷۲

عجم : ۲۶۵-۲۷۳-۲۷۴-۲۷۵-۲۷۸-۲۸۱ -

۴۷۹-۴۷۶-۵۰۹-۵۱۴-۵۱۷-۵۴۱

عراق : ۱۵۶-۱۶۶-۱۸۳-۲۱۰-۲۶۸-۲۸۰ -

۲۸۶-۳۴۱-۳۵۵-۳۵۸-۳۶۰-۴۰۷ -

۴۵۰-۵۲۶-۵۲۷-۵۲۸

عراق عجم : ۱۶۵-۲۶۷-۴۴۹

عراق عرب : ۲۶۷

عرب : ۴۱-۶۲-۸۳-۸۵-۸۶-۱۵۶-۱۷۹ -

۱۸۰-۱۸۱-۱۸۲-۱۹۲-۱۹۷-۲۱۶ -

۲۲۸-۲۳۰-۲۳۴-۲۵۳-۲۵۵-۲۵۸ -

۲۵۹-۲۶۱-۲۶۳-۲۶۵-۲۶۶-۲۷۴ -

۲۷۷-۲۷۸-۲۸۰-۲۸۱-۲۸۵-۲۸۷ -

۲۸۸-۲۹۰-۲۹۴-۲۹۵-۲۹۶-۳۰۲ -

۳۰۶-۳۰۷-۳۱۰-۳۱۱-۳۱۹-۳۲۱ -

۳۲۲-۳۲۴-۳۲۵-۳۲۷-۳۲۹-۳۳۲ -

۳۳۵-۳۴۰-۳۴۵-۳۴۶-۳۴۷-۳۴۹ -

۳۵۲-۳۵۳-۳۵۵-۳۷۲-۳۷۵-۳۸۰ -

۳۹۹-۴۰۰-۴۰۲-۴۰۸-۴۱۰-۴۳۷ -

۴۵۲-۴۵۳-۴۵۹-۴۶۰-۴۶۲-۴۷۴ -

۴۷۵-۴۷۸-۴۸۰-۴۸۶-۴۸۸-۴۹۹ -

۴۹۵-۴۹۶-۴۹۸-۵۰۱-۵۰۳-۵۰۹ -

۵۱۰-۵۲۳-۵۲۶-۵۲۷-۵۲۸-۵۳۰ -

۵۳۱-۵۳۲-۵۳۶-۵۴۱-۵۴۳-۵۴۴

عربستان : ۲۵۸-۲۸۱-۳۳۲-۳۳۵

عرب مضر : ۵۲۶

عیسویها : ۱۴۶

عیلام : ۱۰۳

غ

غدير خم : ۴۱۷



ک	کابل : ۵۱۶	غرجستان : ۲۶۷
	کارون : ۱۴۴	غزنوی : ۵۰۹-۳۷۷-۳۷۵-۲۵۳
	کازرون : ۲۹۸-۲۱۵-۲۱۳-۲۱۰-۱۴۴	غزنویان : ۴۵۴-۳۷۶-۲۶۷-۲۵۳-۴۵
	کاشان : ۲۶۷	غزنین : ۴۵۴-۲۶۷
	کاویانی : ۲۶۰	ق
	کرخا : ۱۱۲	فارس (پارس) : ۱۲۲-۱۱۱-۱۱۰-۱۰۹
	کرخه : ۲۱۵	۱۳۳-۱۴۳-۱۴۴-۱۹۲-۲۱۰-۲۴۰
	کردستان : ۲۶۷-۱۳۸-۱۳۷	۲۴۱-۲۶۲-۲۶۷-۲۶۸-۲۷۳-۲۷۵
	کرکویه سیستان : ۱۸۶	۲۹۸-۲۹۹-۳۲۹-۳۴۹-۵۱۴-۵۱۶
	کرمان : ۲۶۸-۲۶۷-۲۶۱-۲۳۳-۱۳۳	فرات : ۲۶۱-۲۵۹-۱۱۵-۱۱۱
	۵۱۶-۵۱۴-۴۷۳-۳۵۰	فرانسه : ۹۶-۸۷-۳۳
	کرمانشاهان : ۲۱۱	فرانسویها : ۸۳
	کلده : ۱۰۳	فرغانه : ۴۶۴
	کلدانیهها : ۵۳۰	فرننگیها : ۲۷۴
	کلکته : ۴۵۶-۲۴۹	فریدن : ۲۲۷
	کنگاور : ۱۴۰	فسا : ۳۵۰
	کنگریان : ۲۶۹	فلسطین : ۲۶۰-۱۲۱
	کوشیا : ۱۱۲	فیروز آباد : ۲۱۱-۱۲۴
	کوفه : ۳۵۲-۳۵۱-۲۹۶-۲۹۲-۲۸۳	فیوم مصر : ۴۷۳
	کویت : ۲۵۹	ق
	کیان : ۳۷۵	قاجاریه : ۵۳۲-۴۷۷-۴۶۱-۲۵۳-۴۵
گ	گرگانیه : ۲۶۸	قادسیه : ۳۴۱-۲۶۰
	گزاز (بلوک) : ۱۶۳	قریش : ۵۲۸-۳۹۹-۳۱۲-۳۰۹-۲۸۷
	گنبد قابوس : ۵۲۶	قزوین : ۳۵۰-۳۶۲-۶۷
	گنجه : ۲۱۰	قس الناطف : ۲۵۹
	گندار : ۱۱۲	قصر شیرین : ۲۱۴-۱۸۰
	گنگ : ۲۴۷	قفقازیه : ۲۱۰
	گوتنگن : ۱۸۴	قم : ۲۶۷-۶۸
		قهستان : ۴۵۴-۲۶۸



مصر : ۸۸ - ۱۲۹ - ۱۴۷ - ۲۶۰ - ۳۵۹ - ۵۲۵ - ۵۲۹ - ۵۳۰ - ۵۳۱ - ۵۳۳ - ۵۳۶	گیلان : ۲۶۲
مصری ها : ۸۲ - ۵۳۳	لرستان : ۱۳۳
مغول : ۴۵ - ۴۷ - ۴۹ - ۵۳ - ۱۵۴ - ۲۵۳ - ۲۶۸ - ۲۶۵ - ۴۵۹ - ۴۶۱ - ۵۳۸	لندن : ۲۰۵
مکران : ۲۶۲	لیدن : ۵۰۱ - ۴۹۱
مکه : ۲۸۳ - ۳۰۱ - ۳۰۵ - ۳۰۷ - ۳۲۷ - ۳۲۸ - ۳۳۲ - ۳۳۳ - ۳۳۴ - ۳۴۰ - ۳۴۷ - ۳۴۸ - ۳۹۹ - ۴۰۲ - ۴۱۲ - ۵۲۸	م
ملاحده : ۴۸۰	ماد : ۱۰۹ - ۱۱۰ - ۱۱۱ - ۱۱۲
ملوك غور : ۲۶۸	مادر سلیمان : ۱۰۷ - ۱۱۶
مودرایا : ۱۱۲	مادیها : ۴۴۹
موصل : ۲۶۷	ماوراءالنهر : ۱۶۴ - ۱۶۵ - ۲۶۷ - ۲۶۹ - ۴۵۰ - ۴۵۱ - ۴۵۲ - ۴۵۴ - ۴۵۵ - ۴۶۳ - ۴۶۴ - ۴۶۵ - ۴۷۴ - ۴۸۶ - ۴۸۷ - ۵۱۲ - ۵۱۹
ن	مجوس : ۶۵
ناهید (اناهیتا) : ۱۴۰	مدائن : ۱۷۷ - ۲۱۰ - ۲۲۸ - ۲۲۹ - ۲۵۹ - ۲۶۰ - ۲۷۲ - ۳۰۰ - ۳۲۴
نبطی ها : ۵۳۰	مدی : ۱۰۱
نجد : ۳۲۴	مدیترانه : ۲۶۸
نجران : ۴۱۸	مدینه : ۲۷۷ - ۲۸۰ - ۲۸۱ - ۲۸۳ - ۲۸۴ - ۲۹۲ - ۲۹۶ - ۳۱۱ - ۳۳۸ - ۳۴۰ - ۳۴۲ - ۳۴۳ - ۳۴۶ - ۴۰۲ - ۴۱۲ - ۳۵۸ - ۳۹۹
نجف : ۲۶۰	مردی نو : ۲۲۶
نصاری : ۲۹۸ - ۳۰۲ - ۴۱۸	مرو : ۲۵۵ - ۲۶۱ - ۴۵۰ - ۴۵۲ - ۴۶۴ - ۴۶۵ - ۴۸۶ - ۴۹۴ - ۵۰۵ - ۵۰۶ - ۵۱۱ - ۵۴۱
نظامیه بغداد : ۲۴۳	مروالرود : ۵۱۱ - ۵۴۲
نقش رجب : ۱۵۱ - ۲۱۴ - ۲۲۰	مزدکیان : ۲۲۸
نقش رستم : ۱۰۷ - ۱۰۹ - ۱۱۱ - ۱۲۴ - ۱۹۸ - ۲۱۱ - ۲۱۲ - ۲۱۸	مسخیو : ۱۵۴
نپاوند : ۱۵۸ - ۱۵۹ - ۲۶۱ - ۲۶۲ - ۲۹۴	مشهد : ۵۳۹
نهر وان : ۲۲۸	مشهد مرغاب : ۱۰۶
نیسای : ۱۱۰	
نیشابور : ۱۴۴ - ۲۰۹ - ۲۲۷ - ۲۶۶ - ۲۶۸ - ۳۵۰ - ۴۸۴ - ۵۱۲ - ۵۳۴	
نیل : ۹۲	



فهرست نام جایها

هند و اروپائی : ۹۴	و	وان : ۱۰۸
هندوستان : ۱۱۹-۱۴۵-۱۴۷-۲۲۳-۲۳۲		ولگا : ۹۴
۲۶۷-۳۴۷		
هندیها : ۱۴۶-۱۴۸-۱۹۳-۱۹۴-۲۰۱	ه	
۲۳۸		
هیاطله : ۲۱۳	هخامنشی : ۹۱-۹۲-۱۱۳-۱۳۴-۱۴۰	
هیندوس : ۱۱۲	۱۵۸-۲۰۰-۲۱۱-۲۲۰-۲۳۳-۴۴۸	
ی	۴۵۷	
یزد : ۱۵۶-۲۳۲-۲۹۵-۳۵۴	هرات : ۱۶۵-۲۰۲-۲۶۰-۴۷۳-۵۱۱-۵۱۶	
یمامه : ۲۸۲	هرتك : (قصبه) : ۳۵۴	
يمن : ۱۹۷-۳۰۱-۳۰۲-۳۱۲-۳۲۳-۳۹۹	هرای و : ۱۱۲	
۵۲۷-۵۰۰	هری : ۵۱۴	
یونان : ۱۲۸-۱۲۹-۱۳۱-۱۳۳-۱۳۹-۱۴۴	همدان : ۱۰۸-۱۴۰-۱۲۲-۱۵۸-۱۵۹	
۱۴۷-۱۶۷-۱۹۲-۲۳۴-۲۴۶	۱۶۱-۱۶۵-۱۶۶-۱۶۷-۲۶۱-۲۶۷	
یونانی : ۱۱۸-۲۱۸-۲۲۰-۲۲۱-۲۲۶	۲۶۸-۳۵۰-۴۵۰-۴۵۱-۴۶۵	
یونانیها : ۴۸-۸۲-۱۳۱-۱۴۶-۱۴۸-۱۸۱	۴۷۷	
۲۰۱-۲۰۹-۲۳۳-۲۴۶-۴۷۳-۴۷۴	هند : ۹۴-۹۷-۱۰۳-۱۳۹-۱۷۱-۲۰۵	
یهود : ۶۵-۲۹۸-۳۰۲	۲۳۳-۲۳۴	



## فهرست کتابها

### الف

- الابنيه عن حقايق الادويه : ۵۳۴  
 آشکده آذر : ۳۴  
 آثار الباقيه : ۴۱۰  
 آثار المعجم : ۱۳۴-۲۱۱-۲۱۵  
 احتجاج مجلسي ثانی : ۳۵۰  
 اخبار البشر : ۲۴۳  
 اختيار نامه : ۲۰۴  
 الادب الصغير : ۲۰۳  
 ادب الکاتب : ۱۷۹  
 الادب الكبير : ۲۰۳  
 ارتاويرا فنا مک : ۴۷۳  
 ارتنگ (ارژنگ) : ۲۲۷  
 اساس الاقتباس : ۱۸۲  
 اساس فقه اللغة ايراني : ۴۹۶  
 اسرار العربيه : ۲۴۳  
 اسکندر نامه : ۱۲۸  
 اغاني : ۵۹-۲۲۳-۳۰۹-۳۱۱-۳۱۴-۳۱۶  
 - ۳۲۳-۳۳۲-۳۳۴-۳۳۸-۳۴۰-۳۴۱  
 - ۳۴۲-۳۴۳-۴۶۵-۴۶۶-۴۶۷-۴۹۸  
 ۵۴۵-۴۹۹  
 الاغراب في جدل الاعراب : ۲۴۳  
 افسانه گشت و گذار : ۲۰۴

الفاظ الاشباه : ۲۴۳

الف لیل و ليله : ۲۰۴

انتشار الخط العربي في العالم : ۵۳۳-۵۳۴

الانصاف في مسائل الخلاف : ۲۴۳

الاوائل سيوطي : ۵۰۴-۵۰۵

اوستا : ۸۷-۸۸-۹۸-۹۹-۱۰۰-۱۰۱-۱۰۲

- ۱۰۳-۱۰۴-۱۰۶-۱۲۰-۱۲۷-۱۴۲

- ۱۵۳-۱۵۴-۱۵۸-۲۰۰-۲۰۱-۲۰۶

- ۲۳۳-۲۳۴-۲۳۷-۲۳۸-۲۵۰-۳۷۸

۴۴۸-۳۸۲

آيين نامه : ۲۰۲-۳۸۱

ايريدج : ۲۰۵-۲۲۲

ايليام واديسه : ۸۷-۸۸-۱۸۲-۲۴۴-۲۴۵

### ب

البارع في احكام النجوم : ۲۰۷

بختيار نامه : ۸۸

بدائع : ۷۴

برهان جامع : ۱۷۳-۴۶۴

برهان قاطع : ۱۸۵-۴۹۲

بندهشن : ۴۷۳

بينان دخت : ۲۰۴

بهرام دخت : ۲۰۴

بهرام شوس : ۲۰۴



- بهرام و نرسی : ۲۰۴  
 بیژن و منیر : ۱۹۸  
 بیست مقاله قزوینی : ۵۴۱-۴۹۴-۴۵۴  
 البیان والتبیین : ۷۴-۴۷۴-۵۴۲-۵۴۳
- پ
- پورانا : ۲۴۹
- ت
- تاریخ ابن اثیر : ۵۴۵  
 تاریخ ابوالفدا : ۳۵۸  
 تاریخ آداب اللغة العربیه : ۲۰-۱۹۷-۲۴۳-  
 ۲۷۵-۲۸۵-۳۱۷-۴۶۷-۵۴۴  
 تاریخ ادبیات براون : ۴۹۶  
 تاریخ ایران فروغی : ۲۴۴  
 تاریخ ایران مشیرالدوله : ۵۲۵  
 تاریخ بیهق : ۴۹۱  
 تاریخ بیهقی : ۸۸-۲۲۲-۳۷۶  
 تاریخ تمدن اسلامی : ۱۹۷-۲۰۱-۲۷۵-  
 ۳۰۲-۳۵۳  
 تاریخ ساسانیان : ۲۱۰-۲۱۱-۲۱۷-۲۱۹-  
 ۲۲۹  
 تاریخ سیستان : ۱۸۲-۱۸۶-۴۸۶-۵۰۷-  
 ۵۱۴-۵۱۶-۵۱۷-۵۱۸-۵۱۹-۵۲۰-  
 ۵۲۵  
 تاریخ طبرستان : ۲۰۵  
 تاریخ طبری : ۵۰۱-۴۹۸  
 تاریخ گزیده : ۲۵-۲۲۴-۲۹۸-۲۹۹-۴۹۰-  
 ۵۱۲-۵۱۳-۵۱۷-۵۱۹-۵۲۴-۵۴۲-  
 ۵۴۳  
 تذکره دولتشاه : ۲۴۴
- تذکره الشعراء ابن قتیبه : ۳۲۵  
 تذکره حکما : ۲۳۳  
 ترجمه تاریخ طبری : ۴۸۲  
 ترجمه تفسیر طبری : ۴۸۲  
 تزیین الاسواق : ۵۹  
 تفسیر بیضاوی : ۲۹۷  
 تفسیر طبری : ۴۶۴  
 تفسیر فخر رازی : ۴۱۰  
 التفضیل بین بلاغتی العرب والعجم : ۱۸۱  
 التفهیم : ۳۸۳  
 التنبيه والاشراف : ۴۹۱
- ج
- جاماسب نامه : ۲۳۰  
 جامع الصنائع : ۶۷  
 جوامع الحکایات : ۲۲۲  
 جواهر الادب : ۸-۹-۱۱-۵۳۰
- چ
- چهارمقاله : ۲۲-۲۳-۲۵-۲۹-۲۴۲-۴۹۶-  
 ۴۹۷-۵۱۲-۵۱۷-۵۲۴  
 چهل طوطی : ۸۸
- ح
- حاشیه بیضاوی : ۱۲  
 حبیب السیر : ۲۶۲-۲۹۹  
 حقایق السحر : ۴۹۶  
 حلیته الکمیت : ۳۲۵-۳۲۷
- خ
- خدای نامه : ۱۹۸-۲۰۲-۲۸۹-۴۹۰  
 خردنامه : ۱۶۷-۱۲۸  
 خرده اوستا : ۹۸-۱۰۲



زیج الغ بیك : ۳۸۴-۴۲۰-۴۴۴	خروس و روباه : ۲۰۴
زیج جدید : ۳۸۴	خزانة الادب : ۱۷۹
زیج خانى : ۳۶۶-۳۷۱-۳۸۴	خسرو و شیرین : ۷۴-۱۹۸-۲۰۵-۲۲۳
زیج شهریار : ۲۰۴-۴۸۹	۴۹۵-۲۳۱
زیج محمدشاهی : ۳۹۷-۴۲۹	خلاصة الافكار فى معرفة الادوار : ۱۷۲
زیک شهریار : ۴۷۲	خوتای نامک : ۴۷۲
س	د
سند بادنامه : ۱۳۹-۲۰۴	داتستان دینیک : ۴۷۳
سیرة الحلبيه : ۳۵۳	دارا و بت زرین : ۲۰۴
سیر ملوک المعجم : ۲۰۴	دايرة المعارف بستانى : ۸
ش	درج الدرر : ۲۹۸
شاپورکان : ۲۲۷	دینساو : ۲۲۸
شاهنامه دقیقى : ۴۷۳	دین کورت : ۴۷۳
شاهنامه فردوسى : ۶۲-۷۴-۷۷-۸۸-۱۹۷ -	و
۲۲۲-۲۲۳	راحة الصدور : ۴۸۰
شاهنامه گشتاسب : ۲۰۴	رامیانه : ۲۳۷
شرح بیست باب بیرجندی : ۳۷۹-۳۸۲-۴۲۰	رجال ابوعلی : ۲۹۹
شرح زیج الغ بیك : ۳۶۲	رسالة موسيقى فارابی : ۱۷۲
شرح زیج خانى : ۳۶۲-۳۶۳	رسالة نوروزیه : ۳۷۵
شرح مفضلیات : ۲۴۳	رستم و اسفندیار : ۲۰۴
شرح نهج البلاغه : ۱۹۸	روزنامه آسیائی : ۴۹۳
الشعر والشعراء : ۵۹-۱۷۹-۳۰۹-۵۴۵	روزنامه ایران : ۵۱۷
شهر برازو و پرویز : ۲۰۴	روضات : ۵۰۴-۵۰۵
شیرین و فرهاد : ۱۹۸	رؤیای صادقہ : ۳۴
شیوه سور : ۲۳۰	ریگ ودا : ۹۷-۱۱۹-۱۲۰
ص	ز
صحاح اللغة : ۴۸۰-۵۴۲-۵۴۴	زال و رودابه : ۱۹۸-۲۰۵
ط	زند : ۱۲۰
طبقات الاطباء : ۳۲۷	



ط	طبقات الشعراء : ٤٩٨
ط	طرائق الحقایق : ٥٣٨-٥٤١
	طبیات : ٧٤
ظ	
	ظفر نامه : ٢٠٥-٢٢٣
ح	
	عقد الفرید : ٥٩-٢٩٠-٢٩١-٢٩٥-٢٩٦ -
	٣١٨-٥٢٨
	عمدة الادبا : ٢٤٣
	عیون الاخبار : ٢٠٦-٢٢٤
خ	
	غرر اخبار ملوک الفرس : ١٨١-١٨٧-٢٢٤
	غیاث اللغات : ١٦٠
ف	
	فتوح البلدان : ٥٤١
	فرهنگ انجمن آرا : ٣٧٢
	فرهنگ پهلوی : ٢٠٤
	فصول بزرجمهر : ٢٠٥-٢٢٣
	فضائل الفرس : ٢٧٨
	الفهرست : ١٥٤-١٥٥-١٦١-٢٠١-٣٠١ -
	٣٤١-٣٦٠-٤٩١-٥٢٥-٥٢٩-٥٢٣ -
	٥٣٦
ق	
	قاموس : ٤٨٠-٤٨١-٥٤٤
	قرآن : ١٩-٢٣٥-٢٧٤-٢٧٧-٢٨١-٢٨٢ -
	٢٨٣-٢٨٤-٢٨٦-٢٨٧-٢٩٢-٢٩٣ -
	٢٩٤-٣٠١-٣٤٧-٤١٦-٥٢٨-٥٢٩ -
	٥٣٠-٥٣٣-٥٤٣
ک	
	کارنامه اردشیر : ١٨١-١٩٧-١٩٩-٢٠٤ -
	٢٣٠
	کتاب الاضداد : ٢٤٢
	کتاب انوشیروان : ٢٠٤
	کتاب الايضاح : ٢٤٣
	کتاب بزرجمهر در مسائل زیج : ٢٠٥-٢٢٣
	کتاب البلدان ابن فقیه : ٢٢٣
	کتاب التاج : ٢٠٢
	کتاب خبر مختار : ٢٨٥
	کتاب الحيوان : ٤٧٤
	کتاب الزاهر : ٢٤٢
	کتاب الفال : ٢٠٤
	کتاب قسطاس : ١٢
	کتاب القیان : ٣٤٢
	کتاب کاروند : ٢٠٤
	کتاب المثالب : ٢٧٨
	کتاب مجرد : ٣٤٢
	کتاب المواليذ : ٢٢٢
	کتاب المعارف : ٣٠٣
	کتاب مقتل حسین : ٢٨٥
	کتاب الملوك و اخبار الماضيين : ٢٨٤
	کتاب النغم : ٣٤٢
	کتاب الهآت : ٢٤٣
	کشاف : ٤١٤
	کشف الظنون : ٢٧٥
	کشکول شیخ بهائی : ٢٢٢
	کفاية التعليم : ١٩٤-٤٠٧
	کلثوم ننه : ٣٥
	کلیله و دمنه : ٧-٣٢-٣٥-١٢٩-١٤٦-١٨٠ -



۱۹۷-۲۰۲-۲۰۴-۲۲۲-۲۲۳-۲۲۸ - ۴۹۱

ک

گاتاها (گاتها) : ۸۷-۹۷-۹۸-۹۹-۱۰۲ -  
۱۰۴-۱۲۰-۲۳۴-۲۳۵-۲۳۶-۲۳۷  
گرشاسب نامه : ۳۷۵

ل

لباب الالباب : ۱۸۱-۱۸۶-۱۸۶-۴۸۶-۴۹۴-۴۹۶ -  
۵۰۵-۵۱۱-۵۱۷-۵۲۵  
لمعة الادله : ۲۴۳

لیلی ومجنون نظامی : ۴۹۵

م

المآثر والاثار : ۵۳۸

مانو : ۲۴۹

مثنوی مولوی : ۴۹۵

مجالس المؤمنین : ۲۹۸

مجسطی : ۱۲۳-۲۳۱

مجله کاوه : ۳۸۲-۳۸۳-۳۸۹-۴۶۴-۴۹۰ -  
۵۱۶

مجمع البیان : ۴۱۸

مجمع الفصحاء : ۲۴-۲۶۴-۵۱۳-۵۲۴

مجمال التواریخ : ۴۹۳

المحاسن والاضداد : ۱۷۲-۲۲۳-۲۲۴

محاضرات الادباء : ۲۶

محصول فخر رازی : ۳۰۰

مخزن الاسرار : ۶۳

مروج الذهب : ۱۲۰-۱۴۴-۱۸۱-۱۸۷ -

۱۹۷-۲۲۲-۳۷۲

مرزبان نامه : ۳۵-۸۸

مزدك نامه : ۲۰۲-۲۲۸

المسالک والممالك : ۱۸۱-۱۸۷-۴۹۳

مشك زنانه وشاه زنان : ۲۰۴

مطلع الشمس : ۵۳۸

معجم الادبا : ۴۹۱

المعجم فی معانی اشعار المعجم : ۱۸-۵۶-۶۰ -

۶۱-۶۷-۱۶۵-۱۶۶-۱۸۱-۱۸۲ -

۱۸۳-۱۸۶-۲۲۴-۲۳۰-۲۴۴-۴۷۷ -

۴۷۹-۴۸۰-۴۹۶-۴۹۷-۵۱۷-۵۲۰ -

۵۲۳-۵۲۴-۵۲۵

معیار اللغة : ۸

مفاخر خراسان : ۴۹۲

مقویم : ۳۴

ملل ونحل : ۲۳۲

منتهی المقال : ۲۹۹

موش و گربه : ۳۵

مهابراته : ۲۳۷

ن

نامه انوشیروان به مرزبان : ۲۰۵

نامه تن سر : ۲۰۵

نامه دانشوران : ۳۰۰-۳۰۲

نزهة الالباء : ۲۴۳

نفايس الفنون : ۱۲-۱۶-۲۷-۳۰ -

نور الابصار : ۵۴۱

نهج البلاغه : ۲۰۴-۲۲۹

و

وامق وعذرا : ۲۰۵

ودا : ۸۷-۸۸-۹۷-۲۳۸-۲۴۶-۲۴۷-۲۴۸ -

۲۴۹-۲۵۰



فهرست کتابها

هزارداستان : ۲۰۴	الوسائل في معرفة الاوائل : ۵۰۵
هفت قلمزم : ۴۹۲	الوسيط : ۷
هفت گنبد : ۲۲۹	وصيت نامه اردشير : ۲۰۵
ی	وصيت نامه انوشيروان : ۲۰۵
يادگار زريران : ۱۹۹-۲۰۴	وندیداد : ۲۳۶-۹۸
اليتمه : ۲۰۴	ويسپرد : ۲۳۷-۹۸
ينچاليه : ۳۴	ويس ورامين : ۱۶۹-۱۹۸-۲۰۵-۲۲۶
يسنا : ۲۳۵	ه
يشت : ۲۳۶-۹۸	هزارافسانه : ۲۰۴-۸۸-۳۲



Title

Author

Accession No.

Call No.

Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date



# تاریخ ادبیات



Title

Author

Accession No.

Call No.

Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date



## فهرست مطالب

### جلد اول

صفحه	موضوع
۷	مقدمه
۳۶	تاریخ ادبیات
۵۰	اختلاف در استعداد
۵۴	شعر - نظم - نثر
۷۸	اقسام شعر مطابق تقسیم اروپائیان
۹۱	شروع به مقصود
۹۷	زبان زند و سانسکریت
۱۰۶	زبان فرس قدیم
۱۱۴	خط در دوره قدیم
۱۲۷	دوره فترت و انحطاط ادبی
۱۴۱	دوره سوم قبل از اسلام
۱۵۱	خط در دوره ساسانی
۱۵۸	زبان در دوره ساسانی
۱۶۹	رواج زبان پهلوی تا بعد از اسلام
۱۷۰	موسیقی در دوره ساسانی



۱۷۸	شعر در دوره ساسانی
۱۹۱	علوم در دوره ساسانی
۱۹۷	نثر و خطابه و تاریخ و حکم در دوره ساسانیان
۲۰۰	کتب و مؤلفات ایران قبل از اسلام
۲۰۸	صنایع و کتیبه ها و ابنيه های دوره ساسانی
۲۳۱	حکما و دانشمندان و موسیقی دانان ایرانی قبل اسلام
۲۳۲	زردشت و کتاب اوستا
۲۴۲	خاتمه و ملحقات

## جلد دوم

۲۵۳	تاریخ ادبیات ایران بعد از اسلام
۲۶۵	مدت تسلط حقیقی عرب و تشکیل حکومت های داخلی ایران
۲۷۱	تأثیر استیلای عرب در ادبیات ایران
۲۸۱	علوم و آداب در عصر خلفای راشدین و امویین
۲۸۹	کاتبین و نحوی و فرامین و رسائل
۲۹۴	خط و زبان و علوم و آداب ایرانیان تا انقراض بنی امیه
۲۹۷	بعضی دانشمندان و ادبای ایرانی در حوزه مسلمین
۳۰۶	بعض ادبا و شعرای معروف ایرانی نسب در دوره اموی
۳۱۹	انتقال موسیقی ایرانی به عرب و موسیقی دانان ایرانی
۳۴۵	رواج موسیقی رزمی ایرانیان ما بین مسلمین
۳۴۹	صنایع ایرانیان در عهد خلفای راشدین و امویین
۳۵۶	تنظیم دواوین اسلام بمدد فکر ایرانیان
۳۶۲	وضع تاریخ یزدگردی بسال ۱۱ هـ
۳۷۱	جشنها و ایام مشهوره تاریخ فارسی



۳۸۲	تعیین موقع انطباق اول فروردین ماه قدیم ...
۳۹۵	نوروز متوکل و معتضد
۳۹۹	وضع تاریخ هجری قمری با اشاره ایرانیان
۴۰۹	اسامی هفته و ماههای قدیم عرب
۴۱۹	استخراج مدخل سال و ماه هجری
۴۲۴	تاریخ مسیحی و تفاوت آن با هجری قمری
۴۳۰	قانون تحویل تواریخ بیکدیگر
۴۴۰	تاریخ جلالی
۴۴۸	زبان فارسی بعد از اسلام
۴۵۸	دخول لغات عربی و غیره در زبان فارسی
۴۷۱	زبان ادبی فارسی بعد از اسلام
۴۸۲	مقایسه نظم و نثر فارسی بعد از اسلام
۴۸۹	زبان و ادبیات فارسی بعد از اسلام تا سال ۱۳۲ هـ
۵۰۴	قدیمترین شاعر فارسی بعد از اسلام
۵۲۰	ابوحفص سغدی
۵۲۳	تقسیم شعر فارسی بچهار نوع
۵۲۷	تاریخ خط عربی
۵۳۸	خاتمه و ملحقات



Title

Author

Accession No.

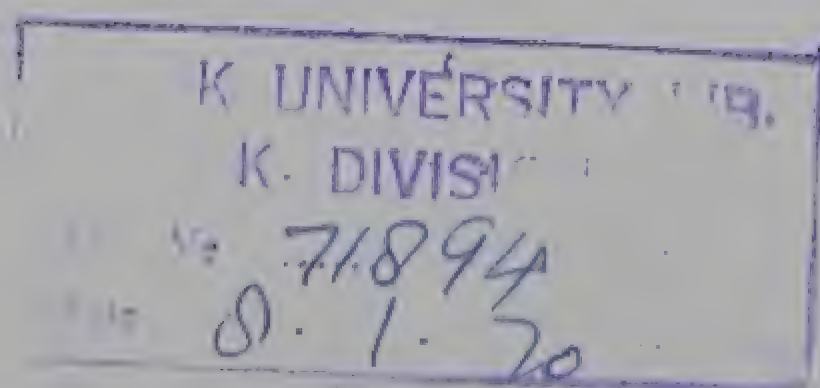
Call No.

[illegible]



## فهرست تصویرها

صفحه	تصویر
۱۲۵	۱ - نمونه خط میخی پارسی
۱۳۵	۲ - نمونه خط زند یا اوستائی
۱۴۹	۳ - طاق کسری
۱۸۹	۴ - نمونه خط پهلوی
۲۶۳	۵ - خط میخی - خط پهلوی اشکانی - خط پهلوی ساسانی
۳۶۹	۶ - خط کوفی قرن دوم
۳۹۳	۷ - عکس صفحه اول از کتاب الابنیه عن حقایق الادویه
۴۶۹	۸ - خط نستعلیق - کوفی - ریحان - ثلث - شکسته - تعلیق
۵۲۱	۹ - خط کوفی قرن سوم
۵۳۹	۱۰ - نمونه خط : ثلث - شکسته - نسخ - رقاع کوفی - تعلیق - نستعلیق





Title

Author

Accession No.

Call No.

Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date



Title

Author

Accession No.

Call No.

Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date



Title ~~[REDACTED]~~

Author \_\_\_\_\_

Accession No.                     

Call No. ~~207-100-100-100~~

[illegible]



Title \_\_\_\_\_

### Author

Accession No.

Call No.

[illegible]



